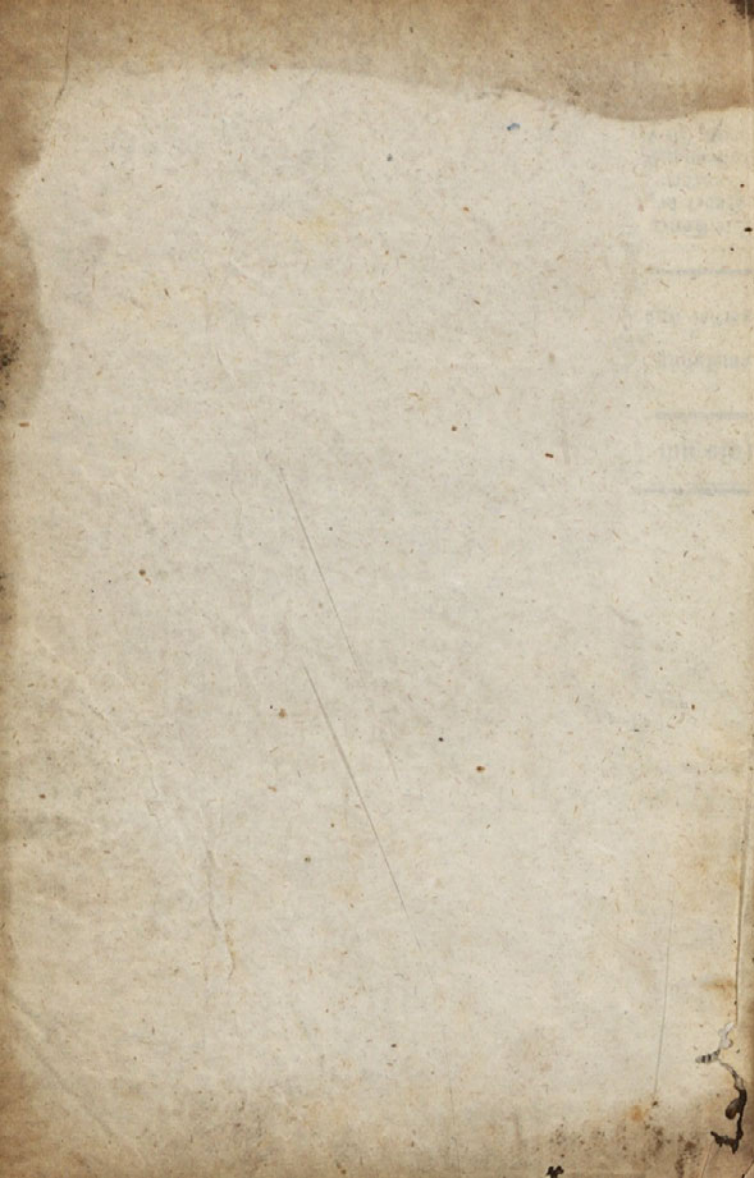


SLOVANSKA KNJIŽNICA
LJUBLJANA

B CXXIV



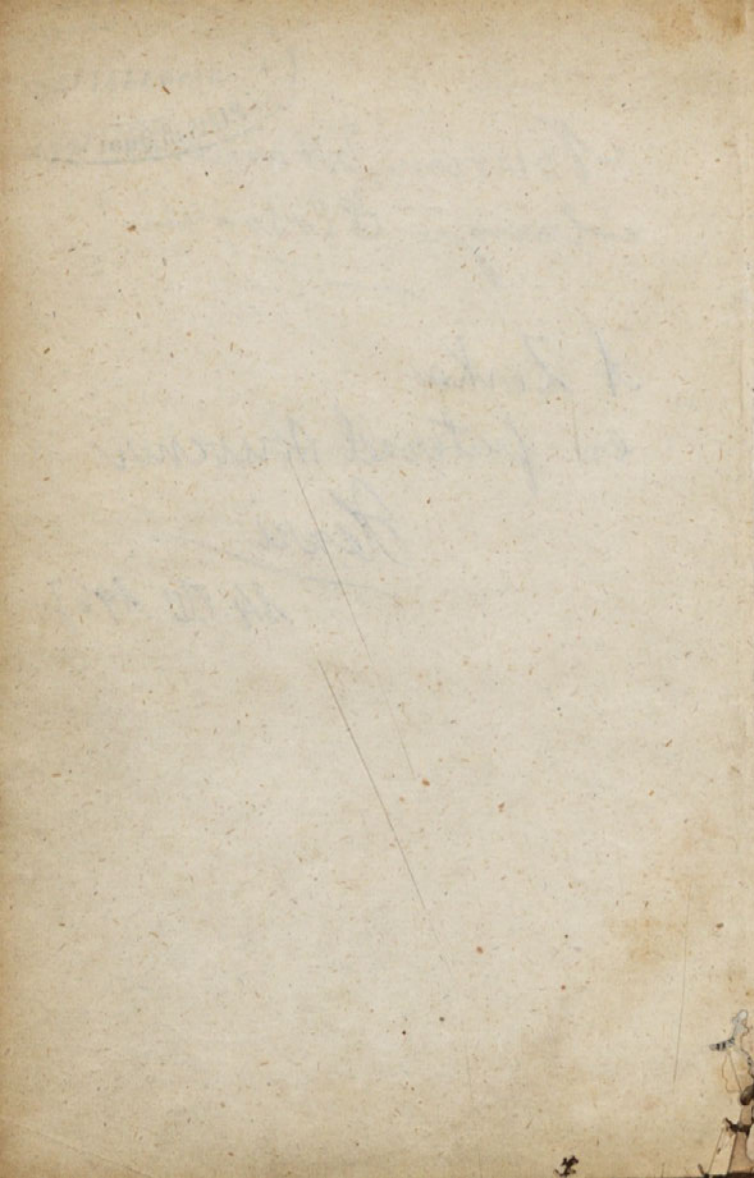
LIBRAIRIE ORIENTALE ET CLASSIQUE
MAISON FONDÉE EN 1827
PARIS 15 Quai Voltaire

Nouveau testament
langue Slovaque.

A Zarka
en fraternel souvenir

Henri

14. VIII. 1967



N Ó V I
Z Á K O N
A L I
TESTAMENTOM

GOSZPODNA NASEGA
JEZUSA KRISZTUSA
ZDAJ OPRVICS
zGRCSKOGA NA SZTÁRI SZLOVENSZKI
JEZIK OBRNYENI
PO
KŰZMICS STEVANI,
SURDANSZKOM FARARI,
I KNIGE 'ZOLTÁRSZKE.

V KŐSZEGI, 1848.

Stampane z sztroskom i pizskuni Reichard Károla i Szinov.

Szvéta Píszma Nôvoga Zákona.

1. Szvétoga Mátaja Evangeliom.
2. Szvétoga Márka Evangeliom.
3. Szvétoga Lükácsa Evangeliom.
4. Szvétoga Jánosa Evangeliom.
5. Knige Djánya Sz. Apostolov.
6. Sz. Pavla K-Rimlanczom pizani liszt.
7. Sz. Pavla K-Korinthusanczom I. liszt.
8. Sz. Pavla K-Korinthusanczom II. liszt.
9. Sz. Pavla K-Galátanczom pizani liszt.
10. Sz. Pavla K-Efézanczom pizani liszt.
11. Sz. Pavla K-Filippenczom pizani liszt.
12. Sz. Pavla K-Kolossanczom pizani liszt.
13. Sz. Pavla K-Theszszaloniczom I. liszt.
14. Sz. Pavla K-Theszszaloniczom II. liszt.
15. Sz. Pavla K-Timotheusi I. liszt.
16. Sz. Pavla K-Timotheusi II. liszt.
17. Sz. Pavla K-Titusi pizani liszt.
18. Sz. Pavla K-Filemoni pizani liszt.
19. Sz. Pavla K-'Zidovom pizani liszt.
20. Sz. Petra I. Obcsinszki liszt.
21. Sz. Petra II. Obcsinszki liszt.
22. Sz. Jánosa I. liszt.
23. Sz. Jánosa II. liszt.
24. Sz. Jánosa III. liszt.
25. Sz. Jakuba Obcsinszki liszt.
26. Sz. Júdása liszt.
27. Sz. Jánosa Oznanoszt.



13. IV. 1976 / 520

NEDELNI I SZVÉTESNI EVANGELIOMOV I EPISTOL KAZÁCS.

NEDELE, EVANGELIOMJE, EPISTOLE.

- A**dventsška I. Mát. 21,1-9. Rim. 13,11-14.
Adventsška II. Lük. 21,25-36. Rim. 15,4-13.
Adventsška III. Mát. 11,2-10. 1Kor. 4,1-5.
Adventsška IV. Ján. 1,19-28. Filip 4,4-7.
Koledni I. Lük. 2,1-14. Tit. 2,11-15.
Koledni II. Lük. 2,15-20. Tit. 3,4-8.
Koledni III. Ján. 1,1-14. 'Zid. 1,1-12.
Koledni IV. Mát. 1,18-25. 'Zid. 2,14-16.
Po Koledáj. Lük. 2,33-40. Gal. 4,1-7.
Nóvo leto. Lük. 2,21. Gal. 3,23-29.
Tri Králov dén. Mát. 2,1-12. Es. 60,1-6.
Po tri Králi I. Lük. 2,41-52. Rim. 12,1-5.
Po tri Králi II. Ján. 2,1-11. Rim. 12,6-16.
Po tri Králi III. Mát. 8,1-13. Rim. 12,17-21.
Po tri Králi IV. Mát. 8,23-27. Rim. 13,8-10.
Po tri Králi V. Mát. 13,24-30. Kol. 3,12-17.
Po tri Králi VI. Mát. 13,31-35. 2Petr. 1,19-21.
Septuagesimae. Mát. 20,1-16. 1Kor. 9,24. 27—10,1-5.
Sexagesimae. Lük. 8,4-15. 2Kor. 11,19-33. 12,1-9.
Quinquagesimae. Lük. 18,31-43. 1Kor. 13,1-10.
Posztna I. Mát. 4,1-11. 2Kor. 6,1-10.
Posztna II. Mát. 15,21-28. 1Thesz. 4,1-7.
Posztna III. Lük. 11,14-28. Efez. 5,1-9.
Posztna IV. Ján. 6,1-15. Gal. 4,21-31.

- Posztna V.* Ján. 8,46-59. 'Zid. 9,11-15.
Posztna VI. Mát. 21,1-9. Fil. 2,5-11.
Veliki Csetrtek. Ján. 13,1-15. 1Kor. 11,23-29.
Veliki Pétek. Ján. 19,16-30. Es. 53,5-10.
Vüzenszki I. Márk. 16,1-8. 1Kor. 5,6-8.
Vüzenszki II. Lük. 24,13-35. Dján. 10,34-41.
Vüzenszki III. Lük. 24, 36-47. Dján. 13,26-33.
Po Vüzmi I. Ján. 20,19-31. 1Ján. 5,4-10.
Po Vüzmi II. Ján. 10,11-16. 1Petr. 2,21-25.
Po Vüzmi III. Ján. 16,16-23. 1Petr. 2,11-20.
Po Vüzmi IV. Ján. 16,5-15. Jak. 1,16-21.
Po Vüzmi V. Ján. 16,23-30. Jak. 1,22-27.
Kriszt. vněbo zasztopený. Márk. 16,14-20. Dján. 1,1-11.
Po Vüzmi VI. Ján. 15,26. 16,1-4. 1Pet. 4,7-11.
Riszálszki I. Ján. 14,23-31. Dján. 2,1-13.
Riszálszki II. Ján. 3,16-21. Dján. 10,42-48.
Riszálszki III. Ján. 10, 1-10. Dján. 8,4-17.
Sz. Troisztva. Ján. 3,1-15. Rim. 11,33-36.
Po Sz. Troisztvi I. Lük. 16,19-31. 1Ján. 4,16-21.
Po Sz. Troisztvi II. Lük. 14,16-24. 1Ján. 3,13-18.
Po Sz. Troisztvi III. Lük. 15,1-10. 1Pet. 5,6-11.
Po Sz. Troisztvi IV. Lük. 6,36-42. Rim. 8,18-23.
Po Sz. Troisztvi V. Lük. 5,1-11. 1Pet. 3,8-15.
Po Sz. Troisztvi VI. Mát. 5,20-26. Rim. 6,3-11.
Po Sz. Troisztvi VII. Mark. 8,1-9. Rim. 6,19-23.
Po Sz. Troisztvi VIII. Mát. 7,15-23. Rim. 8,12-17.
Po Sz. Troisztvi IX. Lük. 16,1-9. 1Kor. 10,6-13.
Po Sz. Troisztvi X. Lük. 19,41-48. 1Kor. 12,1-11.
Po Sz. Troisztvi XI. Lük. 18,9-14. 1Kor. 15,1-10.
Po Sz. Troisztvi XII. Mark. 7,31-37. 2Kor. 3,4-9.
Po Sz. Troisztvi XIII. Lük. 10,23-37. Gal. 3,15-22.
Po Sz. Troisztvi XIV. Lük. 17,11-19. Gal. 5,16-24.
Po Sz. Troisztvi XV. Mát. 6,24-34. Gal. 5,25. 6,1-10.
Po Sz. Troisztvi XVI. Lük. 7,11-17. Efez. 3,13-21.
Po Sz. Troisztvi XVII. Lük. 14,1-11. Efez. 4, 1-6.
Po Sz. Troisztvi XVIII. Mát. 22,34-46. 1Kor. 1,4-9.
Po Sz. Troisztvi XIX. Mát. 9,1-8. Efez. 4,22-28.

- Po Sz. Troisztvi. XX.* Mát. 22,1-11. Efez. 5,15-21.
Po Sz. Troisztvi. XXI. Ján. 4,47-54. Efez. 6,10-17.
Po Sz. Troisztvi. XXII. Mát. 18,23-35. Fil. 1,3-11.
Po Sz. Troisztvi. XXIII. Mát. 22,15-22. Fil. 3,17-21.
Po Sz. Troisztvi. XXIV. Mát. 9,18-26. Kol. 1,9-14.
Po Sz. Troisztvi. XXV. Mát. 24,15-28. 1Thes. 4,13-18.
Po Sz. Troisztvi. XXVI. Mát. 25,31-46. 2Thes. 1,3-10.
Po Sz. Troisztvi. XXVII. Mát. 24,37-51. 2Pet. 3,3-13.

SZVÉTKI, EVANGELIOMJE, EPISTOLE.

- S***zvéti András.* Mát. 4,18-22. Rim. 10,8-18.
Sz. Thomás. Ján. 20,24-29. Efez. 1,3-6.
Sz. Nócs. Lük. 2,10-12. Es. 9,5-8.
Sz. Stevan. Mát. 23,34-39. Dján. 6,8-15. 7,60.
Sz. János. Evang. Ján. 21,19-24. Rim. 8,28-39.
Dróbne Decze. Mát. 2,13-18. Ozn. 14,1-5.
Sz. Pavla Povrnenyá. Mát. 19,27-30. Dján. 9,1-22.
Dev. Márie ocsiscsav. Lük. 2,22-32. Mal. 3,1-14.
Sz. Matyas. Mát. 11,25-30. Dján. 1,15-26.
Kriszt. poprietjá. Lük. 1,26-38. Es. 7,10-15.
Sz. Gyüri. Ján. 15,1-8. Jak. 1,2-12.
Sz. Marko. Lük. 10,1-7. Jak. 1,2-12.
Sz. Filip i Jakab. Ján. 14,1-14. Efez. 2,19-22.
Sz. Ivan Krszt. Lük. 1,57-80. Es. 40,1-5.
Sz. Peter i Pavel. Mát. 16,13-20. Dján. 12,1-12.
D. M. Prigléd. Lük. 1,39-56. Rim. 12,9-16.
Mária Magd. Lük. 7,36-50. Pril. 31,10-30.
Sz. Jakub. Mát. 20,20-24. Rim. 8,28-39.
Kriszt. Licza preob. Mát. 17,1-9. 2Pet. 1,14-18.
Sz. Lovrencz. Ján. 12,24-26. 2Kor. 9,6-11.
D. Márie Szmrta. Lük. 10,38-42. Rim. 12,9-16.
Sz. Brtalan. Lük. 22, 24-30. 2Kor. 4,7-10.
D. Márie rodsztea. Mát. 1,1-16. Sir. 24,22-31.
Sz. Mátaj. Mát. 9,9-13. Efez. 4,7-15.
Sz. Mihály. Mát. 18,1-11. Ozn. 12,7-22.

14. Azor je pa porôdo Sádoka; Sádok je pa porôdo Achima; Achim je pa porôdo Eliudá.

15. Eliud je pa porôdo Eleázara; Eleázar je pa porôdo Máthána; Máthán je pa porôdo Jákoba.

16. Jákob je pa porôdo Jó'zefa mo'za Márie, z stere je porôden Jezus, ki sže zové Krisztus.

17. Záto vsza eta pokolénja od Abraháma notri do Dávida szo stirinájszetera pokolénja; i od Dávida notri do Babilonszkoga szeljenjá je stirinájszet pokolénj, i od Babilonszkoga szeljenjá je stirinájszet pokolénj notri do Krisztusa.

II. 18. Jezus Krisztusarodjený je pa etak bilô: zarocsena mati nyegova Mária Jo'zefi prvlé, liki szta vküp prisla, nájdena je noszécsa z Dühá szvétoja.

19. Jó'zef pa nyé mô'z, pravicsen bodôcsi nej jo je steo oszramotiti; nego jo je steo szkrivomá odpüsztiti.

20. Gda bi pa eta v szebi premislávao: ovo, Angel Goszpodnov sže je nyemi szkázao vu szne, erkôcsi: Jo'zef Szin Dávidov, neboy sže k szebi prijéti Mário'zeno tvojo. Ár ka sže je v nyé poprijalo, z Szvétoja Dühá je.

21. Porodi pa Szina, i zváo bos imé nyegovo Jezus; ár on

1.2.Tál.

zvelicsa lüdsztvo szvoje od grêhov nyegovi.

22. (Tô sže je pa czelô záto zgôdilo: da bi sže szpunilo, ka je povédano od Goszpodna po Proroki erkôcsem:

23. Ovo, dêva bode noszécsa, i porodi Szina, i zváli bodo imé nyegovo: Emmánuel, stero je razklajeno: znami Bôg.)

24. Obüdjen pa Jo'zef zeszna, vcsino je tak, liki je zapovedao nyemi Angel Goszpodnov; i k szebi je prijao 'zeno szvojo.

25. I nej jo je szpoznao: dokecs je nej porodila szina szvojega prvorodjenoga; i zváo je imé nyegovo Jezus.

II. TÁL.

I. Ti môdri 1-12. II. Od Jo'zefovoga sz Krisztusom i z Máriom v Egiptom bē'zanya 13-15. II. Od Bethlehemszke deczé vmárjanyá 16-18. IV. Ti pobegnyeni z Egiptoma v Názareth prisesztje 19-23.

I. 1. Gda sže je pa Jezus porôdo v Bethlehemi Júde, vu dnévi Herodes Krála; ovo môdri szo prisli od szuncsenoga zhoda v Jerusálem erkôcsi:

2. Gde je te porodjeni král 'Zidovszki? Ár szmo vidili nyegovo zvêzdo na szuncsenom zhodi, i prisli szmo ga molit.

3. Tô pa szlisavsi Herôdes Král, zburkao sže je, i 'znyim vesz Jerusálem.

4. I, vküp szpravivsi vsze vlád-

nike popovszke, i pizácse lüdsztva szpítávao je od nyih: gde bi sze meo Krisztus poroditi?

5. Oni szo pa erkli nyemi: v Bethlehemi Júde. Ár je tak pizszano po proroki:

6. I ti Bethlehem, zemla Júde, znikaksim tálom szí nej nájmen-sa med poglavniki Júde. Ár z tébe bode zhájao voj; steri bode pászo lüdsztvo moje Izráelszko.

7. Teda je Herodes szkrivomá zvao te môdre, i szkrblivo je zvedávao od nyih ono vrêmen; v kom sze je szkázala ta zvêzda.

8. I, poszlao je v Bethlehem, i ercsé: idôcsi szkrblivo szpítávajte od deteta; gda je pa náj-dete, nazvêszтите mi, da je i jasz, tá idôcsi, molim.

9. Oni pa poszlühnovsi Krála, sli szo tá. I ovo, zvêzda, stero szo vidili na zhodi, pred nyimi je sla; dokecs pridôcs je sztánola, gde je bilô to dête.

10. Vidivsi pa zvêzdo, radûvali szo sze jáko zvelikom radosztjom.

11. I idôcsi vu hi'zo, naisli szo to dête z Máriom materjom nyegovom: i pokleknovsi molili szo je; i ôdprli szo kincse szvoje i darûvali szo nyemi dári, zláto, i kadilo, i mirho.

12. I opômenyeni od Bogá vu szne, naj sze ne vrnéjo nazá

k Herôdesi, po drügoj pôti szo sli nazá vu szvoje domovine.

II. 13. Gda szo pa oni odisli; ovo Angel Goszpodnov szkázao sze je vu szne Jo'zefi, erkôcsi: gori sztánovsi vzemi to dête i mater nyegovo i bê'zi v Egiptom, i boj tam, dokecs ti povêm. Ár Herodes bode iszkao to dête na pogûbel.

14. On pa gori sztánovsi vzéo je to dête, i mater nyegovo v nocsi, i odisao je v Egiptom.

15. I bio je tam notri do szmrtili Herodesove; da bi sze szpunilo; ka je povêdano od Goszpodna po proroki erkôcsem: z Egiptoma szem zváo szina mojega.

III. 16. Teda Herodes gda bi vido, kâ je ospotan od ti môdri raszrdo sze je jáko, i poszlavsi vojszko szpomôro je vszo deczo, v Bethlehemi i vu vszê kraj-naj nyegovi, od dvê lêt i ni'ze sztaro pôleg vrêmena, stero je pascslivo zeznao od ti môdri.

17. Teda sze je szpunilo ka je povêdano od Jeremiás proroka erkôcsega:

18. Glász je v Rámi szlisani, plac i jocs i czvil vnôgi. Ráchel je jôkala szvoje Szini, i nej sze je stela obeszeliti záto; kâ ji je nej bilô.

IV. 19. Po szmrtili pa Herodesove, ovo Angel Goszpodnov

v szne sze je szkázao Jo'zefi v Egiptomi.

20. Erkôcsi: sztani gori vzemi to dête i mater nyegovo, ino idi v Izraelszko zemlo; Ár szo pomrli, ki szo íszkali düso deleta.

21. On pa gori sztánovsi vzéo je to dête i mater nyegovo, i sao je v Izraelszko zemlo.

22. Szlisavsi pa, ká Archelaus kralúje nad Judeom meszto Herodesa ocsé szvojega, bojao sze je tá idti. Opômenyeni pa od Bogá vu szne, sao je na sztráni Galilee.

23. I, tá pridôcsi prebivao je v meszti, stero sze veli Náza-reth: dabi sze szpunilo povêdanye po prorokáj; ká bode sze Nazarenszki zváo.

III. TÁL.

I. Predganye i krszt Ivanov 1-12. II. Krisztusovo okrsztsávanye 13 17.

I. 1. **V**u oni dnévi prisao je Ivan krsztitel predgajôcsi vu püscsávi Judee.

2. I govorêcsi: povrnte sze; ár sze je pribli'zalo Králevszstvo nebeszko.

3. Ár je eto, ka je povêdano od E'zaiása proroka gôvorêcsega: glász kricsêcsega vu püscsávi, naprávlajte pôť Goszpodno, rávne csinte szleze nyegove.

4. On pa, Ivan, je meo odetel szvojo z gomilszkoga kozmínya i remeni pojász okôli ledev-

2.3.Tál.

jôv szvoji: nyegova hrána je pa bila, kobilicze i polszki mêt.

5. Teda je vö sao k nyemi Jerusalema, i vsza Judea, i vsze okôli Jordána le'zajôcse dr'zéle.

6. I okrszcsávali szo sze v Jordáni od nyega, vadlûvajôcsi grêhe szvoje.

7. Gda bi pa vido vnôge z Farizeusov i z Szadduceusov prihájjajôcse k szvojemi krszti, erkaó nyim je: zle'zenyé vipere, sto vám je pokazáo bêtati od prisesztne szrditoszti?

8. Prinásajte záto szád vrêdni pokôre.

9. I ne stímajte escse ká bi pravili vu szebi: ocsó mámo Abraháma. Ár velim vám, ká je zmo'zen Bôg z etoga kaménja zbûditi szini Abrahámi.

10. 'Ze je pa i szekera na korenyé drevja polo'zena. Záto vszákó drêvo, stero ne prinása dobrogá száda, sze vö vszecsé, i na ogen vr'ze.

11. Jasz isztina krsztsávam vász vu vodi na pokôro: ki pa za menom pride, mocsnêsi je od mêne, steroga sôlinczov szem nej vrêden nosziti; on bode vász krsztsávao v Szvétom Dùhi, i v ognýi.

12. Steri má vejacso vu rôki szvojoj, i sciszti gümno szvoje. i vkûp szprávi pseniczo szvojo:

v skegen; pleve pa ze'zgé z nev-gasenim ognjom.

II. 13. Teda je prisao Jezus od Galilee k Jordáni k Ivani da bi-sze krszto od nyega.

14. Ivan sze je pa odgovárjao erkôcsi: meni sze je potrebnô od tébe krsztiti, i ti kmeni prihâjas?

15. Odgovorécsi pa Jezus erkao nyemi je: niháj zdâ; ár sze tak dosztája náj szpuniti vszo praviczo. Teda ga je pûszto.

16. I okrszcsen Jezus preczi je gori sao od vodé: i ovo, od-prla szo sze nyemi nebésza, i vido je Dûhá Bo'zega doli idô-csega, liki golôba, i idôcsega na nyega.

17. I ovo glász z nebész govo-récsi: ete je Szin moj, te lûb-lêni; v kom sze mi je dopadnolo.

IV. TÁL.

I. Krisztusov poszt i szkûsávanye I II. II. Krisztusovo sztanyé i zacsétek préd-ganya 12-17. III. Stiri brátov na Apo-stolszko zvanýe 18-22. IV. Vcseunyé izvracsávanye 23-25.

I. 1. **T**eda je Jezus odneseni vu pûscsávo od Dûhá da bi sze szkûsávao od vrága.

2. I da bi sze poszto stirideszét dni, i stirideszét nôcsi, po-tom je ogládo.

3. I prisztôpivsi k nyemi te szkûsávecz, erkao je: csi szi Szin Bo'zi, erczi, naj eta ka-ménya krûh bodo.

4. On je pa, odgovorécsi er-

kao: pizsano je, cslovek ne'zivé z szamim krûhom; nego vszá-kov recsjov, stera z vûszt Bo'zi zhája.

5. Teda ga je vzéo vrág vu szvéto meszto, i posztavo ga je na perotniczo Czérkvi.

6. I erkao je nyemi: csi szi Szin Bo'zi, vr'zi sze doli. Ár je pizsano; kâ Angelom szvojim zapovê od tébe; i na roké te vzemejo, da kak ne vdáris vu kamen nogé tvoje.

7. Erkao je nyemi Jezus: pá je pizsano; ne szkûsávaj Gosz-podna Bogá tvojega.

8. Pá ga vzeme vrág na edno jáko vizzoko gorô, i poká'ze nyemi vsza králevszta toga szvétá i nyih diko.

9. I veli nyemi: eta vsza tebi dam; csi doli szpádnovsi me molo bodes.

10. Teda nyemi veli Jezus: odi-di Satan. Ár je pizsano: Gosz-podnoga Bogá tvojega moli i nyemi szamomi szlû'zi.

11. Teda ga je niháo vrág: i ovo Angelje szo prisztôpili, ino szo nyemi szlû'zili.

II. 12. Gda bi pa csûo Jezus; ka je Ivan v roké dâni: sao je nazâ v Galileo.

13. I osztavivsi Nárareth idô-csi je prebivao v Kapernaumî v tom pri môrji vu Krajínáj Zabu-lona, i Neftalima.

14. Da bi sze szpunilo povêdanye po E'zaiási proroki govorécsem :

15. Zemla Zabulon , i Zemla Neftalim pôleg pôti môrja prêk Jordána , Galilea poganov.

16. Lûdsztvo szedécse v kmiczi, je vidilo szvetloszt veliko : i tim szedécsim vu dr'zéli i szen-czi szmrtnoj, je szvetloszt zisla.

17. Od tisztoga máo je zácsao Jezus predgati, i praviti : povrnte sze ; ár sze je pribli'zalo králevsztvo nebeszko.

III. 18. Hodécsi pa Jezus kre môrja Galileánszkoga, vido je dvá brata, Simona, steri sze zové Peter, i Andrása brata nyegovoga, metajôcsiva vlák vu môrje ; (ár szta ribicsa bilá).

19. I velí nyima : naszledűjta me, i vcsinim váj lüdi ribicsa.

20. Onedva szta pa preczi tá nihála vlaké, naszledűvala szta nyega.

21. I dale idôcsi odnut, vido je drűga dvá brata, Jákuba Zebedeusovoga Sziná, i Ivana brata nyegovoga, vládji z Zebedeusom nyidva ocsom poprávlajôcse vlaké szvoje ; i zváo nyidva je.

22. Onedva szta pa preczi tá nihála ládjo, i ocsó szvojega, naszledűvala szta nyega.

23. I okôli je sao po vszoz Galilei Jezus vucsécsi vu szpráviscsaj nyihovi i predgajôcsi Evan-

4.5.Tál.

geliom králevsztva, i vrácsivsi vszáki beteg, i vszáko medlovnoszt med lûdsztvom.

24. I vő je zisao glász nyegovu vszo Sirio ; i prineszli szo k nyemi vsze, ki szo sze hűdò meli, z rázlocsnimi boleznosztmi i mokami obvzète, i vragometne, i mészecsne, i z 'zlakom vdárjene ; i zvrácsó je je.

25. I naszledűvalo ga je vno'zina lûdsztva od Galilee, i deszét mész, i Jerusálema, i Judee i prêk Jordána bodôcsi.

V. TÁL.

I. Od ti blá'zeni 1-12. II. Krsztsanov csész 13-16. III. Sztálnoszt i rázum deszétère zapôvedi 17-48.

I. 1. **G**da bi pa vido Jezus to lûdsztvo, sò je gori na goro : i gda bi doli szeo, prisztòpili szo k nyemi vucseniczke nyegovi.

2. I odpré vűszta szvoja, vcsio je je govorécsi :

3. Blá'zeni szo, ki szo szíromáczke v dűhi : ár je nyihovo Králevsztvo nebeszko.

4. Blá'zeni szo, ki sze 'zalosztijo : ár sze oni obeszelijo.

5. Blá'zeni szo ti krotki : ár oni bodo zemlo ôrokűvali.

6. Blá'zeni szo, ki gladűjejo, i 'zéjajo praviczó : ár sze oni naszitijo.

7. Blá'zeni szo ti milosztivni : ár oni miloscsó dobijo.

8. Blá'zeni szo oni, ki szo csisz-toga szrczá: ár oni bodo Bogá vidili.

9. Blá'zeni szo ti mirovni: ár sze oni Bo'ziszinovje zváli bodo.

10. Blá'zeni szo, ki sze za vo-lo pravicze pregányajo: ár je nyihovo Králevsztvo Nebeszko.

11. Blá'zeni szte, gda vász pszüvali i preganyali bodo, i gucsali bodo vszo hűdo rěcs prōti vām la'zěcsi, za mojo volo.

12. Radűjte sze ino sze veszěl-te: ká je yas nájem veliki vu ne-bészaj. Ár szo tak preganyali i proroke: ki szo pred vami bili.

II. 13. Vi szte szol zemlé: csi sze pa szol szkvari, sz kim sze bode szolila? Nika ne valá vecs: nego da sze vő vr'ze, i szklácsi od lűdi.

14. Vi szte szvetloszt etoga szvėta. Nemore meszto szkrito bidti, stero je na velikom brėgi polo'zeno.

15. Niti ne vu'zgėjo poszvėta: naj ga pod korcž denejo: nego v poszvecsnyek, i szvėti vszēm, ki szo v hi'zi.

16. Tak sze naj szvėti szvet-loszt vasa pred lűdmi: da vidijo vasa dobra dela, i dicsijo Ocsó vasega, ki je vu nebészaj.

III. 17. Ne stimajte; ká szem prisao razve'zűvat Právdo, ali Proroke: nej szem prisao razve-zűvat nego szpunyávat.

18. Ár zaisztino velim vām: dokecskoli ne prėde Nėba i Zem-la, eden piskz, ali edna piknyi-cza ne prėde z Právde; dokecs-koli sze vsza ne zgodijo.

19. Zátó, sterikoli razvé'ze ed-no zapoved tē ti naj mēnsi, i tak bode vcsio lűdi, naj mēnsi sze bode zváo v králevsztví ne-beszkom: steri pa bode prav csi-nio i vcsio; té bode sze veliki zváo v králevsztví nebeszkom.

20. Zátó velim vām ká, csi ne bode popolna pravicza vasa bo-le, liki pizsácsov ino Farizeu-sov, ne bodete sli v králevsztvó nebeszko.

21. Csűli szte; ká je povėda-no tim sztarisim: ne vmōri; sterikoli pa vmori, vrėden je szōdbe.

22. Jasz pa velim vām: ká vszáki, steri sze szrdi na brata szvojega zamán; vrėden je szōdbe: sterikoli pa ercsé brati szvojemi, lajhár; vrėden bode szpráviscsa: sterikoli pa ercsé, blázen; vrėden bode gehensz-koga ognya.

23. Csi zátó gori prineszės dár tvoj na oltár, i tam sze szpo-menės, ká brat tvoj má ká prōti tebi.

24. Niháj tam dár tvoj pred ol-tárom, ino idi, zméri sze prvle z bratom tvojim, i teda pridōcsi prineszi dár tvoj.

25. Boj dobre pámeti k protiv-
niki tvojemi hitro, dokecs szí
na pôtí 'z nyim, naj te gda ne dá
protivnik szodczy, i szodecz te
dá hlápczy, i v temniczo sze vr-
'zes.

26. Zaisztino velim tebi: ne bos
võ sao odnut; dokecs ne pláscas
te szlédnyi szôd.

27. Csüli szte, kâ je povédano
tim sztarisim: ne praznűj:

28. Jasz pa velim vám: kâ
vszáki, ki sze zglédne na 'zeno
k po'zelènyi, 'ze je praznűvao
'znyom vu szvojem szrezi.

29. Csi te pa okò tvoje dèszno
szpáka; vò je szkopaj i vrzi je
od tébe. Ár je bole tebi: da sze
pogübi edna kotrig tvoji; liki,
ka bi sze czèlo tvoje tèlo vrglo
v gehenno.

30. I csi te dèszna tvoja ròka
szpáka; odre'zi jo, i vrzi jo od
tébe: Ár je bole tebi: da sze
pogübi edna kotrig tvoji; liki,
ka bi sze czèlo tvoje tèlo vrglo
v gehenno.

31. Povédano je pa: kâ, ste-
rikoli odpüsztí 'zeno szvojo, ná
ji dá razlocsenyá liszt.

32. Jasz pa velim vám: kâ, ste-
rikoli odpüsztí 'zeno szvojo bre-
zi zroka práznosztí, vcsini jo
praznűvati; i, sterikoli odpüs-
cseno vzeme, praznűje.

33. Páli szte csüli; kâ je po-
védano tim sztarisim: krívo ne

priszégaj; dáj pa Goszpodni prí-
szego tvojo.

34. Jasz pa velim vám: ne prí-
szégajte czelò, niti na nébo záto,
kâ je Bo'zi thrònus.

35. Niti na zemlo záto; kâ je
podnogáonicza nyegova: niti na
Jerusálem záto; kâ je meszto ve-
likoga krála.

36. Niti na glávo tvojo ne prí-
szégaj: ár nemres ednoga vlá-
sza bèloga, ali csrnoga vcsiniti.

37. Bojdi pa rècs vasa: tak,
tak; nej, nej; ka je pa vise toga,
z hüdoga je.

38. Csüli szte, kâ je povédano:
okò za okò; i zòb za zòb.

39. Jasz pa velim vám: ne
sztante pròti hűdomi; nego, ki-
koli te vdári na dèsznom tvojem
liczi, obrni nyemi i to drűgo.

40. I ki sze scsé z tehom práv-
divati, ino ti szűknyo vzéti:
pűszti nyemi i pláscs.

41. I kikoli te bode primárjao
na edno mило zemlé, idi 'z nyim
dvè.

42. Ki te proszi; dáj nyemi:
i ki scsé od tébe na pòszodo
vzéti, ne obrni sze od nyega.

43. Csüli szte; kâ je povéda-
no: lűbi bli'znyega tvojega, i
odűrjávaj nepriátela tvojega.

44. Jasz pa velim vám: lűbte
nepriátela vase; blagoszlávlajte
one, ki vász preklínyajo; dobro
csinte z onimi, ki vász odűrjá-

vajo; i molte za one, ki vász szküsávajo ino pregányajo.

45. Da bodete szinovje Ocsé vasega, steri je v nebészaj, ki szuncze szvoje gori zhájati csi-ni na hűde i dobre, i dá de'zd'z na pravicsne i nepravicsne.

46. Ár, csi bodete lűbili li té, ki vász lűbijo, káksi nájem bodete meli? Néli i publikánuske tő csinijo?

47. I, csi bodete sze pokla-nyali szamo vasim bratom; ka obilnoga vcsinite? Néli i publi-kánuske tak csinijo?

48. Zátó bojdite vi popolni, li-ki i Ocsa vas, steri je vu nebészaj, je popolni.

VI. TÁL.

I. Álmostvo 1-4. II. Molitev 5-15. III. Poszt 16-18. IV. Kinta 19-23. V. Szkr-blivoszt 24-34.

I. 1. **K**ebzűjте, álmostvo vase ne csinte pred lűd-mi; naj sze od nyih vidite: drűgacsi nájema nēmate pri Ocsi vasem, steri je vu nebészaj.

2. Gda pa csinis álmostvo: ne trombontaj pred tehom, liki szkazlivczi csinijo vu szprávis-csaj, i na viliczaj; naj sze di-csijo od lűdi. Zaisztino velim vám: prijali szo nájem szvoj.

3. Ti pa tak csini álmostvo: naj nezna lěva tvoja, ka csini dēszna tvoja.

4. Naj bode tvoje álmostvo vu

szkrivnom meszti, i Ocsa tvojs, ki vidi vu szkrivno, on ti povrné vu ocsivesznom.

II. 5. I, gda molis, ne bojdi, liki szkazlivczi. Ár lűbijo vu szpráviscsaj i na vogláj vilicz sztojécsi moliti: naj sze vidijo od lűdi. Zaisztino velim vám: ká szo vzéli nájem szvoj.

6. Ti pa, gda molis, idi notri v kámro tvojo, i doli zapri dveri tvoje, i moli Ocsó tvojega vu szkrivnom: i Ocsa tvoj vidőcsi vu szkrivnom, povrné ti vu ocsivesznom.

7. Molécsi pa ne bojdite vno-gogucsécsi, liki poganye. Ár stimajo, ká sze vu szvojem vno-gom gűcsanyi poszlűhnejo.

8. Zátó ne priglihávajte sze k nyim. Ár zná Ocsa vás, stera potrebűjete, prvle, liki ga vi proszite.

9. Zátó vi etak molte: Ocsa nas, ki szi vu nebészaj. Szvéti sze Imé Tvoje.

10. Pridi Králevsztvo Tvoje: bojdi vola Tvoja, kako je vu Néli, tak i na Zemli.

11. Krűha nasega vszakdenés-nyega dáj nam ga dnesz.

12. I odpűszti nám dugé nase, kako i mi odpűscsamo du'zní-kom nasim.

13. I nevpelaj nász vu szkű-sávanye: nego oszlőbodi nász od hűdoga. Ár je tvoje Krá-

levszto, i môcs, i dika na veke. Amen.

14. Ár, csi odpüszttite lüdém presztopenyê nyihovo, odpüsztti i vám Ocsa vas nebeszki.

15. Csi pa ne odpüszttite lüdém presztopenyá nyihova: ni Ocsa vas ne odpüsztti vám presztopenyá vasa.

III. 16. Gda sze pa posztite: ne bojdte, liki szkazlívci, 'zalosznoga obraza. Ár zgrdijo szvoja licza: naj sze vidijo od lüdi; kâ sze posztijo. Zaisztino velim vám: kâ szo vzéli nájem szvoj.

17. Ti pa, gda sze posztis, nama'zi tvojo glavô, i lícze tvoje muj.

18. Naj sze ne vidis lüdém ka sze posztis: nego Ocsi tvojem, steri je vu szkrivnom: i Ocsa tvoj, ki vu szkrivno gléda, povrné ti vu ocsivesznom.

IV. 19. Ne szprávlajte szí kincse na zemli, gde je mol i erja szkvari, i gde je tatjé podkopajo i vkrádnejo.

20. Szprávlajte szí pa kincse vu Nébi: gde je ni mol, ni erja ne szkvari, i gde je tatjé ne podkopajo, niti je ne vkrádnejo.

21. Ár, gde je kincs vas, tam je i szrcze vase.

22. Poszvét têla je okô. Zâto, csi bode okô tvoje prôszto, czêlo têlo tvoje szvetlo bode.

6.Tál.

23. Csi pa okô tvoje bode hüdo: czêlo têlo tvoje kmicsno bode. Csi je zâto tá szvetloszt, stera je v tebi, kmicza: ta kmicza kelika bode?

V. 24. Niscse nemre dvôma Goszpôdoma szlû'ziti. Ár ali ednoga bode odürjávo, i toga drügoga lübo, ali sze k ednomi pridrü'zi, i toga drügoga zav'r'ze. Ne morete Bôgi szlû'ziti i mammoni.

25. Zâto velim vám: ne szkrbte sze za 'zitek vas, ka bodte jeli, i ka bodte pili: niti za têlo vase, ka bodte oblácsali. Nej je 'zitek vecs, liki hrána, i têlo, liki oblecsalo?

26. Glédajte na flicze nebeszke: one ne szêjajo, ni ne 'zenyajo, niti ne szprávlajo vu skegnye; i dönok Ocsa vas nebeszki nyê hráni. Nê szte ví vnogo poglavitêsi od nyih?

27. Sto pa z vász szkrblivajôcs more pridati k Viszokoszti szvojoj eden lakét?

28. I za oblecsalo ka sze szkrbite? vcsite sze: liliomi polszki kakda rasztêjo; ne delajo, ni ne predêjo.

29. Velim pa vám: kâ sze je ni Salamon vu vszój diki szvojoj nê tak oblácsao; kak edno z eti.

30. Csi pa trávo polszko, stera dnesz jeszte, a vütro sze pa

v pécs vr'ze, Bôg tak oblácsa; nêli vász zvnôgim bole, malo-verczi?

31. Ne szkrbte sze tak govo-récsi: ka bomo jeli? i ka bomo pili? ali, ka bomo oblácsali?

32. Ár vsza eta poganye szpi-távajo: ár zná Ocsa vas ne-beszki, kâ ví vsza eta potre-büjete.

33. Iscsite pa prvo králevsztvo Bo'ze, i praviczó nyegovo; i eta vsza sze vám privr'zejo.

34. Ne szkrbte sze záto na üt-rásnyi dén; ár üt-rásnyi dén sze bode szkrbo za szvoja. Zado-szta je dnévi hüdôba nyegova.

VII. TÁL.

I. Szlépa szôdba 1-5. II. Csészt düsevní pasztérov vu szlû'zbi Vecsérje i Evan-gelioma 6. III. Nadigavanye na moli-tev 7 11. IV. Regula pobo'znoga 'ziv-lénja 12-14. V. Krívi proroczke 15-23. VI. Hi'za na pészki 24 29.

I. 1. **N**e szôdte, naj sze ne szô-dite.

2. Ár, z sterom szôdbom szô-dite, z tisztom bodete szodje-ni: i z sterom merôm mêrite, z tisztom bode vám nazá mer-jeno.

3. Ka pa glédas trôho v ôki brata tvojega: trám pa vu tvo-jem ôki na pamet ne vzemes?

4. Ali kakda právis brati tvo-jemi: niháj, naj vö vr'zem trôho z Oká tvojega, i ovo trám je v ôki tvojem?

5. Szkazlívecz! vr'zi vö prvo trám z oká tvojega i teda po-gledni; da vö vr'zes trôho z Oká brata tvojega.

II. 6. Ne dájte to Szvéto pszom niti ne mecste d'zün'zd'ze vase pred szvinyé; naj ga gda ne za-klácsiyo z nogami szvojimi, i vr-nôcse vász rasztrgajo.

III. 7. Proszte, i dá sze vám: iscsite, i nájdete: trüpajte, i od-pré sze vám.

8. Ár vszáki, steri proszi, vze-me; i steri íscse, nájde; ino to-mi trüpajôcsemi sze odpré.

9. Ali sto je z vász cslovek, steroga csi bode proszo szin nyegov krüha, jeli nyemi ka-men dá?

10. I csi bode ga ribo proszo, jeli nyemi kacso dá?

11. Csi záto ví, hüdi bodôcsi, znáte dobre dári dávati deczi vasioj: od koga bole Ocsa vas, steri je vu nebészaj, dá dobra o-nim, kí ga proszijo.

IV. 12. Vsza záto, sterakoli scséte, naj vám vcsinijo lidjé, tak i ví csinte nyim. Ár je eta Právda i Proroczke.

13. Idite notri po teszni vrátaj: ár szo presztrana vráta, i sirô-ka je ta czeszta, stera pela na szkvárjenyé, i vnogo ji je, ki po nyê hodijo.

14. Ár szo teszna vráta, i vô-szka je ta pôt, stera pela vu

'zitek: i malo ji je, steri jo náj-dejo.

V. 15. Varte sze pa od krívi prorokôv; steri prihájajo k vám vu ovcseni odêvkaj, znôtra szo pa zgráblívi vuczské.

16. Z nyihovoga száda je poznate. Jeli beréjo sz trnya grozdje, ali sz csetálja fige?

17. Tak vszákse dobro drêvo dober szád prinása: lagoje drêvo pa lagoji szád prinása.

18. Nemore dobro drêvo hûdi szád prinásati: niti lagoje drêvo dober szád prinásati nemore.

19. Vszáko drêvo, stero ne prinása dober szád, doli sze vszecsé, ino sze na ogen vr'ze.

20. Zató 'z nyihovoga száda je poznate.

21. Nebode vszáki, kí meni právi, Goszpodne! Goszpodne! notri sao vu králevsztvo nebeszko: nego ki csini volo Ocsé mojega, steri je vu nebészaj.

22. Vnogo ji bode pravilo v onom dnévi: Goszpodne! Goszpodne! nej szmo vu tvojem Iméni prorokûvali, i vu tvojem Iméni vrágé zganyali, ino vu tvojem Iméni zmo'znosztí vnôge delali?

23. I teda nyim vadlûvao bodem: kâ szem vász nigdár nê poznao: odidte od méne csinêcsi neprávdenoszt.

7.8.Tál.

VI. 24. Zató vszáki, sterikoli csûje ete moje Recsi, i csini nyé, priglihávao bom ga k csednomi mô'zi, steri szí je hí'zo na pecsini poczimprao.

25. I doli je prisla ploha, i sli szo potoczke, i pihali szo vôtrovje, i szpadnoli szo k onoj hí'zi, i nej sze je podrla: ár je na pécini fundálivana.

26. I vszáki, steri csûje ete moje Recsi, i ne csini je, priglihávani bode k bláznomi mô'zi, steri je szvojo hí'zo na pészek poczimprao.

27. I doli je prisla ploha, i sli szo potoczke, i pihali szo vôtrovje, i vdarili szo v hí'zo ono, i szpádnola je, i bio je szpadáj nyé veliki.

28. I zgôdilo sze je, da bi szkoncSao Jezus Recsi ete: csûdivalo se je lûdsztvo nad vcse-nyém nyegovim.

29. Ár je je vcσιο, liki oblászt majôcsi; i nej liki pizácské.

VIII. TÁL.

I. Od gobaveza i Kapernaumszkogaszto-
nika 1-13. II. Petrovo puniczio i vnô-
ge drûge zvrácsi 14-17. III. Gucsi
z dvôma od szvojega naszledûvanya
18-22. IV. Ftisa môrje 23-27. V. Od
Gergezenuski vragometni i szviny nyi-
hovi 28-34.

I. 1. **G**da bi pa on doli z goré
sao, naszledûvalo ga
je vno'zina lûdsztva.

2. I ovo eden gobavecz pri-

dôcsi, molo ga je erkôcsi: Goszpodne, csi scsés, mores me ocsisztili.

3. I vö vtégnovsi rokô, do-tekno sze ga je Jezus, erkôcsi: Scsém ocsisztili sze. I preczi je ocsiscsena goba nyegova.

4. I veli nyemi Jezus: vidi da nikomi ne povès; nego idi, poká'zi sze popi, i neszi gori on dár, steroga je zapovedao Môses, na szvedôsztvo nyim.

5. Gda bi pa Jezus notri v Kapernaum sao, prisztôpo je k nyemi eden sztotnik, proszécisi ga,

6. I erkôcsi: Goszpodne, szluga moj le'zi v hi'zi mojoj z 'zla-
kom vdárjeni, i jáko sze mantrá.

7. I veli nyemi Jezus: jasz bom sao, i zvrácsim ga.

8. I odgovorécisi te sztotnik erkao je: Goszpodne, nej szam vrêden, ka bi pod mojo sztrêho sao; nego szamo edno rêcs povej, i ozdrávi szluga moj.

9. Ár szem i jasz pod oblásztjom bodôcsi cslovek, ki pod szebom mám vitéze: i csi ercsém etomi, idi, ino ide; i drügomi, pridi, i pride; i szlugi mojemi, csini eto, i vcsini.

10. Szlisavsi pa eta Jezus, csüdűvao sze je, i erkao je tim naszledűvajôcsim: zaisztino velim vám, niti vu Izráeli szem tákse vere nej naisao.

11. Velim pa vám: kâ vnôgi od szuncsenoga zhoda prído, i doli szi szédejo z Abrahámom, i z I'zákom, ino z Jákobom, vu Králevsztvi Nebeszkom.

12. Szinovje etoga Králevsztva sze pa vö vr'zejo na vűnèsnyo kmiczo: tam bode jôkanye i zobno skripanye.

13. I erkao je Jezus tomi sztotniki: idi i, liki szi vervao, tak ti bojdi. I ozdravo je szluga nyegov vu onoj vöri.

II. 14. I gda bi prisao Jezus vu Petrovo hi'zo, vido je puniczo nyegovo le'zécso vu trésliki.

15. I dotekno sze je nyé roké, i nihála jo je tréslika: i gori je sztánola, i szlű'zila nyim je.

16. Gda bi pa vecsér grátao, prineszli szo nyemi vragometne vnôge; i vö je vrgao te dűhé li z recsjom, i vsze, ki szo sze hűdò meli, je zvrácso.

17. Da bi sze szpunilo, ka je povédano po E'zaiási govorécsem: on jo nemocsnoszti nase na szé vzéo, i betege nase je on noszo.

III. 18. Gda bi pa Jezus vido vnogo lűdsztva okoli szébe, zapovedao je vucsenikom idti prék môrja.

19. I prisztôpivsi eden piszács erkao nyemi je: vucsitel! naszledűvao te bodem, kamakoli bos sao.

20. I veli nyemi Jezus: liszi-
cze lüknye májo, i flicze ne-
beszke gnêzda; Szin cslovecsi
pa nêma, gde bi szí glávô
nagno.

21. Drûgi nyemi je pa z vu-
csenikov nyegovi erkao: Gosz-
podne, dopûszti mi prvle nazá
domô idti, i pokopati oco mo-
jega.

22. Jezus nyemi je pa erkao:
naszledûj mené, i niháj tim mrt-
vim pokápati szvoje mrtve.

IV. 23. I gda bi on sztôpo vu
ládjo, naszledûvali szo ga vu-
cseniczke nyegovi.

24. I ovo veliko zburkanye je
posztanolo vu môrji tak, da bi
sze ládja pokrivala od válovja;
on je pa szpáo.

25. I prisztôpivsi vucseniczke
nyegovi, obûdili szo ga, govo-
récsi: Goszpodne, zdr'zi nász,
pogibamo.

26. I velí nyim: ka sze bojíte?
maloverczi! Teda gori szta-
novsi poprêto sze je vôtrom
i môrji: i vcsinyeno je veliko
ftisanye.

27. Lûdjé szo sze pa csûdivali
govorécsi: káksi je ete, ká
szo nyemi i vôtrovje i môrje
pokorni?

V. 28. I gda bi prêk prisao
vu Gergezenusov dr'zélo, pri-
bê'zala szta k nyemi dvá vra-
gometna, z grobov vô idôcsa,
8.9.Tál.

beszna jáko, tak, da je niscse
nêmogao hoditi po pôti onoj.

29. I ovo kricsala szta govo-
récsa: ka je nám z tebm Je-
zus, Szin Bo'zi? prisao szí pred
czajtom mantrati nász?

30. Bio je pa dalecs od nyih
eden veliki sereg szviny, stere
szo sze tam paszle.

31. Ti vrazjé szo ga pa pro-
szili govorécsi: csi nász vô vr-
'zes; dopûszti nám idti v te se-
reg szviny.

32. I erkao nyim je: idte. Oni
pa vô idôcsi, sli szo vu te sereg
szviny. I ovo gnao sze je vesz
sereg ti szviny na szkakôv vu
môrje, i zginole szo vu vodáj.

33. Steri szo je pa paszli, od-
bê'zali szo; i pridôcsi v meszto,
oznanili szo vsza, i od ti vra-
gometni.

34. I ovo vsze meszto je vôslo
pred Jezusa, i geto szo ga vi-
dili, proszili szo ga, naj odide
'z nyihovi krajín.

IX. TÁL.

- I. 'Zlakom vdárjenoga ozdrávlanye 1-8.
II. Mátaja pozványe 9-13. III. Poszt
14-17. IV. Jáirusa csi gori sztáne 18-26.
V. Dva szlépa, eden vragometen, i
drûgi, po predgi sze zvrácsijo 27-35.
VI. Velí prosziti dûsevne 'znyecze.
36-38.

I. 1. **I** sztôpo je Jezus vu lád-
jo, prêk sze je pelao,
i prisao je vu lasztivno meszto.

2. I ovo prineszli szo nyemi

ednoga 'zlakom vdárjenoga na poszteli le'zécsega. I gda bi vido Jezus nyih vero, erkao je tomi 'zlakom vdárjenomi: vü-paj sze szinek; odpüscseni szo tebi tvoji grêhi.

3. I ovo, nisteri z piszácsov erkli szo vu szebi: ete prekli-nya.

4. I vido je Jezus miszli nyihove; i erkao je: zakâ miszlite vi hûda vu Szrczâj vasi?

5. Ár ka je le'zi povedati: odpüscseni szo tebi grêhi; ali ercz-ti: sztani gori i hodi?

6. Naj pa znáte: kâ oblaszt má Szin Cslovecsi na zemli odpüscsávati grêhe, (teda je erkao tomi 'zlakom vdárjenomi:) sztani, vzemi tvojo posztelo, ino idi v hi'zo tvojo.

7. I sztánovsi odisao je v hi'zo szvojo.

8. Gda bi pa tò lüdsztvo vidilo, csüdivalo sze je, i dicsili szo Bogá, ki je tákso oblászt dáo lüdém.

II. 9. I kraj idôcsi Jezus odnut, vido je ednoga csloveka szedécsega na máuti po iméni Máta-ja, i veli nyemi: naszledüj me. I gori sztánovsi naszledüvao ga je.

10. I zgôdilo sze je, gda bi on szedo pri sztoli vu hi'zi: i ovo, vnôgi publikánuske i grêsniczke pridôcsi, szeli szo sz

k sztoli z Jezusom i z vucsenikmi nyegovimi.

11. I gda bi vidili farizeuske, erkli szo vucsenikom nyegovim: Zakâ jej vas Vucsitel sz publikánusmi, i z grêsnikmi?

12. Jezus pa szlisavsi erkao nyim je: ne potrebüjo ti zdravi vrácsa; nego ti beté'zni.

13. Idôcsi pa vcsite sze, ka je eto: szmilenoszt scsém, i nej áldov. Ár szem nej prisao zván te pravicsne: nego grêsnike na pokôro.

III. 14. Teda szo prisli k nyemi vucseniczke Ivana krsztilela govorécsi: zakâ sze mi, i Fari-zeuske doszta posztimo, vucseniczke tvoji sze pa ne posztijo?

15. I erkao nyim je Jezus: jeli sze morejo szinovje 'zenidve 'zalosztiti, dokecs je 'znyimi 'zenin? Prido pa dnévi, gda sze od nyih vzeme 'zenin: i teda sze bodo posztili.

16. Niscse pa ne mecse nôvoga szüknya záplato na sztári gvant: ár sze doli ftrgne táksa záplata od nyegovoga gventa, i hûsa déra sze zgodi.

17. Niti ne vlévajo nôvo víno vu sztáro poszôdo: nacsí sze raszpráscsijo te sztáre poszôde, i víno sze vö vlijé i poszôde sze pogübijo: nego nôvo víno vu nôvo poszôdo vlévajo, i obôje sze zdr'zi.

IV. 18. Gda bi pa on eta nyim gúcsao: ovo edén poglavnik pridôcsi molo ga je govorécsi: Csi moja je zdâ mrla; ali hodi polo'zi rokô tvojo na nyô, i 'zi-vêla bode.

19. I sztanovsi Jezus naszledüvao ga je, i vucseniczke nyegovi.

20. (I ovo edna 'zena v krvâvom otôki bodôcsa dvanájset lét pridôcsa odzajâ doteknola sze je krajine gventa nyegovoga.

21. Ár je pravila v szebi: csi sze li doteknem gventa nyegovoga, tak ozdrávim.

22. Jezus sze pa nazâ obrné, i vidôcsi nyô erkao jí: vûpaj sze csi moja; Vera tvoja te je zvrácsila. I ozdrávila je ta 'zena od one vöre.)

23. I pridôcsi Jezus vu hi'zo toga poglavnika, vido je 'zveg-läre i lûdsztvo szmecseno.

24. Veli nyim: odsztôpte; ár je nej mrla ta deklícska, nego szpi. I szmejáli szo sze 'z nyega.

25. Gda bi pa vö vr'zeno bilô to lûdsztvo, notri idôcsi prijao jo je za rokô; i gori je sztá-nola ta deklícska.

26. I vö je razisao té glász po vszój onoj zemli.

V. 27. I idôcsi odnut Jezus, naszledüvala szta ga dvá szlep-cza, kricsécsa i govorécsa:

9.Tál.

szmiluj sze nad nama szin Dá-vidov.

28. Gda bi pa sao vu hi'zo, prisztôpila szta k nyemi tiva szlep-cza, i ercsé nyima Jezus: jeli verjeta, kâ morem tó vcsi-niti? velita nyemi: kak pa Gosz-podne verjeva.

29. Teda sze je dotekno ôcsi nyidva govorécsi: pôleg vâj vere bojdi vama.

30. I odrple szo sze nyima o-csi. I jáko nyima je zapovedao Jezus govorécsi: vidita, da nis-cse ne zvê.

31. Onedva pa vöidôcsa, raz-glászila szta ga po vszój onoj zemli.

32. Gda bi pa onedva vö odís-la, ovo prineszli szo nyemi ed-noga csloveka nêmoga vrago-metnoga.

33. I gda bi vö vrgao vragá, gucsao je te nêmi. I csüdivalo sze je lûdsztvo govorécse: ka sze je nigdár nej tak csüdno delo szkázalo v Izraeli.

34. Farizeuske szo pa pravili: vu vrag'zem poglavníki mecse vö vragé.

35. I okôli hodécsi Jezus po vszê mészta i vszê veszniczaj vucsécsi vu szpráviscsaj nyi-hovi i predgajôcsi Evangeliom Králevszta, i vrácsó je vszáki beteg, i vszáko medlovnoszt med lûdsztvom.

VI. 36. Vidôcsi pa to lûdsztvo, szmilûvao sze je nad nyim. Ár szo rozpûscseni, i razegnani bili, liki ovczé, stere nêmajô pasztéra.

37. Teda veli vucsenikom szvojim: 'zétve je doszta, ali delavczov je malo.

38. Proszte záto Goszpodna te 'zétve; naj posle vö delavcze vu 'zétvo szvojo.

X. TÁL.

I. Ti dvanájszet Apostolov iména, i csészť vu prvom predganyi 1-15. II. Vucsenikov na szvétí 'zivilénye 16-42.

I. 1. **I**k szebi prizvavsi ti dvanájszet vucsenikov szvoji, dáó nyim je oblászt nad necsisztimi dühovmi; da bi je vö metali, i vrácsili vszáki beteg, i vszáko medlovnoszt.

2. Ti dvanájszet Apostolov iména szo pa eta: prvi je Simon, ki sze zové Peter, i András brat nyegov; Jakub szin Zebedeusov, ino János brat nyegov.

3. Filip, i Brtalan; Tomás i Mátaj publikánus; Jakub szin Alfeusov, i Lebbeus po iméni Thaddeus.

4. Simon Kananinszki i Judás Iskariotes, steri ga je i ôdao.

5. Eti dvanájszet je poszlao Jezus zapovedavsi nyim govorécsi: na pôť poganov neidite, i vmeszto Samaritánusov neidite.

6. Nego bole idite k tim pogüblenim ovczám hi'ze Izrael-szke.

7. Idôcsi pa predgajte govorécsi: kâ sze je pribli'zalo Králevszťvo Nebeszko.

8. Nemocsne vrácsťe, gobave ocsiscsávajte, mrtve zbüdjávajte, vragé zgányajte; zobsztom szťe vzéli, zobsztom dájťe.

9. Ne szprávlajte na ládanye zláta, niti szrebra, niti meda, vu mosnyé vase.

10. Ni turbe na pôť szťi ne vzemte, ni dvé szüknyi, niti obüteli, niti palicze; ár je vrêden delavecť hráne szvoje.

11. V sterokoli meszťo pa, ali vész, bodete notri sľi; szpitávajte, sto je v nyé vrêden; i tam osztante, dokecs vö idete.

12. Idôcsi pa v hi'zo, poklonte sze ji.

13. I csi bode hi'za ona vrêdna, osztáne mér vás nad nyôv; csi pa nebode vrêdna, mér vas sze nazá povrné na vász.

14. I kikoli ne prime vász, niti ne poszlúne recsi vase; vö idôcsi z hi'ze, ali z meszťa onoga, doli sztepte práh nôg vasi.

15. Zaisztino velim vam: le'zi bode Sodomszkoj i Gomorszkoj zemľi na szôdnyi dén, liki meszťi onomi.

II. 16. Ovo jasz vász posľlam, liki ovczé na szrêdo med

vuké. Bojdite záto szpametni, liki kacse, i prôszti liki golôbje.

17. Varte sze pa od lüdi. Ár vász dájo vu szôdnice i vu szpráviscsaj szvoji bodo vász bicsüvali.

18. I pred poglavnike escse i krále pelani bodete za mojo volo na szvedôsztvo nyim ino poganom.

19. Gda pa vász tá dájo: ne szkrbte sze, kakda, i ka bodte gúcsali. Ár sze vám dá vu onoj vöri: ka bodte gúcsali.

20. Ár nebodete vi gucsali: nego Düh Ocsé vasega bode gucsao vu vami.

21. Dá pa brat brata na szmrt, i ocsa sziná; i prôti sztáno szinovje roditelom szvojim, i vmorijo je.

22. I bodete odürni vszêm za mojega iména volo. Ki pa do koncza osztáne, té sze zvelicsa.

23. Gda bodo pa vász prega nyali vu meszti etom, bẽzte v drügo. Ár zaisztino velim vám: ne szkoncsate mészta Izrael szka, dokecs pride Szin cslovecsi.

24. Nej je vucsenik vise vucsitela, niti szluga vise goszpôda szvojega.

25. Zadoszta je vucseniki: naj je, liki vucsitel nyegov: i szluga, liki goszpôd nyegov. Csi szo goszpodára Beelzebula zva-

10. Tál.

li; od koga bole dománye nyegove?

26. Ne bojte sze záto nyih. Ár je nika nej tak szkritoga, stero bi sze vö nej nazvêsztilo: i szkrovnoga, stero bi sze vö ne zvedilo.

27. Ka vám velim vu kmiczi, tô vi pravte vu szvetloszti: i ka vu vühô csüjete; prédgajte na híznom pokrivi.

28. I ne bojte sze od tisztí, steri morejo vmoriti têlo, düse pa nemorejo vmoriti; bojte sze pa bole toga, steri more i düso i têlo pogübiti vu ognyi peklén szkom.

29. Nêli dvá vrábcza za eden 'zukavecz odávajo; i eden 'z nyih ne szpádne na zemlo brezi vôle Ocsé vasega?

30. Vasi pa i vlaszké na glávi szo vszi zracsunani.

31. Záto sze ne bojte; od vnôgi vrábczov szte dragsi vi.

32. Vszáki záto, sterikoli bode me vadlűvao pred lűdmi, vadlűvao bom ga i jasz pred Ocsom mojim, ki je vu Nebészaj.

33. Sterikoli pa zataji mené pred lűdmi, zatajim ga i jasz pred Ocsom mojim, ki je vu Nebészaj.

34. Ne stimajte, ka bi prisao mér dávat na zemlo; nej szem prisao mér dávat, nego mecs.

35. Ár szem prisao odlocsávat

csloveka, tò je, sziná pròti ocsi szvojemi, i csér pròti materi szvojoj, i szneho pròti szvekrvi szvojoj.

36. I nepriátelje csloveka bodo ti dományi nyegovi.

37. Steri lübi ocsó, ali mater, bole, liki mené; nej je mené vrèden; i steri lübi sziná, ali csér, bole, liki mené; nè je mené vrèden.

38. I steri ne vzeme gori kri-za szvojega, i ne naszledüje me odzajaj; nè je mené vrèden.

39. Steri nájde düso szvojoj, zgübi jo; i steri zgübi düso szvojoj za mojo volo, nájde jo.

40. Steri vász gori vzeme, mené vzeme gori; i steri mené gori vzeme, té gori vzeme tisztoga, ki je mené poszlao.

41. Steri gori vzeme proroka vu iméni proroka, nájem proroka vzeme; i steri gori vzeme praviscnoga vu iméni praviscnoga, nájem praviscnoga vzeme.

42. I sterikoli dá piti ednomi z eti máli li eden pehá mrzle vode vu iméni vucsenika, zaisztino velim vám: ne zgübi nájem szvojoj.

XI. TÁL.

I. Ivan krsztiteo k Krisztusi posle vucsenike szvoje 1-6. II. Krisztus váli Ivana 7-15. III. Grajá 'Zidove ino sze nyim prti 16-24. IV. Hválo dáva Ocsi za te mále i vsze k szebi zové 25-30.

I. 1. I zgòdilo sze je, gda bi szkoncsao Jezus zapo-

vedávati tim dvanájszet vucsenikom szvojim, sò je odnut vcsit i predgat vu nyih mésztajj.

2. Ivan pa szlisavsi vu vòzi dela Krisztusova, poszlao je dvá z vucsenikov szvojoj.

3. Erkao nyemi je: tí szi te pridòcsi, ali pa drügoga mámo csakati?

4. I odgovorècsi Jezus, ercsé nyima: Idòcsa nazvèsztita Ivani, stera csüjeta i vidita.

5. Szlèpi preglédávajo, i plantavi hodijo, gobavczi sze ocsiscávajo, i glühi csüjejo, mrtvi sze obüdjávajo, i szíromákom sze Evangeliom nazviscsáva.

6. I blá'zeni, ki sze v meni ne szpácsi.

II. 7. Gda bi pa tèva odisla; zácsao je Jezus praviti tomi lüdsztvi od Ivana: ka szte vò sli glédát vu püscsávo? Jeli trszt od vòtra gibajòcsó.

8. Ali ka szte vò sli glédát? Jeli csloveka v mèhkom gvánti oblecsenoga? ovo, ki mèhko odel tel noszijo, vu králevszki hi'zaj szo.

9. Ali ka szte vòsli glédát? Proroka? zaisztino velim vám i vèk-sega od proroka.

10. Ár je té, od steroga je píszano; ovo, jasz poslem angela mojega pred liczom tvojim, steri priprávi pòt tvojoj pred tebom.

11. Zaisztino velim vám: nè je

pobüdjeni med narodjenimi od 'zén véksi od Ivana krsztitela. Ki je pa te náj ménsi v Králevsztví Nebeszkom; véksi je od nyega.

12. Od dnévov pa Ivana krsztitela do szê dôb Králevszstvo Nebeszko szilo trpí; i ti szilni je vneszéjo.

13. Ár vszi proroczke i právda szo do Ivana prorokúvali.

14. I csi scséte gori vzéti: on je ov Eliás; ki je meo pridti.

15. Steri má vüha na poszlüsanye; naj poszlüsa.

III. 16. Komi pa priszpodobim národ ete? Priszpodobni je k deczi na pláczi szedécsoj, i kricsécsoj tivárisom szvojom.

17. I erkôcsoj: 'zveglárilí szmo vám, i nej szte plészali; dreszélne peszmi szmo vám szpêvali, i nej szte sze jôkali.

18. Ár je prisao Ivan krsztitel nej je jo, ni pio; i právjio: vragá má.

19. Prisao je Szin cslovecsi, jej i pijé; i právjio: ovo, cslovik po'zirávecz, i vinopivecz, publikánusov i grêsníkov priátel. I szpravicsala sze je modrôszt od odtrôk szvoji.

20. Teda je zácsao na ôcsi metati tisztim mészta, v steri je náj vecs csüd nyegovi vcsinyeno; kâ szo sze nej povrnola.

21. Jaj tebi Korazim! jaj tebi 11. Tál.

Beth'zajda! Ár da bi v Tirusi i v Sidoni vcsinyene bilé té mocsí, stere szo vu vami vcsinyene, dávno bi vu vrecsi i v pepéli pokôro csinili.

22. Ali velim vám: Tirusi i Sidoni le'zej bode na szôdnyi dén, kako vám.

23. I ti Kapernaum, ki szi do nebész zviseni, notri do pekla sze doli vr'zes. Ár, da bi v Sodomí vcsinyene bilé té mocsí, stere szo v tebi vcsinyene, osztánola bi do denésnyega dnéva.

24. Ali velim vám: kâ Sodom-szkoj zemli le'zej bode na szôdnyi dén; kako tebi.

IV. 25. V tisztom vrêmeni odgovorécsi Jezus, ercsé: hválo tebi dájem, Ocsa, Goszpôd Nébe ino Zémle; ka szi szkrio eta pred môdrimi, ino szpametnimi, ino szi je nazvêszto tim málicskim.

26. Zaisztino, Ocsa; ár sze je tak dopadnola tebi.

27. Vsza szo meni dána od Ocsé mojega; i niscse ne pozna Sziná, nego li Ocsa; niti Ocsó niscse ne pozna, nego li Szin, i csi 'ga komi scsé Szin ozná-niti.

28. Hodte kmeni vszi, ki sze trüдите ino szte oklajeni, i jasz vám pocsinék dâm.

29. Vzemte na szé járem moj, i vcsite sze od méne, kâ szem jasz krotki i ponizen z szrczá,

i nájdete pocsinek dšsam va-
sim.

30. Ár je járem moj hasznó-
viti, i bremen moje je lěhko.

XII. TÁL.

I. Vucseniczke vlati trgajo vu Szobotti
1-8. II. Szűho rokó zvrácsi 9-21. III.
Nyegovo vragóv zgányanye Farizeuske
Beelzebull priplásűo 22-37. IV. 'Zidovje
znaměnye scsějo 38-45. V. Sto je Krisz-
tusova rodbina 46-50?

I. 1. **V**u onom vrěmeni je sao
Jezus v Szobotto po
szitváj; vucseniczke nyegovi
szo pa lacsni bili, i zácsali szo
trgati vlati i jeszti.

2. Farizeuske pa, gda bi je vi-
dili, erkli szo nyemi: ovo, tvoji
vucseniczke delajo; stero je nej
szlobodno delati v szobotto.

3. On nyim je pa erkao: nejszte
csteli; ka je csinio Dávid, gda je
lacsen bio on, i kí szo 'z nyim
bili?

4. Kakda je notri sao vu hi'zo
Bo'zo, ino je te szvéti krűh jo,
steroga je nej szlobodno bilò
nyemi jeszti, niti, kí szo 'z nyim
bili; nego szamim popom.

5. Ali nej szte csteli v právdi;
kà v szobottaj popevje v Czérkvi
szobotto presztòpijo, i brezi
grěha szo?

6. Velim pa vám: kà je od
czérkvi véksi eti.

7. Da bi pa znali, ka je tò: mi-
loscso scsém, i nej áldov; nebi
oszòdili ete nekrivicsne.

8. Ár je i Szobotte Goszpòd
Szin cslovecsi.

II. 9. I odidòcsi odnut prisao
je vu szpráviscse nyihovo.

10. I ovo, bio je tam eden cslo-
vek, ki je szűho rokò meo; i
pitali szo ga govorécsi: jeli je
szlobodno v Szobottaj vrácsiti?
dabi ga mogli tò'ziti.

11. On nyim je pa erkao: sto
bode z vász táksi Cslovek, kí
bi meo edno ovczo, i csi bi szpá-
dnola v Szobotto vu jamo, jeli jo
ne popádne, i ne potégne jo vò
preczi v Szobotto?

12. Z kelikim je pa dragsi cslo-
vek od ovezé! szlobodno je záto
v Szobottaj dobro csiniti.

13. Teda veli tomi csloveki:
vtégni rokò tvojo. I vtégno jo
je: i nazáj je grátala zdrava,
liki ta drűga.

14. Farizeuske szo pa tanács
meli pròti nyemi vòidòcsi; kak-
da bi ga pogűbili.

15. Jezus pa zpoznavsi odisao
je odnut; i naszledűvalo ga je
vnogo lűdsztva, i zvrácsò je je
vsze.

16. I proprèto sze je nyim; naj
ga vò ne vjávijo.

17. Da bi sze szpunilo, ka je
povédano po E'zaiási proroki
govorécsem:

18. Ovo szluga moj, steroga
szem jasz oděbrao, te lűbleni
moj; v sterom sze je dopadnolo

düsi mojoj. Polo'zim na nyega Düh moj, i szôdbo bode poganom nazveszcsávao.

19. Nebode sze nyevkao, niti kricsao, ni niscse nebode csüo na viliczaj glász nyegov.

20. Terszt nalomleno ne potere, i predivo kadécse ne vgaszi, dokecs vö ne zpela szôdbo na obládanye.

21. I vu nyegovom Iméni poganye sze vüпали bodo.

III. 22. Teda je pripelan nyemi eden vragometen szlêpi, i nëmi, i zvrácsó ga je tak; da je te szlêpi, i nëmi, i gucsao i vido.

23. Isztrsznoló sze je vsze lüdsztvo, i pravilo: nej je ete szin Davidov?

24. Farizeuske pa szlisavsi szo erkli: ete ne mecse vö vragé, nego po Beelzebuli poglavniki vragôv.

25. Znajôcsi pa Jezus miszli nyihove ercsé nyim: Vszákse Králevsztvo, stero je prôti szebi razdeljeno, sze opüszti; i vszákó meszto ali hi'za razdeljena prôti szebi, ne osztáne.

26. I csi satan satana vö mecse, prôti szebi je razdeljen; kakda bode tak sztaló králevsztvo nyegovo?

27. I csi jasz po Beelzebuli mecsem vö vragé, szinovje vasi pokom je bodo metali? záto oni bodo vasi szodczy.

12. Tál.

28. Csi pa jasz po Bo'zem Dühi mecsem vö vragé, tak sze je pribli'zalo k vám Králevsztvo Bo'ze.

29. Ali kakda more sto notri idti vu hi'zo toga mocsnoga, i poszôdo nyegovo vneszti: csi prvle ne zvé'ze toga mocsnoga, i teda hi'zo nyegovo razbije?

30. Steri je nej z menom, prôti meni je; i steri ne szprávla z menom, raszipáva.

31. Záto velim vám: vszáki grêh i preklinyanye sze odpüszti lüdém; ali prôti sz. Dühi preklinyanye sze ne odpüszti lüdém.

32. I sterikoli ercsé hüdo rêcs prôti Szini cslovecsemi, odpüszti sze nyemi; steri pa ercsé prôti szvétomi Dühi; ne odpiszti sze nyemi, ni na etom szvéti, niti vu prisesztnom.

33. Ali szádite drêvo dobro, i szád nyegov dober; ali szádite drêvo lagoje, i szád nyegov lagoji; ár sze z száda drêvo szpozna.

34. Zle'zenyé vipere; kakda morete dobra gucsati, hüdi bodôcsi? Ár z obilnoszti Szrczá gucsijo vüszta.

35. Dober cslovek z dobroga kincsa Szrczá szvojega dobra prinása naprê; i hüdi cslovek z hüdoga szrczá hüda prinása.

36. Velim pa vám; kâ od

vszákse márne rêcsi, sterokoli lûdjé bodo gucsali, racsun dâjo od nyé na szôdnyi dén.

37. Ár z rêcsi tvoji sze szpravicsas, i z rêcsi tvoji bodes szodjen.

IV. 38. Teda szo odgôvorili nisteri z pizsácsov i Farizeusov erkôcsi: vucsitel, scsêmo od tébe znamênje viditi.

39. On pa odgovorêcsi ercsê: ete hûdi i kurvêski národ znamênje proszi; i znamênje sze nyemi ne dá, nego znamênje Jonás proroka,

40. Ár, liki je bio Jonás v' zalôczí czet ribe trí dni i trí nôcsi, tak bode Szin cslovecsi v szrczi zemlé trí dni i trí nôcsi.

41. Mo'zjé Ninivinszki sze gori obûdijo na szôdbo prôti etomi národi, i szkvarjúvali ga bodo. Ár szo sze oni szpokôrili na prêdganye Jonása; i ovo, vecs je eti, liki Jonás.

42. Kralicza jûga sze gori obûdi na szôdnyi dén z etim národom, i szkvarjúvala ga bode. Ár je ona prisla z krajôv zemlé poszlûsat modrôszst Salamonovo; i ovo, vecs je eti, kak Salamon.

43. Gda pa te necsiszti dûh vôide z csloveka, okôli hodi poszûhi mészta, iscsê pocsinék, i ne nâjde ga.

44. Teda veli: povrném sze vu

hi'zo mojo, odkud szem vô zísao. I pridôcs nâjde jo szprázenyeno, pometeno i oznâzeno.

45. Teda ide, i vzeme z szebom szedem drûgi dûhòv hûsi od szébe, i notri idôcsi prebívajo tam; i ta szlêdnja csloveka tisztoğa szo hûsa od prvi. Tak bode i etomi hûdomi národi.

V. 46. Gda bi pa escse on gucsao lûdsztvi: ovo, mati, i bratje nyegovi posztanoli szo vônê, iszkajôcsi priliko, da bi 'z nyim mogli gucsati.

47. Erkao nyemi je pa niki: ovo, mati tvoja, i bratje tvoji vônê sztojijo, iszkajôcsi z tebm gucsati.

48. Onpa odgovorêcsi je erkao tomi szebi erkôcsemi: sto je mati moja? i steri szo moji bratje?

49. I vô vtêgnovsi rokò szvojo na vucsenike szvoje, erkao je: ovo, mati moja, i bratje moji.

50. Ár, kíkoli csini volo Ocsê mojega, kí je vu Nebészaj, té je moj brat, i szesztra, i mati.

XIII. TÁL.

I. Od szedmére szpodobnoszti: Od szemena vcsétvéro zemlô 1-23. Od kôkola med pseniezo 24-30. Od horesicsnoga zrna 31-32. Od kvaszâ med melo 33-36. Od szkritoga kintsa 37-44. Od d'zûnd'za. Od vrse 47-52. II. Názarenczi ga zav'r'zejo 53-58.

I. 1. **V**u onom dnêvi pa, vôidôcsi Jezus z hi'ze, szeo szi je pôleg môrja.

12.13. Tál.

2. I szpravilo sze je k nyemi lüdsztva vnogo tak, da je mogao v ládjo idti i tam szedeti; a lüdsztvo je pa vsze sztalô na brêgi.

3. I gucsao nyim je vnôga vu prilikaj, erkôcsi: ovo vö je sao eden szejács szêjat szemem.

4. I gda bi on szêjao, nistero je szpadnolo pôleg pôti, i prisle szo fticze ino szo je pozobale.

5. Drügo je pa szpadnolo na pecsino, gde je nej melo doszta zemlé; i preczi je zislo záto, kâ je nej melo globôke zemlé.

6. Gda bi pa szuncze gori prislo, vö je zgorelo; i da je nej melo korenyá, poszêhnolo je.

7. Nistero je pa szpadnolo med trnye; i gori je zraszlo trnye, i zadávilo je je.

8. Nistero je pa szpadnolo vu dobro zemlo; i prineszlo je szád nistero sztô, nistero pa sészt-deszét, nistero pa trészeti krát teliko.

9. Steri má vüha na poszlüsa-nye; naj poszlüsa.

10. I prisztôpivsi vucseniczke, erkli szo nyemi: zakaj nyim gucsis v prilikaj?

11. On pa odgovorêcsi erkao nyim je: záto, kâ je vám dâno znati szkrovnoszti Králevszta Nebeszkoga; nyim je pa nej dâno.

13. Tál.

12. Ár, steri má, dá sze nyemi i obiljávaó bode; steri pa nema, i ka má, od nyega sze vzeme.

13. Záto vu prilikaj nyim gucsim; da vidôcsi ne vidijo, i poszlüsajôcsi ne szlisijo, niti ne razmijo.

14. I szpuni sze nad nyimi prosztvo E'zaiása, stero právi: z szlisanyem szlisali bodete, i ne bodte razmeli; i vidôcsi vidili bodete, i ne bodte znali.

15. Ár sze je potücsilo szrczé lüdsztva etoga; i z vühami szo 'zmetno csüli, i ocsi szvoje szo záprli; naj gda ne vidijo z ocsmi, i z vühami ne csüjejo, i z szrczom ne razmijo, i povrnéjo sze, i zvrácsim je.

16. Vase ocsi szo pa blá'zene, kâ vidijo; i vüha vasa, kâ csüjo.

17. Ár zaisztino velím vám: kâ szo vnôgi proroczke, ino pravicsni 'zeleli viditi, ona, stera vi vidite, i nej szo vidili; i csüti, stera vi csüjete, i nej szo csüli.

18. Vi záto poszlüsajte to príliko od szejácsa.

19. Vszáki, ki csüje rêcs králevszta, i ne razmi jo, príde te hüdi i flrgne to poszejano rêcs v szrczé nyegovo; tó je, koteró je pôleg pôti szejjano.

20. Stero je pa na pecsino szêjano; tó je té, ki rêcs csüje,

i preczi jo z radosztyom gori vzeme.

21. Nema pa korenyá v szebi; nego do csasza je. Csi sze pa pripeti sztiszkávanye, ali pre-gányanye za volo rècsi: preczi sze szpácsi.

22. Stero je pa v trnye szê-jano; tô je té, steri rècs csûje, i szkrb etoga Szvêta, i vkane-nyé bogásztva zadavi to rècs, i brezi száda osztáne.

23. Stero je pa v dobro zemlo szêjano; tô je té, ki rècs szlisi i razmê; ki záto szád prinása, i csiní nisteri sztô, nisteri pa sésztdeszét, nisteri pa trészeli krát teliko.

24. Drûgo priliko je pred nyé djáo erkôcsi: priszpodobno je Králevsztvo Nebeszko csloveki szêjajôcsemi dobro szemen vu nyivo szvojo.

25. Gda bi pa lüdje szpáli, pri-sao je nyegov nepriátel, i poszêjao je kôkol med pseniczo, i odisao je.

26. Gda je pa gori zrászla trá-va, i szád je prineszla; teda sze je szkázao i kôkol.

27. Prisztôpivsi pa szlugi toga-goszpodára, erkli szo nyemi: goszpodne, jeli szi nej dobro szemen poszêjao v tvojo nyivo; odkud je pa kôkol?

28. On nyim je pa erkao: ne-priátel cslovek je tô vcsino. Ti

szlugi szo pa erkli nyemi: scsés záto, da idôcsi ga vö szple-vémo?

29. On je pa erkao: nej, naj kak, pobérájôcsi kôkol, ne sztr-gate vö navküp 'z nyim i pse-niczo.

30. Nehájte, naj vküp raszté obôje do 'zétve; i vu vrêmeni 'zétve povêm 'znyeczom: po-berte prvo kôkol, i zvêz'te ga vu sznopje na 'zganyé; pseni-czo pa vküp szpravte vu moj skegen.

31. Drûgo priliko je dáo pred nyé govorécsi: priszpodobno je Králevsztvo nebeszko k zrni horcsicsnomi, steroje vzéo eden cslovek i poszêjao je je vu nyivo szvojo.

32. Stero, isztina, je náj mén-se med vszêm szeményem; gda pa gori zraszté, vékse je od kaksté zelenyá; i bode tak ve-liko drêvo, da pridôcse sticze Nebeszke szi gnêzda napráv-lajo na vèkaj nyegovi.

33. Drûgo priliko je nyim gu-cso: priszpodobno je Králev-sztvo Nebeszko k Kvászi, ste-rôga vzéla 'zena ino ga je zmê-szila vu trí mericze mele, do-kecs sze je czilô szkvászila.

34. Èta je vsza gucsao Jezus vu prilikaj lüdsztvi; i brezi pri-lik je nyim nikaj nej gucsao.

35. Da bi sze szpunilo, kaje

povédano po proroki govoré-csem: odprém vu prilikaj vūsztamoja, vō povém szkrita od zacsetka Szvéta.

36. Teda, nihávsi to lűdsztvo, sō je vu hi'zo Jezus; i prisztōpili szo k nyemi vucséniczke nyegovi govorécsi: prelo'zi nám to priliko od kōkola nyive?

37. Odgovorécsi pa erkao nyim je: ki to dobro szemen szēja, je Szin cslovecsi.

38. Nyiva je pa ete szvét; to dobro szemen szo pa ti szinovje Králevsztva; kōkol szo pa szinovje toga hűdoga.

39. Nepriátel pa, steri je eta szējao, je vrág; 'zétva je pa szkoncsanye szvéta; 'znyeczi szo pa angelje.

40. Liki sze pa szpoberé te kōkol i z ognym sze ze'zgé; tak bode vu szkoncsávanyi etoga szvéta.

41. Posle Szin cslovecsi angeleszvoje i szpoberéjo sz Králevsztva nyegovoga vsze szpáke; i one, ki csinijo nepravdenoszt.

42. I vr'zejo je v pécs ognjeno; tam bode jōkanye, i zobno skripanye.

43. Teda sze ti pravicsni szvétili bodo, liki szuncze v Králevsztvī Ocsé szvojega. Steri má vūha na poszlūsanye, naj poszlūsa.

13. Tál.

44. Pá je priszpodobno Králevsztvo Nebeszko k kincsi szkritomi vu nyivi; steroga geto ga je eden cslovek najso, szkrio ga je, i od radoszti nyega je odísao; i vsza, ka je meo, ódao je, i kűpo je nyivo ono.

45. Pá je priszpodobno Králevsztvo Nebeszko k csloveki tr'zczi, íscsejōcsemi dobri d'zűnd'z.

46. Steri, gda bi najsao eden drági d'zűnd'z, odidocs ódao je vsza, ka je méo, i kűpo ga je.

47. Pá je priszpodobno Králevsztvo Nebeszko k vrsi vr'zenoj vu mōrje i zevszakoga ploda pribe vkűp szrávlajōcsoj.

48. Stera, gda sze je napunila, vō jo potégnovsi ribicske na brêg, i szedécsi ta dobra szo vō szpōbrali vu poszōdo, ta hűda szo pa vō zmetali.

49. Tak bode vu szkoncsanyi etoga szvéta: vō bodo sli angelje, i odlōcsijo te hűde na szrēdi med pravicsnimi.

50. Ino je vr'zejo vu pécs ognjeno; tam bode jōkanye, i zobno skripanye.

51. Veli nyim Jezus: razmeli szte eta vsza? ercséjo nyemi: tzaizsno, Goszpodne, razmeli szmo.

52. On nyim je pa erkao: záto je vszáki pizács, vucsen na Králevsztvo Nebeszko, priszpodoben k csloveki goszpodári,

steri vö mecse z kincsá szvo-
jega nôva ino szlára.

II. 53. I prigödilo sze je, gda
bi szkoncsao Jezus prilike ete,
odisao je odnut.

54. I pridöcsi vu domovino
szvojo, vcsio je je vu szprávis-
csaj nyihovi, tak, da szo sze
csüdüvali i pravili: odkud je
etomi eta modrôszt, i ta môcs?

55. Nej je ete szin toga teszá-
csa? ne zové sze mali nyego-
va Mária i bratje nyegovi Ja-
kub ino Jo'zes, i Simon i Jú-
das?

56. I szesztre nyegove nêli szo
vsze pri nász? Odkud szo záto
etomi eta vsza?

57. I szpácsili szo sze v nyem,
Jezus nyim je pa erkao: nej je
prorok brezi postenyá, nego
vu domovini szvojoj, i vu hi'zi
szvojoj.

58. I nej je csinio tam doszta
csüd, za volo nevernoszti nyi-
hove.

XIV. TÁL.

I. Ivani krsztiteli sze gláva vzeme 1-12.
II. Sz petimi lëbmi sze vcs 5000 lüd-
szta nahráni 13-22. III. Peter sz Krisz-
tusom po mörji hodi 23-33. IV. Vdr-
'zéli Genezaret doszta beté'zni zvrá-
csi 34-36.

I. 1. **V**u onom vrëmeni csüo
je Herodes Strták glász
od Jezusa.

2. I erkao je szlű'zbenikom
szvojim: té je Ivan krisztitel;

on je sztano od mrtvi; i záto
ete môcsi delajo v nyem.

3. Ár je Herodes vlôvo Ivano,
zvézao ga je i djáo ga je v tem-
niczo za volo Herodiásocze 'ze-
né Filipove brata szvojega.

4. Ar nyemi je Ivan pravo: nej
je szlobodno tebi nyô meti.

5. I steo ga je vmoriti; ali bo-
jao sze je lüdsztva; ár ga je,
liki proroka, melo.

6. Szprevajöcsi pa szvojega
narodjenyá dén Herodes, plé-
szala je csi Herodiásova na szrê-
di; i dopádnola sze je Herodesi.

7. Záto ji je sz priszegom obe-
csao dati, kakoli ga bode pro-
szila.

8. Ona pa naprê navcsena od
materé szvoje, erkla je: dáj mi
eti vu szkledi glavô Ivana krsz-
titela.

9. I razdrészelo sze je král;
ali za volo priszege i vküp sze-
décsi zapovedao je dati.

10. I poszlaó je ednoga, ki je
vzéo glavô Ivana v temniczi.

11. I prinesena je gláva nyego-
va vu szkledi, i dána je toj devoj-
ki, i neszla jo je materi szvojoj.

12. I pridöcsi vucseniczke nye-
govi, vzéli szo têlo nyegovo,
i pokopali szo je, i idöcsi na-
zvésztili szo Jezusi.

II. 13. Stero gda bi Jezus szlí-
sao, povrno sze je od tisztecz
vu ládji v püsztó meszto szám.

I szlisavsi lüdsztvo, naszledü-
valo ga je peski z mész.

14. I vöidöcsi Jezus, vido je
vnogo národa, i szmilüvao sze
je nad nyim, i zvrácsó je be-
te'znike nyihove.

15. Gda bi pa vecsér grátao;
prisztöpili szo k nyemi vucse-
niczke nyegovi govorécsi: püs-
to je eto meszto, i vöra je 'ze
prisla; odpüsztí to lüdsztvo, naj
idöcsi vu vesznicze, szí küpijo
hráno.

16. Jezus nyim je pa erkao: nej
je nyim potrébno idti; dájte nyim
ví jeszti.

17. Oni szo nyemi pa veleli:
nemamo eti vecs, nego pét lëbov
krüha i dvê ribiczi.

18. On je pa erkao: prineszte
mi je eszi.

19. I zapovedao je lüdsztvo
doli szészti na trávo; i vzévsi
ti pét lëbov krüha i dvê ribiczi
zglednovsi sze v nébo hválo je
dáo, i vlomivsi dáo je vucseni-
kom te krüh; vucseniczke szo
ga pa dáli lüdsztvi.

20. I jeli szo vszi i naszítíli szo
sze; i pôbrali szo zosztanyeno-
ga drobtinya dvanájszet kosá-
rov puni.

21. Ki szo pa jeli mo'zjé; bi-
lô ji je okoli pét jezero brezi'zén
i otrók.

22. I preczi je primárjao Jezus
vucsenike szvoje idti vládjo, i

14. Tál.

pred nyim idti na drügo sztrán,
dokecs bi odpüsztó lüdsztvo.

III. 23. I odpüsztivsi lüdsztvo,
gori je sao na gorô szám mo-
lit. Gda bi pa vecsér pôsztao,
szám je bio tam.

24. Ládja je pa 'ze na szrédi
môrja bíla, i premetávála sze je
od válov. Ár je prôti nyê bio
vöter.

25. Ob strtoj sztrá'zi pa te nô-
csi prisao je k nyim Jezus ho-
décsi po môrji.

26. I vidöcsi ga vucseniczke
po môrji hodécsega, presztrasíli
szo sze govorécsi: kâ je szküs-
nyáva; i od sztráha szo kricsali.

27. Preczi nyim je pa gucsao
Jezus govorécsi: vüpajte sze;
jasz szem, ne bojte sze.

28. Odgovorécsi pa nyemi Pe-
ter erkao je: Goszpodne, csi
szi ti, zapovej, naj jasz k tebi
idem po vodáj.

29. On je pa erkao: poj. I vöi-
döcsi z ládje Peter, hodo je po
vodáj idöcsi k Jezusi.

30. Vidöcsi pa vöter mocsni,
zbojao sze je, i zácsao sze vtáp-
lati. Kricsao je zátó govorécsi:
Goszpodne, zdr'zi me.

31. Preczi pa Jezus vö vtég-
novsi rokô príjao ga je, i er-
kao nyemi je: maloverecz, za-
ka szi dvojio?

32. I idöcsa vu ládjo ftisao je
vöter.

33. Ovi pa vu ládji bodôcsi pridôcs molili szo ga govorécsi: zaisztino Bo'zi Szin szí.

IV. 34. I pelavsi sze prisli szo v zemlo Genezáret.

35. I gda bi ga poznali tisz-toga meszta mo'zjé, poszlali szo vu czêlo ono krajíno, i prineszli szo k nyemi vsze beté'zne, ki szo sze hüdô meli.

36. I proszili szo ga, da bi sze li szamo doteknoli kraja gvanta nyegovoga; i kelikokoli szo je doteknolo, ozdrávléni szo.

XV. TÁL.

I. Vucsenike próti mujvanyi zagovárla 1-20. II. Od Kananinszke 'zené 21-28. III. Vnógi sze zvrátsijo i nasztitijo 29-39.

I. 1. **T**eda szo prisztôpili k Jezusi Jerusálemszki pi-szácske i Farizeuske govorécsi:

2. Zaka vucseníczke tvoji presztáplajo nasztávlenya ti Sztarisi? Ár szí ne mujvajo roké szvoje; gda krüh jejo.

3. On pa odgovorécsi erkao nyim je: zakaj i vi presztáplate zapovedi Bo'ze za volo vasega nasztávlenya?

4. Ár je Bôg zapovedao erkôcsi: postúj oco tvojea i mater tvojo, ino: ki hüdôgucsi Ocsi, ali materi, z szmrtjom sze naj vkoncsa.

5. Ví pa právite: sterikoli ercsé ocsi, ali materi; sterikoli dár je od méne, hászni tebi; té je

'ze szpuno strto zapoved, csi sze gli nigdár nepostúje ocsé szvojea i materé szvoje.

6. I zavrgli szte zapoved Bo'zo za volo nasztávlenyá vasega.

7. Szkazlivezi, dobro je pro-rokúvao od vász E'zaiás govo-récsi:

8. Eto lüdsztvo sze k meni pribli'záva z vüszdami szvojmi, i z lampami me csesztí; ali szrczé nyihovo je dalecs od méne.

9. Ali zamán me csesztíjo, da vcsijo tákse návuke, ki szo za-povedi lüdi.

10. I prizvajôcsi lüdsztvo erkao nyim je: szlisajte i raz-mête.

11. Nê to notri idôcse vu vüszta, oszkruni csloveka; nego to vö idôcse z vüszta, ono oszkruni csloveka.

12. Teda prisztôpivsi vucseníczke nyegovi erkli szo nyemi: znás, ká szo sze Farizeuske, szlisavsi tô rêcs, szpácsili?

13. On pa odgovorécsi erkao je: vszákse vszajenyé, stero je nej vszáo Ocsa moj nebeszki, vö sze sztrêbi.

14. Nihájte je: szlêpi voji szo ti szlêpi. Szlêpi pa szlêpoga csi bode vodo; obá v jamo szpád-neta.

15. Odgovorécsi pa Peter erkao nyemi je: razlo'zi nám eto priliko.

16. Jezus je pa erkao: escse szte i ví brezi rázuma?

17. Ne rozmételi, kâ vsze, notri idôcse vu vûszta, v csrêvo ide, i vu ocsiscsâvniczo sze vö vr'ze?

18. Stera pa vö ido z vûszt, z szrczá zhájajo, i ona oszkrunio csloveka.

19. Ár z szrczá zhájajo hûda mi'slênnya, lûdomorsztvo, práznoszti, kurvêstvo, tatija, krivo szvedôsztvo, preklínyanye.

20. Eta szo tá, stera oszkrunijo csloveka; ali z nemujvani mi rokami jeszti, ne oszkruni csloveka.

II. 21. I vöidôcsi odnut Jezus, nazáj je sô na krajino Tirusa i Sidona.

22. I ovo edna 'zena Kananinszka od krajín tisztí vö idôcsa, je krícsala nyemi govorécsa: szmilűj sze nad menom, Goszpodne, Szin Dávidov, csi moja sze hüdô mantrá od vrága!

23. On ji je pa nej odgôvoro ni edno rêcs. I prisztôpivsi vucseniczke nyegovi, proszili szo ga, govorécsi: odpüsztí jo, ár kricsí za nami.

24. On je pa odgovorécsi erkao: nej szem poszlan; nego k pogüblénim ovczám hi'ze Izraelszke.

25. Ona pa pridôcsa proszila ga je, erkôcsa: Goszpodne, pomozí mi.

15.Tál.

26. On pa odgovorécsi, erkao je: nej je dobro vzéti krüh deczé i scsenczom vr'zti.

27. Ona je pa erkla: tak je Goszpodne; ár i scsenczi jejo z drobtinya, stero kápke z sztola nyihovi goszpodárov.

28. Teda odgovorécsi Jezus erkao je nyê: o 'zena! velika je tvoja vöra; bojdi ti kak scsês. I ozdrávila je csi nyé od tiszté vöre.

III. 29. I odidôcsi Jezus od tisztecz prisao je k môrji Galileánszkomi; i gori idôcsi na gorô, doli je szeo tam.

30. I prislo je k nyemi lûdsztva vnogo majôcsi szebom plantave, szlêpe, nême, rône, i vnôge drűge; i polo'zili szo je k nogám Jezusovim, i zvrácso je je.

31. Tak, da szo sze lűdjé csűdivali vidôcsi nême gucsécse, rône zdrave, plantave hodécse i szlêpe vidôcse; i dicsili szo Bogá Izraelszkoga.

32. Jezus je pa vkűp zézvao vucsenike szvoje i erkao je: z szrczá mi je milo to lűdsztvo; ár szo 'ze tri dní pri meni, i nemajo kâ jeszti; i trêzne je pa odpüsztiti nescsem; da kak na pôti ne pomenkájjo.

33. I ercsêjo nyemi vűcseniczke nyegovi: gde bi mí vzéli teliko krűha vu pűscsávi; kâ bi teliko lűdsztva naszitili?

34. I ercsé nyim Jezus: keliko lèbov krüha máte? oni pa ercséjo: szedem i edno malo ribicz.

35. I zapovedao je lüdsztvi doli szèszti na zemlo.

36. I vzéo je ti szedem lèbov krüha i ribicze blagoszlovívi vlomo je, i dáo je vucsenikom szvojim: vucseniczke pa lüdsztvi.

37. I jeli szo vszi i naszicseni szo; i nábrali szo, ka je gori osztanolo zlámanya drobtinya szedem kosárov puni.

38. Bilô ji je pa, kí szo jeli, stiri jezero mo'zôv brezi 'zén i otrók.

39. I odpüsztivsi to lüdsztvo, szlôpo je vu ládjo, i prisao je vu krajine Magdale.

XVI. TÁL.

I. Farizeuske i Szadduceuske znaménye proszijo z nébe 1-4. II. Od nyihovoga kvaszá sze varmo 5-12. III. Apostolov po Petri od Krisztusa szvedószto 13-20. IV. Od Krisztusa i nyegovi verni kri'za 21-28.

I. 1. **I** prisztôpili szo Farizeuske i Szadduceuske szküsávajócsi proszili szo ga, ká bi nyim znaménye z nebész pokazao.

2. On pa odgovorécsi erkao nyim je: gda vecsér gratúje, tak právite: dobro vrêmen bode; ár je 'zerjáva néba.

3. I rano: dnesz zápis bode;

ár sze 'zerjavi 'zalosztna néba. Szkazlívci, obráz nébe znáte razlocsávati, znaménja pa vrêmena nemorete?

4. Ete hüdi i kurvêski národ znaménje proszi, i znaménje sze nyemi ne dá, nego znaménje Jonása proroka. I niháo je je, i odísao je.

II. 5. I gda bi prisli vucseniczke nyegovi prék môrja, pozábili szo szebom krüha vzéti.

6. Jezus nyim je pa erkao: glédajte i varte sze od kvaszá Farizeuskoga i Szadduceuskoga.

7. Oni szo sze pa stükali med szebom govorécsi: ká szmo krüha nej vzeli.

8. Gda bi pa Jezus zvedo, erkao nyim je: ka sze stükate med szebom, maloverczi, ká szte krüha nej vzéli.

9. Jeli escse ne razmite, niti sze ne szpomenéte z ti pét lèbov krüha, z kim sze je pét jezero naszitilo; i keliko kosárov szte nábrali?

10. Niti z ti szedem lèbov krüha med stiri jezero razdeljeno-ga; i keliko szte kosárov nábrali?

11. Kakda ne razmite: ká szem vám nej pravo od krüha; gda szem sze vám varvati velo od kvaszá Farizeusov i Sadduceusov?

12. Teda szo razmeli, ká je

nej pravo varvati sze od kvaszá toga krúha; nego od návuka Farizeusov i Szadduceusov.

III. 13. Pridôcsi pa Jezus vu krajino Cezáree Filippa, pítao je vucsenike szvoje erkôcsi: koga mené pravijo lúdjé bidti sziná cslovecsega?

14. Oni szo pa erkli: nisteri Ivana krsztitela; nisteri pa Eliása; drúgi pa Jeremiása, ali ednoga z prorokôv.

15. Velí nyim: vi pa koga me právite bidti?

16. Odgovorécsi pa Simon Peter erkao je: ti szi Krisztus Szin toga 'zivoga Bogá.

17. I odgovorécsi Jezus erkao nyemi je: blá'zeni szi Simon szin Jonasa; ár je têlo i krv nej oznánila tó tebi, nego Ocsa moj, kí je vu nebészaj.

18. I jasz tûdi pravim tebi: ká szi ti Peter, i na eto pecsíno bom czimprao czérkev mojo, i vráta peklénszka jo ne premorejo.

19. I dám tebi klúcse Králevsztva Nebeszkoga: i kakoli zvé'zes na zemli, zvézano bode vu nebészaj; i, kakoli odvé'zes na zemli, odvézano bode vu nebészaj.

20. Teda je prepovedao vucsenikom szvojom: ka bi nikomi ne povedali; ká je on Jezus, te Krisztus.

16.Tál.

IV. 21. Od tisztoğa mao je zácsao Jezus oznanüvati vucsenikom szvojom: ká nyemi je potrêbno idti v Jerusálem, i doszta trpeti od sztarisi, i vládnikov popovszki i pizácsov i vmoriti sze, i na trétyi dén gori sztánoti.

22. I k szebi ga je vzéo Peter, i zácsao ga je káratí erkôcsi: szmiluj sze nad tebom, Goszpodne; ne zgôdi sze ti eto.

23. On sze pa obrné i erkao je Petri: odídi za mé satan, k szpáki szi mi. Ár ne razmis stera szo Bo'za, nego stera szo cslovecsa.

24. Teda je Jezus erkao vucsenikom szvojom: csi sto scsé za menom pójti; té naj szám szébé zataji, i vzeme gori kri'z szvoj i naszledüje mené.

25. Ár, steri scsé düso szvojo zdr'zati, zgübi jo; steri pa zgübi düso szvojo za mojo volo, nájde jo.

26. Ar ka haszni csloveki, csi ete czêlisszvét dobi, düsi pa szvojoj skôdi? Ali ka dá cslovik na odreisanye za düso szvojo?

27. Ár Szin cslovecsi príde vu diki Ocsé szvojega z Angelmi szvojimi; i teda plácsa ednomi vszákomi pôleg dela nyegovoga.

28. Zaisztino velim vám: jeszo nisteri eti sztojécsi, steri ne kostajo szmríti, dokecs ne bodo

vidili Sziná cslovecsega pridô-
csega vu králevsztví szvojem.

XVII. TÁL.

I. Od Kriszt. licza preobrnený 1 13. II.
Te mészecsni sze zvrácsi 14-21. III.
Krisztus szvojo szmrt nazviscsáva 22.
23. IV. Dácsó dáva 24-27.

I. 1. **I** po sésztom dnévi vzéo
je Jezus Petra i Jakuba
i Jánosa brata nyegovoga; i go-
ri je je pelao-na edno visziko
gorò zòszeb.

2. I premèno sze je pred nyi-
mi: i szvèto sze je obráz nye-
gov, liki szuncze; gvant pa nye-
gov je bèli grátao, liki szvet-
loszt.

3. I ovo szkázala szta sze nyim
Môses, i Eliás 'z nyim gucsécsa.

4. Odgovorécsi pa Peter erkao-
je Jezusi: Goszpodne, dobro je
nám eti bidti; csi scsés, naprá-
vimo eti tri satore, tebi edno-
ga, i Môsesi ednoga, i ednoga
Eliási.

5. Gda je pa escse gucsao: ovo
eden szvetli oblák obszenczao
je nyé; i ovo glász z obláka er-
kôcsi: ete je moj lübléni Szín,
v sterom sze mi je dobro do-
padnolo; nyega poszlúsajte.

6. Stero da bi csüli vucseni-
czke, szpadnoli szo na obráz
szvoj, i zbojali szo sze jáko.

7. I prisztôpivsi Jezus dotekno
sze ji je ino erkao: sztante go-
ri, i ne bojte sze.

8. Prizdignovsi pa ocsi szvoje,
nikoga szo nej vidili, nego Je-
zusa szamo.

9. I doli idôcsi oni z goré zapo-
vedao nyim je Jezus erkôcsi:
nikomi ne povète tò vidènye,
dokecs Szín cslovecsi od mrtvi
gori ne sztáne.

10. I pitali szo ga vucseniczke
nyegovi erkôcsi: ka pa pizsács-
ke právjio; kâ je potrèbno Eli-
ási prvle pridti?

11. Jezus pa odgovorécsi er-
kao nyim je: Eliás isztina pride
prvo, i vsza nazáj szprávi.

12. Velim pa vám: kâ je Eliás
'ze prisao, i nej szo ga poznali;
nego szo nyemi vcsinili, ka szo
steli. Tak i Szín cslovecsi bode
trpo od nyih.

13. Teda szo razmeli vucseni-
czke: kâ nyim je od Ivana krsz-
titela gucsao.

II. 14. I pridôcsi k lüdsztvi
prisztôpo je k nyemi cslovek
niki pokleknovsi pred nyim.

15. I erkôcsi: Goszpodne, szmi-
luj sze nad mojim szinom, ár
je mészecsni, i hüdò trpi. Ár
dosztakrát szpádne v ogen, do-
sztakrát vu vodò.

16. I prineszo szem ga vucse-
nikom tvojim, i nej szo ga mo-
gli zvrácsiti.

17. Odgovorécsi pa Jezus er-
kao je: oh národ neveren i pre-
obrnyeni! kak dugo bodem z

vami? kak dugo bom vász trpo? prineszte ga meni eszi.

18. I poprêto sze je Jezus, i vö je sao od nyega te vrág; i ozdravlen je te poibícs od tiszte vöre.

19. Teda prisztôpivsi vucseniczke k Jezusi z ôszeb, erkli szo: zakaj szmo ga mí nej mogli vö vr'zti?

20. Jezus nyim je pa erkao: za volo nevernoszti vase. Ár zaisztino velim vám: csi bode te meli vero, liki horcsicsno zrno, i ercséte etoj gori: tá prêk idi odszut, i prêk bode sla; i nikaj nebode vám nemogôcse.

21. Eto pokolênýe nêde vö; nego po molítvaj i poszti.

III. 22. Gda bi sze pa oni v Galilei vrteli, ercsé nyim Jezus: Szin cslovecsi sze dá vu rokê lüdém.

23. I vmorijo ga, i na trêtyi dén gori sztáne. I razdrészelili szo sze jáko.

IV. 24. Pridôcsi pa oni v Kapernaum, prisztôpili szo oni, ki didrakmo jemléjo k Petri i erkli szo: vucsitel vas ne dá didrakme?

25. Veli Peter: kakpa. I gda bi v hi'zo prisao, preisao ga je Jezus, erkôcsi: kasze ti zdi, Simon? Králove ete zemlé od steri jemléjo vámo, ali dácso? Od szinôv szvoji, ali od tühénczov?

17.18. Tál.

26. Veli nyemi Peter: od tühénczov. Ercsé nyemi Jezus: tak szo szinovje szlobodni?

27. Naj je pa ne szpácsimo: idôcsi vrzi vodiczo v môrje, i gori pridôcsó tó prvo ribo vö potégni, i odpri ji laloke, i nájdes v nyê edno statero; v zemi jo, dáj jo nyim za méne i tébe.

XVIII. TÁL.

I. Od poniznoszti i szpáke 1-11. II. Od Bo'ze vôle k grêsnikom 12-14. III. Od zmérjenjá 15-23. IV. Od 10000 talentomov du'znoga szluga 24-35.

I. 1. **V**u onoj vöri prisztôpili szo vucseniczke k Jezusi erkôcsi: sto je te naj véksi vu Králevsztti Nebeszkom?

2. I prizvavsi Jezus edno dête, posztavo je je na szrêdi med nyimi.

3. I erkao je: zaisztino velim vám; csi sze ne obrnéte i bode te, liki decza; z nikaksim tálom ne pridete vu Králevszttvo Nebeszko.

4. Sterikoli sze záto ponizi, liki eto dête; té náj véksi bode v Králevsztti Nebeszkom.

5. I, sterikoli gori vzeme tákse dête vu iméni mojem, mené vzeme gori.

6. Steri pa szpácsi edno náj ménse z eli vervajôcsi vu meni: bole bi nyemi bilô, dabi nyemi mlinzki kamen zvézali na si-

nyak nyegov, ino bi sze vtôpo vu môrszkoy globocsini.

7. Jajetomi szvéti za volo szpáke. Ár moro pridti szpáke; ali jaj tisztomi csloveki, po sterom szpáka pride.

8. Csi pa rôka tvoja, ali nôga tvoja tebé szpáka, odszékaj jo, i odvrzi jo od tébe. Bole je tebi idti vu 'zitek plantavomi, ali csonklavomi, liki dvê rokê, ali dvê nogê imajôcsemi sze vr'zti vu ogen veki vecsni.

9. I csi te okô tvoje szpáka, vö je szpêhni i vr'zi je od tébe. Bole je tebi z ednim okom idti vu 'zitek, liki dvê okê imajôcsemi sze vr'zti vu gehenszki ogen.

10. Vidite, da ne zavr'zete ni ednoga z eti máli. Ár velim vám: kâ Angelje nyihovi vu Nebészaj vszigdár glédajo obráz Ocsé mojega, ki je vu Nebészaj.

11. Ár je záto prisao Szin cslovecsi, naj zdr'zi to pogübléno.

II. 12. Ka ví stimate? csi bi káksi cslovek meo sztô ovécz, i zablôdila bi li edna 'z nyih, jeli ne nihá ti devétdeszét devét idôcsi na goré iscse to zablodjeno?

13. I, csi sze nagodi, ka jo nájde, zaisztino velim vám: ka sze radüje nad nyôv bole; liki nad devétdeszét devétimi neza-blodjenimi.

14. Tak je nej vola Ocsé va-

sega, ki je vu Nebészaj, najprêde eden z eti máli.

III. 15. Csi pa pregrisi prôti tebi brat tvoj, idi ino ga pokáraj med tebom i med nyim szamim. Csi te poszlühne, dôbo szí brata tvojeja.

16. Csi pa te ne poszlühne, vze-mi escse k szebi ednoga, ali dvá; naj vu dvá, ali trê szvedokôv vüsztaj sztojí vsza rêcs.

17. Csi pa nyé ne poszlühne, povej Czérkvi; i csi ni Czérkev ne poszlühne, naj ti bode, liki pogan i publikánus.

18. Zaisztino velim vám: kakoli zvé'zete na zemli, zvézana bodo na Nêbi; i kakoli odvé'zete na zemli, odvézana bodo i v Nêbi.

19. Pá velim vám: kâ, csi sze dvá z vász zglihata na zemli nad kaksté dugoványm, sterokoli bodta proszila, bode nyima od Ocsé mojega, kí je vu nebészaj.

20. Ár, gde koli sze dvá, ali trijé vküp szprávijo vu mojem iméni, tam szem jasz na szrédi med nyimi.

21. Teda prisztôpivsi k nyemi Peter ercsé: Goszpodne, keli-kokrát pregresi prôti meni brat moj, i odpüsztim nyemi? szedemkrát je zadoszta?

22. Erkao nyemi je Jezus: ne velim ti, dô szedemkrát; nego szedemdeszét krát szedemkrát.

IV. 23. Zato je priszpodobno Králevszto Nebeszko k csloveki králi, steri je steo racsun csiniti z szlugami szvojmi.

24. Gda bi pa zacsao on racsun csiniti, prisen je nyemi eden du'znik, ki je du'zen bio deszet jezér talentomov.

25. Gda pa nebi meo sz kim placsati, zapovedao je goszpod nyegov odati nyega, i zeno, i deczo, i vsza, ka je meo, ino placsati.

26. Doli szpadnovsi zato te szluga, molo sze nyemi je govorécsi: goszpodne, mej potrplénye z menom, i vsza ti placsam.

27. Szmilüvao sze je pa te goszpod nad szlugom onim, püsztó ga je, i vesz dug nyemi je odpüsztó.

28. Vö idöcsi pa szluga on, naj-sao je ednoga z shebom szlü'zecsiga, ki nyemi je du'zen bio sztó 'zukavczov; i zgrabivsi ga zádavlao ga je erköcsi: placsaj mi, ka szí du'zen.

29. Doli szpadnovsi pa te 'z nyim szlü'zecsí pred nogé nyegove, proszo ga je erköcsi: mej potrplénye z menom, i vsza ti placsam.

30. On je pa nej steo; nego idöcsi vrgao ga je vu temniczo, dokecs bi placsao, ka je du'zen bio.

18.19.Tál.

31. Gda bi pa vidili ti 'z nyim szlü'zecsí, stera szo sze zgödila, jáko szo sze razdrészelili; i idöcsi oznanili szo goszpódi szvojemi vsza, stera szo sze zgödila.

32. Teda ga je prizvao goszpod nyegov, i ercsé nyemi: hűdi szluga, vesz on dug szem ti odpüsztó, da szí me proszo.

33. Nej sze je trbelo i tebi szmilüvati nad sztebom vrét szlü'zecsím tivárisom tvojim, liki szem sze i jasz nad tebom szmilüvao.

34. I raszrdo sze je goszpod nyegov, dáo ga je hohárom, dokecs bi placsao vsze, ka je du'zen bio.

35. Tak i Ocsa moj Nebeszki vcsini vám, csi ne odpüsztíte vszáki brati szvojemi z szrczá szvojega presztóplenýa nyegova.

XIX. TÁL.

I. Od 'zenitve 1-12. II. Od dróvne deczé 13-15. III. Od bogátoga mladéncza 16-26. IV. Od szvéta i szvojega zatájenya haszka 27-30.

I. 1. **I** zgödilo sze je, gda bi szkoncsao Jezus recsí ete, vzéo sze je z Galilee, i prisao je vu krajíne Judee prék Jordána.

2. I naszledüvalo ga je vno'zina lüdsztva, i zvrácsó je je tam.

3. I prisztópili szo k nyemi Farizeuske szküsávajôcsi ga i erkôcsi nyemi: jeli je szlobodno csloveki odpûsztiti 'zeno szvojo za vszákoga zroka volo?

4. On pa odgovorêcsi erkao nyim je: nej szte esteli; ka, ki je sztvôro v zacsétki csloveka, mo'zá i 'zeno je sztvôro nyidva?

5. I erkao je: za toga volo tá nihá cslovek oco i mater, i pridru'zi sze k 'zeni szvojoj, i dvá bodeta edno têlo.

6. Záto nej szta vecs dvá; nego edno têlo. Stero je tak Bôg vkûp zvézo, cslovek je naj ne razlôcsi.

7. Velijo nyemi: zakaj je pa Môses zapovedao dati liszt razpitanya i odpûsztiti jo?

8. Velí nyim: Môses je za volo trdoszti szrczá vasega dopûszto vám odpûsztiti 'zene vase; ali od zacsétka je nej bilô tak.

9. Velim pa vám: kâ, kíkoli odpûszti 'zeno szvojo, (nego csi za kurvêstva volo) i vzeme szí drûgo, praznúje; i, ki szí odpûscseno vzeme, praznúje.

10. Velijo nyemi vucseniczke nyegovi: csi je tákse dugoványe csloveka z 'zenôv, kâ jo je nej szlobodno odpûsztiti za kak sté zroka volo; nej sze je tak dobro o'zeniti.

11. On nyim pa ercsé: ne pri-

mlejo vszi eto rêcs; nego kim je dâno.

12. Ár jeszo vkopleni, kí szo sze z materé utrobe tak porôdili; i jeszo vkopleni, kí szo od lûdih vkopleni; i jeszo vkopleni, kí szo sze szami vkópili za volo Králevsztna Nebeszkoa. Kí more prijéti, naj prime.

II. 13. Teda szo prineseni nyemi otroczi, dabi na nyé vrgao roké, i molo. Vucseniczke szo je pa kárali.

14. Ercsé pa nyim Jezus: nihájte deczo, i ne bránte nyim k meni prihájati; ár je táksi Králevsztno Nebeszko.

III. 15. I polo'zécsi na nyé roké szvoje odisao je odnut.

16. I ovo pridôcsi eden ercsé nyemi: vucsitel dobri, ka dobroga mi je csiniti, naj mám 'zítek vekivecsni?

17. On nyemi pa ercsé: zakaj me právis dobroga? Niscse je nej dober, nego li eden, Bôg. Csi pa scsés notri idti vu 'zítek, zdr'zi zapôvide.

18. Ercsé nyemi: stere? Jezus pa ercsé: ete; ne vmôri, ne praznúj, ne kradni, krívo ne szvedocsi.

19. Postûj oco tvojega, i mater; i lûbi bli'znyega tvojega, kako szamoga szebé.

20. Ercsé nyemi te mladénecz:

vsza eta szem zdr'zao od mladostti moje, ka mi escse fali?

21. Ercsé nyemi Jezus: csi scsés popolni bidti, idi, odáj tvoje blágo, i dáj sziromákom; i bodes kincs meo v Nébi; i poj, naszledűj mené.

22. Gda bi pa csűo te mladénecz eto rêcs: odisao je 'zalošten, ár je meo vnogo ládanya.

23. Jezus pa ercsé vucsenikom szvojm: zaisztino velim vám; kâ bogat 'zmetno ide vu Králevsztvo Nebeszko.

24. Pá pa velim vám: le'zêse je kumili szkôsz iglê vűh idti, liki bogatomi notri vu Králevsztvo Bo'ze idti.

25. Gda bi pa szlisali vucseniczke nyegovi, sztrsznoli szo sze jáko erkôcsi: sto sze tak more zvelicsati?

26. Zgledno sze je pa Jezus na nyé, i ercsé nyim: pri lűdi je tů, isztina, nemogôcse; ali pri Bôgi szo vsza mogôcsa.

IV. 27. Teda odgovorêcsi Peter ercsé nyemi: ovo, mi szmo vsza osztavili i naszledűjemo tebé; ka nám tak bode za tů?

28. Jezus nyim pa ercsé: zaisztino velim vám, kâ vi, ki me zdaj naszledűjete, vu preporodjenyê, gda bode szedo Szin cslovecsi na sztolczy dike szvoje, i vi bodete szedeli na dvanájszet

19.20.Tál.

sztolczy szodêcsi dvanájszet národov Izraelszki.

29. I vszáki kí osztávi hi'zo, ali brate, ali szesztre, ali ocso, ali mater, ali 'zeno, ali deczo, ali nyivo za mojega iména volo, sztôkrát teliko vzeme, i 'zitek vekivecsni ôrokűvao bode.

30. Vnôgi pa, ki szo prêdnyi, szlêdnyi bodo; i ti szlêdnyi bodo prêdnyi.

XX. TÁL.

I. Od goricz delavczov plácse 1-16. II. Tretics nazviscsáva szvojo szmrt 17-19. III. Zebedeusevi szinów prosnya 20-24. IV. Vucsenikov oblászt je nej szveczka 25-28. V. Dvâ szelepca sze zvrácsija 29-34.

I. 1. **A**r je priszpodobno Králevsztvo Nebeszko k csloveki goszpodári, kí je vő sô vgojdno rano najimat delavcze vu goricze szvoje.

2. Pogôdo sze je pa z delavczmi na dén za eden 'zukavecz, i poszlao je je vu goricze szvoje.

3. I vő idôcsi okoli trétje vőre vido je drűge sztojêcse na pláczi manyűkivajêcse.

4. I onim ercsé: idite i vi vu goricze moje; i, ka bode pravicsno, dám vám.

5. Oni szo pa odisli. Pá vőidôcsi okôli sêszte i devête vőre, priszpodobnim tálom je vcsino.

6. Okôli edenájszete vőre pa vő idôcsi najsao je drűge ma-

nyükivajôcs sztojécse i ercse nyim: ka eti sztojíte czêli dén manyükivajôcsi?

7. Velijo nyemi: záto, kâ nász je niscse nej nájao. Velí nyim: idite i vi vu goricze moje; i, ka bode pravicsno, vzemete.

8. Gda bi pa vecsér grátao, veli Goszpôd ti goricz vánczari szvojemi: zovi te delavcze, i dáj nyim nyihov nájem: zacsni sze pa od szlédnyega do prvoga.

9. I pridôcsi oni, ki szo ob edenájszetoj vóri najéti bili, vzéli szo vszáki po 'zukavczy.

10. Pridôcsi pa ti prvi stímali szo, kâ vecs vzemejo; ali i oni szo vzéli vszáki po 'zukavczy.

11. Gda bi pa vzéli, mrmrali szo prôti goszpodári.

12. Govorécsi: kâ eti zádnyi szo li edno vöro delali, i k nám szí je priglihne vcsíno; ki szmo noszili czêloga dnéva bremen i vrocíno.

13. Odgovorécsi pa ercsé ednomi 'z nyih: priátel, ne csinim ti kriviczo. Nej szí sze za eden 'zukavecz pogôdo z menov?

14. Vzemi, ka je tvoje ino idi, jasz pa scsém etomi szlédnyemi teliko dati, liki i tebi.

15. Ali nej je szlobodno meni csiniti, stero scsém z mojim?

ali je tvoje okô húdo; ka szem jasz dober?

16. Tak bodo ti szlédnyi, prédnyi, i ti prédnyi, szlédnyi. Ár doszta ji je pozváni, malo ji je pa odebráni.

II. 17. I gori idôcsi Jezus v Jerusálem k szebi je vzéo ti dvanaájszet vucsenikov zôszeb na pôti, i erkao nyim je:

18. Ovo, gori idemo v Jerusálem; i Szín cslovecsi sze dá poglavnikom popovszkim i piszácsom, i oszôdijo ga na szmrt.

19. I dájó ga poganom na ospotávanye i bicsüvanye i kri'zanye, i na trétji dén gori sztáne.

III. 20. Teda je prisztôpila k nyemi mati szinôv Zebedeusovi z szvojmi szinmi molécsa i proszécsa nikaj od nyega.

21. On pa ercsé nyê: ka scsés? Ercsé nyemi: povej, naj szedíta etiva dvá sziná mojva eden na dêsznoj tvojoj, i eden na lêvoj vu Králevsztví tvojem.

22. Odgovorécsi pa Jezus: neznate, ka proszíte; Jeli morete piti on pehár, steroga bom jasz pio, i sz krsztom, sz kim sze jasz krsztim, sze krsztiti? velijo nyemi: moremo.

23. I veli nyim: pehár isztina moj bodete pili, i sz krsztom, sz kim sze jasz krsztim, sze okrsztíte; ali szedeti na dêsznoj

mojoj i na lèvoj mojoj jasz dati nemorem; nego onim, kim je privprávljeno od Ocsé mojega.

IV. 24. I szlisavsi ti deszét rászrdili szo sze na tiva dvá brata.

25. Jezus pa prizvajôcsi nyé ercsé: znáte, ka poglavnícze poganszki goszpodüjo nad nyimi, i ti veliki ládajo nad nyimi.

26. Ali tak naj ne bode med vami; nego, steri scsé med vami veliki bidti, naj bode vas szluga.

27. I steri koli bode steo med vami prvi bidti, naj bode vas szluga.

28. Liki Szin csloveka je nej prisao, naj nyemi szlú'zijo; nego, naj on szlú'zi i dá düso szvojo na odküplenýe za vnôge.

V. 29. I vö idôcsi z Jerike naszledüvalo ga je vno'zina lüdsztva.

30. I ovo dvá szlepcza szidécsa kre pôti, gda bi szlisala, ka Jezus mimo ide, krícsala szta govorécsa: szmiluj sze nad nama, Goszpodne, Szin Dávidov!

31. Lüdsztvo nyidva je pa káralo, naj tiho bodeta. Ondva szta pa escse bole krícsala govorécsa: szmiluj sze nad nama, Goszpodne, Szin Dávidov!

32. I sztáne Jezus zezvao je nyidva i erkao: ka scséta, naj vama vcsinim?

33. Onedva szta pa nyemi vele: 20.21. Tál.

lela: Goszpodne, naj sze nama ocsi odpréjo.

34. Szmiluvavsi sze pa Jezus dotekno sze je ôcsi nyidva; i preczi szo preglednole ocsi nyidva, i naszledüvala szta ga.

XXI. TÁL.

I. Krisztus gëzdi v Jerusálem 1-11. II. Kúpcze i tr'zce z Czerkvi vö zgoni 12-17. III. Fígo vo drvó poszéhne 18-22. IV. Pope od Ivanovoga krszta szpitáva 23-27. V. Tri priszpodobnoszti: ocsa szvojga sziná vu gorícze posila 28-32. Vinograda delavczí szluge i sziná szvojga goszpodára bujjejo 33-41. Zidárje, te náj jaksi kamen zav'r'zejo 42-46.

I. 1. **I** gda bi sze pribli'závali k Jerusálemi, i prisli bi v Bethfágo k Oliveczkoj gori; teda je Jezus poszla o dvá vucsenika, govorécsi nyima:

2. Idita vueto vész, stera je pred vama, i preczi nájdeta edno oszelniczo privézano i 'zrbé 'z nyöv; odvé'zta jo i pripelajta je meni.

3. I csi bode vama sto ká pravó povejta: ká Goszpód nyé potrebüje, i preczi je odpüsztí.

4. Tò je pa vsze vcsínyeno, dabi sze szpunila rêcs po pro-roki povédana:

5. Povète cseri Sionszkoj: ovo Král tvoj ide tebi pokoren i szedécsi na oszelniczi i 'zrbéti pod járem navajene oszelnicze.

6. Idôcsa pa vucsenika vcsinila szta tak, kak je nyima zapovedáo Jezus.

7. Pripelala szta to oszelniczo i 'zrbé, i djalá szta na nyidva gvant szvoj i gori szta ga poszádila na nyega.

8. To drügo lüdsztvo je pa presztéralo gvant szvoj na pôt, niki szo pa szekali vêje z drevja i na pôt metali.

9. To lüdsztvo pa naprê idôcse i naszledüvajúcse je kricsalo govorécse: Ho'zanna Szini Dávidovomi; blagoszlovleni, ki je prisao vu Iméni Goszpodnovom; Ho'zanna na vizini.

10. I gda bi on notri sô v Jerusálem, genolo sze je czêlo meszto erkôcse: sto je ete?

11. Lüdsztvo je pa velelo: té je Jezus prorok od Názareta Galilee.

II. 12. I notri je sô Jezus vu Czerkev Bo'zo, i vö je vrgao vsze odávcze i küpcze vu czérkvi i sztole pënez minyávczov je szpremetao i sztolcze golôb odávczov.

13. I ercsé nyim: píszano je: Hi'za moja sze Hi'za Molitvena bode zvala; ví szte jo pa napravili na razbojnikov jamo.

14. I prisztôpili szo k nyemi szlêpi i plantavi vu czérkvi, i zvrácsó je je.

15. Vidôcsi pa poglavniczke popovszki i píszácske ta csüda, stera je vcsino, i deczo kricsécsó vu czérkvi i govorécso:

Ho'zanna Szini Dávidovomi, razcsémerili szo sze,

16. I erkli szo nyemi: csüjes, ka eti právjio? Jezus nyim je pa erkao: kakpa. Jeli szte nigdár nej csteli, kâ z vüszt ti málicski i czeczajúcsi szí szí hválo szpravo?

17. I nihávsi je vö je sô z meszta v Bethánio, i tam e osztano.

III. 18. Rano pa nazáj idôcsi vu meszto, ogládo je.

19. I vidôcsi edno figovo drêvo kre pôti, sô je k nyemi; i nikaj je nej najso na nyem, nego li szamo lisztje; i erkao nyemi je: nigdár sze vecs z tébe szád ne rôdi na veke. I preczi je poszêhnolo ovo figovo drêvo.

20. I vidôcsi vucseniczke csüdivali szo sze govorécsi: kakda je preczi poszêhnolo to figovo drêvo!

21. Odgovorécsi pa Jezus ercsé nyim: zaisztino velim vám; csi bodte meli vero i nebodte dvojili, nêli szamo tô figovomi drêvi vcsinite, nego i etoj gori csi ercséte: zdigni sze i vrzi sze vu môrje, zgodi sze.

22. I vsza, kakoli bodete proszili vu molitvi, vervajúcsi vze mete.

IV. 23. I gda bi on prisao vu czérkev, prisztôpili szo k nyemi vucsécsemi poglavniczke po-

povszki i sztarisi lüdsztva go-
vorécsi: vu káksoj oblászti eta
csinís? i sto ti je dáo tò ob-
lászt?

24. Odgovorécsi pa Jezus er-
csé nyim: pítáo bom vász i jasz
edno rècs, stero csi mi povète,
i jasz vám povèm, vu káksoj ob-
lászti eta delam.

25. Krszt Ivana odkud je bio?
z nébe, ali z lüdi? Oni pa pre-
mislávajôcsi vu szebi govoré-
csi: csi ercsémo, z Nebész,
ercsé nám: zakaj szte pa nye-
mi nej verivali?

26. Csi pa ercsémo: z lüdi,
bojimo sze lüdsztva; ár vszi
májo Ivana, liki proroka.

27. I odgovorécsi Jezusi er-
cséjo: neznamo. Ercsé nyim i
on: ni jasz ne povèm vám, vu
káksoj oblászti eta csinim.

V. 28. Ka sze pa vám vídi?
eden cslovek je meo dvá sziná,
i prisztôpivsi k tomi prvomi er-
csé: színek, idi, dnesz delaj vu
goriczaj moji.

29. On pa odgovorécsi ercsé:
nescsem; potom toga je po'za-
lúvo i odisao je vu goricze de-
lat.

30. I, prisztôpivsi k tomi drü-
gomi, ercsé nyim rávno tak.
On pa odgovorécsi ercsé: jasz
goszpodne. I nej je sô.

31. Steri je 'ze zmed tème dvô-
ma vcsino volo ocsé? povedali

21. Tál.

szo nyemi: te prvi. Ercsé nyim
Jezus: zaisztino velim vám: ká
publikánuske i prázniczke bodo
pred vami sli vu Králevsztvo
Bo'ze.

32. Ár je prisao k vám Ivan
vu pravicze pôti, i nészte nye-
mi verivali; publikánuske pa i
prázniczke szo verivali nyemi;
ví pa vidôcsi nej szte sze pre-
obrnoli potom, ká bi verivali
nyemi.

33. Poszlüsajte i drügo prili-
ko: bio je eden goszpodár cslo-
vek, ki je poszádo goricze, i
sz plotom je je okôli vzéo, i
szkopao je v nyih preso i po-
czimprao je tören i vö je je
dáo delavczom i odisao je i-
nam.

34. Gda bi sze pa pribli'závalo
vrèmen brátve száda, poszlao
je szluge szvoje k tim delav-
czom, da bi vzéli szád nyih.

35. I delavczi prijavsi szluge
nyegove, nisteroga szo zbili,
nisteroga szo pa bujli, niste-
roga szo pa szkamenüvali.

36. Pá je poszlao drüge szluge
vecs od ti prvi; i vcsínili szo
nyim rávno tak.

37. Obszlédnyim pa posle k
nyim sziná szvojega govoré-
csi: zasztôpijo sze sziná mo-
jega.

38. Ti delavczi pa, gda bi vi-
dili sziná, erkli szo med sze-

bom: ete je te ôrocsnik, pojte, bujmo ga i ládajmo nyegovo ôrocsino.

39. I vzéli szo ga, i vö szo ga vrgli z vinograda, i bujli szo ga.

40. Zató, gda pride goszpôd toga vinograda, ka bode csinio delavczom onim?

41. Erkli szo nyemi: te hûde hûdô pogûbí; i goricze vö dá drûgim delavczom, steri nyemi notri dâjo szád vu szvojem vrêmeni.

42. Velí nyim Jezus: jeli szte nej csteli nigdár vu píszi: kamen, steroga szo zavrgli zidárje, vcsinyeni je k glávi voglá; od Goszpodna je tô vcsinyeno, i csûdno je pred ocsmi nasimi.

43. Zató velim vám: ka sze kraj vzeme od vász Králevsztvo Bo'ze, i dá sze poganom prinásajôcsim szád nyegov.

44. I, ki szpádne na ete kamen, vküp sze zmo'zd'zi; na koga pa ete kamen szpádne, razdrobí ga.

45. I szlisavsi poglavniczke popovszki i Farizeuske ete nyegove prílike szpoznali szo, ka od nyih právi.

46. I íszkali szo môdus, kak bi ga prijéti mogli; ali bojali szo sze lûdsztva, ár szo ga, liki proroka, meli.

XXII. TÁL.

I. Od králevszkoga sziná gosztûvanya 1-14. II. Farizeusov pitanye od dáese 15 22. III. Szadduceusov pitanye od gori sztanenýá 23 33. IV. Od náj vekse zapôvidi i Krisztusa 34-46.

I. 1. **I** odgovorécsi Jezus pá nyim je erkao vû prílikaj govorécsi:

2. Priszpodobno je Králevsztvo Nebeszko k csloveki králi, kí je napravo gosztûvanye szini szvojemí.

3. I poszlao je szluge szvoje zvát te pozváne na gosztûvanye; i nêszo steli príditi.

4. Pá posle drûge szluge erkôcsi: povête tim pozvánim; ovo, obed moj szem prípravo, moji günczi i tücsne sztvári szo bujte, i vsza szo gotova; pojte na gosztûvanye!

5. Oni szo pa nej márali za nyé, i odisli szo, kí na szvojo nyivo, kí pa na szvoje prekûpcsûvanye.

6. Ti drûgi szo pa grabili szluge nyegove, ospotali szo je, ino szo je bujli.

7. Gda bi pa csûo te král, rászrdo sze je, i poszlao je vojszko szvojo i pogûbo je lûdomorcze one, i meszto nyihovo je zé'zgo.

8. Teda velí szlugom szvojim: gosztûvanye je ísztina gotovo; ali ti pozváni szo ga nej vrêdni.

9. Idte zató na kri'zopotje; i

kékoli náidete, zovte ja na gosztüvanye.

10. I vöidöcsi szlugi oni na potí vküp szo szpravili vsze, sterekoli szo najsli, i dobre i lagoje; i napunilo sze je gosztüvanye sz timi szedécsimi.

11. Notri idöcsi pa král glédat te szedécse, vido je tam ednoga csloveka, ki je nej bio obleczeni z gvantom gosztüvanya.

12. I veli nyemi: priátel, kákda szí eszi notri prisao, nemajöcsi gvanta szvadbenoga? On je pa zanêmo.

13. Teda ercsé te král hláp-czom: zvé'zte nyemi nogé i roké, vzemte ga i vr'zte ga vu vünêsnýo kmiczo, tam bode jökanye i zobno szkripanye.

14. Ár ji je doszta pozváni, ali malo ji je odebráni.

II. 15. Teda szo sli Farizeuske i tanács szo dr'zali, kakbi ga zamre'zili vu rêcsi.

16. I poszlali szo k nyemi vucsenike szvoje z Herodesovimi szlugi govorécsi: Vucsitel, známo, ka szí pravicsen i pô't Bo'zo vu praviczí vcsis, i nemáras z nikim, ár ne glédas oszobo lüdi.

17. Povej nám záto, ka tí stímas? jeli je szlobodno dati dácsó Czászari, ali nej?

18. Znajöcsi pa Jezus hüdöbo

22. Tál.

nyihovo, ercsé: ka me szküsávate zkazlivczy?

19. Poká'zte mi dácsni pènez? oni szo pa nyemi podali eden 'zukavecz.

20. I veli nyim: koga kèp je ete i napiszek?

21. Velijo nyemi: czaszarov. Teda veli nyim: dájte záto, stera szo Czászarova, Czászari, i stera szo Bo'za, Bôgi.

22. Igda bi eta csüli, csüdivali szo sze; i tá ga nihávsi odisli szo.

III. 23. Vu onom dnévi prisztöpili szo k nyemi Szadduczeuske govorécsi: ka nèga gori sztánenyá, i pitali szo ga.

24. Govorécsi: Vucsitel, Mòses právi: csi sto merjé brezí deczé naj vzeme brat nyegov 'zeno nyegovo i zbüdi szemén brata szvojeja.

25. Bilò je pá pri nász szedem bratov; i o'zeno sze je te prvi, i mrò je, i nemajöcsi szemena niháo je 'zeno szvojo brati szvojemi.

26. Rávno tak i te drügi, i tré-tji, notri do szédmoga.

27. Obszlédnyim pa vszê mrla je i ta 'zena.

28. Vu gori sztánenyê tak stero-ga bode z ti szedem 'zena? Ár szo jo vszi meli.

29. Odgovorécsi pa Jezus ercsé nyim: blödite, neznajöcsi pizsma niti mōcsi Bo'ze.

30. Ár vu gori sztanenyê ne bodo sze ni 'zenili, ni k mo'zom dávale, nego, liki Angelje Bo'zi vu Nebészaj, bodo.

31. Od gori sztanenyá pa ti mrtvi nej szte csteli, ka vám je povédano od Bogá govorécsega.

32. Jasz szem Bôg Ábraháma, i Bôg I'zaáka i Bôg Jákoa; Bôg je pa nej Bôg ti mrtvi, nego ti 'zívi.

33. I gda bi lüdsztvo eta csülo, csüdivalo sze je nad vcsenyê m nyegovim.

IV. 34. Gda bi pa Farizeuske csüli, kâ je zatekno vüszta Szad-duczeusom, vküp szo sze szprá-vili prôti nyemi.

35. I eden 'z nyih právdenik opita ga szküsávajôcsi i govo-récsi:

36. Vucsitel, stera je tá ve-lika zapoved vu Právdi?

37. Jezus pa ercsé nyemi: lübi Goszpodna Bogá tvojeja z czê-loga szrczá tvojeja i z czêle düse tvoje, i z czêle môcsi tvoje.

38. Eta je ta prva i velika za-poved.

39. Ta drüga je pa priszpo-dobna k etoj: lübi bli'znyega tvojeja, liki szamoga szebé.

40. Vu etivi dvê zapôvidaj vi-szi czêla Právda i Proroczke.

41. Gda bi sze pa vküp szpra-vili Farizeuske, pitao je nyé Jezus.

42. Govorécsi: ka ví stimate od Krisztusa, koga szin je? Od-govoriyo nyemi: Dávidov.

43. Ercsé nyim: kakda ga pa Dávid vu Dühi za Goszpôda zo-vé, govorécsi:

44. Erkao je Goszpôd Goszpô-di mojemi: szedi szí na deszni-czo mojo, dokecs polo'zim ne-priátele tvoje na podnogáoniczo pod nogé tvoje.

45. Csi záto Dávid nyega zové Goszpoda, kakda je szin nye-gov?

46. I niscse nyemi je nej mo-gao odgovoriti ni edno rêcs, niti szo ga nej szmeli kâ vecs od tisztoga dnéva szpitávati.

XXIII. TÁL.

I. V kom sze trbé Farizeusov dr'zati 1-12. II. Jaj Farizeusom i pizácсом 13-33. III. Jerusálema velika okor-noszt i kastiga 34-39.

I. 1. **T**eda je gucsao Jezus lüdsztvi i vucsenikom szvojim.

2. Govorécsi: na Môsesov szto-lecz szo szí szeli pizácske i Fa-rizeuske.

3. Záto vsza, sterakoli bodo vám pravili zdr'závati, zdr'zá-vajte i csinte; pôleg nyih dela pa ne csinte. Ár právijo i ne csi-nijo.

4. Ár 'zmetna i neprenosena bremena vküp vé'zejo i lidém je na plécsa nakládajo; szamí

sze ji pa ni z szprtom nescsejo doteknoti.

5. Vsza dela szvoja pa csinijo, naj sze vidijo od lüdi. Razsérjávajo pa szvoje szpômenke, i velike naprávlajo skricze gvan-ta szvojega.

6. I lübijô prëdnja szedala pri vecsérjaj i prëdnye sztolcze vu szpráviscsaj.

7. I poklányanye na placzáj, i naj sze zovéjo od lüdi: Rabbi, Rabbi.

8. Vi sze pa ne zovte Rabbi. Ár je eden vas Mester, Krisztus; vi szte szi pa vszi bratje.

9. I nikoga za vasega ocsó ne zovte na zemli. Ár je eden vas Ocsa, kí je vu Nebészaj.

10. Niti sze ne zovte za mestre. Ár je eden vas Mester, Krisztus.

11. Kí je pa náj véksi med vami, naj bode vas hlápecz.

12. Sterikoli pa szám szebë zviszi, poni'zi sze; i sterikoli szám szebë poni'zi, zviszi sze.

II. 13. Jaj pa vám, pizsácske i Farizeuske, szkazlivczi! Ár zapérate Králevsztvo Nebeszko pred lüdmi. Vi szamí notri nêdete, niti notri idôcse, ne piztite notri idti.

14. Jaj vám pizsácske i Farizeuske szkazlivczi! Ár po'zirávate hi'ze vdovicz pod obrázom dugi molítev. Zátó vze-mete 'zmetnêso szôdbo.

23. Tál.

15. Jaj vám pizsácske i Farizeuske zkazlivczi! Ár okôli hódite po môrji, i szühoj zemli; naj ednoga novovercza vcsiníte; i, gda je vcsinyeni, naprávite ga sziná gehenne dvakrat bole, liki szte ví szami.

16. Jaj vám pôtiká'zczi szlëpi, kí právite: sterikoli priszégne na czérkev, tiszto je nikaj; sterikoli pa priszégne na zlátó czérkevno du'zen je.

17. Blázni i szlëpi! Ár ka je vékse, zlátó, ali czérkev, stera poszvëti zlátó?

18. I sterikoli priszégne na oltár, tiszto je nikaj; sterikoli pa priszégne na dár, kí je na nyem, du'zen je.

19. Blázni i szlëpi! Ár ka je vékse, dár, ali oltár, steri poszvecsüje te dár.

20. Zátó, kí priszégá na oltár, priszégá na nyega i na vsza, stera szo na nyem.

21. I, kí priszégá na czérkev, priszégá na nyô, i na onoga, kí v nyê prebiva.

22. I, kí priszégá na Nébo, priszégá na trônus Bo'zi, i na onoga, kí na nyem szedi.

23. Jaj vám pizsácske i Farizeuske szkazlivczi! Ár deszetinijete meticzó i koper, i kün; i niháte ta 'zmetnêsa te právde, szôdbo, i milôcsó, i vero. Eta trbë csiniti, i ona nej niháti.

24. Pòtiká'zchi szlèpi, ki prezidjávate komára, kumilo pa po'zérate.

25. Jaj vám pizácske i Fari-zeuske, szkazlivczy! Ár sznáj-zite z vüna vas pehár i szkledo; z nôtra szo pa puna zgrablivosztjom i znemertücslivosztjom.

26. Farizeus szlèpi! osznáj'zi prvle to znotrèsnye pehára i szkledé, naj i to vinèsnye nyihovo csiszto bode.

27. Jaj vám pizácske i Fari-zeuske, szkazlivczy! Ár szte priszpodobni k grobom obéljenim, ki sze z vüna szvetli vidi-jo, z nôtra szo pa puni kòszt ti mrtvi i vsze necsisztòcse.

28. Tak i ví sze z vüna vidite lüdém pravicsni, z nôtra szte pa puni szkazlivosztjom i nepravicsnosztjom.

29. Jaj vám pizácske i Fari-zeuske, szkazlivczy! Ár czim-prate grobe prorokov i sznáj-zite pokopáliscsa ti právicsni.

30. I právite: da bi mi bili vu vrèmeni nasi ocsákov, ne bi bili tálniczke 'z nyimi vrét vu krvi prorokov.

31. Etak szvedocsite pròti sze-bi, ka szte szinovje oni, ki szo szpomòrili proroke.

32. I ví napunyávate mero ocsév vasi.

33. Kacse i plod vipere, kak-da vujdete szòdbi gehenne?

III. 34. Zátò, ovo, jasz posilam k vám proroke, i mòdre i pizácsce; i 'z nyih nike bujete i razpète, i 'z nyih nike bicsüvali bodete vu szpráviscsajvasi, i preganyáli je bodete od meszta do meszta.

35. Naj pride na vász vsza pravicsna krv, stera je prelijána na zemlo od krvi Abelove toga pravicsnoga, notri do krvi Zakariásove Barakiásovoga sziná, steroga szte vmòrili med czérkevov i oltárom.

36. Zaisztino právim vám: ká vsza eta pridejo na ete národ.

37. Jerusálem, Jerusálem, kí vmárjas proroke i kamenüjes one, steri sze k tebi posilajo; ke-likokrát szem steo vküp szpravitì otroke tvoje, liki kokòs vküp szprávla pìscsancze szvoje pod peròti, i nej szte steli?

38. Ovo nihá sze vám hi'za vasa püsztà.

39. Ár velim vám: ne bodete me vidili od etecz máo, dokecs ne bodete pravili: blágoszloveni te idòcsi vu Goszpodnovom imèni.

XXIV. TÁL.

I. Lepota i opüscsávanye czérkvi 1.2.

II. Od pogibelnosztì Jerusálemszke: ka sze zgodi pred nyòv 3-14? ka pod nyòv 15-28? ka po nyè 29-36? III. Od koncza szvétà 37-51.

I. 1. **I** vò idòcsi Jezus, gda bi kraj sò od czérkvi, pri-

23.24.Tál.

szótöpili szo k nyemi vucseniczke nyegovi, i kázali szo nyemi czimper te czérkvi.

2. Jezus nyim je pa erkao: ne vidite vsza eta? zaisztino velim vám: z nikaksim tálom sze ne nihá kamen na kamni, ki sze ne porüsi.

II. 3. Gda bi pa szedo na oliveczkoj gori, prisztöpili szo k nyemi vucseniczke zôszeb erkôcsi: povej nám, gda eta bodo, i stero je znamenye tvojeja priszesztjá i szkonsanya etoga szvétá?

4. I odgovorécsi Jezus ercsé nyim: glédajte, naj vász sto ne zapela.

5. Ár ji doszta pride vu mojem iméni govorécsi: jasz szem Krisztus, i vnôge zapelajo.

6. Bodete pa csüli boje i bojôv glászi; vidite, da sze ne zburkate. Ár morejo vsza bidti, ali nebode escse konec.

7. Ár sztáne národ prôti národi, i králevsztvo prôti králevsztvi, i bode glád i pomor i zemlé gibanye po vnôgi mész-taj.

8. Vsza eta szo pa zacsétek bolézen.

9. Teda dájo vász na moko i vmorijo vász; i bodete odürni vszém národom za mojega iména volo.

10. I teda sze szpácsijo vnôgi,
24. Tál.

i eden drügoga v roké dájo i odürjávali bodo eden drügoga.

11. I vnôgi krívi proroczke sztánejo i zapelajo vnôge.

12. I, da sze povnô'za nepravdenoszt, zmrzne lübézen vnôgi.

13. Ki pa osztáne do koncza, té sze zvelicsa.

14. I predgani bode ete Evangelium Králevsztva Bo'zega po vszem szvéti na szvedôsztvo vszemi národi. I teda pride konec.

15. Gda bodte tak vidili to odürnoszt opüscsenjá, stera je povédana po Dánieli proroki, sztojécso na szvétom meszti (steri csté, naj razmi).

16. Teda, ki szo vu Judei, naj be'zijo na goré.

17. Kí je pa na hi'znom pokri-vi doli naj nejde, ka bi kâ vzéo z hi'ze szvoje.

18. I, ki je na nyivi, naj sze nazáj ne povrné, ka bi vzéo szvoj gvant.

19. Jaj pa tim noszécsam i nádájôcsam vu oni dnévi.

20. Molte pa, naj nebode bēzanye vase v zími, niti v szobotti.

21. Ár bode teda velika moka, káksa je nej bila od zacsétka szvétá, notri do toga maò, niti je nebode.

22. I, dabi ne bilí prikrácseni dnévi oni, nebi bilô edno tēlo

zdr'zano; ali za volo ti odebráni prikrátijo sze dnévi oni.

23. Teda, csi sto vám bode pravo: ovo eti je Krisztus, ali eti; ne verte.

24. Ár sztlánejo krivicsni krisztuske i krivicsni proroczke, i dávali bodo znamènya velika i csüda; naj zapelajo, csi bode mogócse, i te odebráne.

25. Ovo naprê szem vám povedao.

26. Záto, csi bodo vám pravili: ovo vu püscsávi je, nêdte vö; ovo vu kámraj je, ne verte.

27. Ár liki bliskz zhája od szuncsenoga zhoda, i szká'ze sze notri do záhoda; tak bode i prisesztjé sziná cslovecsega.

28. Ár, gde bode mrlina, tá bode sze szprávlali i orli.

29. Preczi pa po moki oni dnévov potemnê szuncze, i mészecz nedá szvetloszti szvoje, i zvézde bodo kapale z nebész, i môcsi Nebeszke sze gibale bodo.

30. I teda sze zká'ze znamènye Sziná cslovecsega na Nébi; i teda sze plakali bodo vszi národje zemlé, i vidili bodo Sziná cslovecsega pridócsega na obláki Nebeszkom z mocsjöv i z díkov velikov.

31. I posle Angele szvoje sz trombönte glászom velikim; i vküp szprávjio te odebráne nyegove od stiri vötröv od edni

krajöv Nebész notri do drügi nyih krajöv.

32. Od figovoga drèva sze pa vcsite eto priliko; gda je 'ze vèka nyegova mèhka i lisztje szpüscsáva, znájte, ka je blüzi leto.

33. Tak i vi, gda bodete vidili vsza eta, znájte, ka je blüzi pred dvérmi.

34. Zaisztino velim vám: z nikaksim tálom ne prède ete národ; dokecs sze vsza eta ne zgodijo.

35. Nèba i zémia prède, recsi moje pa nigdár ne prèdo.

36. Od oni dnévov pa i vöre niscse nezna, niti Angelje Nebeszki, nego Ocsa moj szám.

III. 37. Kak szo pa bili dnévi Noë, tak bode i prisesztjé Sziná cslovecsega.

38. Ár, liki szo bili vu dnévi pred potopom, jeli szo i pili szo, zenili szo sze, ino szo sze k mō'zi dávale notri do onoga dnéva, gda je Noë vu bárko sô.

39. I nej szo szpoznali, dokecs je prisao potop i vzéo je vsze; tak bode i prisesztjé Sziná cslovecsega.

40. Teda dvá bodeta na nyivi: eden sze gori vzeme, i te eden sze tá nihá.

41. Dvê bodeta mlele v mlíni: edna sze gori vzeme, i edna sze tá nihá.

42. Verusztűjte záto; da ne-
zmate, stero vőro vas Goszpôd
pride.

43. Eto pa znájte: ka, dabi
znao hi'zni goszpodár, v ste-
roj sztrá'zi bi tát prisao, ve-
rusztűvao bi i ne bi dáo podko-
pati hi'zo szvojo.

44. Záto i vi bojdte gotovi:
da, vu steroj vőri ne stimate,
Szin cslovecsi pride.

45. Sto je tak te veren szluga
i szpameten; steroga je poszta-
vo goszpôd nyegov nad dr'zi-
nov szvojov; naj ji dá jësztvino
vu szvojem vrëmeni?

46. Blá'zeni je on szluga, ste-
roga, gda pride goszpôd nye-
gov, ga nájde tak csinécse-
ga.

47. Zaisztino velim vám: ká
ga nadevszëm blágom szvojim
poszlávi.

48. Csi bode pa pravo ov la-
goji szluga vu szrczi szvojem;
müdi sze goszpôd moj pridti;

49. I zacsne biti te szebom
szlű'zécse, jeszt pa i piti sz pi-
ánczi;

50. Pride goszpôd szluga o-
noga vu dnévi, v sterom sze
ne dovë, i vu vőri stero ne-
zna.

51. I raszkála ga i tál nye-
gov z szkazlivczmi dene. Tam
bode jőkanye i zobno skripa-
nye.

24.25. Tál.

XXV. TÁL.

I. Od deszét devicz 1-13. II. Od delbe
talentomov 14-30. III. Od szlédnye
szôdhe 31-46.

I. 1. **T**eda priszpodobno bo-
de Králevsztvo Nebe-
szko k deszét deviczam, stere
szo vzelé lampase szvoje i vő
szo sle prôti 'zenini.

2. Pét ji je pa 'z nyih bilò cse-
dni, pét pa nòri.

3. Te nòre szo vzelé lampase
szebom, a nej szo vzelé 'z nyi-
mi olija.

4. Te csedne szo pa vzelé oli
v poszodáj szvoji z lampasmi
szvojmi.

5. Gda bi sze pa müdio 'zenin,
zadrëmale szo vsze i zászpa-
le szo.

6. Opô nòcsi je pa kricsanye
posztanolo: ovo 'zenin ide; idite
vő pred nyega.

7. Teda szo gori sztanole vsze
onedevojke iosznáj'zile szo lam-
pase szvoje.

8. Te nòre szo pa tim csednim
erkle: dájte nám z olija vasega;
ár lampasje nasi vgasűjejo.

9. Odgôvorile szo pa te csedne
govorécse: nej tak, naj kak za-
doszta nebode nám i vám; ne-
go idite bole k odávczom i küpte
szi ga.

10. Gda bi pa one odisle kü-
püvat, prisao je te 'zenin; i
te gotove szo notri sle 'z nyim

na gosztüvanye; i zaprte szo dveri.

11. Potom szo pa prisle i te drüge devicze erkôcse: Goszpodne, Goszpodne, odpri nám.

12. On pa odgovorécsi ercsé: zaisztino velim vám: neznam vász.

13. Verusztüjte záto; da neznate dnéva, niti vöre, vu ste-roj Szin cslovecsi pride.

II. 14. Ár liki cslovek na pô-t idôcsi je zézvaó szvoje szluge, i tá nyim je dáó blágo szvoje.

15. I etomi je dáó pét talento-mov, ênomi pa dvá, ovomi pa ednoga, vszáksemi pôleg szvo-je premôcsi, i odisao je preczi.

16. Idôcsi pa, ki je pét talen-tomov vzéo, tr'zo je 'z nyimi, i pridelaó je drügi pét talentomov.

17. Priszpodobnim tálom i ki je dvá vzéo, dôbo je i on drü-giva dvá.

18. Ki je pa toga ednoga vzéo, idôcsi zakopao ga je v zemlo i szkrio je pêneze goszpôda szvo-jega.

19. Po vnôgom vrêmeni je pa prisao te goszpôd oni szlugov, i csini 'z nyimi racsun.

20. I prisztôpivsi, ki je pét ta-lentomov vzéo, prneszo je drü-gi pét talentomov govorécsi: Goszpodne, pét talentomov sz-i mi dáó; ovo drügi pét talento-mov szem dôbo 'z nyimi.

21. Ercsé pa nyemi goszpôd nyegov: dobro je, szluga dober i veren; nad malim sz-i bio ve-ren, nad vnôgim te posztávím. Idi notri vu radoszt goszpôda tvo-jega;

22. Pridôcsi pa i on, ki je ti-va dvá talentoma vzéo, ercsé: Goszpodne, dvá talentoma sz-i mi dáó; ovo, drügiva dvá ta-lentoma szem dôbo 'z nyima.

23. Ercsé nyemi goszpôd nye-gov: dobro je, szluga dober i veren, nad malim sz-i bio veren, nad vnôgim te posztávím. Idi notri vu radoszt goszpôda tvo-jega.

24. Pridôcsi pa i tiszt-i, ki je te eden talentom vzéo, ercsé: Goszpodne, znao szem te, ka sz-i trden cslovik; 'zenyas, gde sz-i nej szêjao, i szprávas, gde sz-i nej raszipávao.

25. I bojécsi sô szem i szkrio szem talentom tvoj vu zemlo: ovo más tó tvoje.

26. Odgovorécsi pa goszpôd nyegov ercsé nyemi: lagoji szluga, i stragliv-i, znás, ka 'zenyam, gde szem nej szejjao; i szprávlam, gde szem nej ra-szipávao.

27. Potrêbno je bilô tak tebi dati pêneze moje minyávczom; i pri-dôcsi bi jasz vzéo to moje z 'zó-jom:

28. Vzemte záto od nyega te

talentum i dájte ga tomi, kí má deszét talentomov.

29. (Ár vszákomi, steri má, dá sze nyemi, i obiljávaó bode; od nemajócsega sze pa i tó vze-me, ka má.)

30. Itoganehasznovitoga szlugo vő vrzte vu vönēsnyo kmi-czo; tam bode jókanye i zobno skripanye.

III. 31. Gda pa pride te Szin cslovecsi vu diki szvojoj i vszi szvéti angelje 'z nyim: teda bo-de szedo na sztôczy díke szvoje.

32. I vküp sze bodo szprávlali pred nyega vszi národje; i odlôcsi je ednoga od drügoga, liki pasztér odlôcsi ovczé od kozlôv.

33. I posztávi ovczé zdēsne szvoje, te kozle pa zlêve.

34. Teda ercsé te král onim, ki szo 'z nyegove dēsne: pojte blagoszlovleni Ocsé mojega, ô-rokűjte piprávleno vám králev-sztvo od zacsetka szvéta.

35. Ár szem lacsén bio, i dáli szte mi jeszti; 'zéden szem bio, i napojili szte me; pôtnik szem bio, i gori szte me prijali.

36. Nági szem bio, i odeli szte me; bete'zen szem bio, i priglednoli szte me; v temniczi szem bio, i prisli szte k meni.

37. Teda bodo nyemi odgovár-jali ti pravicsni govorécsi: Gosz-podne, gda szmo te vidili lacs-

noga i nahránili szmo te? ali 'zédnoga ino szmo te napojili?

38. Gda szmo te vidili pôtnika ino szmo te gori prijali? ali ná-goga i odeli szmo te?

39. Gda szmo te vidili beté'z-noga, ali v temniczi, i prisli szmo k tebi?

40. I odgovorécsi te Král er-csé nyim: zaisztino velim vám: kakoli szte vcsinili ednomi z eti bratov moji ti náj ménsi, meni szte vcsinili.

41. Teda ercsé i onim, ki bodo z lève sztráni: odidte od méne, prekléti, vu ogen vekivecsni, ki je szprávléni vrági i angelom nyegovim.

42. Ár szem lacsén bio i nej szte mi dáli jeszti; 'zéden szem bio, i nej szte me napojili.

43. Pôtnik szem bio, i nej szte me gori prijali; nági szem bio, i nej szte me odeli; bete'zen i v temniczi szem bio, i nej szte me priglednoli.

44. Teda bodo nyemi odgovár-jali i oni govorécsi: Goszpodne, gda szmo te vidili lacs-noga, ali 'zédnoga, ali pôtnika, ali ná-goga, ali beté'znoga, ali v tem-niczi, i nej szmo ti szlű'zili?

45. Teda odgovóri nyim go-vorécsi: zaisztino velim vám: kakoli szte nej vcsinili ednomi z eti náj ménsi, ni meni szte nej vcsinili.

46. I odido eti vu moko vekivecsno; ti pravicsni pa vu 'zitek vekivecsni.

XXVI. TÁL.

Od Krisztusovoga I. K trplěny priprav-
lanya 1-35. II. Trplěny znotrěsnyega
ga 36-46. zvūnēsnyega 47-75.

I. 1. **I** prigōdilo sze je, gda bi szkoncsao Jezus vsze ete recsi, erkao je vucsenikom szvojim:

2. Znáte, kã po dvōma dněvoma vūzen bode, i Szin csolvecsi sze tá dá naj sze raszpé.

3. Teda szo sze vkūp szpravili poglavniczke popovszki, i piszácske, i ti sztarisi lūdsztva vu dvor visesnyega popa, ki sze je zvaο Kajafās.

4. I tanács szo meli, da bi Jezusa zgrabili z jálnosztjom i vmōrili.

5. Pravili szo pa: nej vu szvétki, naj zbuřkanye ne bode med lūdsztvom.

6. Gda bi pa bio Jezus v Bethánii v hi'zi Simona gobavcza:

7. Prisztōpila je k nyemi edna zena, stera je alabastrom drágoga mazala mēla; i vō je je vlejála na glávo nyegovo, gda bi pri sztoli szedo.

8. Vidōcsi pa vucseniczke nyegovi raszrdili szo sze govorecsi: zakaj je eto szkvarjenyē?

9. Ár bi sze lēhko tō mazalo

ōdalo za vnogo, i dalō szíromákom.

10. Znajōcsi pa tō Jezus ercsé nyim: zakaj za hūdo máte eto toj 'zeni? Ár je dobro delo vcsinila z menom.

11. Ár szíromáke vszigdár szebom máte, mené pa vszigdár ne bodte meli.

12. Ár, ka je ona eto mazalo na moje tēlo vlejála, na moje pokopanye je vcsiníla.

13. Zaisztino velim vám: gdekoli bode predgani ete Evangeliom vu czēlom etom szvéti, gucsano bode i tō, ka je ona vcsiníla, nyē na szpomínanye.

14. Teda idōcsi eden z ti dvánájszet, ki sze právi Judas Iskariotes, k poglavnikom popovszkim.

15. Ercsé: ka mi scsēte dátí, i jasz vam ga k rokám dám? Oni szo pa nyemi obečsali trészeti szrebrní pēnez.

16. I od tisztoga mao je iszko priliko, da bi ga v roké dáο.

17. Prvi dén pa brezi kvaszá krūha prisztōpili szo vucseniczke k Jezusi govorēcsi nyemi: gde scsēs, naj ti pripravimo, da jēs vūzenszkoga ágnečza?

18. On pa ercsé: idite v me-szto k komi i erczite nyemi: vucsitel veli: vrēmen moje je blūzi, pri tebi bom jo ágnečza vūzenszkoga z mojmi vucsenikmi.

19. I vcsinili szo ti vucseniczke tak, liki je nyim zrendelűvao Jezus; i pripravili szo te ágnecz vűzenszki.

20. Gda bi pa vecsér grátao, doli szi je szeo sz timi dvanáj-szetimi.

21. I gda bi oni jeli, ercsé: zaisztino velim vám, kâ eden z vász me odá.

22. I dreszélni posztánovsi jáko, zácsali szo nyemi praviti vszaksi poszebi: jeli szem jasz, Goszpodne?

23. On pa odgovorécsi ercsé: ki namácse z menom vu szkle-do rokô, té me odá.

24. Isztina, Szin cslovecsi ide, liki je pizano od nyega; jaj pa csloveki onomi, po kom sze Szin cslovecsi v roké dá; bole bi nyemi bilô, da bi sze nigdár nebi porôdo on cslovik.

25. Odgovorécsi pa Judas, ki ga je ôdo, ercsé: nêli szem jasz, Rabbi? veli nyemi: ti právis.

26. Gda bi pa oni jeli, vzéo je Jezus krüh i blagoszlovivsi razlomoga je i dáo ga je vucsenikom i erkao je: vzemite, jejte, tô je moje têlo.

27. I vzéo je te pehár i blagoszlovivsi dáo nyim ga je govorécsi: píte z etoga vszi.

28. Ár je tô moja krv nôvoga zákona, stera sze za vnôge

26.Tál.

vô vlejé na odpűscsanye grêhov.

29. Velim pa vám: ka ne bodem pio od eti mao z etoga száda toga trsza notri do onoga dnéva; gda bom ga pio z vami nôvoga vu Králevsztví Ocsé mo-jega.

30. I gda szo hválo szpêli, vô szo sli na goro oliveczko.

31. Teda nyim veli Jezus: vi sze vszi szpácsite vu meni es-cse v etoj nôcsi. Ár je pizano: zbijem pasztéra, i raze'zenéjo sze ovczé te csrêde.

32. Ali po mojem gori sztane-nyê pred vami bom sao v Galileo.

33. Odgovorécsi pa Peter ercsé nyemi: i csi sze vszi szpácsijo v tebi, jasz sze nigdár ne szpácsim.

34. Ercsé nyemi Jezus: zaisztino velim tebi, kâ me vu etoj nôcsi, prvle, liki bode kokôt popêvo, trikrát zatajís.

35. Veli nyemi Peter: i csi de mi potrêbno sz tebom mrêti, dô-nok te ne zatajim. Priszpodobnim tálom i vszi vucseniczke szo tak erkli.

II. 36. Teda je sô 'z nyimi Jezus na meszto, stero sze veli Gethsemáne; i veli vucsenikom: szedte szi doli eti, dokecs idôcsi molim etam.

37. I z szebom je vzéo Petra,

i dvá sziná Zebedeusova, zácsao sze je 'zalosztiti i omedlêvati.

38. Teda veli nyim: jáko je 'zalosztina dűsa moja notri do szmrti. Osztante eti i verusztűjte z menom.

39. I naprê idôcsi edno malo, szpadno je na obráz szvoj molêcsi i govorêcsi: Ocsa moj, csi je mogôcse, naj prêde od mène ete pehár; ali nej, kak jasz scsém, nego kak ti.

40. I prisao je k vucsenikom i najsao je je, kâ szo szpáli; i veli Petri: tak nemorete edno vöro verusztűvati z menom?

41. Verusztűjte i molte, da vu szkűsávanye ne pridete. Dűh je isztina gotov, ali têlo je szlabo.

42. Páli drűgôcsi idôcsi je molo govorêcsi: Ocsa moj, csi nemore ete pehár prêdti od mène, nego, csi ga pijém; bojdi vola tvoja.

43. I pridôcsi nájde je páli szpájôcse, ár szo nyihove ocsi 'zmetne bilê.

44. I nihá je, i odide, i pá moli tretics tò iszto rêcs govorêcsi.

45. Teda ide k vucsenikom szvojim i ercsé nyim: szpíte nadale ino pocsívajte. Ovo pribli'zala sze je vöra, i Szin csolvecsi sze dáva vu roké grêsnikom.

46. Sztante gori, pojdmó: ovo pribli'zao sze je, ki me odá.

47. I, gda bi escse on gucsao, ovo Judas eden z ti dvanájszet je prisao i 'z nyim lűdsztva vno-go z ro'zjom i z drogmí od vládnikov popovszki ino sztarisi lűdsztva.

48. On pa, kí ga je ôdao, dáo nyim je znamênýe govorêcsi: steroga kűsnem, té je, primte ga.

49. I preczi prisztòpivsi k Jezusi ercsé: zdrav bojdi, mester; i kűsno ga je.

50. Jezus nyemi pa ercsé: priá-tel, zakaj szí prisao? Teda prisztòpivsi vrgli szo roké na Jezusa, i prijali szo ga.

51. I ovo eden z oni, ki szo bili z Jezusom, vö vtégnovsi rokô vö potégne mecs szvoj, i vdári szlugo poglavnika popovszkoga, odszecsé nyemi vűhò.

52. Teda veli nyemi Jezus: povrni tvoj mecs nazáj vu meszto nyegovo. Ár vszi, kí mecs vze-mejo, od mecsa poginejo.

53. Jeli stímas, ka nemrem zdaj prosziti Ocsó mojega, i naprê bi mi posztavo vecs, liki dvanájszet legio angelov.

54. Kakda bi sze pa szpunila pizma, da tak more bidti?

55. Vu tisztój vöri je erkao Jezus tomi lűdsztvi: liki na raz-bojnika szte prisli z ro'zjom i

z drogmi me lovít. Vszáki dén szem pri vász szedo vucsécsi vu czérkvi, i nej szte me prijali.

56. Tò je pa vsze vcsinyeno, dabi sze szpunila pizsma proro-kòv. Teda szo ga vucseniczke vszi tá niháli, i odbè'zali szo.

57. Ovi szo pa prijali Jezusa, i pelali szo ga k Kajafási vísesnyemi popi, gde szo vküp szprávleni bili pizsácske i ti sztarisi.

58. Peter ga je pa naszledü-vao ôzdalecs notri do dvora vísesnyega popa; i notri idòcsi doli szi je szeo z hlápczmi, da bi vido konecz.

59. Vlâdniczke pa popovszki i ti starisi i czêli tanács iszkali szo krivo szvedòsztvo pròti Jezusi, da bi ga vmòrili.

60. I nej szo najsli. I csi szo gli vnògi krivi szvedoczke naprê sztòpili, dönok szo nej naj-sli. Obszlédnyim szta pa naprê sztòpila dvâ kriva szvedoka.

61. Erkòcsa: ete je pravo: jasz morem razmetati czérkev Bo'zo, i po trê dnévi gori poczimprati.

62. I gori sztánovsi vísesnyi pop ercsé nyemi: nikaj neodgovárjas? Ka eti pròti tebi szvedocsijo?

63. Jezus je pa múcsao. I odgovorécsi vísesnyi pop ercsé nyemi: primárjam te na 'zivoga

Bogá, naj nám povès, csi szi ti Krisztus, Szin Bo'zi?

64. Veli nyemi Jezus: ti szi pravo. Ali velim vám: od szé-ga mao bodete vidili Sziná cslo-vecsega szedécsega na deszni-czi zmo'znoszti Bo'ze, i pridò-csega na oblâki Nebeszkom.

65. Teda je te vísesnyi pop raszprascso gvant szvoj govo-récsi: ka je Jezus preklynáo. Ka nám je vecs potrèbno szve-dokov? Ovo zdaj szte csüli pre-klinyanye nyegovo.

66. Ka sze vám vidi? Oni pa odgovorécsi ercséjo: vrèden je szmrti.

67. Teda szo plüvali vu obráz nyegov i za vüha szo ga bili; niki szo ga pa sz paliczami bili,

68. Govorécsi: proroküj nám, Krisztus; steri je, ki te je v-daro?

69. Peter je pa vinê szedo na dvòri; i prisztòpi k nyemi ed-na deklicska govorécsa: i ti szi bio z Jezusom Galileánszkim.

70. On je pa tajio pred vszèmi govorécsi: neznam, ka právis.

71. Gda bi pa vò sò na trnâcz, vidila ga je drüga; i veli onim, kí szo tam bili: i ete je bio z Jezusom Názarenszkim.

72. I pá je tajio sz priszegom: ne poznam csloveka.

73. Po malom vrèmeni pa, pri-sztòpili szo niki, i sztojécsi erkli

szo Petri: zaisztino i ti szi z oni; ár i gucs tvoj te ocsivesznoga csini.

74. Teda je zácsao preklínyati i prszégati, ká ne pozna toga csloveka. I preczi je kokôt popêvao.

75. I szpomené sze Peter z rêcsi Jezusove govorécsega nyemi: ká prvle, liki bode kokôt popêvao, trikrát me zatajis. I vö idôcsi, jáko britko sze je jôkáo.

XXVII. TÁL.

I. Krisztus od popov na szmrt oszodjeni dá sze Pilátusi na Kri'zanye 1.2. II. Judás sze obêszí 3-10. III. Krisztus brezi krivicze sze mantrá pri Pilátusi 11-31. na pôti 32, na Golgothi 33-50. IV. Csüda po szmrti 51-54. V. Pokopanye i sztrá'za 55-66.

I. 1. **G**da bi pa rano grátalo, tanács szo dr'zali vszi vládniczke popovszki i ti sztarisi lüdsztva prôti Jezusi, da bi ga na szmrt dáli.

2. I zvézali szo ga ino szo ga odpelali i dáli szo ga Pontzius Pilátusi poglavári.

II. 3. Teda je vido Judás, ki ga je ôdo, ka je oszodjen, pozalo je i nazáj je povrno ti trészeti szrebrni pêneze poglavníkom popovszkim i tim sztarisim,

4. Govorécsi: pregrêso szem, ká szem tó nekrivicsno krv ôdao. Oni szo pa erkli: ka mi máramo; ti vidi.

5. I vr'ze te szrebrne pêneze vu czérkev, obrné sze, odide i obêszí sze.

6. A poglavniczke popovszki szo pa vzéli te szrebrne pêneze i erkli szo: nej je je szlobodno vr'zti vu czérkevno ladiczo, ár je krvi czêna.

7. Tanács pa dr'zécsi kúpili szo za nyé edno nyivo loncsárszko na pokopálicse tühénczov.

8. Zátó je zvána ona nyiva, nyiva krvi notri de denésnyega dnéva.

9. (Teda sze je szpunilo, ka je povédano po Jeremiás proroki govorécsem: i vzéli szo ti trészeti szrebrni pêneze czêno toga vczényenoga, steri je vczényen bio od szinôv Izraelszki.

10. I dáli szo je za nyivo loncsárszko, liki je zrendelüvao meni Goszpôd.)

III. 11. Jezus je pa sztao pred poglavárom; i pitao ga je poglavár govorécsi: ti szi Král 'Zidovszki? Jezus nyemi je pa erkáo: ti právis.

12. I, gda bi to'zen bio od vládnikov popovszki i sztarisi, nikaj je nej odgôvoro.

13. Teda nyemi veli Pilátus: ne csüjes, kelika prôti tebi szvedocsio?

14. I nej je odgôvoro nyemi ni na edno rêcs, tak, da sze je te poglavár jáko csüdivao.

15. Na szvétek je pa segô meo te poglavár odpüsztiti lüdsztvi ednoga zvézanoga, steroga szo steli.

16. Meli szo pa teda zvézanoga roba ednoga znamenitoga, ki sze je zváo Barabbás.

17. Zátó, gda bi sze vküpszpravili, ercsé nyim Pilátus: steroga scséte, naj vám ga püsztim? Barabbása, ali Jezusa, ki sze zové Krisztus?

18. Ár je znao, kâ szo ga z návisztí dáli vu roké.

19. Zátó, dabi on szedo na szôdnyem sztolczy, poszlala je k nyemi 'zena nyegova govorecsa: nikaj nêmas tí z onim pravicsnim; ár szem jasz doszta trpêla dnesz vu szne za nyega volo.

20. Poglavniczke pa popovszki i ti sztarisi szo nagnoli lüdsztvo, da bi proszili Barabbása; Jezusa bi pa pogübili.

21. Odgovorecsi pa poglavár ercsé nyim: steroga scséte z dvôj, naj vám püsztim? Oni szo pa erkli: Barabbása.

22. Velí nyim Pilátus: ka mo pa csinio z Jezusom, ki sze zové Krisztus? velijo nyemi vszi: rászpi ga.

23. Ercsé pa te poglavár: ka je hüdoga vcsino? Oni szo pa escse bole kricsali govorecsi: naj sze rászpé.

27. Tál.

24. Gda bi pa vido Pilátus, kâ nikaj ne valá, nego vékse zburkanye gratüje, vzéo je vodô, i muje szí roké pred lüdsztvom govorecsi: csisztí szem jasz od krvi etoga pravicsnoga; ví vídite.

25. I odgovorecse vsze lüdsztvo ercsé: krv nyegova nad nami, i nad szinmi nasimi.

26. Teda nyim je püsztó Barabbása; Jezusa pa zbicsüje i tá ga dá, naj sze rászpé.

27. Teda szo vítêzje poglavára vzéli Jezusa vu právdaniczo i vküp szo szpravili na nyega vesz sereg.

28. I, gda bi ga szlekli, odeli szo ga z erdêcsim plascsom.

29. I z trnya szpleteno korôno szo nyemi okôli na glávo djáli, i trszt vu dêszo nyegovo; i naklékajôcsi sze pred nyim spôtali szo ga govorecsi: zdrav bojdi Král 'Zidovszki!

30. I plüvavsi na nyega vzéli szo nyemi to trszt i bili szo ga po glávi.

31. I, gda szo ga ospotali, vö szo ga szlekli z pláscsá i oblekli szo ga vu nyegov gvant, i odpelali szo ga, da bi ga rászpili.

32. Vö idôcsi pa najslí szo ednoga csloveka Czirenajszkoga z iménom Simona; toga szo pritisznoli, kâ bi neszao kri'z nyegov.

33. I pridôcsi na meszto, kôtero sze veli Golgotha, tò je, temena meszto.

34. Dáli szo nyemi piti z cse-mérom zmêsani jeszi; i gda bi ga kostao, nej ga je steo piti.

35. Gda bi ga pa rászpili, razdêlili szo szi gvant nyegov metajôcsi sors na nyega; da bi sze szpunilo, kê je povêdano od proroka: razdêlili szo szi gvant moj i na mojo odetel szo sors vrgli.

36. I doli szedêcsi varvali szo ga tam.

37. I polo'zili szo ober glâve nyegove zrok nyegove szmrtili pizsani: ete je Jezus Král 'Zidovszki.

38. I razpéta szta 'z nyim dvâ razbojnika; eden z práve i eden z lêve sztrâni.

39. Kí szo pa mîmo sli, preklínyali szo ga kivajôcsi szvojimi glavami.

40. I govorêcsi: tí razmecses czérkev i po trê dnêvi jo gori naprávis; zdr'zi sze. Csi szi Szin Bo'zi, hodi doli z kri'za.

41. Rávno tak pa i ti vlâdniczke popovszki ospotávajôcsi sz pizácsmi i sztarismi szo erkli:

42. Drûge je zdr'zao, szebé ne more zdr'zati; Csi je Král Izraelszki, najde doli zdaj z kri'za, i vervali bomo nyemi.

43. Vûpao sze je v Bôgi, najga oszlobodí zdaj, csi ga scsé. Ar je pravo: Bo'zi Szin szem.

44. Takájse i tiva razbojnika 'z nyim raspéta, spotánila szta sze 'z nyega.

45. Od sészte vöre je pa kmi-cza bila na vszój zemli notri do devéte vöre.

46. Okoli devéte vöre je pa kri-csao Jezus z velikim glászom govorêcsi: Eli, Eli, lama zabachthani; tò je: Bôg moj, Bôg moj, zaka szi me osztavo?

47. Niki pa z ti tam sztojêcsi, szlisavsi, szo erkli: kê Eliása zové ete.

48. I preczi bi'zi eden 'z nyih i vzeme spongio, napuni jo z jezsiom i okoli trszta jo je djáo, i napájao ga je.

49. Ti drûgi szo pa erkli: niháj, naj vidimo, jeli ga pride Eliás zdr'závat.

50. Jezus pa, gda bi opet kri-csao z velikim glászom, vö je püsztô dûso.

IV. 51. I ovo zakrivalo czérkvi raszprascilo sze je na dvôje od zgora notri do tél; i zemla sze je genola, i pecsíne szo sze pokale.

52. I grobovje szo sze odpirali i vnôga têla ti szvétí, ki szo zászпали, szo gori sztanola.

53. I vö idôcsi z grobôv po gori sztanenyê nyegovom, sli

szo vu szvéto meszto, i szkázali szo sze vnôgim.

54. Te sztotnik pa, i, kí szo 'z nyim bili, varvojôcsi Jezusa, vidôcsi zemlé gibanye, i, stera szo sze zgôdila, presztrasili szo sze jáko govorécsi: zaisztino je Bo'zi Szin bio ete.

V. 55. Bilé szo pa tam 'zene vnôge ôzdalecs glédajôcse, stera szo neszledüvale Jezusa od Galilee szlû'zécse nyemi.

56. Med tême je bila Mária Magdalêna, i Mária Jakuba, i Jo'zesa mati i mati Zebedeusovi szinôv.

57. Gda bi pa vecsér grátao, prisao je eden bogat cslovek od Arimathie, koga imé je Jo'zef, kí je tûdi vucsenik bio Jezusov.

58. Té idôcsi k Pilátusi proszo je têlo Jezusa. Teda je Pilátus zapovedao dati to têlo.

59. I vzéo je to têlo Jo'zef, závio je je v csiszto rûsenszko plátno.

60. I djáo je je vu nôvi-szvoj grob, steroga je vö zoszekao v pecsini; i priválavsi kamen veliki k dveram toga groba, odide.

61. Bila je pa tam Mária Magdalêna, i ta drûga Mária szedécse raven groba.

62. Drûgi dén pa, kí je po velikom pétki, vkûp szo sze szpravili vládniczke popovszki i Farizeuske k Pilátusi.

63. Govorécsi: goszpodne, 27.28.Tál.

szpômenoli szmo sze, kâ je ov zapelávecz erkao escse 'zivôcsi: po trétjem dnévi gori sztánem.

64. Zapovej tak sztrá'ziti te grob notri do trétjega dnéva, da kak pridôcsi vucseniczke nyegovi v nôcsi, vkrádnejo ga i pravili bodo lûdsztvi: gori je sztano od ti mrtvi; i bode tá szlédnya zblôdnoszt hûsa, od te prve.

65. Ercsé nyim pa Pilátus: máte sztrá'zo; idite, sztra'zte, kak znáte.

66. Oni pa odísli zapecsatili szo kamen, i okôli szo vzéli grob z sztrá'zov.

XXVIII. TÁL.

Krisztusovo gori sztanenyé. I. Angel nazvisáva 1-10. II. Sztrá'za právi 11-15. III. Vucseniczke sze posilajo Evangeliom predgat 16-20.

I. 1. **V** szobotto vecsér pa, kí sze szvéti na prvi dén tjedna, prisla je Mária Magdalêna, i tá drûga Mária glédát grob.

2. I ovo veliko zemlé gibanye sze je zgôdilo. Ár je angel Goszpodnov doli prisao z Nebész, i prisztôpivsi odválao je te kamen od dvéri, ino szí je doli szeo na nyega.

3. Bio je pa pogléd nyegov, liki bliszk, i gvant nyegov bëli, kako sznêg.

4. Od bojarnosztzi pa nyega szo sze presztrasili ti varivácske i vesinyeni szo bili, liki mrtvi.

5. Odgovorécsi pa angel erkao je tim 'zenam: ne bojte sze vi; ár znám, kâ Jezusa toga raz-pétoga iscsete.

6. Nega ga eti; ár je gori szta-no, liki je pravo. Pojte, poglednite meszto, gde je le'zao Goszpôd.

7. I hitro idôcse povête vucsenikom nyegovim, kâ je gori sztano od mrtvi; ino ovo pred vami ide v Galileo; tam bodte ga vidili. Ovo povedao szem vám.

8. I hitro vö idôcse od groba z bojarnosztjom, i z velikom radosztjom bê'zale szo nazviscsávat vucsenikom nyegovim.

9. Gda bi pa sle nazviscsávat vucsenikom nyegovim, ovo Jezus je pred nyé prisao govorécsi: zdrave bojdte. One pa prisztopivse zgrabile szo sze nyegovi nôg, i molile szo ga.

10. Teda ersé nyim Jezus: ne bojte sze; idite, nazvêstite bratom mojim, naj ido v Galileo, i tam me bodo vidili.

II. 11. Gda bi pa one sle, ovo niki te sztrá'ze idôcsi vu meszto nazvêstili szo vládnikom po-

povszkim vsza, stera szo sze zgôdila.

12. I vküp sze szpravivsi sz timi sztarismi, i tanács dr'zécsi zadoszta pènez szo dâli tim vítézm.

13. Govorécsi: povête, kâ szo vucseniczke nyegovi v noci pri-sli, ino szo ga vkradnoli, gda szmo mi szpâli.

14. I, csi bode tô csüo poglavár, mi ga na nyé vzemenó, i vâsz od szkrbi rêsimó.

15. Oni pa, geto szo te pèneze vzéli, vesinili szo tak, kak szo navcseni bili. I razglâsena je eta rêcs med 'zidovmi notri do denésnyega dnéva.

III. 16. Tiedennâjszeteri vucseniczke szo pa sli v Galileo na on brêg, gde nyim je zlo'zo Jezus.

17. I, gda bi ga vidili, molili szo ga, niki szo pa dvojili.

18. I prisztopivsi Jezus gucsao nyim je govorécsi: dâna mi je vsza oblâszt na Nébi i na Zemli.

19. Idôcsi zâto, vcsite vsze národe, krsztsávajôcsi je vu Imé Ocsé, i Sziná, i Dühâ Szvétoga.

20. Vucsécsi je dr'zati vsza, stera szem vám zapovedao. I ovo ja szem z vami vszáksi dén, notri da szkoncsanya szvétâ. Amen.

EVANGELIOM

PÓLEG PISZMA

SZVÉTOGA MARKA.

I. TÁL.

I. Od Ivana krsztitela csészti i 'zitka 1-8. II. Od Krisztusove csészti zacsetka 9-15. III. Zové na Apostolsztvo 16-20. IV. V Kapernaumi po vcsenyé zvrásci ednoga vragometnoga i Petra puniczó zdrügimi 21-45.

I. 1. **Z**acsetek Evangeliuma Jezus Krisztusa Sziná Bo'zega.

2. Liki je pizano vu Prorokáj: ovo jasz posilam angela mojega pred obrázom tvojim, ki naprávi pôt tvojo pred tehom.

3. Glász kricsécsega vu püsztini: zgotovte pôt Goszpodnovo, rávne vcsinte szteze nyegovo.

4. Bio je pa Ivan krsztsávajöcsi vu püscsávi i predgajöcsi krszt pokóre na odpüscsanye grêhov.

5. I vö je sla k nyemi vsza Judee dr'zêla i Jerusálemczi; i krsztseni szo vszi v Jordán-szkom potôki od nyega vadlûvajöcsi grêhe szvoje.

6. Bio je pa Ivan odeti z szrsztmi kumile, i z kô'ze pojász je noszo okoli ledevjá, i jo je kubicicze ino méd polszki.

7. I predgao je govorécsi: ide i. Tál.

mocsnêsi od mène za menom, komi nej szem vrêden, naj sze prignem i sôlinczov nyegovi reménya odvê'zem.

8. Jasz isztina krsztsávam vász vu vodi, on pa vász bode krsztsávao vu szvétom Dûhi.

II. 9. I prigôdilo sze je vu oni dnévi, prisao je Jezus z Náza-retha Galilee i okrsztsen je od Ivana vu Jordáni.

10. I preczi gori idôcsi od vodé vido je odprta Nebésza; i Dûha, liki golôba, doli idôcsega na nyega.

11. I glász je vcsinyen z Nebész: ti szi on moj lûbeznivi Szin, vu kom sze mi je dopadnolo.

12. I preczi ga je Dûh vö zegnao vu püscsávo.

13. I bio je tam vu püscsávi stirideszét dni szküsávani od Sataana; i bio je zdivjácsinov, i angelje szo nyemi szlû'zili.

14. Gda bi pa vu roké dán bio Ivan, prisao je Jezus vu Galileo predgajöcsi Evangelium Králevsztva Bo'zega.

15. I govorécsi: ka sze je szpuno vrémén i pribli'zalo sze je Králevsztvo Bo'ze; povrnte sze i vörte v Evangeliumi.

III. 16. Hodécsi pa kre môrja Galileánszkoga, vido je Simona i Andrása brata nyegovoga, ka szta vlaké vu môrje metala; (ár szta bilá ribicsa.)

17. I erkao nyima je Jezus: hodta za menom i vcsinim vāj; da bodeta lūdi ribicsa.

18. I preczi nihávsi vlaké szvoje naszledūvala szta ga.

19. I naprê idôcsi odnut edno malo vido je Jakuba sziná Zebedeusovoga i Jánosa brata nyegovoga i nyidva vu lādji zaplācsajôcsa vlaké.

20. I preczi nyidva je zvao; i oneva tá nihávsi ocsó szvojega Zebedeusa vu lādji z delavczi, sla szta za nyim.

IV. 21. I notri ido vu Kaper-naum i preczi je vu szobottaj, idôcsi vu szprávi-cse, vcsio.

22. I sztrsznoli szo sze nad vcsenyém nyegovim. Ár je je vcsio, liki oblāzt imajôcsi, i nej liki pi-zácske.

23. I bio je vu szprávi-csi nyihovom eden c-lovik vu nec-i-sztom dūhi; i gori je szkr-c-ao.

24. Govorécsi: ah, ka je nám sz tebom Jezus Názaren-zki? pri-ao szi ná-z szkvarjūvat? znám te, sto szi; ov szvéti Bo'zi.

25. I postráifao ga je Jezus govorécsi: obnèmi i odidi 'z nyega.

26. I gda bi ga trgao te dūh necsiszti kricséc-si z velikim glāszom je vō sō 'z nyega.

27. I groza je je obisla vsze tak, da szo sze szpitávali med szebom govorécsi: ka je tō? ka je tō za nôvi návuk? ká z oblāsztjom, i tim necsisztim dūhom zapovidáva; i pokorni szo nyemi?

28. Razisao je pa glāsz nyegov preczi vu czêlo okôli dr-zêlo Galilee.

29. I preczi vō idôcsi z Szpráviscsa, sli szo vu hi'zo Simonovo, i Andrásovo z Jakubom i z Jánosom.

30. Punicza pa Simonova je le'zála v tré-lik; i preczi nyemi právjio od nyé.

31. I prisztôpivsi gori jo je zdigno prijéc-si jo za rokô; i preczi jo je tá nihála tréslíka, i szlū'zila nyim je.

32. Vec-ér pa gda bi szuncze zaj-lo, prine-zli szo k nyemi vze hūdô sze majôcse i vrago-metne.

33. I czêlo meszto sze je vkūp szpravilo k dveram.

34. I zvrác-o je vnôge, kí szo sze hūdô meli vu rázlocsni bétégi; i vnogo vragôv je vō zgono; i nej je dopū zto gu-c-ati vragom, ár szo ga znali.

35. I rano esc-e trdno v noci
gori sztanovsi vő je sô, i odi-
sao je vu püsztu meszto, i tam
je molo.

36. I za nyim je sô Simon, i
ki szo 'z nyim bili.

37. I, geto szo ga najšli, er-
cséjo nyemi: vszi te iscsejo.

38. I ercsé nyim: hodmo vu
bli'znyésa mészta, naj i tam
prëdgam; ár szem za toga vo-
lo vő pri-ao.

39. I predgao je vu szprávis-
csaj nyihovi vu czëloj Galilei;
i vragé je zganyao.

40. I ide k nyemi eden goba-
vecz proszécsi ga, i pokleknovsi
pred nyega i erkôcsi nyemi: csi
scés, mores me ocsisztiti.

41. Jezus sze pa szmilüvavsi i
vő vtëgnovsi rokô dotekno sze
ga je i ercsé nyemi: scém, o-
csiscsen bojdi.

42. I, kak je on tő erkao, pre-
czi je odisla od nyega ta goba
i ocsiscsen je.

43. I trdno sze nyemi popriti,
i preczi ga je kraj zgono.

44. I ercsé nyemi: pazi, da
nikomi nikaj nepovës; nego idi,
poká'zi sze popi, i neszi gori za
ocsiscsanye tvoje, ka je zren-
delüvao Môses, nyim na szve-
dôszto.

45. On pa vő idôcsi zacsne
predgati vnôga i razglasüvati to
rëcs tak, da je on vecs nej mo-

1.2.Tál.

gao ocsiveszno notri v meszto
idti; nego je vinë vu püsztu mē-
sztaj bio; i prihájali szo k nyemi
odevszud.

II. TÁL.

I. Od 'zlakom vdárjenoga 1-12. II. Od
Mátajovoga pozványa 13-17. III. Od
poszta 18-22. IV. Vucseniczke vlati
trgajo 23-28.

I. 1. **I** pá je sô v Kapernaum
po nisteri dnévi, i csüto
je, ka je vu hi'zi domá.

2. I preczi sze ji je vnogo vküp
szpravilo tak, da szo vecs nej
meli presztora ni pri dveraj. I
gucsao nyim je to rêcs.

3. I prisli szo k nyemi z Bo-
'zim 'zlakom vdárjenoga noszé-
csi nesenoga od stiraj.

4. I, gda bi ne mogli k nyemi
pridti za volo lüdsztva, odkrili
szo pokriv tam, gde je bio, i
prëdrli szo mosznicze i tak szo
doli püsztili to posztelo, na ste-
roj je te z 'zlakom vdárjeni le-
'zao.

5. Vidôcsi pa Jezus vero nyi-
hovo ercsé tomi 'zlakom vdár-
jenomi: szinek, odpüscsávajo
sze tebi tvoji grëhi.

6. Bili szo pa niki piszácske
tam szedécsi i miszlécsi vu szr-
czáj szvoji:

7. Ka ete tak gucsi preklészto?
sto more odpüsztiti grëhe, nego
Bôg?

8. I preczi szpoznavsi Jezus vu

dūhi szvojem, ká sziz tak mi szlijo
vu szebi, erc-é nyim: ka eta
mi szite vu szrczāj va-i?

9. Ka je le'zi povedati tomi
'zlakom vdárjenomi: odpū-c-á-
vajo s ze tebi grēhi; ali pa erc-ti:
szlani i vzemi tvojo posztelo i
hodi?

10. Naj pa znáte, ká ob'aszt
má Szin c-slovec-i odpū-c-ávati
na zem'i grēhe (erc-é tomi 'z'a-
kom vdárjenomi:)

11. Tebi ve im: sztaní i vzemi
poszte'o tvojo, i idi vu hi'zo
tvojo.

12. I sztano je preczi i vzéo je
poszte'o i vő je s-ô predev-zěmi
tak, da szo s ze c-űdiva i v-zi
i d-c-i i szo Bogá govoréc-i:
nigdár szmo nej ták-ega de'a
vidi i.

II. 13. I vő je s-ô pá k mórji,
i v-ze lūd-ztvo je slo k nyemi;
i v-c-io je je.

14. I do i időcsi vido je Levia
sziná A feu-ovoga szedéc-ega
na máuti i erc-é nyemi: na z e-
dűj me. I gori sztánov-si nasz'e-
dűvao ga je.

15. I zgōdi o s ze je, gda bi doli
szeo vu hi'zi nyegovoj, i vnōgi
publikānu-ke i grē-niczke szo
szi doli szeli z Jezu-om i z vu-
c-enikmi nyegovimi, ár ji je
bilō vnogo; i na-zledűva i szo
ga.

16. I pis-zác-ke i Farizeuske vi-

dōc-i nyega, ka je jo z publikā-
nu-mi i z grē-niki erk i szo vu-
c-en kom nyegovim: ka je tō,
ka z publikānu-mi i z grē-niki
jej i pijé?

17. I szlisav-si Jezus erc-sé nyim:
ne potrebűjejo ti zdravi vrác-sa,
nego ki s ze hūdō májo. Nej szem
pri-ao zvat te pravicsne, nego
grē nike na pokōro.

III. 18. I poszti i szo s ze vu-
c-eniczke Ivanovi, i Farizeu-
s-ovi; i pri-sli szo i erkli szo
nyemi: zakaj s ze vuc-seniczke
Ivanovi i Farizeu-s-ovi posztijo,
tvoji vuc-seniczke s ze pa ne posz-
tijo?

19. I erkao nyim Jezus: jeli
s ze morejo szinovje go-ztűva-
nya, dokec-s je 'zenin 'z nyimi,
posztiti? kak dugo szebom má-
jo 'zenina; nemorejo s ze posz-
titi.

20. Prídejo pa dněvi, gda s ze
kraj vzeme od nyi 'zenin; i teda
s ze bodo poszti i vu oni dněvi.

21. I ni-c-s-e nōvoga szüknya
záp ato ne siva na sztári gvant;
nac-i strgne s ze záp'ata nōva
od sztároga i hū-a dera bode.

22. I ni-c-e ne vlěva nōvo ví-
no vu sztáro po-zōdo; nac-i
ra zlrğa nōvo vino poszōdo, i
vino s ze vő v'ijé i po-zōda s ze
szkvari; nego nōvo vino vu nō-
vo po zōdo s ze more v'ejáti.

IV. 23. I prigōdi o s ze je, da

bi on sô v szobotto po szitváj; i zácsali szo vucseniczke nyegovi po pôti idôcsi menoti vlatovjé.

24. I Farizeuske szo nyemi erkli: ovo, ka csinijo v szobotto, stero je nej szlobodno?

25. I on nyim ercsé: jeli szte nigdár nej csteli, ka je vcsino Dávid, gda je potrebsino meo i lacsen je bio on, i kí szo 'z nyim bili?

26. Kakda je notri sô vu hi'zo Bo'zo za vrêmena Abjatára vísesnyega popa; i jo je krûhe polo'zenyá, stere je nej bilô szlobodno jeszti, nego li popom; i dáo je i onim, ki szo 'z nyim bili.

27. I pravo nyim je: szobotta je za volo csloveka vcsinyena, nej cslovik za szobotte volo.

28. Záto Szin csloveka je Goszpôd i szobotte.

III. TÁL.

I. Toga poszêhnyeno rokô imajôcsega zvrácsi 1-12. II. Dvanájszet Apostolov odeberé 13-21. III. 'Zidovom na vragé zgányanye odgovori 22-30. IV. Sto je Krlisztusa matí i 'zlájta 31-35.

I. 1. **I** notri je sô páli vu szpráviscse; i bio je tam eden cslovek, kí je poszêhnyeno rokô meo.

2. I pazili szo na nyega, csi bi ga v szobotto vrácsó, dabi ga tó'zili.

3. I ercsé tomi csloveki poszêh-
2.3. Tál.

nyeno rokô majôcsemi: sztani i sztôpi na szrêdo.

4. I ercsé nyim: jeli je szlobodno v szobotto dobro csiniti? ali hûdo csiniti? dûso obdr'zati, ali pa vmoriti? oni szo pa tiho bili.

5. I okôli sze zglednovsi po nyih z szrditosztjom, razdreszêljeni nad trdosztjom szrczá nyihovoga, ercsé tomi csloveki: vö vtégni tvojo rokô. I vö jo je vtégno. I nazáj je posztánola rôka nyegova zdrava, liki ta drûga.

6. I vö idôcsi Farizeuske, preczi szo z Herodesovimi szlugi tanács csiníli prôti nyemi, kakda bi ga pogûbili.

7. I Jezus je odísao z vucseníkmi szvojmi k môrji; i vnôga vno'zina od Galilee ga je naszledûvala, i od Judee.

8. I od Jerusálema, i od Idu-mee i prêk Jordána, i ki szo okoli Tirusa i Sidona, vno'zina vnôga, szlisavsi, stera je vcsino, prisli szo k nyemi.

9. I erkao je vucseníkom szvojim: ka bi nyemi edno ládjiczo gotovo dr'zali, za volo lûdsztva, da bi ga ne sztiszkávali.

10. Ár jí je vnogo zvrácsó tak: da szo kapali k nyemi, da bi sze ga dote knoli, kíkoli szo kákso kastigo meli.

11. I ti necsíszti dûhovje, gda

bi ga zaglednoli, doli szo pred nyega kapali i kricsali govorecsi: ti szi Szin Bo'zi.

12. I jáko sze je nyim poprêto, kâ bi ga ocsivesznoga ne csinili.

II. 13. I gori je sô na gorô i prizvao je k szebi, stere je on steo; i sli szo k nyemi.

14. I vcsino ji je dvanâjszet, kâ bi 'z nyim bili, i kâ bi je poszlao predgat.

15. I meti oblâszt vrâcsiti belege i vö metati vragé.

16. I dâo je Simoni imé, naj sze zové Peter.

17. I Jakuba szinâ Zebedeuso-voga i Jânosa brata Jakubovoga (i dâo nyima je imé Boanerges, tó je: szinovje grmlajcze).

18. I Andrâsa, Filipa i Brtalana, i Mátaja i Tomâsa i Jakuba szinâ Alfeusovoga i Thaddeusa i Simona Kananinszkoga.

19. I Judas Iskariotesa, kí ga jei ôdao.

20. I idejo vu hi'zo. I pá sze je vküp szpravilo lüdsztvo tak, da szo ni krüha nej mogli jeszti.

21. I szlîsavsi, kí szo pri nyem bili, vö szo ga sli zdr'âvat. Ár szo pravili: ka je od pámeti priso.

III. 22. I ti pizâcske, kí szo od Jerusálema doli prisli, pravili szo: kâ Beelzebula má, i kâ vu poglavniki vragôv zgánya vragé.

23. Ik szebi je prizvajôcsi pravo nyim je vu prilikaj: kakda more Satan Satana vö metati?

24. I, csi sze krâlevsztvo vu szebi razdili, nemore sztâti krâlevsztvo ono.

25. I, csi sze hi'za vu szebi rasztála, nemore sztâti hi'za ona.

26. I, csi je Satan sztano prôti szebi i razdêlo sze je, nemore osztâti; nego konecz má.

27. Nemore niscse poszôde toga mocsnoga notri idôcsi vu hi'zo nyegovo, raztrgati; nego csi prvle toga mocsnoga zvé'ze, i teda hi'zo nyegovo raztrga.

28. Zaisztino velim vám: kâ sze vszi grêhi odpüsztijo szinom cslovecsim i preklinyanya, szkémikoli bodo preklinyali.

29. Kí pa bode preklinyao prôti Sz. Dûhi, ne bode meo odpüscsánya na veke; nego vrêden bode vekivecsne szôdbe.

30. Kâ szo pravili: necsiszto-ga dûhá má.

IV. 31. Prisli szo pa bratovje i mati nyegova; i zvüna sztojécsi poszlali szo k nyemi zvajôcsi ga.

32. I szedelo je lüdsztvo okoli nyega. Erkli szo pa nyemi: ovo, mati tvoja i bratovje tvoji vönê, tebê iscsejo.

33. I odgôvoro nyim je govo-

récsi: sto je mati moja, ali bratovje moji?

34. I okòli gledôcsi po rédi te okòli nyega szedécse ercsé: ovo mati moja i bratovje moji.

35. Ár, kikoli bode csinio volo Bo'zo, té je brat moj i szesztra moja, i mati moja.

IV. TÁL.

I. Od csetvére zemlé 1-23. II. Od récsi Bo'ze nature 24-34. III. Od Kriszt. ládje 35-41.

I. 1. **I** pá je zácsao vcsiti kre môrja; i szpravilo sze je k nyemi vno'zino lüdsztva na teliko, da je mogao idti vládjo i szedeti na môrji i vsze lüdsztvo je pri môrji na zemli bilô.

2. I vcsio je je vu prilikaj vnôga, i pravo nyim je vu vcsenyê szvojem.

3. Poszlüsajte: vö je sô szejács szejat.

4. I prigòdilo sze je vu szêjanya, da je niko szpadnolo kre pôti, i prisle szo flicze nebeszke i pozobale szo je.

5. To drügo je pa szpadnolo na pecsinszka mészta; gde je nej melo zemlé vnogo; i preczi je vö zíslo záto, kâ je nej melo globoko zemlo.

6. Gda bi pa szuncze gori zíslo, vö je zgorelo; i, da je nej melo korenyá, poszêhnolo je.

7. I drügo je szpadnolo med trnye; i gori je zíslo trnye, i

3.4. Tál.

zadávalo je je, i száda je nej dalô.

8. I drügo je szpadnolo vu dobro zemlo, i dalô je száda gori zidôcse i rasztécse; i prineszlo je edno trészeti, i edno sészdeszét, i edno sztôkrát teliko.

9. I veli nyim: kí má vüha na poszlüsanye, naj poszlüsa.

10. Gda bi pa szami bilí, pítali szo ga, kí szo okoli nyega sz timi dvanájszetimi bilí, eto priliko.

11. I veli nyim: vám je dáno znati szkrovnoszt Králevszta Bo'zega; onim pa, kí szo zvüna, vu prilikaj sze nyim vsza právijo.

12. Naj gledôcsi glédajo i ne vidijo; i poszlüsajôcsi poszlüsajo i ne razmijo; naj sze gda ne povrnéjo i odpüsztijo sze nyim grêhi.

13. I veli nyim: neznate eto priliko? i kakda bi vsze prilike znali?

14. Te szejács je té, kí rêcs szêja.

15. Eti szo pa, stero je kre pôti, gde sze szêja ta rêcs; i gda jo poszlüsajo, preczi pride satan i vneszé to rêcs poszêjano vu szrczá nyihova.

16. I eti szo priszpodobni, stero je na pecsinszka mészta poszêjano: kí, gda csüjejo to rêcs, preczi jo z radosztyom vzemejo.

17. Inemajo korenyá vu szebi, nego szo do csasza; potom kak szláne sztiszkávanye, ali pregá-nyanye za volo rêcsi, preczi sze szpácsijo.

18. I eti szo, kí szo vu trnye poszêjani; tê szo, právim, kí tó rêcs szlisavsi.

19. I szkrbi toga szvêta i vka-nyûvanye bogásztva i okoli drû-goga dugoványa 'zelènya notri idôcsa zadavijo tó rêcs; i tak nerodna gráta.

20. I kí szo v to dobro zemlo poszêjani, szo oni, kí poszlû-sajo rêcs i notri jo vzemejo i szád prineszêjo, niki trészeti, i niki sésztdeszét, i niki sztô krát teliko.

21. I veli nyim: jeli sze záto vu'zgé szvêcsa, naj sze pod me-riczo dene? ali pa pod posztelo? jeli nej záto, naj sze v poszvecs-nyek dene?

22. Ár nega nikse szkrovnosz-ti, ka bi sze vö ne nazvêsztila; niti sze ne zgodí kâ szkrito-ga, stero bi na szvetloszt ne prislo.

23. Csi sto má vûha na poszlû-sanye, naj poszlûsa.

II. 24. I veli nyim: vidite ka csûjete; z sterov merov bodte vi merili, z tisztov bode i vám merjeno; i pridá sze vám po-szlûsajôcsim.

25. Ár, kí má, dá sze nyemi,

i kí nêma, i ka má, vzeme sze od nyega.

26. I veli: tak je Králevsztvo Bo'ze: liki dabi cslovik vrgao szemen na zemlô;

27. I szpáo bi i gori bi sztano v noci i vudne; i to szemen bi zíslo i vdú'zalo bi sze, gda on nezna.

28. Ár zemla od szébe szád prinása oprvics trávo, potom vlát, potom pa puno pseniczo vu vláti.

29. Gda sze je pa naprê dáo szád, 'znyecz preczi püsztí szrp szvoj v nyega, ár je naprê sztô-pila 'zétva.

30. I veli: komi bomo prigli-hávali Králevsztvo Bo'ze? Ali vkáksoj priliki bomo je prilikû-vali?

31. Liki zrno horcsicsno, ste-ro, gda sze szêja na zemlo, med vszêm szemenom je náj mênse na zemli.

32. I, gda je poszêjano, zide i od vszáksega zelenyá je vêkse, i szpüsztí vêke velike na teliko, da sze pod nyegovov szénczov sticze nebeszke morejo gnêzditi.

33. I vu vnôgi táksi prilika j nyim je gúcsao to rêcs, kak bi ga mogli poszlûsati.

34. Brezi prilik je pa nyim nej gúcsao; od szébe je pa vucsení-kom szvojjim vsza razkládao.

III. 35. I veli nyim vu onom

dnévi, gda bi vecsér grátao: hodmo prêk na drügo sztrán.

36. I odpüsztivsilüdsztvo, vzéli szo ga tak, kak je bio vu ládji. Ár szo i drüge ládjicze bilé 'z nyim.

37. I sztáne veliki vrtecz vötra, válovje je pa metao vu ládjo na teliko, da bi sze 'ze napunyá-
vala.

38. I on je bio v zádnyem sztráni na zglávniki le'zécsi; i gori szo ga zbüdili i pravili szo nyemi: Vucsitel, nemas szkrbi na nász, ka pogibamo.

39. I gori sztánovsi postrájfao je te vöter i erkao je mörji: mucsi i obnêmi. I pocsino je vöter i vesinyena je tihota velika.

40. I ercsé nyim: ka szte tak bojazlivi? kakda, ka nêmate vere?

41. I z bojáli szo sze z bojaznosztjov velikov, i erkli szo eden drügomi: sto je zátó té, koga i vöter i mörje hôga?

V. TÁL.

I. Edno legio vragóv zgánya 1-20. II. Jairusova csi sze o'zivi, i k csaszi v krvávom betégi 'zena sze zvrácsi 21-43.

I. 1. **I** prisli szo na drügi sztrán mörja vu dr'zélo Gadenusov.

2. I gda bi on vö sô z ládje, preczi pribe'zi k nyemi z grobóv eden cslovik vu necsisztom dühi.

4.5.Tál.

3. Kí je sztanyé meo vu grôbji, i niti z lanczmi ga je niscse nej mogao zvézati.

4. Ár szo ga vnogo krát v potodjáli, i z lanczmi zvézali, i raztrgali szo sze 'z nyega lanczi, i pota sze je vküp zlámala; i niscse ga je ne mogao szkrôtiti.

5. I vszigdár nôcs i dén je bio vu goráj i vu grobáj kricsécsi i rezajôcsi szebé z kaményem.

6. Gda bi pa Jezusa vido ôzdalecs, bê'zao je, i doli je poklekno pred nyega.

7. I kricsécsi z velikim glászom ercsé: ka mi je z tebom Jezus Szin visesnyega Bogá? primáram te na Bogá, ne mantráj me.

8. (Ár nyemi je velo: idi vö, necsiszti düh, z etoga cslovek.)

9. I pítáo ga je: ka ti je imé? I odgovóri erkôcsi: legio mi je imé, ár nasz je doszta.

10. I proszo ga je doszta, naj ga ne posle vö z té krajine.

11. Bila je pa tam pri brêgi velika csrêda szviny, ka szo sze paszle.

12. I proszili szo ga vszi vrazjé govorecsi: püshti nász v te szvinyè, naj v nyé idemo.

13. I dopüsztó nyim je preczi Jezus. I vö idôcsi ti necsiszti dühovje sli szo vu szvinyè; i szüno sze je te sereg szviny pôleg sztrmcza vu mörje (bilô ji je

pa, liki dvê jezero;) i vtôpile szo sze v môrji.

14. Kí szo pa paszli te szvinyé, bè'zali szo ino szo nazvêsztili v mészta; i v veszniczaj. I vö szo sli glédát, ka sze je zgôdilo.

15. I prisli szo k Jezusi, i vidili szo toga vragometnoga szedécsega i oblecsenoga i szpametnoga, ki je to legio meo; i zbojali szo sze.

16. I pripuvídávali szo nyim ti vidôcsi, kakda sze je zgôdilo sz tim vragometnim i z szvinyámi.

17. I zácsali szo ga prosziti, kâ bi odiso od krajín nyihovi.

18. I gda bi on vu ládjo sô, proszo ga je té, vu sterom szo ti vrazjé bili, naj 'z nyim bode.

19. Jezus nyemi je pa nej dopüsztó; nego nyemi ercsé: idi vu hi'zo tvojo k tvojim, i nazviscsávaj nyim, ka je tebi Goszpôd vcsino, i szmilüvao sze je nad tebom.

20. I odisao je i zácsao je predgati vu ti deszét mészta; ona, stera nyemi je vcsino Jezus; i vszi szo sze csüdivali.

II. 21. I gda bi sze Jezus pá na drügo sztrán prêk pripelao vu ládji, szpravilo sze je vno'zina lüdsztva k nyemi; i bio je pri môrji.

22. I ovo, prisao je eden z poglavnikov szprávicsa po iméni

Jairus; i vidôcsi ga, szpádne pred nogé nyegove.

23. I proszo ga je doszta govorécsi: csi moja je na szkrádnioj vöri. Záto proszim te, da pridôcsi na nyô denes roké, naj ozdrávi i 'zivé.

24. I sô je 'z nyim, i naszledüvalo ga je vno'zina lüdsztva, i sztiszkávali szo ga.

25. (I nika 'zena, stera je vu krvávom otôki bila dvanájszet lét,

26. I vnogo je trpêla od vnôgi vrácsov, i vsza je potrosila na szêbe, i nikaj ji je nej hasznilo; nego bole escse je na hüse prisla.

27. Gda bi csüla od Jezusa, prisla je med lüdsztvom odzajaj, doteknola sze je gvanta nyegovoga;

28. Ár je právila: csi sze li doteknem gvanta nyegovoga, ozdrávim.

29. I preczi je vö poszêhno zdenecz krvi nyé; i szpoznala je na têli, kâ je ozdrávila od toga bicsa.

30. I preczi je Jezus szpoznao vu szebi, kâ je od nyega vö sla môcs; obrné sze med lüdsztvom i ercsé: sto sze me je dotekno na gvanti?

31. I pravili szo nyemi vucseniczke nyegovi: vidis, ka te lüdsztvo sztiszkáva, i právis: sto sze me je dotekno?

32. I okôli gledôcsi, da bi vido, ono, stera je tò vcsinila.

33. Ta 'zena pa bojécsa i trepecsécsa znajôcsa, ka je vcsinyeno na nyê, prisla je, ino je pokleknola pred nyega, i povêdala nyemi je vszo isztino.

34. On pa ercsé nyê: csi, vera tvoja te je zvrácsila; idi vu méri, i bojdi zdrava od bicsa tvojega.)

35. Escse, gda bi on gucsao, prisli szo od poglavnika szpráviscsa govorécsi: csi tvoja je mrla, zaka trüdis Vucsitela?

36. Jezus pa preczi, szlisavsi to rêcs gucsécsa, ercsé tomi poglavniki szpraviscsa: ne boj sze, li veri.

37. I nej je püsztó ni ednoga szebé naszledüvati; nego Petra, i Jakuba, i Jánosa brata Jakubovoga.

38. I prisao je v hi'zo toga poglavnika szpráviscsa; i vídi zburkanye, i, kí szo sze jôkali i vno-go plakali.

39. I notri idôcsi ercsé nyim: ka sze burkatê ino jôcsete? nej je mrla deklicska, nego szpi.

40. I oszmêjali szo ga. On pa vö vr'ze vsze, i k szebi vzeme ocso te deklicske i mater, i kí szo 'z nyim bili; i notri je sô, gde je bila ta deklicska polo-zena.

41. I prime rokô te deklicske, veli nyê: Talitha kumi! stero

5.6.Tál.

razklajeno vcsini: devojka, tebi velim, sztani gori.

42. I preczi je gori szlánola ta devojka i hodila je, ár je bila dvanájszet lét sztara; i csüdivali szo sze z csüdom velikim.

43. I jáko nyim je zapovedao: naj niscse ne zvej tò; i velo ji je jeszti dati.

VI. TÁL.

I. Názarenczi Krisztusa zavr'zejo 1-6. II. Apostole v 'Zidovcsino püsztí predgat 7-13. III. Ivani Herodes glávo vzeme 14 29. IV. Péť jezero sze ji sz petümi krühi nasziti 30 46. V. Vucseniczke vládji, Krisztus na volí hodijo 47-56.

I. 1. **I** vö je sô odnut i prisao je vu domovino szvojo i naszledüvati szo ga vucseniczke nyegovi.

2. I gda bi szobotta bila, zácsao je vu szpráviscsi vcsiti; i vnôgi poszlüsavsi sztrsznoli szo sze govorécsi: odkud szo elómi eta? i kákxa je tá modrószť, stera nyemi je dána; ka sze i tákse môcsi po nyegovi rokáj godijo?

3. Nej je tò te teszács, szin Márie, brat pa Jakuba i Jo'zesa i Juda i Simona? I nej szo szesztre nyegove eti pri nász? I szpácsili szo sze vu nyem.

4. Velo je pa nyim Jezus: ká je prorok nej brezi postenyá, nego li vu szvojój domovini, i med rodbinom i vu hi'zi szvojój.

5. I nej je mogao tam nikse môcsi csiniti; nego malo ne-

mocsni, polo'zéci na nyé roké szvoje, je zvráco.

6. I csüdivao sze je za nyihove nevernoszti volo. I okòli je hodo po veszniczaj povszud vucécsi.

II. 7. I prizvao je te dvanáj-szete i zácsao je je posilati po dvá dvá, i dáo nyim je oblászt nad necsísztimi dühmi.

8. I zapovedao nyim je, ká bi nikaj ne vzéli na pôt, nego paliczó szamo; ni turbo, ni krüha, ni vu mosnyô péncze.

9. Nego naj szí obüjo sôlin-cze, i dvé szüknyi szí ne oblecéjo.

10. I velo nyim je: gdekoli bode sli vu hi'zo, tam osztante, dokecs nebdte vö sli od tisztecz.

11. I kikoli ne primejo vász, niti poszlühnejo vász, vö idöcsi odnut, doli sztepte escse práh, ki je pod nogami vasimi, nyim na szvedöszto. Zaisztino velim vám: le'zi bode Sodomitánczom i Gomoránczom na szödnyi dén, liki meszti onomi.

12. I vöidöcsi predgali szo, naj sze povrnéjo.

13. I vnöge vragé szo vö zegnali; i namazali szo z oliom vnöge nemocsne, i ozdravili szo.

III. 14. I csüo je Herodes král (ár je ocsiveszno vcsinyeno imé

nyegovo,) i pravo je: ká je Ivan krsztitel od mrtvi gori sztano, i záto delajo té mócsi vu nyem.

15. Drügi szo pravili, ká je Eliás; drügi szo pa pravili, ká je prorok, ali kak eden z prorokov.

16. Szlisavsi pa Herodes ercsé: ká, komi szem jasz glávo vzéo, Ivani, té je, on je sztano od mrtvi.

17. Ár, on, Herodes je poszlaó i zgrabo je Ivana i zvézao ga je v temniczi, za volo Herodiásoj-cze 'zené Filipa brata szvojega, ká szí jo je za 'zeno vzéo.

18. Ár je pravo Ivan Herodesi: nej je szlobodno tebi meti 'zeno brata tvojega.

19. Herodiásojczá je pa sütala za nyim i stëla ga je vmoriti, i nej je mogla.

20. Ár sze je Herodes bojao Ivana, 'znajöcsi, ká je on praviesen i szvéti mô'z, i zdr'závao ga je; i poszlüsavsi ga, doszta je csinio i rad ga je poszlüsao.

21. I prigòdo sze je dén pripravi, gda bi Herodes na szvojega narodjenjá dén vecsérjo napravo tim visesnyim szvojim i jezernikom i tim prednyësim Galilee.

22. I notri idöcsa csi Herodiásojczé i plészajöcsa dopádnola sze je Herodesi, i tim 'z nyim szedécsim, i ercsé král toj de-

vojki: proszi me kakoli scsés, i dâm ti.

23. I priségno ji je: kâ, kakoli bos me proszila, dâm ti notri do polovicze krâlevsztva mojega.

24. Ona pa vöidôcsa ercsé materi szvojoj: ka bom proszila? ona pa ercsé: glávo Ivana krsztilela.

25. I notri idôcsa preczi hitro k králi proszila je govorécsa: scsém, naj mi taki dás vu szkledi glávo Ivana krsztilela.

26. I 'zaloszten posztanovski král, za volo priszege pa i oni, ki szo 'z nyim szedeli, nej je steo nyé prosnyo zavr'zti.

27. I preczi je poszlao král hohára, zapovedao nyemi je prineszti nyegovo glávo.

28. On je pa odísao, i vzéo nyemi je glávo vu temniczi, i naprê je prineszao glávo nyegovo vu szkledi, i dáo jo je toj devojki, i ta devojka jo je dála materi szvojoj.

29. I gda bi csüli vucseniczke nyegovi, prisli szo i vzéli szo têlo nyegovo, i polo'zili szo je vu grob.

IV. 30. I vküp szo sze szpravili Apostolje k Jezusi, i nazvêsztili szo nyemi vsza, i stera szo vcsínili, i stera szo vcsíli.

31. I ercsé nyim: hodte vi szamí od szébe vu püsztó meszto

i pocsinte szí edno malo. Ár jí je doszta bilô, ki szo prihájali, i odhájali; i niti k jejsztvini es-cse szo nej meli vrêmena.

32. I odísli szo vu püsztó meszto na ládji szami.

33. I vidilo je je odidôcse to lüdsztvo, i poznali szo ga vnôgi; i peski od vszê mészto szo tá vküp bê'zali, i preisli szo je i k csaszi szo sli k nyemi.

34. I vöidôcsi vido je Jezus vno'zina lüdsztva, i szmilüvao sze je nad nyim; ár szo bili, liki ovczé, stere nemajo pasztéra i zácsao je je vcsiti vnôga.

35. I, gda bi 'ze vnogo vör bilô, prisztôpili szo k nyemi vucseniczke nyegovi govorécsi: kâ je püsztó meszto i 'ze je vóra vnôga.

36. Odpüsztí je; da idôcsi vu okôli bodôcse vesznicze i mészta küpijo szí krüha; ár, ka bi jeli, nêmajó.

37. Odgovorécsi pa erkao nyim je: dájte nyim ví jeszti. I velijo nyemi: jeli idôcsi küpimo za dvê sztô szodôv krüha i dámo nyim jeszti?

38. On nyim pa velí: keliko lêbov máte? idite i poglednite. I, gda bi szpoznali, povedali szo: pêt i dvê ribiczi.

39. I zapovedao nyim je, kâ bi vsze doli poszádili po rédi na zeléno trávo.

40. I doli szo szeli po rédi po sztô, i po pétdeszét.

41. I gda bi vzéo ti pèt lêbov krüha i ti dvê ribiczi, zglednovsi vu Nebésza, blagoszlovo je je, i vlomoje te krüh i dáo ga je vucsenikom szvojim, da bi ga nyim dáli; i tivi dvê ribiczi tûdi je vszêm razdêlo.

42. I jeli szo vszi, ino szo sze naszitili.

43. I nábrali szo drtiny dvánájszet kosárov puni, i ka je od ribicz osztanolo.

44. I bilô ji je, ki szo jeli te krühe, liki pèt jezero mo'zôv.

45. I preczi je priszilo vucsenike szvoje idti vu ládjo i naprê idti prêk k Bethsajdi, dokecs on odpüshti lüdsztvo.

46. I geto je je odpüsztô, sô je na brêg molit.

V. 47. I, gda bi vecsér posztano, bila je ta ládja na szrédi môrja, i on szám na zemli.

48. I vido je je, kâ szo sze mantrali vu plavanyi (ár je prôti nyim bio vöter); i okoli strte strá'ze je k nyim prisao hodécsi na môrji i steo je mimo nyih idti.

49. Oni pa, kak szo ga vidili hodécsega na môrji, stimali szo, kâ je szkázanye; i krícsali szo.

50. (Ár szo ga vszi vidili i presztrasili szo sze.) I preczi je gúcsao 'z nyimi, i ercsé nyim: vü-

pajte sze; jasz szem, ne bojte sze.

51. I sô je k nyim vu ládjo i flisao je vöter; i jáko trdno szo sze vu szebi sztrsznoli i csüdivali.

52. Ár szo nej razmeli od ti krühov, ár je nyih szrczé obtrdjeno bilô.

53. I prêk plavavsi môrja prisli szo na zemlo Genezareth, i k brodi szo prisztôpili.

54. I vö idôcsi oni z ládje preczi szo ga poznali.

55. I drkajôcsi po czêloj ovoj dr'zéli zácsali szo na poszteláj one, ki szo sze hüdô meli, okôli nosziti, gde szo ga csüli, kâ je tam.

56. I kamakoli je sô vu vesznice, ali mészta, ali marofe, vu viliczaj szo dèvali te nemocsne beté'zne; i proszili szo ga, naj sze li skricza gvantá nyegovoga doteknejo; i, kikoli szo sze ga doteknoli, ozdravili szo.

VII. TÁL.

I. Krisztus kára Farizeuse za volo mojavanya 1-23. II. Kananinszka 'zena 24-30. III. Glähi i nêmi sze zvrácsi 31-37.

I. 1. **I** vküp szo sze szpravili k nyemi Farizeuske i niki pizsácske, ki szo z Jerusálema prisli.

2. Steri, da bi vidili, kâ szo niki z vucsenikov nyegovi z obsinszkimi rokami (tô je, z ne-6.7.Tál.

mujvanimi) krüh jeli, tò'zili szo je.

3. (Ár Farizeuske i vszi 'Zidovje, csi do laktá neoperéjo rôk, ne jêjo, zdr'závajôcsi tadánke ti sztarisi.

4. I, od placza pridôcsi, csi sze ne operéjo, ne jêjo. I vnôga drüga szo, stera szo gori vzéli na zdr'závanye, liki pranyé pehárov i maszlinov medenicz ino posztel).

5. Potom szo ga pítali Fari- zeuske ino pizsácske: zakaj vu- cseniczke tvoji ne hodijo pôleg tadánkov ti sztarisi; nego z ne- mujvanimi rokami jêjo krüh?

6. On pa odgovorécsi ercsé nyim: dobro je proroküvao E- 'zaiás od vász szkazlivczov; kako je pizsano: eto lüdsztvo me li z vüsztami cseszti, szrczé je pa nyihovo dalecs kraj od méne.

7. Zamán me pa csesztijo vu- csécsi tákse návuke, ki szo za- povedi cslovecse.

8. Ár, tá niháte zapoved Bo'zo, i zdr'závate tadánke lüdi prajô- csi maszline i peháre; i drüga priszpodobna táksa vnôga csi- nite.

9. I pravo nyim je: dobro, za- metávate zapoved Bo'zo; naj ta- dánek vas zdr'zite.

10. Ár je Môses erkao: postüj ocso tvojeja i mater tvojo; i ki

hüdô gucsi ocsi, ali materi, szmr- tjom sze naj szkoncsa.

11. Vi pa právite: csi ercsé cslovik ocsi, ali materi: korban (tò je dár,) kí je od méne, hasz- ni tebi.

12. I nikaj vecs nyemi ne ni- háte csiniti, ocsi szvojemi, ali materi szvojoi.

13. Zaprávlate Rêcs Bo'zo z ta- dánkom vasim, steroga szte na- sztavili; i priszpodobna taksa vnôga csiníte.

14. I prizvavsi vsze lüdsztvo ercsé nyemi: poszlúsajte me vszi i razmite.

15. Nikaj nega od zvüna notri vu csloveka idôcséga, stero bi ga moglo oszkrúnoti; nego ta vöidôcsa od nyega; ona szo ste- ra oszkrúnio csloveka.

16. Csi sto má vüha na poszlü- sanye, naj poszlüsa.

17. I, gda bi notri sô vu hi'zo od lüdsztva, pítali szo ga vucse- niczke nyegovi od te prilike.

18. I velí nyim: tak i vi szte neszpametni? Ne razmite, kâ vsze, stero od zvüna notri ide vu csloveka, nemore ga oszkrúnoti.

19. Ár neide vu szrczé nyego- vo; nego vu csrvô i vu ocsis- csávniczo zide, stera vszo jêszt- vino c-izshti.

20. Pravo je pa: kâ, stero z csloveka vö ide, tiszto oszkrúni csloveka.

21. Ár od znôtra z szarczâ cslovcega zhája o hûda mislênnya, práznoszti, kurvéstva, lûdomorsztva.

22. Tatija, szkôposzt, hûdôba, jálnoszt, hotlivoszt, hûdo okô, preklínyanye, gizdoszt, neszpa-metnoszt.

23. Vsza eta hûda od znôtra vö ido i oszkrúnijo csloveka.

II. 24. I gda bi odnut gori szta-no, odisao je na krajine Tirusa i Sidona. I notri idôcsi vu hi'zo, nej je steo, kâ bi ga sto znao; dônok je nej mogao szkrívoma bidti.

25. Ár edna 'zena, stera je mē-la csér vu necsístom dûhi, kak je zacsûla, pridôcsa szpâdnola je pred nogé nyegove.

26. (Bila je pa ta 'zena Grecska ponarodi Sirofenicsánka); i pro-szila ga je, kâ bi toga vragá vö vrgao 'z nyé cséri.

27. Jezus pa ercsé nyê: niháj, naj sze prvle naszítijo otroczí. Ár je ne dobro vzéti krüh deczé i vr'zti scsenczom.

28. Ona je pa odgovorila i veli nyemi: tak, Goszpodne; ár i scsenczi pod sztolom jêjo zdr-tinya otrók.

29. I erkao ji je: za volo ete rêcsi idi, vö je odísao vrag z cséri tvoje.

30. I pridôcsa vu hi'zo szvojo, najsla je, kâ je vrag vö odísao, i csi je na poszteli le'zála.

III. 31. I pá vö idôcsi z krajín Tirusa i Sidona, prisao je k môr-ji Galilee, po szrêdi krajine ti de-szét mész.

32. I neszli szo nyemi glühoga 'zmetnogucsécsega; i proszili szo ga, kâ bi na nyega djáo ro-kô szvojo.

33. I vzeme ga od lûdsztva od szebe, vr'ze prszte szvoje vu vû-ha nyegova, i plûnovsi dotekno sze je jezika nyegovoga.

34. I gori zglednovsi vu Nébo, zdêhno je, i ercsé nyemi: Efata, tò je, odpri sze.

35. I preczi szo sze ôdprila nye-gova vûha, i razvézalo sze je ve-zalo jezika nyegovoga, i gûcsao je ednáko.

36. I prepovedao nyim je, kâ bi nikomi ne pravili; ali od koga bole je on nyim prepovedao, od toga bole szo oni nazvescsávali.

37. I jáko trdno szo sze csûdi-vali govorécsi: vsze je dobro vcsino; glûhe je vcsino csüti, i nême gûcsati.

VIII. TÁL.

I. 4000 sze ji 7. lëbov krûha naszíti 1-9.

II. Znamenye proszécsim Farizeusomi sze ne dá 10 13. III. Vucseniczke sze stûkajo, kâ szo krûha pozábili vzéti 14-21. IV. Szlepecz sze zvrácsi 22-26. V. Apostolszko od Krisztusa vádlúva-nye 27 30. VI. Krisztus szvojo szmrt nazviscsáva 31-38.

I. 1. **V**u oni dnévi, da bi jáko vnogo lûdsztva bilô, i nebi melo kâ jeszti, prizva-7.8.Tál.

jôcsi Jezus vucsenike szvoje ercsé nyim:

2. Milo mi je to lüdsztvo. Ár szo 'ze tri dní pri meni i nemajo níkaj, kâ bi jeli.

3. I, csi je odpüsztim lacsne vu hi'zo nyihovo, pomenkâjo na pôti; ár szo niki 'z nyih z daleka prisli.

4. I odgovorijo nyemi vucseniczke nyegovi: odkud bi mogáo sto ete eti naszititi z krühom vu püscsávi?

5. I opítao je je: keliko lèbov krüha máte? oni szo pa erkli: szedem.

6. I zapovedao je lüdsztvi doli poszêszti na zemlo; i vzéo je ti szedem lèbov krüha i hválo zdavsi vlomo je je, i dáo je je vucsenikom szvojím, da bi tá dáli. I tá szo je dáli lüdsztvi.

7. Meli szo i edno malo ribicz; i hválo zdávsi velo je tá dati i one.

8. Jeli szo pa i naszitili szo sze, i nábrali szo gori osztányenoga drtinya szedem kosárov.

9. Bilô ji je pa, kí szo jeli, liki stiri jezero; i odpüszto je je.

II. 10. I preczi idôcsi vu ládjo z vucseníkmi szvojmi, prisao je vu krajíno Dalmanuthe.

11. I vö szo sli Farizeuske i zácsali szo sze 'z nyim stükati, proszécsi od nyega znamènye z nebész szküsávajôcsi nyega.

8.Tál.

12. I zdèhnovsi vu dühi szvojem ercsé: kâ ete národ znamènye 'zelè? Ali zaisztino velim vám: csi sze dá národi etomi znamènye.

13. I niháo je je; idôcsi pa vu ládjo odísao je prêk na drügo sztrán.

III. 14. I pozábili szo z szebom vzéti krüha; i nej szo meli vecs szebom vu ládji, nego li eden lèb krüha.

15. I zapovedao nyim je govorécsi: vidite, varte sze od kvaszá Farizeusov i kvaszá Herodesovoga.

16. I zgovárjali szo szi med szebom erkôcsi: kâ krüha nemamo.

17. Stero geto je zvedo Jezus, ercsé nyim: ka szi zgovárjate, kâ krüha nemate? Escse ne pametüjete, niti ne razmite? Escse obtrdjeno máte szrczé vase?

18. Ocsi majôcsi ne vidite? i vüha majôcsi ne csüjete? i ne szpomenéte sze?

19. Gda szem pét lèbov krüha vlomo med pét jezér; keliko kosárov szte nábrali puni szdrtinyom? Velíjo nyemi: dvanáj-szet.

20. Gda szem pa szedem med stiri jezero razdêlo; keliko kosárov szte teda nábrali puni z drtinyom? oni szo pa erkli: szedem.

21. I erkao nyim je : kakda, ka ne razmite ?

IV. 22. I prisao je vu Bethsajdo ; i neszéjo nyemi ednoga szlèpoga i proszijo ga, kâ bi sze ga dotekno.

23. I prijo je rokô toga szlèpoga, vò ga je pelao z meszta, i plünovsi vu ocsi nyegove ; geto je na nyega djáo roké szvoje, pitao ga je, csi kâ vidi.

24. I gori poglédnovsi ercsé : vidim lüdi, liki drevje, hodécse.

25. Potom je pá polo'zo roké na ocsi nyegove, i veli nyemi gori glédati. I zvrácseni je i vido je dalecs esisztò vsza.

26. I odposzlaog ga je vu hi'zo szvojo govorécsi : niti vu meszto notri neidi, niti ne pové komi vu meszti.

V. 27. I vò je sò Jezus i vucseniczke nyegovi vu mészta Cezáree Filippa. I na pôti je pitao vucsenike szvoje govorécsi nyim : koga me právijo lüdjé bidti ?

28. Oni szo pa odgovorili : I vana krsztitela, i drügi Eliása, drügi pa ednoga z prorokov.

29. I on nyim veli : ví pa koga me právite bidti ? odgovorécsi pa Peter ercsé nyemi : ti szi Krisztus.

30. I prepovedao nyim je, kâ bi nikomi ne pravili od nyega.

VI. 31. I zácsao je je vcsiti,

kâ je potrèbno Szini cslovecsemi vnòga trpeti, ino sze zavr'zti od ti sztarisi i vládnikov popovszki i piszácsov, i vmoriti, i po trétjem dnévi gori szlánoti.

32. I szrcsno je tò rècs gúcsao. Peter ga je pa k szebi vzéo i zácsao ga je strájfati.

33. On sze pa obrné i vidócsi vucsenike szvoje, posztrájfao je Petra govorécsi : idi za mé satan ! ár ne razmis, stera szo Bo'za ; nego, stera szo cslovecsa.

34. I prizvajócsi to lüdsztvo z vucsenikmi szvojmi ercsé nyim : kikoli scsé za menom pojdti, naj zataji szám szebé, i na szé vzeme kri'z szvoj, i tak me naszledüje.

35. Ár, ki scsé düso szvojo zdr'zati, zgübi jo ; ki pa zgübi düso szvojo za volo méne i Evangeliuma, té jo obdr'zi.

36. Ár ka valá csloveki, csi czéli szvét dobi, i skòdi düsi szvojaj ?

37. Ali ka za mènò dá cslovek za düso szvojo ?

38. Ár, kikoli sze szrame'zlüje mené i Rècsi moji vu etom národi praznivo ino grèsnom, i Szin cslovecsi sze szrame'zlüvao bude nyega, gda pride vu diki Ocsé szvojega szvojimi szvétimi angelmi.

IX. TÁL.

I. Krisztus sze preobrázi I-13. II. Kiszvénzki pojbies sze zvrácsi 14-29. III. Krisztus nazvisesáva szvojo moko 30-32. IV. Vesl poniznoszt 33-37. V. Niki vrágé zgánya 38-50.

I. 1. **I** veli nyim: zaisztino velim vám, kâ szo nisteri med eti sztojécsimi, ki z nikaksim tálom ne kostajo szmrti, dokecs ne bodo vidili Králevsztvo Bo'ze pridôcse vu zmo'znoszti.

2. I po sésztom dnévi k szebi je vzéo Jezus Petra i Jakuba i Jánosa, i vzéo je je na brég veliki od szebe száme; i preobrázo sze je pred nyimi.

3. I gvant nyegov sze je bliszkaó i grátaó je béli jáko, liki sznêg, káksega fárbar na zemli nemre obêliti.

4. I szkázao sze je nyim Eliás z Môsesom, i zgucsávali szo szi z Jezusom.

5. I odgovorécsi Peter veli Jezusi: Mester, dobro je nám eti bidti. Napravmo tak trí satore, tebi ednoga, i Môsesi ednoga, i Eliási ednoga.

6. Ár je nej znáo, ka bi gúcsao; ár szo bilí presztraseni.

7. I zvráo sze je eden oblák, steri je je obszenczao. I prisao je glász z obláka govorécsi: ete je moj Szin te lûbeznivi; toga poszlúsajte.

8. I na nágli sze okôli zgled-
9. Tál.

novsi nej szo vecs nikoga vidli, nego Jezusa szamoga szebom.

9. Doli idôcsi pa z bréga prepo-vedao nyim je, kâ bi nikomi ne pravili, ka szo vidili; nego gda Szin cslovecsi z mrtvi sztáne.

10. I tó rêcs szo zdr'zali pri szebi szpitávajôcsi sze, ka je z mrtvi gori szlánoti?

11. I pitali szo ga govorécsi: ka pa právijo pizsácske, kâ Eliás má escse prvle pridti?

12. On pa odgovorécsi ercsé nyim: Eliás isztina pride prvle naj nazáj szprávi vsza; i, liki je pizsano od Sziná cslovecsega, kâ bode vnogo trpo i zav'r'ze sze.

13. Ali velim vám: kâ je i Eliás prisao (i vcsinili szo nyemi kak szo steli) liki je pizsano od nyega.

II. 14. I pridôcsi k vucsenikom, vido je vno'zina lûdsztva okoli nyih, i pizsácse szpitávajôcse nyé.

15. I preczi vsze lûdsztvo, kak ga je vidilo, csûdivalo sze je; i pribè'zajôcsi poklonili szo sze nyemi.

16. I opítáo je te pizsácse: ka sze szpitávate med szebom?

17. I odgovorécsi eden z lûdsztva ercsé: Mester, pripelao szem sziná mojega k tebi, kí nêmoga dühá má.

18. I gdekoli ga zgrábi, trga

ga, i pèni sze, i skríple zobmi szvojmi i szèhne; i pravo szem vucsenikom tvojim, naj ga vò ze'zenéjo, i nej szo ga mogli.

19. On pa odgovorécsi nyemi veli: oh neveren národ! kak dugo bom pri vász? kak dugo bom vász trpo? neszte ga k meni.

20. I neszli szo ga k nyemi; i kak ga je vido, preczi ga je te necsísztí düh trgao, i szpadnovsi na zemlo, válaó sze je i peno.

21. I opítáo je ocsó nyegovoga: keliko vrèmena, ká nyemi je tò vcsinyeno? on je pa erkao: od detinsztva.

22. I csesztò ga i v ogen vr'ze, i vu vodò, da bi ga pogübo; ali, csi ká mores, bojdi nám na pomòcs, szmilnj sze nad nami.

23. Jezus nyemi je pa erkao: csi mores vervali; vsza szo mogòcsa tomi vervajòcsemi.

24. I preczi kricsécsi te ocsa toga pojbára szkuzami je erkao: verjem, Goszpodne, boj na pomòcs mojoj nevernoszti.

25. Vidòcsi pa Jezus, ká lüdsztvo vküp be'zi, postráifao je te necsísztí düh góvorécsi nyemi: tí nèmi i glühi düh, jasz tebi zapovèdam, idi vò z etoga i vecs nejdi v nyega.

26. I kricsécsi i doszta ga trgavsi vò je sò; i grátao je liki mrtev tak, da szo vnògi pravili, ka je mr'u.

27. Jezus ga je pa zgrabo za rokò, gori ga je potégno, i gori je sztano.

28. I notri idòcsi vu hi'zo pítali szo ga vucseniczke nyegóvi od szebe: zakaj szmo ga mi nej mogli vò vr'zti?

29. I ercsé nyim: eto plemen po nikom nemore vò idti; nego po molitvi ino poszti.

III. 30. I odnut vò idòcsi vküp szo sli prèk Galilee; i nej je steo, ká bi sto znao.

31. Ár je vcsio vucsenike szvoje i ercsé nyim: ká sze Szin cslovecsi dá vu roke lüdsztva i vmorijo ga; i vmorjeni na trétji dén gori sztáne.

32. Oni szo pa nej razmeli to rècs, i bojali szo sze ga pítati.

IV. 33. I prisli szo v Kaper-naum, i vu hi'zi bodòcsi pítáo je je: ka szte sze na pòti med szebom szpitávali?

34. Oni szo pa múcsali; ár szo sze na pòti od toga med szebom stükali, sto de te naj véksi?

35. I doli szedécsi prizové ti dvanájszet i ercsé nyim: csi sto scsé prvi bidti, naj bode med vszèmi náj zadnyèsi i vszè szluga.

36. I vzéo je ednoga pojbícsa, posztavo ga je na szrèdo med nyé i na nárocsa ga vzévsi ercsé nyim:

37. Kikoli ednoga z tákse deczé

gori prime vu mojem iméni, mené prime; i kikoli mené prime, ne prime mené, nego tisz-toga, ki je mené poszlao.

V. 38. Odgôvoro je pa nyemi János Evangelista govorécsi: Vucsitel, vidili szmo ednoga vu iméni tvojem zgányajôcsega vragé, ki ne naszledûje nász; i prepovedali szmo nyemi, da ne naszledûje nász.

39. Jezus je pa erkao: ne prepovedávajte nyemi. Ár nikoga nega, ki bi csinio môcsi vu iméni mojem; i ki bi mogao, preczi hüdô gúcsati od méne.

40. Ár, ki je nej prôti nám, z nami je.

41. Ár, kikoli vám piti dá eden pehár vodé vu iméni mojem záto, kâ szte Krisztusovi; zaisztino velim vám: z nikaksim tá-lom nezgûbi szvoj nájem.

42. I, kikoli szpácsi ednoga z ti náj ménsi, ki vu meni ver-jejo, bole bi nyemi bilô z vnô-gim, da bi sze nyemi mlinszki kamen okôli sinyaka djáo, i vu môrje bi sze vrgao.

43. I csi te szpáka tvoja rôka, odszêkaj jo; lepse je tebi cson-klavomi vu 'zitek idti, liki dvê rokè meti, ino idti vu gehenno vu te nevgasseni ogen.

44. Gde nyih csrv ne merjé i ogen ne vgászne.

45. I, csi te nôga tvoja szpáka, 9.10. Tál.

odszêkaj jo; lepse je tebi idti vu 'zitek plantavomi, liki dvê nogè meti ino sze vr'zti vu gehenno, vu te nevgasseni ogen.

46. Gde nyih csrv ne merjé i ogen ne vgászne.

47. I csi te okô tvoje szpáka, vö je vrzi; lepse je tebi edno okô meti ino idti vu králev-sztvo Bo'ze, liki dvê okè meti ino sze vr'zti vu ogen ge-henszki.

48. Gde nyih csrv ne merjé i ogen ne vgászne.

49. Ár vszáki bode z ognynom szoljeni, i vszáki áldov sze z szoljôv bode szolio.

50. Dobra je szô; csi pa szô neszlána bode, v kom jo oszo-lite? mète vu szebi szô, i pokoj mète med szebom.

X. TÁL.

I. Szlobodno je 'zeno odpüsztiti 1 12?

II. Deczo Krisztusi neszejo 13 16. III.

Te bogáti mladénecz 17. 21. IV Kaze

za volo Krisztusa nihá, povrne sze 22-

34. V. Zebedeusovi Szinôv prosnya 35-

45. IV. Bartimeus preglédne 46 52.

I. 1. I odnut, geto sztáne, ide vu krajine Judee prék Jordána; i vküp je prislo pá lüdsztvo k nyemi; i, liki je se-gô meo, páli je je vcsio.

2. I prisztôpivsi Farizeuske, pí-tali szo ga: csi je szlobodno mô'zi 'zeno odpüsztiti, szküsa-vajôcsi ga?

3. On pa odgovorécsi ercsé

nyim: ka vám je zapovedao Môses?

4. Oni szo pa erkli: Môses je dopüşzto lîszt razlôcsenyá napiszati i odpüşztiti.

5. I odgovorécsi Jezus ercsé nyim: za volo trdoszti szrczá vasega je vám tô zapoved píszao.

6. Ali od zacsétka sztvorjenyá mo'zá i 'zeno je napravo nyidva Bôg.

7. Zátô tá nihá cslovek oceso i mater, i pridrû'zi sze k 'zeni szvojoj.

8. I bodeta dvá edno têlo; zátô szta nej vecs dvá, nego edno têlo.

9. Ka je zátô Bôg vkûp zvézao, cslovek naj ne razlôcsi.

10. I vu hi'zi szo ga páli od toga vucseniczke nyegovi pitali.

11. I veli nyim: kikoli odpüşztí 'zeno szvojo, i vzeme szí drûgo, praznúje prôti nyê.

12. I, csi 'zena odpüşztí mo'zá szvojega i k drûgomi ide, praznúje.

II. 13. I prineszli szo nyemi otroke, kâ bi sze ji dotekno; vucseniczke szo pa kârali one, ki szo je tá prinásali.

14. Vidôcsi pa Jezus prôti nyemi je bilô, i ercsé nyim: pûsz-tite otroke k meni prihájati i ne prepovedávajte nyim. Ár je táksi králevszto Bo'ze.

15. Zaisztino velim vám: ki-

koli ne vzeme králevszto Bo'ze, liki dête; nikako ne bode v nyé sô.

16. I vzéo je je na nárocsa, polo'zo je roké na nyé i blagoszlavo je je.

III. 17. I gda bi on vô sô na pôť, pribe'zi eden i na kôlina spadnovsi szvoja pítao ga je: Vucsitel dober, ka mám csiniti, naj 'zitek vekivecsni ôrokûjem?

18. Jezus nyemi je pa erkao: ka me právis dobroga? niscse je nej dober, nego li eden, Bôg.

19. Zapovedi znás: ne praznúj, ne vmôri, ne kradni, krivo ne szvedôcsi, ne vkani, postûj oceso tvojega i mater.

20. On pa odgovorécsi ercsé nyemi: Vucsitel, eta szem vsza zdr'zao od mladoszti moje.

21. Jezus sze pa na nyega zglednovsi polûbo ga je, i ercsé nyemi: edno ti fali. Idi, kakoli más, odáj i dáj szíromákom, i meo bos kincs vu Nébi; i potom hodi, naszledûj mené, vzévsi kri'z na szêbe.

IV. 22. On pa razdreszéljeni nad tôv recsjôv odisao je 'zaloszten; ár je meo doszta ládanya.

23. I okôli gledôcsi Jezus ercsé vucsenikom szvojim: kak 'zmetno ido notri vu králevszto Bo'ze, ki doszta pènez májo.

24. Vucseniczke szo sze pa

csüdivali nad recsmi nyegovimi. Jezus pa páli odgovorécsi ercse nyim: szinki, kak 'zmetno je tim, ki sze vu pènezaj vüpajo, vu králevsztvo Bo'ze idti.

25. Le'ze je kumili szkôsz vüjh iglé idti, liki bogátomi vu králevsztvo Bo'ze idti.

26. Oni szo sze pa escse bole csüdivali govorécsi med szebom: sto sze tak more zvelicsati?

27. Jezus pa na nyé poglednovsi ercse: pri lüdejh je nemo-gôcse, ali nej pri Bôgi. Ár szo vsza mogôcsa pri Bôgi.

28. Izácsao nyemi je Peter praviti: ovo mi szmo tá niháli vsza, i naszledüjemo tebé.

29. Odgovorécsi pa Jezus ercse: zaisztino velim vám: niscse je nej, ki je niháo hi'zo, ali brate, ali szesztre, ali ocsó, ali mater, ali 'zeno, ali deczo, ali nyiye, za mojo volo, i za evangelioma volo.

30. Ka ne bi vzéo sztôkrát vecs zdaj i vu vrëmeni etom, hi'ze, i brate, i szesztre, i matere, i otroke, i nyive szpregányanyem vrét, i vu pridôcsoj vekivecsnoszti 'zitek vekivecsni.

31. Vnôgi pa prvi bodo szlëdnyi, i ti szlëdnyi prvi.

V. 32. Bili szo pa na pôti gori idôcsi v Jerusálem, i pred nyimi je sô Jezus; i presztrasili szo sze, i naszledüvajôcsi bojali szo

sze. I k szebi je vzéo páli ti dvánájszet, zácsó nyim je praviti, ká sze nyemi zgodijo.

33. Kâ ovo, praj, gori idemo v Jerusálem, i Szin cslovecsi sze dá vládnikom popovszkim i pizsácsom, oszôdijo ga na szmrt, i dájó ga poganom.

34. I ospôtajo ga, i bicsüvali ga bodo, i oplünejó ga, i vmo-rijo ga, i na trétyi dén gori szláne.

35. I prisztôpi k nyemi Jakub i János, szinovje Zebedeusovi govorécsi: Vucsitel, scsémo, da, kakoli bomo te proszili, vcsinis nám.

36. On pa nyim ercse: ka scséte, naj vám vcsinim?

37. Oni szo nyemi pa erkli: dáj nam, naj eden na desznoj tvojoj, i eden na lëvoj tvojoj szedimo vu diki tvojoj.

38. Jezus nyim je pa erkao: neznate, ka proszite. Morete piti pehár, steroga jasz piém? i sz krsztom, sz kim sze jasz krsztim, okrsztiti?

39. Oni szo nyemi pa erkli: moremo. Jezus nyim pa ercse: te pehár isztina, steroga jasz piém, bodte pili; i sz krsztom, sterim sze jasz krsztim, sze okrsztite;

40. Ali, szedeti z dëszne moje i z lëve moje, nej je mojé datí, nego kim je pripravleno.

41. Iszlisavsi ti deszét, zácsali szo sze szrditi na Jakuba i Já-nosa.

42. Jezus pa nyé prizové i veli nyim: znáte, ká, ki sze dr'zijo za vládnike poganov, goszpódüjo nad nyimi; i ti veliki nyihovi oblászt májo nad nyimi.

43. Nebode pa tak med vami; nego, kikoli bode steo bidti veliki med vami, naj bo vas szluga.

44. I, kikoli bode steo, z vász bidti prèdnyi, naj bo vszè szluga.

45. Ár je i Szin cslovecsi nej prisáo, ká bi nyemi szlù'zili; nego naj on szlù'zi i dá düso szvojo na odküplený za vnôge.

VI. 46. I prisli szo vu Jericho; i on vö idöcsi z Jeriche i vucseniczke nyegovi i vnogo lüdsztva, szin Timeusov, Bartimeus, szlèpi, je szedo kre pôti kôdivajöcsi.

47. Iszlisavsi, ká je blü'zi Jezus Názarenszki, zácsao je kricsati i praviti: Szin Dávidov Jezus, szmiluj sze mi.

48. Istrájfali szo ga vnôgi, ka bi mucsao. On je pa od toga bole kricsao: Szin Dávidov, szmiluj sze mi.

49. Jezus pa sztáne i veli ga zvati. I oni zovéjo toga szlèpoga govorécsi nyemi: vüpaj sze, sztani gori, zové te.

50. On pa doli vr'ze gvant

szvoji i gori sztanovsi sô je k Jezusi.

51. I odgovorécsi veli nyemi Jezus: ka scsés, naj ti vcsinim? Te szlèpi pa ercsé nyemi: Mester, naj preglèdnem.

52. Jezus nyemi je pa erkao: idi, vera tvoja te je zdr'zála. I preczi je pregledno i naszledüvao je Jezusa po pôti.

XI. TÁL.

Krisztus I. na oszelniczi v Jerusálem gyèzdi 1-10. II. Figovo drévo prekliné 11-14. III. Czérkev scsiszti 15 19. IV. Figovo drévo poszèhne 20-26. V. Sz popi sze stüka 27-33.

I. 1. I gda sze pribli'závajo v Jerusálem, v Bethfágo i v Bethánio, pôleg oliveczke goré bodöcsi, posle dvá z vucsenikov szvoji,

2. I veli nyima: idita vu ono vész, stera je pred vama; i preczi, kak bodta notri v nyô sla, nájdeta 'zrbé privézano, na kom je niksi cslovek escse nej szedo; odvé'zta je i pripelajta je.

3. I csi váma sto bode pravo: ka csiníta tò? ercsita: ká je Goszpöd potrebüje; i preczi je eszi posle.

4. Odisla szta pa, i najsla szta to 'zrbé privézano pri dveraj vinej na dvojnoj pôti, i odvézala szta je.

5. I niki tam sztojécsi szo nyima pravili: ka csiníta? ká odvé'züjeta to 'zrbé?

6. Onedva szta pa nyim erkla, liki je zapovedao Jezus; i odpüsztili szo je.

7. I pripelala szta to 'zrbé k Jezusi i vrgla szta szvoj gvant na nyé, i poszádila szta ga na nyé.

8. Vnôgi szo pa gvant szvoj presztirali na pôť; ti drůgi szo pa vêje szekali z drevja, i metali szo je na pôť.

9. I ti naprê idôcsi i naszledůvajúcsi szo krícsali govorécsi: Hosanna blagoszlovleni, ki ide vu iméni Goszpodnovom.

10. Blagoszlovleno je to idôcse králevszťvo vu iméni Goszpodnovom ocsé nasega Dávida; Hosanna na viszini.

III. 11. I notri je sô v Jerusálem Jezus i vu Czérkev; i geto je vsza okôli pogledno, vecserásnya 'ze bodôcsa vôra, vô je sô v Bethánio sz timi dvanájszetimi.

12. I rano vô idôcsi oni od Bethánie lacsen je grátao.

13. I vidôcsi edno figovo drêvo ôzdalecs majôcse lisztje; sô je, csi bi kâ najsao na nyem száda. I pridôcsi k nyemi nikaj je nej najsao, nego li lisztje; ár je nej bilô escse vrêmen fig.

14. I odgovorécsi Jezus ercsé nyemi: nigdár vecs z tébe na vekke niscse száda ne jej. I csűli szo tô vucsenícťke nyegovi.

III. 15. I prisli szo v Jerusá-
11. Tál.

lem; i notri idôcsi Jezus vu Czérkev, zácsao je vô goniti te odávajôcse, i kűpivajôcse vu Czérkvi; i sztole pènez minyávczov i szťôlcze odávajôcsi golôbe je szpremetao.

16. I nej je dopűszťto, kâ bi stokákso poszôdo neszao po Czérkvi.

17. I vcsio je govorécsi nyim: nej je pizsano: kâ hi'za moja Hi'za Molitvena sze zvála bode od vszê národov; vi szťe pa 'z nyé vcsinili razbojnikov lűknyo?

18. I csűli szo ti pizsácske i vládnícťke popovszki; i iszťkali szo, kakda bi ga pogűbili. Ár szo sze ga bojali, kâ sze je vsze lűdsťťvo csűdivalo nad vcse-nyêm nyegovim.

19. I gda bi vecsér grátao, vô je sô z meszťa.

IV. 20. I rano pôleg idôcsi vidili szo to figovo drêvo poszêhnyeno z korenjá.

21. I szpomené sze Peter, i veli nyemi: Mester, ovo to figovo drêvo, stero szťi prékľio, je poszêhnolo.

22. I odgovorécsi Jezus veli nyim: mête vero Bo'zo.

23. Ár zaisztino velim vâm, kâ kikoli bode velo etomi brêgi: pozdigni sze i vrzi sze vu môrje, i ne bode dvojio vu szrczi szvojem; nego bode vervao, ka

stero právi, sze zgodí, bode nyemi, ka je koli pravo.

24. Záto velim vám: vsza, sterakoli molécsi bodete proszili, verte, ká vzetete, i meli bodte.

25. I gda sztojíte molécsi, odpüszlíte, csi ká máte prôti komi; naj i Ocsa vas, kí je vu Nebészaj, odpüszlíte vám pregrêsený vase.

26. Csi pa vi ne odpüszlíte, niti Ocsa vas, kí je vu Nebészaj, ne odpüszlíte vám pregrêsený vase.

V. 27. I ido pá v Jerusálem; i gda bi on vu Czêrkvi okôli hodo, prisli szo k nyemi vládnicze popovszki i pizácske, i ti sztarisi.

28. I velijo nyemi: sz káksov oblásztjov delas eta? i sto ti je dáo tô oblászt, naj eta csinis?

29. Odgovorécsi pa Jezus ercsé nyim: pítao bodem vász i jasz edno rêcs, i odgovorte mi; tak i jasz povêm vám, sz káksov oblásztjov csinim eta.

30. Krszt Ivana jeli je z Nebész bio, ali z lüdi? odgovorte mi.

31. I miszlili szo pri szebi govorécsi: csi ercsémo z Nebész, ercsé: zakaj szte nyemi tak nej vervali?

32. Csi pa ercsémo: z lüdi, bojimo sze lüdsztva; ár szo vszi za právoga proroka meli Ivana.

33. I odgovorécsi erkli szo Jezusi: neznamo. I Jezus odgovorécsi ercsé nyim: niti jasz ne povêm vám, sz káksov oblásztjov delam eta.

XII. TÁL.

I. Od lüdomorszki goricsánczov 1-12. II. Od czaszarszke dáce 13-17. III. Szaduceusov pítanje od gori sztánenyá 18-27. IV. Od te velike zapovedi i Dávidovoga Színá 28-37. V. Od Farizeusov gizdoszti i vdovicze pêneza 38-44.

I. 1. **I** zácsao nyim je vu prilikaj gúcsati: eden cslovek je goricze zaszáo, i okôli je je zagráo sz plotom, i vko-pao je pod presso kad, i poczimprao je tören i vö je je dáo delaveczom i odisao je na pôt.

2. I poszlao je k delaveczom vu vrèmeni brátve szlugo, da bi od delaveczov vzéo z száda ti goricz.

3. Oni szo ga pa prijali i zdrli, i odposzlali szo ga práznoga.

4. I pá je poszlao k nyim drügoga szlugo; i tisztoğa szo kamenüvajôcsi na glávi vrázili i odposzlali szo ga ospotanoga.

5. I pá je drügoga poszlao, i onoga szo bujli; i vnôge drüge, z med koterimi szo nistere zbili, nistere pa bujli.

6. Gda bi pa escse ednoga lüblénoga szvojega színá meo, poszlao je i tisztoğa k nyim ob-szlédnyim govorécsi: zasztôpijo sze színá mojega.

7. Oni pa, ti delavezi, szo erkli med szebom: ete je örocsnik; hodte bujmo ga, i nasa bode ta örocsina.

8. Izgrabivsi ga, bujli szo ga, i vö szo ga vrgli z goricz.

9. Ka bode záto csinio te goszpôd ti goricz? Pride i pogûbi te delavcze i dá goricze drûgim.

10. Nej szte etoga pîszma cste-li? Kamen, steroga szo zavrgli zidárje, té je vcsinyen gláva voglá.

11. Od Goszpodna je vcsinye-no tó, i csüdno je vu ocséjh nasi.

12. I iszkali szo ga, kâ bi ga príjali, i bojali szo sze lûdsztva; ár szo znali, kâ je prôti nyim tó priliko pravo; i niháli szo ga, i odisli szo.

II. 13. I poszlali szo k nyemi níke z Farizeusov i z Herode-sovi szlugov, kâ bi ga lovili z recsjom.

14. Oni pa pridôcsi velijo nye-mi: vucsitel, známo, ka szí isztinszki, i za nikoga ne má-ras. Ár ne glédas obráz lûdi, nego vu isztini pôt Bo'zo vcsís. Jeli je szlobodno dácso czaszari dati, ali nej? dájmo jo, ali jo ne dájmo?

15. On pa znavsi nyihovo szkazlivoszt ercsé nyim: ka me szkúsáivate? prineszte mi eden szôd, naj ga vídim.

16. Oni szo ga pa prineszli. I ercsé nyim: koga je ete kêp i napiszek? Oni szo nyemi pa erkli: czaszarov.

17. I odgovorécsi Jezus ercsé nyim: dájte, stera szo czasza-rova, czaszari, i stera szo Bo'za, Bôgi. I csüdivali szo sze nad nyim.

III. 18. I prído Szadduczeuske k nyemi, kí právjio, ka nêga gori sztánenyá; i pítali szo ga govorécsi:

19. Vucsitel, Môses nám je pí-szao, kâ, csi steroga brat merjé i nihá 'zeno, i deczé ne osztávi, naj vzeme brat nyegov 'zeno nyegovo, i pobüdi szemen brati szvojemi.

20. Szedem záto bratov je bi-lô; i te prvi je vzéo 'zeno i mer-jôcsi, nej je osztavo szemena.

21. I te drûgi jo je vzéo i mr'u je, i ni té je nej osztavo sze-mena; i te trétji rávno tak.

22. I vzéo jo je vszê szedem, i nej szo niháli szemena; ob-szlédnyim vszê mrla je i ta 'zena.

23. Vu gori sztánenyê záto, gda gori sztánejo, steroga z têh bode 'zena? ár jo je szedem me-lo za 'zeno.

24. I odgovorécsi Jezus ercsé nyim: za toga volo ne blôdite li, neznajôcsi pîszma, niti môcsi Bo'ze?

25. Ár, gda od mrtvi gori sztá-nejo, ne bodo sze 'zenili, niti k mo'zám dávale; nego bodo liki angelje vu Nebészaj.

26. Od ti mrtvi pa, ká gori sztánejo, nej szte csteli vu knigaj Môsesovi od scsíпка; kak je erkao k nyemi Bóg govorécsi: Ja szem Bóg Abrahámov, i Bóg Izákov, i Bóg Jakobov?

27. Nej je Bóg ti mrtvi, nego Bóg je ti 'zivi. Záto ví doszta blédite.

IV. 28. I prisztôpi eden z piszácsov, ki je je poszlúsao, gda szo sze stúkali, vidôcsi, ká nyim je dobro odgôvoro, pítao ga je: stera je ta prva vszê zapoved?

29. Jezus nyemi pa odgovori: ká je prva vszê zapoved; poszlúsaj Izrael! Goszpodin Bóg nas, je eden Goszpôd.

30. I, lübi Goszpodna Bogá tvojega z czêloga szrczá tvojega, i z czêle düse tvoje, i z czêle pámeti tvoje, i z czêle môcsi tvoje.

31. I ta drüga je k toj priszpodobna: lübi bli'znyega tvojega, kako szamoga szebé. Vékse od eti drüge zapovedi nega.

32. I ercsé nyemi te piszács: dobro, Vucsitel, isztino szierkao, ká je eden Bóg, i nêga drügoga zvün nyega.

33. I lübiti ga z czêloga szrczá i z czêle pámeti i z czêle düse i

z czêle môcsi; i lübiti bli'znye-ga, liki szamoga szebé, je vecs od vszê gorécsi i ftisani áldovov.

34. I Jezus gda bi ga vido, ka je szpametno odgôvoro, erkao nyemi je: nej szierdalecs od králevszlva Bo'zega. I niscse ga je nej szmeo vecs pitati.

35. I odgovorécsi Jezus ercsé vucsécsi vu Czérkvi: kak prá-vijo piszácske, ká je Krisztus Szin Dávidov?

36. Ár szám Dávid je erkao vu szvétom Dúhi: erkao je Goszpôd Goszpôdi mojemi: sziedi szier z dêsne moje, dokecs polo'zim nepriátele tvoje na podnogáoniczo nôg tvoji.

37. Záto szám Dávid právi nye-ga Goszpôda: i kakda je tak nyegov Szin? I vsze lüdsztvo ga je rado poszlúsalo.

V. 38. I ercsé nyim vu vse-nyej szvojem: varte sze od piszácsov; ki scséjo vu dugi szüknyaj hoditi i poklányanye meti na placzáj.

39. I prédnye sztôcze vu szpráviscsaj, i prédnye meszto pri vecsérjaj.

40. Kí po'zérαιο hi'ze vdo-vicz; i tô csinijo pod obrázom dúgi molítev. Tê vzemejo vékso szôdbo.

41. I szedécsi Jezus pred czér-kevnov ladiczov, da bi vido,

kakda bi lüdsztvo metalo pêneze vu to ladiczo; i vnôgi bogati vrgli szo doszta.

42. I pridôcsa edna vdovicza szirôta vrgla je dvâ pêneza, ki je strti tál ednoga krajczara.

43. I prizvajôcsi vucsenike szvoje ercsé nyim: zaisztino velim vám, kâ je eta szirôta vdovicza od vszê, kí szo metali, vecs vrgla vu ladiczo.

44. Ár szo vszi z obilnoszti szvoje metali; eta je pa szvoja sziromastva vsza, kâ je mēla, notri vrgla, czêlo czeringo szvojo.

XIII. TÁL.

I. Pred Jerusálemszkim pogüblénym ka bode 1.13? II. Ka pod nyim 14 20? III. Ka za nyim do koncza szvétâ 21-32? IV. Zâto verusztüjmo 33 37.

I. 1. **I** vöidôcsi on z Czérkvi právi nyemi eden z vucsenikov nyegovi: Vucsitel, glédaj, kákse kaménye i kákse zidíne szo tò.

2. I Jezus odgovorécsi ercsé nyemi: vídis ete velike zidíne? ne nihá sze kamen na kamni; steri bi sze ne porüso.

3. I szedécsi on na gori oliveczkoj pred Czérkevjo, pitali szo ga zôszeb Peter i Jakub, i János i András.

4. Povej nám: gda eta bodo? stero je znaménye, gda bodo sze vsza eta szpunyávala?

12.13.Tál.

5. Jezus pa odgovorécsi nyim zácsao je praviti: glédajte, naj vász sto ne zapela.

6. Ár vnôgi prido vu iméni mojem govorécsi: jasz szem; i vnôge zapelajo.

7. Gda pa csüli bodte boje i glásze bojôv, nepresztraste sze, ár tò more bidti; ali escse je nej konec.

8. Ár gori sztáne národ na národ, i králevsztvo na králevsztvo, i bode zemlé gibanya po mészta, i bodo gládove i zburkanya. Eti bodo zacsétki bolêzen.

9. Kebzûjte pa ví na vász. Ár vász dájo pred tanácse i vu szpráviscsa, biti bodete, i pred poglaváre i krále posztávleni bodete za volo méne nyim na szvedôsztvo.

10. I med vszêmi národmi sze moreprvleEvangelium predgati.

11. Gda bodo pa vász pelali, naj vász vu roké dájo; ne szkrbte sze naprê, ka bodte gücsali, niti szi ne premislávajte; nego, kakoli sze dá vám vu onoj vöri, tiszto gücste. Ár szte nej vi, ki gücsite, nego Düh szvétí.

12. Dá pa brat brata na szmrt, i ocsa sziná, i prôti sztáne decza roditelom i vmoríjo je.

13. I bodete odürni vszê m mojega. Ki pa osztáne do koncza, té sze zvelicsa.

II. 14. Gda bodte pa vidili o-
durnoszt opüscsávanya, stera
je povédana od Dániela proro-
ka, sztojécso, gde ne trbè (ki
estè, naj razmi) teda, ki szo vu
Judei, naj be'zijo na goré.

15. Ki je pa na hi'znom pokri-
vi, naj doli ne sztôpi vu hi'zo,
niti naj notri neide, kâ bi kâ
z hi'ze szvoje vzéo.

16. I, ki je na pôli, naj sze nepo-
vrné konim, stera je za szebom
niháo, kâ bi vzéo gvant szvoj.

17. Jaj pa tim noszécsam i na-
dájajócsam vu oni dnévi.

18. Molte pa, naj ne bode vase
bè'zanye v zimi.

19. Ár bodo dnévi oni táksa
moka, kákse je nej bilò od za-
csétka sztvorjenjá, stero je Bôg
sztvoro, notri do szè máo, niti
je ne bode.

20. I, da bi Goszpòd ne pre-
kráto one dnéve, ne bi sze zve-
licsalo ni edno tèlo; ali za volo
ti odebráni, stere je odébrao,
prekráto je te dni.

III. 21. I teda, csi sto vám er-
csé: ovo, eti je Krisztus; ali:
ovo tam je, ne verte.

22. Ár gori sztáno krívi Krisz-
tuske i krívi proroczke; i dá-
vali bodo znamènya i csüda na
zapelávanye, csi bi mogócse bi-
lò, i te odebráne.

23. Vi pa kebzüjte, ovo naprè
szem vám povedao vsza.

24. Ali vu oni dnévi, po moki
onoj, szuncze potemnè, i mè-
szecz ne dá szvetloszt szvojo.

25. I zvèzde bodo z Nebész doli
kapale, i mòcsi, stere szo na
Nebészaj, gibale sze bodo.

26. I teda bodo vidili Sziná
cslovecsega pridócsega vu oblá-
ki z mo'znosztjom vnôgom i dí-
kom.

27. I teda posle angele szvoje,
i vküp szprávi te odebráne szvo-
je od stiri vötrôv, od kraja zem-
lé do kraja Nebész.

28. Od figovoga drêva sze pa
vcsite priliko; gda 'ze nyego-
va véka méhka gráta i lisztje
szpüscsáva, znájte, ka je blüzi
leto.

29. Tak i vi, gda bodte vidili,
kâ bodo sze eta godila, znájte,
kâ je blüzi pri dveraj.

30. Zaisztino velim vám: kâ
nikako ne prède ete národ, do-
kecs sze eta vsza ne zgodijo.

31. Ár Néba i zemla prèdo,
recsi moje pa nikako ne prèdo.

32. Od tisztoga dnéva pa i vö-
re niscse nezna, niti angelje, kí
szo vu Nébi, niti Szin; nego li
Ocsa.

IV. 33. Kebzüjte, veruszüjte,
i molte; ár ne znate, gda je
vrèmen.

34. Liki cslovek, kí dalecs
odide i osztávi hi'zo szvojo, i
dá szlugom szvojim oblászt,

i vszáksemi delo szvoje, i vratári je zapovedao, naj verusztľuje.

35. Zato verusztľujće; ár neznate, gda goszpodár hi'ze pride, vecsér, ali opô nôcsi, ali za kokôta szpévanye, ali rano.

36. Da nagyagno pridôcsi ne nájde vász szpajôcse.

37. Ka pa vám právim, vszêm právim: verusztľujće.

XIV. TÁL.

I. Krisztus sze pripravla na moko I 31.

II. Ta moka 32-42. III. Před popmi sze tó'zi i szôdi 43-65. IV. Peter ga zataji 66-72.

I. 1. **B**io je pa vŭzen, i pô drŭgom dnévi brezi kvaszá krŭhov szvétki; i iszkali szo vládniczke popovszki i piszácske, kakda bi ga vu jálnoszti zgrabili i vmôrili.

2. Pravili szo pa: nej vu szvétki, naj kak zburkanye ne bode ľudsztva.

3. I gda bi on bio vu Bethánii vu hi'zi Símonovoj toga gobavcza; szedécsi on, pride edna 'zena, stera je mēla alabastrom punoga csisztoga nárduskoga drágoga mazala; i vkŭp sztere te alabastrom i vŏ nyemi vlijé na glavo.

4. Bíli szo pa niki nemirovni vu szebi i govorécsi: zakaj je toga mazala eto pogŭblénje?

5. Ár bi sze ľéhko ôdalo vise za 13.14.Tál.

tri sztŏ pēnez i dalŏ szíromákom. I razcsémerili szo sze na nyŏ.

6. Jezus je pa erkao: nihájte jo; zaká ji dreszélnoszt szprávlate? Dobro delo je vcsinila z menom.

7. Ár szíromáke vszígďár máte szebom; i, gda scséte, morete nyim dobro vcsiniti, mené pa vszígďár ne mate.

8. Ona, ka je mēla, je vcsinila; naprē je prísła mazat moje tēlo na pokápanye.

9. Zaisztino velim vám: gdekoli sze bode predgao ete Evanġeliom vu czēlom szvéti; i, ka je ona vcsinila, gŭcsalo sze bode na nyé szpomínanye.

10. I Júdas Iskariotes, eden z ti dvanájszet, je odisao k vládnikom popovszkim, da bi ga nyim ôdao.

11. Oni pa, gda bi eto csŭli, radŭvali szo sze, i obecsali szo nyemi pēneze dati. I iszkao je, kákda bi ga pripravno vu roké dáo.

12. I pryi dēn prēsisnyekov, gda bi áġnecza vŭzenszkoga klali, ercséjo nyemi vucseniczke nyegovi: gde scsés, da idôcsi pripravimo, naj jēs áġnecza.

13. I poszlao je dvá z szvoji vucsenikov, i ercsé nyima: idita vu meszto, i pred váj pride

eden cslovek vrcs vodé noszécsi, za nyim idta;

14. I, gde bode notri sô, povêta te hi'ze goszpodári: Vucsitel veli: gde je ostarija; gde jem ágnecca z mojimi vucsenikmi?

15. I on vám poká'ze veliko vecsérjeniczô popojeno i pripráveno; tam nám pripravte.

16. I vö szo sli vucseniczke nyegovi, i prisli szo vu meszto, i najsli szo tak, liki nyim je povedaó; i pripravili szo toga ágnecca.

17. I, gda bi vecsér posztano, prisao je sz timi dvanájszetimi.

18. I, gda bi oni doli szeli, i jeli, ercsé Jezus: zaisztino velim vám, ká me eden z vász odá, ki z menom jej.

19. Oni szo sze pa zácsali 'zalosztiti, i praviti nyemi eden po ednom: nejli jasz? i te drügi: nejli jasz?

20. On pa odgovorécsi ercsé nyim: eden z ti dvanájszet, ki namáka z menom vu szkledo.

21. Isztina Szin cslovecsi ide, liki je pizáno od nyega. Jaj pa csloveki onomi, po kom sze Szin cslovecsi odá; bole bi nyemi bilô, da bi sze nigdár ne narôdo on cslovek.

22. I, gda bi oni jeli, vzéo je Jezus krüh i blagoszlovivsi vlogoma je i dáo ga je nyim i er-

kao je: vzemite, jête; tó je moje têlo.

23. I vzéo je pehár, i blagoszlovivsi dáo ga je nyim; i pili szo 'z nyega vszi.

24. I ercsé nyim: tó je moja krv, nôvoga zákona, stera sze za vnôge vö vlejé.

25. Zaisztino velim vám: ká vecs ne bodem pio z roda trsza notri do dnêva onoga; gda ga pio bodem nôvoga vu králevsztvi Bo'zem.

26. I hválo szpopêvavsi vö szo sli na brêg Oliveczki.

27. I ercsé nyim Jezus: vszi sze szpácsite vu meni v etoj nôcsi. Ár je pizano: zbijem pasztéra, i razbi'zijo ovczé.

28. Ali po gori sztanenyê mojem pred vami bom sô v Galileo.

29. Peter nyemi je pa erkao: i csi sze vszi szpácsijo, dönok jasz nej.

30. I ercsé nyemi Jezus: zaisztino velim tebi, ká dnesz vu etoj noci prve, liki dvakrat bode kokôt popêvao, me trikrat zatajis.

31. On je pa od toga bole pravo: csi de mi z tebom mrêti, ne zatajim te. Rávno tak szo pravili i ti drügi vszi.

II. 32. I prisli szo na meszto, komi je imé Gethsemane; i veli vucsenikom szvojom: szedite eti, dokecs molim.

33. I vze me szebom Petra i Jakuba i Jánosa, i zácsao sze je sztrasiti i sztiszkávati.

34. I veli nyim: 'zaloszt na je dūsa moja notri do szmrti. Osz-tante eti, ino vōrusztūjte.

35. I naprè sztōpivsi edno malo, szpadno je na zemlo i molo sze je: kâ, csi je mogōcse, naj prēde od nyega tá vōra.

36. I ercsé: Abba, Ocsa, vsza szo mogōcsa tebi; preneszi ete pehár od méne. Ali nej, kak jasz scsém, nego, kak ti.

37. I prisao je i naisao je nyé szpajōcse; i ercsé Petri: Simon szpís? Ne mores edno vōro verusztūvati?

38. Verusztūjte i molte, naj ne pridete vu szkūsávanye. Dūh isztina je gotov, ali tēlo je ne mocsno.

39. I pá odidōcsi molo je to iszto rēcs gucsécsi.

40. I, gda bi sze povrno, pá je je najsao, ka szo szpáli, (ár szo nyih ocsi 'zmetne bilé;) i nej szo nyemi znali ka odgovoriti.

41. I prisao je tretics, i ercsé nyim: szpite na dale i pocsi-vajte. Zadoszta: prisla je vōra, ovo Szin cslovecsi sze vu roké ti grēsnikov dáva.

42. Sztante gori, pojdmo; ovo, kí me odá, sze pribli'záva.

III. 43. I preczi, escse gda bi on gucsao, prisao je Júdas, eden

14.Tál.

bodōcsi z ti dvanájszet, i 'z nyim vno'zina lūdsztva z mecsmi i z drogmi od vládnikov popovszki i piszácsov i ti sztarisi.

44. Dáo nyim je pa, ki ga je ôdao, znamēnye govorēcsi: steroga jasz kūs nem, tiszt je; primte ga, i pelajte ga szlobodno.

45. I pridōcsi preczi prisztōpi k nyemi i veli: Mester, Mester! I kūsno ga je.

46. Oni szo pa na nyega vrgli roké szvoje i prijali szo ga.

47. Eden pa tam ti okōli sztojēcsi je vō potégno mecs i vdaro je vīsesnyega popa szlugo, i odszekao nyemi je vūhō.

48. I odgovorēcsi Jezus ercsé nyim: liki na razbojnika szte vō prisli z mecsmi i z drogmi; da bi me zgrabili.

49. Vszákxi dén szem bio pri vasz vu Czérkvi vucsécsi; i nej szte me prijali. Ali tak je pōtrēbno, naj sze szpunijo pizsma.

50. I niháli szo ga vszi, i odbē'zali szo.

51. I eden niksi mladénecz ga je naszledūvao oblecseni v rūsenszkom gvanti na golōti; i prijali szo ga ti mladénczi.

52. On pa nihá to rūsenszko szrakiczo, nági je odbē'zao od nyih.

53. I odpelali szo Jezusa k vīsesnyemi popi, i vkūp szo sze

szpravili k nyemi vszi vládniczke popovszki i sztarisi i piszácske.

54. Peter ga je pa ôzdalecs naszedüvao notri vu dvor visesnyega popa. I vküp je szedo z hlápczmi; i szegrèvao sze je pri ognýi.

55. Vládniczke pa popovszki i czèli tanács szo iszkali pròti Jezusi szvedòsztvo, da bi ga vmòrili; i nej szo najsl.

56. Ár vnogo ji je krivo szvedocsilo pròti nyemi; ali nyihova szvedòsztva szo sze nej glihala.

57. I niki gori sztanovsi křivicsno szo szvedocsili pròti nyemi govorècsi:

58. Mí szmo ga csüli govorècsaga: jasz doli szterem eto z rokami naprávleno Czérkev, i po tri dněj drügo brezi ròk naprávleno gori poczimpram.

59. I ni tak sze je nej glihalo nyihovo szvedòsztvo.

60. I gori sztáne te visesnyi pop na szrèdo, pitao je Jezusa govorècsi: ne odgovorís nikaj, ka eti pròti tebi szvedocsijo?

61. On je pa mucsao i nikaj je nej odgòvoro. Pá ga je visesnyi pop pitao, i pravo nyemi je: ti szí on Krisztus Szin toga blagoszlovlenoga?

62. Jezus je pa erkao: jasz szem. I vidili bodte Sziná cslo-

vecsega szedècsaga z dèszne zmo'znoszti Bo'ze, i pridòcsaga z oblákmi nebeszkimi.

63. Te visesnyi pop pa raszprascisivsi szüknye szvoje veli: ka escse potrebüjemo szvedòsztva?

64. Csüliszte preklínyanye; ka sze vám vídi? Oni szo ga pa vszi szòdili, ká je vrèden szmrti.

65. I zácsali szo niki plüvati na nyega, i zakřivati obráz negov, i za vüha ga biti, i praviti nyemi: proroküj. I hlápczi szo ga sz paliczami bili.

IV. 66. I gda bi Peter bio vu dvori zdolaj, pride edna zdekél toga visesnyega popa.

67. I vidòcsa Petra, ká sze je szegrèvao, gléda na nyega i veli: i ti szí z Názarenszkim Jezusom bio.

68. On je pa tajio govorècsi: ne znam, niti ne rázmim, ka ti právis. I vö je sò vu predvor, i kokòt je szpopèvao.

69. I deklicska, vidòcsa nyega, pá je zácsala praviti tim tam sztojècsím: ka je ete z onih.

70. On je pa páli tajio. I po malom vrèmeni, páli szo ti tam sztojècsi pravili Petri: zaisztino szí z nyih; ár szí Galileanecz, i gücsanye tvoje je priszpodobno.

71. On sze je pa zácsao preklínyati i priszégati; ká neznam,

praj, csloveka toga; koga prá-vite.

72. I drügôcs je kokôt szpopê-vao. I szpòmeno sze je Peter z rècsi, stero je nyemi erkao Jezus: kâ prvle, liki kokôt bo-de popêvao dvakrat, zatajis me trikrat. I, vò idôcsi, jòkao sze je.

XV. TÁL.

I. Krisztusa na szmrt ôszôdijo 1-15. II. Vitêzje ga ospotavsi vò pelajo, gde razpeti trpi mo-o 16-37. III. Nad szmr-tjom csûda 38,39. IV. Pokopa sze 40-47.

I. 1. **I** preczi z ránya szo ta-nács dr'zali vládniczke popovszki sz timi sztarisimi i pizsácsmi, i czêli tanács zvê-zavsi Jezusa, odpelali szo ga, i dâli szo ga Pilátusi.

2. I pitao ga je Pilátus: tí szí král 'Zidovszki? on pa odgo-vorécsi ercsé nyemi: tí právis.

3. I tó'zili szo ga vládniczke popovszki jáko.

4. Pilátus ga je pa páli pitao govorécsi: ne bos odgovárjao nikaj? ovo keliko prôti tebi szvedocsijo?

5. Jezus je pa nikaj nej vecs odgôvoro, tak da sze je csûdi-vao Pilátus.

6. Na szvétek Vüzenszki nyim je pa odpüsztó ednoga zvêza-noga, steroga szo proszili.

7. Bio je pa eden, ki sze je zvao Barabbás, zvêzani sz timi 14.15.Tál.

gori sztányenimi, ki szo vu szta-nenyê lûdomorszto vcsinili.

8. I, gda bi gori szkricsalo to lûdsztvo, zácsalo ga je prosziti, naj nyim pôleg segé vcsini.

9. Pilátus pa odgovori nyimgo-vorécsi: scséte, naj vám püszt-im krála 'Zidovszkoga?

10. (Ár je szpoznao, kâ szo ga z nenávidnoszti dâli v roké vlád-niczke popovszki.)

11. Vládniczke popovszki szo pa gori nadignoli lûdsztvo, naj nyim bole Barabbása püsztí.

12. Pilátus pa odgovorécsi pá nyim veli: ka pa scséte, naj vcsinim onomi; koga právite, krála 'Zidovszkoga?

13. Oni szo pa páli kricsali: rászpi ga!

14. Pilátus nyim pa ercsé: a ka je hûdoga vcsino? Oni szo pa bole kricsali: rászpi ga!

15. Gda bi pa Pilátus steo lûd-sztvi zadoszta vcsiniti, od-püsztó nyim je Barabbása; tá je pa dao Jezusa bicsûvanoga, naj sze rászpé.

II. 16. Vitêzje szo ga pa od-pelali vu notrêsnýi tál dvora, kí je právdenicza; i vkûp szo zézvali czêli sereg.

17. I oblekli szo ga vu bár-sony, i okôli gláve szo nye-mi djáli szpleténo trnavo ko-rôno.

18. I zácsali szo sze nyemi po-

klanyati: zdrav bojdí král 'Zidovszki!

19. I bili szo glavô nyegovo sz trsztom, i plûvali szo na nyega, i nakleknovsi kôlina molili szo ga.

20. I, gda bi ga ospotali, szlekli szo ga z bársona, i oblekli szo nyemi nyegov lasztíven gvant; i vö szo ga pelali, da bi ga rázpili.

21. I pripravili szo mímó idôcsega nikaksega Simona Czirenajszkoga (gda bi sô z pôla, oco Alexandra i Rufusa,) ka bi neszao krí'z nyegov.

22. I neszó ga je na Golgothe meszto, stero je razklajeno, temena meszto.

23. I dâli szo nyemi piti vîno z mirhom zmêsano; on je pa nej vzéo.

24. I gda szo ga rázpili, razdêlili szo szí gvant nyegov vr'zêcsi na nyega sors, da bi znali, ki bi ga meo vzéti.

25. Bila je pa vöra trétja; i rázpili szo ga.

26. I bio je napiszek zroka nyega szmríti napiszani: Král 'Zidovszki!

27. I rázpili szo 'z nyim dvá razbojnika; ednoga z dêszne, i ednoga z lêve nyegove sztráni.

28. I szpunilo sze je pizmó, stero velí: i z nepravdenimi je zracúnani.

29. I ti mímó idôcsi szo ga preklínyali, kivajôcsi z glavmí szvojmi i govorêcsi: ha! kí porûsis Czerkev, i vu tréj dnévi jo gori poczimpras,

30. Zdr'zi sze i sztôpi doli z krí'za.

31. Rávno tak pa i vládniczke popovszki ospotávajôcsi ga, pravili szo sz pizácsi eden drûgomi: drûge je zdr'zao, szebé ne more zdr'zati.

32. Krisztus, král Izraela, naj sztôpi zdaj doli z krí'za; naj vídimo i verjemo. I 'z nyim vkûp raszpéti szo ga tûdi ospotávali.

33. Gda bi pa bila vöra sészta, posztánola je kmicza po czêloj zemli notri do devéte vöre.

34. I ob devétoj vöri krícsao je Jezus z velikim glászom govorêcsi: Eloi, Eloi! lama sabaktani; stero je razklajeno: Bôg moj, Bôg moj! zakaj szí me osztavo.

35. I niki z med tam sztojêcsimi, gda bi eto rêcs szlisali, erkli szo: ovo Eliása zové.

36. Be'zí paden i napuni spongio z jeszijom, i okôli zavinovsi na trszt, napájao ga je govorêcsi: nihájte, naj vídimo, csi ga príde Eliás doli jemát.

37. Jezus pa kríscêcsi z velikim glászom zpûszto je dûso.

III. 38. I raszprascilo sze je

zakrivalo Czérkvi na dvôje od zgora notri do tél.

39. Vidôcsi pa sztotnik tam sztojécsi pred nyim, kâ je tak kricsécsi premîno, ercsé: zaisztino ete cslovek je Bo'zi Szin bio.

IV. 40. Bilé szo pa i 'zene ôzdalecs gledôcse: med kêmi je bila i Mária Magdalêna, i Mária Jakuba toga mênsega i Jososova mati i Salome.

41. Stere szo ga naszledüvale i gda je v Galilei bio, i szlû'zile szo nyemi; i drüge vnôge navkûp gori idôcse 'z nyim v Jerusálem.

42. I gda bi 'ze vecsér grátao (ár je bio dén priprávlényá, ki je pred szobottov.)

43. Prisao je Jo'zef od Arimáthie, posteni tanácsnik, ki je tûdi csakao králevsztvo Bo'ze; szméo je notri idti k Pilátusi, i proszo je têlo Jezusa.

44. Pilátus sze je pa csüdivao, csi bi 'ze mr'u; i prízvao je sztotnika, pítao ga je, csi je dávno mr'u.

45. I szpoznnavsi od sztotnika, dào je to têlo Jo'zefi.

46. I kûpo je rûsenszko plátno, i doli ga je vzéo, závio ga je v to rûsenszko plátno, i polo'zo ga je vu grob, ki je bio zoszêkani z kamna, i priválao je eden kamen na dveri toga groba.

15.16.Tál.

47. Mária pa Magdalêna i Mária Josesa glédale szo, gde je polo'zeni.

XVI. TÁL.

I. Krisztus gori sztâne I-8. II. Szká'ze sze 9-18. III. Ide v nebésza 19.20.

I. 1. I gda bi prêsla sobotta, Mária Magdalêna, i Mária Mati Jakuba i Salome, kûpile szo zácsimbo, da bi ga pridôcse namazale.

2. I jáko rano prvi dén po szobotti prido k grobi, gda bi gori slo szuncze.

3. I pravile szo med szebom: sto nám odvála kamen od dvér groba?

4. I nazáj sze zglednovse vidíjo, ka je odválani bio te kamen; ár je bio veliki jáko.

5. I notri idôcse vu grob vidile szo mladéncza szedécsega z dêsne sztráni, oblecsenoga vu bêlo szüknyo; i szaszile szo sze.

6. On nyim pa veli: ne bojte sze; Jezusa iscsete Názareszkoga toga raspétoga, gori je sztano, nega ga eti. Ovo je meszto, gde szo ga polo'zili.

7. Ali idite, povête vucsenikom nyegovim i Petri, kâ pred vami ide v Galileo; tam bodete ga vidili, liki vám je erkao.

8. I vö idôcse hitro szo bês'zale od groba, ár je trepetanye i groza na nyé prisla. I nikomi

szo nikaj nej erkle, ár szo sze zbojale.

II. 9. Gori sztánovsi pa rano prvi dén po szobotti, szkázao sze je Márii Magdalèni, z stere je szedem vragòv vò zgono.

10. Ona pa idôcsa nazvèsztila je onim, ki szo 'z nyim bili, ki szo sze 'zalosztili i plakali.

11. I oni szlisavsi ka 'zivé, i viden je bio od nyé, nej szo vervali.

12. Potom pa dvöma 'z nyih hodécsima szkázao sze je vu drügom obrázi, gda bi sla na póle.

13. I oneva szta sla, ino szta nazvèsztila tim drügim; i niti nyima szo nej vervali.

14. Obszlédnyim szkázao sze je tim edenájszetim pri sztoli szedécsim; i na ôcsi nyim je metao nyihovo nevernoszt i trdnoszt szrczá; kâ szo onim, ki

szo ga vidili, kâ je gori sztano, nej vervali.

15. I erkao nyim je: Idte po vszem szvéti, predgajte Evangelium vszákojsztvorjenojsztvári.

16. Ki bode vervao ino sze okrszti, zvelicsa sze; ki pa ne bode vervao, szkvari sze.

17. Znamènya pa te vervajôcse bodo eta naszledüvala; vu Imèni mojem bodo vragé zganyali, z nôvimi jezikmi bodo gücsali.

18. Kacse bodo gori jemáli; i, csi szmrtnoga kâ pili bodo, ne bode nyim skòdilo; na bet'zne bodo roké dèvali, i ozdrávijo.

III. 19. Gda je zátò Goszpòd eta vò povedao, gori je vzéti vu Nébo, i szej na deszniczò Bo'zo.

20. Oni pa vò idôcsi predgali szo povszud Goszpòd 'z nyimi delavsi, i to rêcs potrdjávavsi z naszledüvajôcsimi csüdami.

EVANGELIOM

PÓLEG PISZMA

SZVÉTOGA LÜKÁCSA.

I. TÁL.

I. Predgovor 1-4. II. Od Ivanoga po priétjá 5-25. III. Od Krisztusovoga popriétjá 26-38. IV. Od Márie priglédanya 39-56. V. Od Ivanovoga narodjenjá 57-80.

I. 1. **D**a szo szi vnôgi k rokám vzelí v réd szpraviti pripuvidávanye oni dél, od steri szmo gvüsni.

2. Liki szo nám naprê dáli, ki szo od zacsétka szvojmi ocsmi vidili i szlugi bili te Rècsi.

3. Vidilo sze je i meni, ki szem vsza od zacsétka szkrblivo vö zgrüntao, zrédom tebi píszati, zmo'zni Theofilus;

4. Naj szpoznas gvüsnoszt oni rêcs, od steri szi vcseni bio.

II. 5. Bio je vu vrèmeni Herodesa, krála Judee, niki pop, po imèni Zakariás, zréda Abiásovoga, i' zena nyegova z Aro-novi csér, i imé nyé je bilô O'zébet.

6. Bilá szta pa pravicsna obá pred Bôgom hodécsa vu vszê zapovedáj i praviczaj Goszpod-novi nepokárana.

7. I nej szta mela deczé, ár je

O'zébet bila nerodna, i obá szta bilá sztára vu dnévi szvoji.

8. Prigôdilo sze je pa, gda bi vu popovszkoj szlû'zbi bio Zakariás vu rédi vrèmena szvo-jega pred Bôgom.

9. Pôleg segé popovsztva na nyega je prisao réd, ka bi kadío; notri idôcsi vu Czerkev Goszpodnovo.

10. I vsza vno'zina lüdsztva je bila molécsa vinê vu vöri disé-csega áldova.

11. Szkázao sze je pa nyemi angel Goszpodnov sztojécsi z dészne sztráni oltára disécsega áldova.

12. I zburkao sze je Zakariás vidôcsi angela, i sztráh je szpa-dno na nyega.

13. Ercsé pa k nyemi angel: neboj sze Zakariás, ár je poszlühnyena molitev tvoja; i' ze-na tvoja O'zébet porodí sziná tebi, i zvao bos imé nyegovo Ivan.

14. I méo bos radoszti veszel-jé, i vnôgi sze bodo nad nye-govim rodstvtom radüvali.

15. Ár bode veliki pred Goszpodnom; i vina i zapojitja ne bode pio, i szvétim Dühom sze napuni escse vu utrobi materé szvoje.

16. Ivnôge z szinôv Izraelszki obrné k nyihovomi Goszpodni Bôgi.

17. I on bode naprê sô pred nyim vu Dûhi i môcsi Eliásvoj, naj obrné szrczá ocsév k szinom, i neokorne k pametnoszti ti pravicsni, pripravlati Goszpodni lüdsztvo gotovo.

18. I ercsé Zakariás k angeli: z koj tô szpoznam? Ár szem jasz sztar i 'zena moja je obsztárala vu dnévi szvoji.

19. I odgovorécsi angel ercsé nyemi: jasz szem Gábriel, ki sztojim pred liczom Bo'zim, i poszłani szem k tebi, naj ti eta povêm i nazvêsztim.

20. I ovo bodes nêmi, i ne bos mogao gúcsati notri do onoga dnéva, v sterom sze zgodijo eta; záto, ká szi nej vervao rêcsam mojim, stere sze szpunijo vu vrêmeni szvojém.

21. I lüdsztvo je csakalo Zakariásá; i csüdivalo sze je, ká sze tak dugo müdi vu czérkvi.

22. Vö idôcsi pa nej je mogao nyim gúcsati; i szpoznali szo, ká je zkázanye vido vu czérkvi; i kivao je nyim, i osztano je nêmi.

23. I zgòdilo sze je, da bi sze szpunili dnévi szlû'zenyá nyegovoga, odisao je vu hi'zo szvojo.

24. Po eti dnévi pa poprijéla je O'zêbet 'zena nyegova, i szkrila sze je pét mészeczov govorécsa:

25. Da mi je tak vsino Goszpôd vu dnévi, v steri me je pri-gledno, da bi odevzéó spot moj med lüdmi.

III. 26. Vu sésztom mészeczi pa poszłan je angel Gábriel od Bôgá vu meszto Galilee, komi je imé Názareth,

27. K ednoj deviczi zarocse-noj mô'zi, komi je imé Jo'zef, z hi'ze Dávidove; imé pa te devicze je Mária.

28. I notri idôcsi angel k nyê ercsé: zdrava bojdi, stera szi miloscso dobila, Goszpôd je z tebom; blá'zena szi ti med 'zenámi.

29. Ona pa vidôcsa, zburkala sze je nad nyegovom recsjom, i premislávala szi je, káksi bi tô poklon bio?

30. I ercsé ji angel: neboj sze Mária, ár szi miloscso najsla pri Bôgi.

31. I ovo poprijês vu utrobi, i porodís Sziná, i zvála bos imé nyegovo JEZUS.

32. Té bode veliki, i Szin toga Visesnyega sze bode zváo; i dá nyemi Goszpodin Bôg sztoleciz Dávida ocsé nyegovoga.

33. I bode kralüvao nad hi'zov Jákobovov na vekke, i králev-sztva nyegovoga nebode kocnecz.

34. Ercsé pa Mária angeli: kakda bode tő, geto mo'zá ne poznam?

35. I odgovorécsi angel ercsé nyé: Düh szvéti pride na tébe, i môcs toga Visesnyega te ob-szénca; záto i to porodjeno szvéto sze zvalô bode Szin Bo'zi.

36. I ovo O'zêbet, rodbina tvo-ja, i ona je poprijéla szinâ vu utrobi szvojoj; i ete je mészecz sészti one, stera sze je zvala ne-rodna.

37. Ár je nej nemogôcsa pri Bôgi ni edna rêcs.

38. Ercsé pa Mária: ovo, szlû'zbenicza Goszpodnova, naj mi bode pôleg rêcsi tvoje. I odîsao je od nyé angel.

IV. 39. Gori pa sztanovski Má-ria vu dnévi oni, sla je vu bre'z-no krajino z hitênym vu meszto Judee.

40. I notri je sla vu hi'zo Za-kariásovo, i poklonila sze je O'zêbeti.

41. I zgôdilo sze je, kak je csû-la O'zêbet poklon Márie, szko-esilo je to dête vu nyé utrobi, i napunyena je z Dühom szvétim O'zêbet

42. I zkrîcsala je zvelikim glâ-1. Tâl.

szom ino erkla: blá'zena szi ti med 'zenâmi, i blá'zen je szád utrobe tvoje.

43. I odkud je memi tő, naj k meni pride mati Goszpodna mojega?

44. Ár ovo, kak je vcsinyen glâsz poklona tvojeja vu moji vûhaj szkocsilo je od veszeljá to dête vu utrobi mojoj.

45. I blá'zena, stera je vervalâ; ár sze szpunijo vsza, stera szo povêdana nyé od Goszpodna.

46. I ercsé Mária: zvisáva dû-sa moja Goszpodna.

47. I veszeli sze düh moj vu Bôgi zvelicsiteli mojem.

48. Ár sze je zgledno na po-niznoszt szlû'zbenicze szvoje. Ár ovo od eti mao blá'zeno me bodo pravili vszi národje.

49. Ár je vcsîno meni velika; kí je zmo'zen i szvéto je imé nyegovo.

50. I miloscsa nyegova do ná-roda národov, ki sze ga bo-jjio.

51. Vcsîno je môcs vu rami szvojoj; razegno je te gizdave z mislênym szrczá nyihovoga.

52. Doli je potégno te zmo'zne z szlôlczov, i zviszo je te po-nizne.

53. Te lacsne je napuno z do-brim, i bogâcze je odpûszto prázne.

54. Prijao je Izraela szlugo

szvojega, da bi sze szpômeno szmilenoshti.

55. (Liki je gúcsao k nasim ocsákóm Abrahámi i szemeni nyegovomi) na vekke.

56. Osztánola je pa Mária 'z nyom, liki tri mészecze, i porvónola sze je nazáj vu hi'zo szvojo.

V. 57. Szpunilo sze je pa vrêmen O'zêbete, da bi rodila; i porodila je sziná.

58. I csüli szo szôszidje i rodbine nyê, kâ je zviszo Goszpôd szmilenoszt szvojo 'z nyôv, i radüvali szo sze 'z nyôv.

59. Izgôdilo sze je vu ôszmom dnêvi, prisli szo obrizávat tó dête, i zváli szo je z iménom ocsê nyegovoga Zakariása.

60. I odgovorêcsa mati nyegova ercsê: z nikaksim tálom nej; nego Ivan sze bode zváo.

61. I ercsêjo nyê: nikoga nega med tvojev rodbinov, ki bi sze sz têm iménom zváo.

62. Kivali szo pa ocsi nyegovomi, kak bi ga steo zvati.

63. I proszêcsi tábliczo piszao je govorêcsi: Ivan je imê nyegovo. I csüdivali szo sze vszi.

64. Odprla szo sze pa vüszta nyegova preczi, i jezik nyegov, i gúcsao je blagoszlávajôcsi Bogá.

65. I prisao je na vsze sztráh, ki szo okoli nyegove hi'ze pre-

bívali; i vu vszój bre'znoj Judei razglásene szo ete recsí.

66. I vszi, ki szo csüli eta, djáli szo je vu szrczé szvoje govorêcsi: kakoli bode z toga dëta? I rôka Goszpodnova je bila 'z nyim.

67. I Zakariás ocsa nyegov napunyen je z Dûdom szvétim, i proroküvao je govorêcsi:

68. Blá'zeni je Goszpodin Bôg Izraela, ár sze je zgledno i vcsino je odküplenýê lüdsztvi szvojemi.

69. I zviszo je rôg zvelicsanya nasega vu hi'zi Dávidovoj szlugo szvojega.

70. Liki je gúcsa po vüsztaj ti szvétí prorokôv szvoji od vekke.

71. Da bi nász oszlôbodo od nepriátelov nasi, i z rokê vszê oni, ki nász odürjávajo.

72. Da bi szmilenoszt vcsino z ocsákmi nasími, i szpômeno bi sze z szvojega szvétoga zákona.

73. Z priszege, stero je priszégno Abrahámi ocsi nasemi, ka nám dá.

74. Naj brezi sztrahá, oszlobodjeni z rokê nepriátelov nasi, szlû'zimo nyemi.

75. Vu szvesztvi i vu praviczí pred nyim vsze dni 'zitka nasega.

76. I ti dête, bodes sze prorok toga Visesnyega zvalò. Ár bos

naprê hodo pred liczom Goszpodna, naj pripravlas poti nyegove.

77. Idás szpoznanye zvelicsanya lüdsztvi nyegovomi na odpücsanye grêhov nyihovi.

78. Za volo szmilenosztí Bogá nasega, v steroy je nász pri-gledno z hod z viszikosztí.

79. Naj sze szká'ze onim, ki szo vu kmiczi i v szenczi szmrti szedécsi i ravna nogé nase na pô't méra.

80. Te dête je pa raszlo, i krêpilo sze je v dûhi, i bilô je vu püsztinaj notri do dnévov szkázanya szvojega pri Izraeli.

II. TÁL.

. Od Krisztusovoga rodjenýa i obrizávanya 1-21. II. Od Dev. M. szpelávanya 22-40. III. Od Kriszt. v dvanáj. szetom leti dela 41-52.

I. 1. **P**rigôdilo sze je pa vu dnévi oni, zisla je zapoved od Augustus Czaszara, da bi sze szpíszao vez Szvét.

2. (Eto szpízávanye je prvle vsinyeno bilô, liki je Sirie poglavár bio Czirenius.)

3. I sli szo vszi, da bi sze zapiszali, vszáki vu lasztivno meszto.

4. Gori je pa sao i Jo'zef od Galilee z meszta Náza'retha v Judeo, vu meszto Dávidovo, stero sze zové Bethlehem, (ár je i on bio z hi'ze i 'zlá'hte Dávidove.)

1.2.Tál.

5. Ka bi sze zapiszao z Máriov szebi zarocsenov 'zenôv, stera je noszécsa bila.

6. Prigôdilo sze je pa, gda bi oneva tam bilá, szpunili szo sze dnévi, v steri bi ona rodila.

7. I porodila je Sziná szvojega prvorodjenoga, i povila ga je v plenice i polo'zila ga je v jaszli záto, ká szo nej meli meszta vu ostariji.

8. I bili szo pasztérje vu dr'zéli onoj na pôli verusztüvajôcsi i sztrá'zo dr'zécsi v noci nad csrêdov szvojov.

9. I ovo angel Goszpodnov je prisztôpo k nyim, i dika Goszpodnova je je okôli vzêla; i zbojali szo sze z velikov bojaznosztjov.

10. I ercsé nyim angel: ne bojte sze, ár ovo nazvescsávam vám veliko radoszt, stera bode vszemi lüdsztvi.

11. Ár sze je narôdo vám dnesz Zvelicsitel, ki je Goszpon Krisztus vu Dávidovom meszti.

12. I tô je vám znaménýe: nájdete dête v plenice povito, polo'zeno vu jaszli.

13. I na nágli posztáne z angelom vno'zino vojszke nebeszke hvalécse Bogá i govorécse:

14. Dika na viszini Bôgi, i na zemli mér, vu lüdi' pa dopádenýe.

15. I prigôdilo sze je, da bi

odisli od nyih vu nebésza angelje, ti lüdje pasztérje szo erkli eden drügomi: pojdmó tak do Bethlehema, i poglednimo to zgojeno rêcs, stero nám je Goszpód oznano.

16. I sli szo gedrno, i najšli szo Mário, i Jo'zefa i tó dète, polo'zeno vu jaszlaj.

17. Vidôcsi pa, razglászili szo te recsi, stere szo nyim povédane od deteta.

18. I vszi, ki szo csüli, csüdivali szo sze nad onim, stera szo nyim povédana od pasztérov.

19. Mária je pa zdr'zála vsze ete recsi premetávajôcsa nyé vu szrczi szvojem.

20. I povrnoli szo sze pasztérje dicsécsi i hvalécsi Bogá za vsza, stera szo csüli, i vidili, liki je nyim povédano bilô.

21. I gda bi sze szpunilo oszem dnévov, ka bi sze obrezalo tó dète, zváno je imé nyegovo Jezus, liki je zváno od angela prvle, kak sze je poprijalo vu utrobi.

22. I gda bi sze szpunili dnévi nyé ocsiscávanya pôleg právde Môsesove, gori szo ga pelali vu Jerusálem, da bi ga posztavili pred Goszpodna.

23. (Liki je písano vu právdi Goszpodnovoj, kâ vszáki szamecz, ki odpré utrobo, szvéti Goszpodna bode zváni.

24. I dáli bi áldov pôleg povédanya vu právdi Goszpodna, eden pár grlicz, ali dvá mláda golôba.

25. I ovo bio je eden cslovik v Jerusálemi, komi je imé Simeon; i té cslovik, pravicsen i pobo'zni bodôcsi, je csakao obeszeljé Izraela i szvéti Düh je bio nad nyim.

26. I bilô nyemi je oznányeno od Dúha szvétoga, da ne bode vido szmrtyi prvle, kak bode vido Krisztusa Goszpodnovoga.

27. I prisao je vu Dúhi v czérkev. I, gda bi notri pelali roditelje to dète Jezusa, ka bi csinili pôleg segé te právde za nyega.

28. I on ga je vzéo vu szvoja nárocsa i blagoszlovo je Bogá i erkao je:

29. Zdaj odpüscsávas szlugo tvojega, Goszpodne, pôleg rêcsi tvoje, vu méri.

30. Ár szo vidile ocsi moje zvelicsanye tvoje.

31. Stero szí pripravo pred liczom vszega lüdsztva.

32. Szvetloszt na oznanüvanye paganom, i diko lüdsztvi tvojemi Izraeli.

33. Jo'zef pa i mati nyegova szta sze csüdivala nad onim, stera szo povédana od nyega.

34. I blagoszlovo je je Simeon, i erkao je Márii materi nyegovoj: ovo ete je polo'zen na szpad-

2.Tál.

nenyé i gori sztanenyé vnôgim vu Izraeli, i na znamênýe, komi bodo prôti gúcsali.

35. (I eto tvojo düso tüdi mecs preszmekne,) naj sze vö vjávijo vnôgi szrcz premislávanya.

36. I bila je edna Anna proro-kojcza Fanuelova csí z plemena Asserszkoga. Tá je po vnôgi dnévi obsztarala 'zivôcsa z mo-'zom szedem lét od devojsztva szvojega.

37. I bila je vdovicza, okoli oszemdesztét i stiri lét, stera je nej odsztópila od czérkvi, sz posztmi i z molítvami szlű'zé-csa nôcs i dén.

38. I ona je vu onoj vöri pri-sztópila i vadlűvala je Goszpod-na, i gúcsala je od nyega vszém csakajôcsim odkűplenýe v Jeru-sálemi.

39. I kak szo szkoncsali vsza-kovacska pôleg Goszpodnove právde, povrnoli szo sze v Ga-lileo vu szvoje meszto Náza-reth.

40. Tó dète je pa raszlo, i krê-pilo sze je v dühi, napunyeno z modrôsztjom; i miloscsa Bo-'za je bila nad nyim.

III. 41. I sli szo roditelje nye-govi vszáko leto vu Jerusálem na szvétek vűzenszki.

42. I gda bi bio dvanájszet lét sztar, gori idôcsi oni v Jerusá-lem pôleg návade szvétka.

2.Tál.

43. I szpunivsi sze ti dnévi, gda bi sze nazáj povrnoli oni, tó dète Jezus je osztanolo v Je-rusálemi, i nej je znao Jo'zef i mati nyegova.

44. Nego szta stímala, kâ je med pôtnikmi. Sli szo pa eden dén pôti, i íszkali szo ga med rodbinov i med znánimi.

45. I, gda bi ga ne najšli, povr-noli szo sze v Jerusálem, íszka-jôcsi ga.

46. I prigòdilo sze je po tréj dnévi, najšli szo ga vu czérkvi szedécsega na szrédi med vucsi-teli, i poszlűsajôcsega nyé, i szpitávajôcsega nyé.

47. Csűdivali szo sze pa vszi, kí szo ga poszlűsali, nad rá-zumom i odgovárjanyem nye-govim.

48. I vidôcsi ga, leknoli szo sze. I ercsé nyemi mati nyego-va: szinek, zakaj szi nám tak vcsíno? Ovo ocsa tvoj i jasz z boleznosztjom szva te íszkala.

49. I ercsé nyima: ka je, kâ szta me íszkala? neznate, kâ je meni potrêbno bidti vu oni, stera szo Ocsé mojega?

50. Ionedva szta nejrazmela to rêcs, stero je nyima pravo.

51. I doli je sô 'z nyima, i sô je v Náza-reth, i bio je podlô'zen nyima. I mati nyegova je zdr-'zála vsze ete recsí vu szrczi szvojem.

52. I Jezus je gori jemáo v módrošti i vizokoshti, i v miloscsi pri Bôgi i lûdmi.

III. TÁL.

I. Od zacsétka cséshti Ivanove I-20. II. Od Krisztusovoga krszta i 'zlá'hte 21-38.

I. 1. **V**u petnájszetom leti pa czaszarsztva Tiberiás Czaszara, gda bi poglavár bio Judee Pontius Pilátus, i strtak Galilee Herodes, Filip pa brat nyegov strták Ituree i Trachonitiske krajine, i Lizániás Abilene strták.

2. Za visesnyi popôv Annása i Kajafása vrêmena, je bila rêcs Bo'za k Ivani szinê Zakariášovomi vu pûcsávi.

3. I hodécsi po vszê okôli bôdôcsi dr'zêlaj Jordána predgao je krszt povrnený na odpûcsanye grêhov.

4. Liki je písano vu knigaj reséjh E'zaiás proroka govorécsega: glász kricsécsega vu pûsztini: priprávlajte pôť Goszpodnovo, rávne csinte szteze nyegove.

5. Vszáksi dôl sze naj napuni, i vszáka gora i gumila sze ponizi; i naj bodo ta kríva na ravniczo, i skráblanycze na glatke pôti.

6. I vidilo bode vszáko têlo zvelicsánsztvo Bo'ze.

7. Pravo je zátó lûdsztvi, stero

je vö slo, da bi sze krsztilo od nyega; zle'zený vipere, sto vám je pokázao bè'zati od prisesztne szrditoshti?

8. Delajte zátó szád vrêden pokôre, i ne zacsnite escse praviti vu szebi: ocsó mámo Abraháma. Ár velim vám, kâ je zmo'zen Bôg z etoga kaménýa zbûditi szini Abrahámi.

9. 'Ze pa i szekera je na korenyê drevja polo'zena. Zátó vszáko drêvo, stero ne prinása dober szád, vö sze vszecse, i vu ogen sze vr'ze.

10. I pítali szo ga lûdjé govorécsi: ka bomo tak csinili?

11. Odgovorécsi pa velí nyim: ki má dvê szûknyi, naj dá tomi, kí nema; i, kí má jêsztvino, priszpodobno naj dela.

12. Prisli szo pa i publikánuske sze okrsztsávat, i erkli szo nyemi: vucsitel, ka bomo csinili?

13. On pa ercsé nyim: nikaj vecs, od zrendelûvanoga vám, ne vzemte.

14. Pítali szo ga pa i vítêzje govorécsi: i mi ka bomo csinili? I erkao je nyim: nikoga ne zbite, nikoga ne razvlácsajte, i zadovolte sze z vasov plâcsov.

15. Gda bi pa lûdsztvo csakalo, i vszi bi szí miszlili vu szrczáj szvoji od Ivana, nebili on bio Krisztus?

16. Odgovori Ivan vszêm go-
vorécsi: jasz isztina vász krszt-
sáyam z vodòv; ali ide mocs-
nèsi od méne, koga nej szem
vrèden, kâ bi nyemi sòlinczov
reménya odvézao; on bode vász
krszto vu szvétom Dûhi i ognýi.

17. Kí má vejacso vuròki szvo-
joj, i szcsishti gümno szvoje, i
vküp szprávi pseniczo vu ske-
gen szvoj, pleve pa ze'zgé z
ognyom nevgássemim.

18. Vnòga záto i drüga opo-
minajòcsi nazvescsávao je lüd-
szti.

19. Herodes strák je pa kárán
od nyega za volo Herodiásojczye
'zené Filippa brata nyegovoga,
i za volo vszega, ka je vcsino
hüdoga Herodes.

20. Pridao je i tò vise vsze-
ga, da je i Ivana vu temniczo
zápro.

II. 21. Zgòdilo sze je pa vu
krsztsávanyi vszega lüdsztva,
okrszto sze je i Jezus; i, gda
bi molo, òdprla sze je Néba.

22. I doli je sò Dûh szvéti v te-
lovnom obrázi, liki golòb, na
nyega; i vcsinyen je glász z Ne-
bész govorécsi: ti szi on moj
hüblèni Szin, v tebi sze mi je do-
pádnolo.

23. I on, Jezus, je zácsao bidti,
liki trészeti lét sztar, bodòcsi
(liki szo stimali) szin Jo'zefov,
ki je bio Elia,

3.4.Tál.

24. Mathata, Levia, Melkia,
Janna, Jo'zefa,

25. Mathathiása, Amosa, Nau-
ma, Eslia, Naggaja,

26. Maatha, Matathiása, Se-
mia, Jo'zefa, Juda,

27. Joanna, Risza, Zorobábe-
la, Szalathiel, Neria,

28. Melchia, Addia, Koszáma,
Elmodáma, Era,

29. Jo'zia, Eliezera, Jorama,
Matathia, Levia,

30. Simeona, Juda, Jo'zefa,
Jonana, Eliákima,

31. Melea, i Menána, Mata-
thia, Náthana, Dávida,

32. Jessea, Obeda, Booza, Sal-
mona, Naassona,

33. Aminadába, Aráma, Es-
rona, Fáresa, Juda,

34. Jákoba, Izaáka, Abrahá-
ma, Thára, Náchora,

35. Sarucha, Rágava, Faleka,
Ebera, Salaa,

36. Kajnana, Arfaxada, Sema,
Noa, Lámecha,

37. Matu'zalema, Enocha, Já-
reda, Malaleela, Kajnána,

38. Enosa, Setha, Adama,
Bogá.

IV. TÁL.

I. Od Krisztusovoga vu püsesávi szküsá-
vanya 1-13. II. Zacsne szvoje proro-
czko csész 14-30. III. Zgánya vrage
31-41. IV. Molivu püsesávi 42-44.

I. 1. Jezus pa pun z szvétim
Dûhom, povrno sze je

od Jordána, i pelan je v Dúhi vu pŭscsávo,

2. Gde je stirideszét dní szkŭsávani bio od vrága; i nikaj je nej jo vu dnévi oni; i, gda bi sze oni szpunili, obszlédnyim je ogládo.

3. Erkao nyemi je pa vrág: csi szi Szin Bo'zi, povej kamni etomi, naj bode krüh.

4. I odgóvoro je nyemi Jezus govorecsi: pizsano je, ká nej z szamim krühom bode 'zivo cslovek, nego z vszákóm recsjom Bo'zom.

5. I, gda bi ga pelao vrág na edno visziko gorô, pokazao nyemi je vsze králevcsine toga szvéta vu ednoj pikniczi vréméná.

6. I ercsé nyemi vrág: tebi dám vszo eto oblászt, i diko nyihovo, ár je meni dána; i komi jo scsém, tomi jo dám.

7. Zátó, ti csi bos molo pred menom, vsza bodo tvoja.

8. I odgóvorecsi nyemi erkao je Jezus: idi kraj od méne Sattan. Ár je pizsano: moli Goszpodnoga Bogá tvojega, i nyemi szamomi szlŭ'zi.

9. I pelao ga je v Jerusálem, i posztavo ga je na perotniczo czérkvi, i erkao je nyemi: csi szi Szin Bo'zi, vrzi sze odnut doli.

10. Ár je pizsano: ká angelom

szvojim zapové od tébe, naj te varjejo.

11. I ká te na roke vzemejo, da szkáksim tálom ne vdáris vkamen nogô tvojo.

12. I odgóvorecsi erkao je nyemi Jezus: povédano je: ne szkŭsávaj Goszpodna Bogá tvojega.

13. I, gda bi szkonsao vsze szkŭsávanye te vrág, odiso je od nyega do csasza.

II. 14. I povrno sze je Jezus vu môcsi Dúha v Galileo; i vö je zisao glász od nyega po czêloj okôli bodôcsaj krajíni.

15. I on je vsio vu nyihovi szpráviscsaj, i vszi szo ga discsili.

16. I prisao je v Nazareth, gde sze je gori zhráno; i notri je sô pôleg segé szvoje vu dnévi ti szobôt vu szpráviscsé, i gori je sztano, da bi csteo pizsmo.

17. I dâne szo nyemi knige E'zaiás proroka; i gda bi te knige ôdpro, najsao je meszto, gde je bilô pizsano:

18. Düh Goszpodnov je nad menom; zátó me je namazao, na nazvescsávanye Evangelioma sziromákom me je poszlao, vrácsiti te potrtoga szrczá, predgati vòznikom odpŭscsanye, i szlêpim preglédánye, odpŭsztití zlámane vu odpŭscsanyi.

19. Predgat leto Goszpodnovo to priétno.

20. I, gda bi zaszūkao te knige, nazáj je je dáo szluga, i szeo szi je; i vszê ocsi szo vu szpráviscsi na nyega bilé obrnyene.

21. Zácsao je pa praviti nyim: dnesz je szpunyeno pizmó eto vu vühaj vasi.

22. I vszi szo nyemi szvedôsztvo dávali, i csüdivali szo sze nad timi milosztivnimi recsmí, stere szo szhájale z vüszť nyegovi, i pravili szo: nej je ete szin Jo'zefov?

23. I ercsé nyim: kakpa, liki mi pravili bodete eto priszpodboszt: vrács, zvrácsí szám szebé. Sterakoli szmo csüli vcsinyena vu Kapernaumi, vcsini i eti vu tvojoj domovini.

24. Ercsé pa: zaisztino velim vám, kâ je ni eden prorok nej priéten vu domovini szvojoj.

25. Vu isztini pa velim vám: vnôge vdovicze szo bilé vu dnévi Eliása v Izraeli, gda je zaprta bila néba trí lèta i sészt mészeczov tak, da je veliki glád grátao na vszój zemli.

26. I dônok ni k ednoj 'z nyih je nej poszlan Eliás, nego vu Sarepto Sidona k 'zeni vdo viczi.

27. I vnôgi gobavczi szo bilí za Elizeusa proroka v Izraeli; i niscse ji je nej ocsiscseni, nego Náaman Siriánszki.

4.Tál.

28. I napunyeni szo vszi z szrditosztjom vu szpráviscsi, ki szo eta szlisali.

29. I gori sztanovsi, vö szo ga vrgli z meszta; i pelali szo ga na vrih bregá, na kom je nyihovo meszto bilô zozidano, da bi ga doli szünoli.

30. On pa prêk po szrêdi nyih idôcsi, odísao je.

III. 31. I doli je sô v Kapernaum meszto Galilee, i vcsio je je vu szobottáj.

32. I csüdivali szo sze nad vcsenyêm nyegovim, ár je vu oblászti bila rêcs nyegova.

33. I bio je vu szpráviscsi eden cslovek, steri je necsisztoga vraz'zega dühá meo, i z velikim glászom je gori szkricsao,

34. Govorécsi: Ah! ka nám je sz tebom Jezus Názarenszki? Prisao szi, da bi nász pogübo? znám te, sto szi, on szvéti Bo'zi.

35. I postrájfao ga je Jezus govorécsi: obnêmi, i vö idi 'z nyega. I vrgao ga je te vrág na szrêdo; i vö je sô od nyega, ali nikaj nyemi je nej skôdo.

36. I prisao je sztráh na vsze, i zgovárjali szo szi med szebom govorécsi: ka je tô za rêcs, kâ vu oblászti i môcsi zapovedáva tim necsisztim dühom, i vö idejo?

37. I vö je zísao glász od nye-
ga vu vsze meszto okòli bodò-
csega dr'zèla.

38. Gda bi pa gori sztano vö
idòcsi z szpráviscsa, sò je no-
tri vu hi'zo Simonovo. Punicza
pa Simonova je veliko trës-
liko mèla; i proszili szo ga za
nyò.

39. I posztanovsi pred nyòv,
postrájfao je to trësliko, i ni-
hála jo je; i preczi gori szta-
novsi, szlù'zila nyim je.

40. Doli idòcse pa szuncze,
vszi, kí szo meli nemocsne vu
rázlocsni betégi, pripelali szo
je k nyemi; on je pa na vszák-
sega onih roké gori djáo, i zvrá-
cso je je.

41. Vö szo pa sli i vrazjé od
vnògi kricsécsi i govorécsi: ti
szi Krisztus, ov Szin Bo'zi. I
postrájfavsi je, nej nyim je do-
püsztó gúcsati; ár szo znali,
ká je on Krisztus.

IV. 42. Gda je pa dén grátao,
vö idòcsi sò je vu püsztó me-
szto, i lüdsztvo ga je iszkalo;
i prisli szo notri do nyega, i
zdr'závali szo ga, da bi ne od-
hájaó od nyih.

43. On je pa erkao nyim: i
drügom mésztaó mi je potrèbno
nazvescsávati králevszto Bo-
ze; ár szem náto poszlani.

44. I predgao je vu szprávis-
csaj Galilee.

V. TÁL.

I. Od Petrovoga rib lovlenýá I-11. II. Od
gobavcza ocshcsávanya 12-16. III. Od
'zlakom vdátjenoga 17-26. IV. Od Má-
tajovoga pozványa 27-39.

I. 1. **P**rigòdilo sze je pa, gda
bi sze lüdsztvo tiszka-
lo k nyemi za poszlüsanya rè-
csi Bo'ze, i on je sztáo pòleg
jezere Genezareth.

2. I vido je dvè ládji sztojé-
csivi kre jezere, ribicske szo
pa vö odisli 'z nyih vlaké prát.

3. Sztòpivsi pa vu edno ti ládj,
stera je bila Simonova, proszo
ga je, ka bi jo od zemlé odpe-
lao edno malo; i szedécsi vcsio
je sz te ládje to lüdsztvo.

4. Gda bi pa hénýao gúcsati,
erkao je Simoni: pelaj na glo-
bocsino, i püsztite vlaké vase
na lovlenýé.

5. I odgavorécsi Simon ercsé
nyemi: Mester, czèlo nòcs szmo
delali, i nikaj szmo nej zgra-
bili; ali na rêcs tvojo rász-
presztrém te vlák.

6. I tò csinécsi, veliko vno-
'zino rib szo v nyega záprili;
trgao sze je pa vlák nyihov.

7. I kivali szo tivárisom, vu
drügom ládji bodòcsim, da bi
prisli, i pomágali bi nyim; i
prisli szo, i napunili szo obè
ládji tak, da bi sze pográ'zale.

8. Vidòcsi pa Simon Peter,
szpadno je k kolenám Jezuso-

vim, govorécsi: odidi od méne, Goszpodne, ár szem jasz grèsnì cslovek.

9. Ár ga je groza obvzèla, i vsze, ki szo 'z nyim bili, nad lovlenyem rib, stere szo zgrabili.

10. Priszpodobno pa i Jakuba i Jánosa szini Zebedeusove, ki szo bili tiváriske Simonovi. I erkao je Simoni Jezus: ne boj sze, od eti máo bodes lüdi lovio.

11. I pelavsi te ládje k zemli, nihávsì vsza, naszledüvali szo nyega.

12. I prigòdilo sze je, gda bi on bio vu ednom ti mèszt; i ovo eden mò'z pun gobe; i vidòcsi Jezusa, szpadnovsi na obráz, proszo ga je erkòcsi: Goszpodne, csi scsès, mores me ocsisztiti.

13. I vtégnovsi rokò, ditekno sze ga je erkòcsi: scsém, ocsisztì sze. I preczi je ta goba odìsla od nyega.

14. I on nyemi je zapovedao, naj nikomi ne povè; nego idi praj, ino sze poká'zi popi, i áldüj za ocsiscávanye tvoje, liki je zrendelüvao Mòses na szvedòsztvo nyim.

15. Razìsla je pa od toga bole ta rècs od nyega; i vküp sze je szpravilo lüdsztva vnogo poszlüsát i vràcsit sze od nyega od nemocnòszt szvoji.

5. Tál.

16. On je pa odìsao vu püs-csávo, i molo je Bogá.

III. 17. I prigòdilo sze je vu ednom ti dnévov, gda bi on vesio, szedeli szo pred nyim Farizeuske i právde vucsitelje, ki szo prisli ze vszè mèszt Galilee i Judee, i z Jerusálema; i mòcs Goszpodnova je bila, stèra je nyé vràcsila.

18. I ovo mò'zjé noszècsi na poszteli ednoga csloveka, ki je bio 'zlakom vdárjeni; i iszkali szo, kakda bi ga notri nesztì mogli, i djáti pred nyega.

19. I, gda bi ne najslì, kákda bi ga notri nesztì za volo lüdsztva, gori idòcsi na h'zo, pocziglenoj sztrehi szo ga doli püsztìli sz posztelov vrét na szrèdo pred Jezusa.

20. I vidòcsi vero nyihovo ercsé nyemi: cslovek, odpüsceni szo tebi grèhi tvoji.

21. I zácsali szo szì premislávati pizácske i Farizeuske govorécsi: sto je té, ki gucsi eto preklèsztvo? sto more odpüsz-titi grèhe, nego szám Bòg?

22. Gda bi pa Jezus szpoznao premislávanya nyihova, odgovorécsi ercsé nyim: ka premislávate vu szrczáj vasi?

23. Ka je le'zi ercztì: odpüscávajo sze tebi grèhi tvoji? ali povedati: sztani i hodi?

24. Naj pa znáte, ká oblászt

má Szin cslovecsi na zemli od-
pücsávati grêhe (ercsé tomi
zlakom vdárjenomi:) tebi ve-
lim, sztani gori, i vzemi gori
posztelo tvojo, idi vu hi'zo
tvojo.

25. I preczi gori sztánovsi pred
nyimi, gori je vzéo ono, na kom
je le'zao, i odísao je vu hi'zo
szvojo dicsécsi Bogá.

26. I groza je obvzêla vsze, i
dicsili szo Bogá, i napunili szo
sze z sztráhom govorécsi: ne
stímána dugoványa szmo dnesz
vidili.

IV. 27. I po eti je vö sô, i vi-
do je ednoga mautnara po imé-
ni Levía, szedécsega na mauti;
i ercsé nyemi: naszledűj me.

28. I on je tá niháo vsza, gori
je sztano, i naszledűvao ga je.

29. I napravo nyemi je veliki
máo te Levi vu hi'zi szvojoj, i
bilô je doszta lűdsztva publiká-
nusov i drűgi, ki szo bili 'z nyi-
mi pri sztoli szedécsi.

30. I mrmrali szo piszácske
nyihovi i Farizeuske prôti vu-
csenikom nyegovim govorécsi:
zakaj z publikánusmi i grèsnik-
mi jête i piête?

31. I odgovorécsi Jezus ercsé
nyim: ne potrebűjo ti zdravi
vrácsa, nego ti beté'zni.

32. Nej szem prisao zvat pra-
vicsne, nego grèsnike na po-
kôro.

33. Oni szo pa erkli k nyemi:
zakaj sze vucseniczke Ivanovi
posztijo csesztô, i molítve csi-
nijo, priszpodobno i Farizeu-
sovi; tvoji pa jêjo i piêjo?

34. On nyim je pa erkao: jeli
morele csiniti, naj sze szinovje
gosztűvanya posztijo, dokecs je
'z nyimi 'zenin?

35. Prido pa dnévi, i teda sze
kraj vzeme od nyih 'zenin; teda
sze posztili bodo vu oni dnévi.

36. Pravo nyim je pa i eto pri-
liko: niscse ne dêva nôvoga
gvanta záplato na sztári gvant;
nacsí i to nôvo raszprácsí, i
k tomi sztáromi sze ne gliha
nôvoga szűknja záplata.

37. I niscse ne vlêva nôvo vi-
no vu sztáro poszôdo; nacsí
rasztrga nôvo vino to poszôdo,
i ono vö sztecsé, i poszôda sze
pogűbi.

38. Nego nôvo vino vu nôvo
poszôdo vlêvajo, i obôje sze
zdr'zi.

39. I niscse, ki sztáro pié, scsé
preczi nôvo. Ár veli: to sztáro
je bôgse.

VI. TÁL.

- I. V szobotto vlati trgajo vucseniczke 1-5.
II. Poszêhnyena róka sze zvrácsí 6-11.
III. Dvanájszet sze ji odlôcsi na Apo-
stole 12-19. IV. Bre'zna predga 20-49.

I. 1. **P**rigôdilo sze je pa vu
drűgoj szobotti po pr-
voj, da bi sô on po szétvi; i trgali

szo vucseniczke nyegovi vlati, i jeli szo je vö menöcsi z rokami.

2. Niki pa z Farizeusov szo nyim erkli: ka csiníte tò, stero je nej szlobodno csinili vu szobottáj?

3. I odgovorécsi nyim Jezus erkao je: ni tò szte nej csteli, ka je vcsino Dávid, gda je lacsén bio on, i kí szo 'z nyim bili?

4. Kakda je notri sô vu hi'zo Bo'zo, i te lebe posztávlenya je vzéo ino jo, i dáó je i onim, ki szo 'z nyim bili; stere je nej szlobodno jeszti, nego szamim popom.

5. I pravo je nyim: kâ je Szin cslovecsi Goszpòd i szobotte.

II. 6. Prigòdilo sze je pa i vu drùgoj szobottí, gda bi notri sô vu szpráviscse i vcsio: bio je tam eden cslovek, i ròka nyegova dészna je szüha bila.

7. Kebzüvali szo pa na nyega pizsácske i Farizeuske, csi bi v szobotto vrácso, da bi najšli to'zbo na nyega.

8. On je pa vido premislávanya nyihova, i ercsé tomi csloveki szüho rokò majòcsemi: sztani gori, i sztoj na szrèdi. On pa gori sztánovsi, sztao je.

9. Ercsé pa nyim Jezus: nikaj bom vász pítao: jeli je szlobodno v szobottáj dobro csinili,

6.Tál.

ali hüdo csinili? düso obdr'zati, ali pogübiti?

10. I okòli poglednovsi vsze nyé, ercsé tomi csloveki: vtégni rokò tvojo. On je pa tak vcsino; i nazáj je posztánola ròka nyegova zdrava, liki ta drüga.

11. Oni szo sze pa napunili z nepametnosztjom, i zgucsávali szo szí med szebom, ka májo vcsiníti Jezusi?

III. 12. Prigòdilo sze je pa vu dnévi oni, vö je sô na brèg molit; i bio je, prenòcsüvajòcsi, vu molitvi Bo'zój.

13. I, gda je dén grátao, prízvaó je vucsenike szvoje; i vö je odébrao 'z nyih dvanájszet, stere je i Apostole imenüvao.

14. (Simona, steroga je imenüvao i Petra, i Andrása brata nyegovoga, Jakuba i Jánosa, Filipa i Brtalana.

15. Mátaja i Tomása, Jakuba sziná Alfeusovoga, i Simona zvánoga Zelotesa.

16. Júdasa Jakubovoga brata, i Judas Iskariotesa, kí je i odávecz grátao.)

17. I doli idòcsi 'z nyimi sztao je na polszkom meszti; i se reg vucsenikov nyegovi, i vnozina velika lüdsztva od vsze Judee i Jerusálema, i pri mórji sztojécsi z Tirusa i Sidona prišli szo ga pos lüsat, i vrácsit sze od betegöv szvoji.

18. I doszta zburkani od ne-
csiszi dühôv, i zvrácsili szo
sze.

19. I vsze lüdsztvo je iszkalo
priliko, da bi sze ga doteknoti
mogli. Ár je môcs od nyega vö
zhájala i vsze je zvrácsila.

IV. 20. I on prizdignovsi ocsi
szvoje na vucsenike szvoje er-
csé: blá'zeni szte vi szíromác-
ke, ár je vase králevsztvo Bo'ze.

21. Blá'zeni szte, ki szte zdaj
lacsni, ár sze naszítite. Blá'zeni
szte, ki sze zdaj jôcsete, ár sze
szmejáli bodte.

22. Blá'zeni bodete, gda bodo
vász odürjávali lüdjé, i gda vász
odlôcsijo, i pszüvali bodo i vö
vr'zejo imé vase, liki húdo, za
volo Sziná cslovecsega.

23. Radüjte sze vu onom dné-
vi, i veszélte sze, ár ovo ve-
liki je vas nájem vu nebeszáj.
Ár szo rávno tak csinili proro-
kom ocseve nyihovi.

24. Ali jaj vám bogáczi! ár
máte obeszeljé vase.

25. Jaj vám napunyeni! ár
lacsni bodete. Jaj vám, ki sze
zdaj szmijéte, ár sze 'zalosztili
i plakali bodete.

26. Jaj vám, gda vám vszi lüd-
jé dobro gücsali bodo; ár szo
rávno kta csinili krivim proro-
kom ocseve nyihovi.

27. Ali vám právim poszlüsa-
jôcsim: lübite nepriátele vase;

dobro csinte z onimi, ki vász
odürjávalo.

28. Blagoszlávlájte one, ki
vász preklínyávajo, i molte za
one, ki vász ogrizávajo.

29. Ki te vdári po ednom líczi,
obrne nyemi i to drügo; i od
toga, ki ti pláscs jemlé, i szük-
nye ne bráni.

30. Vszákomi pa, ki te proszi,
dáj; i od tisztoga, ki ona, stera
szo tvoja, odneszé, ne proszi
nazáj.

31. I kak scséte, naj vám csi-
nijo lüdjé, i vi csinte nyim rávno
tak.

32. I, csi lübite one, ki vász
lübijo, kákسا miloscsa vám bo-
de? Ár i grêsniczke lübijo one,
ki nyé lübijo.

33. I, csi tisztim dobro csi-
nite, ki vám dobro csinijo, kák-
sa miloscsa vám bode? Ár i
grêsniczke tó csinijo.

34. I, csi poszôdite onim, od
steri sze vüpate nazáj vzéti,
kákسا miloscsa vám bode? Ár
i grêsniczke grêsnikom poszôd-
jávajo, naj nazáj vzemejo pri-
glihna.

35. Nego lübite nepriátele vase,
i dobro csinte, i poszôdite ni-
kaj nazáj ne vüpavsi; i bode
vas ná'em veliki, i bodete szí-
novje toga Visesnyega. Ár je
on dobrotiven k tim nezahvál-
nim i hüdím.

36. Zátó bojdite milosztivni, liki je i Ocsa vas milosztiven.

37. I ne szôdite, i ne bodte oszodjeni; ne szkvarjüite, i ne bodte szkvarjeni; odpüszтите, i odpüszti sze vám.

38. Dájte, i dá sze vám; mero dobro, naklácseno, i natrôseno, i prêk tekôcso vu nárocsa vasa vám dájo. Ár z sterov mêrov bodte merili, z tisztov bode vám nazáj merjeno.

39. Erkao je pa nyim priliko: jeli more szlêpi szlêpoga voditi? nêli obá vu jamo szpádnetá?

40. Nej je vucsenik vecs od vucsitela szvojega; popolni je pa vszáki, csi je, liki vucsitel nyegov.

41. Ka pa glédas trôho vu ôki brata tvojege, a trám pa vu tvojem lasztivnom ôki ne vze mes na pamet?

42. Ali kakda mores erczi brati tvojeji: brat, niháj, naj vö vr'zem trôho, stera je vu ôki tvojem; szám pa vu ôki tvojem tramá ne vidis? Szkazlívecz, vr'zi vö prvle trám z oká tvojege, i teda glédaj, da vö vr'zes trôho z oká brata tvojege.

43. Ár je nej dobro tisztó drêvo, stero gnili szád prinása, niti je nej gnilo drêvo, stero dober szád prinása.

44. Ár vszákse drêvo sze z lasztivnoga száda szpozna, ár z 6.7. Tál.

trnya ne beréjo fige, niti z scsip-ka ne trgajo grozdje.

45. Dober cslovek z dobroga kincsa szrczá szvojega dobro prinása naprê; i te lagoji cslovek z lagojege kincsa szrczá szvojega lagoje naprê prinása. Ár z obilnoszti szrczá gucsijo vüszta nyegova.

46. Ka me pa zavéte Goszpodne, Goszpodne, i ne csiníte, ka velim?

47. Vszáki, ki k meni pride, i poszlüsa recsi moje, i csiní je, pokázem vám, komi je priszpodoben.

48. Priszpodoben je k csloveki czimprajôcsemi hi'zo, ki je szkopao i zglôbao i polo'zo je fundamentom na pecsini; gda je pa povôden posztánola, vdaro je potok v hi'zo ono; i nej jo je mogao genoti, ár je na pecsini fundálivana bila.

49. Ki je pa szlisao i nej je csinío: priszpodoben je k csloveki czimprajôcsemi hi'zo na zemli brezi fundamentoma; v stero je vdaro potok, i preczi je szpád-nola; i vcsinyeni je szpadáj hi'ze one veliki.

VII. TÁL.

I. Od sztotnikovoga szlugo 1-10. II. Nain-szke vdovicze szin gori sztáne 11-17.

III. Od Ivanovoga szposzlanya 18-35.

IV. Od pokôro csinécse 'zené 36-50.

I. 1. **G**da bi pa szpuno vsze szvoje recsi na poszlü-

sanye lüdsztva, notri je sô v Kapernaum.

2. Nikoga sztotnika szluga pa bet'zen bodôcsi sze je k konczy pribli'záva, ki nyemi je bio drági.

3. Szlisavsi pa od Jezusa poszla, je k nyemi te szlarise 'Zidovov proszécsi ga, da pridôcsi zvrácsi szlugo nyegovoga.

4. Oni pa pridôcsi k Jezusi, proszili szo ga gedrno govorecsi: kâ je vrêden, komi tô vcsinís.

5. Ár lübi nas národ, i szprávisese nám je on poczimprao.

6. Jezus je pa sô 'z nyimi. Gda bi pa nebi dalecs bio od hi'ze, poszla, je k nyemi te Sztotnik priátele szvoje govorécsi nyemi: Goszpodne, ne trüdi sze; ár szem nej vrêden, ka bi notri sô pod sztreho mojo.

7. Zátó szem i szamoga szebé nevrêdnoga dr'zao, ka bi k tebi sô; nego erczy z recsjom, i ozdrávi szluga moj.

8. Ár szem i jasz cslovek pod oblászt posztávleni, i mám pod menom vítéze; i ercsém etomi: idi, i ide; i drügomi: pridi, i pride; i szlugi mojemi: csini tô, i csini.

9. Gda bi pa eta Jezus csüo, csüdivao sze je nad nyim, i obrné sze k naszledüvajôcsemi nyega lüdsztvi ercsé: velim vám,

ni vu Izraeli szem tákso vero nej najsao.

10. I gda bi sze povrnoli ti poszlani nazáj vu hi'zo, najsli szo toga bet'znoga szlugo ozdrávlénoga.

11. I prigôdilo sze je potom, sô je Jezus vu meszto, stero sze zové Nain; i sli szo 'z nyim vucseniczke nyegovi vnôgi, i doszta lüdsztva.

12. Gda sze je pa pribli'zao k vrátam toga meszta, ovo nesen je vö eden mrtvi, ki je bio materészvoje jedonorodjeniszin, i ona je vdovicza bila; i vnôgo lüdsztva toga meszta je bilô 'z nyôv.

13. I, gda bi jo vido Goszpód, szmilüvao sze je nad nyôv i erka, je nyê: ne jôcsi sze.

14. I prisztôpivsi dotekno sze je skrinje (ki szo ga pa neszli, sztanoli szo,) i ercsé: mladénecz, tebi velim, sztani gori.

15. I gori sze je opravo te mertvecz, i zácsao je gúcsati, i dáo ga je materi nyegovoj.

16. Vzéo je pa sztráh vsze; i dicsili szo Bogá govorécsi: kâ je Prorok veliki sztano med nami, i kâ je prigledno Bôg lüdsztvo szvoje.

17. I vö je zisla ta rêcs vu czêloj Judei od nyega i vu vszoj okôli bodôcsoj dr'zéli.

III. 18. I nazvèsztili szo Ivani vucseniczke nyegovi vsza eta.

19. I gda bi prizvao dvá nika vucsenkov szvoji Ivan, poszlao nyiva je k Jezusi govorécsi: ti szi te pridócsi, ali homo drügoga csakali?

20. Gda bi pa ti mo'zjé k nyemi prisli, erkli szo: Ivan krsztitel je poszlao nász k tebi govorécsi: ti szi te pridócsi, ali pa drügoga mámo csakati?

21. Vu onoj vöri je ji pa doszta zvrácsó od betegöv i bicsov, i dühöv hűdi, i vnógim szlèpim je darűvao pogléd.

22. I odgovorécsi Jezus ercsé nyim: idócsi oznante Ivani, stera vidite, i csűjete; ká szlèpi priglédávajo, plantavi hodijo, gobavczy sze ocsiscsávajo, glűhi csűjejo, mrtvi gori sztanyűjo, szíromákómsze Évangelióm nazvescsáva.

23. I blá'zen je, ki sze vu méní ne szpácsi.

24. Gda bi pa odísli nazvescsávczy Ivana, zácsao je Jezus gúcsati k lűdsztvi od Ivana: ka szte vő sli vu pűscsávó gledat? trszt od vőtra vugibajócsó?

25. Ali ka szte vő sli vidit? csloveka vu mēhkom gvanti oblesenoga? Ovo, ki szo vu szvetlom gvanti, i v radoszti 'zivéjo, vu králevszki hi'zaj szo.

26. Ali ka szte sli vő vidit?

7.Tál.

proroka? Zaisztino velim vám, i vėksega od proroka.

27. Té je, od steroga je píszano: ovo jasz posilam angela mojega pred liczom tvojim, ki pripraví pőt tvojo pred tebm.

28. Ár velim vám, véksi med poródenimi od 'zén prorok od Ivana krsztitela je ni eden nej; te náj ménsi pa vu králevsztví Bo'zem je dónok véksi od nyega.

29. I vsze lűdsztvo, stero je eto csűlo, i publikánuske szo pravicsnoga pravíli Bogá okrsztívsi sze z Ivanovim krsztom.

30. Farizeuske pa i právdéniczke szo tanács Bo'zi zavrgli pròti szebi, i nej szo sze dáli od nyega krsztiti.

31. Erkao je pa Goszpód: komi bom záto priglihávo lűdi národa etoga? i komi szo priszpodobni?

32. Priszpodobni szo k deczi na pláczy szedécsoj i kricsécsój eden drügomi i govorécsoj: 'zveglárilí szmo vám, i nej szte plészali; placсно peszem szmo vám popèvali, i nej szte sze jőkali.

33. Ár je prisao Ivan krsztitel; ne jej krűha, ni vina ne pijé, i právite: vragá má.

34. Prisao je Szín cslovecsi; jej i pijé, i právite: ovo cslovek po'zirávecz i vina pivecz, publikánusov priátel i grèsnikov.

35. I szpravicsena je mudròszti od vszè szvoji szinòv.

IV. 36. Proszo ga je pa niki z Farizeusov, naj jej 'z nyim. I notri idòcsi vu hi'zo Farizeusovo, doli szí je szeo.

37. I ovo edna 'zena vu onom meszti, stera je bila grèsnicza, gda bi zvédila, kâ je Jezus doli szeo vu hi'zi Farizeusovoj, prineszla je eden alabastrom mazala.

38. I sztojécsa pri nogáj nyegovi odzajaj, plakajòcsa zacsne skropiti nogé nyegove z kuzami, i z vlaszmi glavé szvoje je briszala; i kùsùvala nogé nyegove, i mázala z mazalom.

39. Vidòcsi pa eto Farizeus, ki ga je zvao, ercsé vu szebi govorécsi: ete, da bi prorok bio, znao bi, sto, i kákxa je eta 'zena, stera sze ga doticse; ár je grèsnicza.

40. I odgovorécsi Jezus ercsé nyemi: Simon, mám ti nikaj povedati. On pa velí: vucsitel, povej.

41. Dvá du'znika je meo niki veritel; eden nyemi je du'zen bio pèt sztò szodòv, te drùgi pa pètdeszèt.

42. Gda bi pa onedva ne mela nazáj dati, obòma je tá darùvao; povej mi zàto, steri ga bode med nyima bole lùbo?

43. Odgovorécsi pa Simon er-

csé: stímam, kâ ov, komi je vecs darùvao. On pa ercsé nyemi: prav szí szòdo.

44. I obrné sze k toj 'zeni, i ercsé Simoni: vidis eto 'zeno? notri szem prisao vu tvojo hi'zo, vodò na nogé moje szí mi nej dáo; eta je pa z szkuzami skropila nogé moje, i z vlaszmi glavé szvoje je je briszala.

45. Kùs szí mi nej dáo; eta pa, kak szem notri prisao, je nej hènnyala kùsùvati nogé moje.

46. Z oliom glavò mojo szí mi nej namazo; eta je pa z drágim mazalom mázala nogé moje.

47. Zàto, velim tebi, odpùscseni szo nyé vnògi grèhi, kâ je vnogo lùbila; komi sze pa malo odpùszti, malo lùbi.

48. Ercsé pa nyé: odpùscseni szo ti grèhi.

49. I zácsali szo ti v kùp szedécsi pri sztoli praviti vu szebi: sto je té, ki i grèhe odpùscsáva?

50. Ercsé pa k toj 'zeni: vera tvoja te je zdr'zála, idi vu méri.

VIII. TÁL.

I. Od v csetvéro zemlo szpádnyenoga szemena 3 18. II. Krisztusova mati i 'zlájhta 19 21. III. Mórje sze ftisa 22-25. IV. Vragé zgánya 26-40. V. Jajrusova cai sze o'zivi 41-56.

I. 1. **I** prigòdilo sze je potom toga, i on je hodo po vszè mészta i veszniczaj predgajòcsi i nazvescsávajòcsi krá-

7.8.Tál.

levsztvo Bo'ze; i ti dvanájszet 'z nyim.

2. I nike 'zene, stere szo bilé zvrácsane od dühôv hüdi i nemocsnoszti; Mária, stera sze zové Magdalèna, z stere je szedem vragôv vö zíslo.

3. I Joanna 'zena Kuzova, Herodesovoga dvorszokoga, i Sussanna, i drüge vnôge, stere szo nyemi szlû'zile z poistva szvojega.

4. Gda bi pa vnogo lüdsztva vküp bilô i ze vszè mèszt bi k nyemi prihájali, ercsé vu prilikaj.

5. Vö je sô szejács szèiat szemén szvoje; i vu szèjanyi je nístero szpadnolo kre pôti, i zaklácseno je, i flicze nebeszke szo je pozobale.

6. I drügo je szpadnolo na pecsíno; i vö zidôcse poszèhnolo je, da je nej melo vlage.

7. I drügo je szpadnolo na szrèdo med trnye; i, gda bi sz trnyom vrét gori raszlo, zadísilo je je trnye.

8. I drügo je szpadnolo na dobro zemlo; i vö zidôcse prineszlo je száda sztô teliko. Eta gda bi povedao, gori je szkričsao: kí má vûha na poszlûsanye, naj poszlûsa.

9. Pítali szo ga pa vucseníčzke nyegóvi govorécsi: kákxa je tá prilika?

8.Tál.

10. On je pa erkao: vám je dáno znáti szkrovnoszti králevszta Bo'zega, tim drügem pa vu prilikaj; naj vidôcsi ne vídijo, i szlisavsi ne razmijo.

11. Eta je pa tá prilika: szemén je rêcs Bo'za.

12. Stero szemén je pa kre pôti szpadnolo, tò szo ti poszlûsávci; potom príde vrág i vzeme rêcs od szrczá nyihovoga, naj ne verjejo, ino sze ne zvelicaj.

13. Stero je pa na pecsíno, szo oni: kí, gda csüjo, z radosztjom góri vzemejo rêcs. I tē korenyá nemajo; kí do casza verjejo, i vu vrèmeni szküsávanya odsztôpijo.

14. Stero je pa v trnye szpadnolo, tē szo: kí poszlûsajo, i od szkriblivoszti ino bogásztva i nászloboszti 'zitka idôcsi, zádávajajo sze, i zrèli szád ne prinásajo.

15. Stero je pa vu dobro zemlo szpadnolo, tē szo: kí vu szrczi lèpom i dobrom, szlisavsi to rêcs, obdr'závajajo, i szád prinásajo vu trplivoszti.

16. Niscse pa szvècso vu'zgáno ne szkrije pod poszôdo, ni pod posztelo jo ne dene; nego vu poszvecsnyek jo polo'zi, naj ti notri idôcsi, vídijo szvetloszt.

17. Ár nega nikaj tak szkričovoga, stero bi sze vö ne vjavilo;

niti szkritoga, stero bi sze ne szpoznalo i na ocsivesznoszt prislo.

18. Glédajte záto, kakda poszlúsate. Ár, ki má, dá sze nyemi; i ki nema, i ka stima meti, vzeme sze od nyega.

II. 19. Prisli szo pa k nyemi mati i bratje nyegovi; i nej szo mogli do nyega pridti za volo lüdsztva.

20. I nazvësztili szo nyemi govorécsi: mati tvoja i bratje tvoji sztojijo vönë, i scséjo te viditi.

21. On pa odgovorécsi ercsé nyim: mati moja i bratje moji szo eti, ki rëcs Bo'zo poszlúsajo, ino jo csinijo.

III. 22. I prigòdilo sze je vu ednom ti dnévov, i on je sò vu ládjo i vucseniczke nyegovi; i ercsé nyim: hodmo prëk jezere. I püsztili szo sze.

23. Plavajócsi pa oni, zászpao je; i doli je prisao vrtélec z vötra na jezero, i k csaszi szo sze ládje napunyávale, i pogübali szo.

24. Prisztòpivsi pa, gori szo ga obüdili govorécsi: Mester, Mester, pogübamo! on pa gori sztanovsi postrájfao je vöter, i válovje te vodé; i hënyali szo, i vcsinyena je tihota.

25. Ercsé pa nyim: gde je vera vasa? bojécsi szo sze pa csüdivali govorécsi eden drügomi:

sto je záto ete, ká i vötrom zapovidáva i vodë, i bôgajoga?

IV. 26. I preplavali szo vu dr'zëlo Gadarenusov, stera je pròti Galilei.

27. Gda bi pa on vö sò na zemlo, pribë'zao je pred nyega niki mò'z z meszta, kí je meo vragé v szebi od vnogo vrëmena, i gvanta je na szëbe nej vzéo i vu hi'zi je nej osztano, nego vu grobáj.

28. Vidócsi pa Jezusa, i szkriknovsi doli je szpadno pred nyega, i z velikim glászom je erkao: ka je meni z tebm, Jezus Szin visesnyega Bogá? Proszim te, ne mantráj me.

29. Ár je zapovedao tomi necsisztomi dühi vö idti od toga csloveka; ár je vnogo vrëmena tisztoga bilò, kak ga je vküp potégno; i vézali szo ga z lanczmi i sz potami, i tak szo ga varvali. Ali raztrgao je i vezala, i gnao sze je od vragá vu püscsáve.

30. Pítao ga je pa Jezus govorécsi: ka ti je imé? On pa ercsé: Legio. Ár je vnogo vragòv slo v nyega.

31. I proszili szo ga, naj nyim ne zapovej vu prepaszt idti.

32. Bila je pa tam edna velika csrëda szviny, stere szo sze paszle na brëgi. I proszili szo ga,

naj nyim dopūszi vu nyé idli.
I d pūs to nyim je.

33. Vő idōcsi pa ti vrazjē od csloveka, notri szo sli vu szvinyé; i s ūnola sze je ta csrēda szviny kre sztrmcza vu jezero, i vtōpila sze je.

34. Vidōcsi pa pasztérje, ka sze je zgōdilo, odbēzali szo; i odidōcsi nazvēsztili szo vu meszi i vu veszniczaj.

35. Vő szo pa sli, da bi vidili, ka sze je zgōdilo; i prisli szo k Jezusi, i najsli szo szedēcsega toga csloveka, z koteroga szo vő odisli ti vrazjē, oblecsenoga i szpametnoga pri nogáj Jezusovi; i presztrasili szo sze.

36. Nazvēsztili szo pa nyim i ti vidōcsi, kakda je ozdravo te vragometen.

37. I proszila ga je vsza vno'zina Gadarenusov dr'zēle, naj odide od nyih, ár szo z velikim sztráhom obvzēti. On pa notri idōcsi vu lādjo, nazáj sze je povrno.

38. Molo sze je pa nyemi te mō'z, od steroga szo vő zisli ti vrazjē, ka bi 'z nyim bio. Jezus ga je pa kraj odpūszo govorēcsi:

39. Povrni sze vu hi'zo tvojo, i pripuvidāvaj, ka ti je Bōg vcsino. I odisao je po czēlom mes ti predgajōcsi, ka je nyemi vcsino Jezus.

8.Tál.

40. Zgōdilo sze je pa, gda bi sze povrno Jezus, gori ga je pri alo to lūdsztvo, ár szo ga vszi csakali.

V. 41. I ovo prisao je eden mō'z, komi je imé Jajrus; i on je bio vládnik szpráviscsa. I szpadnovsi k nogám Jezusa, proszo ga je, ká bi notri sō vu hi'zo nyegovo.

42. Ár je meo jedonorodjeno csēr, okoli dvanájszet lét sztarro, i ona je mrla. (Gda bi pa on sō, lūdsztvo ga je sztiszkávalo.)

43. I 'zena bodōcsa vu tekōcsi krvi od dvanájszet lét, stera je czēlo szvoje 'zivlēnye na vrácse potrosila, i nej sze je mogla od nikoga zvrácsiti.

44. Prisztōpivsa odzajaj, doteknola sze je rōba gvanta nyegovoga, i preczi je sztano tekáj nyé krvi.

45. I ercsé Jezus: sto sze me je dotekno? gda bi pa vszi tajli, ercsé Peter, i ki szo 'z nyim bili: Mester, lūdsztvo te psé i sztiszkáva, i právis: sto sze me je dotekno?

46. Jezus pa ercsé: dotekno sze me je nikák. Ár szem jasz szpoznao, ka je mōcs vő sla od méne.

47. Vidōcsa pa ta 'zena, ká sze nemre skriti, trepetōcsa naprē ide i pred nyega szpádne, i, za

káksi zrok sze ga je dotekn- la, nazvësztila nyemi je pred vszêm lûdsztvom, i kakda je ozdrávila preczi.

48. On je pa erkao nyè: vûpaj sze csi, vera tvoja te je zdr- 'zála; idi vu méri.

49. Gda bi pa escse on gúcsao, prisao je niki od vládnika toga szpráviscsa govorécsi nyemi: mrla je csi tvoja, ne trûdi vu- csitela.

50. Jezus pa, gda bi tô csûo, odgôvoro je nyemi govorécsi: ne boj sze, li veri, i zdr'zi sze csi tvoja.

51. Notri idôcsi pa v hi'zo, nej je dopûszto notri idti nikomi, nego Petri, i Jakubi i Jánosi, i ocsi te deklicske, ino materi.

52. Jôkali szo sze pa vszi, i plakali szo jo. On je pa erkao: ne jôcste sze: nej je mrla, nego szpi.

63. I oszmêjali szo ga; ár szo znali, kâ je mrla.

54. On pa, geto je vsze vö vrgao, prijaó je nyé rokò i kri- csao je govorécsi: deklicska, sztani gori.

55. I povrno sze je dûh nyé, i gori je sztánola preczi, i za- povedao je nyè dati jeszti.

56. I csûdivali szo sze rodje- niczi nyé. On je pa zapovedao nyim, kâ bi nikomi nepravili, ka sze je zgôdilo.

IX. TÁL.

I. Dvanájszet Apostolov posle predgat po Judei 1-6. II. Ivani sze gláva vszicsé 7-9. III. 5000 sze ji nasziti 10 17. IV. Od Krisztu-ove oszobe i preobrâenýá 18-36. V. Z kizsvénoga pojbara vrág vöide 37-45. VI. Sto bode náj veksi med vucsenikmi 46-50. VII. Krisztus krotko ide po Samárii 51 56. VIII. Trijé scsejo Krisztusa naszledúvati 57-62.

I. 1. **G**da bi pa vküp zézvao ti dvanájszet vucsení- kov szvoji, dáó nyim je môcs i oblászt nad vszêmi vragmi, i betè'zne vrácsiti.

2. I poszlao je je predgat krá- levsztvo Bo'ze, i vrácsit te ne- mocsne.

3. I ercsé nyim: nikaj ne vze- te na pôt, niti paliczó, niti mos- nyo, niti krûha, niti pêneze, niti dvé szûknyi ne mète.

4. I vu stero hi'zo bodte notri sli, tam osztante, i odnut vö nejdite.

5. I kikoli vász ne primejo, vö idôcsi z meszta onoga i práh od nòg vasi kraj sztepte, na szve- dôsztvo prôti nyim.

6. Vö idôcsi pa sli szo okôli po veszniczaj nazvescsávajôcsi Evangeliom, i vrácsivsi po- vszud.

II. 7. Csûo je pa Herodes Str- ták ona, stera szo vcsinyena od nyega vsza, i zadráváó sze je záto, ka je povêdano od niki, kâ je Ivan zbûdjen od mrtvi.

8. Od niki pa, ka sze je Eliás 8.9.Tál.

vjavo; drůgi pa, ká je prorok, eden z ti sztári, sztano gori.

9. I ercsé Herodes: Ivani szem jasz glávo vzéo; sto je pa ete, od steroga jasz eta csűjem? I iszkao ga je viditi.

III. 10. I gda bi sze povrnoli Apostolje, pripuvidávali szo nyemi, sterakoli szo csinili. I k szebi je vzévsi, odisao je zô-szeb v pűszto meszto onoga vá-rasa, kí sze zové Beth'zajda.

11. To lűdsztvo pa, gda bi zve-dilo, naszledűvalo ga je; i pri-javsi je k szebi, gűcsao nyim je od králevsztva Bo'zega; i ki szo zdrávje potrebűvali, zvrá-cso je je.

12. Dén sze je pa zácsao nagibati. Prisztôpivsi záto ti dva-nájszet, erkli szo nyemi: od-pűszti lűdsztvo, naj sze idôcsi, vu okôli bodôcsa mészta i vesz-nicze raspűsztijô, ino szí is-cejô hráno; ár szmo eti vu pűsztom meszti.

13. Ercsé pa nyim: dájte nyim ví jeszti. Oni szo pa erkli: ne-mamo mi vecs, kak pêt lêbov krűha, i dvê ribiczi; nego csi bomo sli i kűpimo na vszo eto lűdsztvo hráno.

14. Ár ji je bilô okoli pêt jezér mo'zôv. Erkao je pa vucsení-kom szvojom: doli je poszádite vszáksem szedènyi po pêtde-szét.

15. I vcsínili szo tak; i doli szo je poszádili vsze.

16. On pa vzeme ti pêt lêbov krűha i tivi dvê ribiczi, zglédne sze v nébo, blagoszlovo je je, i vलोmo je, i dáo je vucseníkom, ka bi djáli pred lűdsztvo.

17. I jeli szo, i naszítilli szo sze vszi; i bilô je pobránoga, stero nyim je osztanolo, drti-nya dvanájszet kosárov.

IV. 18. I zgôdilo sze je, gda je on szám zôszeb molo, 'z nyim szo bili vucseníczke; i pitao je je govorécsi: koga me právi bidti lűdsztvo?

19. Oni pa odgovorécsi ercsé-jô: Ivana krsztitela, drůgi pa Eliása, drůgi pa, ká je niksi prorok z ti sztári sztano gori.

20. Ercsé pa nyim: ví pa ko-ga me právite bidti? Odgovo-récsi pa Peter ercsé: Krisztusa Színá Bo'zega.

21. On sze je pa poprêto i za-povedao nyim je, naj komi tô ne povêjo.

22. Erkôcsi: ka trbê Szini cslo-vecsemi vnogo trpeti, i zavrzti sze od ti sztarisi i vládnikov po-povszki i piszácsov, i vmoriti, i na trétji dén gori sztánoti.

23. Erkao je pa k vszêm: csi sto scsé za menom pojti, naj zataji szám szebé, i vzeme kri'z szvoj vszáki dén, i tak me na-szledűje.

24. Ár, ki bode steo dūso szvo-
jo zdr'zati, zgūbi jo; ki pa zgibi
dūso szvojo za mojo volo, té jo
zdr'zi.

25. Ár ka valá csloveki, csi ete
czéli szvét dobi, szám szebé pa
zgūbi, ali zaprávi.

26. Ár, kí sze szrame'zlūje me-
né i moje rêcsi, toga sze i Szin
cslovecsi szrame'zlūvao bode;
gda príde vu diki szvojoj i Ocsé
i szvétí Angelov.

27. Velim pa vám isztinszko:
jeszo eti níki sztojécsi, kí ne
kostajo szmrti, dokecs ne bodo
vidili králevsztva Bo'zega.

28. Prigòdilo sze je pa po eti
recséh, liki na ôszmi dén; i k
szebi vzevsi Petra i Jakuba i Já-
nosa, gori je sô na brêg molit.

29. I prigòdilo sze je, gda bi
on molo, pogléd obráza nyego-
voga je nácsisi grátao, i gvant
nyegov je bio béli i bliszka-
jôcsi sze.

30. I ovo dvá mo'zá szta gú-
csala 'z nyim, steriva szta bilá
Môses i Eliás.

31. Steriva szta sze szkázala
vu diki, i pravila szta vöidénye
'zftka nyegovoga, kí sze je meo
szpuniti v Jerusálemi.

32. Na Petra pa, i kí szo 'z
nyim bilí, je veliki szen szpad-
no. Predramivsi sze pa, vidili
szo díko nyegovo, i tiva dvá
mo'zá 'z nyim sztojécsiva.

33. I prigòdilo sze je, gda bi
nyidva odhájala od nyega, er-
csé Peter Jezusi: Mester, dobro
je nám eti bidti; i napravmo trí
satore, ednoga tebi, i Môsesi
ednoga, i ednoga Eliási, ne-
znajôcsi, ka právi.

34. Gda bi pa eta on gúcsao,
posztano je oblák i obszenczao
je je. Bojali szo sze pa, gda bi
nyidva notri vu oblák sla.

35. I glász je vcsinyen z ob-
láka govorécsi: ete je moj lü-
beznivi Szin, nyega poszlü-
sajte.

36. I vu bodôcsem glászi náj-
den je Jezus szám. Oni szo pa
mucsali, i nikomi szo nikaj nej
pravili vu oni dnévi, stera szo
vidili.

V. 37. Prigòdilo sze je pa vu
drüğom dnévi doli idôcsi, oni
z bregá, szpravilo sze je k nye-
mi lüdsztva vnogo.

38. I ovo eden mô'z je gori
szkrikno med lüdsztvom govo-
récsi: Vucsitel, proszim te,
zgledni sze na sziná mojega,
ár je moj jedinatorodjeni.

39. I ovo düh ga zgrábi, i taki
kricsí i trga ga sz penami; i
komaj odsztôpi od nyega, vküp
ga sztrvsi.

40. I molo szem sze vucsení-
kom tvojim, naj ga vö vr'zejo;
i nej szo ga mogli.

41. Odgovorécsi pa Jezus er-
9.Tál.

csé: oh národ neveren i pre-
obrnjeni! kak dugo bom pri
vász i trpo vász? pripelaj eszi
sziná tvojega.

42. Gda bi pa escse k nyemi
sô, trgao ga je vrág i raszipá-
vo. Postráifao je pa Jezus toga
necsísztoğa dühá, i zvrácsó je
toga pojbara, i nazáj ga je dáó
ocsi szvojemi.

43. Csüdivali szo sze pa vszi
nad velikov zmo'znosztyov Bo-
'zov. Gda bi sze pa vszi csü-
divali nad vszêm, stera je vcsí-
no Jezus, ercsé k vucseníkom
szvojim:

44. Vzemte ví vu vüha vasa ete
recsí. Ár sze Szín cslovecsi dá
vu roké lüdi.

45. Oni szo pa nej razmeli eto
rêcs, i szkrita je bila od nyih,
da bi je ne razmili; i bojali szo
sze ga pítati od té rêcsi.

VI. 46. Zísła je pa miszel v
nyé, ka steri ji bode véksi.

47. Jezus pa vidivsi miszli szr-
czá nyihovoga, gori je vzéo ed-
no dête, i posztavo je je pôleg
szébe.

48. I ercsé nyim: kikoli gori
prime edno tákse dête vu iméni
mojem, mené prime; i kikoli
mené prime, prime onoga, ki
je mené poszłao. Ár kí je náj
ménsi med vszêmi vami, té bu-
de veliki.

49. Odgovorécsi pa János er-
9. Tál.

csé: Mester, známo nikoga vu
tvojem iméni zmetávajócsega
vrágé; i prepovedali szmo nye-
mi, ár te ne naszledüje z nami.

50. I ercsé nyemi Jezus: ne
prepovedáajte. Ár, kí je nej
próti nám, z nami je.

VII. 51. Prigôdilo sze je pa, gda
bi sze szpunili dnévi nazáj vzét-
já nyegovoga, potrdó je szvoj
obráz, da bi sô v Jerusálem.

52. I poszłao je nazvescsávce
pred líczom szvojim; i idôcsi
sli szo vu vész Samaritánszko,
da bi nyemi pripravili meszto.

53. I nej szo ga gori prijali;
ká je obráz nyegov bio idôcsi
v Jerusálem.

54. Vidôcsi pa vucsenicze
nyegovi, Jakub i János, er-
cséta: Goszpodne, scsés, naj
povêmo, da ogen doli ide od
nébe, i pogübi je; liki je i Eliás
vcsíno.

55. Obrnovsi sze pa postrájfao
je je, i erkao je: neznate, ste-
roga dühá szte ví.

56. Ár je Szín cslovecsi nej
prisao düse lüdi pogibüvat, ne-
go zdr'závat. I sli szo vu drügo
veszniczo.

VIII. 57. Zgôdilo sze je pa,
gda bi oni sli po pôti, ercsé niki
k nyemi: naszledüvao te bom,
kamak'li bos sô, Goszpodne!

58. I ercsé nyemi Jezus: liszi-
cze jame májo, i sticze nebeszke

gnězda; ali Szin cslovecsi nema, gde bi szi glavô nagno.

59. Ercsé pa drügomi: naszleděj me. On je pa erkao: Goszpodne, dopüşzti mi, naj idem prve, i pokopam oco mojega.

60. Ercsé pa nyemi Jezus: niháj te mrtve pokápati szvoje mrtve, ti pa idôcsi nazvescsávaj králevsztvo Bo'ze.

61. Ercsé pa i drügi: naszleděvao te bom, Goszpodne; ali prve dopüşzti mi, naj szlobôvzemem od tiszti, ki szo vu hi'zi mojoj.

62. Ercsé pa nyemi Jezus: niscse, ki rokô szvojo na plüg vr'ze, i gléda na ona, stera szo odzajaj, je nej szpodoben k králevszti Bo'zemi.

X. TÁL.

I. Szededemszét vucsenikov vň poszlanye i povnuěnye 1-24. II. Od toga med razbojnikie szpádnyenoga 25-37. III. Od toga ednoga potrebnoga 38-42.

1. **P**o etom je pa oděbrao Goszpôd i drügi szedemdeszét vucsenikov, i poszlao je je po dvá pred licem szvojim vu vszáki váras i meszto, kama je on bio idôcsi.

2. Pravo je zátó nyim: 'zétve zaisztino je vñago, ti dela'czov je pa malo; proszite zátó Goszpôdna te 'zétve, naj püşzti vö dela'cze vu 'zétvo szvojo.

3. Idite: ovo jasz posilem vász,

liki ágnece, na szrêdo med vuké.

4. Ne noszte mosnyé, ni turbe, niti csrêlov, i nikomi sze na pôti ne poklányajte.

5. Vu stero hi'zo bodte notri sli, prve erczite: mér etoj hi'zi.

6. I, csi bode tam szin méra, pocsiné nad nyim mér vas; csi ga pa ne bode, na vász sze nazáj povrné.

7. Vu onoj hi'zi pa osztante, jejte i píte ona, stera szo od nyih pred vász djána. Ár je vrêden dela'vez nájema szvojega. Ne hodte z hi'ze v hi'zo.

8. I vu sterokoli meszto bodte notri sli, i vász gori primejo, jejte, ka pred vász denejo.

9. I vrácste one, steri szo vu nyem nemocsni, i povejte nyim: pribli'zalo sze je k vám králevsztvo Bo'ze.

10. Vu stero meszto pa bodte notri sli, i ne primejo vász, vö idôcsi na vilicze nyegove, erczite:

11. I práh, kí sze je nász zgrabó z meszta vasega, d-li vám ga zbrisemo. Dönok znájte, ka sze je pribli'zalo k vám králevsztvo Bo'ze.

12. Velim pa vám, ka Sodomitánczom vu onom dné i lè'zej bode, kako onomi meszti.

13. Jaj tebi Korázim! jaj tebi Beth'zajda! ár da bi v Tirusi i

Sidoni vcsinyene bilé té mőcsi, stere szo vcsinyene vu vami, dávno bi sze, vu 'zakli i v péli szedécsi, povrnoli.

14. Dőnok Tirusi i Sidoni le'zése bode vu szōdbi, kako vám.

15. I ti Kapernaum, ki szi notri do nébe zviseni, notri do pekla sze ponizis.

16. Ki vász poszlūsa, mené poszlūsa; i ki vász zavr'ze, mené zavr'ze; ki pa mené zavr'ze, zavr'ze onoga, ki je mené poszlao.

17. Povrnolo sze je pa ti szedmeszét, z radosztjom govorecsi: Goszpodne, i vrazjé sze nám podávajo vu iméni tvojem.

18. Ercsé pa nyim: vido szem satana, liki bliskanyczo, z nebész szpadnejōcsiga.

19. Ovo dām vám oblászt hōditi po kacsaj i skorpion, i po vszōj mőcsi nepriátela; i czilō nikaj vám ne bode skōdilo.

20. Ali nad etim sze ne radūjte, ka sze vrazjé vám podávajo; radūjte sze pa bole, ka szo iména vasa gori zapiszana vu nebészaj.

21. Vu onoj vōri sze je veszelio v dūhi Jezus, i erkao je: hválo tebi dājem, Ocsa, Goszpodne nébe i zēmla, ka szi szkrio eta od ti mōdri i szpametni, i oznano szi je tim málicskim!

10.Tál.

Zaisztino Ocsa, ár je tak bila dobra vola pred tebom.

22. Vsza szo meni dána od Ocsé mōjega; i niscse nezna, sto je Szin, nego Ocsa; i sto je te Ocsa, nego Szin, i komi scsé Szin oznaniti.

23. I obrnovsi sze k vucsenikom zōszeb ercsé: blá'zene szo ocsi, stere vidijo, ka vi vidite.

24. Ár velim vám: ka vnōgi proroczke i králove szo steli viditi, stera vi vidite, i nej szo vidili; i csūti, stera vi csūjete, i nej szo csūli.

II. 25. I ovo pravdenik niki je gori sztano, szkūsávajōcsi nyega i govorecsi: vucsitel, ka mi je csinīti, naj 'zítek vekivecsni ōrokūjem?

26. On pa ercsé nyemi: vu právdi ka je pizzano? kákda cstés?

27. On pa odgovorecsi veli: lūbi Goszpodnoga Bogá tvojega z czēloga szrczá tvojega, i z czēle dūse tvoje, i z czēle mōcsi tvoje, i z czēle pámeti; i bli'znyega tvojega, liki szamoga szebé.

28. Ercsé panyemi Jezus: prav szi odgovoro, tak csini, i 'zivo bos.

29. On je pa steo szpravicsati szebé, ercsé Jezusi: a sto je moj bli'zny?

30. Podzajēcsi pa Jezus ercsé:

eden cslovek je doli sô od Jerusálema v Jericho, i szpadno je med razbojniko, ki szo ga i szlekli i oranili i odisli szo, i niháli szo ga na pô mrtvoga.

31. Prigôdilo sze je pa, da bi eden pop doli sô po onoj pôti; i gda bi ga vido, ogno sze ga je.

32. Priszpodobno pa i Levíta bodôcsi pri tom meszti, idôcsi i vidôcsi ga, ogno sze ga je.

33. Eden Samaritanus pa pôtnikûvajôcsi prisao je k nyemi, i vidôcsi ga, szmilûvao sze je.

34. I prisztôpivsi zvêzao je rane nyegove, geto je v nyé oli i vino vlejao, i djao ga je na szvoje lasztivno 'zivincse, pe-lao ga je vu ostarijo, i szkrb je meo na nyega.

35. I vûtro vô idôcsi, vô vr'ze dvá 'zukaveza, dáo nyiva je ostariási, i erkao nyemi je: mej szkrb na nyega; i csi, kâ vecs potrosis, jasz, gda nazáj pridem, nazáj ti dâm.

36. Zâto sto sze eti trê vidi tebi bli'zesnyi bidti toga szpádyenyenoga med razbojniko?

37. On pa ercsé: ki je miloszcso 'z nyim vesino. Erkao je zâto nyemi Jezus: Idi i ti priszpodobno csini.

III. 38. Prigôdilo sze je pa, gda bi oni sli, i on notri idôcsi vu nikso veszniczo: edna 'zena

pa z iménom Mártha ga je pri-jéla vu hi'zo szvojo.

39. I tá je mēla szesztro, stera sze je zvála Mária; stera je i szedécsa pri nogáj Jezusovi, poszlūsala rêcs nyegevo.

40. Mártha je pa pascsliiva bila okoli vnôgoga szlû'zenyá. Posztanovsi pa ercsé: Goszpodne, ne máras, ka me je szeszttra moja szamo nihála szlû'zit? Povej ji zâto, naj mi pomága.

41. Odgovorécsi pa ercsé nyé Jezus: Mártha, Mártha, szkrbis sze i pascsis sze okoli vnôga.

42. Edno je pa potrêbno. Mária szi je pa te dober táo odebrála, steri sze ne vzeme od nyé.

XI. TÁL.

I. Kristus vcsi vucsenike Bogá moliti 1-

13. II. Némoga vrágá zgánya 14-36.

III. Farizeus ga na obid zové 37-54.

I. 1. I prigôdilo sze je, gda bi bio on vu nikom meszti molécsi, kak je henyao, ercsé niki z vucsenikov nyegovi nyemi: Goszpodne, vcsi nász Bogá moliti, liki je i Ivan návcsso vucsenike szvoje.

2. Ercsé pa nyim: gda molite, erczite: Ocsa nas, ki szi vu nebészaj, szvéti sze imé tvoje, pri-di králevsztvo tvoje, bojdi vola tvoja, kako na nébi, tak i na zémli.

3. Krûha nasega vszakdenés-nyega dáj nám ga vszáki dén.

4. I odpüszti nám grêhe nase, ár i mi odpüsztimo vszákomi, ki je nám du'zen. I ne pelaj nász vu szküsávanye, nego oszlóbodi nász od hüdoga.

5. I ercsé nyim: csi sto med vami má priátela, i ide k nyemi opô nôcsi i ercsé nyemi: priátel, poszôdi mi tri lebe krüha.

6. Ár je priátel moj prisao z pôti k meni, i nemam, kâ pred nyega djáti.

7. I on z nôtra odgovorécsi ercsé: ne zaglúsaj mi, 'ze szo dveri zaprte, i decza moja je z menom vu poszteli; nemrem gori sztánoti i dati ti.

8. Velim vám: csi i ne dá nyemi gori sztánovsi záto, ka je nyegov priátel; za volo neszrame'zlivoszti nyegove gori sztánovsi, dá nyemi, koliko je potřébo.

9. I jasz velim vám: proszite, i dá sze vám; iscsite, i nájdete; trüpajte, i odpré sze vám.

10. Ár vszáki, ki proszi, vze-me, i ki iscse, nájde, i trüpa-jôcsemi sze odpré.

11. Sto je pa med vami té ocsa, steroga szin csi proszi krüha, jeli nyemi kamen dá? i csi ribo, jeli za ribo nyemi kacso dá?

12. Ali pa csi bode jajcze pro-szo, jeli nyemi skorpioná dá?

13. Záto csi ví hüdi bodôcsi znáte dobre dári dati deczi va-

11. Tál.

soj, od kôga bole Ocsa vas ne-beszki dá dühá szvétoga onim, kí ga proszijo.

II. 14. I zmetávao je vragá, i on je bio nêmi. Prigôdilo sze je pa, gda bi vragá vö vrgao, gúcsao je te nêmi; i csüdivalo sze je lüdsztvo.

15. Niki pa z med nyimi szo erkli: Vu beelzebuli, vragôv poglavniki zmetáva vragé.

16. Drügi ga pa szküsávajôcsi szo znamênýe proszili od nyega z nebész.

17. On pa vidôcsi nyihove miszli, ercsé nyim: vszáko králevszto, stero je med szebom razdeljeno, opüszti sze, i hi'za na hi'zo szpádne.

18. Csi je pa i satan med szebom razdeljeni, kakda bode sztalô králevszto nyegovo? kâ prá-vite, ka jasz vu beelzebuli zmetávam vragé.

19. Csi pa jasz vu beelzebuli zmetávam vragé, szinovje vasi vu kom je zmetávajo? Záto oni bodo vasi szodczi.

20. Csi pa vu prszti Bo'zem zmetávam vragé, tak sze je pribli'zalo k vám králevszto Bo'ze.

21. Gda eden mocsen ro'znáti varje szvoj dvor, vu méri je poistvo nyegovo.

22. Csi pa mocsnêsi od nyega, pridôcsi, ga obláda, vsze nyegovo ro'zjé nyemi vze-me, vu

kom sze je vüpaó, i porobe nye-
gove razdeli.

23. Ki je nej z menom, prôti
meni je; i, ki ne szpráva z me-
nom, raszipáva.

24. Gda te necsiszti düh vö
zide od csloveka, obhodi szüha
mészta iszkajôcsi pokoj; i ne
nájdejôcsi ga ercsé: povrném
sze vu hi'zo mojo, odkud szem
vö zísao.

25. I pridôcsi, nájde jo pome-
teno i osznaj'zeno.

26. Teda ide; i szebom vzeme
szedem drügi dühôv hüsi od szé-
be; i notri idôcsi, prebívajo tam;
i bodo ta szlédnya csloveka ono-
ga hüsa od ti prvi.

27. Prigôdilo sze je pa, gda
bi on eta gúcsao: zdignovsa ní-
ka 'zena glász szvoj med lüd-
sztvom, ercsé nyemi: blá'zene
szo one utrobe, stere szo tebé
noszile, i prszi, stere szí ti cze-
czao.

28. On pa ercsé: od koga bole
szo blá'zeni, ki poszlúsajo rêcs
Bo'zo, i varjejo jo.

29. Gda bi sze pa lüdsztvo vküp
szprávlalo, zácsao je praviti: ete
hüdi národ znaménýe proszi, i
znaménýe sze nyemi ne dá, ne-
go znaménýe Jonas proroka.

30. Ár, liki je bio Jonas zna-
ménýe Ninivitánczom, tak bode
i Szín cslovecsi národi etomi.

31. Kralicza jüga gori sztáne

na szôdnyi dén z mo'zami etoga
národa, i szkvarjüvala je bode,
ká je prisla od krajôv zemlé po-
szlúsat modrôszt Salamonovo;
i ovo vecs je eti od Salamona.

32. Mo'zjé Ninive gori sztá-
nejo vu szôdbi z etim národom,
i szkvarjüvali je bodo, ka szo
sze povrnoli na predgo Jónaso-
vo; i ovo vecs je od Jónasa eti.

33. Niscse pa szvécsó, gda jo
vu'zgé, ne dene vu szkriynoszt,
niti pod mericzo, nego vu po-
szvecsnyek; naj notri idôcsi vu
hi'zo, szvetloszt vidijo.

34. Szvetloszt têla je okô; zá-
to, gda bode okô tvoje prôszto,
i czêlo têlo tvoje bode szvet-
loszt. Csi pa húdo bode, i têlo
tvoje kmicsno bode.

35. Záto glédaj, naj szvetloszt,
stera je v tebi, kmicza ne bode.

36. Záto csi je têlo tvoje czêlo
szvetlo, i nema káksega tála
kmicsnoga, bode szvetlo czêlo,
liki gda te szvécsa z blízka-
nyem preszvetí.

III. 37. Gda bi pa escse gú-
csao, proszo ga je níki Fari-
zeus, ka bi obêdivao 'z nyim.
Notri idôcsi pa, k sztoli szí je
szeo.

38. Farizeus pa vidôcsi, csü-
divao sze je, ka sze je prvle nej
mujo pred obêdom.

39. Ércsé pa Goszpôd k nye-
mi: zdaj ví Farizeuske to z vü-

nésnye pehára i szkledé csíszti-
te; to znótrésnye vase je pa
puno zgrablivoszti i hüdôbe.

40. Neszpametni, jeli je nej
vcsino tiszti i to znótrésnye, ki
je to zvönésnye vcsino?

41. Dönok z onoga, stera szo
znôtra, dájte 'z nyega álmostvo;
i ovo vsza bodo vám csíszta.

42. Ali jaj vám Farizeusom,
ká deszetinite meticzó i ven-
drit, i vszákó zelenýé, i prei-
dete szôdbo i lübézen Bo'zo.
Eta je potrêbno csiniti, i ona
nej niháti.

43. Jaj vám Farizeusom, ká lü-
bite prvoszidênýe vu szprávis-
csaj i poklányanye na placzáj.

44. Jaj vám piszácsom i Fari-
zeusom szkazlivczom, ka szte,
liki grobovje szkriti, i lüdjé, ki
po nyih hodijo, neznajo.

45. Odgovorécsi pa niki z med
právdeníkmi, ercsé nyemi: Vu-
csitel, eta govorécsi i nászospo-
távas?

46. On je pa erkao: i vám práv-
denikom jaj, ká po'zmecsáivate
lűdsztvo z neprenosenov 'zmé-
csavov, i szamí sze z ednyim
prsztom vasim ne doteknete
'zmécsave.

47. Jaj vám, ká czimprate gro-
be prorokov, ocseve vasi szo
je pa bujli.

48. Záto szvedocsite, ka sze
vám vídijo dela ocsév vasi, ká

11.12.Tál.

szo je oni isztina vmôrili; ví pa
czimprate nyim grobe.

49. Záto i modrôszt Bo'za velí:
poslem med nyé proroke i apo-
stole, i z med nyimi níke vmo-
rijo i preganyali je bodo.

50. Naj sze vö ziscse krv vszê
prorokov preleána od zacsétka
szvéta od národa etoga.

51. Od krvi Abelove notri do
krvi Zakariásove vmorjenoga
med oltárom i hi'zom. Zaisztino
velim vám: vö sze ziscse od ná-
roda etoga.

52. Jaj vám pravdenikom, ká
szte v kraj vzéli klűcs znánya;
szamí notri neidete, i notri idô-
csim prepovidáivate.

53. Govorécsi pa on eta k
nyim, zácsali szo sze piszácske
i Farizeuske mocsno prôti dr-
'zati i szpitávajôcsi ga od vnô-
goga dugoványa.

54. Sűtajôcsi za nyim i iszka-
jôcsi, kak bi mogli ká z vűszt
nyegovi vloviti, sz kim bi ga
tô'zili.

XII. TÁL.

I. Od szkazlivoszti varvanya 1-12. II.
Krisztus ôrocsino ne dili 13-21. III.
Dűsevní klűcs 22-34. IV. Dűseвно ve-
rusztűvanye 35-49. V. Od okornoszti
poszlűsávczov rēc-i Bo'ze 50-59.

I. 1. **V** eti dnévi, gda bi sze
po deszét jezero lűd-
sztva v kűp szprávlalo tak, da
bi sze klacsili, zácsao je pra-
viti vucsenikom szvojim: naj

prvo varte sze od kvaszá Fari-zeusov, kí je szkazlivoszt.

2. Nikaj je pa nej tak szkrito, stero bi sze vö ne vjavilo, i szkrovno, stero bi sze ne zve-dilo.

3. Zato stera szte vu kmiczi pravili, vu szvetloszti bode szlí-sano; i, stera szte vu vüha gücsali v kamuraj, nazvescsávalo sze bode na sztrehaj.

4. Velim pa vám priátelom mo-jim: ne bojte sze oni, ki vmár-jajo tēlo, i po eti nemajo vecs ká csiniti.

5. Pokázem vám pa, koga sze bojte. Bojte sze toga, ki potom, kak je vmoro tēlo, oblászť má vrzti vu gehenno i düso. Zaisztino velim vám, toga sze bojte.

6. Nejli pét vrábczov odávajo za dvá pēneza? i eden z med nyih nej je pozábleni pred Bo-gom.

7. Vase gláve pa i vszi vlaszké szo zracsunani. Zato ne bojte sze, od vnögi vrábczov szte dragsi.

8. Velim pa vám: vszáki, ki bode me vadlúvao pred lüdmi, i Szin cslovecsi bode ga vadlú-vao pred angelmi Bo'zimi.

9. Ki me pa zatajť pred lüdmi, toga zatajim i jasz pred angelmi Bo'zimi.

10. I vszáki, kí ercsé edno rēcs prōti Szini cslovecsemi,

odpüsztí sze nyemi; kí de pa Dühá szvétoga preklínyao, ne odpüsztí sze nyemi.

11. Gda bodo pa vász pelali vu szpráviscse i pred vládnike i pred oblászti, ne szkrbte sze; kakda, ali kak sze bodte odgovárjali, ali ka te gücsali.

12. Ár szvéti Düh de vász vcsio vu onoj tisztoj vöri, stera bode potřēno gücsati.

II. 13. Erkao je pa niki nyemi z lüdsztva: Vucsitel, ercsi brati mojemi, naj razdilí z menom örocsino.

14. On pa ercsé nyemi: cslo-vek, sto me je posztavo szod-cza, ali delnika med vami?

15. Ercsé pa k nyim: glédajte, i varte sze od szkopösztí; ár je nikoga nyegov 'zítek nej v tom, ká obiljáva z poístvom.

16. Erkao nyim je pa eto prí-liko govorécsi: nikomi bogá-tomi csloveki je dobro prineszlo iménye.

17. I premislávao szi je vu sze-bi govorécsi: ka bom csinio? nemam meszta, gde szprávim vküp szád moj?

18. I ercsé: tō bom csinio: raz-mecsem moje skegnye, i vékse bom czimprao, i tam vküp szprá-vim vsza zrasenyá moja, i dobra moja.

19. I ercsém düsi mojoj: düsa, más vnöga dobra na vnögo lét

szprávlena, pocsívaj szi, jej, pí, dobre vôle boj!

20. Ercsé pa nyemi Bôg: ne-szepameten, eto nôcs bodo dűso tvojo od tébe proszili, stera szi pa szpravo, koga bodo?

21. Tak sze mi zgodí, kí szám szebi kincse szprávla; i nej je bogat vu Bôgi.

22. Ercsé pa vucsenikom szvo-jim: záto velim vám: ne szkrbte sze za dűso vaso, ka bodte jeli; niti za tĕlo, sz kim sze bodte odĕvali.

23. Dűsa je vecs, liki jĕsztvina; i tĕlo, liki odetel.

24. Vzemte na pamet kôvrane; ne szĕjajo, niti ne 'zenyajo, niti kámre nemajo, niti skegnya, i Bôg je hráni; od koga bole szte ví bôgsi od ftics?

25. Sto pa med vami more djáti k viszokoszti szvojoj eden lakét, csi sze gli szkrbi za tò?

26. Csi záto to náj ménse nemrete, ka sze za ta drűga szkrbite?

27. Vzemte na pamet liliome, kakda rasztĕjo; ne delajo, niti ne predĕjo. Velim pa vám: niti Salamon vu vszoi diki szvojoj sze je nej tak odĕvao, kako etih eden.

28. Csi záto trávo, stera je dnesz na pôli, vűtro sze pa v pécs vr'ze, Bôg tak odĕva; od koga bole vász, maloverczy?

12.Tál.

29. I ví ne pítajte, ka te jeli, ali ka te pili, i ne zglejűjte sze.

30. Ár vsza eta poganye etoga szvĕta szpítávajo; vas Ocsa pa zná, ká eta potrebűjete.

31. Nego iscsite králevsztvo Bo'ze, i eta vsza sze vám privr'zejo.

32. Ne boj sze máli sereg; ár sze je dopadnolo Ocsi vasemi dati vám králevsztvo.

33. Odájte poístva vasa, i dájte álmstvo. Napravte szi mosnyé, stere ne osztarájo, kincs nezmenkani vu nebészaj; kama sze tát ne pribli'zi, niti ga mol ne szkvari.

34. Ár gde je kincs vas, tam je i szrczé vase.

IV. 35. Naj bodo vase ledevjé opászane i szvĕcse gorécse.

36. I ví priszpodobni bojdte k lűdém csákajôcsim goszpodára szvojega; gda sze pűsztí z gosztűvanya, da nyemi pridôcsemi i trűpajôcsemi preczi odprĕjo.

37. Blá'zeni szo szlugi oni, stere, pridôcsi goszpodár, nájde verusztűvajôcse. Zaisztino velim vám, ká sze opáse i doli je poszadi, i preidôcsi, szlű'zo bo-de nyim.

38. I csi pride vu drűgoj sztrá'zi, ali vu trĕtjoj sztrá'zi pride, i nájde je tak, blá'zeni szo szlugi oni.

39. Tò pa znájte: ka da bi znao hi'zni goszpodár, v steroy vöri tát pride, verusztúvao bi, i ne bi dopúszto podkopati hi'zo szvojo.

40. Zátó i vi bojdite gotovi; ár v steroy vöri ne stimate, pride Szin cslovecsi.

41. Ercsé pa nyemi Peter: Goszpodne, li nám právis eto priliko, ali pa vszém?

42. Ercsé pa Goszpôd: sto je veren safar i szpameten, steroga posztávi goszpodár nad dr'zinov szvojov; naj ji dá vu szvojem vrèmeni vö zmerjeno jèsztvino?

43. Blá'zeni je on szluga, steroga goszpodár nyegov, gda pride, nájde tak csinécsega.

44. Zaisztino velim vám, ka ga nad vszém poistvom szvojim posztávi.

45. Csi bode pa pravo on szluga vu szrezi szvojem: müdi szemoj goszpodár domò priddi, i zacsne biti szluge i szlú'zbenicze, i jèszti i piti i zapájati sze.

46. Pride goszpodár szluga onoga vu dnévi, v sterom ga ne csaka, i vu vöri, stero ne zna; i raztála ga i tál nyegov sz timi nevernimi polo'zi.

47. On szluga pa, kí zná volo goszpodára szvojega, i ne priprávi sze k nyè, niti ne csini

pòleg vòle nyegove, bit bode z vnògim.

48. Kí pa ne zna, csini pa kastige vrèdna dela, bit bode z malim. Vszákom pa, komi je dáo doszta, doszta sze bodo od nyega proszilo; i komi je vnògo porocseno, vecs bodo proszili od nyega.

49. Ogen szem prisao lücsat na zemlo; i kak scsém, da bi sze zá'zgao.

50. Sz krsztom sze pa mám okrsztiti; i kak sze sztiszkávam, dokecs sze szkoncsa.

51. Stimate, ka szem prisao mér dávat na zemli bodòcsim? Nej, velim vám; nego bole razdeljený.

52. Ár bode ji od eti máo pèt vu hi'zi ednoj razdeljeni, trijé pròti dvöma, i dvá pròti tréjm.

53. Razdili sze ocsa pròti színi, i szin pròti ocsi; mati pròti cséri, i csi pròti materi; szvekrva pròti sznehej szvojoj, i szneha pròti szvekrvi szvojoj.

54. Erkao je pa i tomi lüdsztvi: gda vidite oblák zhájati od szuncsenoga záhoda, preczi právite: ploha ide, i tak je.

55. I, gda jüg píse, právite: ká vrocšina bode, i je.

56. Szkazlivczi, obráz zemlé i nebész znáte vardèvati; vrèmen pa eto kakda, ka ne vardèvate?

57. Ka je pa, ka szamí od szé-be ne szôdite to pravicsno.

58. Ár, gda ides sz protivníkom tvojim k poglavniki, na pôli na tom boj, da sze ga oszlobodis; naj te kak ne privlicsé k szodeczi, i szodecz te dá porkolábi, i porkoláb te vr'ze vu temniczo.

59. Velim tebi: ka ne bos vö sô odnut, dokecs i te szlêdnyi pênez ne plácsas.

XIII. TÁL.

I. Pilátusovo lüdomorszto 1-5. II. Nerodno figovo drêvo 6-9. III. Püklava 'zena 10-21. IV. Malo sze ji zvelicsa 22-30. V. Herodes lizicza 31-35.

I. 1. **B**ilí szo pa niki vu onom vrêmeni, kí szo nyemi nazviscsávali od Galileánczov, steri krv je Pilátus mêsao 'z nihovimi áldovmi.

2. I odgovorécsi Jezus ercsé nyim: stimate, ka szo eti Galileánczi krivicsnêsi bili od vszê drügi Galileánczov, ka szo tá pretrpeli?

3. Nej, velim vám; nego, csi sze ne povrnéte, vszi tak prêdete.

4. Ali oni deszét i oszem, na stere je szpadno türen vu Siloi i bujo je je; stimate, ka szo tê véksi grêsniczke bili od vszê lüdi prebivajôcsi v Jerusálemi?

5. Nej, velim vám; nego, csi sze ne povrnéte, vszi tak prêdete.

12.13.Tál.

II. 6. Ercsé pa eto priliko: eden je meo figovo drêvo vu szvoji goriczaj poszajeno; i pri-sao je szád iszkat na nyem, i nej ga je najsao.

7. Ercsé záto vájnczari: ovo trí lèta hodim iszkat szád na etoj figi, i ne nájdem ga; vö jo vszêczi, da drügo ne valá, ka li zemlo kvarí.

8. On pa odgovorécsi ercsé nyemi: Goszpodne, niháj jo i eto leto, dokecs jo okopam, i vr'zem gnoj k nyê.

9. I csi tak bode szád priná-sala, dobro; csi pa nej, potom jo vö vszêczi.

III. 10. Bío je pa vucsécsi vu ednom ti szpráviscs v szobottáj.

11. I ovo bila je edna 'zena, stera je szlaboszti dühá mêla oszenájset lét; i bila je vküp potégnyena, i nej sze je mogla nikako gori opravití.

12. Vidôcsi jo pa Jezus, prí-zvao jo je k szebi i erkao ji je: 'zena, odvêzana szí od szlaboszti tvoje.

13. I vrgao je na nyô roké: i preczi sze je gori oprávilá, i dicsila je Bogá.

14. Odgovorécsi pa vládnik szpráviscsa csemeren, kâ je vu szobotti vrácso Jezus, velí lüdsztvi: sêszt dní je, v koteri tr-bê delati; záto vu oni pridte sze vrácsit i nej vu szobôtnom dnévi.

15. Zátó odgovori nyemi Jezus i ercsé: szkazlivecz, vszákí vász jeli v szobotto ne odveze güncza szvojega, ali oszla od jászeo i pela ga napájat?

16. Eto pa csér Ábrahámovo bodôcso, stero je zvézao satan 'ze oszenájszet lét, nej je potrêbno bilô odvézati od vezala etoga v szobotni dén?

17. I, gda bi nyemi eta povedao, oszramôtiti szo sze vszi, ki szo prôti nyemi sztáli. I vsze lûdsztvo sze je radüvalo nad vszêmi odicsenimi delami, stera szo vcsinyena od nyega.

18. Pravo je pa: komi je priglihno králevsztvo Bo'ze? i komi je bom priglihávao?

19. Priglihno je k horcsicsnomi zrni, stero geto je eden cslovék vzéo i vrgao je je vu ográdecz szvoj; i gori je zraszlo i vcsinyeno je veliko drêvo, i flicze nebeszke szo sze gnêzdile na vèkaj nyegovi.

20. I pá je erkao: komi bom priglihávao králevsztvo Bo'ze?

21. Priglihno je kvászi, stero geto je edna 'zena vzéla, i szkrila ga je vu trí mericze mele, dokecs sze je vsze nej szkvaszilo.

IV. 22. I prehodjávo je mészta i vesznicze vucsécsi i idôcsi v Jerusálem.

23. Erkao je pa niki nyemi:

Goszpodne, jeli ji je malo, kí sze zvelicsajo? On pa ercsényim:

24. Vojüjte sze notri idti potezni vrátaj; ár vnôgi, velim vám, bodo iszkali notri idti, i ne bodo mogli.

25. Od tisztoga máo; kak gori sztáne te hi'zni goszpodár, i zapré dveri, i zacsnete vinê sztáti, i trüpati nad dverami govorécsi: Goszpodne, Goszpodne, odpri nám: i odgovorécsi ercsé vám: ne znam vász, odkuda szte.

26. Teda zacsnete praviti: jeli szmo pred tebom ino pili, i vu nasi viliczaj szí vcsio.

27. I ercsé: velim vám, kâ neznam vász odkud szte. Odidte od méne vszi delniczi nepravicsnoszti.

28. Tam bode jôkanye i zobno skrípanye; gda bodte vidili Abraháma, I'zaáka i Jákoba, i vsze proroke vu králevsztví Bo'zem; vász pa vö vr'zene z vüna.

29. I prído od szuncsenoga zhoda i záhoda, i szezra i jüga; i doli szí szédejo vu králevsztví Bo'zem.

30. I ovo, ki szo szlédnyi, bodo prédnyi; i ki szo prédnyi, bodo szlédnyi,

V. 31. Vu onom dnévi prisztôpili szo niki Farizeuske govo-

récsi nyemi: idi vö i odidi odnut, ár te Herodes scsé vmo-riti.

32. I ercsé nyim: idöcsi povête liziczi onoj: ovo zmetávam vragé i zvrácsanya oprávlam dnesz i vütro, i po trétjem dnévi sze szkoncsam.

33. Ali potrêbno mi je dnesz i vütro i potom vu mojoj csészti hoditi. Ár sze ne dopüszti proroka pogübiti z vüna Jerusálema.

34. Jerusálem, Jerusálem, ki vmárjas proroke i kamenüjes one, steri sze k tebi posílajo; kelikokrát szem steo szini tvoje vküpe szpraviti, liki kokôs szvoje písancze pod peröti, i nej szte steli.

35. Ovo, nihá sze vám hi'za vasa pücsa. Zaisztino pa velim vám: ká me ne bodte vidili, dokecs ne pride vrêmen, gda bodte pravili: blagoszloveni, ki ide vu iméni Goszpodnovom.

XIV. TÁL.

I. Vodenýáka v szobotto zvrácsi I 15.

II. Od velike vecsérje 16-24. III. Vcsi od szvojega naszledüvanya 25-35.

I. 1. ¶ prigödilo sze je, gda bi on notri sô vu hi'zo nikoga vládnika Farizeusov v szobotto jêsztkrüha; i oni szo kezüvali na nyega.

2. I ovo, cslovek niki vode-nyák je bio pred nyim.

13. i 4. Tál.

3. I odgovorécsi Jezus ercsé pravdenikom i Farizeusom go- vorécsi: jeli je szlobodno v szobotto vrácsiti?

4. Oni szo pa mûcsali. I primega Jezus, zvrácsi ga, ino ga odpüszti.

5. I odgovorécsi nyim ercsé: sto je med vami, steroga oszel, ali günecz csi vu sztlüdenecz notri szpádne; i ne potégne ga vö preczi v szobotni dén?

6. I nej szo nyemi mogli nazáj odgovoriti na eta.

7. Velí pa tim pozvánim eto príliko, gda bi na pamet vzéo, kakda szo szí prebirali prédnya mészta, govorécsi k nyim:

8. Gda bos zváni od koga na gosztüvanye, ne szedi szí na to prédnye meszto; naj kak postenêsi od tébe pozváni od nyega.

9. I pridöcsi, kí je tebé i nyega zváo, ercsé tebi: dáj etomi meszto; i teda szí zacsnos szramôtjov na to szlédnye meszto szêszti.

10. Nego, gda bos pozváni, idöcsi szedi szí na szlédnye meszto; naj, gda pride, kí te je zvao, ercsé tebi: priátel, idi vise gori; teda ti bode dika pred onimi, kí szo sz tebom vrét pozváni.

11. Ár vszáki, kí sze zviszi, ponízi sze; i kí sze ponízi, zviszi sze.

12. Erkao je pa i tomi, ki ga je zváo: gda napravlas obed, ali vecsérjo, ne zovi priátele tvoje, niti brate tvoje, niti rod-bino tvojo, niti bogate szôszide; naj sz káksim tálom i oni tebé nazáj ne zovéjo, i nazáj sze ti povrné.

13. Nego, gda goscsenyé csinis, zovi szíromáke, rône, plantave, szlêpe.

14. I blá'zen bodes, kâ ti ne moro nazáj povrnôti. Ár sze ti povrné vu gori sztanenyé ti pravicsni.

II. 15. Szlisavsi pa niki navkûp szedécsi eta, erkao nyemi je: blá'zeni je on, ki jej krûh vu králevsztvi Bo'zem.

16. On nyemi pa ercsé: niki cslovek je veliko vecsérjo napravo, i zváo je vnôge.

17. I poszlaó je szlugo szvojega vu vóri te vecsérje, da bi povedao tim pozvánim: pojte, ár szo 'ze vsza gotova.

18. I zácsali szo sze od ednoga vszi odgovárjati. Te prvi nyemi je erkao: nyivo szem kûpo, i potrêbno mi je vö idti, i poglédnoti jo; proszim te, zagôvori me.

19. I te drûgi je erkao: pêt jármov günczév szem kûpo, i idem je vardêvat; proszim te, zagôvori me.

20. I te drûgi je erkao: 'zeno

szem szí vzéo, i za toga volo nemrem idti.

21. I pridôcsi nazáj szluga on, nazvészto je goszpôdi szvojemi eta. Teda raszrdívsí sze te goszpodár ercsé tomi szlugi szvojemi: idi vö hitro na vilicze i i poti toga meszta, i szíromáke, i rône, i plantave, i szlêpe eszi notri pripelaj.

22. I ercsé te szluga: goszpodne, vcsinyeno je, kak szí zapovedao, i escse je meszto.

23. I ercsé goszpôd szlugi: idi vö na potih i med plotêh, i primárjaj je notri idti, naj sze napuni hi'za moja.

24. Ár velim vám: kâ niscse oni pozváni lüdi ne kosta vecsérje moje.

III. 25. Slo je pa 'z nyim lüdsztva vnogo; i obrnovsí sze erkao je nyim:

26. Csi sto k meni ide i ne odürjáva ocsó szvojega, i matter, i 'zeno, i deczo, i brate, i szesztre, escse pa i szvojó düso, ne more bidti moj vucsenik.

27. I, kikoli ne bo noszo kri'z szvoj i pojde za menov, ne more bidti moj vucsenik.

28. Ár sto je z vász, ki csé türen czimprati, jeli szí prvle ne széde doli i zracsóna sztrosek, csi má teliko, ka ga zgotovi?

29. Naj ga sz káksim tálom vszi vidôcsi ne zacsnejo spôtati; csi bi ga, polo'zécsi nyegov fundamentum, ne mogao dokoncsati,

30. Govorécsi: ete cslovek je zácsao czimprati i nej je mogao dokoncsati.

31. Ali steri král idôcsi sze vküp püsztí z drügim kráлом vu boj, jeli szi ne széde prve doli i tanács dr'zi, csi more z deszét jezérmi pred onoga idti, ki z dvajszetimi jezérmi ide na nyega?

32. Csi pa nej, gda je escse on dalecs, posle poszelsztvo i proszi ga ona, stera szo k méri.

33. Etak záto niscse z vász, ki szlobô ne vzeme ode vszega szvojega poístva, ne more bidti moj vucsenik.

34. Dobra je szô; csi pa szô obnori, sz kim sze bode szolila?

35. Niti vu zemlo, niti vu gnój je nej hasznovita, vö jo vr'zo. Ki má vüha na poszlüsanye, naj poszlüsa.

XV. TÁL.

I. Od mrmranya Farizeusov za volo k Krisztusi pribli'závanya ti grësünikov
1.2. II. Od zgüblené ovezé 3-7, grosa 8-10, Szlná 11-32.

I. 1. **P**ribli'závali szo sze pa k nyemi vszi publikánuske i grësüniczke, da bi ga poszlüsali.

14.15.Tál.

2. I mrmrali szo Farizeuske i pizsácske govorécsi: kâ ete grësünike k szebi prijímle i jej 'z nyimi.

II. 3. Ercsé pa nyim eto príliko govorécsi:

4. Sto je taksi cslovek z vász, ki má sztô ovécz, i csi edno 'z nyih zgübi, ne nihá ti devétdeszét i devét vu püscsávi i ide za tov zgüblénov, dokecs jo ne nájde?

5. I, gda jo nájde, gori jo देने na plécsa szvoja radüvajôcsi sze.

6. I pridôcsi vu hi'zo, vküp zezové priátele i szôszede govorécsi nyim: radüjte sze z menov, kâ szem najsao ovczô mojo to zgübleno.

7. Velim vám: kâ tak radoszt bode vu nébi nad ednim grësünikom pokôro csinécsim bole, liki nad devétdeszét devét pravicsnimi, sterim je nej potrešno pokôre.

8. Ali stera je tá 'zena, stera má deszét grosôv, csi zgübi eden gros, jeli ne vu'zgé szvécse i pomécse hi'zo ino ga iscse szkrblivo, dokecs ga ne nájde?

9. I gda ga nájde, vküp zezové priátelicze i szôszede govorécsa: radüjte sze zmenov, kâ szem najsla te gros, steroga szem zgübila.

10. Tak, velim vám, radoszt

bode pred angelmi Bo'zimi nad ednim grěsnikom pokôro csi-něcsim.

11. Erkao je pa: cslovek niki je meo dvě sziná;

12. I ercsé te mlájsi szvojemi ocsi: ocsa, dáj mi vő tál blága, ki sze mené dosztája. I raz-dělo nyima je vsze 'zivlěnye.

13. I po nej vnôgi dněvi vkůp szpravivsi vsza te mlájsi szzin, odisao je vu daleko dr'zelo, i tam je zapravo blágo szvoje 'zivôcsi obloszűno.

14. Gda bi pa on vsza potroso, grátao je mocsen glád po dr'zéli onoj, i on je zácsao pomenkávati.

15. I idôcsi pridrű'zo sze je k ednomi mesztáncsari ove dr'zěle; i on ga je poszlaao na pôle szvoje szvinyé pászt.

16. I 'zelo je napuniti trbűh szvoj z rogacsiczami, stere szo jele szvinyé, i niscse nyemi ji je nej dáo.

17. Vu szébe pa idôcsi ercsé: keliko nájimnikov ocsé mojega obilno má krűha, jasz pa od gláda pogibam.

18. Gori sztanovski sô bom k ocsi mojemi, i ercsém nyemi: ocsa, pregrěso szem prôti nébi i pred tebom.

19. I vecs szem nej vrěden, ka bi sze tvoj szzin zváo; vcsini me, liki ednoga nájimnikov tvoji.

20. I gori sztanovski sô je k ocsi szvojemi. Gda bi pa escse on dalecs bio, vido ga je ocsa nyegov, i szmilűvao sze je, i be'zěcsi szpadno je na sinyek nyegov, i kűsno ga je.

21. Ercsé pa nyemi te szin: ocsa, pregrěso szem prôti nébi i pred tebom, i vecs szem nej vrěden, ka bi sze tvoj szzin zváo.

22. Ercsé pa te ocsa szlugom szvojem: prineszte tó prvo szűknyo i oblěczte nyemi jo, i dájte prsztannarokô nyegovo i csrěvle na nogě.

23. I prineszte to krmleno tele, zare'zte je, i jedôcsi veszělmo sze.

24. Ár je ete moj szin mrtev bio, i o'zivo je; i zgűblen je bio, i nájden je. I zácsali szo sze veszěliti.

25. Bio je pa nyegov szin sztarěsi na nyivi; i, kak sze je, pridôcsi, pribli'zao k hi'zi, csűo je igranye, i plěszanye.

26. I prizové ednoga szlugov, szpitáva, ka je tó?

27. On pa ercsé nyemi: tvoj brat je prisao, i zarezo je ocsa tvoj to krmleno tele, ka ga je zdravoga nazáj prijao.

28. Raszrdo sze je pa i nej je steo notri idti. Záto ocsa nyegov vő idôcsi proszo ga je.

29. On pa odgovorěcsi ercsé ocsi: ovo teliko lět szlű'zim tebi,

i nigdár szem zapoved tvojo nej presztôpo, i meni szi nigdár nej dáo escse li ednoga kozlicsa, kâ bi sze sz priâteli mojmi veszelio.

30. Kâ je pa ete tvoj szin, ki je tvoje 'zivlênnye szprâzniki po-jo, prisao, zarezao szi nyemi to krmлено tele.

31. On pa ercsé nyemi: szinek, ti szi vszigdár z menov, i vsza moja szo tvoja.

32. Trbelo bi sze ti pa veszeliti i radüvati; kâ je ete tvoj brat mrtev bio, i o'zivo je; i zgübleni je bio, i nâjden je.

XVI. TÁL.

I. Od jálnoga safara 1-9. II. Od z blágom 'zivlênnya 10-18. III. Od bogácza i Lázara 19-31.

I. 1. **E**rkao je pa vucsenikom szvojom: bio je eden bogat cslovek, ki je meo safara; i té je obto'zen bio nyemi, kako zapravlács blága nyegovoga.

2. I zové ga záto i ercsé nyemi: kak csüjem od tébe? dáj racsun safarsztva tvojega, ár ne bos vecs safarüvao.

3. Ercsé pa vu szebi te safar: ka bom csinio, da goszpôd moj kraj jemlé safarsztvo od mené? kopati ne morem, kôdivati me je pa szráam.

4. Znám, ka mi je csiniti; da, gda bom vö vr'zeni z safarsztva, vzemejo me vu hi'ze szvoje;

15.16.Tál.

5. I prízvavsi ednoga vszâkoga ti du'znikov goszpôda szvojega, ercsé prvomi: keliko szi du'zen goszpôdi mojemi?

6. On pa ercsé: sztô batusov olija. I ercsé nyemi: vzemi tvoj liszt i szedi doli, i hitro pisi pét-deszét.

7. Potom tomi drügomí ercsé: ti pa keliko szi du'zen? On pa ercsé: sztô korusov psenicze. I ercsé nyemi: vzemi tvoj liszt, i pisi oszemdeszét.

8. I pohválo je goszpôd toga nepravicsnoga safara, kâ je szpametno vcsino. Ár szinovje etoga szvéta szo szpametnejši od szinôv szvetloszti vu szvojem rodi.

9. I jasz velim vám: vcsinte szi priâtele z nepravicsnoga mammona; da, gda pomenkáte, vzemejo vász vu vekivecsna prebiváliscsa.

II. 10. Ki je veren vu náj ménsem, i vu vnogom je veren; i ki je vu náj ménsem nepravicsen, i vu vnogom je nepravicsen.

11. Csi szte záto vu nepravicsnom mammoni nej bili verni, to isztinszko sto zavüpa na vász?

12. I, csi szte vu lüczkom nej verni, to vase sto vám dá?

13. Nikse dr'zincse nemre dvöma goszpôdoma szlû'ziti. Ár ali

ednoga bode odürjávalo i toga drügoga lübito; ali ednoga bode prestímalo i toga drügoga zametávalo. Nemrete Bôgi szlüziti i mammoni.

14. Csüli szo pa eta vsza Farizeuske, kí szo szkôpi bíli, i oszmejávali szo sze 'z nyega.

15. I ercsé nyim: vi szte, kí szpravicsávale szebé pred lüdmi, Bôg pa zná szrczá vasa. Ár, ka je pred lüdmi viszoko, odürnoszt je pred Bôgom.

16. Právda i proroczke szo do Ivana; od tisztec z králevszto Bo'ze sze nazviscáva, i vszáki sze vu nyé sztiszkáva.

17. Le'zi je pa nébi i zemli prèditi, líki právde ednoj piknyiczi szpádnóti.

18. Vszáki, kí odpüsztí 'zeno szvojo, i drügo szí vzeme, praznúje; i vszáki, kí szí odpüsceno od mo'zá vzeme, praznúje.

III. 19. Bio je pa níki bogat cslovek, kí sze je oblácso vu skarlat i kment, i gosztio sze je vszáki dén szvetlo.

20. Bio je pa níki szíromák z iménom Lázár, kí je vr'zeni bio k vrátam nyegovim pun mózólov.

21. I'zelo sze je naszititi z drtínyom, stero je kapalo z sztola toga bogácza. Ali i pszi pridócsi lízali szo mozole nyegove.

22. Prigôdilo sze je pa, da bímr'u te szíromák, i neseni je od angelov vu krílo Abrahámovó; mr'u je pa i bogátecz, i zakopan je.

23. I vu pékli, gori prizdignovsi ocsi szvoje, bodócsi vu mokaj, vido je Abraháma ózdalecs i Lázara vu nárocsaj nyegovi.

24. I on kricsécsi ercsé: Ocsa, Abrahám, szmiluj sze mi, i posli Lázara, naj namocsi konc z prszta szvojega vu vódò, i raszladí jezik moj, ár sze mantrám vu etom plámni.

25. Ercsé pa Abrahám: színek, szpómeni sze, ká szí tívzó ta dobra tvoja v'zitki tvojem, i Lázár priszpodobno ta hűda; zdaj sze pa on obeszeljáva, ti sze pa mantrás.

26. I vise vszega toga med nami i vami je velíka prepaszt potrdjena, da, kí scséjo prék idti od etecz k vám, ne morejo; niti od tisztec z k nám prék pridti nemrejo.

27. Erkao je pa: proszim te tak ocsa moj, naj ga posles vu hí'zo ócsé mojega.

28. Ár mám pét brátov, da nyim poszvedocsi, naj i oni ne pridejo vu eto meszto te moke.

29. Ercsé nyemi Abrahám: májo Môsesa i proroke, naj poszlúsajo one.

30. On pa ercsé: nej tak ocsa Ábrahám; nego, csi bode sto od mrtvi sô k nyim, povrnejo sze.

31. Erkao je pa nyemi Ábrahám: csi Môsesa i proroke ne bodo poszlûsali, niti, csi bi sto z mrtvi gori sztano, ne bodo vervali.

XVII. TÁL.

I. Od szpáke 1-10. II. Od deszét gobavczov 11-19. III. Od prisesztjá králevsztva Bo'zega 20-37.

I. 1. **E**rcsé pa vucsenikom: nemogôcse je, kâ bi szpáke ne prisle, jaj pa tomi, po kom prido.

2. Bole bi nyemi bilô, da bi sze nyemi mlinszki kamen djáo okoli sinyeka nyegovoga, i vrgao bi sze vu môrje, liki ka bi szpácso ednoga eli naj ménsi.

3. Kebzûjte sze. Csi pa pregresi prôti tebi brat tvoj, postrájfaj ga; i, csi sze povrne, odpûszti nyemi.

4. I csi szedemkrát eden dén pregresi prôti tebi, i szedemkrát eden dén sze povrne k tebi govorécsi: 'zao mi je, odpûszti nyemi.

5. I erkli szo Apostolje Goszpodni: povéksávaj nám vero.

6. Ercsé pa Goszpôd: csi máte vero liki horesicsno zrno, ercséte pa etoj malini: vtrgni sze vö sz korenyom i vszádi sze na môrji; bôgala de vász.

16.17. Tál.

7. Sto pa z vász, kí má szlugo plü'zécsega, ali paszécsega, gda notri v hi'zo pride z nyive, nyemi preczi veli: hodi i szedi szí k sztolí?

8. Jeli ne bode nyemi velo: pripravi, naj vecsérjam, i opászani szlû'zi mi, dokecs jêm i piém, i potom toga jej i pí ti.

9. Jeli zahváli szlugi onomi, ka je vcsino ona, stera szo nyemi zapovédana? ne stimam.

10. Tak i ví, gda vcsinite vsza, stera szo vám zapovédana, erczite: kâ szmo szlugi nehasznoviti; ár, stera szmo du'zni bili csiníti, lí tá szmo csiníli.

II. 11. I prigôdilo sze je, gda bi on sô vu Jerusálem, i on je prêk sô na szrêdi po Samárii i Galilei.

12. I, gda bi on notri sô vu niko vész, szrelo ga je deszét gobavi mo'zôv, kí szo posztanolí ôzdalecs.

13. I oni szo pozdignoli glász szvoj govorécsi: Jezus, nas Mester, szmiluj sze nad nami.

14. I vidôcsi ercsé nyim: idite i poká'zte sze popom. I prigôdilo sze je vu odhájanyi nyihovom ocsísceseni szo.

15. Eden pa 'z nyih vidôcsi, ka je ozdravo, povrno sze je z velíkim glászom dicsécsi Bogá.

16. Iszpado je na obráz pred

nogé nyegove zahválo nyemi je; i tiszti je bio Samaritanus.

17. Odgovorécsi pa Jezus ercsé: nej ji je deszét ocsiscseni? gde ji je pa ti devét?

18. Nej sze ji je najslo, ki bi sze povrnoli i dáli bi diko Bôgi, nego ete tühénecz.

19. I ercsé nyemi: sztani gori ino idi, vera tvoja je tebé zdr'zála.

III. 20. Pitani pa od Farizeusov, gda pride králevsztvo Bo'ze, odgovoro je nyim i erkao: ne pride králevsztvo Bo'ze tak, ka bi je sto várao.

21. Ni ne bodo pravili: ovo eti, ali ovo tam je. Ár ovo králevsztvo Bo'ze je vu vami.

22. Ercsé pa vucsenikom: prido dnévi, gda bodete 'zeleli ednoga ti dnévov Sziná cslovecsiga viditi, i ne bodte ga vidili.

23. I ercséjo vám: ovo eti, ali, tam je, nejdite, niti je ne naszledüjte.

24. Ár, liki blizsk, ki sze zblišzne z ednoga kraja, ki je pod nébov, i do drügoga pod nébov bodôcsega kraja sze szvétli, tak bode i Szin cslovecsi vu dnévi szvojem.

25. Potrèbno je pa nyemi prvle vnôga trpeti i zavr'zti sze od etoga národa.

26. I, liki je bilô vu dnévi Noa,

tak bode i vu dnévi Sziná cslovecsiga.

27. Jeli szo, pili szo, 'zenili szo sze, i k mo'zom szo sze dávale notri do tisztoza dnéva, v sterom je notri sô Noa vu bárko; i prisla je povôden, i pogübila je vsze.

28. Priszpodobno liki je bilô i vu dnévi Lota; jeli szo, pili szo, küpivali szo, odávali szo, zaszajüvali szo, czimprali szo.

29. V sterom dnévi je pa vö sô Lot z Sodome, szpadno je ogen i 'zveplo od nébe, i pogübo je vsze.

30. Tak rávno bode v onom dnévi, v sterom sze Szin cslovecsi vjái.

31. Vu onom dnévi, ki bode na pokrivi, i poszôda nyegova vu hi'zi, doli naj nejde, ka bi jo vzéo; i, ki bode na pôli, rávno tak sze naj ne povrné k onim, stera szo odzajaj.

32. Szpômente sze z Lotove 'zené.

33. Kikoli bode iszkao düso szvojo obdr'zati, zgübi jo; i kikoli jo zgübi, v 'zitki jo obdr'zi.

34. Velim vám: v tisztoj nôcsi bodeta dvá na ednoj poszteli; te eden sze gori vzeme, i te drügi sze nihá.

35. Dvé bodeta mlele vküp; ta edna sze gori vzeme, i ta drüga sze nihá.

36. Dvã bodeta na nyivi; te eden sze gori vzeme, i te drůgi sze nihã.

37. I odgovorãcsi erkli szo nyemi: gde, Goszpodne? On pa ercsã nyim: gde je mrlin-szko tãlo, tam sze vkůp szprãvlajo orli.

XVIII. TÁL.

I. Nesztanoma trbã moliti 1-8. II. Farizeus i publikãnus v czerkvi molita 9-14. III. Deczo k Krisztusi neszejo 15-17. IV. Od bogãczův zvelicsãnya 18-30. V. Od Kriszt, moke nazvicsãnyã 31-34. VI. Bartimeus prigledue 35-43.

I. 1. **P**ravo je pa i priliko nyim, kak je potrebnõ vszeszkosz moliti, i nej manyũkivati,

2. Govorãcsi: bio je eden szodecz v ednom meszti, ki sze je Bogã nej bojo, i csloveka sze je nej zasztõpo.

3. Bila je pa niksa vdovicza vu onom meszti, i sla je k nyemi govorecsã: oszlõbodime od moga protivnika.

4. I nej je steo do vrãmena. Potom je pa erkao vu szebi: csi gli sze Bogã ne bojim, i csloveka sze ne zasztõpim.

5. Ali, da mi teliko zaglũsãnya szprãvla eta vdovicza, oszlõbodim jo; naj, na konec, k meni hodecsã, me ne razdrãzdi.

6. Ercsã pa Goszpõd: poszlũ-
17.18.Tál.

sajte, ka te nepravicsen szõdecz prãvi?

7. Bõg pa jeli ne vcsini zadomescsanyã tim odebrãnim szvojim kricsãcsim k nyemi nõcs i dãn, csi gli je dugo trpi.

8. Velim vãm, kã nyim vcsini zadomescsanyã hitro. Dõnok, gda Szin cslovecsi pride, jeli nãjde vero na zemli?

II. 9. Ercsã pa i nikim, ki szo stimali vu szebi, kã szo pravicsni i te drůge szo za nikoj meli, eto priliko:

10. Dvã csloveka szta gori sla vu czerkev Bogã molit, eden Farizeus i te drůgi publikãnus.

11. Farizeus sztojãcsi pri szebi je etak molo: Bõg, hvãlo ti dãjem, ka szem nej, liki drůgi lũdjã, zgrablivczi, nepravicsni, prãzniczke, ali kak i ete publikãnus.

12. Posztim sze dvakrat vu tãdnĩ, i desetino dãm ze vszega, ka lãdam.

13. I publikãnus õzdalecs sztojãcsi, nej je steo ni ocsi vu nebãsza prizdignoti, nego sze je bio vu prszĩ szvoje govorecsĩ: Bõg, flisaj sze meni grãsniki.

14. Velim vãm, doli je sõ ete szpravicseni vu hi'zo szvojo bole, liki ov. Ar vszãki, ki sze zviszi, ponizi sze; ki sze pa ponizi, zviszi sze.

III. 15. Prinãsali szo pa nyemi

i otroke, ka bi sze ji dotekno; vidôcsi pa vucséniczke, strájfali szo je.

16. Jezus pa prizvajôcsi nyé ercsé: nihájte otroke idti k meni i ne prepovedávajte nyim; ár je táksi králevsztvo Bo'ze.

17. Zaisztino velim vám: kíkoli nê vzeme králevsztvo Bo'ze, liki dête, nemore notri idti v nyé.

IV. 18. I opítao ga je níki poglavnik govorécsi: Vucsitel dobri, ka mi je csiniti, naj 'zitek vekivecsni ôroküjem?

19. Ercsé pa nyemi Jezus: ka me právis dobroga? niscsé je nej dober, nego eden Bôg;

20. Zapôvedi znás? ne praznûj. Ne vmôri. Ne kradni. Ne szvedôcsi krivo. Postûj oco tvojea i mater tvojo.

21. On pa ercsé: eta vsza szem zdr'zao od mladoszti moje.

22. Szlisavsi pa eta Jezus, ercsé nyemi: escsé ti edno falí. Vsza, ka más, odáj, i dáj szíromákom, i meo bos kincs vu nébi; i poj, naszledûj mené.

23. On pa szlisavsi eta, 'zaloszten je posztano, ár je bio bogat jáko.

24. Vidôcsi a pa Jezus 'zalosztanoga vcsinyenoga, ercsé: kak 'zmetno, pêneze majôcsi, notri ido vu králevsztvo Bo'ze.

25. Ár je le'zi kumili szkôsz

vûh iglé idti, liki bogáczi vu králevsztvo Bo'ze notri idti.

26. Erkli szo pa, ki szo ga poszlûsali: sto sze more tak zve-licsati?

27. On pa ercsé: stera szo nemogôcsa pri lûdej, mogôcsa szo pri Bôgi.

28. Erkao je pa Peter: ovo, mi szmo vsza tá niháli, i naszledûvali szmo tebé.

29. On pa ercsé nyim: zaisztino velim vám, kâ je ní eden nej, ki je niháo hi'zo, ali rodi-tele, ali bráte, ali 'zeno, ali otroke za voło králevszta Bo'zega.

30. Ki nebi nazáj vzéo z vnô-gim tálom vu etom vrêmeni i vu prisesztnoj vekivecsnoszti 'zitek vekivecsni.

V. 31. Gda bi pa k szebi vzéo ti dvanájszet, ercsé nyim: ovo, gori idemo v Jerusálem, i szpu-nio sze vsza, stera szo pizsana po prorokáj od Színá cslove-csega.

32. Ár sze dá poganom, i o-spóta sze, i oszmejë sze, i oplû-ne sze.

33. I, geto ga zbicsûjo, vmo-ríjo ga; ali na trélji den gori sztáne.

34. I oni szo níkej nej etoga razmeli, i bila je eta rêcs szkri-ta od nyih, i nej szo znali, ste-ra szo nyim povédana.

VI. 35. Prigôdilo sze je pa, gda bi sze pribli'závao k Jerichi, niki szlêpi je szedo kre pôti koldüvajúcsi.

36. Szlisavsi pa lüdsztvo mimo idôcse, szpitávao je, ka bi tô bilô.

37. Nazvêsztili szo pa nyemi, kâ Jezus Názarenszki ide mimo.

38. I krícsao je govorécsi: Jezus, Szin Dávidov, szmiluj sze meni.

39. I, ki szo naprê sli, strájfali szo ga, ka bi múcsao. On je pa od toga bole krícsao: Szin Dávidov, szmiluj sze meni.

40. Sztano je pa Jezus, i zapovedao ga je k szebi pripelati. Gda bi sze pa pribli'závao, pita ga,

41. Govorécsi: ka scsés, naj ti vcsinim? On pa ercsé: Goszpodne, naj priglédnem.

42. I Jezus ercsé nyemi: priglédni, vera tvoja je tebé zdrzála.

43. I preczi je priglédno, i naszledüvao ga je, dicsecsi Bogá. I vsze lüdsztvo, ka je tô vidilo, dalô je díko Bôgi.

XIX. TÁL.

I. Zakeus sze povrne 1-10. II. Od plemenitogn csloveka szlugov 11-28. III. Krisztus gëzdi v Jerusálem 29-40. IV. Od Jerusálemszke pogübelnoszti 41-48.

I. 1. I notri idôcsi szkôz je sô po Jerichi.

18.19.Tál.

2. I ovo eden mô'z, po iméni zváni Zakeus, ki je bio vládnik publikánusov, i té je bio bogat.

3. I iszkao je môdus viditi Jezusa, sto je; i nej je mogao od lüdsztva, ár je viszokoszti mále bio.

4. I naprê be'zécsi pred nyega, gori je sô na malino, da bi ga vido, ár je potom mogo mimo idti.

5. I, kak je prisao na meszto, gori sze zglednovsi Jezus, vido ga je, i ercsé nyemi: Zakeus, setüj doli idti, ár je dnesz potrêbno meni vu tvojoj hi'zi osztánoti.

6. I setüvao je doli idti, i k szebi ga je prijaó z radosztjom.

7. I, ki szo ga vidili, vszi szo mrmrali govorécsi: kâ je k grêsnomi mô'zi sô notri pocsiwat.

8. Sztojécsi pa Zakeus, ercsé Goszpodni: ovo, polovicze poístva mojega, Goszpodne, dâm szíromákóm; i, csi szem koga v kom vkano, nazáj nyemi dâm stirikrát teliko.

9. Ercsé pa nyemi Jezus: dnesz je zvelicsanye etoj hi'zi vcsinyeno, geto je i on szin Abrahámov.

10. Ár je prisao Szin cslovecsi iszkat, i zdrzávat tô zgübleno.

II. 11. Szlisavsi pa oni eta pri-lo'zécsi, ercsé eto prilíko záto,

kâ je blüzi bio k Jerusálemi, i oni szo stimali, ka sze preczi má králevsztvo Bo'ze vjaviti.

12. Ercsé zátó: cslovek níki dobroga roda je sô vu daleko dr'zelo pozaimat szebi králevsztvo, i nazáj sze povrnôti.

13. Prizové pa deszét szlugov szvoji, i dáó nyim je deszét minov, i erkao je nyim: tr'zte, dokecs nazáj pridem. (Edna mína vcsini 30 tolarov.)

14. Mesztáncsarje nyegovi szo ga pa odürili i poszlali szo poszelsztvo za nyim govorécsi: nescsemo, ka bi ete nad nami kralüvao.

15. I prigôdilo sze je, gda bi sze on povrno, kak je pozájao to králevsztvo, i zvati veli tiszte szvoje szluge, kim je dáó pêneze, da bi szpoznao, kakda je steri tr'zo.

16. Pridôcsi pa te prvi ercsé: Goszpodne, mína tvoja je deszét mín pridelala.

17. I ercsé nyemi: veszéli sze dober szluga; da szi nad náj ménsim veren bio, mej oblászt nad deszetimi mésziami.

18. I prisao je te drügi govorécsi: Goszpodne, mína tvoja je pridelala pét mín.

19. Ercsé pa i tomi: i ti boj nad petimi mésziami.

20. I te drügi je prisao govorécsi: Goszpodne, ovo, mína

tvoja, stero szem meo vu facza-lègi djáno;

21. Ár szem sze bojo, ka szi trdi cslovek; vzemes, ka szi nej djáo, i 'zenyas, stero szi nej szêjao.

22. Veli pa nyemi: z tvoji vüszte szôdim, lagoji szluga. Znás, ka szem jasz trdi cslovek; vze-mem, stero szem nej polo'zo, i 'zenyam, stero szem nej szêjao.

23. Zakaj szi nej tak dáó pêneze moje na sztol minyávczov. i jasz pridôcsi bi je vzéo z 'zô-jom.

24. I tim tam sztojácsim ercsé: vzemte kraj od nyega to mino, i dájte jo tomi, ki deszét min má.

25. I ercséjo nyemi: Goszpodne, tak má deszét mín.

26. Ár velim vám: kâ vszá-komi, ki má, sze nyemi dá; ki pa nema, i ka má, vzeme sze od nyega.

27. Ali te nepriátele moje, one, kí szo nej steli, naj jasz nad nyimi kralüjem, pripelajte eszi i szpokolte je pred menom.

28. I, da bi eta erkao, sô je pred nyimi gori idôcsi vu Jerusálem.

III. 29. I prigôdilo sze je, gda bi sze pribli'závao vu Bethfágo i Bethánio k gori, stera sze zové oliveczka, poszlao je dvá vucsenika szvojiva.

30. Govorécsi: idita vu to pred vami bodôcso vész, i notri idôcsa nâjdeta 'zrbé privézano, na kom je escse niksi cslovek nigdâr nej szedo; odvé'zta je, i pripelajta je.

31. I, csi vama bode sto pravô: zakaj je odvé'zûjeta? tak povêta nyemi, kâ je Goszpôd potrebûje.

32. Gda bi pa odisla tiva poszlana, najsla szta tak, liki nyima je povedo.

33. Gda szta pa odvé'zûvala onedva to 'zrbé, erkli szo nyima goszpôdâri nyegovi: zakaj odvé'zûjeta to 'zrbé?

34. Onedva szta pa erkla: Goszpôd je potrebûje.

35. I pelala szta je k Jezusi. I presztrla szta szvoje gvante na 'zrbé, i gori szta poszâdila Jezusai.

36. Gda bi pa on sô, presztirali szo gvante szvoje na pôl.

37. Gda bi sze pa on pribli'zavao k sztrmczi toga bregâ olivczkoga, zâcsala je vsza vno'zina ti vucsenikov, radûvajôcsa sze, hvâliti Bogâ z velikim glâszom za vsze onê, stere szo vidili, môcsi.

38. Govorécsi: blagoszlovleni Krâl, steri ide vu imêni Goszpodnovom; mër vu nébi, i dika vu viszini.

39. I niki Farizeuske szo erkli

z lûdsztva nyemi: Vucsitel, postrajfaj vucsenike tvoje.

40. I odgovorécsi ercsé nyim: velim vám, kâ, csi eti bodô mûcsali, kaménye bode kricsalo.

IV. 41. I, kak sze je pribli'zo, vidôcsi to mészto, jôkao je nad nyim.

42. Govorécsi: da bi ti poznalo, i escse vu etom tvojem dnêvi, stera szlisijo k méri tvojem. Zdaj je pa szkrito od ôcsi tvoji.

43. Ár prîdejo dnêvi na tébe, i okôli tébe vr'zejo nepriâtelje tvoji szpicze, i obszédejo te, i vkûp te sztisznejo na vsze kraje.

44. I z zemlôv te zglihajo, i szinî tvoje vu tebi; i ne nihâjo vu tebi kamen na kamni, ka szinej szpoznalo vrêmen priglédanyâ tvojega.

45. I notri idôcsi vu czérkev, zâcsao je vö metati té odâvajôcsé vu nyê i kûpivajôcsé.

46. Govorécsi nyim: píszano je: hi'za moja je hi'za molitvi; vi szle pa nyô vcsinili razbojnikov jamo.

47. I bio je vucsécsi vszâki dén vu czérkvi. Vlâdniczke pôpovszki pa i píszâcske szo ga iszkali pogûbiti, i ti prêdnyi toga lûdsztva.

48. I nej szo najslî; ka bi csinili. Ár je vsze lûdsztvo viszilo od nyega, nyega poszlûsajôcsé.

XX. TAL.

I. Krisztusa od Ivanovoga krszta pitanye 1-8. II. Od lüdmorszki delavczov goricz 9-18. Od Czaszarove dácse 19-26. IV. Szadduceusov neszpametno pitanye od gori sztanenyá 27-40. V. Kriszt. pitanye od Dávidovoga Sziná 41-47.

I. 1. **I** zgòdilo sze je vu ednom oni dnévov, gda bi vesio on lüdsztvo vu czérkvi i Evangeliom bi nazvescsávao, prisztópili szo vládniczke popovszki, i pizácske z timi sztarisimi.

2. I ercséjo nyemi govorécsi: povej nám, vu káksoj oblászti eta csinís? ali sto je tiszti, ki ti je tô oblászt dáo?

3. Odgovorécsi pa ercsé nyim: i jasz bom vász edno rêcs pítáo, i povéte mi.

4. Krszt Ivana jeli je z nébe bio, ali pa z lüdi?

5. Oni szo pa premetáváli med szebom govorécsi: ká csi ercsémo: z nébe, ercsé: zakaj szte pa nyemi nej verváli?

6. Csi pa ercsémo: z lüdi, vsze lüdsztvo bode nász kamenüvalo; ár za gvüsno verje, ká je Ivan prorok bio.

7. I odgovorili szo: neznamo, odkud.

8. I Jezus ercsé nyim: niti jasz ne povém vám, vu káksoj oblászti eta csinim.

II. 9. Zácsao je pa lüdsztvi pra-

viti eto priliko: cslovek niki je zaszáo goricze, i vò je je dáo delavczom, i odísao je, i tam je bio zadoszta vrémèna.

10. I vu vrémèni brátve poszlao je k tim delavczom szlugo, naj nyemi z száda ti goricz dáo. Ti delavczí szo ga pa zbili i odposzlali szo ga práznoga.

11. I gori je djáo, ka i drügoga szlugo posle; oni szo pa i toga zbili i geto szo ga ospotali, odposzlali szo ga práznoga.

12. I gori je djáo, ka i trétjega posle; oni szo pa i toga oranili, ino szo ga vò vrgli.

13. Ercsé pa Goszpòd ti goricz: ka bom csinio? Poslem Sziná mojega, toga lüblénoga, lekaj sze toga, vidócsi, zasztopijo.

14. Gda bi ga pa ti delavczí vidili, premisláváli szo szí med szebom govorécsi: ete je te örocsnik; hodte, bujmo ga, naj nasa bode örocsina.

15. I vò szo ga vrgli z goricz i bujli szo ga. Ka bode záto nyim csinio te goszpòd ti goricz?

16. Príde i pogübi te delavcze i dá goricze drüгим. Steri szo eto csüli, erkli szo: obari Bóg.

17. On sze pa zglednoysi na nyé ercsé: ka je tak eto, ka je pizsano: kamen, steroga szo zidárje zavrgli, té je vcsinyeni na glavics voglá.

18. Vszáki, ki szpádne na on kamen, vküp sze zmo'zd'zi, na koga pa té kamen szpádne, razdrobi ga.

III. 19. I íszkali szo vládniczke popovszki i pizsácske, gori na nyega roké vr'zti vu onoj vöri; i bojali szo sze lüdsztva, ár szo szpoznali, ka je prôti nyim pravo tó priliko.

20. I kebzüjôcsi na nyega poszlali szo zaszdávce, ki szo sze szka'züvali, ka szo oni pravicsni.

21. I pitali szo ga govorécsi: Vucsitel, známo, ká ednáko gucsis i vcsis, i ne prestimas obráz; nego vu ísztini vcsis pôť Bo'zo.

22. Szlobodno je nám Czaszari dácso dati, ali nej?

23. Na pamet je pa vzéo nyihovo jálnoszt i ercsé nyim: ka me szküsávale?

24. Poká'zte mi eden denár; koga má kêp i napiszek? Odgovorécsi pa erkli szo: Czaszarov.

25. On pa nyim ercsé: dájte záto, stera szo Czaszarova, Czaszari, i stera szo Bo'za, Bôgi.

26. I nej szo ga mogli zapopádnoti vurécsi predlüdsztvom, i csüdivajôcsi sze nad odgovorom nyegovim, múcsali szo.

IV. 27. Pridôcsi pa niki z Szaduceusov, (ki prôti gucsijo, ka gori sztanenyá nejga) pítali szo ga.

20. Tál.

28. Govorécsi: Vucsitel, Môses nám je píszao: csi steroga brat merjé majôcsi 'zeno, i on brezi deczé vmerjé, naj vzeme brat nyegov to 'zeno, i pobüdí szemen brati szvojemi.

29. Szedem bratov je pa bilô; i te prvi szí je vzéo 'zeno i mr'u je brezi deczé.

30. I vzéo je te drügi to 'zeno, i té je mr'u brezi deczé.

31. I te trétji jo je vzéo, i té je mr'u brezi deczé.

32. Obszlédnyim pa vszê mrla je i ta 'zena.

33. Záto vu gori sztanenyê steroga têh bode 'zena? ár szedem je ji jo melo za 'zeno.

34. I odgovorécsi ercsé nyim Jezus: szinovje etoga szvétá sze 'zenijo i k mô'zi dávajo.

35. Ki pa bode vrédni prestimani najovo vekivecsnoszt vzemejo i gori sztanenyê z mrtvi, niti sze ne bodo 'zenili, niti ne bodo k mô'zi dáváli.

36. Ár niti mrêti vecs ne moro. Ár priglihni bodo k angelom, i szinovje Bo'zi szo, gori sztanenyá szinovje bodôcsi.

37. Ka pa gori sztánejo ti mrtvi, i Môses je znamenüvao pri scsipki, gda právi, ká je Goszpôd, Bôg Abrahámov, i Bôg I'zaákov, i Bôg Jákovov.

38. Bôg je pa nej ti mrtvi, nego 'zivi; ár vszi nyemi 'zivéjo.

39. Odgovorécsi pa niki z pi-szácsov erkli szo : Vucsitel, do-bro právis.

40. Nej szo ga pa szmeli vecs nikaj pitati.

V. 41. Ercsé pa nyim : kakda právijo Krisztusa Sziná Dávi-dovoga bidti?

42. I on Dávid veli vu knigaj 'Zoltárszki: erkao je Goszpód Goszpodi mojemi: szedi sziz dêszne moje,

43. Dokecs polo'zim nepriáte-le tvoje na podnogáoniczo nóg tvoji.

44. Dávid ga tak za Gosz-pôda zové, i kakda je Szin nyegov?

45. Ercsé pa vucsenikom szvo-jim tak, da ga je vsze lüdsztvo csülo:

46. Varte sze od pizsácsov, ki scséjo hoditi vu dúgom gvanti, i lübijó naklányanye na placê, i prêdnye sztôcze vu szprávis-csaj, i prêdnye szedênje vu gos-csenyê.

47. Ki po'zérájo hi'ze vdovicz pod obrázom dúgoga molenyá. Eti vzemejo 'zmetnêso szôdbo.

XXI. TÁL.

I. Vdovicze álmotvo 1-4. II. Czérkvi i Jerusálema opücsávanye 5-24. III. Od Krisztusovoga prísesztjá znamênya 25-38.

I. 1. **G**da bi sze pa nazáj zgledno, vido je te

bogate, ka szo metali dári szvoje vu kincsno ladiczo.

2. Vido je pa i niko vdoviczo, sziroticzo, ka je vrgla tá dvá pêneza;

3. I erkao je: zaisztino velim vám: ka je ta szirôta vdovicza vecs odevszê vrgla.

4. Ár vszi eti szo z obilnoszti szvoje metali vu dári Bo'ze, eta je pa z potrêbcsine szvoje vsze 'zivlênje, stero je mêla, tá vrgla.

II. 5. I, gda bi niki pravili od czérkvi, ka je z lèpim kaménym i z dármi osznáj'zena er-csé:

6. Eta, stera vidite, prido dné-vi, vu steri sze ne nihá kamen na kamni, steri bi sze ne porüso.

7. Pitati szo ga pa govorécsi: Vucsitel, gda tak bodo eta? i stero je znamênje toga, gda bodo sze eta godila?

8. On pa ercsé: glédajte, da sze ne zapelate. Ár vnôgi prido vu iméni mojem govorécsi: kâ szem jasz; i vrêmen sze je pri-blüzilo; zátó nejdete za nyimi.

9. Gda bodete pa csüli boje i gori sztánenyá, ne bojte sze. Ár je potrêbno etim bidti prvle, ali ne bodo preczi konecz.

10. Teda nyim ercsé: sztáne národ prôti národi, i králev-sztvo prôti králevsztvi.

11. I velika zemlé gíbanya na mészta i gládüvanya i pomorje

bodo, i sztrasüvanya i znamënya z nebész velika bodo.

12. Pred vszëm etim pa na vász vr'zejo roké szvoje i preganyali vász bodo; dájó vász vu szprábiscsa i temnicze, i pelali vász vodo pred krále i vladäre za volo imëna mojega.

13. Eto pa vám vsze na szvedosztvo bode szlũ zilo.

14. Polo'zte zátó eta vu szrczá vasa, ne szkrbte sze, ka bodte odgovárjali.

15. Ár vám jasz dám vüszta i módrósz, steroj ne bodo mogli prôti gúcsati, niti prôti sztáti vszi prôti vám posztávleni.

16. Odáte sze pa i od roditeľov, i bratov, i zľájhte, i priateľov, i nike z vász vmoríjo.

17. I bodete odürni od vszë za mojega imëna volo.

18. Ali vlász z gláve vase ne prëde.

19. Vu trplivoszti vasoj ládajte düse vase.

20. Gda bodte pa vidili, ka je okôli vzëti od vojszke Jerusálema, teda znájte, ka sze je pribli'zalo opüscsávanye nyegovo.

21. Teda, ki szo vu Judei, naj bi'zijo na goré; i, ki szo na szrëdi vu nyem, naj vö ido; i, ki szo vu dr'zelaj, naj notri nejdo v nyega.

22. Ár szo oni dnëvi zadomes-

csávanya, naj sze szpunijo vsza, stera szo píszana.

23. Jaj pa tim noszëcsam i nadájajöcsam vu tiszti dnëvi. Ár bode sztiszkávanye veliko na zemli i szrditoszt nad lüdsztvom etim.

24. I szpádnejo od osztricza mecsa, i v robsztvo bodo pelani med vsze pogane, i Jerusálem bode klácseni od poganov, dokcs sze ne szpunijo vrëmena poganov.

III. 25. I bodo znamënya vu szunczi, i mészeczi, i zvezdáj, i na zemli sztiszkávanye poganov vu zmenkanyi tanácsa, i sümlelo bode mörje i válovje.

26. Tak, da omedlëvali bodo lüdjë od sztráha i csákanya oni, stera prídejo na zemlo. Ár i zmo'znoszti nebeszke sze gibale bodo.

27. I teda bodo vidili Sziná cslovécsega pridöcsega vu obláki z zmo'znosztjov i z vnögov dikov.

28. Gda sze pa zacsnejo eta goditi, oprávlajte sze gori, i prizdignite glavé vase. Ár sze pribli'záva odküplený vase.

29. I ercsé nyim priliko: glëdajte figovo drëvo i vsze drevje;

30. Gda 'ze popovjë szpüscsávajo, gledöcsi számi od szebe znáte, ka je blüzi leto.

31. Tak i vi, gda bodete vidili,

ka bodo sze eta godila, znájte, ka je blúzi králevsztvo. Bo'ze.

32. Zaisztino velim vám: ká ne prède ete národ, dokecs sze vsza eta ne zgodijo.

33. Néba i zemla prède, Recsi moje pa nikak ne prèdo.

34. Kebzújte pa na szébe, naj sze kak ne po'zmécsajo szrczá vasa vu obloszünosztli, i pianosztli, i szkrblivosztli, zivlénnya, i hitro na vász prède on dén.

35. Ár liki mre'za pride na vsze, ki szedíjo na liczi vsze ete zemlé.

36. Záto verusztújte vu vszákom vrèmeni molécsi, naj vrèdni bodete vujdti vszèm etim, stera szo prisesztna, i posztánotti pred Színom cslovecsim.

37. Bio je pa vujдне vu czérkvi, vucsécsi; priti nôcsi je pa vö sao i nocsüvao je na gori, stera sze zové olivéczka góra.

38. I vsze lüdsztvo je vgojdnorano k nyemi slo vu czérkev nyega poszlúsat.

XXII. TÁL.

I. Krisztus sze z nepriátelmi k szvojoj moki pripravta 1-38. II. Moka z nótrésnya 39-46, z vünésnya 47-71.

I. 1. Priblizao sze je pa szýetek brezi kvaszá krüha, ki sze zové Vüzen.

2. I iszkali szo vládniczke popovszki i pizsácske, kakda bi

ga vmôrili; ár szo sze bojali lüdsztva.

3. Notri je pa sô satan vu Júdása, ki sze zové Iskariotes, ki je bio z racsüna ti dvanájszet.

4. I odidôcsi zgucsávao szi je z vládniki popovszkimi i z viteskimi od toga, kakda bi ga nyim v roké dáo.

5. I radüvali szo sze: i pogódili szo sze 'z nyim, ka nyemi pèneze dájó.

6. I obecsao je, i iszkao je dobro vrèmen, ka bi ga nyim v roké dáo brezi lüdsztva.

7. Prisao je pa dén brezi kvaszá krüha, v sterom je trbelo vmoriti vüzenszkoga ágnecza.

8. I poszlao je Petra i Jánosa govorécsi: idita ino pripravta nám vüzenszkoga ágnecza, naj ga jejmo.

9. Ónedvaszta pa nyemi erkla: gde scsés, naj ga priprávimo?

10. On pa ercsé nyima: ovo, kak bodta notri sla vu meszto, szrécsa váj eden cslovek vres yodé neszécsi; idita za nyim vu hi'zo, v stero bode on notri sô.

11. I ercsita goszpodári te hi'ze: Vucitel ti veli: gde je ostaría, gde jèm z mojmi vucsenikmi ágnecza vüzenszkoga?

12. I on vám poká'ze od zgora edno veliko vecsérjaniczó presztrto, tam ga pripravta.

13. Odidôcsa pa najsla szta tak, liki je nyima povedao; i pripravila szta te ágnecz vüzenszki.

14. I, gda je prisla vóra, doli szí je szeo, i ti dvanájszet Apostolov 'z nyim vrét.

15. I erkao je nyim: z velikim 'zelènyem szem 'zelo ete ágnecz vüzenszki jeszti z vami prvle, liki mi je trpeti.

16. Ár velim vám: kâ ne bom vecs czilò jo 'z nyega, dokecs sze ne szpuni vu králevsztvi Bo'zem.

17. I vzéo je pehár, blagoszlovi ga i ercsé: vzepte szí ga i razdelte szí ga med szebom.

18. Ár velim vám: kâ ne bom pio od zrasenyá trsza, dokecs králevsztvo Bo'ze ne príde.

19. I vzéo je krüh, blagoszlovivsi vlomo ga je, i dâo ga je nyim govorécsi: eto je moje têlo, stero sze za vász dá; tô csinte na moje szpominanye.

20. Priszpodobno i pehár po vecsérji govorécsi: ete pehár je nôvi Zákon vu mojoj krvi, stera sze za vász prelijé.

21. Ali ovo, ròka onoga, ki me odá, je z menom na sztoli.

22. I Szin cslovecsi isztina ide, liki je szkoncsano; ali jaj onomi, po kom sze tá dá.

23. I oni szo sze zácsali szpitávti med szebom, sto bi bio 'z nyih, ki bi tô vcsino.

22.Tál.

24. Zgòdila sze je pa i pernya med nyimi od toga, steri bi sze ji stímao bidti naj véksi.

25. On nyim pa ercsé: králove poganov goszpodüjo nad nyimi; i, ki oblászt májo nad nyimi, dobrodelniczke sze zovéjo.

26. Ví pa nej tak; nego te naj véksi med vami naj bode, liki te naj mlájsi; i steri je voj, liki kí szlű'zi.

27. Ár steri je véksi? té, kí doli széde, ali kí szlű'zi? Nejli, kí doli széde? Jasz szem pa na szrêdi med vami, liki, kí szlű'zi.

28. Ví szte pa, kí szte osztanolí z menom vu szküsávanyi mojem.

29. I jasz zakonim vám, liki je zakono meni Ocsa moj, králevsztvo.

30. Naj jejte i piéte na sztoli mojem vu králevsztvi mojem, i szedite na králevszki sztôczaj, szòdivsi dvanájszet národov Izraelszki.

31. Ercsé pa Goszpòd: Simon, Simon, ovo satan vász je vò szproszo, ka bi vász szêjao, liki pseniczo.

32. Jasz szem pa molo za têbe, naj sze ne zmenká verá tvoja; i tí, gda sze povrnés, potrdi brate tvoje.

33. On pa ercsé nyemi: Gosz-

podne, z tehom szem gotov i v temniczo i na szmrt idti.

34. On pa ercsé: Velim tebi Peter: ne bode popêvao dnez kokôt prvle, liki me trikrát zatajis, ka me ne poznas.

35. I ercsé nyim: gda szem vasz poszlao brezi mosnyé, i turbe i csrêvlov, jeli szte kákse zmenkanye meli? Oni szo pa erkli: nej szmo.

36. Zátó ercsé nyim: ali zdaj, ki má mosnyo, naj jo vzeme; rávno tak i turbo; i, ki nema, naj odá gvant, i küpi szimecs.

37. Ár velim vám: ká sze je escse etomi, stero je pizano, potrêbno szpuniti vu meni, trbê je znati eto, i z nepravdenikmi je zracsúnani. Ár i ona, stera szo od méne, konec z májo.

38. Oni pa ercséjo: Goszpodne, ovo dvá mecsa eti. On pa ercsé nyim: zadoszta je.

39. I vò idôcsi sò je pôleg segé na goro oliveczko; naszledúvali szo ga pa i vucseniczke nyegovi.

40. Gdabi pa tam bio na meszti ercsé nyim: Molte, naj vu szkúsávanye ne pridete.

41. I on sze je strgno od nyih, liki na ednoga kamna lücsá; i pokleknovsi na kôlina, molo je,

42. Govorécsi: Ocsa, csi scsés, naj prède eta pehár od méne,

dônok nej moja, nego tvoja vola bojdi.

43. Szkázao sze je pa nyemi angel od nébe, steri ga je krepio.

44. I gda bi bio vu boji pobo'znêse je molo. Bio je pa znój nyegov, liki kaple krvi tekôcse na zemlo.

45. I gda bi gori sztano od mol'tvi, pridôcsi k vucsenikom szvojim najsao je je, ka szo szpáli od 'zaloszti.

46. I ercsé nyim: ka szpíte? Gori sztante i molte, naj ne pridete vu szkúsávanye.

47. Escse pa, da bi on gúcsao: ovo, lüdsztvo, i, ki sze zove Júdas, eden ti dvanájszet, pred nyimi je sò, i pribli'zao sze je k Jezusi, da bi ga küsno.

48. Jezus je pa erkao nyemi: Júdas, z küsüvanyem Sziná cslovecsega odás?

49. Vidôcsi pa, ki szo okôli nyega bili, stero sze je godilo, erkli szo nyemi: Goszpodne, jeli bomo je bili z mecsom?

50. I vdaro je eden niki 'z nyih szlugo visesnyega popa, i odszekao nyemi je tó právo vühô.

51. Odgovorécsi pa Jezus ercsé: nihájte je notri do etecz. I doteknovsi sze vüha nyegovoga, zvrácsó ga je.

52. Ercsé pa Jezus vládnikom popovszkim, i czérkvi vítézm, i sztarisim, ki szo nad nvega

prisli: liki na razbojnika szte vő prisli z mecsmi i z drogmi.

53. Vszáki dën szem bio z vami vu czérkvi, i nej szte vő vtégnoli roké na méné. Ali eta je vasa vőra i oblászt kmicze.

54. Vzéli szo ga pa z szebom, i pelali szo ga, i notri szo ga pelali vu hi'zo visesnyega popa. Peter ga je pa naszledüvao özdalecs.

55. Znëtivsi pa ogen na szrédi na dvōri, gda bi szi okōli szposzeli oni, szeo szi je i Peter na szrédi med nyé.

56. Vidōcsi ga pa nika dekliska szedécsega pri szvetloszti, i v nyega gledécsa ercsé: i ete je 'z nyim bio.

57. On ga je pa zátajo govorécsi: 'zëna, neznam ga.

58. I po krátkom vrëmeni drügi ga vidōcsi ercsé: i ti szi 'z nyih. Peter pa ercsé: cslovek, nej szem.

59. I liki je edne vőre rázlocsek, drügi niki je pá potrdjavao govorécsi: zaisztino i ete je 'z nyim bio, ár je Galileánecz.

60. Ercsé pa Peter: cslovek, neznam, ka právis. I preczi je, escse gda bi on gucsao, szpopévao kokôt.

61. I obrné sze Goszpōd i zgledno sze je na Petra. I szpōmeno sze je Peter z rëcsi Goszpōd-

nove, liki je erkao nyemi: ká prvle, liki kokôt bode popévao, trikrát mé zatajís.

62. I vő idōcsi Peter jókao sze je britko.

63. Ti mo'zjé pa, kí szo drzali Jezusa, ospotávali i bili szo ga.

64. I pokrili szo go i bili szo nyegov obráz, i pitali szo ga govorécsi: proroküj, sto te je vdaro.

65. I drüga vnōga preklinývajōcsi pravili szo na nyega.

66. I, kak je dën pōsztao, vküp szo sze szpravili ti sztarisi lüdsztva, i vládniczke popovszki, i piszácske, i pelali szo ga gori vu tanácsniczo szvojo.

67. Govorécsi: csi szi ti oy Krisztus, povej nám? Ercsé pa nyim: csi vám gli povëm, ne bodte vervali.

68. Csi bom pa i vász pitao, ne odgovoríte mi, niti me ne püsztíte.

69. Od eti máo bode Szin cslovecsi szedécsi na deszniczi zino'znoszti Bo'ze.

70. Erkli szo pá vszi: tak szi ti Szin Bo'zi? On pa nyim veli: vi velíte, ka szem jasz.

71. Oni szo pa erkli: ka nám je vecs potrëbno szvedōsztva? ár szmo szami csüli z vüszit nyegovi.

XXIII. TÁL.

I. Krisztusovo pred Pilátusom i Herodesom trpljenje 1. 25. II. Zvüna Jerusalema 26-46. III. Po smrti zgojena dugovanya 47-56.

I. 1. **I** sztanola je vsza nyih vno'zina, pelali szo ga k Pilátusi.

2. Zácsáli szo ga pa tò'ziti govorécsi: etoga szmo najslji, ka je obracsao lüdsztvo, i prepo-vedávao je Czaszari dácso dati, govorécsi: ka je on, Krisztus, szám Král.

3. Pilátus ga je pa pitao govo-
récsi: ti szí král 'Zidovszki? On pa odgovorécsi nyemi er-
csé: ti právis.

4. Pilátus pa ercsé vládnikom popovszkim i lüdsztvi: ne nájdem niksega zroka vu etom csloveki.

5. Oni szo sze pa pokrèpili go-
vorécsi: ká gori nadigáva lüd-
sztvo vuésécsi po czéloj Judei,
zácsavsi od Galilee notri do técz.

6. Pilátus pa, gda bi szlisao Galileo, pitao ga je: jeli je on cslovek Galileáncz?

7. I szpoznavsi, ka je z ob-
lászti Herodesove, poszlao ga
je k Herodesi, ár je i on v tiszti
dnévi v Jerusálemi bio.

8. Herodes pa, vidócsi Jezusa,
jáko sze je radúvao. Ár ga je
steo od vnogo vrémèna viditi,
ka je csüo doszta od nyega; i

vüpaó sze je, ka de kákse zna-
mènye vido, stero on vcsini.

9. Szpitávao ga je pa z vnô-
gimi recsmi. On je pa nikaj nej
odgôvoro nyemi.

10. Sztáli szo pa vládniczke
popovszki i pizsácske, i trdno
szo ga tò'zili.

11. Herodes ga pa za nikoj pre-
stimavsi z szvojov vojszkôv, i
ospotavsi oblèkao ga je v szvetli
gvant, i nazáj ga je poszlao k
Pilátusi.

12. Vcsinyena szta szí papriá-
tela með szebom Pilátus i Hero-
des vu tisztom dnévi. Ár pred-
temtoga szta vu protivínsztvi
bilá eden prôti drügomi.

13. Pilátus pa vküp zézvajôcsi
vládnike popovszke, i poglav-
nike, i lüdsztvo.

14. Ercsé nyim: k meni szte
pripelali etoga csloveka, liki od-
vrácsajôcsèga lüdsztvo; i ovo
jasz szem ga pred vami prav-
deno pitao, i nej szem najsao
vu csloveki etom niksega zro-
ka, za steri volo ga tò'zite.

15. Ali niti Herodes. Ár szem
vasz poszlao k nyemi, i ovo ni-
kaj szmrti vrèdnoga je nej vcsí-
nyeno nyemi od Herodesa.

16. Záto zbicsüjem ga i od-
püsztim ga.

17. Potrèbcsino je pa meo od-
püsztití nyim pôleg segé szvét-
ka ednoga.

18. Gori je pa szkricsala vsza vno'zina govorécsa: vzemi etoga, odpüsztí pa nám Barabása.

19. Ki je za nikaksega posztávenyá i lüdomorsztva volo, stereo je vu meszti vcsinyeno, vr'zeni vu temniczo.

20. Zátó nyim je pa Pilátus guso, ár je steo odpüsztíti Jezusa.

21. Oni szo pa krícsali govorécsi: rászpi ga, rászpi ga.

22. On nyim pa tretics ercsé: a ka je hüdogá vcsino ete? niksi zrok szmrí ne nájdem vu nyem. Zátó ga li zbicsüjem i odpüsztím ga.

23. Oni szo pa prítíszkávali z velíkim glászom proszécsi ga, naj sze rászpe. I premogli szo glászi nyihóvi i vládníkov popovszki.

24. Pilátus je pa oszódo, ká bode prosnya nyihóva.

25. Püsztó je pa nyim onoga, kí je za posztávenyá i lüdomorsztva volo vr'zeni bio vu temniczo, steroga szo proszili, Jezusa je pa nyim v roké dáó na nyihóvo volo.

II. 26. I, gda bi ga odpelali, zgrabili szo níkoga Simóna Czirineuskoga, idócsega z pòla; na nyega szo djáli te kri'z, da bi ga neszao za Jezusom.

27. Naszledüvala ga je pa vnó-

23. Tál.

ga vno'zina lüdsztva i 'zén, stereo szo sze bile i jókale szo ga.

28. Obrnovsi sze pa k nyim Jezus ercsé: cserí Jerusálem-szke! ne jócste sze nad menom, nego nad szebom sze jócste i nad szinmi vasimi.

29. Ár ovo prido dnévi, vu koteri bodo pravili: blá'zene szo te neporodne, i utrobe, stereo szo nej rodile, i prszí, stereo szo nej nadájale.

30. Teda zacsnete praviti bregom: szpadnite na nász; i gumílam, pokrite nász.

31. Ár, csi sze eta csiníjo nad sziròvim drévom, nad tím szühim, ka sze bode godílo?

32. Pelana szta pa i dvá drügíva hüdodelníka, ka bi sze 'z nyim na vküp vmòrila.

33. I, gda bi prisli na meszto, stero szo zové temen, tam szo ga rászpíli i tíva hüdodelníka, ednoga z dészne, ednoga pa z lève sztráni.

34. Jezus pa ercsé: Ocsa, odpüsztí nyim, ár neznajo, ka csiníjo. Rasztálali szo szí pa gvant nyegov, i vrgli szo sors na nyega.

35. I sztalò je to lüdsztvo glédajócse. Ospotávali szo ga pa i poglavniczke 'z nyim vrét, govorécsi: drüge je zdr'zao, naj zdr'zí i szebé, csi je on Krisztus, te odebráni Bo'zi.

36. Ospotávali szo ga pa i vítéjze, pridôcsi i jeszi ponüjajôcsi nyemi.

37. Govorécsi: csi szí ti Král 'Zidovszki, zdr'zi sze.

38. Bio je pa napiszek napíszani ober nyega z Greskimi i Rimszkimi i 'Zidovszkimi píszkimi: eto je král 'Zidovszki.

39. Eden pa ti gori povêseni hüdodelnikov ga je preklinyao govorecsi: csi szí ti Krisztus, zdr'zi szám szebé i náj.

40. Odgovorecsi pa te drügi, kárao ga je govorecsi: ni ti sze ne bojis Bogá, geto szí vu ednákoj szôdbi?

41. I midva isztina pravicsno. Ár vrédna, stera szva delala, jemléva; ete je pa nikaj nej vcsino hüdoga.

42. I ercsé Jezusi: szpômeni sze z méne, Goszpodne, gda prides vu králevsztvo tvoje.

43. I ercsé nyemi Jezus: zaisztino velim tebi, dnesz z menom bodes vu paradi'zomi.

44. Bila je pa liki vóra sészta; i kmicza je posztánola na czêloj zemli notri do devéte vöre.

45. I potemnelo je szuncze, i raszprascsilo sze je zakrivalo czérkvi na szrêdi.

46. I kricsécsi z velikim glászom Jezus, ercsé: Ocsa, vu roké tvoje porácsam düso mojo. I eta erkôcsi, vö je püsztó düso.

III. 47. Vidi vsi pa sztotnik, stero sze je zgodilo, dicso je Bogá govorecsi: zaisztino je ete cslovék pravicsen bio.

48. I vsze lüdsztvo, stero sze je vküp szpravilo na glédanye etoga, vidôcse, stera szo vcsinyena, bilo sze je v prszí, i povrnolo sze je.

49. Sztáli szo pa vszi znánczi nyegovi ôzdalecs, i 'zene, stero szo ga z drügimi na vküp naszledüvale od Galilee, glédale szo eta.

50. I ovo eden mô'z po iméni Jo'zef, tanácsnik bodôcsi, mô'z dober i pravicsen.

51. (Ete je nej bio vküp zlo'zeni v tanácsi i vdeli nyihovom) od Arimáthie meszta 'Zidovszkoga, kí je i szám csakao králevsztvo Bo'ze.

52. Té je sao k Pilátusi i proszo ga je têlo Jezusovo.

53. I, geto ga je doli vzéo, závio ga je vu lelaken i polo'zo ga je vu zkamna vö zoszêkani grob, v sterom je escse niscse nigdár nej le'zao.

54. I bio je dén priprávlényá, i szobotta sze je 'ze zaszvêtila.

55. Naszledüvajôcse pa i 'zene, stero szo 'z nyim prisle z Galilee, glédale szo te grob, i kakda je polo'zeno têlo nyegovo.

56. Póvrnole szo sze pa i pripravile szo zácsimbo i mazalo,

i isztina v szobotto szo pocsí-
vale pôleg právde.

XXIV. TÁL.

I. Krisztus gori sztáne 1-12. II. Dvá ide-
ta vu Emaus 13-35. III. Krisztus sze
vecsér szká'ze vucsenikom 36-47. IV.
Ide vu nebésza 48-53.

I. 1. **P**rvi dén pa po szobotti
vgojdno rano szo sle
k grobi, i neszle szo z szebom za-
csimbo, stere szo pripravile, i
nike drüge escse 'z nyimi.

2. Najsle szo pa kamen odval-
jeni od groba.

3. I notri idôcse, nej szo naj-
sle Goszpon Jezusa tâlo.

4. I zgôdilo sze je, gda bi sze
one zadrgávale nad tēm: ovo
dvá mo'zá szta posztanola kre
nyih vu bliskajôcsem gvanti.

5. Gda bi sze pa one bojale i
nagnole bi obráz vu zemlo, erkla
szta nyim: ka iscsete toga 'zi-
vôcsega med mrtvimi?

6. Nega ga eti, nego je gori
sztano. Szpômente sze, ka vám
je gúcsao escse bodôcsi vu Ga-
lilei.

7. Govorêcsi: ka je potrêbno
Színá csloveka dati vu roké
grêsni lûdi, i raszpéti ga, i na
trétji dén gori sztánoti.

8. I szpômenole szo sze 'z nye-
govi rêcsi.

9. I povrnole szo sze od groba
i eta vsza szo nazvêsztile tim ede-
nâjszetim i vszêm tim drûgim.

24. Tál.

10. Bilé szo pa Mária Magda-
lêna, i Johanna, i Mária, Jaku-
bova mati, i te drüge 'z nyimi,
stere szo pravile eta apostolom.

11. I vidile szo sze pred nyimi,
liki zblôdnoszt, recsi nyihove,
i nej szo nyim vervali.

12. Peter pa gori sztanovsi bè-
'zao je k grobi, i nagnovsi sze,
vido je prti polo'zene szame; i
odisao je pri szebi sze csûdiva-
jôcsi nad tēm, stero sze je zgô-
dilo.

II. 13. I ovo dvá 'z nyih szta
sla vu onom dnévi v meszto,
stero je na sêsztdeszét be'zájov
od Jerusálema, komi je imé
Emaus.

14. I onedva szta szizgucsá-
vala med szebom od vszê tiszti,
stera szo sze zgôdila.

15. I prigôdilo sze je, gda bi
szizgucsávala i szpitávala, i
szám Jezus sze pribli'zavsi k
nyima, na vkûp je sao 'z nyima.

16. Ocsi nyidva szo pa zdr'za-
vane bilé, da bi ga ne poznala.

17. Ercsé pa nyima: kákse re-
csi szo tô, stere prôti eden drû-
gomi mecseta hodêcsa, i szta
'zalosztna?

18. Odgovorêcsi pa eden, ko-
mi je imé Kleofás, ercsé nyemi:
ti szizszám tühêiecz vu Jeru-
sálema i neznas, stera szo sze
zgôdila v nyem v eti dnévi?

19. I ercsé nyim: stera? Oneva

szta pa erkla nyemi: Od Jezusa Názarenszkoga, ki je bio proroczki mô'z zmo'zen vu deli i v rêcsi pred Bogom i vszêm lûd-sztvom.

20. Kakda szo ga tá dâli vlâd-niczke popovszki i poglavniczke nasi na szôdbo te szmrty, i râ-szpili szo ga.

21. Mi szmo sze pa vûpali, kâ on bode, ki odkûpi Izraela. Ali ze vszêm etim ete je te trétji dén 'ze dnesz, kak szo eta vcsi-nyena.

22. Ali i 'zene nîke z nász szo nász szaszile, stere szo vgojdnô rano pri grobi bilê.

23. I, geto szo nej najsle têlo nyegovo, prisle szo govorêcse: ka szo vidênnye angelov vidile, ki szo pravili: ka on 'zivê.

24. I odîsli szo niki onih, ki szo z nami, k grobi, i najslî szo tak, liki szo i te 'zene po-vedale; nyega szo pa nej vidili.

25. I on nyim je erkao: oh neszpametni i vûkoga szrczá vervati vsza, stera szo pravili proroczke!

26. Nejli je potrêbno bilô ta trpeti Krisztusi, i ták notri idti vu diko szvojo?

27. I zacsnovsi od Môsesa i od vszê prorokov, razkládao je nyim vsza ona písma, stera szo od nyega píszana.

28. I pribli závali zo sze k

meszti, v stero szo sli. I on sze je dr'zao, liki dabi dale steo idti.

29. I pripravlala szta ga go-vorêcsa: osztani z nami, ár je szuncze 'ze k vecsêri, i dén sze je nagno. I notri je sao, da bi 'z nyima osztano.

30. I zgôdilo sze je, gda bi szî doli szeo 'z nyima, vzêo je krûh, blagoszlovo ga je, vlomoga je, i dâo ga je nyima.

31. Nyidva ocsi szo sze pa ôd-prile, i poznala szta ga; i on sze je nevidôcsi napravo pred nyima.

32. I erkla szta eden drûgomi: nej je náj szrczé gorelo vu na-ma, gda je nama gúcsao na pôti, i gda nama je razkládao písma?

33. I, gori sztanovsi vu onoj vôri, povrnola szta sze v Jeru-sálem; i najsla szta vkûp szpráv-lene ti edenájszet, i kí szo 'z nyimi bili,

34. Govorêcsi: kâ je gori szta-no Goszpôd zaisztino, i szkázao sze je Simoni.

35. I oneva szta pripuvidávala, stera szo sze na pôti zgôdila, i kakda je szpoznani od nyidva vu lámanyi Krûha.

III. 36. Gda bi szî pa eta oni gúcsali, Jezus szám je posztano na szrêdi med nyimi, i ercsê nyim: mér vám bojdi.

37. Presztrasivsi sze pa, i bo-jécsi vcsinyeni stimali szo, kâ dühâ vidijo.

38. I ercsé nyim: ka szte sze zburkali, i zakaj zhájajo gori miszli vu szrczâj vasi?

39. Glédajte roké moje i nogé moje, kâ szem jasz. Slátajte me, i glédajte. Ár düh meszá i kôszt nema, liki mené vidite meti.

40. I eta govorécsi pokázao nyim je roké i nogé.

41. Gda bi pa escse ne vervali od radoszti, i csüdivali bi sze, ercsé nyim: máte kâ jejsztvine eti?

42. Oni szo pa pôdali nyemi eden táo pecsene ribe i mesztovnoga medü.

43. Ivzéó je, i jo je pred nyimi.

44. Ercsé pa nyim: ete szo one recsi, stere szem vám gúcsao, gda szem escse z vami bio: kâ sze je potrêbno szpuniti vszemi, stera szo píszana vu právdi Môsesovoj, i v prorokâj, i v 'Zoltári od méne.

45. Teda je ôdpro nyim pamet, da bi razmeli písma.

46. I ercsé nyim: kâ je tak píszano, i tak je potrêbno bilô trpeti Krisztusi, i gori szlánoti od mrtvi na trétji dén.

47. I predgati vu iméni nyegovom pokôro i odpücsanye grêhov med vszêmi národmi zacsnovsi od Jerusálema.

IV. 48. Vi szte pa szvedoczke vszega toga.

49. I ovo jasz poslem vám obe csanye Ocsé mojega. Vi pa szêdite vu meszti Jerusálemszkom, dokecs ne bodte oblecseni z mo'znosztjom od vizsine.

50. Vö je je pa pelao vu Bethánio; i pozdignovsi roké szvoje, blagoszlovo je je.

51. I vcsinyeno je, gda bi je on blagoszlávlao, odlôcso sze je od nyih, i gori je neseni vu nébo.

52. I oni szo ga molili i nazâj szo sze povrnoli v Jerusálem z velikov radosztjov.

53. I bili szo vszeszkôsz vu czérkvi hvalécsi i blagoszlávla-jôcsi Bogá. Amen!

EVANGELIOM

PÓLEG PISZMA

SZVÉTOGA JÁNOSA.

I. TÁL.

I. Od vekivecsne Rêcsi 1-14. II. Ivana
krsztítela szvedôsztvo 15-18, 19-28,
29-31, 32-34, 35-52.

1. **V**u zacsétki je bilá Rêcs,
i tá Rêcs je bila pri
Bôgi, i Bôg je bila tá Rêcs.

2. Eta je bila vu zacsétki pri
Bôgi.

3. Vsza szo po nyê vcsinyena
i brezi nyê je nikaj nej vcsinye-
no, stero je vcsinyeno.

4. Vu nyê je bio 'zitek, i te
'zitek je bio szvetloszt lüdi.

5. I tá szvetloszt vu kmiczi
szvéti, i kmicza jo je nej zapo-
pádnola.

6. Bio je eden cslovek od Bo-
gá poszlani, steroga imé je
Ivan.

7. Ete je prisao na szvedôszt-
vo, ka bi szvedocso od te szvet-
loszti, da bi vszi vervali po
nyem.

8. On je nej bio ta szvetloszt,
nego da bi szvedocso od te szvet-
loszti.

9. Eta je ta isztinszka szvet-
loszt, stera preszvêti vszako-

ga csloveka pridôcsaga na ete
szvét.

10. Na tom szvéti je bila, i te
szvét je po nyê vcsinyeni, i te
szvét je nyô nej poznao.

11. Vu lasztivna szvoja je pri-
sao, i ti lasztivni szo ga nej
gori prijali.

12. Ki szo ga pa gori prijali,
dáo je onim oblászt, naj szin-
ovje Bo'zi bodo, tim vervajô-
csim vu iméni nyegovom.

13. Ki szo nej z krvi, niti z
vôle têla, niti z vôle mo'zá, ne-
go z Bogá porodjeni.

14. I tá Rêcs je têlo vcsinyena,
i prebivala je med nami, (i vi-
dili szmo nyê diko, liki diko je-
dinorodjene od Ocsé) puna mi-
loscse ino isztine.

II. 15. Ivan je szvedocso od
nyega, i kricsao je govorécsi:
té je bio, koga szem pravo; za-
menom je pridôcsi, ali pred me-
nom je bio; ár je prednyêsi bio
od méne.

16. I mi szmo vszi 'z nyegove
punoszti vzéli, i miloscso za mi-
loscso.

17. Ár je právda po Môsesi dána, miloscsa pa i isztina je po Jezusi Krisztusi vcsinyena.

18. Bogá je niscse nigdár nej vido, te jedonorodjeni Szin, ki je vu krili Ocsé, on nám ga je nazvêszto.

19. I eto je szvedòsztvo Ivana, gda szo poszlali 'Zidovje z Jerusálema pope i Levíte, da bi ga pitali: tí sto szi?

20. I vadlúvao je i nej je tajio, i vadlúvao je, kâ szem jasz nej Krisztus.

21. I pitali szo ga: ka szi tak? Jeli szi ti Eliás? I ercsé: nej szem. Jeli szi tak prorok? I odgovori: nej szem.

22. Ercséjó záto nyemi: sto szi pa? naj odgovor dámo onim, ki szo nász poszlali; ka právis od szébe?

23. Ercsé; jasz szem glász kricsécsega vu pűscsávi: ravnajte pòt Goszpodnovo, liki je velo E'zaiás prorok.

24. I ti poszlani szo bili z Farizeusov.

25. I pitali szo ga i erkli szo nyemi: zakaj tak krsztsávas, csi szi ti nej Krisztus, niti Eliás, niti prorok?

26. Odgovori nyim Ivan govorecsi: jasz krsztsávam z vodov; na szrédi je pa med vami pòsztao, steroga vi neznate.

27. On je, ki za menom ide,
1. Tál.

ali pred menom je bio; steroga szem jasz nej vrêden, naj odvézem nyegovi 'zòlinczov reménye.

28. Eta szo vu Bethabari vcsinyena prêk Jordána, gde je Ivan krsztsávao.

29. Te drůgi dén je pa vido Ivan Jezusa k szebi idòcsega, i veli: ovo, ágnecz Bo'zi, ki nosiszi etoga szvéta grêh.

30. Té je, od steroga szem jasz pravo: za menom pride eden mò'z, ki je pred menom bio; ár je prednyêsi od méne bio.

31. I jasz szem ga nej znao; nego, da bi sze szkázao Izraeli, záto szem jasz prisao, vu vodi krsztsávajòcsi.

32. I szvedocso je Ivan govorecsi: vido szem Dűhá doli idòcsega, liki golòba z nébe, i osztano je na nyem.

33. I jasz szem ga nej znao; nego, ki me je poszlao krsztsávat vu vodi, on mi je pravo: na steroga bos vido Dűhá doli idòcsega, i na nyem osztánejócssega, té je, ki krsztsáva vu szvétom Dűhi.

34. I ja szem ga vido, i szvedocso szem, ka je té Szin Bo'zi.

35. Te drůgi dén je pá sztáo Ivan i z vucsenikov dvá.

36. I vidòcsi Jezusa hodécsega ercsé: ovo ágnecz Bo'zi.

37. I csűla szta ga tiva dvá

vucsenika eta govorécsega, i naszledüvala szta Jezusa.

38. Obrnovsi sze pa Jezus, i vidöcsi nyidva naszledüvajöcsa, veli nyima:

39. Ka iscseta? Oneva szta pa erkla nyemi: Rabbi, (stero sze zové razklajeno, vucsitel,) gde sztojis?

40. Ercsé nyima: hodta i poglednita. Sla szta záto i poglednola szta, gde má sztán. I tiszti dén szta pri nyem osztanola. Bilö je pa tô okoli deszété vöre.

41. Bio je pa András, brat Simon Petra, eden z ti dvöj, sterriva szta csüla eto od Ivana; i naszledüvala szta ga.

42. Ete nájde náj prvle brata szvojega Simona, i ercsé nyemi: najsli szmo Messiása, stero je razklajeno, Krisztus.

43. I pelao ga je k Jezusi. Gda bi ga pa Jezus vido, ercsé: ti szí Simon, szin Jónasov; ti bos sze zváo Kefas, stero sze razkláda Peter.

44. Te drügi dén je steo Jezus vö idti vu Galileo; i najsao je Filippa, i veli nyemi: naszledüj me.

45. Bio je pa Filip od Bethsajde z meszta Andrása i Petra.

46. Najsao je Filip Nathánaela, i veli nyemi: od steroga je pizsao Môses vu právdi i proroczke,

najsli szmo ga, Jezusa Sziná Jo'zefovoga od Názařetha.

47. I ercsé nyemi Nathánael: z Názařetha more kâ dobroga bidti? Veli nyemi Filip: hodi i pogledni.

48. Vido je Jezus Nathánaela idöcsega k szebi, i ercsé k nyemi: ovo, právi Izraelíta, vu kom jálnoszti nega.

49. Ercsé nyemi Nathánael: odkud me znás? Odgövero je Jezus i erkao nyemi je: prvle, liki te je Filip zváo, gda szí pod figov bio, vido szem te.

50. Odgövero je Nathánael, i ercsé nyemi: Rabbi, ti szí Szin Bo'zi, ti szí král Izraelszki.

51. Odgövero je Jezus i erkao je nyemi: kâ szem erkao tebi, vido szem te pod figov, verjes; véksa bos od eti vido.

52. I ercsé nyemi: zaisztino, zaisztino velim vám; od eti máo bodte vidili nébo odprto, i angele Bo'ze doli idöcse i gori idöcse na Sziná cslovecsega.

II. TÁL.

I. Od Kánanszke szvadbe 1-11. II. Krisztus oprvics ocsísésáva czérkev 12-25.

I. 1. **I** na trétji dén je gosztüvanye bilö vu Káni Galilee, i bila je tam mati Jezusova.

2. Zváni je pa bio i Jezus i vucseniczke nyegovi na gosztüvanye.

1.2.Tál.

3. I, gda bi sze zmenkávalo víno, ercsé mati Jezusova nyemi: nemajo vína.

4. Ercsé ji Jezus: ka je meni sz tebom, 'zena? nej je escse prisla vōra moja.

5. Ercsé pa mati nyegova szlugo: kakoli bode vám velo, vcsinte.

6. Bilô je pa tam sészt kameni vèder polo'zeni pôleg ocsiscsávanya 'Zidovszkoga, steri je vszáko dr'zalo dvê ali tri mericze.

7. Ercsé nyim Jezus: napunte ta vèdra z vodom; i napunili szo je strihoma.

8. I ercsé nyim: zájmlite 'ze i neszte sztarisíni. I neszli szo.

9. Gda bi pa kostao sztarisína to na víno obrnyeno vodô (i nej je znáo, odkecz je bilô; szlugi szo pa znali, ki szo vodô zájmalí) zové 'zenina sztarisína,

10. I ercsé nyemi: vszáki cslovek oprvics dobro víno polo'zi pred gosztí; i gda szo sze napójili, teda to lagojêse. Ti szí pa zadr'zao to dobro víno notri do eti máo.

11. Eto prvo csúdo je vcsíno Jezus vu Káni Galilee; i vō je vjavo szvojo diko, i vervali szo vu nyem vucseniczke nyegovi.

II. 12. Potom je doli sô vu Kapernaum, on, i mati nyegova, i bratje nyegovi, i vucseniczke

2. Tál.

nyegovi, i tam szo osztanôli nej vnogo dní.

13. I blūzi je bio vūzen 'Zidovszki, i gori je sô vu Jerusálem Jezus.

14. I najsao je vu czérkvi, kí szo odávali güncze, i ovczé, i golôbe, i pènezov minyávcze szedécse.

15. I napravo szí je bics z motvozcov, i vsze je vō zgono z czérkvi, i ovcze i güncze, i ti minyávczov pèneze je vō szí-pao i nyih sztole je szpremetao.

16. I tim golôbe odávajôcsim ercsé: vzemte eta od etecz, ne napravlajte hi'zo Ocsé mojega na odávanya hi'zo.

17. Szpômenoli szo sze pa vucseniczke nyegovi, kâ je písano: pobo'znoszt hi'ze tvoje me je pojêla.

18. Odgôvorili szo záto 'Zidovje, i erkli szo nyemi: stero znamenye nám poká'zes, kâ eta csinís?

19. Odgôvoro je Jezus, i erkao nyim je: zrúste eto czérkev, i vu tréj dnévi jo nazáj gori posztávim.

20. Erkli szo záto nyemi 'Zidovje: stirideszét i sészt lét je czimprana eta czérkev, i tí jo vu tréj dnévi gori posztávis?

21. On je pa pravo od czérkvi têla szvojega.

22. Záto, gda je gori sztano

od mrtvi, szpômenoli szo sze vucseniczke nyegovi, ka je eto nyim pravo; i vervali szo pís-
mi i toj rêcsi, stero je erkao Jezus.

23. Gda bi pa bio v Jerusálemi vu vüzenszkom szvétki, vnôgi szo vervali vu nyegovom iméni vidivsi nyegova znamènya, stera je vsino.

24. On pa, Jezus, sze je nej zavüpao na nyé, ár je on vsze znao.

25. I, nej nyemi je bilô potrebnô, ka bi nyemi sto szvedocso od káksega csloveka. Ár je szám znáo, ka je bilô vu csloveki.

III. TÁL.

I. Krisztus szí zgucsáva z Nikodemusom, 1-15. II. Od zvelicsanya 16-21. III. Pítanye od ocsisásávanya 22-26. IV. Ivana krsztitela sészto szvedôsztvo 27-36.

1. **B**io je pa eden cslovek z Farizeusov po iméni Nikodemus, vládnik 'Zidovszki.

2. Té je prisao k Jezusi v nocsí, i ercsé nyemi: Rabbi, známo, ka szí od Bogá prisao vucitel. Ár niscse ta znamènya ne more csiniti, stera tí csinis; nego, csi je Bôg 'z nyim.

3. Odgôvoro je pa Jezus, i ercsé nyemi: zaisztino, zaisztino velim tebi; csi sze sto ne porodi od zgora, ne more viditi králevsztva Bo'zega.

4. Ercsé pa nyemi Nikodemus: kakda sze more cslovek poroditi sztári bodôcsi? Jeli more vu utrobo materé szvoje drügôcs notri idti, ino sze tak poroditi?

5. Odgovori Jezus: zaisztino, zaisztino velim tebi; csi sze sto ne porodi z vodé i Dühá, ne more notri idti vu králevsztvo Bo'ze.

6. Ka je porodjeno z tēla, tēlo je; i ka je porodjeno z Dühá, Düh je.

7. Ne csüdi sze, ka szem ti pravo; potrebnô sze je vám poroditi od zgora.

8. Vöter, gde scsé, pise, i glász nyegov csüjes; ali neznas, odkud ide, i kama odhája. Tak je vszáki porodjeni z Dühá.

9. Odgovori Nikodemus, i ercsé nyemi: kakda more eto bidti?

10. Odgovori Jezus i ercsé nyemi: ti szí vucitel vu Izraeli, i eta neznas?

11. Zaisztino, zaisztino velim tebi: kâ, ka známo, gucsímo, i, ka vidimo, szvedocsímo, i szvedôsztvo nase ne vzemete gori.

12. Csi ta zemelszka vám právim, i neverjete; kakda, csi bom vám pravo ta nebeszka, bodte vervali?

13. I niscse je nej gori sô vu nébo; nego, ki je z nébe, doli

prisao, Szin cslovecsi, kí je vu nébi.

14. I liki je Môses z víszo kacsó vu pŭscsávi, tak je potrĕbno zvisziti Sziná cslovecsega.

15. Naj vszáki, kí vu nyem verje, sze ne szkvari, nego má 'zitek vekivecsni.

II. 16. Ár je tak lŭbo Bôg ete szvĕt, da je Sziná szvojega jednorodjenoga dáó, da vszáki, kí vu nyem verje, sze ne szkvari, nego má 'zitek vekivecsni.

17. Ár je nej poszlaó Bôg Sziná szvojega na ete szvĕt, naj szôdi ete szvĕt, nego naj sze zdr'zi szvĕt po nyem.

18. Kí vu nyem verje, ne szôdi sze; kí pa ne verje, 'ze je oszodjeni, kâ je nej vervao vu imĕni jednorodjenoga Sziná Bo'zega.

19. Eta je pa ta szôdba, kâ je szvetloszt prisla na szvĕt; i lŭdjé szo bole lŭbili kmiczo, liki szvetloszt, ár szo nyihova dela hŭda bilá.

20. Ár vszáki, kí lagoja dela csiní, odŭrjáva szvetloszt, i neide na szvetloszt, naj sze ne kárajó dela nyegova.

21. Kí pa isztino csiní, ide na szvetloszt, naj ocsiveszna bodo nyegova dela; ka szo vu Bôgi vcsinyena.

III. 22. Po tom je prisao Jezus i vucseniczke nyegovi vu Judaj-

3.Tál.

szko zemlo, i tam je prebivao 'z nyimi i krszcsávao je.

23. Bio je pa i Ivan krszcsávajôcsi vu Enoni blŭzi pri Sálemi záto, kâ je vnogo vodé bilô tam; i prihájali szo tá i okrszcsáváli szo sze.

24. Ár je escse Ivan nej bio vr'zeni vu temniczo.

25. Vcsinyeno je bilô záto szpitávanye od vucsenikov Ivanovi z 'Zidovmi od ocsiscsávanya.

26. I prisli szo k Ivani, i erkli szo nyemi: Rabbi, kí je bio z tebom prĕk Jordána, komi szí tí szvedocso; ovo té krszcsáva, i vszi ido k nyemi.

IV. 27. Odgôvoro je Ivan i erkao: ne more szí cslovek vzĕti nikaj, nego csi nyemi je dáno z nébe.

28. Vi szamí szte meni szvedoczke, kâ szem pravo: nej szem jasz Krisztus; nego, kâ szem poszlani pred nyim.

29. Kí má zárocsniczo, zárocsnik je; priátel pa zárocsnika, kí sztojí ino ga csŭje, z radosztjov sze radŭje nad glászom zárocsnika. Záto eta moja radoszt sze je szpunila.

30. Nyemi je potrĕbno rászti, meni pa doli jemati.

31. Kí od zgora pride, vise vszĕ je; kí je z zemlé, zemelszki je, i z zemlé gucsi. Kí z nebész pride, vise vszega je.

32. I, ka je vido i csüo, tô szvedosci, i szvedosztva nyegovogoniscse gori ne vzeme.

33. Ki gori vzeme nyegovo szvedosztvo, zapecsato je, kâ je Bôg isztinszki.

34. Ár, koga je Bôg poszlao, Recsi Bo'ze gucsi. Ár nyemi ne dá Bôg po meri Dühâ szvétoga.

35. Ocsa lübi Sziná, i vsza je dao vu rokô nyegovo.

36. Ki verje vu Színi, má 'zitek vekivecsni; ki pa ne verje Színi, ne bode vido 'zitka; nego szrd Bo'zi osztáne nad nyim.

IV. TÁL.

I. Krisztus z Samaritánszkov 'zenôv gucsi 1-27. II. Samaritánszke sze povrnejo 28-42. III. Krisztusa Galileánczi gori primlejo 43-45. IV. Králevszkoga cslovéka sziná zvrácsi 46-54.

I. 1. **Z**áto, gda bi szpoznao Goszpôd, kâ szo csüli Farizeuske, kâ Jezus vecs vucsenikov csini i krszcsáva, liki Ivan.

2. (Csi gli je Jezus szám nej krszto, nego vucseniczke nyegovi.)

3. Nihao je Judeo, i odísao je páli vu Galileo.

4. Potrêbno nyemi je pa bilô idti prêk Samárie.

5. Prisao je záto vu meszto Samárie, stero sze právi Sichár, blüzi k tisztoj dr'zéli, stero je dáo Jákob Jó'zefi, színi szvojemi.

6. Bio je pa tam sztûdenecz Jákobov. Jezus záto, gda bi obtrûdo na pôti, doli szí je szeo tak pri sztûdenczi; bilo je pa eto, liki okôli sészte vöre.

7. Príde edna 'zena z Samárie zaimat vodô. Velí pa nyê Jezus: dáj mi piti.

8. Ár szo nyegovi vucseniczke odísli vu meszto, kâ bi kâ hráne kûpili.

9. Velí nyemi záto ta 'zena Samaritánszka: kakda ti, 'Zidov bodôcsi, od méne piti proszis, geto szem jasz Samaritánszka 'zena? Ár 'Zidovje ne zivêjo z Samaritánczami.

10. Odgôvoro je Jezus i ercsé nyê: da bi znála dár Bo'zi, i sto je té, ki tebi velí: dáj mi piti; ti bi proszila nyega, i on bi ti dáo 'zivo vodô.

11. Velí nyemi ta 'zena: Goszpodne, ni zaimala nemas, i sztûdenecz je globoki; odkud záto más 'zivo vodô?

12. Jeli szí ti véksi od ocsé nasega Jákoba, kí je nám dáo té sztûdenecz, i szám je 'z nyega pio i szinovje nyegovi i márha nyegova?

13. Odgôvoro je Jezus i erkao ji je: vszáki, kí pijé z ete vodé, o'zéja páli.

14. Kí pa pijé z vodé, stero nyemi jasz dâm, ne o'zije na veke; nego ta voda, stero nyemi

jasz dām, bode vu nyem sztüdenecz vrejôcse vodé vu 'zitek vekivecsni.

15. Velí nyemi ta 'zena: Goszpodne, dáj mi tō vodō, naj ne 'zéjam, niti ne hodim eszi zai-mat.

16. Velí nyè Jezus: idi, zovi mo'zá tvojega, i pridi eszi.

17. Odgovori ta 'zena i ercsé: nemam mo'zá. Ercsé nyè Jezus: dobro velis, kâ mo'zá nemas.

18. Ár szi pét mo'zôv mēla; i steroga zdaj más, nej je tvoj mô'z, tō szi isztino právila.

19. Velí nyemi ta 'zena: Goszpodne, vidim, ka szi ti prorok.

20. Ocsevje nasi szo na etom brēgi molili Bogá; i vi velite, kâ je v Jerusálemi meszto, gde trbē moliti.

21. Velí nyè Jezus: 'zena, veri meni, kâ pride vōra, gda ni na etom brēgi, ni vu Jerusálemi ne bodte molili Ocsó.

22. Ví molite, steroga neznate; mí molimo, steroga známo záto, kâ je zvelicsanye z 'Zidovov.

23. Ali pride vōra i zdaj je, gda ti isztinszki molitvárje molili bodo Ocsó vu Dūhi i v isztini. Ár i Ocsa tákse íscse, naj ga molijo.

24. Bôg je Dūh; i, ki ga molijo, vu Dūhi i v isztini ga morejo moliti.

25. Velí nyemi ta 'zena: znám, 4.Tál.

kâ Messiás pride, ki sze velí Krisztus. Gda on pride, nazvé-szti nám vsza.

26. Velí nyè Jezus: jasz szem, ki z tebom gucsím.

27. I nad tēm szo prisli vucseniczke nyegovi, i csüdivali szo sze, kâ je z 'zenôv gúcsao; dönok je niscse nej erkao, ka szpitávas, ali ka gucsís 'znyôv?

II. 28. Nihála je záto ta 'zena szvoj vrcs, i odísla je vu meszto, i velí tim lüdém:

29. Pójďte, poglednite csloveka, ki mi je vsza povedao, kakoli szem vcsinila, jeli je nej on Krisztus?

30. Vō szo sli záto z meszta, i prisli szo k nyemi.

31. Med tēm szo ga pa proszili vucseniczke govorécsi: Rabbi, jej.

32. On nyim pa ercsé: mám jasz jeszti hráno, stero vi neznate.

33. Pravili szo záto vucseniczke eden drügomi: jeli nyemi je sto prineszao jeszti?

34. Velí nyim Jezus: moja hrána je, naj csinim tisztoğa volo, steri me je poszlao, i dokoncsam nyegovo delo.

35. Ne právite vi, kâ szo es-cse stirje mészeczi, i potom 'zétva pride? Ovo velim vám, prizdignite ocsi vase, i glédajte dr'zéle, ár szo 'ze bēle k 'zétvi.

36. I, ki 'zenya, nájem vzeme, i szprávi szád na 'zitek vekivecsni, naj sze, i ki szêja, k csaszi radûje, i ki 'zenya.

37. Ár v tom je ta rêcs isztinszka, kâ je drûgi, ki szêja, i drûgi je, ki 'zenya.

38. Jasz szem vász poszlaó 'zet, stero szte nej vi delali; drûgi szo delali, i vi szte si notri vu nyihovo delo.

39. Z mészta onoga szo pa vnôgi z Samaritánusov vervali vu nyem za volo rêcsi te 'zené, szvedocsécse: kâ mi je praj vsza povedao, stera szem vcsinila.

40. Gda bi záto prisli k nyemi ti Samaritánuske, proszili szo ga, naj pri nyih osztáne. I osztano je tam dvá dni.

41. I doszta vecs ji je vervalo za volo rêcsi nyegove.

42. I toj 'zeni szo pravili: kâ nej vecs za tvojega gucsa volo verjemo. Ár szmo szamí csûli, i známo, kâ je ete zaisztino te zvelicsitel szvéta, Krisztus.

III. 43. Po dvôma dnévoma je pa vő sô od tisztecz, i odisao je vu Galileo.

44. Ár je szám Jezus szvedocso, kâ prorok vu lasztívnoj domovini nema postenyá.

45. Záto, gda bi prisao vu Galileo, prijali szo ga Galileánczi, liki, ki szo vsza vidili, ka je

vcsíno v Jezusálemi vu szvétki. Ár szo i oni prisli na szvétek.

IV. 46. Prisao je záto Jezus pá vu Káno Galilee, gde je vcsíno z vodé vino.

47. I bio je níki králicsni cslovek, steroga szin je bete'zen bio vu Kapernaumi. Té szlisavsi, kâ je Jezus prisao z Judee vu Galileo, sô je k nyemi i proszo ga je, ka bi doli sô, i zvrácsó bi sziná nyegovoga, ár je 'ze vmirao.

48. Ercsé záto Jezus nyemi: csi znaménja i csûda ne vidite, ne verjete.

49. Veli nyemi te kralicsni cslovek: Goszpodne, hodi doli prvele, liki merjé szin moj.

50. Veli nyemi Jezus: idi, szin tvoj 'zivé. I vervao je te cslovek toj rêcsi, stero nyemi je Jezus erkao, i odisao je.

51. Gda bi pa 'ze doli sô, szlugi nyegovi szo pred nyega pribê'zali i nazvêsztili szo nyemi, govorêcsi: szin tvoj 'zivé.

52. Zvedávao je záto od nyih vőro, vu steroj nyemi je le'zê grátalo. I erkli szo nyemi: vse-raj okôli szédme vőre ga je nihála trêslíka.

53. Szpoznao je záto te ocsa, kâ je vu onoj vőri tó bilô, vu steroj je nyemi velo Jezus, kâ szin tvoj 'zivé. I vervao je on i hi'za nyegova czêla.

54. Tò je pá drùgo znamènye vcsino Jezus, gda je prisao z Judee vu Galileo.

V. TÁL.

I. Od 38 lét betè'znoga I. 16. II. Od Krisztus., kà je v Szobotto vráceso, zago várjanya 17-47.

1. **P**o eti dnévi je bio szvétek 'Zidovszki, i gori je sò Jezus vu Jerusálem.

2. Je pa vu Jerusálemi pri ovcsi vrátaj jezera, stera sze veli 'Zidovszki Bethesda, i pèt trnáczov má.

3. Vu tisztih je le'zalo veliko vno'zina beteznikov, szlepczov, plantavi, i szühi csakajöcsi te vodé gibanye.

4. Ár je angel pôleg vrèmena doli sò vu jezero i zmòto je nyè vodò. Zàto, ki je prvle notri sò po zmótanyi te vodé, ozdravo je, kaksté beteg szí je meo.

5. Bio je pa tam niki cslovek, ki je oszentrészeti lét bio bete'zen.

6. Toga, gda bi vido Jezus le'zécsega, i szpoznavsi, kà je 'ze dugo bete'zen, ercsé nyemi: scsés zdrav bidti?

7. Odgòvoro je pa te nemo-csen: Goszpodne, csloveka nemam, ka bi me, gda sze voda zmòti, vu jezero vrgao, dokecs pa jasz idem, drùgi pred menom ide doli.

8. Veli nyemi Jezus: sztani
4.5.Tál.

gori, vzemi posztelo tvojo i hodi.

9. I preczi je zdrav grátao te cslovek, i vzéo je posztelo szvojo, i hodo je. Bila je pa Szobotta vu onom dnévi.

10. Pravili szo zàto 'zidovje tomi ozdrávenomi: Szobotta je, nej ti je szlobodno nosziti posztelo.

11. Odgòvoro je pa nyim: ki me je zdravoga vcsino, on mi je erkao: vzemi posztelo tvojo, i hodi.

12. Pitali szo ga zàto: sto je tisztí cslovek, ki ti je erkao: vzemi posztelo tvojo, i hodi?

13. Te zvrácseni je pa nej znao, sto je. Ár sze je Jezus mekno med lüdsztvo, stero je v tisztom meszti bilò.

14. Po eti najsao ga je Jezus vu czérkvi, i ercsé nyemi: ovo, ozdravo szí, vecs ne grèsi, naj sze ti kà hüsega ne zgodi.

15. Odisao je te cslovek, i nazvèszto je 'Zidovom, kà je Jezus tisztí, ki ga je zdravoga vcsino.

16. I zàto szo preganyali Jezusa 'Zidovje, i iszkali szo ga bujti, kà je eta vcsino v Szobotto.

II. 17. Jezus pa odgovori nyim: Ocsa moj doszéga mao dela, i jasz delam.

18. Zàto szo ga escse bole

iszkali 'Zidovje bujti, kâ je nej szamo Szobotto prelomo, nego i za lasztivnoga Ocsó je pravo Bogá, szebé glihnoga csinécsi Bôgi.

19. Zâto je odgôvoro Jezus, i erkao je nyim: zaisztino, zaisztino velim vám, ne more Szin csiníti od szébe nikaj, nego csi kâ vidi Ocsó csinécsega. Ár, stera on csiní, tiszta i Szin rávno tak csiní.

20. Ár Ocsa lübi Sziná, i vsza nyemi kâ'ze, stera on csiní; i véksa od eti poká'ze nyemi es-cse dela, naj sze vi csüдите.

21. Ár, liki Ocsa zbüdjáva mrtve, i o'ziváva, tak i Szin, koga scsé, o'zivi.

22. Ár Ocsa ne szôdi nikoga, nego je vszo szodbo Szini dâo.

23. Naj vszi postüjo Sziná, liki postüjo Ocsó. Ki ne postüje Sziná, ne postüje Ocsó, ki ga je poszlao.

24. Zaisztino, zaisztino velim vám: kâ, ki rêcs mojo csüje, i verje onomi, ki je mené poszlao, má 'zitek vekivecsni, i vu szôdbó ne pride; nego je preisao z szmrti vu 'zitek.

25. Zaisztino, zaisztino velim vám: kâ pride vóra i zdaj je, gda ti mrtvi csüli bodo glász Sziná Bo'zega; i, ki ga csüli bodo, 'ziveli bodo.

26. Ár, liki Ocsa má 'zitek vu

szebi, tak je dâo i Szini, naj má 'zitek vu szebi.

27. I dâo nyemi je oblászt i szôdbó csiníti zâto, kâ je Szin cslovecsi.

28. Ne csüдите sze nad têm. Ár pride vóra, vu steroj vszi, ki szo vu grobáj, csüli bodo glász nyegov.

29. I vó bodo sli, ki szo dobra csinili, na 'zitka gori sztánenyé, ki szo pa hûda csinili, na szôdbé gori sztánenyé.

30. Ne morem jasz csiníti od szébe nikaj. Kak csüjem, tak szôdim, i szôdba moja je pravicsna zâto, kâ ne iscsem mojo volo, nego volo Ocsé, ki me je poszlao.

31. Csi jasz szvedocsim od méne, szvedôsztvo moje je nej isztinszko.

32. Drügi je, ki szvedocsi od méne; i znám, kâ je isztinszko nyegovo szvedôsztvo, stero szvedocsi od méne.

33. Vi szte poszlali k Ivani, i on je szvedocso od isztine.

34. Jasz pa ne jemlém od csloveka szvedôsztvo; nego tá právim, naj sze vi zvelicsate.

35. On je bio gorécsi i szvétécsi poszvét, vi szte sze pa steli li do vóre veszelili vu szvetloszti nyegovoj.

36. Jasz pa mám szvedôsztvo vékse od Ivana. Ár dela, stera

mi je dáo Ocsa, naj je dokoncsam, dela, stera jasz csinim, szvedocsijo od méne, kâ me je Ocsa poszlao.

37. I, ki me je poszlao, Ocsa, on je szvedocso od méne. Niti glász nyegov szte nej csüli nigdár, niti obráz nyegov szte nej vidili.

38. I rêcs nyegovo nemate ob-sztojécso vu szebi. Ár, steroga je odposzlao, tomi vi ne ver-jete.

39. Zbrojávajte pizma, ár vi tak stimate, ka vu nyih 'zitek vekivecsni máte; i ona szo, stera szvedocsijo od méne.

40. I vi dönok nescsete pridti k méni, naj 'zitek máte.

41. Díko od lüdi ne jemlém.

42. Ali szpoznao szem vász, kâ lübeznoszti Bo'ze nemate v szebi.

43. Jasz szem prisao vu iméni Ocsé mojega, i ne vzetete me gori. Csi drügi pride vu szvo-jem iméni, onoga gori vze-mete.

44. Kakda morete vi vervati, geto díko eden od drügoga jem-léte; i díko, stera je od szamo-ga Bogá, ne íscsete?

45. Ne stímajte, kâ bi jasz tô-zo vász pri Ocsi. Je, ki vász tô'zi, Môses, vu kom sze vi vüpate.

46. Ár, da bi vervali Môsesi,

vervali bi i meni, ár je od méne pizsao.

47. Csi pa nyegovomi pizsmi ne verjete, kakda bi mojim re-csam vervali?

VI. TÁL.

I. Pét jezér sze ji nasziti 1-15. II. Krisztus z nogami hodi po vodi 16-27. III. Kapernaitánczi sze od telovnoga k dühovnomi krühi pelajo 28-51. IV. Nad Kriszt. vcsenyém sze stükajo 52-71.

I. 1. **P**o eti je odísao Jezus prék mórja Galileánszkoga, stero sze zové Tiberiásovo.

2. I naszledüvalo ga je lüd-sztva vnogo zátó, kâ szo vidili nyegova znaménja, stera je vcsíno nad timi nemocsnimi.

3. Gori je pa sô na brêg Jezus, i tam je doli szeo z vucsenikmi szvojimi.

4. Bio je pa blüzi Vüzen szvétek 'Zidovszki.

5. Prizdignovsi zátó Jezus ocsi, i vidôcsi, kâ doszta lüdsztva ide k nyemi, velí Filippi: odkud kü-pimo krüha, naj eti jêjo?

6. (Tô je pa pravo szküsáva-jôcsi nyega, ár je on znáo, ka nyemi je csiniti.)

7. Odgôvoro je nyemi Filip: za dvê sztô szodôv krüha ne bode nyim zadoszta, csi glih ji vszáki malo kâ vzeme.

8. Veli eden vucsenikov nye-govi, András brat Simon Petra:

9. Je eti eden pojbits, kí má pét lèbov krüha gecsménoga

i dvê ribiczi; ali ka szo eta med telike?

10. Ercsé pa Jezus: vcsinte lüdsztvo doli poszêszti. Bilô je pa trave doszta na tiszto me-szti. Zâto doli szo szeli mo'zjê zracsunani okôli pêt jezêr.

11. Jezus je pa vzêo ti pêt le-bov krûha, i blagoszlovivsi dâo je je vucsenikom, vucseniczke pa tim szedêcsim. Priszpodobno i z ti ribicz, keliko szo steli.

12. Gda szo sze pa naszitili, velo je vucsenikom szvojm: vkûp poberte to drtinye, stero je gori osztanolo, naj kâ ne prêde.

13. Vkûp szo pôbrali zâto, i napunili szo dvanâjszet kosâ-rov z drtinyom z ti pêt gecsmêni krûhov, stera szo gori osztanola od oni, ki szo jeli.

14. Ti lûdjê zâto, gda bi vidili tô znamênje, stero je vcsino Jezus, ercsêjo: kâ je ete zaisztino te prorok, ki mâ pridti na ete szvét.

15. Jezus zâto szpoznavsi, ka scsêjo pridti, i nyega zgrabiti, naj ga krâla posztâvijo, odisao je pâli na brêg on szâm.

16. Gda bi pa vecsêr grâtao, doli szo sli vucseniczke nyegovi na môrje.

17. I notri idôcsi vu lûdjo, prisli szo prêk môrja vu Kâpernaum. I kmicza je 'ze po-

sztânola, i nej je prisao k nyim Jezus.

18. Môrje je pa, gda bi veliki vöter pihao, posztanyüvati zâcsalo.

19. Gda bi zâto plavili liki na pêtadvajszeti ali trêszeti be'zâjov, vidili szo Jezusa hodêcsêga na môrji i blûzi k lûdji idôcsêga, i zbojali szo sze.

20. On pa veli nyim: jasz szem, ne bojte sze.

21. Steli szo ga zâto vzêti vu lûdjo, i preczi je ta lûdja posztânola pri zemli, v stero szo sli.

22. Te drûgi dên pa lûdsztvo sztojêcse prêk môrja, vidôcse, kâ je drûga lûdja tam nej bila, nego edna, v stero szo notri sli vucseniczke nyegovi, i kâ je vkûp nej sô z vucsenikmi szvo-jimi Jezus vu lûdjo, nego vucseniczke nyegovi szo szâmí odisli.

23. Prisle szo pa drûge lûdje z Tiberiâsa blûzi k tomi meszti, gde szo krûh jeli, steroga je blagoszlovo Goszpôd.

24. Gda bi zâto vidilo lûdsztvo, kâ je Jezus nej tam, niti vucseniczke nyegovi, notri szo sli i oni vu lûdje, i prisli szo v Kâpernaum iszkajôcsi Jezusa.

25. I, gda szo ga najsli prêk môrja, erkli szo nyemi: Rabbi, gda szi eszi prisao?

26. Odgòvoro je nyim Jezus i erkao : zaisztino, zaisztino velim vám ; iscsete me nej záto, kâ szte vidili znamènya, nego kâ szte jeli z krùhov i naszitili szte sze.

27. Delajte, nej za jèsztvino, stera prède ; nego za jèsztvino, stera osztáne na 'ziték vekivecsni, stero vám dá Szin cslovecsi. Ár tò je zapecsato Ocsa, ki je Bòg.

III. 28. Erkli szo záto nyemi : ka nám je csinìti, naj delamo dela Bo'za ?

29. Odgòvoro je Jezus i erkao nyim je : tò je delo Bo'ze, naj verjete v onom, steroga je on poszlao.

30. Erkli szo nyemi záto : ka za znamènye csinís tak ti, naj vidimo i verjemo tebi ? ka delas ?

31. Ocseve nasi szo manno jeli vu püscsávi, liki je píszano : z nebész nyim je dáó krùha jeszti.

32. Erkao nyim je záto Jezus : zaisztino, zaisztino velim vám ; nej je vám dáó krùha z nebész Mòses, nego Ocsa moj dáva vám krùh z nebész isztinszki.

33. Ár je krùh Bo'zi té, ki je z nebész prisao doli, i dáva 'ziték tomi szvétì.

34. Erkli szo nyemi záto : Goszpodne, vszigdár nám dáj etoga krùha.

6.Tál.

35. Ercsé pa nyim Jezus : jasz szem te krùh 'zitka. Kí k meni pride, ne bode lacsen ; i, ki vu meni verje, ne bode 'zèjao nigdár.

36. Ali velim vám ; kâ szte me i vidili, i dönok szte nej vervali.

37. Vsze, stero mi dá Ocsa, k meni pride ; i, kí k meni pride, ne vr'zem ga vò.

38. Kâ szem doli prisao z nébe, prisao szem nej záto, naj csinim volo mojo, nego volo onoga, ki je mené poszlao.

39. Eta je pa vola onoga, kí me je poszlao, Ocsé ; naj vsze, stero je meni dáó, obdr'zim i nikaj ne zgübim 'z nyega, nego je obüdim vu szlèdnyem dnévi.

40. Eta je pa ta vola tisztoga, kí me je poszlao, da vszáki, kí vidi Sziná i verje vu nyem, má 'ziték vekivecsni, i jasz ga obüdim na szlèdnyi dén.

41. Mrmrali szo záto 'Zidovje nad tèm, kâ je erkao : jasz szem te krùh, ki je szám z nebész doli prisao.

42. I pravili szo : jeli je nej ete Jezus Jo'zefov szin ? Jeli nyemi neznamo ocsó i mater ? Kakda záto veli ete : kâ szem z nebész doli prisao ?

43. Odgòvoro je záto Jezus i erkao nyim je : ne mrmrajte med szebom.

44. Niscse nemre k meni pridti, nego csi ga bode Ocsa, kí je mené poszlao, vlèkao; i jasz ga obüdim na szlèdnyi dén.

45. Piszano je vu prorokaj: i bodo vszi vucseni od Bogá. Vszáki záto, kí je od Ocsé, csüo i vcsio sze je, k meni ide.

56. Nej ka bi Ocsó sto vido; nego, kí je od Bogá, té je vido Ocsó.

47. Zaisztino, zaisztino velim vám; kí vu meni verje, má 'zitek vekivecsni.

48. Jasz szem te 'zitka krüh.

49. Ocseve vasi szo jeli manno vu püscsávi i mrli szo.

50. Ete je te krüh, kí je z nébe doli prisao; da, kí bode 'z nyega jo, ne merje.

51. Jasz szem te 'zivi krüh, kí szem z nébe doli prisao. Csi bode sto jo z etoga krüha, 'zivo bode na veke. I te krüh pa, stero ga jasz dám, je moje tèlo, stero jasz dám za etoga szvétá 'zitek.

IV. 52. Borili szo sze záto med szebov 'Zidovje govorécsi: kakda more ete nám dati szvoje tèlo jeszti?

53. Ercsé nyim záto Jezus: zaisztino, zaisztino velim vám: csi ne bodte jeli tèlo Sziná cslovecsega, i pili nyegovo krv; ne bodte meli 'zitka vu szebi.

54. Kí jej tèlo moje i pijé mojo

krv, má 'zitek vekivecsni, i jasz ga obüdim na szlèdnyi dén.

55. Ár je tèlo moje zaisztino jèsztvina, i krv moja je zaisztino pitvina.

56. Kí jej moje tèlo i pijé mojo krv, vu meni osztáne, i jasz vu nyem.

57. Liki je mené poszlao te 'zivöcsi Ocsa, i jasz 'zivém po Ocsi; tak i, kí jej mené, i on bode 'zivo po meni.

58. Ete je te krüh, kí je z nébe doli prisao; nej, liki szo jeli ocseve vasi manno, i mrli szo. Kí jej ete krüh, 'zivo bode na veke.

59. Eta je erkao vu szpráviscsi vucsécsi vu Kapernaumi.

60. Vnôgi záto z vucsenikov nyegovi, gda bi csüli eta, erkli szo: trda je eta rêcs; sto jo more poszlüsati?

61. Znajöcsi pa Jezus vu szebi, ká szo mrmrali od toga vucseniczke nyegovi, ercsé nyim: tô vász szpáka?

62. Ka pa, csi bodete vidili Sziná cslovecsega gori idöcsega, gde je prvle bio?

63. Düh je, kí o'zivi, tèlo ne valá nikaj; te recsi, stere jasz vám gücsim, szo düh i 'zitek.

64. Ali jeszo z vász niki, kí ne verjejo. Ár je znao od zacsetka Jezus, kí bodo, kí ne bodo vervalí, i, sto je, kí ga odá.

65. I velo je: zátó szem erkao vám, kâ niscse ne more pridti k meni, nego, csi nyemi je dâno od Ocsé mojega.

66. Od eti mao szo vnôgi vucsenikov nyegovi ta nazaj odísli, i nej szo vecs 'z nyim hodili.

67. Erkao je zátó Jezus tim dvanájszetim: i ví scséte odidti?

68. Odgôvoro je pa nyemi Simon Peter: Goszpodne, k komi bomo sli? Recsi 'zítka vekivecsnoga más.

69. I mi szmo vervali i szpoznali, kâ szi ti Krisztus, Szin 'zivoga Bogá.

70. Odgôvoro je nyim Jezus: nej szem jasz vász dvanájszet odébrao, i eden z vász je vrág?

71. Pravo je pa Júdása Simonovoga sziná, po iméni Iskariotesa. Ár je té bio, ki ga je miszlo odati, eden bodôcsi z ti dvanájszet.

VII. TÁL.

I. Krisztus na szvétek kesznê od rod-bine ide 1-10. II. 'Zidovje szi od Krisztusa zgovárjajo i scséjo ga prijéti 11-53.

I. 1. **I** hodo je Jezus po etom vu Galilei, ár je nej steo vu Judei hoditi zátó, kâ szo ga iszkali 'Zidovje bujti.

2. Bio je pa blúzi szvétek 'Zidovszki, Hütisztánek.

3. Erkli szo zátó nyemi bratje nyegovi: odidi od etecz i idi vu

6.7.Tál.

Judeo, naj i vucseniczke tvoji vídijo dela tvoja, stera csinís.

4. Ár niscse ne csiní kâ vu szkrivnoszti, kí iscse vu ocsivesznoszti bidti. Csi eta csinís, szká'zi sze szvéti.

5. Ár szo ni bratje nyegovi nej vervali vu nyem.

6. Velí zátó nyim Jezus: vrêmen moje je escse nej tû; vase vrêmen je pa vszigdár gotovo.

7. Ne more szvét odürjávatí vász; mené pa odürjáva zátó, kâ jasz szvedôcsim od nyega, kâ szo nyegova dela hûda.

8. Ví idte gori na té szvétek, jasz escse nejdem gori na té szvétek zátó, kâ sze je vrêmen moje escse nej szpunilo.

9. Eta pa nyim erkôcsi osztano je vu Galilei.

10. Gda szo pa gori sli bratje nyegovi, teda je i on gori sô na szvétek nej ocsiveszno, nego, liki vu szkrivnoszti.

II. 11. 'Zidovje szo ga zátó iszkali vu szvétki, i pravili szo: gde je ov?

12. I doszta mrmranya je bilô od nyega med lüdsztvom. Níki isztina szo pravili, kâ je dober, drügi szo pa pravili, nej je; nego zapeláva lüdsztvo.

13. Dônok niscse je nej ocsiveszno gúcsao od nyega, za volo sztráha 'zidovov.

14. Gda bi pa 'ze polovicze

szvétka minôlo, gori je sô Jezus vu Czerkev, i vcsio je.

15. I csüdivali szo sze 'Zidovje govorécsi: kakda zná ete pizma, geto sze je nej vcsio?

16. Odgôvoro je nyim Jezus i erkao: návuk moj nej je moj, nego onoga, ki je mené poszlao.

17. Csi sto scsé volo onoga csiniti, szpozna z návuka, jeli je z Bogá, ali pa jasz szam od szébe gucsim.

18. Ki od szébe gucsi, szvojo lasztivno diko iscse; ki pa iscse diko tisztoga, ki ga je poszlao, téje isztinszki, inepravicsnoszti vu nyem nega.

19. Nej je Môses dáo vám právdo, i niscse ne csiní z vász právdo? Ka me iscsete bujti?

20. Odgôvorilo je pa to lüdsztvo i ercsé: vragá más, sto te iscse bujti?

21. Odgôvoro je Jezus i erkao je nyim: edno delo szem vcsino, i vszi sze csüdújete.

22. Záto vám je dáo Môses obrezávanye, (nej, ka bi z Môsesa bilô, nego z Ocsákov;) i vu Szobotti dönok obrezávote csloveka.

23. Csi obrezávanye vzeme cslovek vu Szobotti tak, da ne prelomi právdo Môsesovo, zakaj sze csemerite na méne, ká

szem czêloga csloveka zdravoga vcsino vu Szobotti?

24. Ne szôdite pôleg vidénnya, nego pravicsno szôdbo szôdite.

25. Pravili szo záto niki z Jerusálemczov: nej je ete, sterga szo iszkali bujti?

26. I ovo ocsiveszno gucsi, i nikaj nyemi ne právjio. Jeli szo isztinszko szpoznali poglávniczke, ká je ete zaisztino te Krisztus?

27. Ali etoga známo, odkud je; Krisztusa pa, gda pride, niscse ne bode znao, odkud je.

28. Krícsao je záto vu czérkvi Jezus vucsécsi i govorécsi: i mené znáte, i znáte odkud szem, i od méne szem nej prisao; ali je isztinszki, ki me je poszlao, koga vi neznate.

29. Jasz ga pa znám záto, ká szem od nyega, i on me je poszlao.

30. Iszkali szo ga záto zgrabiti, i niscse je nej vrgao na nyega roké záto, ká je nej prisla escse vóra nyegova.

31. Z lüdsztva pa vnôgi szo vervali vu nyem i pravili: ká Krisztus, gda pride, jeli vecs znaménnya, od eti bode csinio, stera je ete vcsino?

32. Csüli szo pa Farizeuske to lüdsztvo, mrmrajôcse od nyega eta, i poszlali szo Farizeuske

i vládniczke popovszki szluge, naj ga zgrábijo.

33. Erkao nyim je záto Jezus: escse malo vrémena szem z vami, i potom odhájam k onomi, kí me je poszlaó.

34. Iszkali me bodte, i ne najdete me; i, gde szem jasz, vi ne morete tá idti.

35. Erkli szo záto 'Zidovje med szebom: kama bode ete sao, ka ga mí ne nájdemo? Jeli bode k oním sao, kí szo med Grkmi rasztepeni, i Grke bode vcsío?

36. Ka je tô za rêcs, stero právi: iszkali me bodete, i ne nájdete me? I: gde szem jasz, vi ne morete tá idti?

37. V szlédnyem dnévi pa toga velikoga szvétká sztáo je Jezus i kricsao je govorécsi: csi sto 'zéja, naj hodi k meni i pijé.

38. Kí vu meni verje, liki píszmó právi: potoczke z csrvá nyegovogabodo tekli 'zive vodé.

39. (Tô je pa erkao od Dühá, steroga szo meli vzéti vervajôcsi vu nyem. Ár je escse nej bio Düh szvéti, da je Jezus escse nej bio odíczeni.)

40. Vnôgi záto z lüdsztva, szlísavsi tô rêcs, szo pravili: ete je zaisztino te prorok.

41. Drügi szo pravili: ete je te Krisztus; drügi szo pa pravili: jeli z Galilee príde Krisztus?

42. Jeli ne právi píszmó, ká z szemena Dávidovoga i od Bethlehem meszta, gde je Dávid bio, príde Krisztus?

43. Razscseznenyé je záto med lüdsztvom posztanolo od nyega.

44. Niki 'z nyih szo ga pa steli zgrabiti, ali niscse je nej vrgao na nyega roké.

45. Prisli szo záto ti szlugi k vládnikom popovszkím i Farizeusom, i ercséjo nyim oni: zakaj szte ga nej pripelali?

46. Odgôvorili szo pa tí szlugi: nigdár je nej tak cslovek gúcsao, liki té cslovek.

47. Odgôvorili szo záto nyim Farizeuske: jeli szte i vi zapelani?

48. Jeli je sto z vládnikov popovszki vervao vu nyem, ali z Farizeusov?

48. Nego lüdsztvo eto, stero nezna právde, prokletó.

50. Velí nyim Nikodemus, kí e v noci prisao k nyemi, eden bodôcsi 'z nyih:

51. Jeli právda nasa szôdi csloveka, csi prvle ne csúje od nyega i szpozna, ka csiní?

52. Oogôvorili szo i erkli szo nyemi: jeli szí i tí z Galilee? Zbrojávaj i vidi, ká je prorok z Galilee nej sztano.

53. I sô je vszáki vu hi'zo szvojo.

VIII. TÁL.

I. Vu práznoszti zapopádjena 'zena sze pred Krisztusa pripela I-11. II. Krisztus od szébe szvedocsi 12-20. III. Krisztus vu czérkvi kára 21-24, vesi od Ocsé 25-29, haszek vesenyá 30-59.

I. 1. Jezus je pa sô na brêg oliveczki.

2. Vgojdno je pa pa prisao vu czérkev, i vsze lüdsztvo je k nyemi prislo, i geto szí je doli szeo, vcsio je je.

3. Pripelali szo pa pizsácske i Farizeuske k nyemi edno 'zeno vu práznoszti zapopádjeno, i posztavivsi jo na szrêdo,

4. Ercséjo nyemi: Vucsitel, eta 'zena je zapopádjena ocsiveszno praznûvajôcsa;

5. Vu právdi je pa nám Môses zapovedao té tákse kamenûvati, ti záto ka velis?

6. Tô szo pa pravili szkûsávajôcsi nyega, da bi ga meli tôziti. Jezus sze pa doli nagnovsi, pizsao je z prsztom na zemli.

7. Gda bi ga pa nepresztanoma pítali, prizdignovsi sze, ercsé nyim: kí je brezi grêha med vami, té naj prvi kamen na nyô lücsi.

8. I pá sze doli prignovsi, pizsao je na zemli.

9. Oni pa szlisavsi i od dúsnevészti kárani, vö szo sli eden za ednim, zacsnovsi od sztarisi notri do szlêdnyi, i niháni je Je-

zus szám, i ta 'zena na szrêdi sztojêcsa.

10. Gori sze pa opravivsi Jezus, i nikoga nej vidivsi zvün te 'zené, ercsé nyê: 'zena, gde szo oni tvoji to'zczi? Niscse te je nej oszôdo?

11. Ona pa ercsé: niscse nej, Goszpodne. Erkao je pa nyê Jezus: ni jasz te ne oszôdim; idi, i vecs ne grêsi.

II. 12. Záto nyim je pá velo Jezus govorêcsi: Jasz szem szvetloszt szvêta; kí menê naszedûje, ne bode hodo vu kmiczi, nego bode meo szvetloszt 'zitka.

13. Erkli szo nyemi záto Farizeuske: ti szám od szébe szvedôcsis, szvedôsztvo tvoje je nej isztinszko.

14. Odgôvoro je Jezus i erkao nyim je: i csi jasz szvedocsim szám od méne, isztinszko je szvedôsztvo moje záto, kâ znám odkud szem prisao, i kama odhájam. Vi pa neznate, odkud idem, i kama odhájam.

15. Ví pôleg têla szôdite, jasz nikoga ne szôdim.

16. Csi pa i szôdim jasz, szôdba moja je isztinszka záto, kâ szem nej szám, nego jasz, i, kí me je poszlao, Ocsa.

17. I vu vasoj právdi je pizsano: ka je dvá csloveka szvedôsztvo isztinszko.

18. Jasz szem, kí szvedôcsim szám od szébe, i szvedôcsi od méne, kí me je poszlao, Ocsa.

19. Pravili szo nyemi záto: gde je tvoj Ocsa? Odgôvoro je Jezus: niti mené neznate, niti Ocsa mojega. Dabi mené znali, i Ocsa mojega bi znali.

20. Ete recsi je gúcsao Jezus pri ladiczi, vucsécsi vu czérkvi. I niscse ga je nej prijao, kâ je escse nej prisla vóra nyegova.

III. 21. Erkao nyim je záto páli Jezus: jasz odhájam, i isz-kali me bodete, i vu grêhi vasi merjéte. Kama pa jasz odhájam, ví tá ne morete idti.

22. Pravili szo záto 'Zidovje: jeli sze búje, kâ právi: kama jasz odhájam, ví lá ne morete idti?

23. I erkao nyim je: ví szte z ti szpodányi, jasz szem z ti zgorányi. Vi szte z etoga szvétá, jasz szem nej z etoga szvétá.

24. Velim vám záto, kâ vu vasi grêhi merjéte. Ár, csi ne bodete vervali, kâ szem jasz, merjéte vu grêhi vasi.

25. Pravili szo záto nyemi: sto szí ti? i erkao nyim je Jezus za-csétek, od steroga vám i gucsim.

26. Vnôga mám od vász gúcsati i szôditi; ali, kí me je poszlao, isztinszki je; i jasz, ka szem csüo od nyega, tá právim na szvétí.

8.Tál.

27. I nej szo szpoznali, kâ nyim je od Ocsé pravo.

28. Erkao je nyim záto Jezus: gda zviszite Sziná cslovecsega, teda szpoznate, kâ szem jasz, i od méne nikaj ne csinim; nego, liki me je vcsio Ocsa moj, tiszta gucsim.

29. I, kí me je poszlao, z me-nom je. Nej me je niháo szamoga Ocsa záto, kâ jasz nyemi ta vugodna csinim vszigdár.

30. Eta gda bi on gúcsao, vnôgi szo vervali vu nyem.

31. Pravo je záto Jezus k onim 'Zidovom, kí szo vu nyem vervali: csi ví osztánete vu mojoj rêcsi, zaisztino szte moji vucseniczke.

32. I szpoznate isztino, i ta isztina oszlobodí vász.

33. Odgôvorili szo nyemi: Ábrahámovo szemen szmo i nikomi szmo nej szlû'zili nigdár, kakda tak právis ti, kâ oszlobodjeni bodete.

34. Odgôvoro je nyim Jezus: zaisztino, zaisztino velim vám; kâ vszáki, ki csini grêh, szluga je grêha.

35. Szluga pa ne osztáne vu hí'zi na veke, szin pa osztáne na veke.

36. Csi vász záto szin oszlobodi, zaisztino oszlobodjeni bodete.

37. Znám, kâ szte Ábrahámovo

szemen; ali iscsete mené bujti, kâ sze rêcs moja ne príme vu vami.

38. Jasz, ka szem vido od Ocsé mojega, tò gucsim, i tak vi, ka szte vidili od ocsé vasega, csi-nite.

39. Odgôvorili szo, ino szo erkli: ocsa nas je Ábrahám. Veli nyim Jezus: da bi Ábrahám-movi szinovje bili, dela Ábrahám-ova bi csinili.

40. Zdaj pa iscsete mené bujti, táksega csloveka, kí je vám isztino gucsao, stero je od Bogá csüo. Tò je Ábrahám nej csinio.

41. Ví csiníte dela ocsé vasega. Erkli szo nyemi záto: mi szmo nej z práznoszti porodjeni; ednoga Ocsó mámo, Bogá.

42. Ercsé nyim záto Jezus: da bi Bôg vas Ocsa bio, lûbili bi me, ár szem jasz z Bogá zísao i idem. Ár niti szem szám od szébe nej prisao, nego on me je poszlao.

43. Zakaj gucsa mojga ne poznate, kâ rêcsi moje ne morete poszlûsati?

44. Vi szte z ocsé vragá, i pozêlènya ocsé vasega scsète csiníti. On je lûdomorecz bio od zacsétka, i vu isztini je nej osztano záto, kâ nega isztine vu nyem. Gda gucsi lá'z, z lasztivni szvoji miszel gucsi, ár je la'zecz i ocsa lá'zi.

45. Jasz pa, kâ isztino gucsim, ne verjete mi.

46. Sto me more z vász káratí za volo grêha? Csi pa isztino velim: zakaj mi ne verjete.

47. Kí je z Bogá, recsi Bo'ze poszlûsa; za toga volo ví ne poszlûsate, kâ szte nej z Bogá.

48. Odgôvorili szo záto 'Zidovje, ino szo nyemi erkli: jeli ne velimo mí dobro, kâ szí tí Samaritánus i vragá más?

49. Odgôvoro je Jezus: jasz vragá nemam; nego postûjem Ocsó mojega, i ví ne postûjete mené.

50. Jasz pa ne iscsem díko mo-jo; je, kí jo iscse i szôdi.

51. Zaisztino, zaisztino velim vám: csi bode sto rêcs moja zdr'závaó, szmrti nebode vido na veke.

52. Erkli szo záto nyemi 'Zidovje: zdaj szmo szpoznali, kâ vrágá más. Ábrahám je mr'u i proroczke, i tí právis: csi bode sto moja rêcs zdr'závaó, ne kosto szmrti na veke.

53. Jeli szí tí véksi od ocsé nasega Ábraháma, kí je mr'u? i proroczke szo mrli? Koga tí szebé csinís?

54. Odgôvoro je Jezus: csi jasz dícsim szám szebé, díka moja je níkaj. Je Ocsa moj, kí mené dícsi, steroga ví právite, kâ je vas Bôg.

55. I nej szte ga poznali, jasz ga pa znám. I, csi ercsém, kâ ganeznam, bodem priszpodoben k vám la'zecz. Ali znám ga i rêcs nyogovo zdr'závam.

56. Ábrahám ocsa vas sze je veszelio, da bi vido dén moj; i vido ga je, i radüvao sze je.

57. Erkli szo nyemi zâto 'Zidovje: pétdeszét lét escse nemas, i Ábraháma szi vido?

58. Erkao nyim je Jezus: zaisztino, zaisztino velim vám; prvle, liki je Ábrahám bio, jasz szem.

59. Popadnoli szo zâto kaménye, kâ bi na nyega lücsali. Jezus sze je pa szkrio, i vö je sô z czérkvi prêk idöcsi po szrédi nyih, i tak je prejsao.

IX. TÁL.

I. Od narodjenoga szlêpoga ozdrávlényá 1-14. II. Od toga ozdrávlénoga szpitávanya 15-34. III. Grésniczke szo szlêpi 35-41.

I. 1. **I** mimo idöcsi vido je ednoga csloveka szlêpoga od szvojega rojsztva.

2. I pítali szo ga vucseniczke nyegovi govorécsi: Rabbi, sto je pregrêso, té, ali roditelje nyegovi, kâ je szlêpi porodjeni?

3. Odgôvoro je Jezus: ni ete je nej pregrêso, niti roditelje nyegovi; nego, naj sze nazvêsztijo dela Bo'za vu nyem.

4. Meni je potrêbno delati ono-
8.9.Tál.

ga dela, steri me je poszlaó, dokecs je dén; pride nôcs, gda niscse ne bode mogao delati.

5. Dokecs szem na szvéti, szvetloszt szem szvétâ.

6. Eta govorécsi plüno je na zemlo, i napravo je blato z szline, i namazao je sz tém blatom ocsi toga szlêpoga.

7. I erkao nyemi je: idi, muj sze vu jezeri Siloám, (stero razklajeno vesini, poszlani.) Odísao je zâto i mujo sze je, i prisao je gledécsi.

8. Szôszidje zâto, i ki szo ga prvle vidili, kâ je szlêpi bio, pravili szo: nej je ete, ki je szedo i proszo?

9. Drügi szo pravili: kâ je té; drügi pa: kâ je priszpodoben k onomi. On je pa velo: jasz szem.

10. Pravili szo nyemi zâto: kakda szo ti odprte ocsi?

11. Odgôvoro je on i erkao je: to cslovek, ki sze veli Jezus, je blato napravo i namazo mi je ocsi, i erkao mi je: idi vu jezero Siloám i muj sze. Idöcsi pa, gda bi sze mujo, pregledno szem.

12. Erkli szo zâto nyemi: gde je on? Velí: neznam.

13. Pelajo pa k Farizeusom toga, kí je pred temtoga szlêpi bio.

14. Bila je pa Szobotta, gda je

blato napravo Jezus, i ôdpro nyemi je ocsí.

II. 15. Záto pá szo ga pítali i Farizeuske, kakda je pregledno. On pa nyim eresé: blato je polo'zo na ocsí moje, i mujo szem sze, i tak glédam.

16. Pravili szo záto z Farizeusov niki: té cslovek je nej od Bogá, kâ Szobotto ne zdr'záva. Drugi szo pa pravili: kakda more grêsní cslovek tá znamênýa csiniti? I razscsêszanye je bilò med nyimi.

17. Velijo tomi szlêpomi pá: ti ka právis od nyega, kâ ti je ôdpro ocsí? On je pa erkao: kâ je prorok.

18. Nej szo záto vervali 'Zidovje od nyega, kâ bi szlêpi bio i ka bi pregledno tecsász, dokecs szo nej prizvali roditele toga, ki je pregledno.

19. I pítali szo nyéh govorécsi: ete je szin vas, steroga vi velite, kâ je szlêpi porodjeni; kakda tak zdaj vídi?

20. Odgôvorili szo nyim roditelje nyegovi i erkli szo: známo, kâ je ete nas szin, i kâ je szlêpi porodjeni;

21. Kakda pa zdaj vídi, neznamo, ali sto nyemi je ôdpro ocsí, mi neznamo. Szám má vrszt, nyega pitajte, on bode szám gúcsao od szébe.

22. Eta szo erkli roditelje nyegovi záto, kâ szo sze bojali 'Zidovov. Ár szo sze vküp djáli 'Zidovje, kâ, csi ga sto vadlúvao bode za Krisztusa, vò ga vr'zejo z szpráviscsa.

23. Za toga volo szo roditelje nyegovi erkli: kâ vrszt má, nyega pitajte.

24. Zváli szo záto drügôcs toga csloveka, ki je bio szlêpi, i erkli szo nyemi: dáj diko Bôgi. Mi známo, kâ je té cslovek grêsník.

25. Odgôvoro je záto on i erkao je: csi je grêsník, jazz tò neznam; edno znám, kâ szem szlêpi bio, zdaj pa vídim.

26. Erkli szo pa nyemi pá: ka ti je vcsíno? Kakda je ôdpro tvoje ocsí?

27. Odgôvoro nyim je: 'ze szem vám povedao i nej szte csüli? Jeli i vi scsête nyegovi vucseniczke bidti?

28. Zopszüvali szo ga záto i erkli szo: ti szi vucseník nyegov, mí szmo pa Môsesovi vucseniczke.

29. Mi známo, kâ je Môsesi Bôg gúcsao; toga pa ne znamo, odkud je.

30. Odgôvoro je te cslovek, i erkao nyim je: eto je csüdno delo, kâ vi ne znate, odkud je, i on mi je ôdpro ocsí.

31. Známo pa, kâ grêsnike Bôg ne poszlühne; nego, csi sto Bogá szlühni i volo nyegovo csi-ni, toga poszlühne.

32. Vekvekôma je nej bilô csü-ti, kâ bi sto ôdpro ocsi národ-jenoga szlêpoga.

33. Da ne bi bio ete od Bogá, ne bi mogao csiniti nikaj.

34. Odgôvorili szo, i erkli szo nyemi: vu grêhi szí sze tí czêli porôdo, i tí vcsis nász. I vö szo ga vrgli.

III. 35. Csüo je pa Jezus, kâ szo ga vö vrgli; i, gda bi ga najsao, ercsé nyemi: tí, verjes vu Szini Bo'zem?

36. Odgôvoro je on i erkao je: sto je, Goszpodne, naj verjem vu nyem?

37. Ercsé nyemi pa Jezus: i vidis ga, i, kí gucsi sz tebom, on je.

38. On je pa velo: verjem, Goszpodne. I molo ga je.

39. I ercsé Jezus: na szôdbo szem jasz na ete szvét prisao, naj ti nevidôcsi vídijo, i ti vídôcsi szlêpi bodo.

40. I csüli szo niki z Farizeu-sov eta, kí szo 'z nyim bili, i erkli szo nyemi: jeli szmo i mi szlêpi?

41. Ercsé nyim Jezus: da bi szlêpi bili, nebi meli grêha; zdaj pa velite, kâ vídimo; záto grêh vas osztáne.

9.10.Tál.

X. TÁL.

I. Od ovesárnice vrát i vrátára 1-10.

II. Od dobroga pasztéra i ovécz 11-21.

III. Od onoga, ka sze je zgódilo v Salamonovom trnáci 22-42.

I. 1. **Z**aisztino, zaisztino velim vám: kí nejde notri po dveraj vu ovesárnice ovécz, nego gori ide od drügecz, on je tát i razbojnik.

2. Kí pa notri ide po dveraj, pasztér je ovécz.

3. Tomi vrátár odpré, i ovczé glász nyegov csüjo. I lasztivne ovczé zové po iméni, i vö je pela.

4. I, gda szvoje lasztivne ovczé vö 'zené, pred nyimi ide, i ovczé ga naszledüjo, kâ znájo glász nyegov.

5. Drügoga pa ne naszledüjo, nego be'zijo od nyega záto, kâ neznajo tühénczov glásza.

6. Eto priliko je nyim erkao Jezus: oni szo pa nej szpoznali, ka bi tô bilô, ka nyim je gucsao.

7. Záto nyim pá veli: zaisztino, zaisztino velim vám; kâ szem jasz dveri ovécz.

8. Vszi, kí szo pred menom prisli, tatjé szo i razbojniczke; ali nej szo je poszlüsale ovczé.

9. Jasz szem te dveri; po meni csi sto bode notri sô, zdr'zi sze; i notri bode sao, i vö bode sô, i dobro passo nájde.

10. Tát ne príde, nego naj vkrádne i zakole i pogübi; jasz

szem prisao, naj 'zitek májo i obilno májo.

II. 11. Jasz szem ov dober pasztér; te dober pasztér duso szvojo polo'zi za ovczé.

12. Nájemnik pa, i ki je nej pasztér, koga szo nej lasztivne ovczé, vidi vuká idôcsega, i nihá tá ovczé i be'zi, vuk pa trga i razgánya ovczé.

13. Te nájemnik pa be'zi, kâ je nájemnik, i nema szkrbí na ovczé.

14. Jasz szem te dober pasztér, i poznam te moje, i szpoznam sze od tí moji.

15. Liki pozna mené Ocsa, i jasz poznam Ocsó, i duso moja polo'zim za ovczé.

16. I drûge ovczé mám, stere szo nej z ete ovcsárnice; i one mi je potrêbno eszi pripeleti, i glász moj bodo poszlûsale; i bode edna csrêda i eden pasztér.

17. Za toga volo me lûbi Ocsa, kâ jasz polo'zim duso moja, naj jo pá gori vzemem.

18. Niscse je ne vzeme od mêne; nego jasz jo polo'zim szám od szébe. Oblászt jo mám doli polo'ziti, i oblászt jo mám pá gori véti. Eto zapoved szem vzéo od Ocsé mojega.

19. Razcsesznenyé je zâto pá vcsinyeno med 'Zidovmi za volo eti rêcsi.

20. Praviliszo pavnôgi'z nyih: vragá má i blázni, ka ga poszlûsate?

21. Drûgi právijo: ete recsi szo nej vragometnoga. Jeli vrág more szlêpi ocsi odprêti?

III. 22. Bili szo pa czérkvi poszvecsenyá szvétki vu Jerusálemi, i bila je zima.

23. I hodo je Jezus vu czérkvi po trnâczi Salamonovom.

24. Okôli szo ga vzéli zâto 'Zidovje i pravili szo nyemi: kak dugo dr'zis vu dvojnosztí duso nasó? Csi szí tí Krisztus, po vej nám ocsiveszno?

25. Odgôvoro je nyim Jezus: povedao szem vám, i ne verjete. Ta dela, stera jasz csinim vu iméni Ocsé mojega, totá szvedocsijo od méne.

26. Ali vi ne verjete zâto, kâ szte nej z ovécz moji, liki szem vám erkao.

27. Ovczé moje moj glász poszlûsajo; i jasz poznam nyé, i one me naszledûjo.

28. I jasz nyim dám 'zitek vekivecsni, i ne szkvarijo sze na veke, i niscse je ne ftrgne z roké moje.

29. Ocsa moj, ki je je meni dâo, véksi je od vszê, i niscse ji ne more ftrgnoti z roké Ocsé mojega.

30. Jasz i Ocsa szva edno.

31. Zgrabili szo zâto pá ka-

ménje 'Zidovje, da bi ga kame-
nūvali.

32. Odgôvoro nyim je Jezus:
vnôga lêpa dela szem vám po-
kázao od Ocsé mojega, za ste-
roga z tēh dēl me kamenū-
jete?

33. Odgôvorili szo nyemi 'Zi-
dovje govorécsi: za dobroga
dela volo te ne kamenūjemo, ne-
go za volo preklinyanya; i, kâ
ti cslovek bôdôcsi, szâm szebé
Bogá csinís.

34. Odgôvoro nyim je Jezus:
nej je pizsano vu vasoj právdi,
jasz szem erkao, Bogovje szte.

35. Csi je one pravo Bogé, kim
je rêcs Boza vcsinyena, i ne mo-
re sze razvézati píszmo;

36. Zakaj tak od tisztoga, ko-
ga je Ocsa poszveto i poszla
na ete szvét, vi velite: kâ pre-
klinyas, kâ szem pravo, Szin
Bo'zi szem?

37. Csi ne csinim dela Ocsé
mojega, ne verte mi.

38. Csi pá csinim, i dönok mi
ne verjete, tim delam verte; naj
znáte i verjete, kâ je Ocsa vu
meni i jasz vu nyem.

39. Iszkali szo ga záto pá zgra-
biti; i vō nyim je odisao z roké
nyihove.

40. I odisao je pá prèk Jordá-
na vu meszto, gde je bio Ivan
oprvcis krsztsávajôcsi, i tam je
osztano.

10.11.Tál.

41. I vnôgi szo sli k nyemi i
pravili szo: kâ je Ivan isztina
nikaksega znamēnya nej vcsí-
no; vsza pa, kâ je pravo Ivan
od etoga, isztinszka szo bilâ.

42. I vervali szo vnôgi tam vu
nyem.

XI. TÁL.

I. Od Bethániánszkoga Lázara betegs-
szmrti i gori sztanenyâ 1-44. II. 'Zi-
dovje scejso Krisztusa vmoriti 45-57.

I. 1. **B**io je pa eden beté'zni
Lázár z Bethánie, z
meszta Márie i Márthe nyé sze-
sztré.

2. (Bila je pa tò tá Mária, stera
je námázala Goszpodna z ma-
zalom i briszala je nogé nyego-
ve z vlaszmi szvojimi, stere brat
Lázár je beté'zen bio.)

3. Poszlale szo záto te szesztre
k nyemi govorécse: Goszpodne,
ovo, steroga lübis, je jáko ne-
mocsen.

4. Szlisavsi pa Jezus ercsé: eta
nemocsnoszt je nej k szmrti, ne-
go na Bo'zo díko, naj sze dícsi
Szin Bo'zi po nyem.

5. Lübo je pa Jezus Mártho, i
szesztro nyé, i Lázara.

6. Gda bi pa csüo, kâ je ne-
mocsen, teda isztina je escse
osztano, vu sterom meszti je
bio, dvâ dni.

7. Po tom ercsé vucsenikom:
hodmo pá vu Judeo.

8. Velijo nyemi vucseniczke:

Rabbi, zdaj szo te iszkali ka-
menŭvati 'Zidovje, i pá ides tá?

9. Odgôvoro je Jezus: jeli je
nej dvanájszeta vōra toga dné-
va? Csi sto hodi vu dnévi; ne
potekne sze: ár szvetloszt etoga
szvêta vídi.

10. Csi pa sto hodi v noci; po-
tekne sze: ár szvetloszti nega vu
nyem.

11. Eta ercsé i potom nyim ve-
li: Lázár nas priátel, je zász-
pao; ali ídem, naj ga obüdim.

12. Erkli szo nyemi záto vu-
cseniczke: Goszpodne, csi je
zászpao, ozdrávi.

13. Erkao je pa tô Jezus od
szmrti nyegove: oni szo pa sti-
mali, kâ od szpanyá szna právi.

14. Teda záto nyim ercsé Je-
zus ocsiveszno: Lázár je mr'u.

15. I veszelim sze za vász volo;
naj verjete, kâ szem nej bio tam.
Ali hodmo k nyemi.

16. Erkao je záto Tomás, ki
sze zové dvojník, kvucsenikom:
hodmo i mí, naj 'znyim merjémo.

17. Gda bi záto Jezus prisao;
najsao je; kâ je 'ze stiri dni bio
vu grobi.

18. (Bila je pa Bethánia blüzi
k Jerusálemi, liki na petnájszet
be'zájov.)

19. I vnôgi z 'Zidovov szo pri-
sli k nyima k Márthi i Márii: da
bi je trôstali nad nyidvi bratom.

20. Záto Mártha, kak je zacsü-

la, kâ Jezus ide, pred nyega je
bê'zala: Mária je pa vu hi'zi
szédêla.

21. Erkla je záto Mártha k Je-
zusi: Goszpodne, da bi eti bio,
brat moj ne bi mr'u.

22. Ali i zdaj znám: kâ, kako-
li bos proszo Bogá, dá ti Bôg.

23. Velí nyej Jezus: gori sztá-
ne brat tvoj.

24. Velí nyemi Mártha: znám,
kâ gori sztáne vu gori sztane-
nyej na szlejdnyi dén.

25. Ercsé nyej Jezus: jasz szem
gori sztanenýé i 'zitek; ki verje
vu meni, i csi merjé, 'zivo bode.

26. I vszáki, ki 'zivé i verje
vu meni, ne merjé na veke. Ver-
jes tô?

27. Velí nyemi: kakpa Goszpod-
ne. Jasz szem vervala, kaj szí ti
Krisztus ov Szin Bo'zi, na szvét
pridôcsi.

28. I, gda bi eta erkla, odísłaje
i zvála je Mário szesztro szvojo
szkrívoma erkôcsa: Vucsitel je
tû i zové te.

29. Ona pa, kak je csüla, taki je
gori sztánola i sla je k nyemi.

30. (Nej je pa escse prisao Je-
zus vu meszto: nego je bio na
meszti, gde je pred nyega pribê-
'zala Mártha.)

31. Záto 'Zidovje bodôcsi 'znyôv
vu hi'zi i trôstajôcsi jo vidôcsi
Mário, kâ je hitro gori sztánola
i vō sla, naszledüvali szo jo go-

vorécsi: kâ ide k grobi; naj sze tám jôcse.

32. Zâto Mária, kak je tá prisla, gde je bio Jezus, vidôcsa ga, szpâdnola je pred nogé nyegove govorécsa nyemi: Goszpodne, da bi eti bio, ne bi mr'u moj brat.

33. Jezus zâto, kak jo je vido plakajôcso i'znyôv pridôcse 'Zidove plakajôcse, zaskripno je vu dûhi i zburkao sze je.

34. I ercsé: gde szte ga polo'zili? Velijo nyemi: Goszpodne, hodi i pogledni.

35. Zaszkúzo sze je pa Jezus.

36. Pravili szo zâto 'Zidovje: ovo, kakda ga je lûbo!

37. Niki pa 'z nyih szo erkli: nej je mogao ete, kí je ôdpro ocsi toga szlêpoga, vcsiniti; da bi i ete ne mr'o?

38. Jezus zâto pá zaskripnovsi vu szebi, sô je k grobi. Bila je pa lûknya, i kamen je bio na nyô djâni.

39. Ercsé Jezus: vzemte te kamen. Velí nyemi szesztra toga mrtvoga, Mártha: Goszpodne, 'ze disi; ár je 'ze strtoga dnéva.

40. Velí nyej Jezus: nejszem ti pravo; kâ, csi bos vervalâ, vîdila bos diko Bo'zo?

41. Kraj szo vzéli zâto te kamen: gde je bio te mrtvi polo'zeni. Jezus je pa gori zdigno ocsi i erkao je: Ocsa, hvâlo ti dâjem; kaj szi me poszlühno.

11. Tál.

42. Jasz szem pa znao; ka me vszigdár poszlühnes: ali za vo-lo lûdsztva okôli sztojécsega velim; naj verjejo, kâ szi me tí poszlaô.

43. I eta govorécsi, z velikím glászom je krícsao: Lázár, hodi vö.

44. I vö je sô te mrtvi zvézane nogé i roké majôcsi z povijalom, i obráz nyegov je szbriszácsov obdâni bio. Velí nyim Jezus: odvê'zte ga i pûsztite ga, najde.

45. Vnôgi zâto z 'Zidovov pridôcsi k Marii i vidôcsi, stera je vcsino Jezus, vervali szo vu nyem.

46. Niki 'znyih szo pasli k Fari-zeusom i povedali szo nyim: stera je vcsino Jezus.

II. 47. V kûp szo szpravili zâto vlâdníczke popovszki i Fari-zeuske te veliki tanács i pravili szo: ka csinimo? Ár ete cslovek vnôga znamejnâ csini.

48. Csi ga tak nihâmo: vszi bo-do vu nyem vervali i prído Rim-lânczi i vze mejo nám i meszto i lûdsztvo.

49. Eden pa nikák 'z nyih Ka-jafás visesnyi pop bodôcsi v tisz-tom leti ercsé nyim: ví nikaj nez-nate.

50. Niti ne premíszlite: kâ je nám bole; naj eden cslovek mer-jé za vsze lûdstvo, i vesz národ sze ne pogûbi.

51. Tô je pa szám od szébe nej pravo: nego visesnyi pop bodôcsi v tisztom leti prorokûvao je, kâ bi Jezus meo mrêti za vesz národ.

52. I nej za té národ szamo: nego naj i szini Bo'ze, ki szo rasztepeni, vküp szprávi vu edno csrêdo.

53. Od tisztoga dnêva zâto tanácsivali szo szí: naj ga bujejo.

54. Jezus je zâto nej vecs ocsiveszno hodo med 'Zidovmi: nego je odisao od tisztecz vu dr'zêlo blûzi k pûscsávi v meszto, stereo sze z ové Efraim; i tam je prebívao z szvojimi vucsenikmi.

55. Bio je pa blûzi Vûzen 'Zidovov: i slo ji je vnogo gori v Jerusálem z one dr'zêle na vûzen; da bi sze ocsisztli.

56. Iszkali szo zâto Jezusa i pravili szo eden drûgomi med szebom vu czérkvi sztojécsi: ka sze vám vidi; kâ je nej prisao na szvétek?

57. Dáli szo pa i vládniczke popovszki i Farizeuske zapoved: kâ, csi bi sto znao, gde bi bio, povedao bi; da bi ga zgrabili.

XII. TÁL.

I. Z drágim mazalom sze Krisztus namá'ze, 1-11. II. Jezus na oszelniczi ide v Jerusálem, 12-23. III. Od v zemlo vr'zene psenicze, 24-26. IV. Krisztusa Ocsa csúdnô dicsi, 27-36. V. 'Zidovszke nevernoszti zrok, 37-50.

I. 1. **P**risao je zâto Jezus pred vûzmom sesztimí dnê-

vi vu Bethánio: gde je bio Lázarte mrtvi, steroga je gori obûdo z mrtvi.

2. Napravili szo nyemi zâto tam vecsérjo: i Mártha je szlûzila; Lázár je pa eden bio z oni, ki szo v kûp doli szeli.

3. Vzêla je zâto Máriá eden fûnt z právoga nardusa dráge maszti i mázala je nogé Jezusove i briszala je z vlaszmi szvojimi nogé nyegove. Hi'za je pa napunyena z disênym te maszti.

4. Veli zâto eden z vucsenikov nyegovi Júdas Iskariotes Simonov szin on, ki ga je bodôcsi bio odati.

5. Zakaj je tô mazalo nej odáno za trisztô szódôv i dâno szíromâkom.

6. Erkao je pa tô nej, ka bi szkrb méo na szíromâke: nego, kâ je tát bio i mosnyô je méo, i ona, stera szo notri metali je on noszo.

7. Erkao je zâto Jezus: niháj jo; na dén pokopanya mojega je ona tô obdr'zâla.

8. Ár szíromâke bodte vszigdár z szebom meli: mené pa ne bodete vszigdár meli.

9. Szpoznalo je zâto doszta lûdsztva z 'Zidovov, kâ je tam bio: i prisli szo nej za volo Jezusa szamo; nego, da bi i Lázara vidili, steroga je z mrtvi zbûdo.

10. Tanács szo pa dr'zali vlád-

niczke popovszki: kâ bi i Lázara bujli.

11. Kâ szo vnôgi 'Zidovje za volo nyega tá sli, i vervali szo vu Jezusi.

II. 12. Te drûgi dén je pa vno-go lûdsztva prislo na szvétek szlisavsi: kâ je prisao Jezus vu Jerusálem.

13. Vzéli szo pálmovve vejke i vö szo sli pred nyega i kricsali szo: Ho'zanna, blagoszlovleni, ki ide vu iméni Goszpodnovom, král Izraelszki.

14. Najsao je pa Jezus oszlicska, i na nyega szí je szeo, liki je pizsano:

15. Ne boj sze csi Sionszka; ovo, král tvoj ide szedécsi na oszelnicze 'zrbéti.

16. Eta szo pa nej szpoznali vucseniczke nyegovi oprvics: nego, gda je odicseni bio Jezus, teda szo sze szpômenoli; kâ szo eta bilá od nyega pizsana; i, ka szo nyemi tá vcsínili.

17. Szvedocsilo je záto to lûdsztvo; stero je'z nyim bilô; kâ je Lázara z groba zváo i z mrtvi ga je zbûdo.

18. Za toga volo je i pred nyega slo lûdsztvo; kâ je csûlo; kâ je tô znaménye vcsíno.

19. Farizeuske szo záto erkli szami k szebi: vidite, kâ nikaj ne valáte? Ovo, vesz szvét za nyim ide.

12.Tál.

20. Bili szo pa niki Grki zoni, ki szo gori sli; da bi Bogá molili vu szvétki.

21. Tej szo záto sli k-Filippi, ki je bio od Bethsajde Galilee; i proszili szo gagovorécsi: Goszpodne, scsémo Jezusa viditi.

22. Ide Filip i povej Andrásí, i páli András i Filip ercséta Jezusi.

23. Jezus nyim je pa odgôvoro govorécsi: prisla je vöra, naj sze odicsi Szin cslovecsi.

III. 24. Zaisztino, zaisztino velim vám: csi zrno psenicno ne szpádne vu zemlo, i zegnijé, ono szamo osztáne; csi pa zegnijé, vnogo száda prineszé.

25. Ki lûbi düso szvojo, zgûbi jo: i ki odûrjáva düso szvojo na etom szvéti, vu 'zitek vekivecsni jo zdr'zi.

26. Csi sto meni szlû'zi; mené naj naszledüje; i, gde szem jasz, tam bode moj szluga; i, csi sto meni szlû'zi, postüvao ga bode Ocsa.

IV. 27. Zdaj sze je zburkala düsa moja; i ka právím? Ocsa zdr'zi me z vöre ete. Ali za toga volo szem prisao vu tô vöro.

28. Ocsa, odicsi tvoje imé. Pri-sao je záto glász z nébe: i odicsó szem i páli odicsim.

29. To lûdsztvo záto sztojécse i szlisavse erklo je: grmlajcza sze je zgodila. Drûgi szo pa pravili: angel nyemi je gúcsao.

30. Odgôvoro je pa Jezus i erkao : nej je té glasz za mojo volo vcsinyeni ; nego za vazo volo.

31. Zdaj je szôdba etoga szvêta : zdaj bode poglavnik etoga szvêta vö vr'zeni.

32. I jasz, csi sze zviszim od zemlé, vsze bom za shebom vlêkao.

33. (Tô je pa pravo znamenûvajôcsi sz kâksov szmrtjov nyemi je mrêti.)

34. Odgôvorilo nyemi je pa lûdsztvo : mi szmo csûli z právde, kâ Krisztus osztâne na veke ; i kakda ti právis, ka je potrebnô zvisenomi bidti Szini cslovecsemi ? Sto je te Szin cslovecsi ?

35. Ercsé nyemi zâto Jezus : escse malo vrêmena je ta szvetloszt zvami ; hodite, dokecs szvetloszt mâte, naj vász kmicza ne zapopâdne. I, ki hodi vu kmiczi, nezna, kama ide.

36. Dokêcs szvetloszt mâte ; verte vu szvetloszti : naj szinov je szvetloszti bodete. Èta je gúcsao Jezus : i odidôcsi szkrio sze je od nyih.

V. 37. Csi gli je pa teliko znamenya vcsino pred nyimi : dônok szo nej vervali vu nyem ;

38. Naj sze szpunirêcs E'zaiás proroka, ki je erkao : Goszpodne, sto je vervao nasemi predganyi ; i rama Goszpodnova komi sze je oznânila ?

39. Za toga volo szo nej mogli vervati ; ár pá veli E'zaiás :

40. Oszlêpo je nyih ocsi i obtrdo je nyihovo szrcze : naj ne vidijo z ocsmi i ne razmijo z szrczom i povrnêjo sze i zvracsim je.

41. Èta je erkao E'zaiás : gda je vido diko nyegovo i gúcsao je od nyega.

42. Priszpodobnim tálom i z vládnikov szo vnôgi vervali vu nyem : ali za volo Farizeusov szo ga nej vadlûvali ; da bi sze z szpráviscsa vö ne vrgli.

43. Ár szo bole lûbili diko lûdi : liki diko Bo'zo.

44. Jezus je pa kricsao i erkao : ki vu meni verje, ne verje vu meni ; nego vu onom, ki me je poszlao.

45. I, ki mené vidi, vidi onoga ; ki je mené poszlao.

46. Jasz szem za szvetloszt na szvét prisao : naj vszáki, ki vu meni verje, vu kmiczi ne osztâne.

47. I, csi sto ne bode poszlûsao recsi moje i ne bode vervao, jasz ga ne szôdim. Ár szem nej prisao zâto ; naj szvét szôdim : nego, naj szvét zdr'zim.

48. Kí mené zavr'ze i ne vze me gori recsi moje : má, ki ga szôdi. Ta rêcs, stero szem gúcsao, ona ga bode szôdila na szlêdnyi dén.

49. Ár szem jasz szám od szé-

be nej prisao: nego, kí je mené poszlao, Ocsa, on mi je zapovid dáo; ka morem praviti, i ka gúcsati.

50. I znám: ká je zapovid nyegova 'zítek vekivecsni. Záto, ka jasz gucsim, liki je velo meni Ocsa, tak gucsim.

XIII. TÁL.

I. Od nóg mujvanya, 1-20. II. Potom od pri sztolí zgovárjanya, 21-38.

I. 1. **P**red vüzmenim szvétkom pa znajôcsi Jezus, ká je prisla nyegova vöra, naj prék ide z etoga szvéta k Ocsi, lübo je te szvoje lasztivne na szvéti; i tak je je do koncza lübo.

2. I gda je vecsérja vcsinyena bila (gda je 'ze vrág vrgao vu szrczé Judás Iskariotesa sziná Simonovoga, naj ga odá.)

3. Znajôcsi Jezus, ká nyemi je vsza dáo Ocsa vu roké, i ká je od Bogá zisao i k Bôgi ide.

4. Gori je sztano od vecsérje; i doli dene gvant i vzeme briszacso, i opáse sze 'z nyôv.

5. Potom vlejí vodô vu mujváo-niczo i zácsao je mujvati nogé vucsenikov, i briszati z briszácsov, z sterov je bio opászani.

6. Pride záto k Simon Petri i veli nyemi on: Goszpodne, ti bos meni mujvao nogé?

7. Odgôvoro je Jezus i erkao nyemi je: ka jasz csinim, ti zdaj neznas; szpoznas pa potom.

12.13.Tál.

8. Veli nyemi Peter: z nikaksim tálom ne bos mujvao nogé moje na veke. Odgôvoro nyemi je Jezus: csi te ne bôm mujvao; nej-mas tála zmenom.

9. Veli nyemi Simon Peter: Goszpodne, nej li nogé moje szamo; nego i roké i glavô.

10. Veli nyemi Jezus: ki je mujti; nej nyemi je potrežno; nego, naj li nogé mujje; ár je csisztli czêli. I ví szte csisztli: ali nej vszi.

11. Ár je znao, sto ga odá: za toga volo je pravo; nej szte vszi csisztli.

12. Gda bi záto mujo nogé nyihove: na szébe je vzéo gvant szvoj. I doli szedécsi pa nyim veli: znáte, ka szem vám vcsino?

13. Ví zovéte mené, vucsitel i Goszpôd: i dobro velíte; ár szem jasz.

14. Csi záto szem jasz mujvao vase nogé Goszpôd i vucsitel: i ví morete eden drügomi mujvati nogé.

15. Ár példo szem vám dáo: naj, liki szem jasz vcsino vám, i ví csinite.

16. Zaisztino, zaisztino velim vám: nej je szluga véksi od Goszpôda szvojega, niti te poszlani je nej véksi od onoga, kí ga je poszlao.

17. Csi eta znáte: bla'zeni szte, csi je csinite.

18. Ne právim od vszê vász : jasz znám, stere szem odébrao, nego, naj sze píszmó szpuni; ki jej z menom krüh, on je, ki je gori zdigno petô szvojo prôti meni.

19. Zdaj pa velim vám: da prve, liki bode, naj, gda bode, verjete, kâ szem jasz.

20. Zaisztino, zaisztino velim vám: ki gori vzeme tisztoğa, steroga jasz poslem, mené vzeme; ki pa mené vzeme, vzeme onoga, ki je mené poszłao.

II. 21. Eta gda bi Jezus erkao, zburkao sze je vu dûhi, i szvedôcso je, i erkao je: zaisztino, zaisztino velim vám; kâ me eden z vász odá.

22. Glédali szo zâto eden na drügoga vucseniczke, dvojécsi, od koga bi pravo.

23. Bio je pa le'zéci eden ti vucsenikov nyegovi vu Jezusovom krili, steroga je lübo Jezus.

24. Kivao je zâto tomi Simon Peter: ka bi szpitávao, sto bi bio, od koga právi.

25. Notri szpadnovsi pa on na prszí Jezusove, ercsé nyemi: Goszpodne, sto je?

26. Odgovori Jezus: on je, komi jasz te namocseni falácsecz dâm. I namocsivsi falácsecz, dâo ga je Judás Iskariotesi Símónovomi színi.

27. I po falácseczi teda je notri

sô v nyega Satan. Veli zâto nyemi Jezus: ka csinís, hitro csini.

28. Tô je pa niscse nej znao ti szedéci, k komi nyemi je velo.

29. Ár szo niki stimali, da je mosnyô meo Júdás, kâ nyemi veli Jezus: küpi, ka szo nám potrêbna na szvétek, ali, ka bi kâ szíromâkom dâo.

30. Vzévsí zâto on te falácsecsek, preczi je vö sô. Bila je pa nôcs.

31. Gda bi zâto vö odísao, veli Jezus: zdaj je odíczeni Szín cslovecsi, i Bôg je odíczeni vu nyem.

32. Csi je Bôg odíczeni vu nyem, i Bôg ga bode dicso szâm vu szebi, i preczi ga bode dicso.

33. Színki, escse szem edno malo z vami. Iszkali me bodete; i, liki szem pravo 'Zidovom, kâ, kama jasz odhájam, vi ne morete idti; i vám tak velim zdaj.

34. Zapoved nôvo dâm vám, naj eden drügoga lübite; liki szem vász jasz lübo, tak i vi lübite eden drügoga.

35. V tom szpoznajo vszi, kâ szte moji vucseniczke, csi lübézen máte eden k drügomi.

36. Veli nyemi Simon Peter: Goszpodne, kama odhájas? Odgôvoro je nyemi Jezus: kama odhájam, tá me ne mores zdaj naszledüvati; potom bos me pa naszledüvao.

37. Velí nyemi Peter: Goszpodne, zakaj te zdaj ne morem naszledüvati? Düşo moja za tēbe doli denem.

38. Odgōvoro nyemi je Jezus: düşo tvojo za mēne denes doli? Zaisztino, zaisztino velim tebi: ne bode kokōt popēvao, dokecs me trikrát ne zatajís.

XIV. TÁL.

I. Krisztus nadale trōsta vucseníke 1-4.

II. Z Ocsom je edno 5-21. III. Vucsenikom obēse Dühá Szv. szvoj mér, i szamoga szebé 22-31.

I. 1. **N**aj sze ne zburka szrczé vase, verjete vu Bōgi, i vu meni verte.

2. Vu hi'zi Ocsé mojega je doszta prebiváliscs. Da tak ne bi bilō, povedao bi vám: idem szprávlat vám meszto.

3. I, csi bom sō i szprávím vám meszto, pá pridem i vzemem vász k szebi; naj, gde szem jasz, i vi tam bodete.

4. I, kama jasz odhájam, znáte, i pōt znáte.

II. 5. Velí nyemi Tomás: Goszpodne, ne znamo, kama odhájas; i kakda bi mogli pōt znati?

6. Velí nyemi Jezus: jasz szem ta pōt, i isztina, i 'zitek; niscse ne príde k Ocsi, nego po meni.

7. Da bi poznali mené, i Ocsomjega bi poznali; i od eti máoga poznate, i vidili szte ga.

13.14.Tál.

8. Velí nyemi Filip: Goszpodne, poká'zi nám Ocsó, i zadoszta nám je.

9. Velí nyemi Jezus: teliko vrēmēna szem z vami, i nej szime poznao? Filip, kí mené vídi, vidi Ocsó; i kakda ti pravis, poká'zi nám Ocsó?

10. Ne verjes, kâ szem jasz vu Ocsi i Ocsa je vu meni? Recsi, stere jasz vám gucsim, szám od szébe ne gucsim; nego Ocsa, kí vu meni prebiva, on csiní tá dela.

11. Verte mi, kâ szem jasz vu Ocsi, i Ocsa je vu meni; csi pa nej, za volo ti dēl verte mi.

12. Zaisztino, zaisztino velim vám; kí vu meni verje, dela, stera csinim, i on bode csinio; i véksa od eti bode csinio záto, kâ jasz k Ocsi mojemi idem.

13. I, kakoli bodete proszili vu imēni mojem, tō vcsinim, naj sze dícsi Ócsa vu Színí.

14. Csi bodete ka proszili vu imēni mojem, jasz vcsinim.

15. Csi me lūbite, zapovedi moje zdr'závajte.

16. I jasz bom proszo Ocsó, i drügoga obeszelitela dá vám, naj osztáne z vami na veke.

17. Düh te isztine, steroga szvét ne more vzéti záto, kâ ga ne vídi, niti ga ne pozna. Vi ga pa poznate, ár pri vász osztáne, i vu vami bode.

18. Ne nihám vász szirôte, pridem k vám.

19. Escse malo, i te szvét me vecs ne de vido; ví pa me vidili bodte záto, kâ jasz 'zivém, i vi bodte 'ziveli.

20. Vu onom dnévi szpoznate ví, kâ szem jasz vu Ocsi mojem i ví vu meni, i jasz vu vami.

21. Ki má zapòvedi moje i nyé zdr'záva, on je, ki lübi mené; i ki mené lübi, lübleni bode od Ocsé mojega, i jasz ga bodem lübo, i vö sze nyemi vjávím.

III. 22. Ercsé nyemi Judás (nej te Iskariotes:) Goszpodne, kâ je, kâ sze nám vö vjavis, i nej szvéti?

23. Odgòvoro je Jezus i erkao nyemi je: csi što mené lübi, Rècs mojo bode zdr'záva; i Ocsa moj de ga lübo, i k nyemi pridemo i sztanyé szi pri nyem na-právímó.

24. Ki mené ne lübi, Recsí moje ne zdr'záva; i ta Rècs, stero csüjete, nej je moja, nego onoga, ki je mené poszlao, Ocsé.

25. Eta szem vám pravo pri vász bodòcsi.

26. Te obeszelitel pa, Düh szvéti, steroga posle Ocsa vu mojem iméni, on vász bode vsza vszio, i na pamet bode vám prinásao vsza, stera szem vám pravo.

27. Mér nihám vám, mér moj

dám vám; nej, liki szvét dáva, jasz vám dám; naj sze ne zburka szrcze vase, niti sze ne boji.

28. Csüli szte, kâ szem jasz vám erkao: odhájam i pridem k vám. Da bi me lübili, radüvali bi sze, kâ szem pravo: idem k Ocsi, ár je Ocsa moj véksi od méne.

29. I zdaj szem vám pravo: prvle, liki bode, naj, gda bode, verjete.

30. Ne bom vecs doszta gúcsó z vami. Ár je prisao etoga szvét-ta poglavnik, i vu meni nema nikaj.

31. Nego, naj szpozna szvét, kâ lüvim Ocsó, i, liki je zapovedao meni Ocsa, tak csinim. Sztante gori, hodmo odnut.

XV. TÁL.

I. Od pravicsnoga trsza 1-16. II. Od trósta vu odürjávanyi szvétá 17-27.

I. 1. **J**asz szem te isztlinszki trsz, i Ocsa moj je goricz delavecz.

2. Vszáko rozgo, stera vu meni ne prinása száda, kraj jo vrèze; i vszáko, stera szád prinása, ocsishti jo, naj vecs száda prinása.

3. 'Ze szte vi csishti za volo rècsi, stero szem vám gúcsó.

4. Osztante vu meni, i jasz vu vami. Liki rozga ne more száda neszti száma od szébe; nego,

14.15.Tál.

csi osztáne na trszi, tak ni ví, csi vu meni ne osztánete.

5. Jasz szem trsz, ví szte rozgé; ki osztáne vu meni, i jasz vu nyem, té doszta száda prinása. Ár brezi méne nikaj ne morete csiniti.

6. Csi sto ne osztáne vu meni, vö sze vr'ze, liki rozga, i poszêhne, i vküp je poberéjo i vu ogen je vr'zejo i zguri.

7. Csi osztánete vu meni i recsi moje vu vami osztánejo, kakoli bodte steli, proszte, i bode vám.

8. Vu etom sze dicsi Ocsa moj, naj vnogo száda prinásate, i bode moji vucseniczke.

9. Liki je lübo mené Ocsa, i jasz szem tak lübo vász. Osztante vu mojoj lübéznoszti.

10. Csi zapovedi moje bodete zdr'závali, osztánete vu mojoj lübéznoszti, liki szem jasz zapovedi mojega Ocsé zdr'zao, i osztánem vu nyegovoj lübéznoszti.

11. Tá szem gúcsó vám, naj radoszt moja vu vami osztáne, i radoszt vasa sze szpuni.

12. Eta je moja zapoved, naj eden drügoga lübite, liki szem jasz vász lübo.

13. Vékse od ete lübéznoszti niscse nema, liki, csi sto düso szvojopolo'zi za priátele szvoje.

14. Ví szte priátelje moji, csi

15.Tál.

csinite, ka vám jasz zapovedávam.

15. Vecs vász ne právím szluge záto, kâ szluga nezna, ka csini nyegov Goszpôd. Vász szem pa pravo priátele záto, kâ szem vsza stera szem csüo od Ocsé mojega, vám na znánye dáo.

16. Nej szte me vi odébrali; nego jasz szem vász odébrao, i posztavo szem vász, naj idete i szád prinásate, i szád vas osztáne; da, kakoli bodete proszili Ocsó vu iméni mojem, dá vám.

II. 17. Tá vam zapovedávam, naj eden drügoga lübite.

18. Csi vász szvét odürjáva, znáte, kâ je mené prvle, liki vász, odürjávo.

19. Da bi z szvéta bili, szvét bi, ka je nyegovo lasztivno, lübo; da szte pa nej z szvéta, nego szem vász jasz odébrao z szvéta, za toga volo vász odürjáva szvét.

20. Szpômente sze z te rêcsi, stero szem vam jasz pravo: nej je szluga véksi od goszpôda szvojega. Csi szo mené preganyali, i vász bodo preganyali; csi szo rêcs mojo zdr'závali, i vaso bodo zdr'závali.

21. Ali eta vsza bodo vám csinili za volo iména mojega, kâ ne znajo onoga, ki je mené poszlaó.

22. Da ne bi prisao i nyim gúcsao, grêha ne bi meli; zdaj pa zágovora nemajo od grêha szvojeja.

23. Kí mené odürjáva i Ocsó mojega odürjáva.

24. Csi tá dela ne bi csinío med nyimi, stera je niscse drügi nej csinío, grêha ne bi meli; zdaj pa i vidili szo, i odürili szo i mené i Ocsó mojega.

25. Ali tò je záto, naj sze szpuni rêcs píszana vu právdi nyihovoj, ká szo me zobsztom odürjávali.

26. Gda pa pride te Obeszeli-
tel, steroga vám jasz poslem,
od Ocsé (Düh te isztine, ki od
Ocsé zhája,) on bode szvedo-
cso od mène.

27. Ali i vi szvedocsili bodete,
ár szte od zacsétka z menov.

XVI. TÁL.

I. Krisztus dvóje polúšanye odvraščuje, stero zhája szvéta odürjávanja 1-4, z szvojeja odhájanya 5-7. II. Od Dühá Szv. csészti 8-15. III. Od trósta vu szkúšávanyi 16-22. IV. Od molítvi 23-33.

I. 1. **E**ta szem vám gúcsao, naj sze ne szpácsite.

2. Z szpráviscs vászvő zgonijo. Ali pride i vóra, da vszáki, ki vász buje, bode stímao, ká Bôgi szlű'zbo vcsiní.

3. I eta vcsinijo vám záto, ká szo nej poznali Ocsó, niti mené.

4. Ali eta szem vám gúcsao,

naj, gda pride vóra, sze zpo-
menéte z eti, ká szem vám jasz
erkao; eta szem pa vám od za-
csétka nej povedao, ár szem z
vami bio.

5. Zdaj pa odhájam k onomi,
kí me je poszlao, i niscse me
z vász ne pita: kama ides?

6. Nego, ká szem vám eta gú-
cso, 'zaloszt je napunila szrcze
vase.

7. Ali jasz isztino velim vám:
dobro je vám, naj jasz odídem.
Ár, csi ne odídem, te obeszeli-
tel ne pride k vám; csi bom pa
sô, poslem ga k vám.

II. 8. I, gda on pride, kárao
bode ete szvét od grêha, i od
pravicze, i od szôdbe.

9. Od grêha záto, ká szo nej
vervali vu meni.

10. Od pravicze pa, ká k moj-
mi Ocsi idem, i vecs me ne bo-
dete vidili.

11. Od szôdbe pa, ká je po-
glavnik etoga szvéta oszodjeni.

12. Escse vám doszta mám
praviti, ali zdaj ne morete no-
sziti.

13. Gda pa on pride Düh te
isztine, pelao de vász vu vszo
isztino. Ár ne bode gúcsó szám
od szébe; nego, sterakoli bode
csüo, gúcsó bode, i tá pridôcsa
vám nazvêszti.

14. On bode me dícsó, ár z mo-
jega vzeme, i nazvêszti vám.

15. Vsza, stera má Ocsa, moja szo; za toga volo szem erkao: kâ z mojega vzeme, i nazvêszti vám.

III. 16. Edno malo, i ne bodete me vidili; i páli edno malo, i vidili bodete me zâto, kâ jasz odhájam k Ocsi.

17. Erkli szo zâto niki z vucsenikov nyegovi eden k drügomi: kâ je tò, ka nám právi: edno malo, i ne bodete me vidili, i páli edno malo, i vidili me bodete; ino, kâ jasz odhájam k Ocsi.

18. Pravili szo zâto: kâ je tò, ka právi, malo? Ne znamo, ka gucsi.

19. Szpoznao je pa Jezus, kâ szo ga steli pítali, i ercsé nyim: od toga szpítáivate eden drügoga, kâ szem erkao: edno malo, i ne bodete me vidili, i pá edno malo, i vidili me bodete?

20. Zaisztino, zaisztino velim vám; kâ sze vi bodete jòkali i plakali, szvèt sze pa bode radüvao; ví sze pa 'zalosztli bodete, ali 'zaloszt vasa sze obrné na radoszt.

21. 'Zena, gda rodí, 'zaloszt má, kâ je prisla nyé vòra; gda je pa porodila dête, ne szpomené sze vecs z dreszélnosztli za volo radoszti, kâ sze je cslovek poròdo na szvèt.

16. Tál.

22. I ví zâto zdaj isztina 'zaloszt máte; ali pá bom vász vi-do, i radüvalo sze bode szrcze vase, i radoszt vasa niscse ne vzeme od vász.

IV. 23. I vu onom dnévi me nikaj ne bodete pítali.

Zaisztino, zaisztino velim vám; kâ, kakoli bodete proszili Ocsu vu iméni mojem, dá vám.

24. Do eti mao szte nikaj nej proszili vu iméni mojem; proszte, i vzemete, naj radoszt vasa puna bode.

25. Eta szem vám vu priszpodobnosztaj gúcsu; ali príde vòra, kâ vám vecs ne bodem gúcsao vu priszgodobnosztaj, nego vám ocsiveszno bodem od Ocsé nazviscsávao.

26. Vu onoj vòri vu iméni mojem bodete proszili; i ne velim vám, kâ bom jasz proszo Ocsu za vász.

27. Ár szám Ocsa lübi vász, kâ szte ví mené lübili i vervali szte, kâ szem jasz od Bogá zísao.

28. Zísao szem od Ocsé, i prisao szem na ete szvèt; pá ni-hám szvèt, i sò bom k Ocsi.

29. Velíjo nyemi vucseniczke nyegovi: ovo, zdaj ocsiveszno gucsis, i prílike nikakse ne právis.

30. Zdaj známo, kâ vsza znás, i nej je potrèbno, naj te sto píta;

vu tom verjemo, kâ szi od Bogá zisao.

31. Odgôvoro je nyim Jezus: zdaj verjete?

32. Ovo pride vöra, i zdaj je prisla, da sze rasztepéte vszáki vu szvoja lasztivna, i mené szamoga niháte. I nej szem szám, ár je Ocsa z menom.

33. Eta szem vám gúcsao, naj vu meni mér máte. Na szvéti nevoló máte; ali vüpajte sze, jasz szem obládao te szvét.

XVII. TÁL.

Krisztusova popovszka molitev: I. Za szébe 1-5. II. Za vucsenike 6-19. III. Za Mater czérkev 20-26.

I. 1. **E**ta je gúcsao Jezus, i prizdigno je ocsi szvoje vu nebésza, i erkao je: Ocsa, prisla je vöra, odicsi Sziná tvojeja, naj i Szin tvoj tebé dícsi.

2. Liki szi nyemi dáó oblászt nad vszáksim télom, naj nyim vszákomi, steroga szi nyemi dáó, dá 'zitek vekivecsni.

3. Ete je pá te 'zitek vekivecsni, naj szpoznao tebé szamoga isztinszkoga Bogá, i steroga szi poszlao, Jezusa Krisztusa.

4. Jasz szem te dícsao na zemli. Delo szem szkoncsao, stero szi meni dáó, naj je vcsinim.

5. I zdaj me odicsi tí Ocsa pri tebi szamom sz tisztov díkov, stero szem méo prvle, liki je te szvét bio, pri tebi.

II. 6. Oznano szem tvoje imé lüdém, stere szi meni dáó z etoga szvétá; tvoji szo bili, i meni szi je dáó, i rêcs tvojo szo obdr'zali.

7. Zdaj szo szpoznali, kâ szo vsza, stera szi meni dáó, od tébe.

8. Ár szem te recsí, stere szi meni dáó, nyim dáó; i oni szo je gori vzéli, i szpoznali szo zaisztino, kâ szem od tébe zisao, i vervali szo, kâ szi tí mené poszlao.

9. Jasz za nyé proszim: ne proszim za te szvét, nego za one, stere szi meni dáó, kâ szo tvoji.

10. I moja vsza szo tvoja, i ta tvoja szo moja; i odicsen szem vu nyih.

11. I nej szem vecs na szvéti, ali oni szo na szvéti; jasz pa k tebi idem. Szvéti Ocsa, zdr'zi je vu iméni tvojem, stere szi meni dáó, naj bodo edno, liki mí.

12. Gda szem bio 'z nyimi na etom szvéti, jasz szem je zdr'zao vu tvojem iméni. Stere szi meni dáó, obarvao szem je, i niscse je 'z nyih nej zgübleni; nego te pogübelnoszti szin, naj sze píszmó szpuni.

13. Zdaj pa k tebi idem, i eta gucsim na szvéti, naj mám radoszt mojo napunyeno vu nyih.

14. Jasz szem nyim dáo rêcs tvojo, i te szvét je odürjávo nyé, ká szo nej z etoga szvéta, liki jasz szem nej z etoga szvéta.

15. Ne proszim, naj je vze mes z etoga szvéta, nego, naj je obdr'zís od hüdoga.

16. Z etoga szvéta szo nej, liki szem jasz nej z etoga szvéta.

17. Poszvéti je vu isztini tvojoj, Rêcs tvoja je isztina.

18. Liki szi mené poszlao na ete szvét, i jasz nyé poslem na ete szvét.

19. I za nyé jasz poszvecsüjem szám szebé, naj i oni bodo poszvecseni vu isztini.

III. 20. Nej pa za té szamo proszim, nego i za one, kí bodo vervali po rêcsi nyihovoj vu meni.

21. Naj vszi edno bodo, liki tí, Ocsa, vu meni, i jasz vu tebi, naj i oni vu nami edno bodo; naj verje szvét, ká szi me tí poszlao.

22. I jasz szem tó diko, stero szi meni dáo, nyim dáo; naj bodo edno, liki szmo mí edno.

23. Jasz vu nyíh i tí vu meni, naj bodo popolni vu ednom; i naj szpozna te szvét, ká szi tí mené poszlao, i lübo szi je, liki szi mené lübo.

24. Ocsa, stero szi meni dáo, scsém, naj, gde szem jasz, i oni tam bodo z menom; naj ví-

17.18.Tál.

dijo diko mojo, stero szi dáo meni, ká szi me lübo pred zacsełkom szvéta.

25. Ocsa pravicsni, te szvét je tebé nej szpoznao, jasz szem te pa szpoznao; i té szo szpoznali, ká szi me tí poszlao.

26. I oznano szem nyim imé tvoje, i oznánim je, naj lübézen, z sterov szi mené lübo, vu nyih bode, i jasz vu nyih.

XVIII. TÁL.

I. Krisztusa zgrábijo 1-12. II. Pred Annás i Kajafásom trpi 13-27. III. Pred Pilátusom ga tó'zijo 28-32. IV. Pilátus ga pita, csi je král 'Zidovszki 33-40.

I. 1. **E**ta gda bi Jezus erkao, vö je sô z vucseníkmi szvojimi prêk Kedron járka, gde je bio eden ográdecz, vu sterga je notri sô on i vucseniczke nyegovi.

2. Znao je pa i Júdas, kí ga je ôdao, tó meszto, ká sze je doszta krát vküp szpravo Jezus tam z vucseníkmi szvojimi.

3. Záto Judás vzeme sereg vítézov, i od vládnikov popovszki, i Farizeusov szluge, ide tá sz poszvétom, i z lampasmi, i z ro'zjom.

4. Jezus záto znavsi vsza na szébe pridôcsa, vö idôcsi ercsé nyim: koga íscsete?

5. Odgôvorili szo nyemi: Jezusa Názarenszkoga. Velí nyim

Jezus: jasz szem. Sztáo je pa i Júdas, ki ga je ódao, 'z nyimi.

6. Gda bi nyim záto erkao: jasz szem, názdrt szo sli, i szpadnoli szo na zemlo.

7. Záto pá je je pítáo: koga íscsete? oni szo pa erkli: Jezusa Názarenszkoga.

8. Odgôvoro je Jezus: erkao szem vám, kâ szem jasz. Csi záto mené íscsete, pûsztite ete odhájati.

9. Najsze szpuni ta rêcs, stero je erkao: kâ, stere szí meni dáó, nejszem 'z nyih zgûbo niednoga.

10. Simon Peter záto majôcsi mecs, vö ga je potégno, i vdaro je visesnyega popa szlugo, i od-szekao nyemi je dêszno vühô. Bilô je pa imé szlugi Malkus.

11. Erkao je záto Jezus Petri: vtekni mecs tvoj vu no'znicze. Jeli te pehár, steroga mi je Ocsa dáó, ne bom pio?

12. Záto vítêzje, i sztotnik, i szlugi 'Zidovszki vzéli szo Jezusa, i zvêzali szo ga.

II. 13. I odpelali szo ga k Annási naj prvle. Ár je bio tészt Kajafása, ki je bio visesnyi pop v tisztom leti.

14. Bio je pa Kajafás té, ki je tanácsivao 'Zidovom, kâ je bole ednomi csloveki mrêti za vsze lûdsztvo.

15. Naszledüvao je pa Jezusa Simon Peter i te drûgi vucsénik.

Tiszti vucsénik sze je pa znáo z visesnyim popom, i k csaszi je sô z Jezusom vu dvor visesnyega popa.

16. Peter je pa sztao pred dve-rami vönê. Vö je sô záto te drûgi vucsénik, kí sze je z visesnyim popom znáo, i ercsé vratáriczi i notri je pelao Petra.

17. Veli záto ta deklícska ta vratáricza Petri: Nej szí i tí z vucséníkov etoga csloveka? veli on: nej szem.

18. Sztáli szo pa szlugi i dvorniczke vögélje za'zigávajôcsi záto, kâ je mraz bio, i szegrêvali szo sze. Bio je pa 'z nyimi Peter sztojécsi i szegrêvajôcsi sze.

19. Pítáo je záto te visesnyi pop Jezusa od vucséníkov nyegovi, i od návuka nyegovoga.

20. Odgôvoro nyemi je pa Jezus: Jasz szem ocsiveszno gúcsao szvéti. Jasz szem vszigdár vcsio vu szpráviscsi i vuczérkvi, gde sze ze vszega kraja 'Zidovje vkûp szprávlajo, i vu szkrivnoszti szem nikaj nej gúcsao.

21. Ka mené pítas? pítaj one, kí szo me poszlûsali, ka szem nyim gúcsao; ovo, tê znájo, ka szem jasz pravo.

22. Eta pa gda bi on velo, eden z ti hlápczov tam sztojécsi je za vüha vdaro Jezusa, erkôcsi: tak odgovárjas visesnyemi popi?

23. Odgôvoro nyemi je Jezus: csi szem hüdô gúcsó, poszvedocsi od hüdoga; csi szem pa dobro, ka me bijes?

24. Poszlao ga je záto Annás zvézanoga k Kajafási, víses-nyemi popi.

25. Sztáo je pa Simon Peter i szegrévaó sze je. Erkli szo nyemi záto: nej szi i ti z vucseníkov nyegovi? On je pa tajio i erkao je: nej szem.

26. Velí eden z vísesnyega popa szlugov rodbina bodôcsi onoga, komi je Peter vühô odszekao: nej szem te vido vu ográczí 'z nyim?

27. Páli je záto tajio Peter, i preczi je kokôt popévaó.

III. 28. Pelajo záto Jezusa od Kajafása vu pravdeno hi'zo. Bilô je pa rano, i oni szo nej sli notri vu pravdeno hi'zo, da bi sze ne oszkrunili; nego da bi jeli ág necza vüzenszkoga.

29. Vö je sô záto Pilátus k nyim i erkao je: kákso to'zbo máte prôti etomi csloveki?

30. Odgôvorili szo i erkli szo nyemi: da ne bi bio ete hüdodelnik, ne bi ti ga dáli vu roké.

31. Erkao nyim je záto Pilátus: vzepte ga vi i pleg právde vase ga szódite. Erkli szo nyemi záto 'Zidovje: nám je nej szlobodno nikoga vmoriti.

32. Najszerêcs Jezusova szpu-
18. Tál.

ni, stero je erkao znamenüva-jôcsi sz káksov szmrtjov má mrêti.

IV. 33. Notri je sô záto vu pravdeno hi'zo pá Pilátus, i przvaó je Jezusa, i erkao nyemi je: ti szi Král 'Zidovszki?

34. Odgôvoro nyemi je Jezus: szám od szébe ti tô velis; ali szo ti pa drügi pravili od méne?

35. Odgôvoro je Pilátus: jeli szem jasz 'Zidov? Tvoj národ i vládniczke popovszki szo te meni vu roké dáli, ka szi vcsino?

36. Odgôvoro je Jezus: Králevsztvo moje je nej z etoga szvétá. Da bi z etoga szvéta bilô Králevsztvo moje, szlugi moji bi sze vojszsküvali, da bi sze ne dáó 'Zidovom, zdaj pa Králevsztvo moje je nej odnut.

37. Erkao nyemi je záto Pilátus: dönok král szi ti? Odgôvoro je Jezus: ti velis, kâ szem jasz král. Jasz szem na ete szvét narodjeni, i na to szem prisao na ete szvét, naj szvedocsím od isztine. Vszáki, kí je z isztine, poszlüsa moj glász.

38. Velí nyemi Pilátus: ka je isztina? I tô erkôcsi, páli je vö sô k 'Zidovom i veli nyim: jasz nikaksi zrok ne nájdem vu nyem.

39. Máte pa ví segô, naj vám ednoga odpüsztim vu vüzmi. Jeli scséte záto, naj vám püsztim krála 'Zidovszkoga?

40. Kricsali szo zátó pá vszi govorécsi: nej toga, nego Barabbása. Bio je pa Barabbás razbojnik.

XIX. TÁL.

I. Pilátus scsé Krisztusa zbicsüvanoga püsztití 1-12. II. Krisztus oszodjeni sze vö pela i rászpé 13-15. III. Od rászpétoga Krisztusa 'zlájte i szlédnyi récsi 16-30. IV. Od po szmrti Kriszt. zgojenoga dugoványa 31-42.

I. 1. **T**eda zátó je vzéo Pilátus Jezusa, i zbicsüvao ga je.

2. I vitézje szo szpleli korôno z trnya, i polo'zili szo jo nyemi na glavô, i gvant erdécsi szo vrgli okôli nyega.

3. I erkli szo: zdrav bojdi Král 'Zidovszki! I dáli szo nyemi za vüha plüszke.

4. Vö je sô zátó pá Pilátus i velí nyim: ovo, vö vám ga pelam, naj szpoznate, kâ vu nyem niksi zrok ne nájdem.

5. Vö je sô zátó Jezus noszécsi trnavo korôno i erdécsi gvant. I velí nyim: ovo cslovek!

6. Gda bi ga zátó vidili vládniczke popovszki i hlápcezi, kricsali szo govorécsi: rászpi ga, rászpi ga. Velí nyim Pilátus: vzemte ga ví i rászpíte ga, ár jasz ne nájdem vu nyem nikak-sega zroka.

7. Odgôvorili szo nyemi 'Zidovje: mí právdo mámo, i pôleg právde nase more mrêti;

kâ je szebé Sziná Bo'zega vcsino.

8. Gda bi zátó csüo Pilátus tô rêcs, bole sze je zbojao.

9. I notri je sô vu pravdeno hi'zo pá, i velí Jezusi: odkud szi tí? Jezus nyemi je pa nej dáó odgovora.

10. Velí nyemi zátó Pilátus: meni ne bos gúcsao? Ne znas, kâ oblászt mám te rászpeti, i oblászt mám te odpüsztití?

11. Odgôvoro je Jezus: ne bi meo oblászti nikakse nad menom, da ti ne bi bilô dáno od zgora. Za toga volo, ki je méné tebi vu roké dáó, véksi gréh má.

12. Z etoga je iszkao Pilátus odpüsztití ga. 'Zidovje szo pa kricsali govorécsi: csi toga odpüsztis, nej szi priátel Czaszarov. Vszáki, ki szebé krála na právla, je prôti Caszari.

II. 13. Zátó Pilátus szlisavsi tô rêcs, vö je pelao Jezusa, i szeo szi je na právdeni sztolec z na meszti, stero sze zové Lithostroton, 'Zidovszkipa Gabbatha.

14. Bilô je pa priprávlénye k Vüzmi okoli sészte vöre, i velí 'Zidovom: ovo král vas.

15. Oni szo pa kricsali: vze-mi ga, vze-mi ga, rászpi ga. Velí nyim Pilátus: krála vasega bomrászpinyao? Odgôvorili szo

vládniczke popovszki: nemamo krála, nego Czaszara.

III. 16. Teda ga je záto nyim v roké dáó, da bi sze rászpno. Vzéli szo pa Jezusa, i odpelali szo ga.

17. I noszécsi kri'z szvoj vö je sô vu temena meszto, stero sze veli 'Zidovszki Golgatha.

18. Gde szo ga rászpili i 'z nyim dvá drügiva, ednoga z edne, drügoga pa z drügo sztráni, Jezusa pa na szrédi.

19. Napíszao je pa i titulus Pilátus i djáo ga je na kri'z. Bio je pa píszani: Jezus Nazarenszki král 'Zidovszki.

20. Ete titulus szo záto vnögi 'Zidovje esteli, ká je blüzi k meszti bilô to meszto, gde szo Jezusa rászpili. I bio je píszani 'Zidovszki, Grcski, Deacski.

21. Pravili szo záto Pilátusi vládniczke 'Zidovszki popov; ne pisi, král 'Zidovszki, nego ká je on velo: král szem 'Zidovszki.

22. Odgòvoro je Pilátus: ka szem napíszao, napiszao szem.

23. Vitézje záto, gda szo rászpili Jezusa, vzéli szo gvant nyegov (i vcsinili szo stiri tále 'z nyega vszáksemi vitézi eden tál) i szüknyo. Bila je pa szüknya nyegova ne'zivana, od vrhka szetkana czelô.

24. Erkli szo záto eden drü-
19.Tál.

gomi: ne raszpráskajmo jo, nego vr'zmo sors na nyô, steroga bode; da bi sze szpunilo píszmo, stero právi: rasztálali szo szí gvant moj med szebom i na szüknyo mojo szo sors vrgli. Tá szo záto vcsinili ti vitézje.

25. Sztáli szo pa pôleg kri'za Jezusovoga mati nyegova i szesztra materé nyegove Mária 'zena Kleofásova i Mária Magdalèna.

26. Jezus záto gda bi vido matter i vucsenika pôleg sztojécsega, steroga je lübo, veli materi szvojoj: 'zena, ovo je tvoj szin.

27. Potom veli vucseníki: ovo mati tvoja. I od tiszte vöre jo je k szebi vzéo te vucsenik vu szvoja lasztivna.

28. Potom znavsi Jezus, ká szo sze 'ze vsza szkoncsala, naj sze szpuni píszmo, ercsé: 'zéjam.

29. Bila je pa tam edna poszôdapolo'zena puna z jesziom. Oni pa napunivsi spongio z jesziom i okôli hi'zôpa jo zaszükavsi pri-
teknoli szo jo nyemi k vüsztam.

30. Gda bi záto vzéo te jeszi Jezus, erkao je: szpunilo sze je. I nagnovsi glavô, tá je dáó Ocsi szvoj düh.

IV. 31. 'Zidovje záto, naj ne osztáno na kri'zi ta tèla v Szobotto, geto je priprávlanyé bilô, (ár je veliki tiszti dén bio

Szobotte) proszili szo Pilátusa, naj sze nyim szterejo nyihove goléni i doli sze vzemejo.

32. Prisli szo záto ti vítéžje, i tomi prvomi szo isztina sztrli goléni, i tomi drügomi, ki je z nyim navküp bio raszpéti.

33. Pridôcsi pa k Jezusi, da bi ga vidili 'ze mrtvoga, nej szo sztrli nyegove goléni.

34. Nego eden vítéžov z dárdov szvojov je szmekno v nyegovo rebro, i preczi je vö sla krv i voda.

35. I, ki je vido, szvedocso je, i isztinszko je nyegovo szvedôstvtvo; i on zná, ká isztino právi, naj ví verjete.

36. Ár szo eta vcsinyena, naj sze pizmó szpuni; nyegova kôstt sze naj ne sztere.

37. I pá drügo pizmó veli: vidili bodo ga, v steroga szo szmeknoli.

38. Po eti je pa proszo Pilátusa Jô'zef od Arimathie bodôcsi vucsenik Jezusov, szkrivni pa za volo sztrahá 'Zidovszkoga, da bi doli vzéo têlo Jezusovo. I dopüszto je Pilátus. Prisao je záto, i doli je vzéo têlo Jezusovo.

39. Prisao je pa i Nikodemus, (ki je prisao k Jezusi v nôcsi oprvics) i prineszao je z mäsanye myrrhe i aloësa, okoli szto fúntov.

40. Vzéli szo záto têlo Jezusovo i zavili szo je v prté z zácsimbov vrét, liki je sega 'Zidovom pokápati.

41. Bio je pa v tom meszti, gde szo ga rászpili, eden ográdecz, i vu ográczi grob nôvi, vu sterom je escse nigdár niscse ne bio polo'zeni.

42. Tam záto, za volo priprávenjá 'Zidovszkoga, ká je blüzi bio te grob, szo polo'zili Jezusa.

XX. TÁL.

I. Gori sztányenoga Krisztusa v grobi iscsó Márie 1-18. II. Apostolom sze dá Sz. Düh 19 23. III. Tomás nevervani verje 24 31.

I. 1. **P**rvi dén pa po Szobotti ide Mária Magdaléna rano, gda bi escse kmicza bila, k grobi, i zaglédne kamen odvaljeni z groba.

2. Be'zi záto i pride k Simon Petri i k tomi drügomi vucseniki, steroga je lübo Jezus, i ercsé nyima: odneszli szo Goszpôda z groba, i neznamo, kama szo ga djáli.

3. Vö je sô záto Peter i te drügi vucsenik, i prisla szta k grobi

4. Bê'zala szta pa obá k csaszzi, i te drügi vucsenik je prebê'zao hitré Petra, i prisao je prvle k grobi.

5. I nagnovsi sze vido je le'zécse prté, notri je pa nej sô.

6. Príde záto Simon Peter naszedüvajúcsi nyega, i notri je sô vu grob, i vido je prté le'zécse.

7. I briszacso, stera je bila na nyegovoj glávi, nej sz prtmi le'zécso, nego od szebe vküp zaszükanó, vu ednom meszti.

8. Teda záto je notri sô i te drügi vucsenik, kí je prvle prisao k grobi, i vido je, i ver-
vao je.

9. Ár szo escse nej znali pís-
szmo, ká nyemi je potrešno z
mrtvi gori sztánóti.

10. Odisla szta záto páli k
szvojim tiva vucsenika.

11. Mária je pa sztála pri grobi
jocsécsa vönê. Gda bi sze záto
jókala, nagnola sze je vu grob.

12. I vidila je dvá angela vu
bêli odevkaj szedécsa, ednoga
pri glávi i ednoga pri nogáj,
gde je le'zalo têlo Jezusovo.

13. I oni nyê velijo: 'zena, ka
sze jôcses? Velí nyim záto: ká
szo odneszli Goszpôda mojega,
i neznam, kama szo ga djáli.

14. I eta erkôcsa obrnola sze
je nazáj, i vidi Jezusa sztojé-
csega, i nej je znála, ká je Jezus.

15. Velí pa nyê Jezus: 'zena,
ka jôcses? Koga ícses? Ona
je pa stimála, ká je ogracsár,
veli nyemi: Goszpodne, csi sz
ga tí odneszao; povej mi, gde
sz ga djáo, i jasz ga vmem.

20. Tál.

16. Velí nyê Jezus: Mária. Obr-
né sze pa ona i veli nyemi: Rab-
buni, stero sze veli, vucsitel.

17. Veli nyê Jezus: ne dotekni
sze me. Ár szem escse nej gori
sao k Ocsi mojemi. Idi pa k mo-
jim bratom i erczi nyim: gori
idem k mojemi Ocsi, i k vasemi
Ocsi; i k mojemi Bôgi, i k va-
semi Bôgi.

18. Sla je záto Mária Magda-
lêna i nazvêsztila je vucseni-
kom, ká je vidila Goszpôda i
ká je eta nyê erkao.

II. 19. Gda bi pa vecsér bio
tishti dén, kí je prvi po Szobotti
i dveri bi zaprte bilé, gda szo
bilí vucseníccke vküp szprav-
leni za volo sztrahá od 'Zido-
vov, prisao je Jezus, i poszta-
no je na szrêdi i veli nyim: mér
vám bojdi.

20. I tò erkôcsi pokázao nyim
je roké i rebro szvoje. Radüvali
szo sze záto vucseníccke, ká
szo vidili Goszpodna.

21. Ercsé nyim záto Jezus páli:
mér vám bojdi. Liki je mené po-
szlao Ocsa, i jasz vász poslem.

22. I tò erkôcsi píhno je i velí
nyim: vzepte Dühá szvétoga.

23. Sterikoli grêhe odpüshti-
te, odpüsztijo sze nyim; steri-
koli je pa zadr'zíte, zadr'zijo
sze.

III. 24. Tomás pa, eden z ti
dvanájszet, kí sze zové dvojnik,

nej je bio 'z nyimi, gda je prisao Jezus.

25. Pravili szo nyemi záto ti drůgi vucseniczke: vidili szmo Goszpodna. On nyim pa ercsé: csi ne bom vido vu rokáj nyegovi znaměnya czvekôv, i vr'zem prszt moj vu znaměnye czvekôv, i vr'zem rokô mojo vu rebro nyegovo, ne bom ver-
vao.

26. I po ôszmom dněvi szo pá vkůp bili vucseniczke nyegovi, i Tomás 'z nyimi. Prisao je Jezus, dveri szo pa zaprte bilé, i posztano je na szrědi i ercsé: mēr vām bojdi.

27. Potom velí Tomási: neszi prszt tvoj eszi, i vidi roké moje; i neszi rokô tvojo, i vr'zi jo vu rebro moje; i ne boj nevervani, nego vervani.

28. I odgovori Tomás i ercsé nyemi: Goszpôd moj i Bôg moj.

29. Velí nyemi Jezus: kâ szime vido, Tomás, verjes; blá'zeni szo, ki ne vidijo, i dônok verjejo.

30. Vnôga záto escse i drůga znaměnya je vsino Jezus pred vucsenikmi szvojmi, stera szo nej popiszana vu eti knjigaj.

31. Eta szo pa pizšana, naj verjete, kâ je Jezus, te Krisztus, Szin Bo'zi; i naj verva-jôcsi máte 'zitek vu Iměni nyegovom.

XXI. TÁL.

I. Krisztus sze tretica szká'ze 1-14. II. Petra v apostolsztvo nazáj dene 15-17. III. Nazviscáva szmrt Petri i Ivani 18-25.

I. 1. **P**o eti dněvi sze je pá szkázao Jezus vucsenikom pri môrji Tiberiášovom; szkázao sze je pa etak.

2. Bilí szo vkůp Simon Peter i Tomás, kí sze zové dvojnik, i Nathánael od Káne Galilee, i szinovje Zebedeusovi, i dvá drůgiva z vucsenikov nyegovi.

3. Veli nyim Simon Peter: sô bom ribe lovít. Velijo nyemi: i mi bomo sli sz tebom. Vô szo sli záto, i gori szo sli vu ládjo preczi, i vu onoj nôcsi szo nikaj nej zgrabili.

4. Gda bi pa 'ze rano bilô, sztáo je Jezus na brěgi; vucseniczke szo pa nej znali, kâ je Jezus.

5. Velí nyim záto Jezus: szinki, jeli kâ k jěstvini máte? Odgôvorili szo nyemi: nema-mo.

6. On nyim pa ercsé: vrzte na děszno sztrán ládje te vlák, i nájdete. Vrgli szo záto, i nej szo ga vecs mogli vlěcsti od vno'zina rib.

7. Velí záto on vucsenik, stěroga je lůbo Jezus, Petri: Goszpôd je. Simon Peter záto szlísavsi, kâ je Goszpôd, szrakiczo

na szébe pripáse, (ár je nági bio) i vr'ze sze vu mörje.

8. Ti drügi vucseniczke szo pa sli z ládjov, (ár szo nej dalecs bili od zemlé, nego liki na dvê sztô lakti) vlicsécsi te vlák rib.

9. Gda bi zátó vö sli na zemlo, vidili szo 'zerjávo vögélje nalo'zeno, i ribo gori djáno i krüh.

10. Velí nyim Jezus: prineszte z rib, stere szte zdaj vlôvili.

11. Gori je sô zátó Simon Peter, i vlêkao je te vlák na zemlo punoga sztô pétészét i sz trêmi velikimi ribami. I, csi gli ji jeteliko bilô, dönok sze je nej raszprascso vlák.

12. Velí nyim Jezus: hodte, obôüдите. Niscse gapa nejszmeo vucsenikov pítati: ti sto szi? znajôcsi, kâ je Goszpôd.

13. Pride zátó Jezus, i vzeme te krüh i dá ga nyim, i ribo rávno tak.

14. Sz tèm sze je 'ze tretics szkázao Jezus vucsenikom szvojim: kak je gori sztano od mrtvi.

II. 15. Gda bi zátó odobôüdivali, velí Simoní Petrí Jezus: Simon, Jonasov szin, jeli me lübis vecs od eti? Velí nyemi: kakpa, Goszpodne, ti znás, kâ te lübis. Velí nyemi: pászi ágnece moje.

16. Velí nyemi pá drügôcs: Simon, Jonasov szin, lübis me?

21.Tál.

Velí nyemi: kakpa, Goszpôdne, ti znás, kâ te lübis. Velí nyemi: pászi ovczé moje.

17. Velí nyemi tretics: Simon, Jonasov szin, lübis me? Raszdrészelo sze je Peter, kâ nyemi je tretics velo: lübis me; i velí nyemi: Goszpodne, ti vsza znás, ti vês, kâ te lübis. Velí nyemi Jezus: pászi ovczé moje.

III. 18. Zaisztino, zaisztino velim tebi: gda szi mládi bio, szám szi sze opasüvao, i sao szi, kama szi steo; gda pa osztáras, vö raszpresztrês roké tvoje, i drügi de te opasüvao, i pelao, kama ne bos stéo.

19. Tô je pa erkao znamenüvajôcsi sz káksov szmrtjov bo-de dicso Bogá. I tô erkôcsi velo nyemi je: naszledüj me.

20. Nazáj sze pa obrné Peter, zagledne vucsenika, steroga je lübo Jezus, naszledüvajôcsega, ki je i le'zao pri vecsérji na prszaj nyegovi, i erkao je: Goszpodne, sto je, ki te odá?

21. Toga vidôcsi Peter, velí Jezusi: Goszpodne, ete pa ka?

22. Velí nyemi Jezus: csi scsém, naj osztáne, dokecs pridem; ka tebi zátó? Ti naszledüj mené.

23. Vö je zisla zátó eta rêcs med brate, kâ on vucsenik ne merjé. I nej je erkao nyemi Jezus, kâ ne merjé; nego, csi

scsém, naj osztáne, dokecs pri-
dem, ka je tebi záto?

24. Ete je te vucsenik, ki szve-
dôcsi od etih, i piszao je eta;
i známo, ká je isztinszko nye-
govo szvedôszto.

25. Jeszo pa i drüga vnôga,
stera je vcsino Jezus, stera, da
bi sze píszala po ednom, ni,
kak stimam, ete szvét ne bi za-
popadno oni knig, stere bi sze
napíszale. Amen.

S Z V É T I APOSTOLOV DJÁNYE.

I. TÁL.

I. Predgovor 1-3. II. Krisztusovo v nébo
zasztopenyé 4-11. III. Apostolje Ma-
tyasa med szé vzemejo 12-26.

1. **T**o prvo isztina Rêcs szem
vcsino od vszega, oh
Theofile! stera je zácsao Jezus
i csiniti i vcsiti.

2. Notri do tisztoga dnéva, v
sterom je gori vzéti po tom, kak
je zapoved dáo po Sz. Dúhi Apo-
stolom, stere je odébrao.

3. Sterim sze je i szkázao 'zi-
vôcsega po trplényi szvojem vu
vnôgi znaménaj, geto sze je
stirideszét dni nyim szka'zúvao i
gúcsao, ona, stera szo od Krá-
levsztva Bo'zega.

II. 4. I vküp szprávlenim je
zapovedao, naj sze od Jerusá-
lema ne odlôcsijo; nego csáka-
jo obecsanye Ocsé, stero szte,
praj, csüli od méne.

5. Ká je Ivan isztina krszto z
vodov, ví sze pa okrsztíte vu
szvétom Dúhi nej po vnôgi eti
dnévi.

6. Vküp sze szprávivsi záto
pitáli szo ga govorécsi: Gosz-
podne, jeli vu etom vrèmeni na-
záj gori posztávis Králevszto
Izraelszko?

7. Erkao nyim je pa: nej je
vase znati vrèmena i dnéve,
stere je Ocsa polo'zo vu lasz-
tivno oblászt.

8. Nego vzemete môcs pridô-
csega Dühá szvétoga na vász,
i bodete mi szvedoczke vu Je-
rusálemi i vu vszój Judei i Sa-
márii, i notri do szlédnye zemlé.

9. I eta erkôcsi, gda bi oni na
nyega glédali, gori je prizdig-
nyeni, i oblák ga je odevzéó od
ôcsi nyihovi.

10. I, gda bi oni za nyim vu
I.Tál.

Nebésza idôcsem glédali, oyo dvá mo'zá szta prisztôpila k nyim vu bêlom gvanti.

11. Steriva szta i erkla: mo'z-jé Galileánszki, ka sztojíte glédécsi vu nebésza? Ete Jezus, kí je od vász vu Nébo vzéti, tak bode pridôcsi, liki szte ga vidili vu Nébo idôcsega.

III. 12. Teda szo sze povrnoli vu Jerusálem od one goré, stera sze zové oliveczka, stera je blúzi k Jerusálemi, na eden szobôtni hodáj.

13. I, gda bi notri sli, gori szo sli vu vecsérniczo, gde szo bili prebivajôcsi Peter i Jakub, i János i András, Filip i Tomás, Brtalan i Mátaj, Jakub Alfeusov szin, i Simon te zelotes, i Júdas brat Jakuba.

14. Tê szo vszi bili sztáltni ednáko v molitvaj i v prosnyaj z 'zenami i z Máriov máterjov Jezusovov i z bratmi nyegovimi.

15. I vu oni dnévi sztano je Peter na szrêdi med vucseníkmi i ercsé: (bilô je pa lûdsztva po iméni na tisztom meszti, liki sztô dvajszeti.)

16. Mo'zjé bratje, potrébno sze je bilô szpuniti etomi píszmi, stero je naprê povedao szvéti Dûh po vûsztaj Dávidovi od Júdas, kí je bio vodecz onih, kí szo zgrabili Jezusa.

1. Tál.

17. Ár je zracsúnani bio med nász i vzéo je tál szlû'zbe ete.

18. Té je záto szpravo nyivo sz te nepravicsnoszti nájema, i preszûnovsi sze raszpocso sze je na szrêdi, i vö szo sze nyemi vlejala vsza csrêva nyegova.

19. I znano je vcsinyeno vszêm prebivajôcsim v Jerusálemi na teliko, da sze nyiva ona zové po lasztivnom nyihovom jeziki Akeldama, tô je, nyiva krví.

20. Ár je píszano vu 'Zoltárszki knigaj: naj bode prebiválicse nyegovo pûscsa, i ne bode prebivajôcsi v nyem. I, pûspekijo nyegovo naj drûgi vzeme.

21. Potrébno je záto, naj eden z têt mo'zôv, (kí szo znami bili v vszakom vrêmeni, v sterom je notri i vö hodo med nami Goszpon Jezus.

22. Zacsévsi od krszta Ivano-voga notri do tisztoga dnéva, v sterom je kraj vzéti od nász,) bode szvedok gorí sztanenyá nyegovoga z nami vrét.

23. I posztavili szo dvá, Josefa, kí sze zové Barsabás, kí sze czônije Jusztus, i Matyasa.

24. Imolécsiszo erkli: ti, Goszpodne, vszê szrcz znánecz, poká'zi z etiva dvá ednoga, steroga szí odébrao.

25. Naj vzeme sors szlû'zbe ete i Apostolsztva, od steroga

je odsztôpo Júdas odidôcsi na meszto lasztivno.

26. I vrgli szo sors na nyidva, i szpadno je sors na Matyasa; i vszê vòlov je zracsunani med ti edenájszet Apostolov.

II. TÁL.

I. Sz. Dühá na apostole vò vleánye 1-13.
II. Petrove prve od Krisztusa predge haszek 14-47.

I. 1. **I** vu szpunyávanyi Rieszálszkoga dnéva, bili szo vszi edne pámeti na ednom meszti vküp.

2. I vcsinyeno je na nágli z Nebész sümlêne, liki mocsnoga vòtra idénje; i napuno je czêlo hi'zo, gde szo bili szedécsi.

3. Ividili szo sze nyim razdêljeni jeziczke, liki ogen, i szeo je na ednoga vszákoga nyih.

4. I napunyeni szo vszi z Dühom szvétim, i zácsali szo gúcsati z drügimi jezickmi, liki je Sz. Düh dáo nyim gúcsati.

5. Bili szo pa vu Jerusálemi prebivájôcsi 'Zidovje, mo'zjê pobo'zni ze vszákoga národa, ki szo pod nébov.

6. Gda bi sze záto ete glász zgôdo, vküp je szprisla ta vno'zina i zmêsala sze je. Ár je je csüo vszáki po szvojem lasztivnom jezicki gúcsécse.

7. Sztrsznoli szo sze pa vszi, i csüdivali szo sze govorécsi

eden drügomi: ovo, nej szo vszi eti, ki gúcsijo, Galileánczi?

8. I kakda je tò, ka je mí csüjemo vszáki po lasztivnom nasem jezicki, v sterom szmo sze porôdili, gúcsati?

9. Parthi i Medi, i Elamitánczi, i ki sztojijo v Mezopotámii, v Judei, i vu Kappadoczii, Pontusi i A'zii.

10. Frigii i v Pámfilii, v Egip-tomi i v táli Libie pôleg Czirene, i prisavczí Rimszki 'Zidovje i poganye povrnyeni.

11. Cretánczi i Arabiánczi csüjemo je gúcsati z nasimi jezickmi ta velika dela Bo'za.

12. Sztrsznoli szo sze pa vszi i dvojécsi eden k tomi drügomi je velo: ka scsé tò bidti?

13. Drügi szo je pa spotali i erkli: ka szo z mostom napunyeni.

II. 14. Sztojécsi pa Peter z timi edenájszetimi, prizdigno je glász szvoj, i erkao nyim je: mo'zjê 'Zidovje i sztojécsi vu Jerusálemi vszi, tò vám znáno bojdi, i vu vüha vzemte recsi moje.

15. Ár szo nej, liki vi stimate, eti pijani, ár je trétja vòra dnéva.

16. Nego eto je, ka je povêdano po Joel proroki.

17. I bode vu szlêdnyi dnévi (veli Bôg:) vò vlejem od Dühá

mojega na vsze t  lo, i proro-
k  vali bodo szinovje vasi i cseri
vase, i ml  denczi-vasi bodo vi-
d  nya vidili, i tim sztarisim va-
sim bode sze szenya szenyala.

18. I na szluge moje, i na
szl  'zbenicze moje vu dn  vi oni
v   vlej  m od D  h   mojega, i
prorok  vali bodo.

19. I d  m cs  da vu nébi od
zgora i znam  nya na zemli z
dolaj, krv i ogen, i d  na szp  r.

20. Szuncze sze preobrn   na
kmiczo i mészecz na krv prvle,
liki pride d  n Goszpodnov te ve-
liki i znameniti.

21. I bode, da vszáki, ki bode
zezávao im   Goszpodново, zdr-
'zi sze.

22. Mo'zj   Izraelitánczi, po-
szl  sajte ete recsi: Jezusa Na-
zarenszkoga, mo'z   od Bogá,
pok  zanoga med vami z mocs-
mi i z cs  dami i znam  nyami,
stera je vcs  no po nyem B  g na
szr  di med vami, liki i szami
zn  te.

23. Toga, szkoncsanoga ta-
n  csa i napr   szpoznanya Bo-
'zega v   d  noga, szte vz  li po
rok  j nepravicsni, i gori ga po-
veszivsi szte vm  rili.

24. Steroga je B  g gori zb  do
odv  zavsi bolezn   te szmrti. Li-
ki je i nej bil   mog  cse, ka bi
sze od ny   zdr'zao.

25.   r Dávid velí od nyega:

2.T  l.

vido szem Goszpodna pred me-
nom vszeszk  sz,   r mi je z d  -
szne moje, naj sze ne genem.

26. Z  to sze rad  je szrc   mo-
je, i veszel   sze jezik moj; es-
cse pa i t  lo moje bode pocsi-
valo vu v  panyi.

27. K   ne nih  s d  so mojo vu
pekli, niti ne d  s tvojemi szv  -
tomi viditi szprjhenny  .

28. Zn  ne sz   mi vcs  no poti
'zitka, napunis me z veszeljom
pred liczom tvojim.

29. Mo'zj   bratje, naj mi bode
szlobodno g  csati z szrcsnosz-
tjov k v  m od p  tri  rcha D  -
vida, k   je mr'u, i pokopan je,
i grob nyegov je med nami do
etoga dn  va.

30. Prorok z  to bod  csi i zna-
j  csi, k   nyemi je B  g szpri-
szegov obecsao, ka z sz  da le-
devj  v nyegovi p  leg t  la ob  di
Krisztusa, ki bode szedo na nye-
govom szt  czi.

31. Eto napr   vid  csi, g  csao
je od gori sztaneny   Krisztuso-
voga, k   sze ne nih   d  sa nye-
gova vu p  kli, niti t  lo nyego-
vo ne bode vidilo szprjhenny  .

32. Toga Jezusa je B  g gori
zb  do, koga szmo m   vszi szve-
doczke.

33. Z d  sznov z  to Bo'zov zvi-
seni i obecsanye D  h   szv  to-
ga vzévsi od Ocs  , v   je vlejao
t  , stero zdaj vi v  дите i cs  jete.

34. Ár je nej Dávid sô gori vu nebésza. Velí pa szám: erkao je Goszpôd Goszpôdi mojemi: szedi szi na dészno mojo,

35. Dokecs polo'zim nepriátele tvoje na podnogaoniczo nòg tvoji.

36. Zagvüsno záto znáj vsza hi'za Izraelszka, kâ ga je Goszpôda i Krisztusa Bòg vszino toga Jezusa, steroga szte ví rászpili.

37. Gda bi pa eto szlisali, prebodnyeni szo v szrczi, i erkli szo Petri i tim drügim Apostolom: ka nám je csiniti, mo'zjé bratje?

38. Peter nyim je pa erkao: povrnte sze i okrszti sze vász vszáki vu Imé Jezus Krisztusa na odpücsanye grêhov, i vzetete dár Dühá szvétoga.

39. Ár je vám dâno tô obecsanye i szinom vasim, i vszêm, ki szo dalecs; sterekoli bode zváo Goszpodin Bòg nas.

40. I z drügimi vnôgimi recsmi je szvedocso i opomínoao govorécsi: zdr'zte sze od etoga hüdoga národa.

41. Ki szo záto radi gori vzéli rêcs nyegovo, okrsztíli szo sze; i pridjáno je tiszti dén düs okoli trí jezero.

42. I bili szo sztálni vu návuki ápostolov i vu obcsinsztvi, i vu lámanyi krüha, i molítvaj.

43. Presztrásila sze je pa vszáka düsa, ár szo vnôga csüda i znamènya po apostoláj vcsinyena bilá.

44. Vszi pa ti verni szo vküp bili, i vsza szo meli obcsinszka.

45. I ládanya i poistva szo odávali i razdiljávali szo je vszêm, kak je steri potrebcsinoméo.

46. I vszáki dén sztálni, edne pámeti, bodôcsi vu Czérkvi, i lámavsi krüh po hi'zaj, jemáli szo jèsztvino z veszeljom i szprôsztim szrczom.

47. Hvalécsi Bogá i majôcsi miloscso pred czêlim lüdsztvom. Goszpôd je pa prilo'zo vszáki dén k Czérkvi, ki bi sze zvelicsali.

III. TÁL.

I. Te plantavi petlar ozdrávi 1-11. II. Petrova drüga predga 12-26.

I. 1. **G**ori szta pa sla vküp vu Czérkev Peter i János okóli devéte vöre, gda sze molítvi dr'zijo.

2. I niki mô'z, plantavi od utrobe materé szvoje bodôcsi, sze je noszo, steroga szo vszáki dén pred czérkevne dveri dèvali one, stere sze zovéjoszná'z-ne, da bi proszo álmotvo od notri idôcsi vu czérkev.

3. Steri gda bi vido Petra i Jánosa idôcsa vu czérkev, proszo nyidva je, da bi álmotvo vzéo.

2.3.Tál.

4. Na nyega pa poglednovsi Peter z Jánosom, ercsé: glédaj na náj.

5. On je pa kebzüvao na nyidva stimajöcsi, ka kâ od nyidva vzeme.

6. Erkao je pa Peter: szrebra i zlâta nemam; ka pa mám, tò ti dâm; vu iméni Jezus Krisztusa toga Nazarenszkoга sztani gori i hodi.

7. I prijavsi ga za dészno rokò, gori ga je opravo. Preczi szo sze nyemi pa potrdili poplatje i glè'nyi.

8. I gori szkocsivsi sztáo je, i hodo je, i sò je 'z nyima vu Czerkev, hodécsi i szkákajöcsi i hvalécsi Bogá.

9. I vidilo ga je vsze lüdsztvo hodécsega i hvalécsega Bogá.

10. I poznali szo ga, kâ je té, kí je za álmotva volo szedo pri ti sznáj'zni dveraj te czérkvi. I napunyeni szo z sztrahom i szaszom nad tèm, stero sze je 'z nyim zgòdilo.

11. Gda bi sze pa te ozdráveni plantav Petra i Jánosa dr'zao, vküp je pribè'zalo k nyim vsze lüdsztvo na trnáczi, kí sze zové Salamonov, presztraseno.

II. 12. Vidöcsi pa Peter odgovori lüdsztvi: mó'zjé Izraelszki, ka sze csüdüjete nad etim; ali ka na náj glédate, liki da bi z lasztivnov náj mocsjöv, ali pobo'z-

3.Tál.

nosztjov vcsínila etoga hodécsega.

13. Bög Abrahámov i I'zákov i Jákovov, Bög ocsákov nasi je odicso Sziná szvojega Jezusa, steroga szte ví v roké dáli, i zátájili szte ga pred Pilátusovim liczom, gda bi on szòdo, naj sze odpüsztí.

14. Vi szte pa toga szvétoga i pravicsnoga zátájili, i proszili szte, naj sze vám mò'z lüdomorecz darüje.

15. Poglavníka 'zitka szte pa vmòrili, steroga je Bög gori obüdo z mrtvi, koga szmo mí szvedoczke.

16. I po veri nyegovóga iména, etoga, steroga vidite i znáte, potrdilo ga je imé nyegovo; i ta vera, stera je po nyem, dála nyemi je eto czèlo zdrávje pred vszèmi vami.

17. I zdaj, bratje, znám, ka szte z neznanoszti vcsínili, liki i poglavniczke vasi.

18. Bög pa, ka je naprè nazvèszto po vüsztaj vszè prorokov szvoji, kâ Krisztus more trpeti, tak je szpuno.

19. Povrnte sze záto i obrnte sze na vö zbríszanye grèhov vasi, naj pridó na vász vrèmena raszládjenyá od licza Goszpodnovoga.

20. I posle vám toga naprè predganoga Jezusa Krisztusa.

21. Komi je potrebnô isztina Nébo vzéti notri do vrémena nazáj posztavlenjá vszê sztvári, od steri je gúcsao Bôg po vûsztaj szvéti szvoji prorokov od veki vekôma.

22. Ár je Môses isztina erkao ocsákom: kâ proroka pobûdi vám Goszpodin Bôg vas z vasi bratov, liki mené; nyega poszlúsajte vu vszem, ka bode vám gúcsao.

23. Bode pa, da sze vszáka dûsa, stera ne bode poszlúsala proroka onoga, vö sztrêbi z národa szvojega.

24. Vszi proroczke pa od Samuela, i potom toga, kikoli szo gúcsali, i ete dní szo nazvescsávali.

25. Vi szte szinovje prorokov i Zákona, steroga je zákono Bôg nasim ocsákom góvorécsi Abrahámi: i vu szemeni tvojem sze blagoszlovijo vszi národi zemlé.

26. Vâm je naj prvle Bôg gori zbûdo Sziná szvojega Jezusa, i poszlao ga je, ka bi vász blagoszlovo, naj sze vszáksi obrné od hûdôb szvoji.

IV. TÁL.

I. Apostolszke M. czérkvi prvo preganyanye 1-22. II. Gmajne za Evangeloma szrecsno naprê idénye, molitev i nyé obesinsztvo 23-37.

I. 1. **G**da bi pa onedva escse gúcsala k lûdsztvi, pri-

sli szo nad nyidva popevje i voj czérkevni vítêzov i Szadduczeuske.

2. Ár nyim je prôti bilò, ka szla lûdsztvo vcsila i nazvescsávala vu Jezusovom iméni od mrtvi gori sztanenyé.

3. I na nyidva szo vrgli roké, i djáli szo nyidvá v temniczo do ũtra, ár je 'ze vecsér bio.

4. Vnôgi pa, ki szo csûli tô rêcs, vervali szo; i vcsinyen je bio racsun mo'zôv okoli pêt jezero.

5. Zgôdilo sze je pa na ũtro, vkûp szo sze szpravili nyihovi poglavniczke i sztarisi i piszácske v Jerusálemi.

6. I Annás vîsesnyi pop, i Kajáfás, i Johannes, i Alexander, i, ki szo bili z popovszkoga roda.

7. I posztavivsi je na szrêdo, szpitávali szo je: vu koj môcsi, ali v kom iméni szte ví tô vcsinili?

8. Teda Peter pun Sz. Dûhá ercsé nyim: poglavniczke lûdsztva i sztarisi Izraela:

9. Csi sze midva dnesz szôdiva za toga volo, ka szva z etim nemocsnim cslovekom dobro vcsinila, po kom je ete ozdrávlени;

10. Tak znáno vâm bojdi vszêm i vszemi lûdsztvi Izraelszkomi, kâ vu iméni Jezusa Krisz-

tusa toga Nazarenszkoga, stero-
roga szte ví rázpili, koteroga
je Bôg gori zbüdo z mrtvi; vu
tisztoğa iméni ete sztojí pred
vami zdrav.

11. Té je te kamen zavr'zeni
od vász zidárov, té je vcsinyeni
na glavics voglá.

12. I nega v drügom nikom
zvelicsanya, ár niti je nej dano
imé drügo pod nébov med lüd-
mi; vu kom sze je nám potrêb-
no zvelicsati.

13. Gda bi pa vidili Petra szres-
noszt i Jánosa, i zvedili bi, ka
szta nevcsena csloveka i prô-
szta; csüdüvali szo sze, i po-
znali szo nyidva, ka szta z Je-
zusom bilá.

14. Toga csloveka pa gda bi
ga vidili 'z nyima sztojécsega
ozdrávenoga, nikaj szo nejmeli,
ka bi prôti gúcsali.

15. Zapovedali szo nyim záto
z tanácsnicze vö idti, i preme-
távali szo med szebom.

16. Govorécsi: ka homo csi-
nili sz tēmi lüdmí? Ár, ká je
znáno znamēnye po nyih vcsi-
nyeno vszēm sztojécsim vu Je-
rusálemi, je ocsiveszno, i ne
moremo tajiti.

17. Nego, naj sze vecs ne raz-
glasüje med lüdsztvo, trdno sze
nyim poprêtmo, da vecs ne gu-
csijo vu tom iméni niksemi cslo-
veki.

4.Tál.

18. I, gda bi je prizvali, za-
povedali szo nyim: naj czilô ne
gucsijo, niti ne vcsijo vu Jezu-
sovom iméni.

19. Peter pa i János odgovo-
récsa nyim ercséta: jeli je pra-
vicsno pred Bogom vász po-
szlúsati bole, liki Bogá, szô-
dite?

20. Ár mi ne moremo, ka bi
ona, stera szmo vidili i csüli,
ne gúcsali.

21. Oni szo sze pa nyim trdno
poprêtili i odpüsztili szo je, da
szo nikaj nej najslí, kakda bi
je kastigali za volo lüdsztva. Ár
szo vsi dícsili Bogá nad tēm, ka
je vcsinyeno.

22. Ár je vecs stirideszét lét
sztar bio te cslovek, nad kim je
vcsinyeno tô znamēnye zvrá-
csanyá.

II. 23. Gda bi pa odpüsceni
bili, sli szo k szvojim lasztiv-
nim, nazvêsztili szo nyim, ka-
koli szo nyim vládniczke po-
povszki i sztariši erkli.

24. Oni pa, gda bi csüli, z ed-
nov pámetjov szo prizdignoli
glász k Bôgi i erkli: Goszpod-
ne, ti szi Bôg, kí szi napravo
nébo i zémlo, i môrje i vsza,
stera szo vu nyih.

25. Kí szi po vüsztaj Dávidovi
déteta tvojecha erkao: zakaj szo
beszneli poganye i lüdsztvo je
miszlilo zobsztोजना?

26. Prisztópili szo králove zemelszki i poglavniczke szo vküp szprisli prôti Goszpodni i prôti Krisztusi nyegovomi.

27. Ár szo vküp szprisli zaisztino prôti szvétomi Szini tvojem Jezusi, steroga szí nama-zao. Herodes i Pontius Pilátus sz poganmi i z lüdsztvom Izraelszkim,

28. Csiniti ona, ka je tvoja rôka i tvoj tanács naprê szkoncsao, naj sze zgodijo.

29. I zdaj, Goszpodne, zgledni sze na pritjé nyihovo, i dáj szlugom tvojim vszákov szrcsnosztjov gúcsati rêcs tvojo.

30. Na eto ftégni vö rokô tvojo, naj sze zvracsüvanya i znamênya i csüda godijo po imêni szvétoga Sziná tvojega Jezusa.

31. I, gda bi mëlili oni, genolo sze je meszto, v kom szo bilí vküp szprávleni, i napunyeni szo vszi sz szvétim Dühom, i gúcsali szo rêcs Bo'zo szrcsnosztjov.

32. Te vno'zine pa ti vervajôcsi je bilô edno szrczé i edna dü'a, i niscse je kâ poistva szvojega za lasztivno bidti nej pravo; nego szo nyim vsza obsinszka bilá.

33. I z velikov mocsjôv szo dávali szvedôsztvo Apostolje od gori sztanenyá Goszpodna Je-

zusa, i velka miloscsa je bila nad vszêmi nyimi.

34. Ár niti je nej bio potrebôcsi sto med nyimi. Ár, kikoli szo meli nyive ali hi'zo, ôdali szo je i czêno ti odáni szo prineszli.

35. I polo'zili szo jo k nogám Apostolov; razdiljávala sze je pa vszáksemi, liki je sto potrebcino méo.

36. Joses pa, zdenyeni od Apostolov Barnabás (stero je razklajeno, szin obeszeljá) Levíta, na rod gledôcs Czipriánecz,

37. Méo je edno nyivo, ôdao jo je, i prineszao je pêneze, i polo'zo je je k nogám Apostolov.

V. TÁL.

I. Anániás z 'zenov vrêt, za volo lá'zi, merjé 1-11. II. Apostolje vnôga csüda csiníjo 12-17. III. V temniezo djáne Bóg oszlobodi 18-24. IV. Drügôcs zgrábleni sze zbicsüjo i odpüszti jo 25-42.

I. 1. **N**iki mô'z pa po imêni Anániás z Safirov 'zenov szvojov je ôdao ládanye szvoje.

2. Ikraj je vzéo od czêne z známnyom szvoje 'zené; i prineszécsi niksi tál, djáo ga je k Apostolovim nogám.

3. Ercsé pa Peter: Ananiás, zakaj je napuno satan szrczé tvoje, da bi lagao szvétomi Dühi i odvvrno od czêne te nyive?

4.5.Tál.

4. Jeli, da bi osztánola, ne bi tebi osztánola; i odána vu tvojoj oblászti je bila? Zakaj szi gori djáo vu szreczi tvojem eto delo? Nej szi lagao lüdém, nego Bôgi.

5. Szlisavsi pa Anániás ete recsi, doli szpadnovsi, vö je püsztó dűso; i vcsinyeni je sztráh veliki nad vszêmi, ki szo eta csűli.

6. Gori szo pa sztanoli mladénczi, vkűp szo ga zagrñoli; i vö szo ga odneszli, i pokopali szo ga.

7. Prigödilo sze je pa, liki po tri vöre csaszi, prisla je notri i 'zena nyegova, neznajöcsa, ka sze je zgödilo.

8. Odgövoró je pa nyê Peter: povej mi, csi szta za teliko to nyivo tá dalá? Ona pa vèli: kaka, za teliko.

9. Peter ji pa ercsé: ká je, ka szta sze tak zglihala vu szkűsávanyi Dűhá Goszpodnovoga? Ovo nogé oni, ki szo pokopali mo'zá tvojeja, szo pred dverami, i tebé bodo vö neszli.

10. Szpádnola je pa preczi k nogám nyegovim, i vö je pűsztila dűso. Notri idöcsi pa mladénczi, najslí szo jo mrtvo; i vö szo jo neszli, i pokopali szo jo pôleg nyé mo'zá.

11. I posztano je veliki sztráh nad czêlov gmajnov i nad vszêmi, ki szo eta csűli.

5.Tál.

II. 12. Po rokáj pa apostolov szo vcsinyena znamènya i csűda med lűdsztvom vnöga; (i bili szo edne pámeti vszi vu trnáczi Salamonovom.)

13. Ti drűgi sze je pa niscse nej szméo k nyim pridrűziti: nego je je zvisávalo lűdsztvo.

14. Bole szo sze pa prilagali, vervajöcsi Goszpodni, vno'zina mo'zöv i 'zén,

15. Tak, da szo na vilicze vö noszili te nemocsne, i dèvali szo je vu stampete i posztele, naj pridöcséga Petra li széncza obszencza steroga 'z nyih.

16. Vkűp je pa szprijájala i ta vno'zina oköli bodöcsi mészť vu Jerusálem neszécsi nemocsnei mantráne od necsiszti dűhöv, ki szo vszi ozdravili.

III. 17. Gori je pa sztano te visesnyi pop i vszi, ki szo 'z nyim bili (z onoga, stero je Szadduceusov, jeretinsztva,) napunyeni szo z zadomescsávanyem.

18. I vrgli szo roké szvoje na apostole, i djáli szo je vu obsinszko temniczo.

19. Angel Goszpodnov je pa v nocsí ödpro dveri te temnicze; i, gda bi je vö pelao, ercsé nyim:

20. Idite i sztojécsi gűcste vu Czérkvi lűdsztvi vsze recsi toga 'zitka.

21. Oni pa, gda bi eto csüli, notri szo sli v gojčno rano vu Czerkev i vcsüli szo. Pridôcsi pa te visesnyi pop, i ki szo 'z nyim bili, vküp szo prizvali tanács i vsze sztarise szinôv Izraelszki; i poszlali szo vu temniczo, da bi je naprê pripelali.

22. Hlâpczi pa odidôcsi, nej szo je najšli vu temniczi; povrnoli szo sze pa i nazvêsztili szo.

23. Govorêcsi: kâ isztina temniczo szmo najšli zaprto vu vszôj pokojnoszti i varivâcse vônê, sztojêcse pred dverami; gda szmo jo pa ôdprili, notri szmo nikoga nej najšli.

24. Gda bi pa csüli recsi ete, i visesnyi pop i voj czerkevni vitêzov i vlâdnicze popovszki zadrâgâvali szo sze od nyih, ka bode z toga.

IV. 25. Pridôcsi pa nikâk, nazvêszto nyim je govorecsi: kâ ovo, ti mo'zjê, stere szte vu temniczo djâli, szo vu czerkvi sztojêcsi i vucsêcsi lûdsztvo.

36. Teda ide voj vitêzov z hlâpczmi; pelao je je nej sz szilov, (âr szo sze bojali lûdsztva, naj je ne kamenûje.)

27. Gda bi je pa pripelao, posztavili szo je vu tanács. I pitaô je je visesnyi pop,

28. Govorecsi: nej szmo vâm zapôvidjov zapovedali, naj ne

vcsite vu imêni etom? i ovo napunili szte Jerusâlem z návukom vasim; i scsête na nâsz pripeleti etoga csloveka krv.

29. Odgovorecsi pa Peter i apostolje ercsêjo: bole trbej Bogâ bôgati, kako lûdi.

30. Bôg ocsâkov nasi je gori zbûdo Jezusa, steroga szte ví vmôrili, poveszivsi ga na drêvo.

31. Toga je Bôg na poglavni-ka i zvelicsitela zviszo z dêszenov szvojov, naj dá povrnený Izraeli i odpûscsanye grêhov.

32. I mí szmo etoga szvedoczke z etimi recsmi, poleg toga pa i szvéti Dûh tûdi, steroga je dâo Bôg têm, ki ga bôgajo.

33. Oni pa eto szlisavsi, prezâgani szo, i steli szo je vmo-riti.

34. Gori sztanovsi pa niki Farizeus vu tanács i po imêni Gamâliel právdevucsitel, posteni pred vszêm lûdsztvom, zapovedo je, naj edno malo vô pelajo apostole.

35. I erkao nyim je: mo'zjê Izraelszki, pazite na szêbe za volo eti lûdi, ka vâm je vcsiniti?

36. Âr pred têmi dnêvi je sztanô Theudâs, govorecsi szebê kôga biddi, k steromi sze je pridrûzo veliki racsun mo'zôv okoli stiri sztô, ki je prêsao; i vszi, ki szo sze k nyemi privrgli, 5.Tâl.

szo raztepeni, i vcsinyeni szo na nikoj.

37. Po tom je sztano Júdás Galleánszki vu dnévi szpisüvanya, i obrno je poredno lüdsztva za szebom; i on je prêsao, i vszi, ki szo ga naszledüvali, szo sze raztepli.

38. Izdaj, velim vám, odsztöpte od tej lüdi i nihájte je. Ár, csi je z lüdi té tanács, ali tó delo, razvé'ze sze;

39. Csi je pa z Bogá, ne morete je razvézati; naj sze kak prôti Bôgi bojüvajôcsi ne najdete.

40. Bôgali szo ga pa, i prizo véjo apostole, zbijejo je, i zapovejo nyim, naj vecs ne guscijo vu Jezusovom iméni; i odpüsztili szo je.

41. Oni szo pa vö sli od licza szpráviscsa radüvali szo sze, ka szo za imé nyegovo vrédni prestimani, ki bi nepostüvani bilí.

42. I nej szo hénjali vszáki dén vu czérkvi, i po hi'zaj vcsiti i nazviscsávatí Jezus Krisztusa.

VI. TÁL.

I. Szedem Diakonusov sze odeberé I-7. II. Stevan Sz. Dúhom napunyeni csüda csiní, stüka sze i pred tanácsni sze tó'zi 8-15

I. 1. Vu oni dnévi pa, gda bi sze vucseniczke povnô'zali, vcsinyeno je mrmranye Grkov prôti 'Zidovom: ka

5.6.Tál.

szo zametávali vu vszakdenésnyoj szlû'zbi nyihove vdovicze.

2. Ti dvanájszet ji pa prizové to vno'zino vucsenikov i ercséjo: nej je vugodno, ka bi mi tá niháli Rêcs Bo'zo, i szlû'zili sztolom.

3. Glédajte záto bratje, da ziscete z vász szedem mo'zôv dobrogá szvedôsztva, pune Dühá szvétoga i modrôsztli; stere posztávimo na eto potrêbsino.

4. Mi pa v molitvi i v szlû'zbi te rêcsi obsztójimo.

5. I priétna je bila eta rêcs pred vszov vno'zinov. I odébrali szo Stevana, mo'za punoga vere i Dühá szvétoga, i Filippa, i Prochora, i Nikánora, i Timona, i Parména, i k veri obrnyenoga Antiochuskoga Miklosa.

6. Té szo posztavili pred Apostole, i molécsi djáli szo na nyé roké szvoje.

7. I rêcs Bo'za je rászla, i napunyávo szo je racsun vucseníkov vu Jerusálemi jáko. I vno go popovszkoga réda lüdsztva je pokornoga bilô veri.

II. 8. Stevan pa, pun vere i môcsi, csiní je csüda i známénja velika med lüdsztvom.

9. Gori szo pa sztanoli níki z szpráviscsa, stero szo zové Libertinusov, i Czirineusov, i Alexandriánczov, i oni, kí szo z Czilíczie i Á'zie, stükavsi sze z Stevanom.

10. I nej szo mogli prôti sztánoti modrószti i Dûhi, sz kim je gúcsao.

11. Teda szo podvrgli mo'zé govorécse: csûli szmo ga, kâ je prokletne recsí gúcsao prôti Mô'sesi i Bôgi.

12. I nadignoli szo lûdsztvo i sztárise i pizácse, i prisztôpivsi ftrgnoli szo ga, i pelali szo ga vu tanács.

13. I posztavili szo kríve szvedoke govorécse: ete cslovek ne hênýa recsí prokletne gúcsati prôti etomi szvétomi meszti i právdi.

14. Ár szmo ga csûli gúcsécsega, kâ te Nazarenszki Jezus potere eto meszto i preminé návade, stere nám je dáó Môses.

15. I na nyega szo glédali vszi, ki szo vu tanácsí szédeli, i vidili szo licze nyegovo, liki licze káksega angela.

VII. TÁL.

Stevanova I. predga 1-53. II. Szmrť 54-60.

I. 1. **E**rkao je pa te visesnyi pop: jeli sze eta tak májo?

2. On je pa erkao: mo'zjé bratje i ocseve, poszlúsajte. Bôg dike sze je szkázao ocsi nasemi Ábrahâmi bodôcsemi vu Mesopotâmii prvle, liki je prebivao vu Chárâni.

3. I erkao nyemi je: idi vö z

tvoje zemlé i z tvoje rodbine, ino idi vu zemlo, stero ti pokázem.

4. Teda vö idôcsi z zemlé Chal-deánszke, prebivao je vu Chárâni. I od tisztecz po szmrťi ocsé nyegovoga prineszao ga je vu eto zemlo, vu steroj ví zdaj prebivate.

5. I nej nyemi je dáó ôrocsine vu nyè ni eden sztopáj; nego nyemi je obezsao, ka nyemi jó dá na ládanye, i szemeni nyegovomi po nyem, gda je escse nej méo sziná.

6. Etak je pa gúcsao Bôg: ka bode szemen nyegovo túho vu lûczkoj zemli, i pod szlû'zbo je vr'zejó, i hüdô bodo 'z nyim csinili stiri sztô lét.

7. Ali tiszto lûdsztvo, steromi bodo szlû'zili, bom jasz szôdo, veli Bôg. I po tom bodo vö sli, i szlû'zili bodo meni na etom meszti.

8. I dáó nyemi je zákön obrizávanya. I té je porôdo I'zaáka, i obrezao ga je na ôszmí dén, i I'zaák Jáköba, i Jáköb dvanájszet patriárke.

9. I pátriárke nevoscseáni bodôcsi, ôdali szo Jo'zefa vu Egíptom. Ali Bôg je bio 'z nyim,

10. I oszlôbodo ga je ze vszé nevôl nyegovi, i dáó nyemi je miloscso i modrószť pred Farao králom Egíptomszkim; i po-

sztavo ga je voja nad Egiptomom i czêlov hi'zov szvojov.

11. Prisao je pa glád na czêlo zemlo Egiptomszko i Kánaán-szko, i velika nevolá; i nej szo najslí hráno ocseve nasi.

12. Gda bi pa csüo Jákob, ka je szilje v Egiptomi, vö je poszlao ocseve nase oprvics.

13. I ob drüгим szpoznao sze je Jo'zef od bratov szvoji, i ocšiveszni je posztano Farao Králi národ Jo'zefov.

14. Poszlao je pa Jo'zef i prí-zvao je oco szvojega Jákoba i vszo rodbino nyegovo szedem-deszét i pêt düs.

15. Doli je pa sô Jákob vu Egiptom, i mr'u je on i nasi ocseve.

16. I prêk szo prineseni vu Siche-m, i polo'zeni szo vu grob, steroga je küpo Ábrahám z czênov szrebra od szinôv Emorra, ocse Siche-movoga.

17. Gda sze je pa pribli'závalo vrêmen obečsanya, stero je pri-szégno Bôg Ábrahâmi, raszlo je lüdsztvo, i povnô'zalo sze je vu Egiptomi,

18. Dokecs je nej sztano drügi král, ki je nej znao Jo'zefa.

19. Té je z jálnosztjov na nyé vzéo nas národ; i hüdô je méo ocse nase tô csinéci, da szo mogli szvojo decsiczo vö dêvati, naj ne 'živé.

7.Tál.

20. Vu sterom vrêmeni sze je porôdo Môses; i vugoden je bio Bôgi, kí je hrányeni trí mészecze vu hi'zi ocse szvojega.

21. Vö djánoga je pa gori vzêla csi Faraova, i gori ga je hránila szebi za sziná.

22. I vucsen je Môses na vszo modrôszt Egiptánczov. Bio je pa zmo'zen vu recséh i vu delaj.

23. Gda bi pa stirideszét lét vrêmena sztar bio, prislo nyemi je v szrczé, ka bi pogledno brate szvoje sziní Izraelszke.

24. I vidôcsi níkoga nepravicsno trpeti, bráno ga je; i vcsino je zadomescsanyé tomi nepravicsno trpécsemi, doli pobivsi Egiptánca.

25. Stímao je pa, kâ razmijo bratje nyegovi, kâ nyim Bôg dá oszlobodjenyé po nyegovoj rôki; oni szo pa nej razmeli.

26. Na drügi dén sze je pa pá szkázao nyim nyefkajôcsim, i szprávlao je je na mér govorécsi: mo'zjé, bratje szte szí; zakaj csiníte kriviczo eden drü-gomi?

27. Té pa, kí je kriviczo csinio bli'znyemi, ga je kraj szüno govorécsi: sto te je posztavo poglavnika i szodecza nad nami?

28. Jeli i mené scsés bujti, líki szí bujo vcsera Egiptánca?

29. Pobegno je záto Môses na eto rêcs; i vcsinyen je tühénecz

vu Midiánszkój zemli, gde je porôdo dvá sziná.

30. I, gda bi sze szpunilo stirideszét lét, szkázao sze je nyemi vu püscsávi goré Sinajszke angel Goszpodnov vu scsipka ognjenom plámni.

31. Môses pa vidôcsi, csüdivao sze je nad vidënyem. Gda bi pa on bli'ze sô glédát, vcsinyen je glász Goszpodnov k nyemi:

32. Jász szem Bôg ocsév tvoji, Bôg Ábrahámov, i Bôg I'zaákov, i Bôg Jákobov. Presztrasivsi sze pa Môses, nej je szméo na nyega glédati.

33. Erkao nyemi je pa Goszpôd: odvé'zi csrêvle nóg tvoji; ár meszto, na sterom sztojís, je szvéta zemla.

34. Vidôcs szem vido nevoló lüdsztva mojega vu Egiptomi, i zdühávanyenyihovo szem csüo; i doli szem prisao, naj je oszlobodim. I zdaj hodi i poslem te vu Egiptom.

35. Toga Môsesa, steroga szo zatájili erkôcsi: sto te je posztavo poglavnika i szodcza? toga je Bôg poglavnika i oszloboditela poszlaó po rôki angelszkój, ki sze je nyemi szkázao vu scsipki.

36. Toté je je vö szpelao csinécsi csüda i znamënya vu zemli Egiptomszkój i vu erdecsem

môrji i vu püscsávi stirideszét lét.

37. Tò je tiszti Môses, kí je pravo szinom Izraelszkim: pro-roka vám pobüdi Goszpodin Bôg vas z brátov vasi, liki mené; tisz-toga poszljúsajte.

38. Té je, ki je bio vu szpráviscsi vu püscsávi z angelom; kí nyemi je gúcsao na gori Sinajszkój i ocsém nasim; kí je vzéo 'zive recsi, da bi je nám dáó.

39. Komi szo nej steli pokorni bidti ocseve nasi; nego szo ga odvrgli i obrnoli szo sze szrczom szvojim vu Egiptom.

40. Govorécsi Aroni: napravi nám Bogé, ki bodo pred nami hodili. Ár Môsesi tiszto, kí nász je szpelao z Egiptomszke zemlé, neznamo, ka sze nyemi je zgôdilo.

41. I napravili szo tele vu dnévi oni, i prípelali szo áldov tomi bolvani; i veszelili szo sze vu delaj rôk szvoji.

42. Obrno sze je pa Bôg, i dáó je je, da bi szlú'zili vojszki nebeszkój, liki je píszano vu pro-roczki knigaj: jeli szte mi zarézana i vu'zgána áldüvali stirideszét lét vu püscsávi, hi'za Izraelszka?

43. I gori szte vzéli sator Móloka i zvêzdo Bogá vasega Remfana, te kèpe stere szte szí napravili, da bi je molili. Zátó

prêk vász zoszelim z ovkraj Babilona.

44. Sator szvedôsztva je pa bio pri ocsáki nasi vu püscávi, liki je zrendelüvao, kí je Môsesi gúcsao, ka bi ga napravo pôleg forme, stero je vido.

45. Steroga szo i notri pelali, gori ga vzévsí ocseve nasi z Jezusom vu pogánszko ládanye; stere je vö zgono Bôg od licza ocsév nasi notri do Dávidovi dnévov.

46. Kí je najsao pred Bogom miloscsó; i proszo je, da bi najsao sator Jákovovomi Bôgi.

47. Salamon nyemi je pa hi'zo poczimprao.

48. Ali te náj vísesnyi vu z rokami naprávleni czérkváj ne prebiva, liki prorok právi:

49. Néba je meni králevszki sztolec, zemla pa podnogáonicza nôg moji. Kákso hi'zo bode mi czimprali, veli Goszpôd. Ali stero je meszto pocshivanya mojega?

50. Nej je rôka moja naprávila eta vsza?

51. Trdnoga Sinyeka i neobrézanoga szrczá i vüh, ví vszigidár szvétomi Dúhi prôti sztojíte; liki ocseve vasi, tak i ví.

52. Steroga prorokov szo nej preganyali ocseve vasi? i vmôrili szo je; kí szo naprê nazviscsávali od prisesztjá toga

pravicsnoga, steroga szte zdaj ví odávcezi i lüdomorezi vcsinyeni.

53. Kí szte vzéli právdo vu rédi angelov, i nej szte jo zdr'zali.

II. 54. Gda bi pa eta csüli, pre'zagala szo sze nyim szrczá, i skripali szo z zobmi na nyega.

55. On pa pun bodôcsi Dühá szvétoga, gda bi vu nébo gledao, vido je diko Bo'zo i Jezusa sztojécsega na deszniczi Bo'zój.

56. I ercsé: ovo, vidim Nebésza odprta, i Sziná cslovecssega sztojécsega na deszniczi Bo'zój.

57. Kricsécsi pa z velikim glászom, zateknoli szo vüha szvoja; i szünoli szo sze z ednim 'zlakom na nyega.

58. I, gda bi ga z meszta vö vrgli, kamenüvali szo ga. I szvedoczke szo doli djáli gvant szvoj k nogám ednoga mladénca, kí szo je Saulus zváo.

59. I kamenüvali szo Stevana, zezávajôcssega i govorécsega: Goszpon Jezus! vzemi k szebi düh moj.

60. Pokleknovsi pa na kôlina, kricsao je z velikim glászom: Goszpodne, ne posztavi nyim pred nyéh ete grêh. I, gda bi tô erkao, zászpao je.

VIII. TÁL.

I. Po pregányanyi sze vucsenícze raz-tepejo 1-4. II. Filip, Peter i János predgájo vu Samárii 5-25. III. Kandaceske kralicze kamurnik sze okrszti 26-40.

I. 1. **S**aulus je pa privolo k nyegovomi vmárjanyi. Vcsinyeno je pa vu onom dnévi veliko pregányanye prôti szpráviscsi, stero je bilô v Jerusálemi; i vszi szo razisli po dr'zelaj Judee i Samárie z vün apostolov.

2. Poránili szo pa Stevana, mo'zjé pobo'zni, i jáko szo sze plakali nad nyim.

3. Saulus je pa opüscsávao szpráviscse od hi'ze do hi'ze idôcsi, i vlicsécsi mo'zé i 'zene, metao je je vu temniczo.

4. Ki szo záto razisli, okôli hodécsi glászili szo Rêcs Bo'zo.

II. 5. Filip pa, pridôcsi vu meszto Samárie, predgao nyim je Krisztusa.

6. Lüdosztvo je pa z ednákov pámetjov poszlúsalo ona, stera szo od Filippa právlena, gda bi csüli i vidili znamènya, stera je csinio.

7. Ár vnôgi imajôcsi necsiszte dühé kricsécsi z velikim glászom szo vö sli; vnôgi pa 'zlakom v-dárjeni i plantavi szo ozdravili.

8. I vcsinyena je radoszt velika vu meszti onom.

9. Bio je pa niki mô'z po iméni Simon, ki je pred temtoga vu

onom meszti csalêro i noro lüdosztvo Samárie govorécsi, ka je on nikak veliki.

10. Na toga szo pazili vszi od máloga notri do velikoga govorécsi: ete je ta velika môcs Bo'za.

11. Pazili szo pa na nyega záto; ár je je poredno vrèmena z csalariov noro.

12. Gda bi pa vervali Filipi nazviscsávajôcsemi Evangeliomod králevszta Bo'zega i iména Jezus Krisztusovoga, okrsztili szo sze mo'zjé i 'zene.

13. Ali i Simon je vervao, i okrsztсени dr'zao sze je Filipa; i vidôcsi, ka sze znamènya i mocsi velike godijo, sztrszno sze je.

14. Gda bi pa csüli apostolje, ki szo bili v Jerusálemi, ka je notri vzéla Samária rêcs Bo'zo, poszlali szo k nyim Petra i Jánosa.

15. Steriva doli idôcsa molila szta za nyé, da bi vzéli Dühá szvétoga.

16. (Ár je escse na nikoga nyih nej szpadno; nego szamo szo okrsztсени bili vu iméni Goszpon Jezusa.)

17. Teda szta djála roké na nyé, i vzéli szo Dühá szvétoga.

18. Gda bi pa Simon vido, ká sze po dèvanyi Apostolszki ròk szvéti Düh dáva, ponüjao nyim je pèneze.

19. Govorécsi: dájte i meni tò

oblászt; da, na kogakoli polo-
'zim roké, vzeme Dühá szvé-
toga.

20. Peter nyemi pa ercsé: szre-
bro tvoje ti naj sz tebom bode
na pogübelnoszt; kâ stímas, ka
sze Bo'zi dár za pêneze láda.

21. Nemas tí tála niti sorsa vu
etój rêcsi; ár je tvoje szrczé
nej ednáko pred Bogom.

22. Povrni sze zátó od ete tvo-
je hüdôbe i moli Bogá, csi sze
ti kak odpüsztí szrczá tvojega
mislénýe.

23. Ár te vidim, ka szí vu brit-
koszti 'zücsa i nepravicsnoszti
vezali.

24. Odgovorécsi pa Simon er-
csé: molte sze ví za méne k
Goszpodni, naj nikaj ne príde
na mé z toga, stera szte pravili.

25. Oni zátó, gda bi szvedo-
csili i gúcsali rêcs Goszpodno-
vo, povrnoli szo sze v Jerusá-
lem, i nazviscsávali szo Evan-
geliom po vnôgi Samaritánszki
veszniczaj.

III. 26. Gúcsao je pa angel
Goszpodnov Filipi, govorécsi:
sztani gori, i idi k pôldnévi na
pôt, stera doli ide od Jerusá-
lema v Gázo, tá je püsztá.

27. I gori sztánovsi, sô je.
I ovo eden mô'z Csrnkavec
vkopleni i Kandaczese, Csrn-
kavczov Kralícze, kamurnik, kí
je bio posztávleni nad vszêmi

8.Tál.

nyé kincsi, prisao je Bogá mo-
lit v Jerusálem.

28. I vu nazáj povrnenýe bo-
dôcsi i szedécsi na kôli szvoji,
cstéo je E'zaiás proroka.

29. Erkao je pa Düh Filipi:
prisztôpi i pridrû'zi sze k tèm
kôlam.

30. Pribè'zavsi pa Filip csüo
ga je, kâ je cstéo E'zaiás pro-
roka, i ercsé: jeli razmis, ka
cstés?

31. On pa ercsé: kak bi mo-
gao, nego csi bi mi sto kázao?
I zváo je Filipa, ka bi gori sô
i k nyemi bi szí szeo.

32. Tal pa toga pizma, stero
je cstéo, je ete bio, liki oveza
na zarizávanye, je pelani; i, liki
ágnecz pred brijácsom szvojim
neglaszni, tak je nej ôdpro vüsz
szvoji.

33. Vu nyegovoj poníznoszti
je zvisena szôdba nyegova; rod
pa nyegov sto pôvej vö? Ár sze
vzeme od zemlé 'zitek nyegov.

34. Odgovorécsi pa kamurnik
Filipi, ercsé: proszim te, od
koga právi tó prorok? od szé-
be, ali od koga drügoga?

35. Odpré pa Filip vüszta szvo-
ja, i zacsnovsi od toga pizma
nazviscsávaó nyemi je Jezusa.

36. Gda bi pa sli po pôti, pri-
sli szo k niksoj vodi; i ercsé
kamurnik: ovo je voda; sto mi
prepovê, naj sze ne okrsztim?

37. Ercsé pa Filip: csi verjes ze vszega szrczá, more bidti. Odgovorécsi pa ercsé: verjem, ká je Jezus Krisztus Szin Bo'zi.

38. I zapovedao je posztánoti kòlam. I doli szta sla obá vu vodò, i Filip i kamurnik, i o-krszto ga je.

39. Gda bi pa vò sla z vodé, Dùh Goszpodnov je vneszao Filipa, i nej ga je vido vecs te kamurnik. Sò je pa po pòti szvoj z radosztjov.

40. Filip je pa nájdeni vu Azoti; i okòli hodécsi nazviscsávao je Evangeliom vszèm mészta, dokecs je prisao vu Czézario.

IX. TÁL.

I. Krisztus sze zká'ze Saulusi, koga Anániás okrszti 1-19. II. Saulusa v Damaskusi i v Jerusálemi pregányajo 20-31. III. Peter Eneása zvrácsi, Tabitho pa o'zivi 32-43.

I. 1. **S**aulus pa escse pihavsi pritjé i lüdomorsztvo na vucsenike Goszpodnove, o-didòcsi k visesnyemi popi,

2. Proszo je od nyega lisztí vu Damaskus k szpráviscsam, ká, csi bi koga najsao, kí bi té pòti bili, mo'zé i 'zene, zvézane bi pelao v Jerusálem.

3. Zgòdilo sze je pa, gda bi sò, i pribli'závao bi sze k Damaskusi, na nágli sze je szblesznola okòli nyega szvetloszt od nébe.

4. I szpadnovsi na zemlo, csüo je glász nyemi govorécsi: Saul, Saul, ka me pregányas?

5. On pa ercsé: sto szi, Goszpodne? Ercsé pa Goszpòd: jasz szem Jezus, steroga tí pregányas. 'Zmetno ti je pròti szpiczi brszati.

6. Drgecsécsi pa i trepecsécsi ercsé: Goszpodne, ka scsés, naj csinim? I Goszpòd nyemi ercsé: gori sztani, i idi vu mészto, i povej sze ti, ka ti je potrèbno csiniti.

7. Ti mo'zjé pa, kí szo 'z nyim pòtniküvali, szo sztáli drevéni, ár szo csüli glász; nikoga szo pa nej vidili.

8. Gori je pa sztano Saulus od zemlé; i, gda bi ocsi szvoje ôdpro, nikoga je nej vido. Pelavsi ga pa za rókò, notri szo ga pelali v Damaskus.

9. I bio je tri dní ne vidòcsi; i nej je jo, ni pio.

10. Bio je pa eden vucsenik v Damaskusi po iméni Anániás; i erkao nyemi je Goszpòd vu poglédi: Anániás! on pa ercsé: ovo szem jasz, Goszpodne.

11. Goszpòd nyemi pa ercsé: sztani gori i idi vu vüliczo, stera sze zové rávna; i iscsi vu Júdasovoj hi'zi Saulusa po iméni Tarsinszkoga, ár ovo moli.

12. (I vido je Pavel vu vidènyi ednoga mo'zá po iméni Anániása

8.9. Tál.

notri idôcsega i na szébe rókô dèvajôcsega; naj preglédne.)

13. Odgovori pa Anániás: Goszpodne, csüo szem od vnôgi od toga mo'zá, keliko hüdoga je vesino tvojim szvétim vu Jerusálemi.

14. I eti má oblászt od vísesnyi popov zvézati vsze, ki tvoje imé zezávajo.

15. Erkao nyemi je pa Goszpôd: idi, ár mi je on odebrána poszôda; ki bode noszo imé moje pred poganmi, i králmi i szinmi Izraelszkimi.

16. Ár nyemi jasz poká'zem, keliko nyemi je potrèbno za volo iména mojega trpeti.

17. Odisao je pa Anániás, i notri je sô vu hi'zo, i na nyega polo'zi roké i ercsé: Saul brat, Goszpôd me je poszlao (Jezus, ki sze ti je szkázao na pôti, po steroj szí sô,) naj preglédnes i napunis sze z Dühom szvétim.

18. I preczi szo doli szpadnole z ôcsi nyegovi, liki lüszke; i pregledno je preczi, i gori sztanovsi okrszto sze je.

19. I, gda bi hráno k szebi vzéo, pokrêpo sze je. Bio je pa Saul z vucsenikmi vu Damaskusi nikeliko dní.

II. 20. I preczi je vu szpráviscsaj predgao Krisztusa, ka je on Szín Bo'zi.

21. Sztrsznoli szo sze pa vszi, 9.Tál.

ki szo ga csüli, i erkli szo: nej je tô té, ki je opüscsávao vu Jerusálemi one, ki sze z etim iménom zovéjo? I eszi je za toga volo prisao, ka bi je zvézane pelao k vládnikom popovszkim.

22. Saulus je pa escse bole pokrêpo, i sztiszkávaó je 'Zidove prebívajôcse vu Damaskusi szvedocsécsi, ka je té Krisztus.

23. Gda bi sze pa poredno dnévov szpunilo, tanács szo dr'zali 'Zidovje med szebom, ka bi ga bujli.

24. Na zvést je pa dáni Saulusi tanács nyihov, i sztrá'zili szo vráta dén i nôcs, da bi ga bujli.

25. Vucseniczke szo ga pa vzéli v nôcsi, i prêk zida szo ga djáli i doli szo ga püsztili vu korbli.

26. Gda bi pa Saulus vu Jerusálem prisao, szküsávao sze je pridrű ziti k vucsenikom; i vszi szo sze ga bojali ne vervavsi, ka bi vucsenik bio.

27. Barnabás ga je pa k szebi vzéo, i pelao ga je k apostolom; i pripuvidávao nyim je, kakda je na pôti vido Goszpodna, i ká nyemi je gúcsao, i kakda je vu Damaskusi szrcsno gúcsao vu iméni Jezusovom.

28. I 'z nyimi je bio notri idôcsi i vő idôcsi v Jerusálemi, i szrcsno gucsécsi vu Goszpon Jezusovom iméni.

29. Gúcsao je pa i stúkao sze je prôti Grkom; oni szo ga pa steli bujti.

30. Stero gda bi zvedili bratje, doli szo ga pelali v Cezário, i odposzlali szo ga vu Tarsus.

31. I tak szo gmajne po vszój Judei i Galilei i Samárii mér mele, povéksávajôcse sze, i hódécse vu bojarnosztí Goszpodnovoj, i sz trôstom Dühá szvétoga szo sze napunyávale.

III. 32. Zgôdilo sze je pa, gda bi Peter hodo po mésztaí, prisao je i k tim szvétim prebivajôcsím vu Liddi.

33. Najsao je pa tam ednoga csloveka po iméni Eneása, od oszem lét le'zécsega na poszteli, ki je bio 'zlakom vdárjeni.

34. I erkao nyemi je Peter: Eneás, zvrácsi te Jezus Krisztus; sztani gori, i poszteli szí szám. I preczi je gori sztano.

35. I vidili szo ga vszi sztojécsi vu Liddi i v Sáróni, ki szo sze povrnoli k Goszpodni.

36. Vu Joppi je pa bila níka vucsenicza po iméni Tabitha, stera razkládjena sze zové Dorkas. Tá je bila puna dobri dél i álmotva, stera je csinila.

37. Prigôdilo sze je pa vu dnévi oni, gda bi nemocsna bila, mrla je. Geto szo jo pa ôprali, polo'zili szo jo vu zgorányo hí'zo.

38. Blúzi je pa bila Lidda k Joppi; i vucseniczke szlisavsi, ka je Peter v nyê, poszlali szo dvá mo'zá k nyemi, proszécsi ga, naj nyemi ne bode 'zmetno k nyim prêk pridti.

39. Gori sztánovsi pa Peter, sao je 'z nyimi. Steri, gda bi prisao, gori szo ga pelali vu zgorányo hí'zo, i okôli nyega szo posztanole vsze vdovicze jôkajôcse i kázajôcse szüknye i szrakicze, stere je delala, gda je 'z nyimi bila, Dorkas.

40. Vö zgonivsi pa Peter vsze, pokleknovsi na kôlina, molo je; i obrnovsi sze k teli ercsé: Tabitha, gori sztani. Ona je pa odprla ocsi szvoje; i vidôcsa Petra, gori je szêla.

41. Steroj pa da bi rokô dáo, gori jo je oprávo; i prizvavsi te szvéte i vdovicze, posztavo jo je pred nyé 'zivôcso.

42. Na znánye je pa vcsinyeno tô po czêloj Joppi, i vnôgi szo vervali vu Goszpodni.

43. Zgôdilo sze je pa, da bi poredno dní osztano vu Joppi pri níkom Simoni ko'zári.

X. TÁL.

I. Kornelius k szebi zové Petra 1-8. II. Peter ide i Krisztusa glászi Kornéliusi 9-48.

I. 1. **B**io je pa eden mô'z vu Cezárii po iméni Kor-9.10.Tál.

nelius sztotnik z onoga serega, ki sze zové Vlaski.

2. Pobo'zen i Bogá bojécsi ze vszov hi'zov szvojov, i csinécsi álmotva vnôga lüdsztvi, i molécsi Bogá vszeszkôsz.

3. Vido je vu vidényi ocsive-szno, liki okoli devéte vöre dnéva, angela Bo'zega doli idôcsega k szebi, i govorécsega nyemi: Korneli!

4. On pa na nyega gledôcsi, presztraso sze je i ercsé: ka je Goszpodne? ercsé pa nyemi: molítve tvoje i álmotva tvoja szo gori prisla na szpominanye pred Bogá.

5. I zdaj posli vu Joppo mo'zé i zovi prék Simona, ki sze zové Peter.

6. Té sztán má pri nikom Simoni ko'zári, ki má hi'zo pôleg môrja; té ti povej, ka ti je csiniti.

7. Gda bi pa odisao angel, ki je Korneliusi gúcsao, prizové dvá z dr'zine szvoje i ednoga pobo'znoga vítéza z tisztí, ki szo sze pri nyem dr'zali.

8. I geto nyim je vsza vö povedao, odposzlaó je je vu Joppo.

II. 9. Drügi dén pa idôcsi oni po pôti i k meszti sze pribli'zavajôcsi, gori je sô Peter na hi'zo molit okôli sészte vöre.

10. Gda bi pa lacsén grátao i steo bi jeszti, dokecs szo oni

10. Tál.

obed priprávlali, szpadno je na nyega szasz.

11. I vido je nébo odprto, i doli idôcso k szebi edno poszôdo, liki káksi lelahen veliki na stiri kiklê zvézani i doli püscseni na zemlo.

12. Vu kom szo bilé vsze sztvári zemelszke stiri nogé majôcse, i zvirine, i lazécse i letajôcse sztvári nebeszke.

13. I vcsinyeni je glász k nyemi: gori sztani, Peter, koli i jej.

14. Peter pa ercsé: z nikak-sim tálom nej, Goszpodne; ár szem nigdár nej jo ka obcsinszkoga i necsisztoga.

15. I pá je drügôcs bio glász k nyemi: stera je Bôg ocsiszto, ti to obcsinszko ne pravi.

16. Tô je pa vcsinyeno trikrát; i pá je gori vzéta ta poszôda vu nébo.

17. Gda bi sze pa vu szebi zadržávao Peter, ka bi tô za vidénye bilô, stero je vido, ovo mo'zjé, poszlani od Korneliusa, szpitávajôcsi hi'zo Simonovo, posztanolí szo pred dverami.

18. I zvajôcsi zvidávali szo, csi bi Simon, ki sze zové Peter, tam szálasívaó.

19. Gda bi szi pa escse Peter premislávao od vidénnya, ercsé nyemi Düh: ovo, trijé mo'zátzke te iscsejo.

20. Zató gori sztanovsi idi doli, i idi 'z nyimi nikaj ne dvojécsi; ár szem je jasz poszlao.

21. Doli idôcsi pa Peter k tim mo'zákom, kí szo poszlani od Korneliusa k nyemi, ercsé: ovo, jasz szem, steroga iscsete; ka je zrok, za steroga volo szte eti?

22. Oni szo pa erkli: Kornelius Sztotnik, mô'z pravicsen i Bogá bojécsi, ki i szvedôsztvo má od czêloga národa 'Zidovszkoga, opômenyeni od angela szvétoga, ka bi tebé zváo vu szvojo hi'zo, i poszlúsao bi Bo'ze recsi od tébe.

23. Notri je pozové zató i dáo nyim je sztán. Te drügi dén je pa vö sô Peter 'z nyimi, i niki bratov od Joppe szo tüdi 'z nyim sli.

24. I drügi dén szo prisli vu Czezário. Kornelius je je pa csakao vküp prizvavsi rodbino szvojo i bli'znye priátele.

25. Prigôdilo sze je pa, gda bi Peter notri sô, prôti nyemi idôcsi Kornelius, i szpadnovsi k nogám molo ga je.

26. Peter ga je pa gori opravo govorécsi: gori sztani, i jasz szem szám cslovek.

27. I zgucsávajôcsi szí 'z nyim notri je sô, i najsao ji je doszta vküp szprávleni.

28. I erkao nyim je: ví znáte,

kak neszpodobno je mô'zi 'Zidovi sze pridrü'ziti, ali idti k lüdém z drügoga národa. Meni je pa Bôg pokazao, naj nikoga za obcsinszkoga, ali necsisztoga csloveka ne právím.

29. Zató brezi prôtigucsa szem prisao pozváni. Pítam tak za kákse rêcsi volo szte poszlali po méne.

30. I Kornelius ercsé: od steroga dnéva notri do ete vöre szem bio na tescse, i okoli devéte vöre molécsi vu hi'zi mojoj. I ovo eden mô'z je sztanó pred menom vu szvetlom gvanti.

31. I ercsé: Kornelius, poszlühnyene szo tvoje molitvi, i álmotva tvoja szo na szpominanye prisla pred Bogom.

32. Posli zató vu Joppo i prêk prizovi Simona, kí sze zové Peter. Té szálasije vu hi'zi Simonovoj toga ko'zára pri môrji; kí pridôcsi, povej ti, ka ti je csiniti.

33. Preczi szem zató poszlao k tebi; i ti szí dobro vcsino, ka szí prisao. Zdaj szmo zató mí vszi pred Bogom nazôcsi, naj poszlúsamo vsza, stera szo tebi povêdana od Bogá.

34. Teda Peter odpré vüsztá i ercsé: zaisztino nahájam, ka je Bôg nej oszôb prebirávecz.

35. Nego, vu vszákom národi

ki sze ga boji i csini praviczó, priéten nyemi je.

36. Ka sze dosztája te rêcsi, stero je poszlao szinom Izrael-szkim predgajôcsi mér po Jezus Krisztusi, té je vszej Goszpôd.

37. Vi znáte, ka za rêcs sze je zgôdilo po czêloj Judei, zacséta od Galilee po krszti, steroga je predgao Ivan.

38. Jezusa od Názaretha, kakda ga je namazao Bôg z Dühom szvêtim i z mocsjôv, ki okôli hodécsi je dobro csinio i zvrá-cso vsze obládane od vrága; ár je Bôg bio 'z nyim.

39. Imíszmo szvedoczke vsze-ga, stera je vszino vu dr'zéli 'Zidovszkoj i vu Jerusálemi, koga szo vmôrili, poveszivsi ga na drêvo.

40. Toga je Bôg zbüdo na tré-tji dén; i steo je, naj sze szká'ze.

41. Nej vszemi lüdsztvi, nego szvedokom szvojm naprê ode-bránim od Bogá, nám, ki szmo 'z nyim jeli i pili po gori szta-nenyê nyegovom od mrtvi.

42. I zapovedao nám je pred-gati lüdsztvi i szvedocsiti, ka je on zrendelüvani od Bogá szo-decz 'zívi i mrtvi.

43. Tomi vszi proroczke szve-docsijo, ka odpücsanye grê-hov vzemejo po iméni nyego-vom vszi vervajôcsi vu nyem.

44. Escse gda bi gucsao Peter

10.11.Tál.

recsi ete, szpadno je Düh szvéti na vsze, ki szo poszlüsali eto rêcs.

45. I sztrsznoli szo sze, ki szo bili z obrizávanya verni, kikoli szo sz Petrom prisli; kâ je i na pogane szvétoga Dühá dár vö vlejáni.

46. Ár szo je csüli gucsécse z jezikmi, i zvisávajôcse Bogá. Teda je odgovoro Peter:

47. Jeli sto more prepovedati vodô, naj sze eti ne okrsztijo, ki szo Dühá szvétoga vzéli, liki i mi?

48. I zapovedao je, naj sze o-krsztijo vu iméni Goszpodno-vom. Teda szo ga proszili, ka bi nikeliko dni pri nyih osztano.

XI. TÁL.

I. Peter sze pred 'Zidovmi odgovárja, kâ je k poganom notri só 1-18. II. Evan-geliom sze prédga 'Zidovom i poga-nom 19-26. III. Agabus glád nazvis-csáva 27-30.

I. 1. **C**süli szo pa apostolje i bratje, ki szo vu Ju-dei bili, ka szo i poganye gori vzéli Rècs Bo'zo.

2. I gda bi Peter gori sô vu Jerusálem, razkásali szo sze prôti nyemi, ki szo z obrizá-vanya bili.

3. Govorécsi: kâ szi k mo'zom nepreokrô'zenyé majôcsim no-tri sô i jo szi 'z nyimi.

4. Zacsnovsi pa Peter razlo'zo nyim je zrédom govorécsi:

5. Jasz szem bio vu meszti Jop-pe molécsi, i vido szem vu szaszí vidénye doli idôcso nikakso poszôdo, liki eden veliki prt za stiri kikké püscseni z nebész; i prisla je notri do méne.

6. Vu stero gledôcsi na pamet szem vzéo; i vido szem stiri nogé majôcse sztvári zemelszke i zvirine, ilazécse i letajôcse nebeszke.

7. Csüo szem pa glász meni govorécsi: gori sztani, Peter, koli i jej.

8. Erkao szem pa: z nikaksim tálom nej, Goszpodne. Ár je nikaj obcsinszkoga ali necsisztoga nigdár nej slo notri vu moja vüsza.

9. Odgôvoro mi je pa glász obdrüгим z nebész: ka je Bôg ocsiszto, tisztô tí obcsinszko ne pravi.

10. Tô je pa vcsinyeno trikrat; i pá szo gori potégnyena vsza vu nébo.

11. I ovo, preczi szo trijé mo'z-jé posztanoli pred hi'zov, vu steroj szem bio, poszlani od Cezárie k meni.

12. Ercsé pa meni düh: idi 'z nyimi, nikaj ne dvójécsi. Prislo je pa z menov i eti sészt brátov i notri szmo sli vu hi'zo toga mo'zá.

13. I nazvészto nám je, kak-da je vido angela vu hi'zi szvo-

joj sztojécsega i govorécsega nyemi: posli vu Joppo mo'zé i prizovi prék Simona, ki sze zové Peter.

14. Ki bode ti gúcsao recsi, vu steri sze zvelicsas tí i vsza hi'za tvoja.

15. Gda bi pa jasz zácsao eta gúcsiti, szpadno je szvéti Düh na nyé, liki i na nász vu zacsétki.

16. Szpômeno szem sze pa z rêcsi Goszpodnove, liki je velo: Ivan isztina je krsztsávao z vodôv, vi bodte pa krsztsávani vu szvétom Dühi.

17. Csi je záto nyim Bôg dáo priglihni dár, liki i nám verva-jôcsim v Goszpodni nasem Jezusi Krisztusi; jasz pa sto szem, ka bi mogao brániti Bôgi?

18. Szlisavsi pa eta, tiho szo posztanoli, i dicsili szo Bogá govorécsi: tak je i poganom Bôg dáo pokôro na 'ziték.

II. 19. Ki szo sze pa raztepli za volo nevôle, stera sze je pobüdila nad Stevanom; prék szo sli notri do Feniczie i Cziprusa i Antiochie, i nikomi szo nej gúcsali eto rêcs, nego szamo 'Zidovom.

20. Bili szo pa niki 'z nyih mo'zjé z Cziprusa i z Czirene, ki notri idôcsi vu Antiochio gúcsali szo Greskim 'Zidovom nazviscsávajôcsi Goszpon Jezusa.

21. I bila je rōka Goszpodno-
va 'z nyimi, i vnogo vervajō-
csi sze ji je povrnolo k Gosz-
podni.

22. Csūta je pa eta rēcs vu vū-
haj te gmajne, stera je v Jeru-
sálemi bila od nyih; i poszlali
szo Barnabása, ka bi sō notri
do Antiochie.

23. Ki tá pridōcsi i vidōcsi mi-
losco Bo'zo, radūvao sze je;
i opominao je vsze, ka bi sztāl-
nim szrczom osztali pri Gosz-
podni.

24. Ár je bio mō'z dober i pun
Dühá szvétoga i vere. I prilo'ze-
no je lüdsztva poredno k Gosz-
podni.

25. Vō je pa sō vu Tarsus Bar-
nabás iszkat Saulusa; i, gda bi
ga najsao, pelao ga je vu An-
tiochio.

26. Zgōdilo sze je pa, da bi
czēlo leto bilá sz tisztoz gmaj-
nov, i vcsila bi lüdsztva pored-
no, zváni szo naj prvle vu An-
tiochii vucseniczke krsztsanye.

III. 27. Vu tē dnévi szo pa
doli sli od Jerusálema proroczke
vu Antiochio.

28. Gori sztánovsi pa eden 'z
nyih po iméni Agabus, zname-
nūvao je po Dūhi glád veliki, ki
prisesztni bode na czēli szvét,
ki sze je i zgōdo za Klaudius
Czaszara.

29. Vucseniczke szo pa szkon-

11.12.Tál.

csali, ka bi ji vszáki pôleg szvo-
je premōcsi na szlū'zbo, ká po-
szlao vu Judei prebivajōcsim
bratom.

30. Stero szo i vcsinili, po-
szlavsi k tim sztarisim po rōki
Barnabásovoj i Saulusovoj.

XII. TÁL.

Herodes I. Jakuba buje, ali Petra angel
oszlobodí 1-19. II. Prōti Tirusi i Sí-
doni sze sēsē vojszkúvati, ali angel
ga za vūha vdári 20-25.

I. 1. **O**koli onoga vrēmena je
pa vrgao Herodes král
roké na nike z gmajne, ka bi
nyim hüdō csinio.

2. Vmōro je pa Jakuba brata
Jánosovoga z mecsom.

3. I geto je vido, ka sze je do-
padnolo 'Zidovom, gori je djáo,
ka dá zgrabiti i Petra. (Bili szo
pa dnévi brezi kvaszá krūhov.)

4. Steroga je i zgrabó, i djáo
ga je vu temniczo; i dáo ga je
stiri csetverám vítēzov sztrá-
'ziti, ár ga je steo po vūzmi
naprē pripelati lüdsztvi.

5. I tak je Peter dr'zani vu
temniczi; molitev je pa bila ne-
sztanoma od gmajne k Bōgi za
nyega.

6. Gda bi ga pa steo naprē pe-
lati Herodes, vu onoj nōcsi je
szpáo Peter med dvōma vítēzo-
ma zvézani z dvōma lanczoma;
sztrá'zarje szo pa pred dverami
varvali temniczo.

7. I ovo, angel Goszpodnov je prisztôpo, i szvetloszt sze je zaszvêtila vu hrámi. Vdarivsi pa v rebro Petra, obüdo ga je govorécsi: sztani gori hitro. I doli szo szpadnoli lanczi z nôg nyegovi.

8. I ercsé nyemi angel: opasi sze, i obüj sôlincze tvoje. I vcsino je tak. I ercsé nyemi: vrzi okôli na szé plâscs tvoj, i naszledüj me.

9. I vö idôcsi naszledüvao ga je; i nej je znao, ka je zaisztino tó vcsinyeno po angeli; sti-mao je pa, kâ vidénye vídi.

10. Gda bi pa preisla prvo sztrázô, i drügo, prisla szta k tim 'zeleznim vrátam, stera v meszto pelajo, stera szo sze od szébe nyima ôdprla. I vö idôcsa preisla szta edno vüliczo; i preczi je odsztôpo angel od nyega.

11. I Peter sze na pamet vze-me i ercsé: zdaj znám zaisztino, kâ je Goszpôd poszlao angela szvojega, i oszlôbodo me je z rôke Herodesove i vszega csákanya lüdsztva 'Zidovszkoga.

12. I premislávajôcs je prisao pred hi'zo Márie materé Ivanove, ki sze zové Marko, gde ji je bilô poredno vküp szprávleni i molécsi.

13. Gda bi pa Peter trüpao pred dverami pri vrátaj, prisla je de-

klicska, po iméni Rhode, poszlüsat.

14. I poznavsi Petrov glász, od radoszti je nej ôdprla vráta; notri pribe'zêcsa pa, nazvêsztila je, kâ Peter sztoji pred vráti.

15. Oni szo ji pa erkli: bláz-nis. Ona je pa potrdjávala, ka je tak. Oni szo pa erkli: nyegov angel je.

16. Peter je pa neztanoma trü-pao. Gda bi pa ôdprli, vidili szo ga, i sztrsznoli szo sze.

17. Kívajôcsi pa nyim z rokôv, ka bi tiho bili, pripuvidávao nyim je, kakda ga je Goszpôd vö szpelao z temnicze. Ercsé pa: nazvêsztite Jakubi i bratom eta. I vö idôcsi, sô je v drügo meszto.

18. Gda bi pa dén grátao, bilô je zburkanye nej málo med vítézmi, ka sze je zgôdilo Petri.

19. Gda bi pa Herodes íszkao i ne najsao bi ga, oszôdo je sztrázê, i zapovedao je je na szmrt odpelati; i doli idôcsi od Judee vu Cezário, tam sze je dr'zao.

II. 20. Bio je pa Herodes v tom, ka bi sze vojszküvao sz Tirusánczami i Sidonicsánczami. Oni szo pa z ednov vôlov prisli k nyemi, i na nyé szo vzéli Blasztusa kamurnika králevszkoga, proszili szo mér zátô, kâ sze je nyihova dr'zéla, hránila sz králevszke zemlé.

21. Na odlócseni dén je pa Herodes, oblecseni v králevszkom gvantí, i szedécsi na králevszkom sztólci, gúcsao k nyim.

22. Lúdsztvo je pa gori kricsalo: Bo'za rêcs je eto i nej cslovecsa.

23. Preczi ga je záto vdaro angel Goszpodnov, kâ je nej dâo diko Bôgi; i od csrvôv zèdeni szpûszto je dûso.

24. Rêcs Goszpodnova je pa rászla, ino sze je napunyávala.

25. Barnabás pa i Saulus szta sze povrnola z Jerusálema nazáj, dopunivsi szlû'zbo, i szebom vzévsi i Ivana; kí sze je zváo Marko.

XIII. TÁL.

Pavel i Barnabás I. na predganye odlócsena Sergiusa povrnêta. Elimása pa ozšlepita 1-13. II. Vu Antiochii sze od 'Zidovov z Evangeliomom vrêt zavr'zeta 14-47. III. Evangeliom poganom na radoszt, szebi na pregányanye predgata 48-52.

I. 1. **B**ili szo pa niki vu Antiochie gmajni proroczke i vucsitelje, kakti Barnabás i Simeon, kí sze je zváo Niger, i Luczius Czireneánszki, i Manaen, kí je z Herodes strták-
kom gori zhrányeni, i Saulus.

2. Gda bi pa oni szlû'zili Goszpodni ino bi sze posztili, ercsé szvétí Düh: odlócszte mi tak Barnabása i Saulusa na delo, na stereo szem nyidva pôzvao.

12.13. Tál.

3. Teda szo sze posztili i molili, i polo'zili szo roké szvoje na nyidva, odpûsztili szo nyidva.

4. Záto oneva vö poszlana od Dühá szvétoga, sla szta vu Szlevczio; od tisztecz szta sze pa odpelala na ládji v Cziprus.

5. I, gda bi bilá vu Szalamini, nazviscsávala szta rêcs Goszpodnovo vu szpráviscsaj 'Zidovszki; mela szta pa i Ivana szlugo szebom.

6. Obhodécsi pa te záton notri do Páfusa, najsla szta niksega csalejra krívoga proroka 'Zidova, komi je bilô imé Bar Jezus.

7. Kí je bio z namesztnikom Szergius Pavlom z rázumnim mo'zom. Té, prizvavsi Barnabása i Saula, 'zelo je od nyiva csüti rêcs Bo'zo.

8. Prôti nyemi je pasztano Elymás csalejra, (ár sze tak raszkláda imé nyegovo,) íszkajôcsi odvrnôti namesztnika od vere.

9. Saulus pa, (kí sze i Pavel zové,) pun Dühá szvétoga gléda v nyega.

10. I ercsé: o pun vsze jálnosztí i vsze hüdôbe, szin vraj'zi, protivnik vsze pravicze, ne hejnyas odvracsati rávne poti Goszpodnove?

11. I ovo zdaj je rôka Goszpodnova nad tebm, i bos szlêpi, i ne bos vido szuncza do

gvüsnoga vrëmena. Preczi je pa szpádnola na nyega temnoszt i kmicza; i okôli hodëcsi iszkao je, ki bi ga za rókô vodo.

12. Teda vidëcsi namesztnik, ka sze je zgôdilo, vervao je, i csüdivao sze je nad Goszpodnovim návukom.

13. Püsztili szo sze pa od Páfusa Pavel, i ki szo okôli nyega bili, prisli szo v Pergo Pamfilie. Ivan je pa odsztôpo od nyih, i povrno sze je v Jerusálem.

II. 14. Ovi pa prëk idëcsi od Perge, prisli szo v Antiochio Pizidie; i notri idëcsi vu szpráviscse v szobotni dén, doli szo szí szeli.

15. Po cstënyi pa prádve i Prorokov poszlali szo vládniczke szpráviscs k nyim govorëcsi: mo'zje bratje, csi je rêcs vu vami na opominanye lüdsztva, gücste.

16. Gori sztanovsi pa Pavel, i kívavsi na tihoto z rokôv ercsë: mo'zjé Izraelszki, i ki sze bojíte Bogá, poszlúsajte.

17. Bôg lüdsztva etoga Izrael-szkoga je odëbrao ocsáke nase i lüdsztvo je zviszo, gda bi tühénczi bili vu Egiptomszkoj zemli, i z viszikov ramov je je vö 'z nyé szpelao.

18. I stiridesztét lét vrëmena je trpo nyihovo segô vu püscsávi.

19. I doli porüsivsi szedméro

národa vu Kánaánszkoj zemli, sorsom nyim je razdêlo ovi zemlô.

20. I po tom, liki stiri sztô i pétdesztét lét, dáo nyim je szodcze notri do Samuel proroka.

21. I od tisztecz proszili szo krála, i dáo nyim je Bôg Saula sziná Kisovoga, mo'zá z plemenena Benjaminovoga stiridesztét lét.

22. I, gda bi nyega doli djáo, zbüdo nyim je Dávida na krála; komi je i erkao szvedocsivsi: naj-sao szem Dávida sziná Jessevoga, mo'zá pôleg szrczá mojega, ki bode csinio vszo volo mojo.

23. Z etoga szemena je Bôg pôleg obecsanya obüdo Izraeli zvelicsitela Jezusa.

24. Geto je Ivan prvle pred liczom notri idënya nyegovoga predgao krszt pokôre vszemi lüdsztvi Izraelszkomi.

25. Gda bi pa szpuno Ivan be'zaj, erkao je: koga mené stí-mate, té szem jasz nej; nego ovo ide za menom, komi nej szem vrëden sôlincze nyegovi nôg odvézati.

26. Mo'zjé bratje, szinovje roda Abrahámovoga, i ki szo med vami Bogá bojécsi! etoga zvelicsanya rêcs je vám poszlana.

27. Ár, ki prebívajo v Jerusálemi i poglavníczke nyihovi, gda bi toga Jezusa ne poznali, oszô-

dili szo ga; i tak szo recsi pro-
rokov, steri sze vszako Szobotto
cstéjo, szpunili.

28. I csi szo gli niksi zrok
szmrti v nyem nej najsli, dönok
szo proszili Pilátusa, ka bi ga
dáo vmoriti.

29. Gda szo pa szpunyena vsza
od nyega piszana píszma, doli
szo ga vzéli z leszá, i polo'zili
szo ga v grob.

30. Bôg ga je pa zbüdo od
mrtvi.

31. Ki je vídeni po vnôgi dné-
vi od onih, kí szo 'z nyim vküp
gori sli od Galilee vu Jerusálem,
kí szo nyemi szvedoczke med
lúdsztvom.

32. I mí nazviscsávamo, ka je
Bôg tô obecsanye, stero je vcsi-
nyeno ocsákom, szpuno nám
szinom nyihovim, gda je obüdo
Jezusa.

33. Liki je i vu drügom 'Zol-
tári píszano: moj szin szí tí,
jasz szem te dnesz porôdo.

34. Ka ga je pa z mrtvi gori
zbüdo, i ka sze vecs nigdár ne
povrné vu szprjhnenýé, etak je
erkao, ká dám vám szvéta Dá-
vidi ta verna.

35. Záto i vu ednom drügom
'Zoltári velí: ne dás szvétomi
tvojemi viditi szprjhnenýé.

36. Ár je Dávid isztina lasztiv-
nomi lúdsztvi szlű'zécsi pôleg
Bo'ze vôle zászpaó, i polo'zen

13. Tál.

je k ocsákom szvojim, i vido je
szprjhnenýé.

37. Koga je pa Bôg gori obü-
do, nej je vido szprjhnenýé.

38. Záto znáno vám bojdi,
mo'zjé bratje, ká za toga volo
sze vám grêhov odpüscsanye
nazviscsáva.

39. I od vszê, od steri szte sze
nej mogli vu právdi Môsesovoj
szpravicsati, v etom vszáki, kí
verje, je pravicsen.

40. Glédajte záto, naj ne pri-
de na vász, ká je povédano vu
prorokaj.

41. Vidite zametávczi, i csü-
dite sze i vgasznite; ár bom jasz
táксе delo delao vu dnévi vasi;
delo, stero ne bodete vervali,
csi bode vam sto gli pripuvi-
dávaó.

42. Vö idôcsi pa szpráviscsa
'Zidovszkoga, proszili szo je
poganye, ka bi med szobôtov
i nyim gúcsali té recsi.

43. Gda bi pa razíslo szprá-
viscse, naszledüvali szo vnôgi
z 'Zidovov, i z pobo'zni proze-
lítusov Pavla i Barnabása, ste-
riva nyim govorécsa szta je rá-
tala, ka bi osztanoli vu milos-
csi Bo'zój.

44. Na prísesztno Szobotto je
pa malo nej vsze meszto vküp
prislo poszlűsat rêcs Bo'zo.

45. Vidôcsi pa 'Zidovje to lűd-
sztvo, napunyeni szo z nevos-

csenôsztojv, i prôti szo gúcsali tomi, stera szo od Pavla právlena, prôti gucsécsi i preklínyavajôcsi.

46. Obszrcsnola szta sze pa Pavel i Barnabás, i erkla szta: vám je potrêbno bilô naj prvle gúcsati rêcs Bo'zo, da jo pa zametávate i ne vrêdne vász szôdite 'zitka vekivecsnoga; ovo obrácsamo sze k poganom.

47. Ár je tak zapovedao nám Goszpôd: posztavo szem te na szvetloszt poganom, naj nyim bodes na zvelicsanye notri do szkrádnje zemlé.

III. 48. Gda bi pa poganye eta csüli, radüvali szo sze i dicsili szo rêcs Goszpodnovo, i vervali szo; kikoli szo bili zrendeľvani na 'zítek vekivecsni.

49. Razglasüvala sze je pa rêcs Goszpodnova po czêloj dr'zéli.

50. Zidovje szo pa podbádali te pobo'zne i postene 'zene i prednyêse meszta, i pobüdili szo pregányanye prôti Pavli i Bárnabási, i vö szo nyidva vrgli z krajín szvoji.

51. Oneva szta pa doli sztepla práh nôg szvoji na nyé, i pri-sla szta vu Ikónio.

52. Vucseniczke szo sze pa napunyávali z radosztjov i z Dühom szvétim.

XIV. TÁL.

Pavla i Barnabása I. v Ikónii pregányajo 1-7. II. v Lysztři nyiva za Bogé stimajo i kamenüjo 8-20. III. z Derbe sze povrnéta po Lysztři i Ikónii v Antiochio 21-28.

I. 1. **Z**gôdilo sze je pa vu Ikónii, da bi onedva notri sla vu szpráviscse 'Zidovszko, i gúcsala bi tak, da bi vervala i 'zidovov i Grkov vnôga vno'zina.

2. Ti nevertavajôcsi 'Zidovje szo pa pobüdili i razdrá'zili dûse pogánov prôti bratom.

3. Dônok záto poredno vrêmena szo sze tam dr'zali szrcsno gucsécsi od Goszpodna, kí je szvedôszstvo dávaó rêcsi szvoje miloscse; i dávaó je, da bi známènya i csüda bilá po rokáj nyihovi.

4. Raztrgala sze je pa ta vno'zina meszta, i eli isztina szo bili z 'Zidovmi; tè pa z Apostolmi.

5. Gda bi sze pa zgôdilo szünenyè pogánov i 'Zidovov 'z nyihovimi poglavníkmi, ka bi je ospotali i kamenüvali.

6. Žeznavsi odbè'zali szo vu mészta Likaonie v Lysztro i Derbo, i okôli bodôcso dr'zélo.

7. I tam szo nazviscsávali Evangeliom.

II. 8. I niki cslovek vu Lysztři szlab vnogáj je szedo, plantav od utrobe materé szvoje bo-

dôcsi, kí je z nikaksim tálom nej mogao hoditi.

9. Té je poszlúsao Pavla gucsécsega, kí ocsi na nyega vr'zécshi i vidôcsi, ka má vero na zvelicsanye.

10. Erkao je z velikim glászom: gori sztani na nogé tvoje rávno. I gori je szkocso i hodo je.

11. Lúdsztvo pa geto je vidilo, ka je vcsíno Pavel, gori zdi-gnovshi glász szvoj Likaonszki govorécsi: Bôgovje szo priglihni vcsinyeni klüdém, i doli szo prisli k nám.

12. I zváli szo Barnabása Jupitera, pavla pa Mercuriusa; ka je on bio voj rêcsi.

13. Jupitera pop pa, kí je pred nyihovim mesztom bio, güncze i vécze pred vráta pripelavsi z lúdsztvom vrét, steo je nyima áldüvati.

14. Stero da bi csüli apostolje Barnabás i Pavel, raszcseszola szta gvant szvoj, szkocsila szta med lúdsztvo kricsécsa,

15. I govorécsa: mo'zjé, zakaj eta csiníte? I mí szmo táksi nevolni lüdjé, liki ví, nazviscsávajôcsi vám, naj sze od eti márnoszt obrnéte k'zívomi Bôgi, kí je sztvôro nébo i zémlo, i môrje i vsza, stera szo vu nyih.

16. Kí je vu preminôcsem vrét. 14. Tál.

meni niháo vsze pogane hoditi po szvoji potéh.

17. I dônok sze je nej niháo brezi szvedôsztva dobrocsinécsi z nebész od zgora dávajôcsi nám de'zd'zovje, i vréména szád noszécsa napunivsi z jejsztvinov i z veszeljom szrczá nasa.

18. I tá govorécsi, komaj je flisao to lúdsztvo, ka szo nyima nej áldüvati.

19. Prisli szo pa od Antiochie i Ikonie 'Zidovje, i na nyé szo vzéli lúdsztvo, i kamenüvavsi Pavla, vlekli szo ga vö z meszta, stimajôcsi, ka je mr'u.

20. Gda bi ga pa okôli vzéli vucsenícze, gori sztanovsi sô je vu meszto, i drügi dén je vö sô z Barnabásom vu Derbo.

III. 21. I nazviscsávála szta meszti onomi Evangeliom, i porredno vucsenikov szpravivsi, povrnola szta sze v Lysztro i v lkónio, i Antiochio.

22. Potrdjávavsi düse vucsenikov i opominavsi, ka bi osztanoli vu veri; i ka je po vnôgi nevoláj potrešno nám notri idti vu králevszto Bo'ze.

23. Gda bi nyim pa z flégnyenimi rokami sztarise po gmajnaj posztavila i molila bi sz posztmi, preporôcsila szta je Goszpodni, v sterom szo vervali.

24. I obhodécsa Pizidio, prisla szta vu Pamfilio.

25. I gucsécsa vu Pergi rêcs Bo'zo, doli szta sla vu Attálio.

26. I odnut szta odplavala vu Antiochio, odkud szta bilá preporôcsena vu miloscsa Bo'zo na delo, stero szta szpunila.

27. Gda szta pa tá prisla i vküp szta szpravila gmajno, nazvêsztila szta vsze, kakoli je vsino Bôg 'z nyima; i, ka je ôdpro poganom dveri vere.

28. Dr'zala szta sze pa tam z vucsenikmi nej malo vrêmena.

XV. TÁL.

I. Apostolje v Jerusálemli szkonesajo, ka sze je vecs nej potrêbno obrizávati 1-29. II. Apostolov szkonesávanye sze vu Antiochii precsé po Pavli i Barnabási, steriva sze potom razlôcsita 30-41.

I. 1. I niki, ki szo doli prisli od Judee, vsili szo brate, kâ, csi sze ne obrêzete po návadi Môsesovoj, ne morete sze zvelicsati.

2. Gda bi sze zâto zburkanye i nej malo szpitávanye Pavli i Barnabási prôti nyim pripetilo, zrendûvali szo, ka bi gori sô Pavel i Barnabás, i niki drûgi 'z nyih k apostolom i k sztarisim vu Jerusálem za toga pitanya volo.

3. Oni zâto szprevodeni od gmajne prêk szo sli po Feniczii i Samárii, pripovidávavsi povrnenýe poganov, i vsinili szo radoszt veliko vszêm bratom.

4. Gda bi pa prisli v Jerusálem, gori szo vzéti od gmajne i apostolov i ti sztarisi, i nazvêsztili szo, ka je Bôg vsino 'z nyimi.

5. Gori pa sztanovsi niki z ti vervajôcsi, ki szo z Farizeuskoga jeretinsztva bili, govorêcsi: ka je je potrêbno obrezati i zapovedati naj zdr'závajo Môsesovo právdo.

6. Vküp szo sze pa szpravili apostolje i ti sztarisi, da bi eto delo szpoznali.

7. Gda bi sze pa dugo stûkali, gori szlâne Peter, i ercsé nyim: mo'zjê bratje, vi znáte, kâ je od zdávnya Bôg med nami odêbrao, naj po vûsztaj moji csûjejo poganye rêcs Evangelioma i verjejo.

8. I Bôg, kí zná szrczá, poszvedocso nyim je; geto nyim je dâo Dûhá szvétoga, liki i nám.

9. I niksi rázlocsek je nej vsino med nami i nyimi z verov ociscsávajôcsi szrczá nyihova.

10. Zdaj zâto ka szkûsávate Bogá, kâ scséte djâti járem právde na Sinyek vucsenikov, steroga szo ni ocseve nasi, ni mi nej mogli nosziti?

11. Nego po miloscsi Goszpon Jezus Krisztusa verjemo, ka sze zvelicsamo, liki i oni.

12. Tiho je pa posztánola vsza vno'zina, i poszlûsali szo Bar-

nabása i Pavla pripuvidávajô-
csa, stera znamênya i csûda je
vcsîno Bôg mêd poganmi po
nyîma.

13. Gda bi pa i oneva tiho bi-
lâ, odgôvoro je Jakub govorê-
csi: mo'zjê bratje, poszlûsajte
menê.

14. Simon je pripuvidávao:
kakda je oprvics Bôg nagledno
vzêti szebi z poganov lûdsztvo
na imê szvoje.

15. I sz têm sze glihajo recsi
prorokov, liki je píszano:

16. Po tom sze povrném i na-
zâj poczimpram v kûp szpád-
jeni sator Dávidov; i zrûsenya
nyegova nazâj poczimpram, i
gori je oprávim.

17. Naj íscsejo ti gori osztá-
nyeni lûdjé Goszpodna i vszi
poganye, nad sterimi je imê
moje zezávano bilô; veli Gosz-
pôd, kí vsza eta csiní.

18. Znâna szo od zacsétka Bô-
gi vsza dela nyegova.

19. Zâto jasz szôdim, ka nej
trbê zburkávati one, kí sze z
poganov obrácsajo k Bôgi.

20. Nego zapovedatinyim trbej,
naj sze zdr'závajo od oszkrû-
nenyâ bolvanov i od práznosztí
i od zadávlenoga, i od krvi.

21. Ár Môses od dávnyenoga
pokolênya, má po mészta, kí
ga predgajo vu szpráviscsaj,
gde sze po vszákojszobottí csté.

15. Tál.

22. Teda sze je vidilo aposto-
lom i tim sztarisim z czêlov
gmajnov odebráne mo'zé 'z nyih
poszlati vu Antiochio z Pavlom
i Barnabásom, Júdasza zvánoga
Barsabása i Szilása, mo'zé voje
med bratmi.

23. Piszôcsi po rôki nyihovoj
etak: apostolje, ti sztarisi i
bratje vu Antiochii i Sírîi i
Cziliczii bodôcsim bratom, kí
szo z poganov, zdrávje 'ze-
lejo.

24. Do szmo csûli, ka szo vász
niki z nász vö idôcsi zburkali
z recsmí porûsavsi dûse vase
govorêcsi: obrezati sze dájte i
zdr'závajte právdo, sterim szmo
tô nej zapovedali.

25. Vidilo sze je nám z edná-
kov vòlov vkûp szprávlenim
odebráne mo'zé poszlati k vám,
z lûblénimi nasimi Barnabásom
i Pavlom.

26. Z lûdmí, kí szo tá dâli dû-
se szvoje za imê Goszpodna na-
sega Jezusa Krisztusa.

27. Poszlali szmo zâto Júdasza
i Szilása, steríva vám bodeta i
z recsjôv eta nazviscsávala.

28. Ár sze je vidilo szvétomi
Dûhi i nám, naj vám nikse bre-
men vecs gori ne denemo; nego
eta potrêbna.

29. Naj sze zdr'závate od bol-
vanom polo'zenoga i krvi, i za-
dávlenoga i práznosztí. Od steri

csi sze zdr'závate, dobro csi-níte. Osztante zdravi.

II. 30. Oni záto, gda bi sze odpüsztili, prisli szo vu Antiochíu, i vküp szpravivsi to vno'zino, tá szo nyim dáli liszt.

31. Steroga da bi precteli, radüvali szo sze nad opomínanjem.

32. Júdas pa i Szilás i oneva proroka bodôcsa z vnôgov recsjôv szta trôstala brate, i potrdjávala.

33. Geto dabi eden csasz bilá, odisla szta z mérom od bratov k apostolom.

34. Vidilo sze je pa Szilási, ka bi tam osztano.

35. Pavel pa i Barnabás szta sze zdr'zala vu Antiochii vucsécsa i nazviscsávajôcsa z vnôgimi drügimi tûdi rêcs Goszpodnovo.

36. Po níki dnévi pa ercsé Pavel k Barnabási: povrnva sze, ár je potrešno naj poglédneva brate nase po vszê mészta, vu steri szva nazviscsávála rêcs Goszpodnovo, kak sze májo.

37. Barnabás je pa tanácsivao, ka bi szebom vzéla Ivana, ki sze zové Marko.

38. Pavel je pa za vrêdno dr'zao, ka bi ga ne vzéla szebom, da je od nyidva odisao z Pamfilie i nej je sô 'z nyima na delo.

39. Razcsémerila szta sze záto na teliko, da szta sze razlôcsila

eden od drügoga; i Barnabás k szebi vzévi Marka, odplavao je v Cziprus.

40. Pavel je pa odébrao Szilása, i vö je sô, preporocseni miloscsi Bo'zoi od bratov.

41. Obhodo je pa Sirio i Cziliczio, potrdjávajôcsi gmajne.

XVI. TÁL.

I. Timotheus sze obré'ze 1-6. II. Düh ne dá v Á'zii, nego v Maczedonii, nazviscsávati 7-15. III. Pavel i Szilás vr'zena vu temniczo, ka szta z edne vujvicze vragá zegnala, sze na útrin dén odpüsztita 16-40.

I. 1. **P**risla szta pa vu Derbo i Lysztro; i ovo vucsenik nikaksi je bio tam po iméni Timotheus, szin nikse verne 'Zidovszke 'zené, ocsé pa Grcskoga.

2. Kí je dobro szvedôsztvo meo od oni bratov, ki szo vu Lysztroi i Ikonii.

3. Toga je steo Pavel, ka bi 'z nyim vö sô; i vzéo ga je, i obrezao ga je za volo 'Zidovov, ki szo vu oni mészta bilí. Ár szo vszi znali ocsó nyegovoga, kâ je Grk bio.

4. Gda bi pa odhodjávali mészta, zapovedali szo nyim varvati návuke szkoncsané od apostolov i sztarisi vu Jerusálemi.

5. Gmajne szo sze záto potrdjávale vu veri, i narájale szo sze vszáki dén.

II. 6. Obhodivsi pa Frigie i Gal. 15.16. Tál.

láczie dr'zélo, prepovédano nyim je od Dühá szvétoga gúcsati rëcs vu Á'zii.

7. Gda bi pa k Mi'zii prisli, szküsávali szo v Bithínio idti; i nej je je nihao Düh.

8. Mímo idôcsi pa kre Mi'zie, doli szo sli vu Troado.

9. I vidënye sze je v noci zkázalo Pavli: mô'z niki Maczedon-szki je sztáo pred nyim, pro-szécsi ga i govorécsi: hodi v Maczedonio i pomágaj nám.

10. Kak je pa tò vidënye vido, preczi szmo íszkali vö idti vu Maczedonio gvüsní bodôcsi, ka nász je Goszpôd zváo nyim E-vangeliom nazviscsávat.

11. Odplavavsi záto od Troade rávno szmo bê'zali vu Szamoth-ráczió, i drügi dén v Neapolis.

12. Odnut pa vu Filippisz, ste-ro je prvo Maczedonszke dr'zé-le meszto nej dávno naszeljeno. Bilí szmo pa vu tisztom meszti prebivajôcsi níkeliko dní.

13. I szobôtni dén szmo vö sli z meszta k potoki, gde szo mo-lítvi dr'zali, i szedécsi gúcsali szmo vküp szprávlením 'zenám.

14. I nika 'zena po iméni Ly-dia skarlat odávajôcsa z meszta Tyatirszkoga Bogá bojécsa, je poszlüsala, steroj je Goszpôd ôdpro szczé, da bi pazila na ona, stera szo od Pavla práv-lena.

16. Tál.

15. Gda bi pa okrsztsena bila ona i hi'za nyé, proszila je go-vorécsa: csi szte me szôdili ver-no Goszpodnovo bidti, notri i-dôcsi vu hi'zo mojo, osztante. I priprávlala nász je.

III. 16. Prigôdilo sze je pa, gda bi sli k molítvam, edna de-klicska imajôcsa dühá vujvicze, pribê'zala je pred nász, stera je doszta haszka prinásala gosz-podárom szvojím z vujvicsüva-nyem.

17. Tá naszledüvájôcsa Pavla i nász, kricsala je govorécsa: eti lüdje szo szlugi toga víses-nyega Bogá, ki vám nazviscsá-vajo pôť zvelicsanya.

18. Tò je pa delala vnogo dní. 'Zmetno je pa sztalô Pavla, i obrné sze i ercsé dühi: zapo-vidávam ti vu Jezus Krisztuso-vom iméni, idi vö 'z nyé. I vö je odísao vu onoj vöri.

19. Vidôcsi pa nyé goszpodár-je, ka je odísła vüpazen dobics-ka nyíhovoga, zgrabivsi Pavla i Szilása, vlekli szo nyidva ná placz pred vládnike.

20. I posztavivsi je pred voje vítézov govorécsi: eti lüdje zburkávajo meszto nase 'Zidov-je bodôcsi.

21. I nazviscsávajo návade, stere je nám nej szlobodno gori vzéti, niti csiniti, da szmo Rim-lánczi.

22. I vküp sze je szpravilo lüd-sztvo prôti nyima i vítězov voji doli sztrgavsi gvant 'z nyidva, zapovedali szo nyidva sibami biti.

23. I gda bi doszta vdárczov na nyidva djáli, vrgli szo nyidva v temniczo, zapovedavsi varivácsi temnicze, kâ bi nyidva szkrblivo dr'zao.

24. Kí, geto je tò zapoved vzéo, vrgao nyidva je vu no-trësnyo temniczo, i sztiszo nyima je nogé v klado.

25. Okoli pô nôcsi pa Pavel i Szilás molécsa szpèvala szta peszem Bôgi. Posztlüsali szo pa nyidva i ti zvézani robje.

26. Hitro je pa veliko zemlé gibanye posztanolo na teliko, da szo sze i fundamentomi temnicze genoli, i odrple szo sze preczi vsze dveri, i vszê vezala szo sze odvézala.

27. Ze szna sze pa predramivsi varivács temnicze, i vidôcsi odrpte dveri temnicze, vò potégnovsi mecs, steo sze je vmoriti stímajôcsi, kâ szo odbê'zali ti zvézani.

28. Kricsao je pa z velikim glá-szom Pavel, govorécsi: ne vcsini színikaj hüdoga, árszmo vszi eti.

29. Proszécsi pa szvetlôcsó, notri je szkocso; i presztrasivsi sze, szpadno je pred Pavla i Szilása.

30. I vò nyidva je pelao i ercsé: goszpodna, ka mi je vcsiniti, naj sze zvelicsam?

31. Oneva szta pa erkla: veri vu Goszpon Jezusi Krisztusi, i zvelicasz sze tí i hi'za tvoja.

32. I gúcsala szta nyemi rêcs Goszpodnovo i vszêm vu hi'zi nyegovoj bodôcsim.

33. I k szebi je vzévsi vu onoj vóri te nôcsi ôprao nyidva je od vdárczov, i okrsztsen je on i vszi nyegovi preczi.

34. I pelao nyidva je vu hi'zo szvojo, presztro je sztol, i veszelio sze je, ka je ze vszov hi'zov vervao Bôgi.

35. Gda bi pa dén grátao, poszlali szo voji vítězov szluge govorécsi: odpüsztli lüdi one.

36. Varivács temnicze je pa na znánye dáó Pavli té recsi: kâ szo poszlali voji vítězov, naj sze odpüsztita. Ždaj záto vò idôcsa idta vu méri.

37. Pavel nyim je pa erkao: zbili szo náj ocsiveszno neoszodjene, lüdi Rimszke; i vrgli szo náj v temniczo, i zdaj náj szkrivoma scséjo vò vr'zti? Nej, nego naj prido szami, i tak náj naj vò pelajo.

38. Nazvêsztili szo pa vítězov vojom szlugi té recsi, i zbojali szo sze szlisavsi, ka szta Rimszka.

39. I pridôcsi prizvali szo nyi-
16.Tál.

dva; i vö nyidva pelavsi proszili szo nyidva, kâ bi vö sla z meszta.

40. Vö idöcsa pa z temnicze, notri szta sla k Lydii; i vidöcsa brate, potröstala szta je, i tak szta sla vö.

XVII. TÁL.

I. V Theszsaloniki nad Pavla prédganyi zburkanye posztáne I-9. II. Berreánczi pizma zgrüntáva jo 10-15. III. Pavel v Atheni vcsi 16-34.

I. 1. **G**da bi pa prék sla po Amfipolisi i Apollonii prisla szta vu Theszsaloniko, gde je bilò szpráviscse 'Zidovszko.

2. Pòleg segé je pa notri sò Pavel k nyim, i po tréj szobot-taj je gúcsao nyim z pizma.

3. Odpérajöcsi i naprêposztáv-lajöcsi, ka je Krisztusi potrêbno bilò trpeti i gori sztánoti z mrtvi, i ka je té Krisztus Jezus, stero-ga jasz vám nazviscsávam.

4. I niki 'z nyih szo vervali, i pridrû'zili szo sze k Pavli i k Szilási, i ti pobo'zni Grkov vnô-ga vno'zina, i 'zén ti prednyësi nej malo.

5. Nenávidni bodöcsi pa ti ne vervajöcsi 'Zidovje, i k szebi vzévsi na pláczí nîke lagoje mo-zé, i vkûp sze vdarivsi, zburkali szo meszto; i okôli Jázo-nove hi'ze posztanovsi, iszkali szo nyidva, kâ bi nyidva pelali med lûdsztvo.

16.17.Tál.

6. Gda bi pa nyidva ne najsli, vlekli szo Jázona i nîke brate pred mesztne vládnike kricsécsi; kâ, kí szo vesz szvét zburkali, tè szo i eszi prisli.

7. Stere je gori prijao Jázon. I tè vszi prôti Czaszarovomi szkoncsanyi csinijo, govorécsi: kâ je drûgi král, tò je, Jezus.

8. Zburkali szo pa lûdsztvo i mesztne vládnike, gda szo eta csûli.

9. I vzévsi zadosztójnoszt od Jázona i drûgi, pûsztili szo je.

II. 10. Bratje szo pa preczi vu onoj nôcsi vö poszlali i Pavla i Szilása vu Bereo. Steriva, geto szta tá prisla, sla szta vu szpráviscse 'Zidovszko.

11. Tê pa plemenitësi od Theszsalonicsánczov, gori szo príjali rêcs Bo'zo ze vszov gedrnosztjov, vszáki dén zbrojávavsi pizma, csi bi sze tá tak mela.

12. Vnôgi zátó 'z nyih szo vervali i posteni 'zén Grcki i mo-zôv nej malo.

13. Gda szo pa zvedili Theszsalonicsánszki 'Zidovje, ka je i vu Berei nazviscsávana od Pavla rêcs Bo'za, prisli szo i tam nagibajöcsi lûdsztvo.

14. Preczi szo pa teda Pavla vö poszlali bratje idti liki k môrji; ali Szilás i Timotheus szta osztala tam.

15. Kí szo pa Pavla szprevá-
jali, pelali szo ga notri do Athe-
ne; kí vzévsi zapoved k Szilási
i k Timotheusi, ká bi hitro k
nyemi prisla, vö szo sli nazáj.

III. 16. Gda bi je pa Pavel vu
Atheni csakao, zosztro sze je
düh nyegov vu nyem vidöcsi,
ka je puno meszto zbolvanmi.

17. Gúcsao je záto vu szprá-
viscsi 'Zidovom i tim pobo'znim,
i na pláczí vszáki dén oním, sz
kejmi sze je szreo.

18. Niki pa z Epicureuski i
Stoikuski Filosofusov szo sze 'z
nyim stükali, i niki szo erkli
govorécsi: ka scsé ete csevkács
praviti? niki pa, tühi dühöv sze
vidi nazviscsávecz bidti, ka nyim
je Jezusa i gori sztanenyé naz-
viscsávao.

19. I popadnovsi ga vu Areo-
pagus szo ga pelali govorécsi:
jeli moremo zvediti, ka je tó za
nóvo vcsenyé, stero gucsís?

20. Ár nikso tühíno prinásas
vu vüha nasa. Scsémo záto zna-
ti, ka scséjo eta bidti.

21. (Athenasánczi pa vszi, i
tam prebivajöcsi lühénczi, v ni-
kom drügom vrémena tak ne tro-
sijo, liki vu zgovárjanyi i po-
szlúsanyi kákse novine.)

22. Sztojécsi pa Pavel na szrè-
di vu Areopagi, veli: mo'zje
Athenasánszki, vszegavécs vász
naj pobo'znése vidim.

23. Ár, geto szem prehodjá-
vao i preglédávao pobo'znosztí
vase, najsao szem i eden oltár,
na kom je píszano: neznanomi
Bögi. Záto steroga ví neznate
i dönok ga csesztíte, toga jasz
vám nazviscsávam.

24. Bög, kí je sztvoro ete szvét
i vsza, ká szo vu nyem, té nébe
i zémle Goszpöd bodöcsi, ne
prebiva vu z rokami naprávleni
czérkváj.

25. Niti sze od rök cslovecsi
ne csesztí; liki da bi nyemi ká
trbelo, geto on dáva vszém 'zi-
tek i szapo i vsza.

26. I sztvôro je z edne krví
vesz národ cslovecsánszki, naj
prebiva na vszem liczi zemlé,
szkoncsavsi naprè zrendelüva-
na vrémena, i mejé polo'zivsi
nyihovomi prebivanyi,

27. Ká bi iszkali Goszpodna;
csi bi ga kak oslátali i najslí,
ako je gli nej dalecs od ni ed-
noga z nász.

28. Ár vu nyem 'zivémo i gib-
lemo sze i jeszmo; liki i niki
z vasi popèczov szo povedali,
ká szmo i nyegovo plemen.

29. Plemen záto bodöcsi Bo'ze,
nej nám trbej stímati, ka je bo-
'zánsztvo priglihno k zláti, ali
k szrebrí, ali z mestrijov vö
z rëzanomi kamni i z mislènyi
cslovecsemi.

30. I teda isztina je Bög prèk
17.Tál.

po vrêmeni te neznanoszti glêdao; zdaj pa nazviscsáva vszêm lûdêm povszéd, naj pokôro csinijo.

31. Ár je posztavo eden táksi dén, v sterom bode szôdo veszte szvét vu praviczí po onom mô'zi, po sterom je zrendelűvao vero dati vszêm, ka ga je zbüdo od mrtvi.

32. Gda bi pa csüli gori sztanenyé ti mrtvi, níki szo sze oszméjávali, níki szo pa erkli: bomo te poszlűsali páli od toga.

33. I tak je Pavel vö sô sz poszrêd 'z nyih.

34. Niki mo'zjé szo sze pa k nyemi pridrűzili i vervali szo; med sterimi je bio Dionizius Arcopagita i 'zena po iméni Damaris, i drűgi 'z nyimi.

XVIII. TÁL.

I. Pavel v Korinhtusi pôdrűgo leto vesi
1 11. II. Gallion 'Zidovom na to'zbo prôti Pavli níksi odlocsek ne dá 12-17. III. Pavel sze po vnôgi gmajnaj ravna v Jerusálem 18-28.

I. 1. **P**otom pa Pavel vö idôcsi z Athene, sô je v Korinthus.

2. I, gda bi najsao nikoga 'Zidova po iméni Akvilo, z Pontuskoga roda, kí je nej dávno prisao z Vlaskoga országa, i Priszczillo 'zeno nyegovo (záto, ka je zapovedao Klaudius Cza-szar vö idti vszêm 'Zidovom z Rima,) sô je k nyima.

17.18.Tál.

3. I, da je bio priszpodobne mestrije, osztano je pri nyima, i delao je; ár je mestrija nyihova bila, satore delati.

4. Stűkao sze je pa vu szpráviscsi po vszákøj szobotti, i obládao je 'Zidove i Grke.

5. Gda bi pa prisla od Maczedonie i Szilás i Timotheus, sztiszkávani je v dűhi Pavel poszvedocsűvajôcsi 'Zidovom, kâ je Krisztus Jezus.

6. Gda bi pa oni prôti sztanoli i preklínyali, vö sztepé gvant szvoj erkôcsi nyim: krv vasa nad glavöv vasov vám naj bode; jasz szem csiszti; od etecz med pogane pojdem.

7. I idôcsi od tisztecz, prisao je vu hi'zo nikoga po iméni Jusztusa, pobo'znoga csloveka, steroga hi'za je pôleg szpráviscsa bila.

8. Krispus pa, vládnik szpráviscsa, je vervao Goszpodni ze vszov hi'zov szvojov, i vnôgi Korinthusánczov szlisavsi, vervali szo, i okrsztili szo sze.

9. Erkao je pa Goszpôd po poglédi v nocsí Pavli: ne boj sze; nego gűcsi, i ne mucsi.

10. Ár szem jasz sz tebom, i niscse ne sztáne prôti tebi, kâ bi ti kâ hűdoga vcsino; ár jasz doszta lűdsztva mám vu etom meszti.

11. I bio je edno leto i sész

mészeczov tam vucsécsi med nyimi rêcs Bo'zo.

II. 12. Gda bi pa Gallion nemesztnik bio v Acháii, sztanoli szo prôti Pavli z ednákim tálom 'Zidovje, i pelali szo ga pred szôdnyi sztolec.

13. Govorécsi: kâ prôti právdi ete ráta lüdi csesztiti Bogá.

14. Gda bi pa Pavel meo odprêti vüsztá, erkao je Gallion k 'Zidovom: da bi bila kákسا nepravicsnoszt, ali hûda preksenoszt, ô 'Zidovje! pôleg rázuma bi vász poszlühno.

15. Csi je pa pítanye od rêcsi i iménov i pravde vase, ví szamí glédajte k tomi. Ár jasz toga szodecz nescsem bidti.

16. I odegnao je je od szôdnyega sztolcza.

17. Grki szo pa popadnoli vszi Szosthenesa, szpráviscsa vládnika, i bili szo ga pred szôdnyim sztoleczo; ali Gallion je níkaj za tô nej márao.

III. 18. Pavel pa, gda bi escse vnogo dni tam osztano, vzéo je szlobôdo od bratov, i odplavao je v Sirio, i 'z nyim Priszczilla i Akvila; obrio szi je pa glavô vu Czenkrei, ár je méo oblûbo.

19. Prisao je pa vu Efezus, i tam nyíva je niháo; on pa notri idôcsi vu szpráviscese, stûkao sze je z 'Zidovmi.

20. Proszili szo ga pa oni, kâ bi vecs vrêmena pri nyi osztano, ali nej je na nyé sztano.

21. Nego je szlobô vzéo od nyíh govorécsi: potrebnó mi je vszegavêcs prisesztni szvéték v Jerusálemi szvetiti; ali pá sze povrném k vám, csi de Bo'za vola. I odisao je z Efezusa.

22. I pridôcsi vu Czezário, gorí idôcsi vu Jerusálem, i pozdravivsi gmajno, doli je sô vu Antiochio.

23. I da bi tam níkeliko vrêmena prebívaó, potom je vö sô, i obhájaó je po rédi Galaczie i Frigie dr'zélo potrdjávjôcsi vsze vucsenike.

24. Niki 'Zidov pa po iméni Apollos, z le'zenyá Alexandriánecz, mô'z lèpoga gucsa, je prisao vu Efezus, zmo'zen bodôcsi vu pizmaj.

25. Té je bio navcseni na pôt Goszpodnovo, i bodôcsi vrêloga dûhá gucsao je, i vcsio je szkrblivo ona, stera szo od Goszpodna, znajôcsi li szamo Ivanov krszt.

26. I té je zácsao z szrcsnosztjov gucsati vu szpráviscsi. Steroga gda bi csûla Akvila i Priszczilla, k szebí szta ga vzelá; i bole szta nyemi vö zlo'zila pôt Goszpodnovo.

27. Gda bi pa stéo vu Achajo prêk idti, opômenyeni bratje

szo pizsali vucsenikom, ka bi ga gori prijali. Steri, gda bi tá prisao, haszno je doszta tim ver-vajôcsim po milosci.

28. Ár je mocsno 'Zidove premágao ocsiveszno kázajôcsi po pizmaj, ka je Jezus, te obezsani Krisztus.

XIX. TÁL.

I. Pavel v Efezsui Ivana krsztítela 12 vucsenikov vcsi 1-7. II. Od prekli-nyávczov sze odlôcsivsi z vucsenikmi vcsi 2 létí, i csüda csini 8 12. III. Szevovi szinovje hüdô zgányajo vrágé 12 17. IV. Czomprnszke knige sze ze'zgejo 18-22. V. Domiter szrebrnár próti krsztanom zburkanye pobüdi 23 40.

I. 1. **Z**gôdilo sze je pa, gda bi Apollos bio v Korinthusi, prehodo je Pavel z gorá-nye krajine, i prisao je vu Efezus, geto da bi nike vucsenike najsao.

2. Erkao nyim je: jeli szte vzéli Dühá szvétoga potom, kak szte zácsali vervati? Oni szo nyemi pa erkli: niti szmo nej csüli, jeli je szvétí Düh.

3. Iercsé nyim: na koj szte tak okrsztseni? Oni szo pa erkli: na Ivanov krszt.

4. Ercsé pa Pavel: Ivan je isztina krszto sz krsztom pokôre govorécsi lüdsztvi, ká bi v tom za nyim pridôcsem vervali, tô je, vu Krisztus Jezusi.

5. Kí szo pa eta csüli, okrsztseni szo vu Goszpon Jezusovom iméni.

18.19.Tál.

6. I, gda bi na nyé djáo roké Pavel, prisao je szvétí Düh na nyé, i gúcsali szo z jezikmi i proroküvali szo.

7. Bilô ji je pa vszê prêk okoli dvanájszet mo'zôv.

II. 8. Notri idôcsi pa vu szprá-viscse szrcsno je gúcsao visse trí mészecze, stükajôcsi sze 'z nyimí, rátao je je na ona, stera szo od králevsztva Bo'zega.

9. Gda bi sze pa niki obtrdili i nebi vervali, hüdô gucsécsi toj pôti pred vno'zinov, odsztôpo je od nyih i odlôcso je vucsenike vszak dén sze stükajôcsi vu sôli niksega Tirannusa.

10. Tô sze je pa godilo visse dvê leti tak, da szo vszi prebívajôcsi vu Á'zii poszlüsali Goszpon Jezusovo rêcs i 'Zidovje i Grki.

11. I csinio je Bôg po rokáj Pavlovi mocsí nej prôszte.

12. Tak, da szo na te nemocsne noszili od têla nyegovoga faczalêge i brszacse, i odsztôpili szo od nyih betegovje, i hüdi dühovje szo od nyih vö sli.

III. 13. Zácsali szo pa niki ôkôli hodécsi z 'Zidovov vrágé zganyajôcsi, imenüvati nad onimi, ki szo hüde dühé meli, Goszpon Jezusovo imé govorécsi; primárjamo vasz na Jezusa, stero-ga Pavel predga.

14. Bilô je pa Szeve 'Zidova,

vládника popovszkoga, szedem szinöv, ki szo tô delali.

15. Odgovorécsi pa te hûdi dûh ercsé: Jezusa poznam, i Pavla znám; vi pa sto szle?

16. Iszpadno je na nyé on csolvek, v kom je te hûdi dûh bio, i obládao je je, i môcs je vzéo nad nyimi tak, dá szo nági i oranyeni odbê'zali z hi'ze one.

17. Tô je pa vcsinyeno na zná-nye vszêm, i 'Zidovom i Grkom, prebivajôcsim vu Efezusi; i szpadno je sztráh na vsze one, i zviseno je Goszpon Jezusovo imé.

IV. 18. I vnôgi ti vervajôcsi szo prisli vadlûvajôcsi i nazviscsávajôcsi djánya szvoja.

19. Vnôgi pa, ki szo márna dela csinili, vkûp szo znoszili knige szvoje i zé'zgali szo je pred vszêmi; i zrácsúnali szo nyih czêno, i nájsli szo, ka szo valále, pétdeszét jezér pêneze.

20. Etak je mocsno rêcs Goszpodnova rászla i potrdjávala sze je.

21. Gda bi sze pa eta szpunila, gori je djáo Pavel vu dûhi, ka prêk idôcsi po Maczedonii i Achaii bode sô v Jerusálem govorécsi: kâ potom, gda bom tam, potrešno mi je i Rim vidi.

22. Poszlao je pa vu Maczedonio dvá z oni, ki szo nyemi

szlû'zili, Timotheusa i Erasztusa; szám je pa osztano do csa-sza vu Á'zii.

V. 23. Zgôdilo sze je pa pôleg vrêmena onoga zburkanye nej málo za volo pôti Goszpodnove.

24. Ár níki po iméni Domiter szrebrnár, je napravlaao szrebrne czérkvi Diáni, i szpravo je mesterszkim lûdém dobicska nej malo.

25. Stere vkûp szprávivsi i one, kí szo okôli táksega delavczy bílí, ercsé: mo'zjé, znáte, ka je z etoga dela nas dobicsek.

26. Zdaj pa i vidite i csûjete, kâ je ete Pavel nej szamo v Efezusi, nego szkoro po vszøj Á'zii vnogo lûdsztva na nyé vzéo i odvrno govorécsi: kâ szo nej Bogovje, kí szo z rokami napravleni.

27. V etom je pa pogûbelnoszt nej szamo z nasega tála, naj sze ne zavr'ze nasa mestrija; nego naj sze i te velike Bogicze Diáne czérkev za nikoj ne prestíma, da sze i nyé velikôcsa doli potere, stero czêla Á'zia i vesz szvét cseszti.

28. Eta gda bi csûli i puni bi grátali cseméra, kricsali szo govorécsi: velika je Diána Efezânszka.

29. I napunyeno je czêlo meszto z mësanyem, i szünoli szo sze z ednákim tálom na oglejü-

vanya placz, zgrabili szo Gájusa i Aristarkusa Maczedonszke, tivárise Pavla.

30. Pavel je pa steo vö idti med lüdi, ali nej szo ga püsztili vucseniczke.

31. Niki pa i z poglavnikov Á'zie, kí szo nyemi priátelje bili, poszlali szo k nyemi, proszili szo ga, da bi sze ne dáo na oglejüvanya placz.

32. Niki szo pa tak, niki szo pa etak krícsali. Ár sze je szme-lo lüdsztvo, i véksi tál ji je nej znáo, za káksi zrok szo vküp prisli.

33. Z lüdsztva szo pa naprê potégnohi Alexandra, steroga szo naprê tizskali 'Zidovje. Alexander pa kívajöcsi z rokôv na tihoto, steo sze je zagovárjati pred lüdsztvom.

34. Szpoznavsi pa, ka je 'Zidov, eden glász je vcsinyeni ze vszê sztráni, szkoro dvê vöri kricsécsi: velika je Diána Efe'zânszka.

35. Mesztni pizsács pa geto je doli ftisao lüdsztvo ercsé: mo'z-jé Efe'zânszki, sto je té cslovek, kí ne zna, kâ Efe'zânczov meszto szlû'zi velikoj i od Jupitera szpádnennyoj Bogiczi Diáni?

36. Záto, da prôti tomi niscse nemre gúcsati, potrešno je vám tiho bidti, i nikaj na nágli nej delati.

19.20.Tál.

37. Ár szte pripelali ete mo'zé, kí szo ni czérkev gori nej ftignoli, niti szo nej preklinjali Bogiczo vaso.

38. Csi záto Domiter, i, kí szo 'z nyim, mesterszki lüdjé sz kim kákso rêcs májo, právde sze dr'zijo, i jeszo namesztniczke, naj obtò'zijo eden drügoga.

39. Csi pa kâ od drügoga dugoványa szpitávate, vu porednom szpráviscsi sze naj szkoncsa.

40. Ár sze bojim, naj sze ne obtò'zimo za denésnyega sztanenyá volo; geto niksega zroka nema, z steroga bi mogli racsun dati etoga vküp pribèzanya. I eta erkôcsi odpüszto je lüdsztvo.

XX. TÁL.

I. Pavel po Maczedonii v Troado ide 1-6.

II. Evtichus pod prëdgo v sneh doli z oblóka szpádne 7-16. III. Efe'zânszke farare opomina na szkrblivoszt za gmajno 17-38.

I. 1. **P**o ftisanyi pa te harabuke prizvao je Pavel vucseníke, i geto je szlobô vzéo, vö je sô idöcsi vu Maczedonio.

2. Gda bi pa szprehodo one krajine i opômeno bi je z vnôgimi recsmí, prisao je v Grecski ország.

3. I bio je tam trí mészecze. Gda bi ga pa 'Zidovje zaszdíjávali, geto je steo plavati vu Sírio, szkoncsao je v szebi, ka bi sze povrno po Maczedonii.

4. Sô je pa 'z nyim notri do Á'zie Sopater Bereánszki, z Teszsalonicsánczov pa Aristarkus i Szekundus, i Gájus Derbeszki i Timotheus, Á'ziánszki pa Tichikus i Trofimusz.

5. Eti, da bi naprê sli, csakali szo nász vu Troadi.

6. Mi szmo pa vö plavali po Vüzenszki dnévi od Filippe, i prisli szmo k nyim v Troado na pétí dên, gde szmo szedem dní bili.

II. 7. Vu ednoj szobotti pa, gda bi sze vküp szpravili vucseniczke na krüha lámanye, predgao nyim je Pavel, ár je steo vö idti drügi dên; i vtégno je rêcs notri do pô nôcsi.

8. Bilô je pa poredno lampasov vu zgorányoj hi'zi, gde szo bili vküp szprávleni.

9. Szedécsi pa niki mladénecz, po iméni Evtichus, na okni, gda bi globoki szen na nyega szpadno, i gucsécsi Pavel vnogo, pot'é zeni od szna szpadno je od trétjega réda doli, i mrtev je gori vzéti.

10. Doli idôcsi pa Pavel, na nyega je szpadno, i obimo ga je erkôcsi: ne zburkajte sze, ár je dûsa nyegova v nyem.

11. Gda bi pa gori sô, i vlomo bi krüh, i kostao bi ga, dugo je gucsao notri do zorje, i tak je potom vö sô.

12. Pelali szo pa toga pojbara 'zivoga, i obészeli szo sze nej malo.

13. Mi pa naprê idôcsi na ládji, pelali szmo sze do Assona, gde szmo steli k szebi vzéti Pavla; ár je tak zrendelüvao, kâ bode on do tisztí máo peski sô.

14. Gda bi sze pa k nám privrgao vu Assoni, k szebi szmo ga vzéti i prisli szmo vu Mítíleno.

15. I odnut odplavavsi, drügi dên szmo prisli prôti Chiusi; te drügi dên szmo pa priplavali vu Számus, i osztanoli szmo vu Trogillii, i tak szmo te prisesztíni dên prisli vu Miletum.

16. Ár je Pavel naméno plavati mimo Efezusa, da bi nyemi ne trbelo vrémèna trositi vu Á'zii. Ár je hito, csi bi nyemi mogôcse bilô, kâ bi na Riszálszki dên vu Jerusálemi bio.

III. 17. Od Mileta je pa poszlao vu Efezus, i prêk je k szebi zváo te sztarise gmajne.

18. Gda bi pa k nyemi prisli, ercsé nyim: ví znáte od prvoga dnéva, v sterom szem prisao vu Á'zio, kak szem bio z vami vszákom vrémèni.

19. Szlű'zécsi Goszpodni ze vszov poniznosztjov i z vnôgimi szkuzami i szküsávanyem, stera szo na mé prisla od zaszdíjávanya 'Zidovszkoga,

20. Tak, da szem nikaj nej zamúdo hasznovitoga, stero bi vám ne nazvêszto, i vcsio szem vász ocsiveszno i po hi'zaj,

21. Szvedocsécsi i 'Zidovom i Grkom od k Bôgi pokôre i vere, stera je vu Goszpodni nasem Jezusi Krisztusi.

22. I ovo zdaj jasz zvézani vu dûhi idem v Jerusálem, neznajôcsi, ka sze mi tam pripetí.

23. Nego kâ szvéti Dûh po vszej mészta jaszvedôcsi govorécsi, kâ me vézanya i sztiszkávanya csákajo.

24. Ali nikaj ne máram, ni dûsa moja mi je nej drága, naj dokoncsam be'zaj moj z radosztyov i szlû'zbo, stero szem vzéo od Goszpon Jezusa k szvedocsánsztvi Evangelioma miloscse Bo'ze.

25. I zdaj ovo jasz znám, kâ vecs ne bodte vidili obráza mojega vszi ví, med sterimi szem, prêk idôcsi, predgao králevsztvo Bo'ze.

26. Záto szvedôcsim vám vu denésnyem dnévi, kâ szem jasz csiszti od vszêh krvi.

27. Ár szem sze nej kraj vlêkao, kâ bi vám ne nazvêszto vesz tanács Bo'zi.

28. Pazite záto na szébe i na vszo csrêdo, vu stero jaszvêti Dûh pûspeke posztavo, naj paszête czérkev Bo'zo, stero

je szebi szpravo po lasztivnoj krvi.

29. Ár jasz znám tô, kâ prído po mojem od vász odhájanya i zmetni vuczke med vász, ki ne bodo sônali csrêdo.

30. I z vász számi posztáno táksi mo'zjé, steri bodo preobryena dugoványa gúcsali, naj odvrnéjo vucsenike za szebom.

31. Záto vörusztûjte i szpomínajte sze, kâ szem trí lèta nocs i dén nej hênnyao sz szkuzami opomínati ednoga vszákoga.

32. Izdaj 'ze preporácsam vász, bratje, Bôgi i rêcsi miloscse nyegove, ki je zmo'zen gori poczimprati i dati vám ôrocsino med vszêmi poszvecsenimi;

33. Szrebra, ali zlâta, ali gvan-ta szem nikoga nej po'zelo.

34. Ár számi znâte, kâ szo potrêbsini mojoj i tisztí, kí szo z menom bíli, ete moje roké szlû'zile.

35. Vsza szem vám pokázao; kâ tak delajôcsi je potrêbno gorí vzéti te nemocsne, i szpomínati sze z Goszpon Jezusove rêcsi, kâ je on erkao: bole je blá'zeno dati, liki vzéti.

36. I, gda bi eta erkao, poklekno je na kôlina szvoja, i ze vszêmi onimi je molo.

37. Veliko jôkanye je pa vcsinyeno vszê; i szpadnovsi na sinyek Pavlov, kûsivali szo ga.

38. Razdreszéljeni naj bole nad ovov recsjôv, stero je erkao, kâ vecs ne bodete praj vidili licza mojega. Szprevodili szo ga pa vu ládjo.

XXI. TÁL.

I. Pavlova pôť do Czezárje 1-9. II. Agabus Pavli vézanye nazviscsáva 10-14.

III. Pavla v Jerusálemi zgrábijo 15-30.

IV. Jezernik ga v tábor odpela 31-40.

I. 1. **G**da bi sze pa zgôdilo, kâ bi mí odplavali, odlocseni od nyih, ednáko bẽ'zajôcsi prisli szmo vu Kôs, drůgi dẽn pa vu Rodus, i odnut vu Patero.

2. I, gda bi ládjo najsli, idõcso vu Feniczio, v nyô sztõpivsi, odplavali szmo.

3. Gda bi sze pa nám szkázao Cziprus, niháli szmo ga na lẽvoj sztráni, i plavali szmo vu Sirio i priplavali szmo vu Tirus. Ár je tam mogla odkládati bre-men szvoje ta ládja.

4. I najsli szmo vucsenike, i pri nyih szmo osztanoli szedem dní; kí szo Pavli pravili po Dũhi, naj nejde gori v Jerusálem.

5. Gda szmo pa té dni võ szpunili, võ idõcsi na pôť szmo sze vzéli, i szprevájali szo nász vszi z 'zenami i z diczõv notri do vodé võ z meszta. I poklekno-vsi na kôlina pri brôdi molili szmo.

6. I geto szmo eden drůgoga

pozdravili, sztõpili szmo vu ládjo; oni szo sze pa nazáj povrnoli k szvojim lasztivnim.

7. Mí szmo pa plavanye doprnásali i od Tirusa szmo doli sli vu Ptolemais, gde szmo pozdravili vucsenike, i osztanoli szmo eden dẽn pri nyih.

8. Drůgi dẽn szmo pa mí võ sli, kí szmo bili okôli Pavla, i prisli szmo vu Czezário; i notri idõcsi vu hi'zo Filip Evangelista (kí je bio z ti szedem), osztanoli szmo pri nyem.

9. Té je pa meo stiri cseri dẽvojke prorokũvajõcse.

II. 10. Gda bi pa mí tam bili vnogo dní, prisao je niki od Judee prorok po iméni Agabus.

11. I pridõcsi k nám, vzeme pojász Pavlov, i zvẽ'ze szi z nyim roké i nogé i ercsé: tõ právi Dũh szvéti: mo'zá, stero ga je ete pojász, ga tak bodo vézali v Jerusálemi 'Zidovje, i dájo ga vu roké poganom.

12. Gda szmo pa eta csũli, pro-szili szmo ga i mí i tisztí, kí szo bili v tom meszti, kâ bi nej sô v Jerusálem.

13. Odgõvoro je pa Pavel: ka csiníte, kâ sze jõcsete i lámlete mi szrczé moje? Ár szem jasz gotov nej li szamo sze zvézati dati, nego i mrẽti vu Jerusále-mi za Goszpon Jezusovoga Imé-na volo.

14. Gda bi sze pa ne dáo na-rátati, niháli szmo ga govorécsi: naj bode Bo'za vola.

III. 15. Po tē dnévi szmo sze pa pôbrali, i gori szmo sli vu Jerusálem.

16. Sli szo pa z nami i niki vucseniczke od Cezárie pelavsi szebom, pri kom bi szálasivali, nikoga Mnázona Czipruskoga, sztároga vucsenika.

17. Gda szmo pa mi vu Jerusálem prisli, radi szo nász pri-jali bratje.

18. Te drügi dén je pa Pavel z nami sô k Jakubi, i vszi sztarisi szo tá szprisli.

19. I pozdravivsi je pripuvidávao nyim je edno po ednom, ka je Bôg vcsíno med poganmi po nyegovoj szlû'zbi.

20. Oni pa, geto szo tō szlisali, dicsili szo Goszpodna, i erkli szo nyemi: vidis, brat, keliko jezero 'zidovov je vervajôcsi, i vszi szo gedrni naszledniczke právde.

21. Povédano je pa od tébe, ká odsztopenyé vcsís od Môsesa vsze one 'Zidove, ki szo med poganmi, govorécsi: naj ne ob-rizávajo szvoje szini, niti po Môsesovoj návadi ne hodíjo.

22. Záto, ka je? Potrêbno je za isztino vszój vno'zini vküp príditi. Ár zacsüjo, ká szi pri-sao.

21. Tál.

23. Záto eto vcsini, ka ti prá-vimo: mámo stiri mo'zé, ki majo oblübo na szebi.

24. Té vzemi k szebi, poszveti sze 'z nyimi, i trosi na nyé, naj szi obríjejo glavé; i zvêjo vszi, ká je tō, stero szo od tébe csüli, nikaj nej; nego i ti szám tak hodis, da právdo zdr'závas.

25. Od ti vervajôcsi poganov szmo pa mi pizsali etakse szkont-sanye: naj nikaj táksega ne dr-'zijo, nego naj sze varjejo od bolvánom djánoga i krvi, i zádávlenoga i práznoszti.

26. Teda je Pavel k szebi vzéo mo'zé one, i na drügi dén sze poszveti 'z nyimi vrét, i notri idôcsi v czérkev nazviscsávao je; ká szo sze vō szpunili dné-vi nyihovoga ocsiscsávanya, i nikaj nyim nej trbè vcs; nego naj sze gori prineszé za ednoga vszákoga nyih áldov.

27. Gda bi sze pa ti szedem dnévov melo vō szpuniti, zaglednoli szo ga od Á'zie valon 'Zidovje vu Czérkvi, vküp szo szmôtli vsze lüdsztvo, i vrgli szo roké na nyega,

28. Kricsécsi: mo'zjé Izráel-szki, pomágajte. Eto je tisztí cslovek, ki prôti etomi lüdsztvi, i právdi i meszti vsze povszud vcsí. Escse je pa i Grke notri pripelao vu Czérkev, i oszkru-no je eto szvéto meszto.

29. (Ár szo prvle vidili Efe-
zánszkoga Trofimusa 'z nyim
vu meszti, steroga szo stimali,
ká ga je Pavel vu Czerkev pri-
pelao.)

30. I genolo sze je czêlo me-
szto, i vküp je pribê'zalo lüd-
szto; i popadnovsi Pavla, vle-
kli szo ga vö z Czerkvi; i pre-
czi szo zaprte dveri.

IV. 31. Gda bi ga pa steli v-
moriti, gori je sô glász k jezer-
niki vojszké; ká sze je czêli Je-
rusálem vküp szmôto.

32. I preczi je k szebi vzéo vi-
téze i sztotnike, i doli je be'zao
k nyim. Oni pa, gda bi vidili
jezernika i vitéze, hejnyali szo
biti Pavla.

33. Teda, geto sze je pribli-
'zao jezernik, prijaó ga je, i
zapovedao ga je zvézati z dvö-
ma lanczoma, i szpitávao ga je,
sto je, i ka je vcsino?

34. Edni szo pa tô, ti drügi pa
eto kricsali med lüdsztvom. Gda
bi pa nikaj gvüsnoga ne mogao
zvediti od harabuke, zapovedao
ga je med vojszko pelati.

35. Prigôdilo sze je pa, gda
bi prisao na sztube, nesen je od
vitézov za volo szile lüdsztva.

36. Ár je slo za nyim vno'zino
lüdsztva, kricsécse: pogübi ga.

37. Gda bi pa mogao notri pe-
lani bidti med vojszko Pavel, er-
csé jezerniki: szlobodno mi je

gúcsati ká k tebi? On pa ercsé:
znás grcski?

38. Jeli szí nej ti ov Egiptá-
necz, ki szí pred têmei dnévi
sztanenyé vcsino i vö szí pelao
vu püscsávo stiri jezero mo'zöv
vra'zenikov?

39. Erkao je pa Pavel: jasz
szem isztina cslovek 'Zidov Tar-
siski nej poszlédnyega meszta
Cziliczie mesztáncsar. Proszim
te pa, dopüsztí mi gúcsati k lüd-
sztvi.

40. Gda bi nyemi pa dopüsztó,
Pavel sztojácsi na sztubaj kívao
je z roköv lüdsztvi. I, gda bi
velika tihota vcsinyena bíla, gú-
csao je k nyim 'zidovszki etak
govorécsi.

XXII. TÁL.

I. Pavel sze zagovářja 1-21. II. 'Zidovje
acséřo, naj sze pogübi 22.23. III. Je-
zernik ga ne szmê ni biesüvati, ká je
Rimlánecz 24-30.

I. 1. **M**o'zjé bratje i ocsáki,
poszlühnite mojega k
vám zdaj zagovářjanya recsi.

2. (Szlisavsi pa, ka nyim 'Zi-
dovszki gucsi, tême rájse szo
tiho bili,) i ercsé:

3. Jasz szem isztina 'Zidov-
szki mô'z, porodjeni vu Tar-
susi Cziliczie; gori zhrányen
pa v meszti etom pri nogáj
Gamalielovimi vucseni z veli-
kov szkrblivosztjov pôleg práv-
de ocsinszke vrêli bodôcsi vu

21.22.Tál.

Bôgi, liki szte ví vszi denésnyi dén.

4. Kí szem eto pôť preganyao notri do szmrti, vézao szem i dávaó szem v temniczo i mo'zé i 'zene.

5. Liki mi je i visesnyi pop szvedok i vsze sztarsztvo. Od steri szem i lisztí vzéo k brat-
tom, i sô szem vu Damaskus, ka bi i one, kí szo tam bili, pri-
pelao zvézane vu Jerusálem, da bi sze kastigali.

6. Zgôdilo sze je pa, gda bi sô ino bi sze pribli'závaó k Da-
maskusi, okôli pôldnéva na ná-
gli z nebész zblêscsila sze je
velika szvetloszt okôli méne.

7. I szpadno szem na tla, i
csüo szem glász meni govoré-
csi: Saul, Saul, ka me pregá-
nyas?

8. Jasz szem pa erkao: sto szí,
Goszpodne? I erkao mi je: Jasz
szem Jezus te Názarenszki, ste-
roga ti pregányas.

9. Kí szo pa z menom bili,
szvetloszt szo isztina vidili, i
presztrasili szo sze; glásza szo
pa nej csüli, kí mi je gúcsao.

10. Erkao szem pa: ka mi je
csiniti, Goszpodne? Goszpôd
mi je pa erkao: sztani gori, idi
v Damaskus, i tam sze ti po-
véjo vsza, stera szo zrendelü-
vana tebi, naj csinís.

11. Gda bi pa ne vido od díke

22.Tál.

one szvetloszti, za rókô szem
pelani od oni, kí szo z menom
bili, i prisao szem vu Damaskus.

12. Niki Anániás pa, pobo'zni
cslovek, steri je pôleg právde
szvedôsztvo meo od vszê tam
prebívajôcsi 'Zidovov,

13. Pridôcsi k meni, posztáne
pred menom i ercsé meni: Saul
brat, gori glédaj. I jasz szem
vu onoj vôri gori na nyega
glédao.

14. On je pa erkao: Bôg ocsá-
kov nasi te je odébrao, naj szpo-
znas volo nyegovo, i vidis toga
pravicsnoga, i csüjes glász z
vüszť nyegovi.

15. Ár nyemi szvedok bodes
pri vszê lüdi tisztoga, stera szí
vido i csüo.

16. I zdaj ka sze müdis? Szta-
ni gori, okrszti sze i zeperi doli
gréhe tvoje zezávajôcsi na po-
môcs imé Goszpodnovo.

17. Zgôdilo sze je pa, gda szem
sze povrno v Jerusálem i molo
szem vu Czérkvi, vcsinyen szem
vu szaszi.

18. I vido szem ga govorécse-
ga meni: setűj i hitro idi vő z
Jerusálema; ár ne primejo tvo-
jega szvedôsztva od méne.

19. I jasz szem erkao: Gosz-
podne, oni znájo, ká szem jasz
v temniczo metao, i bio vu szprá-
viscsaj one, kí szo vu tebi ver-
vali;

20. I, gda je prelejána krv Stevana szvedoka tvojeja, i jasz szem tam szláó i privolo szem k szmrťi nyegovoj, i varvao szem gvant oni, ki szo ga klali.

21. I erkao mi je: idi; ár te jasz med pogane dalecs poslem.

II. 22. Poszľusali szo ga pa notri do té rêcsi, i pozdignoli szo glász szvoj govorécsi: pogübi z zemlé toga táksega, ár nyemi je nej vrêdno 'ziveti.

23. Gda bi pa oni krícsali i gvant tá metali, i práh vu zrák ľúcsali:

III. 24. Zapovedao ga je jezernik pelati med vojszko, erkôcsi: zbicsüvanyem szpilávajte 'z nyega, naj zvêm, za kákxi zrok krícsijo tak na nyega.

25. Gda bi ga pa zvézali z reményem, erkao je tam sztojé-csemi sztotniki Pavel: jeli je vám szlobodno csloveka Rim-szkoga i escse nej oszodjenoga bícsüvati?

26. Stero gda bi sztotnik szľisao, sô je i nazvêszto je jezerniki govorécsi: vidi, ka scsês csiniti; ár je té cslovek Rim-szki.

27. Pridôcsi pa jezernik ercsé nyemi: povejmi, csi szí ti Rim-lánecz? On pa ercsé: kakpa.

28. I odgavori jezernik: jasz szem szí za vnoge pêneze tó

pörgarsztvo szpravo. Pavel pa ercsé: jasz szem sze pa i nádó v nyem.

29. Preczi szo záto odsztôpili od nyega, ki szo ga steli szpitávati. I jezernik sze je zbojao, gda je zvedo, ka je Rimlánecz, i ka ga je dáó zvézati.

30. Drügi dén pa, gda bi steo szpoznati za gvüšno, ka za koj volo je to'zen od 'Zidovov, odvézao ga je z vezala, i zapovedao je pridti vládnikom popovszkim i czêlomi szpráviscsi nyihovomi; i doli pripelavsi Pavla posztavo ga je pred nyé.

XXIII. TÁL.

I. Na Pavlovo zagovárijanye sze razcseszne tanács 1-10. II. Krisztus Pavla v nocsí trôsta 11. III. Niki 'Zidovje nyemi na szmrť vküp prisze'zêjo 12 22. V. Odposle sze v Cezario 23-35.

I. 1. **P**avel pa ednáko na tanács glédajôcsi ercsé: mo'zjé bratje, jasz szem vszákov dobrov düsnovêszťjov szľü'zo Bôgi notri do denésnyega dnêva.

2. Te visesnyi pop pa Anánias je tim, ki szo pôleg nyega szťáli, zapovedao, naj nyemi vüszta vdárijo.

3. Têda nyemi ercsé Pavel: vdári te Bôg, ti obeljena szťêna. I ti szedis szôdivsi mené pôleg pravde i prôti právdi me velís biti?

4. Oni pa, ki szo kre nyega

sztáli, szo erkli: vísesnyega popa Bo'zega pszűjes?

5. Ercsé pa Pavel: nej szem znao, bratje, kâ je vísesnyi pop. Ár je píszano: poglavniki lűd-sztva tvojea hűdò ne gűcsi.

6. Znao je pa Pavel, kâ ji je eden tál Szadduczeusov, te drűgi pa Farizeusov, szkricsao je vu tanácsi: mo'zje bratje, ja szem Farizeus, Farizeusov szin; za volo vűpanya i gori sztane-nyá, ti mrtvi sze szòdim.

7. Gda bi pa eto gűcsao, vcsi-nyeno je sztanyé med Fari-zeusmi i Szadduczeusmi, i raz-csesznola sze je ta vno'zina.

8. Ár Szadduczeuske právjio, kâ nega gori sztanyá, niti angela, niti dűhá; Farizeuske pa obòje szvedocsijo.

9. Vcsinyeno je pa veliko krí-csanye. Igori sztanyovsi písma-znáncki sztráni Farizeusov, bo-rili szo sze govorécsi: nikso hű-dòbo ne nájdemo vu etom cslo-veki. Csi nyemi je pa dűh gű-csao, ali angel; ne bormo sze pròti Bògi.

10. Gda bi pa veliko sztane-nyé vcsinyeno bilò, bojao sze je jezernik, naj sze ne raztrga Pavel od nyih; zapovedao je vi-té'ztvi doli idti i popádnoci ga od nyih, i pelati ga med voj-szko.

II. 11. V prísesztnoj nòcsi pa 23. Tál.

prisztòpi k nyemi Goszpòd i er-csé: vűpaj sze Pavel. Ár, liki szí szvedocso od mené vu Je-rusálemi, tak ti je potrèbno i v Rimi szvedocsiti.

III. 12. Gda bi pa dén bio, niki 'Zidovje szo sze vkűp szpravili i zapríszégali szo sze govoré-csi: ka ne bodò ni jeli ni pili te csász, dokecs ne bujjejo Pavla.

13. Bilò ji je pa vecs stiride-szet, ki szo vkűp priszegli.

14. Tè szo sli k vládnikom po-povszkim i k sztarisim erkòcsi: mí szmo sze sz priszegov zapr-szégali, ka te csász nikaj ne ko-stamo, dokecs ne bujemo Pavla.

15. Zátò ví zdaj gűcste z je-zernikom i z tanácsom, naj ga vűtro doli pela k vám, liki da bi szkrblivése steli szpoznati od nyega; mí pa prvle, liki sze pri-bli'zi, gotovi szmo ga bujti.

16. Szlisao je pa szin szesztré Pavlove tò zaszdjávanye, pri-dòcsi i notri idòcsi med vojszko nazvèszto je Pavli.

17. Pavel je pa prizvao edno-ga sztoznikov i ercsé: etoga mla-déncza odpelaj k jezerniki. Ár nyemi nikaj má nazvèsztiti.

18. Zátò ga je on k szebi vzéo, i pelao ga je k jezerniki i erkao je: te zvezani Pavel me je k szebi dáo prizvati i proszo me je, ka bi etoga mladéncza pelao k tebi, kí ti nikaj má povedati.

19. Jezernik ga je pa za rokô prijaio i odsztôpo je na kraji opi-tao ga je: ka je: ka mi más nazvêsztitî?

20. Erkao je pa: 'Zidovje szo vkûp zlo'zili; ka bodo te pro-szili, naj vûtro vu tanács doli pripelas Pavla; liki da bi kâ szkrblivêse steli zvidávati od nyega.

21. Tî nyim zâto ne veri. Ár ga zaszidjáva 'znyih vecs stiride-szét mo'zôv: ki szo sze zaprszé-gali, ka ne bodo ni jeli, ni pili; dokecs ga ne bujejo; i zdaj szo gotovi csakajôcsi od tébe odgo-vor.

22. Jezernik je zâto odpûszto togamladéncza i zapovedao nye mi je: nikomi vö ne povej; ka szî mi eta nazvêszto.

IV. 23. I prizové dvá nikiva szlotnikov ercsé: pripravte dvej-sztô vítêzov; naj ido do Czezá-rie i konyenikov szedemdeszét i szpiczarov dveysztô od trétje vöre nôcsi.

24. I 'zivincse posztavte, da gori poszadite Pavla, da ga zdra-voga pripelajo Feliczi poglavári.

25. I napiszao je liszt v eto for-mo:

26. Klaudius Lizias zmo'znomi poglavári Feliczi zdrávje 'zelej.

27. Etoga Mo'zá, zgráblenoga od 'Zidovov, gda bi ga 'ze bujti steli, nad nyé idôcsi z vítêzmi

szem ga nyim vö zrôk vzéo; ge-to szem zvedo kâ je Rimlá-necz.

28. Steo szem pa znati zrok, za-kaj szo ga tô'zili: zâto szem ga doli pelao vu tanács nyihôv.

29. Steroga szem najsao obto-'zenoga od nyihprávdészpitáva-nya; nikaj pa szmrti, ali vöze vrêdnoga bina nemajôcséga.

30. Gda bi mi pa povêdano bi-lô, ka 'Zidovje etoga mo'zá za-szidjávajo: k meszti szem ga k tebi poszlaio i zapovedao szem to'zczom; naj, ka prôti nyemi májo, pred tehom povêjo. Zdrav bojdi.

31. Vitézje zâto, kak nyim je zrendelüvano bilô, szo gori vzéli Pavla i pelali szo ga v nocsî vu Antipatrio.

32. Te drûgi dén szo pa ni-háli konyenikom idti'z nyim; ti drûgi szo sze povrnoli med voj-szko.

33. Ki notri idôcsi vu Czezá-rio tá szo dâli liszt poglavári, i posztavili szo pred nyega i Pa-vla.

34. Poglavár pa gda bi liszt precsto i pitao bi ga z stere dr-zéle je; geto je i zvedo, kâ je od Cziliczie.

35. Ercsé: poszlühnem te, gda i to'zczî tvoji szem pridejo. I za-povedao ga je vu Herodesovoj pravdenoj hi'zi varvati.

XXIV. TÁL.

Pavel I. sze tó'zi i zagová'ja, 1-22. II.
Feliczi i Druzili prêdga, 24-27.

I. 1. **P**o pétom dnévi je pa doli
sô vîsesnyi popAnániás
z sztarisimi i z nikaksim rêcsni-
kom Tertullusom: ki szo sze
szkázali poglavári prôti Pavli.

2. Pozváni pa on, zácsao ga je
Tertullus tó'ziti govorécsi:

3. Da szmo vnogo mérapo tebi
dóbili i doszta dobroga je vcsi-
nyeno etomi lûdsztvi po tvojoj
modrôshti, stero mi vszigdár i
povszud vszákov hválov vzeme-
mo, zmo'zni Felix.

4. Naj te pa z vnôgim gucsom ne
dr'zim; proszim te, poszlühni
nász edno malo pôleg tvoje pra-
vicsnoszti.

5. Ár szmo najsli etoga mo'zá,
kügo, i nadigávajôcséga reberio
med vszêmi 'Zidovmi povszem
szvejti i naj prednyêsega Naza-
reuskoga jeretinsztva.

6. Ki je i czérkev szkûsávao o-
szkrûniti: steroga szmo i zgra-
bili i pôleg nase právde szmo ga
steli szôditi.

7. Pridôcsi pa med nász Lizias
jezernik z velikov szilov ga je
nám z nasi rôk odpelao.

8. Izapovedao je nyegovim to-
'zczom idti k tebi: od koga mo-
res szám, szôdivsi ga, od vszê
tê szpoznati; za steroga volo
ga mi tó'zimo.

24.Tál.

9. Prilo'zili szo pa i 'Zidovje go-
vorécsi: ká sze eta tak májo.

10. Odgôvoro je pa Pavel, gda
bi nyemi poglavár kivao, erkô-
csi: da znám, ka szi od vnogo
lêt szodecz etoga národa po-
sztávleni; szrcsnejse bodem od
tej, stera sze mené doszlájajo,
odgovárjao.

11. Mores i ti znati: ka je nej
vecs dní, kak dvanajszet; kak
szem gori sô vu Jerusálem Bogá
molit.

12. I ni vu czérkvi szo me nej
najsli, ka bi sze szkim pregovár-
jao, ali ka bi vküp bê'zanye lûd-
sztva szprávlao; niti vu szprá-
viscsaj, niti v meszti.

13. Niti nemrejo poszvedocsi-
ti: za steroga volo me zdaj tó-
'zijo.

14. Vadlûjem ti pa eto: ka, pô-
leg te pôti, stero právijo jeretin-
sztvo, tak szlû'zim ocsákov Bô-
gi; da verjem vszêmi; stera szo
pîszana v právdi i vu prorokaj.

15. Vûpazen majôcsi vu Bôgi,
stero i oni szami csákajo; ka bo-
de gori sztananényé ti mrtvi i pra-
vicsni i nepravicsni.

16. Vu etom sze pa fliszam: naj
nevra'zeno dûsnovêsztmám pred
Bogom i lûdmi vszigdár.

17. Po vnôgi lêtaj szem pa pri-
sao álmostva csiniti národi mo-
jemi i áldûvanya.

18. Vu steri szo me najsli ocsi-

scsenoga vu Czérkvi, nej z lüd-sztvom, niti z harabukom, niki od Á'zie 'Zidovje.

19. Ki bi mogli pred tehom posztánoti i tak mené tò'ziti; da bi kâ meli prôti meni.

20. Ali naj eti szami povejjo; csi szo kâ najšli vu meni nepravicnoga; gda szem sztáo préd tanácsom.

21. Nego za ete eden glász, sterga szem kricsao sztojécsi med nyimi: kâ za volo gori sztanenyá mrtvi sze jasz szôdim dnesz od vász.

22. Gda bi pa eta Felix szlisao: odvrgao je je na dale bole zvidávajôcsi od té pôti, govorécsi: gda Lizias jezernik doli pride; szpoznam vasa dugoványa.

23. I zapovedao je sztotniki varvati Pavla i meti lejhkôto odpüscsenyá, i; naj nikomi ne prepovedáva nyegovim lasztivnim nyemi szlû'ziti, ali knyemi idti.

II. 24. Po níki dnévi pa pridôcsi Felix z Druzillov 'zenôv szvojov, stera je 'zidovkinya bila, prizvao je Pavla i poszlúsao ga je od vere, stera je vu Krisztusi.

25. Gda bi pa on pregovárjao od pravice i zdr'závanya i szôdbe; stera je pridôcsa: presztraso sze je Felix i odgôvoro je: zdaj odidi; gda bom pa prilicsnêse vrêmen meo, prizovém te.

26. K csaszi sze je pa vûpao, kâ

sze nyemi pênezi dájo od Pavla, naj ga püsztli: zátó ga je i goszlêkrát naprej zváo zgovárjajôcsi szí 'znyim.

27. Gda bi sze pa dvej leti szpunili naszlédûvao je vu csészti Felix Portzius Fesztus. I, gda bi steo miloscso prikázati 'Zidovom Felix, niháo je Pavla zvézanoga.

XXV. TÁL.

I. Popevje proszijo Pavla v Jerusálem, 1-8. II. Fesztus ga scsé tá poszlati: ali Pavel Czaszara zezáva, 9-12. III. Fesztus Agrippi i Berniczi Pavla oznáni, 13-27.

I. 1. **F**esztus zátó pridôcsi vu vladársztvo po trétjem dnévi je gori sô v Jerusálem od Czezárie.

2. Szkázali szo sze nyemi pa visesnyi pop i ti prednyejsi 'Zidovov prôti Pavli, i proszili szo ga,

3. Ka bi vcsino tò miloscso 'znyimi prôti nyemi: naj ga posle vu Jerusálem; da bi ga zaszeli i na pôti bujli.

4. Ali Fesztus je odgôvoro: Pavel sze obdr'zi vu Czezárii; i on szám bode szkoro tá odhája.

5. Zátó steri z vász moro, praj, najdo zmenom: i csi je kâ vu tom mô'zi krivicsnoga, naj ga tò'zijo.

6. Gda bi sze pa med nyimi vecs, liki deszét dni, müdio: doli idôcsi vu Czezário drügi dén szedécsi na pítanom sztôczizapovedao je Pavla naprej pripelati.

7. Steri gda bi naprej prisao:

okolinyega szo posztanoli od Jerusálema doli pridôcsi 'Zidovje, vnôge i 'zmetne bine naprê pri-násavsi prôti Pavli; stere szo nej mogli poszvedocsiti.

8. Zagovárjajôcsi szebê Pavel; kâ je ni prôti 'Zidovszkoj právdi, niti prôti Czerkvi, niti prôti Czaszari nikaj nej pregrêso.

II. 9. Fesztus je pa steo 'Zidovom miloscsio prikázati, odgoverêcsi Pavli ercsê: scsês gori idti v Jerusálem i tam sze od eti szôditi po meni?

10. Ercsê pa Pavel: pred szodszkim sztôlczom Czaszarszkim sztojm; gde sze mi je potrêbno oszôditi. 'Zidove szem vnikom nej vrâzo; liki i tí tô dobro znâs.

11. Ár, csi szem kriv i vrêdnogaszmrtszem kâ vsîno, nebrânim sze mrêti. Csi je pa nikaj nej toga, za steroga volo me eti tô'zio: niscse me ne more nyim dati. Czaszara zezávam.

12. Teda szi Fesztus zgovârja sztanácsom i odgavori: Czaszara szizezávao, k Czaszari bos sô.

III. 13. Po nikeliko dnévi pa Agrippa král i Bernicze szta doli sla v Cezário; ka bi pozdravila Fesztusa.

14. Gda bi pa vnogo dní bilâ tam: Fesztus je naprê djáo králi Pavlovo dugoványe govorêcsi: niki mô'z jeszte nihâni od Felixa zvezani.

25. Tál.

15. Za steroga volo, gda szem v Jerusálemi bio, szo sze szkázali vládniczke popovszki, i ti sztarissi 'Zidovszki proszêcsi prôti nyemi právdo.

16. Sterim szem odgôvoro: kâ je nej sega Rimlânczom za koga volo káksega csloveka na szmrt datiprvle; liki te obto'zeni na zôcsi má to'zcze i meszto na zagovor vzeme od krivicze.

17. Zâto, gda szo oni eszi v kûp prisli, nikaksega odlásanya szem nej csinio; nego drûgi dén szem doli szeo vu szôdnyi sztoleczi i zapovedao szem naprê pripelati toga mo'zá.

18. Okoli steroga sztojêcsi to'zczi, niksi táksi zrok szo nej pri-neszli naprê: káksega szem sti-mao.

19. Nego nikaksa szpitávanya od szvoje lasztivne pobo'znoszti szo meli prôti nyemi i od nikaksega mrtvoga Jezusa; sterogâ je pravo Pavel, ka 'zivé.

20. Jasz sze pa zadrgávavso-koli toga szpitávanya, erkao szem: csi bi steo idti v Jerusálem i tam sze od toga szôditi?

21. Gda bi pa Pavel zezávao; naj szedr'zi na Czaszarovo szpoznanye: zapovedao szem ga dr'zati; dokecs ga k Czaszari poslem.

22. Agrippa pa k Fesztusi veli: steo bitoga csloveka i jasz csüti. On pa ercsê: vütro bos ga csüo.

23. Záto drůgi dén pridôcsi Agrippa i Bernicze z velikov přeczimbov: i notri idôcsi vu poszlűsávniczo i z jezernikmi i z mo'zmi naj znamenitěsimi toga meszta; i na zapovid Fesztusovo pripelan je Pavel.

24. I veli Fesztus: Agrippa král i vszi mo'zję, ki szte z nami eti; vidite toga, od steroga me je vsza vno'zina 'Zidovov proszila i vu Jerusálami i eti kricsécsa; ká nyemi je nej potřěbno vécš'ziveti.

25. Jasz pa, gda bi nikaj ne naj-sao, ka bi ká szmrti vrědnoga on vesino i on szám je zezávao Czaszara, tak szem szôdo; ka ga k Czaszari poslem.

26. Od steroga, ka mi je gvűsnoga pűszati goszpodni, nemam. Záto szem ga pripelao pred vász, i naj bole pred tébe, Agrippa král: da sze szpita, i jasz tůdi mám ká pűszati.

27. Ár sze meni neszpametno zdi poszlati zvėzanoga, i prôti nyemi zroke ne oznaniti.

XXVI. TÁL.

I. Pavel sze pred Agrippom zagovárja, 1-23. II. Fesztus ga za noreza dr'zi, 24-27. III. Agrippa malo, ká je nej krsztsenik, 28-32.

I. 1. Agrippa pa ercsé Pavli: dopűscseno ti je, naj szám za szébe gucsis. Teda Pavel vtėgnovsi rokô etak sze je zagovárjo.

2. Od vszega toga, za steroga volo sze tů'zim od 'Zidovov, Agrippa král, za blá'zenoga sze dr'zim: ka sze mi je dnesz pred tebom potřěbno zagovárjati.

3. Naj bole záto, ka znás vsze 'Zidovszke i návade i szpitávanya. Proszim te tak; trplivo me poszlűsaj.

4. 'Zítek isztina moje mladoszti, káksi je bio od zacsétka med mojim národom vu Jerusálemi, znájo vszi 'Zidovje.

5. Liki ki szo me escse prvle zdávnya poznali(csi scsějo szvedocsiti) ká szem pôlej naj trdněsega réda nasega vadlűvanya zivo, kak Farizeus.

6. I zdaj za volo vűpanya obe-csanyá, stero je vcsinyeno o-csakom od Bogá, sztojim eti pod szôdbo vr'zeni.

7. K steromi vűpanyi ka prido: dvanájszetera pokolěnya nasa, nepresztanoma nôcs i dén Bôgi szlű'zěcsa, sze vűpajo. Za etoga vűpanya volo sze tů'zim, Agrippa král, od 'Zidovov.

8. Ka? jeli za nevervano delo sze szôdi pri vasz: csi Bôg mrtve zbűdjáva?

9. Ja szem isztina měno pri sze-bi: ka mi prôtiiměni Jezusa Nazarenszkoga vnôga trbě csiniti.

10. Stero szem i csinio vu Jerusálemi: i vnôge ti szvéti szem jasz vu temniczo zápro, geto

szem od vládnikov popovszki oblászt vzéo; i gda bi sze meli bujti, i jasz szem pravo na nyé sentencio.

11. I po vszej szpráviscsaj gôszlokrát szem je kastigao i priprávlao szem je preklinyati: i jáko szem beszno na nyé pregányajôcsi je notri do szlédnyi mész.

12. V kom szem sô i vu Damaskus z oblásztjov i z szlobocsinov od visesnyi popov vzétov.

13. Opôdné pa na pôti vido szem, ô král! ka me je z nebész od szvetloszti szuncza véksa szvetloszt okôli vzéla, i one; ki szo z menom sli.

14. Gda bi pa mí vszi doli szpadnoli na zemlo; csüo szem glász meni govorécsi i êrkôcsi z 'zidovszkim jezikom: Saul, Saul, ka me pregányas? 'zmetno je te bi prôti szpiczi brszati.

15. Jasz szem pa erkao: stosz, Goszpodne? On je pa erkao: jasz szem Jezus; steroga tí pregányas.

16. Ali sztani gori i sztôpi na nogé tvoje. Ár za toga volo szem sze ti zkázao: ka te vcsinim szlû'zbenika i szvedoka i oni, stera sziz vido, i oni, stera sze ti poká'zejo.

17. Ár te vö oszlobodim z etoga lûdsztva i z poganov, med sterte te zdaj posilam.

26. Tál.

18. Naj nyim odprês ocsi nyihove; da sze povrnéjo od kmicze vu szvetloszt, i z oblászti sata-nove k Bôgi, i vzemejo odpûcsanye grêhov i ôrocsino med poszvecsenimi po veri stera je vu meni.

19. Zátô, Agrippa král, nej szembio neveren nebeszkomi vidényi.

20. Nego v Damaskusi bodócsim oprvics i v Jerusálemi i po vszoy krajini Judee, potom i poganom szem nazviscsávao: ka bi pokôro csiníli i povrnoli bi sze k Bôgi vrédna pokôre dela csinécsi.

21. Za tê volo szo me steli 'Zidovje, popádjenoga vu Czerkvi, szvojmi rokami vmoriti.

22. Ali pomôcs szem dôbo od Bogá i notri do etoga dnéva sztojim, szvedôsztvo csinécsi málo-mi i velikomi nikaj zvün toga nej govorécsi, stera szo i pro-roczke i Môses gúcsali; ka májo bidti.

23. Ka je Krisztus mogao trpeti i prvi z gori sztanyenyá mrtvi szvetloszt nazviscsávati etomi lûdsztvi i poganom.

II. 24. Gda bi pa eta na szvoje zagovárjanye gúcsao: Fesztus z velikim glászom veli: bláznis Pavel, vnôga písma te na bláznost obrácsajo.

25. On pa ercsé: na bláznim,

zmo'zni Fesztus; nego isztine i tréznoshti recsi gucsim.

26. Árzná od tèkrál; pred sterim i szrcsno gucsim. Ár, kabi kâ toga szkritoga bilô pred nyim, ne verjem: ár je tô nej v kôti vcsinyeno.

27. Verjes král Agrippa pro-
rokom? Zná, ka verjes.

III. 28. Agrippa pa ercsé Pavli: malo, ka me na nyé ne vze-
mes; naj krsztsenik bodem.

29. Pavel pa ercsé: 'zelém od Bogá i vu malom i vu vnogom nej li szamo tebé, nego i vszepozslû-
sajôcse mené dnesz tákse bidti; kaksi szemi jasz, zvûn etoga ve-
zala.

30. I gda bi on eta erkao: gori je sztano král i poglavár i Berni-
cze i ki szo 'z nyimi szédeli.

31. I na sztrán szo sze obrnoli gúcsali szo szí med szebom go-
vorécsi: ete cslovik je nikaj szmrta ali vôze vrédnoga nej v-
csino.

32. Agrippa pa Fesztusi ercsé: té cslovik bi sze mogao odpiszti-
ti; da bi ne zezávao Czaszara.

XXVII. TÁL.

Pavlovo od Cezárie v Rim plávanye I.
do Lazee je szrcsno, 1-8. II. Od ti-
szteez do Milete neszrcsno, 9-29 III.
Dônok vazi sze obdr'zijo, 30-44.

I. 1. **G**da bi pa oszodjeno bilô;
naj mí v Vlaski ország
plávamo; dâli szo i Pavla i nike

drûge vôznike sztotniki, po iméni
Juliusi, z Czaszarovoga serega.

2. Idôcsi pa na ládjo Adramit-
tinszko, ka bi kre mész A'zie
plavali: pûsztili szmo sze bodô-
csi z nami Arisztarchus Macze-
donszki z Theszszaionike valon.

3. Drûgi dên szmo sze pa pripe-
lali vu Sidon. I Július cslovészto
zkázavsi Pavli dopûszto nyemi
je; ka bi sô k priátelom za volo
zadoblenyá sztroska.

4. I odnut szmo sze pûsztili i
odplavali szmo pôleg Cziprusa
záto, ka szo nám vôtrovje prôti
bili.

5. I tak ono môrje, stero je kre
Cziliczie i Pamfilie, preplavavsi,
prisli szmo vu Miro meszto Ly-
czie.

6. I tam je najsao sztotnik edno
ládjo Alexandriánszko plavajô-
cso v Vlaski ország djáo nász je
v nyô.

7. Gda bi pa vnogo dni mûdno
plavali, i komaj bi prisli k Knidu-
si, ár nam je bráno vôter, plavali
szmo pod Kretov pôleg Salmone.

8. I komaj jo preplavavsi prisli
szmo vu meszto niko, stero sze
zové Dober brod; k steromi je
blûzi bilô meszto Lazea.

II. 9. Gda bi pa poredno vrê-
mena prêslo i plávanye je tûdi
kvárno bilô záto; ka je i poszt
prêsao: opomíno je je Pavel.

10. Nyim govorécsi: mo'zjé,

vidim, kâ z skodom i z velikim kvárom nej li szamo bremena i ládje, nego i nasega 'zitka bode eto plávanye.

11. Sztotnik je pa vecs vervao ládje ravnácsi, i goszpodári, liki tomi, ka je Pavel pravo.

12. Neprilicsni pa brod bodócsi na zimszki sztánek, véksi tál ji je tak tanácsivalo: ka bi sze i odnut püsztili; csi bi tak mogli pridócsi vu Feniczio, tam prezímati; stera je brod Krete gledécsi k podnévi i k vecséri.

13. Gda bi pa jüg pihao: stimali szo, ka bode v goridjányi szre-csni, püsztivsi sze od Aszszone odplavali szo mimo Krete.

14. Potom pa nej dúgo zdr'u sze je pôleg nyé jáko szilni vöter, sterisze zové Euroklidon.

15. Gda bi sze pa vneszla ládja i pröti vötri bi ne moglá sztáti: püsztili szmo jo i noszili szmo sze szemo tamo.

16. Geto szmo pa pod niki záton pribêzali, ki sze zové Klau-da; komaj szmo obdr'zali csún.

17. Steroga szo gori potégnoi szebi na pomôcs, gda szo podpasüvali ládjo; i bojécsi sze, naj sze na pêssecsno meszto ne namêrijo, raspüsztili szo vötrnice, i tak szo sze noszili.

18. Gda bi sze pa jáko od szlápa gonili: drügi dén szo to lago-jêso náklado vö zlücsali.

27. Tál.

19. I trétji dén szmo pá szvoji-mi rokami poszôdo ládje vö zmetali.

20. Gda bi sze pa ni szuncze ni zvêzde ne zkázale vnogo dní i vi-hér bi nej máli posztanyüvao: vsze vüpanye je totá bilô od nasega zdr'závanya.

21. I, geto je dosztasztrádanya bilô, teda sztojécsi Pavel naszrêdi med nyimi ercsé: ô mo'zjé, potrêbno je bilô isztina mené bôgati, i nej kraj idti od Krete, i dobiti skodo eto i kvár.

22. I zdaj, opominam vász, dobre vôle bojdte: ár ni ednoga 'zitek ne prêde; nego li ládja.

23. Ár je prisztôpo k meni eto nôcs angel Bo'zi; steroga szem i steromi szlû'zim.

24. Govorécsi: ne boj sze Pavel. Pred Czaszara ti je potrêbno posztánoti; i ovo darüvao ti je Bôg vsze; ki sz tebom plávajo.

25. Záto dobre vôle bojdte, ô mo'zjé: ár verjem Bôgi, ka tak bode; liki mi je povédano.

26. Vu niksi záton sze pa mámo vö vr'zti.

27. Gda bi pa stirinájszeta nôcs bila, kak szmo sze szemo tamo noszili na Adriánszkom môrji: okoli pô nôcsi szo stimali ládjar-je, ka sze nyim pribli'záva niksa dr'zêla.

28. I püsztili szo olóvniczo i

najšli szo: ka je môrje dvajsze ti klastrov globoko bilô: i malo da-
le idôcsi pá szo püsztili olôvni-
czo i najšli szo petnájszet klaf-
trov.

29. Bojécsi sze pa, da bi sze kak
na kamena mészta ne namerili,
z répa szo stiri kotve vö vrgli
'zelejjôcsi, da bi dén bio.

III. 30. Gda bi pa ládjarje steli
odbê'zati z ládje i püsztili bi csun
vu môrje pod táksim obrázom;
liki da bi steli kotve z prédnyega
tála vö flegüvati.

31. Ercsé Pavel sztotniki i vi-
tézm: csi eti ne osztáno vládji;
ví sze zdr'zati nemrete.

32. Teda szo vítéjje odszekali
vajati csúna: i niháli szo ga, da
je vö szpadno.

33. Dokecs sze je pa denilo:
opomíno je Pavel vsze; ka bi
hráno vzéli, erkôcsi; dnesz je
stirinájszeti dén, kak szte csáka-
jôcsi trézni osztanoli, i nikajszte
nej k szebi vzéli.

34. Zátó opominam vász; vze-
te szi hráno. Ár tó bode vám kva-
semi zdr'závanyi; ár ni eden
vlász vám z gláve ne szpádne.

35. Gda bi pa eta erkao: vzéo
je krüh i hválo je dáó Bôgi pred
vszêmi i vlovivsi ga zácsao je
jeszti.

36. Szrcsni pa vcsinyeni vszi i
oni szo k szebi vzéli hráno.

37. Bilô nász je pa vszej na lád-

ji dvêszto szedemdeszéti sêsz
düs.

38. Naszicseni pa z hránov
zlêhkotili szo ládjo, geto szo vö
szipali szilje vu môrje.

39. Gda bi pa dén grátao: zem-
lo szo nej poznali; nika nárocsa
szo pa na pamet vzéli, stera szo
brod mela; na steroga szo steli,
csi bi mogôcse bilô, vö zegnati
ládjo.

40. I kotveszo okôli vö sztrgali i
püsztili szo sze vu môrje raspü-
sztivsi takájse vajati ravnanya i
pozdnovsi vötrniczo k vötri,
dr'zali szo sze k brodi.

41. Gda bi sze pa namerili na
meszto dvôjega môrja: zavdarili
szo ládjo na pecsino. I gôbecz
isztina, kak je vézno, osztano je
tak; da sze je ni geno nej; rép sze
je pa raspüscsávao od szile vá-
lov.

42. Vitézov tanáts je pa bio: ka
bi vöznike szpoklali; da bi steri,
vö priplavavsi, ne odbê'zao.

43. Szotnik je pa steo obdr-
'zati Pavla: zátó nyim je prepo-
vedao té tanács doprneszti. I za-
povedao je tisztim; ki morejo
plavati: ka bi sze v môrje pü-
sztili naj prvle i vö bi plavali na
zemlo.

44. I ti drügi kí na deszkáj, ki
pa na káksem táli od ládje str-
gnyenom. I tak je vcsinyeno: da
szo vszi zdravi na zemlo prisli.

XXVIII. TÁL.

Pavel I. v Meliti zimo szprevája, 1-10.
II. v Rim ide, 11-16. III. v Rimi sze
dvé leti dr'zi, 17-31.

I. 1. **I** geto szo etak zdr'záni:
teda szo szpoznali; ka
sze Melita zové te záton.

2. Barbaruske szo pa nej malo
cslovësztva meli knám. Ár szo
nalo'zili ogen, i gori szo nász
vsze prijali za volo de'zd'za, kí
jena nász prisao i za volo mraza.

3. Gda bi pa Pavel doszta ro-
'zja vküp szpôbrao i na ogen
djáo: edna vipera od toplôcse vö
idôcsa zgrábila sze je roké nye-
gove.

4. Kak szo pa barbaruske vidili
viszécso tó sztvár z roké nyego-
ve: pravili szo eden drügomi:
kakpa liki lüdomorecz je ete
cslovik, koga zdr'zanoga zmôrja
zadomescsávanye'zivetine nihá.

5. On je pa doli sztepaó to
sztvár vu ogen: i nikaj szenye-
mi je nej zgódilo hüdoga.

6. Oni szo pa csakali: ka ote-
csé, ali tá szpádne i náglo merjé.
Gda bi pa dugó csakali i vidili bi,
ka sze nyemi nikaj hüdoga ne
pripeti: premênili szo sze v pá-
meti i erkli szo, ka je on Bôg.

7. Okôli onoga meszta szo pa
bili marofje toga prednyêsega
etoga zátona po iméni Publiusa:
kí nász je gori prijao i trí dni nász
je po priátelszkom dr'zao.

28. Tál.

8. Prigódilo sze je pa: da bi
ocsa Publiusov le'zao tréslíko i
grí'zo majôcsi. K steromi Pavel
notri idôcsi i molécsi geto je na
nyega polo'zo roké szvoje, zvrá-
cso ga je.

9. Stero gda bi sze zgódilo: i ti
drügi, kí szo nemocsnibili vu zá-
toni priztôpili szo ino szo ozdra-
vili.

10. Kí szo z vnôgim postenyom
nász postüvali, i odhájjôcsim
szo nám nadêvali na ládjo ta po-
trébna.

II. 11. Po trí mészeczi szmo pa
odplavali na ednoj Alexandrián-
szkoj ládji prezímajôcsó v tom
zátoni, stere czimer je bio Dvoj-
cseti.

12. I pridôcsi vu Szirakúzo
osztanoli szmo tam trí dni.

13. Odkud okôli plávavsi prisli
szmo v Regium: i, da bi eden
czêli dén jüg píhao, drügi dén
szmo prisli vu Puteole.

14. Gde szmo najslí brate, steri
szo nász proszili, ka bi szedem
dni tam osztanoli: i tak szmo v
Rim prisli.

15. I odnut bratje, gda bi od
nász csüli, vö szo prisli prôti
nám notri do Appiusovoga pla-
cza i k trém krcsmám: stere geto
je Pavel vido, hválo je dáó Bôgi,
i vzéo je szrcsnoszt.

16. Gda szmo pa prisli v Rim:
sztotnik je krokám dáó vítêzov

poglavniki vòznike. Pavli je pa dopüscseno: ka bi od szebe osztano zednim vítèzom, kí bi ga sztrá'zo.

III. 17. Zgòdilo sze je pa po trétjem dnévi: vküp je zézvao Pavel one, kí szo prednyèsi bili med 'Zidovmi. Gda bi pa vküp szprisli; ercsé nyim: mo'zjébra-tje, csi gli szem jasz nikaj nej vcsino pròti lüdsztvi nasemi, ali ocsinszkim návadam; dönok szem rob z Jerusálema dáni vu Rimlánczov roké.

18. Steri, gda szo me szòdili, steli szo me odpisztiti záto, ka je niksega szmrti vrèdnoga zroka v meni nej bilò.

19. Ali gda bi pròti gúcsali 'Zidovje: priszilili szo me zezávati Czaszara, nej; liki da bi ká meo, za koj bi moj národ tò'zo.

20. Za steroga zroka volo szem vász prízvao: da bi vász vido i z vami gúcsao. Ár za volo vüpa-nya Izraelszkoga szem z etimi lánczmi zvézani.

21. Oni szo nyemi pa erkli: mi szmo ni píszana od tébe nejvzéli od Judee; niti pridòcsi sto bratov je ká nazvèszto, ali pravo od tébe hüdogá.

22. Za vrèdno pa dr'zimo od tébe csüti; kákse szí pámeti? Ár nám je na znánye dáo od toga jeretinsztva: ka sze nyemi povszud pròti právi.

23. Odlòcsili szo nyemi pa eden dén, na steri dén ji je potomtoga vnogo k nyemi prislo na sztán: kim je razdévao szvedocsécsi králevsztvo Bo'ze i rátavsi je na ona, stera szo okoli Jezusa, i z Mòsesa i prorokov, od zránya notri do vecséra.

24. I niki szo na nyé sztanolí, ka je pravo; niki szo pa nej ver-
vali.

25. Gda bi sze pa ne zglihali med szebom; razisli szo: geto je Pavel eto edno rècs erkao, ka je dobro Sz.Düh gúcsao po E'zaiási proroki k nasim ocsákom.

26. Govorécsi: idi ketomi lüd-sztvi i povej; poslúsajòcsi poszlúsali bodete i ne bodte razme-
li, i gledòcs glédali bodete i ne bodte vidili.

27. Ár je potücseno szrcze eto-ga lüdsztva i z vühami 'zmetno poszlúsajo i ocsi szvoje szo vküp sztisznoli; naj kak ne vídijo z ocsmi i z vühami ne szlísijo i z szrczom razmijo i povrnéjo sze i zvrácsim je.

28. Záto na znánye vám bojdi: ka je poganom poszlano zveli-csánsztvo Bo'ze i oni bodo poszlúsali.

29. I, gda bi on eta erkao, odi-sli szo 'Zidovje i doszta szo sze med szebom stükali.

30. Osztano je pa Pavel dvej-czéli leti na szvojem lasztivnom

najétom meszti; i k szebi je pri-
jaó vsze, ki szo k nyemi no-
tri sli.

31. Predgajôcsi králevsztvo

Bo'ze i vucsécsi ona: stera szo
odGoszpon Jezus Krisztusa zev-
szov szrcsnosztjov brezi prepo-
veszti.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

K R I M L Á N C Z O M
P I S Z A N I L I S Z T.

I. TÁL.

1. Poklon, 1-7. II. Náklonoszt k nyim
szvojo ká'ze, 7-17. III. Zrok ru'zne
poganszke zblódnoszt 18-32.

I. 1. **P**avel szluga Jezus Kri-
sztusov zváni Apostol
odlocseni na Evangeliom Bo'zi.

2. (Steroga je naprê obecsao po
prorokáj szvoji vu Sz. píszmaj.)

3. Od Sziná szvojega, (narodje-
noga z Dávidovoga szemena pô-
leg têla.

4. Pokázanoga, ka je Szin Bo-
'zi vu zmo'znoszt pôle g Dúha
poszvecsenyá z gori sztanenyá
mrtvi Jezus Krisztusa Goszpo-
dna nasega.

5. (Pokom szmo vzéli miloscsó
i Apostolsztvo na pokornoszt ve-
re med vszêmi poganmi za imé
nyegovo.

6. Med sterimi i ví pozváni Je-
zus Krisztusovi.)

7. Vszêm vu Rími bodôcsim lü-
1.Tál.

blénimBo'zim pozvánim szvétim
miloscsa vam i mér od Bogá Ocsé
nasega i Goszpon Jezus Kri-
sztusa.

II. 8. Naj prvle pa hválo dájem
Bôgi mojemi po Jezus Krisztusi
za vsze vász; ka sze vera vasa
nazviscsáva po czêlom szvéti.

9. Ár mi je szvedok Bôg: stero-
mi szlû zim szprávoga dúhá mo-
jega vu Evangeliomi Sziná nye-
govoga: ka sze nepresztanoma
szpomínam z vász.

10. Vszigdár vu molítvaj moji
proszécsi; da bi sze mi 'ze gda
tak szrečna pôtdála z Bo'ze vô-
le; ka bi kvám príditi mogao.

11. Ár vász jáko 'zelèm viditi
naj vám káksi dúhovni dár podi-
lim na potrdjávanye vase.

12. Tô je pa, da bi z vami vrét
potrôstani bio med vami po eden
drügoga veri i vasoj i mojoj.

13. Nescsem pa, ka bi ne znali,

bratje: ka szem doszta krátgori
djáo idti kvám, (ali zádivo szem
meo do széga máo;) naj i med
vami mám káksi szád; liki i med
drügimi poganmi.

14. I Grkom i barbarusom i mô-
drim i neszpametnim szem jasz
du'znik.

15. Tak, da, ka sze mené do-
sztája, szem gotov i vám, ki szte
v Rimi, nazviscsávati Evange-
liom.

16. Ár nej me je szráam Evan-
geliom Krisztusov predgati; ár
je Bo'za môcs na zvelicsanye
vszákomi vervajôcsemi i 'Zidovi
naj pryó i Grki.

17. Ár sze pravicza Bo'za vu
etom oznanûje z vere vu vero:
liki je píszano; te pravicsen pa
bode z vere 'zivo.

III. 18. Ár sze je oznanila szr-
ditosztBo'za z nebész prôti vszá-
koj nepobo'znoszt i nepravicz-
i lûdi: kí isztino vu nepravicz-
i zdr'ávajo.

19. Záto, ka sze od Bogá znati
more, ocsiveszno je vu nyih, ár
nyim je Bôg nazvészto.

20. Ártanevidôcsanyegova od
sztvorjenyászvétaszti napravle-
ni, gda sze razmijo, sze vidijo,
tô je vekivecsna nyegova môcs i
bo'zánsztvo; naj neodgovorjeni
bodo.

21. Záto, csi szo glih poznali
Bogá, dônok szo ga nej, liki Bo-

gá dicsili, niti hváo dáli: nego
szo mární vcsinyeni vu premislá-
vanyáj szvoji i potemnelo je ne-
szpametno szrczé nyihovo.

22. Gda szo sze za mēdre szka-
'züvali: obnorili szo.

23. I premēnili szo díko ne-
szkvarjenoga Bogá na priglih-
noszt obráza szkvarjenoga cslo-
veka i letajôcsi i csetvéronôg
majôcsi i lazécsi sztvári.

24. Záto je je tá dáó i Bôg vu
po'zelényaj szrcz szvoji na ne-
csisztôcso: naj gnüşzijo tēla
szvoja szami vu szebi.

25. Kí szo premēnili isztino Bo-
'zo na lá'z i csesztili szo i szlû-
'zili szo sztvorjenyē ráj, liki
sztvoriteli: kí je blagoszlovleni
na veke. Amen.

26. Záto je je dáó Bôg vu gnû-
szne náklonosztí. Ár szo i 'zene
nyihove premēnile prirodjeno
szebi 'zivlénýe na ono, stero je
prôti prirodjenyē.

27. Rávno tak i mo'zjé szo tá
niháli prirodjeno 'zivlénýe 'ze-
né, zá'zgali szo sze vu 'zéli szvo-
joj eden k drügomi mo'zki zmo-
'zkimi rû'znoszt csinécsi, i pla-
cso kákse szo vrédni bilí, szvoje
blôdnosztí szo vu szebi vzéli.

28. I liki szo nej stimali za du-
'zno Bogá meti vu szpoznanyi:
tak je je i Bôg tá dáó vu preobr-
nyeno pamet csiniti tá; stera sze
ne prisztája.

29. Napunyeniz vszákov nepráviczov, práznosztjov, hüdôbov, szkopôsztjov, lagôtov, puni z nevoscscenôsztjov, lüdomor-sztvom, nyefkov, jálnosztjov, zlôv segôv.

30. Odávczi, ogrizávczi, Bogá odürjávczi, spotlivczi, zvisávczi, hválczi, hüdôbe zmislávczi, rodítelom nepokorni.

31. Neszpametni, nesztálni, ne-lübeznívi, neftoljeni, neszmileni.

32. Kí szo praviczobo'zo szpoznali (ká, kí táksa delajo, vrédni szo szmrti) dönök nej li szamoszami ona csiníjo; nego i dobro volo májo vu oni, kí je csiníjo.

II. TÁL.

I. Od pravicsne szôdbe Bo'ze 1-11. II. Od poganov pôleg prirođenja právde 'zivlénja, 12-16. III. Od 'Zidovov pôleg vö dâne právde 'zivlénja, 17-29.

I. 1. **Z**áto neodgovorjeni szí, ó cslovik! vszáki, kí szôdis. Ár, vu kom szôdis drügoga, szám szebé szkvarjüjes: ár tádelas; stera szôdis.

2. Známopa: ka je szôdba Bo'za pôleg isztine nad onimi; kí táksa delajo.

3. Stímas pa tô, ó cslovik, kí szôdis té táksa delajôcse, i szám tüdi csinís ona; ká ti vujdes szôdbi Bo'zój?

4. Ali bogásztvo dobrotivnoszti i znásanya i trplivoszti zametávas? Neznas, ka te Bo'za dobrôta na pokôro pela?

1.2. Tál.

5. Ti pa pôleg trdoszti tvoje i nepokornoszti szrczá szprávas szám szebi szrditoszt na dén szrditoszti i oznanenyá pravicsne szôdbe Bo'ze.

6. Kí plácsa ednoma vszákomi pôleg dela nyegovoga.

7. Tisztim isztina, kí pôleg trplivoszti dobroga dela díko i postenyé i neszkvarenjé iscsejo, 'zitek vekivecsni.

8. Onim pa, kí szo nyefkavi i neokorni praviczí, pokorni szo pa nepraviczí, csemér i szrd.

9. Moka i sztiszkávanye vszákoj düsi csloveka hüdôbo delajôcsega 'Zidovi oprvics i potom Grki.

10. Dika pa i postenyé i mérv-szákomi dobro delajôcsemi 'Zidovi oprvics i Grki.

11. Ár nega priimanya oszôb pri Bôgi.

II. 12. Ár, kí szo brezi právde grêsili, brezi právde sze i pogibíjo: i, kí szo vu právdi grêsili, po právdi bodo szodjeni.

13. (Ár nej poszlúsávczi právde szo pravicsni pri Bôgi: nego delavczi právde bodo pravicsni.

14. Ár da poganye, kí právde nemajo, po natúri ona, stera szo právde, csiníjo: tak szo tej táksi, kí právde nemajo, szamí szebi právda.

15. Kí sztémká'zejo; ka je delo

právide pizsano vu szrczáj nyihovi: stero nyim navküpe szvedocsi düsnávészti nyihova i miszli; gda edna to drügo med szebom tö'zi, ali zagovája.)

16. Vu onom dnévi, gda bode Bóg szôdo ta szkrivna lüdi pôleg mojega Evangelioma po Jezus Krisztusi.

III. 17. Ovo ti sze 'Zidov ime-nüjes i pocsinés szí vu právdi i hvális sze vu Bôgi.

18. I znás nyegovo volo, i vardévas ona; stera sze razlocsavajo, navcseni z právde.

19. I dr'zís sze za voja ti szlêpi i za szvetloszt vu k miczi bodôcsi.

20. Za veditela ti neszpametni, za vucsitela deczé: ki más formoznánya i isztine vu právdi.

21. Zátó, ki vcsís drügoga, szebé ne vcsís? Kí drüгим prêdgas, naj ne krádnejo, szám krádnés?

22. Kí právis, naj ne praznújo, praznújes? Kí odürjávás bolvane, a szám to szvéto Bo'ze szlácsis?

23. Kí sze v právdi hvális: po presztopenyê právde Bogá sze nepostüjes?

24. Ár sze imé Bo'ze za volo vászpreklinya med poganmi; liki je pizsano.

25. Ár isztina valá obrizávanye; csi právdo delas: Csi szí pa presztôpnik právde; obrizáva-

nye tvoje je neobrizávanye vcsinyeno.

26. Csi zátó neobrizávanye pravicsnoszti právde zdr'záva: jeli ne bode neobrizávanye nyegovo za obrizávanye racsunano?

27. I szôdilo te bode to zprirodjenyá bôdôcse neobrizávanye, stero právdo dokoncsáva, tebé po pizski i obrizávanyi presztôpnika právde.

28. Ár je nej on 'Zidov, ki je z vüna táksi i ocsiveszni; niti je nej tö obrizávanye, stero je z vüna i ocsiveszno vu teli:

29. Nego, ki je vu szkrivnoszti, on je 'Zidov; i obrizávanye szrczá je právo obrizávanye, stero je vu dühi, nej vu pizski; steroga hvála je nej od lüdi, nego od Boga.

III. TÁL.

Pavel I. na dvôje pitanye odgovori, 1-19. II. Od grêsnika pravicsnoszti gucsi, 20-31.

I. 1. **K**a má tak vecs 'Zidov? Ali káksi haszek je obrizávanya?

2. Vnôgi povszemszega. Ár oprvics zátó; ka szo na nyé zavüpane recsi Bo'ze.

3. Ár ka, csi szo niki nej vervali? Jeli nevernoszt nyihova Bo'zo vernoszt na nikoj szprávi?

4. Aja. Bole bojdi Bóg isztinecz, vszáki cslovik pa lá'zec; liki je pizsano: naj pravicsen bo-

des vu tvoji recsėj i obládas, gda sze szôdis.

5. Csi pa nepravicza nasa Bo'zo praviczó potrdjáva; ka ercsémo? Jeli je nepravicsen Bôg, ki sze zátó szrdi? (po cslovecsem právim.)

6. Aja. Ár kakda bi szôdo Bôg te szvét; da bi nepravicsen bio?

7. Csi je zátó isztina Bo'za vu mojoj la'zi obiljávala na nyegovo díko: zakaj sze tak jasz es-cse, liki grêsnik, szôdim?

8. I nej (likí sze preklínyamo, i liki právjio niki, ka mí velimo) csinmo hûda; naj prído ta do-bra? steri szôdba je pravicsna.

9. Ka zátó? Prednyèsi szmo? Nejgvüsno. Ár szmo prvle tò'zili i 'Zidove i Grke; ka szo vszi pod grêhom.

10. Liki je píszano: kâ nega pravicsnoga ni ednoga.

11. Nega zázumnoga; nega, ki bi szpitávaó Bogá.

12. Vszi szo sze kraj nagnoli, navküpe nehasznoviti szo grátali: nega ga; ki bi dobro csinio, nega ga ni ednoga.

13. Odprti grob je nyih grlo: z jezíkmi jálnó gucsíjó, csemér vipere je pod lampami nyihóvimi.

14. Kí vüsztá szo szpreklé-sztvom i szbritkosztjom puna.

15. Nogé nyihove szo bisztre na krvi prelejávanye.

3.Tál.

16. Zlámanye i nevola je vu nyihóvi clesztaj.

17. I méra pôtí szo nej poznali.

18. Nega Bo'zega sztrahá pred nyihóvimi ocsmí.

19. Známó pa; ka, stera právda právi, onim, kí szo vu právdi, právi: naj sze vszáka vüsztá za-teknejo i podáni bode vesz szvét Bôgi.

II. 20. Ár z dél právde ne bode pravicsno ni edno têlo pred nyim. Ár po právdi je szpoznanye grêha.

21. Zdaj sze je pa brezi právde pravicza Bo'zaszkázala poszvedocsenaszprávdóvi szprorokmi.

22. Pravicza Bo'za pa po Jezus Krisztusóvoj veri vu vsze i na vsze vervájócse. Ár nega ráz-locska.

23. Ár szo vszi pregrêsili i nemajo dike Bo'ze.

24. Szpravicseni pa zobsz-tom 'z nyegove miloscse po odküplenýè: stero je vu Kri-sztusi Jezusi.

25. Steroga je posztavo Bôg na ftisanye po veri vu nyegóvoj krvi na vö szkázanye pravicze szvoje po odpüscsenyej predês-nyí grêhov.

26. Vutrplivoszti Bo'zój na po-kázanye pravicze szvoje vu vez-dásnyem vrèmeni: ka je on pra-vicsen i szpravicsa onoga, ki je z vere Jezusove.

27. Gde je tak ta hvála? Vö je zaprta. Po steroj právdi? Ti dël? Nej; nego po právdi vere.

28. Záto tak dr'zimo: ka sze cslovik zvelicsa po veri, brezi dël právde.

29. Ali jeli je Bôg li szamo 'Zidovov Bôg? Nêli pa i poganov? Zaisztino i poganov.

30. Ár je eden Bôg; kí pravicno vcsini obrizávanye z vere, i neobrizávanye po veri.

31. Jeli tak právdo zaprávlamo po veri? Aja; nego právdo potrdjávamo.

IV. TÁL.

I. Ka sze pravicsnoszt po veri zadobl: z Abrahámovov pëldov i z Dávidovi-mi riesmi potrdjáva, 1-8. II. Ká'ze, ka sze tak szpravicsajo vszi drúgi i 'Zidovje i poganje, 9-17. III. Doli szpisúje vero, po koj je Abrahám pravicsen, za naso volo, 18-25.

I. 1. **K**a záto ercsémo: csi je Abrahám, ocsa nas, najso pôleg tëla pravicsnoszt?

2. Ár, csi je Abrahám z dël pravicsen vcsinyeni, má hválo; ali nej pri Bôgi.

3. Ár ka právi písztmo? Vervao je pa Abrahám Bôgi i zracsunano nyemi je za praviczó.

4. Tomidelajócsemi sze pa placsa neracsúna notri pôleg miloscse; nego pôleg du'znoszti.

5. Tomi pa, ki ne dela, verje pa onomi, kí pravicsnoga csini toga nepobo'znoga, sze mi notri racsuná vera za praviczó.

6. Líki i Dávid právi: ka je blá'zensztvo toga csloveka; komi Bôg notri zracsuná praviczó brezi dël, erkôcsi:

7. Blá'zeni, kim szo odpüscse-ne nepravdenoszti, i kim szo zakriti grêhi.

8. Blá'zeni je on mô'z, komi notri neracsúna Goszpôd grêha.

II. 9. Blá'zensztvo záto eto na obrizávanye li czila; ali pa i na neobrizávanye? Ár právimo; ká je notri zracsunana Abrahámi vera za praviczó.

10. Kakda je záto zracsunana? Vu obrizávanyi bodócsemi, ali pa v neobrizávanyi? Nej v obrizávanyi nego vneobrizávanyi.

11. I znamënye je vzéo obrizávanya, pecsat praviczte te vere, vu neobrizávanyi; da bi on ocsa bio vszëm vervajócsem v neobrizávanyi; naj i nyim notri zracsunana bode pravicza.

12. I ocsa je obrizávanya nej li szamo onih, kí szo z obrizávanya; nego i onih, kí hodijo po sztopáji vere; stera je bila vneobrizávanyi ocsé nasega Abraháma.

13. Ár je nej po právdi dáno obecsanye Abrahámi, ali szeme-ni nyegovomi, naj bô ôrocsnik etoga szvétá; nego po praviczí vere.

14. Ár csi szo oni, kí szo szprávide, ôrocsniczke: sztrëz-

nyena je vera, i szpráznyeno je obecsanye.

15. Árprávda szrditoszt szpráva. Ár, gde nega právde, nega presztopenjá.

16. Záto z vere je örocsina: naj pôleg milocse bode na mocsno potrdjenýe obecsanya vszemi szemeni; nej szamo tomi, kí je z právde; nego i onomi, kí je z vere Abrahámove, kí je nász vszé ocsa.

17. (Liki je piszano: ka szem te ocsó vnôgoga národa posztavo) pred Bogom, komi je vervao, steri i o'zivi mrtve i zové napré ona, stera szo nej, liki da bi bilá.

III. 18. Kí je kre vüpanya prôti vüpanyi vervao; kâ bode on ocsa vnôgoga národa, pôleg povêdanya: tak bode szemén tvoje.

19. I nej je bio nemocsen vu veri, niti je nej glédao szvoje têlo 'ze mrtvo okôli sztô lét bodôcsi, i mrtveno utrobo Säre.

20. Niti je nej dvojio z nevernosztjov vu obecsanyi Bo'zem; nego mocsen vcsinyeni vu veri diko je dáó Bôgi.

21. I gvüsen bodôcsi; kâ, ka je obecsao, zmo'zen je i vcsiniti.

22. Záto nyemi je i notri zracúnano za praviczó.

23. Nej je pa szamo za nyego-vo volo piszano: ka nyemi je notri zracúnano:

24. Nego i za naso volo; kim

4.5. Tál.

sze bode notri racúnalo, kí verjemo vu onom; kí je z mrtvi gori zbüdo Jezusa Goszpodna nasega.

25. Kí je tá dáni za grêhe nase; i gori je zbüdjeni za volo pravicsnoszti nase.

V. TÁL.

I. Pravicsnoszti csetvéri szád, 1-11. II. Adama i Krisztusa delo, 12-19. III. Zrok, zakaj je zapovid dána, 20-21.

I. 1. **P**ravicsni vcsinyeni záto z vere mér mámo pri Bôgi po Goszpodni nasem Jezusi Krisztusi.

2. Po kom szmo i prisztôpanye dôbili z verov k toj milocsi; vu steroj sztojímó: i hválímó sze pod vüpanyem dike Bo'ze.

3. Nej szamo tô pa; nego sze hválímó i vu nevoláj znajôcsi, ka nevola trplivoszt szpráva.

4. Trplivoszt pa szküsanye, szküsanye pa vüpanye;

5. Vüpanye pa ne oszramotí záto; kâ je lübézen Bo'za vö vli-jána vu szrczáj nasi po Sz. Dûhi; kí nám je dáni.

6. Ár je escse i Krisztus, gda szmo mí nemocsni bili, pôleg vrêmena za te nepobo'zne mr'u.

7. Geto tesko escse za pravicsnoga sto merjé. Ár za dobroga bi lèhko sto szmeo mrêti.

8. Bôg pa szvojo k nám lübezen vetóm preporácsa: kâ, gda szmo escse mi grêsniczke bili, Krisztus je 'ze te za nász mr'u.

9. Od koga bole záto, pravicsni vcsinyeni zdaj vu krvi nyegovoj sze zdr'zimo po nyem od szrdi-tosztí.

10. Csi záto, protivniczke bôdôcsi, szmo sze z Bogom zmérili po szmrti Sziná nyegovoga: od koga bole zmérjeni sze obdr'zimo po 'zitki nyegovom.

11. Nej szamo tô pa; nego i hválímó sze vu Bôgi po Goszpodni nasem Jezusi Krisztusi; po kom szmo zdaj zmérjený vželi.

II. 12. Za toga volo liki je po ednom csloveki grêh vu szvét notri prisao, i po grêhi szmrt, i tak je na vsze lüdi ta szmrt prisla, v kom szo vszi pregrêsili.

13. Ár je do právde grêh bio na szvétí: grêh sze pa ne racsúna notri; gde nega právde.

14. Nego kralüvala je szmrt od Ádama notri do Môsesa i nad onimi; ki szo nej pregrêsili k pri-glihnosztí presztopený Áda-movoga; ki je példa toga prise-sztnoga.

15. Ali nej je, kak grêh, tak i dár. Ár csi ji je po ednoga szpa-dáji vnogo mrlo: od koga bole je miloscsa Bo'za i dár vu miloscsi ednoga csloveka Jezus Krisztusa na vnôge razísao.

16. Ali nej je tak dár: liki toga ednoga, ki je po szpadáji pre-grêso, dugovánýe. Ár isztina szôdba je z ednoga szpadája na

szkvarjenýe: dár pa z vnôgi szpádajov na pravicsnoszt.

17. Ár csi je po toga ednoga szpadáji szmrt kralüvala po ed-nom: od koga bole, ki obilnoszt miloscsa i dár praviczze jemléjo, vu 'zitki kralüvali bodo po ednom Jezusi Krisztusi.

18. Záto liki je po ednoga szpa-dáji na vsze lüdi szmrt prisla na szkvarjenýe: tak i po ednoga pravicsnosztí je na vsze lüdi mi-loscsa prisla na pravicsnoszt 'zitka.

19. Ár liki szo po neokornosztí ednoga csloveka grêsniczke po-sztanoli vnôgi: tak i po pokor-nosztí toga ednoga pravicsni bo-do vnôgi.

III. 20. Právda je pa pôleg to-ga notri prisla: naj obiljáva grê-ha szpadáj. Gde je pa obiljávaó grêh: tam je bole obiljávala mi-losca;

21. Da, liki je kralüvao grêh k szmrti, tak bi i miloscsa kralü-vala po praviczí na 'zitek vekí-vecsni po Jezusi Krisztusi Go-szpodni nasem.

VI. Tál.

I. Ka sze brezi dobri dêl szprávicza-mo: záto je nej szleobodno gresíti. 1-14. Da szmo nej pod právdiv, nego pod miloscsav: tak hábajmo sze grêha i szvéto 'zívmo; 15-23.

I. 1. **K**a tak ercsémo? Oszta-nemo v grêhi, naj mi-loscsa obiljáva?

2. Aja: kí szmo mrli grèhi; kak-da bi escse 'ziveli vu nyem?

3. Ali neznate: ka, kíkoli szmo okrsztseni vu Krisztus Jezusa, vu szmrt nyegovo szmo okrsztseni.

4. Zató pokopani szmo 'z nyim po krszti vu szmrt: da, liki je gori sztano Krisztus z mrtvi po diki Ocsé, tak i mí vu nôvoti 'zitka hodmo.

5. Zató csi szmo v nyega vcepleni vu priszpodobnoszti szmrti nyegove; tak i vu priszpodobnoszti gori sztanyá v nyega v czepleni bodemo.

6. Tô znajôcsi, ka je nas sztári cslovik 'znyim vrét raspéti; naj sze preprávi têlo grêha; da mi vecs ne szlû'zimo grèhi.

7. Ár, kí je mr'u, pravicsen je vcsinyeni od grêha.

8. Csi szmo pa mrli sz Krisztusom: verjemo, ka i 'znyim 'ziveli bomo.

9. Znajôcsi, ká Krisztus, gori obüdjeni z mrtvi, vecs ne merjé, szmrt nad nyim vecs ne kralüje.

10. Ár, ka je mr'u, grèhi je mr'u ednôk: ka pa 'zivé; 'zivé Bôgi.

11. Tak i vi miszlite: ka szte mrli isztina grèhi; 'zivéte pa Bôgi vu Krisztusi Jezusi Goszpodni nasem.

12. Zató naj ne kralüje grêh vu szmrtnom vasem têli; ka bi nyemi pokorni bili vu 'zeláj nyegovi.

13. Niti ne posztávlajte kotrige

6.Tál.

vase, za ro'zjé nepravice, grèhi: nego posztávlajte szami szebé Bôgi; liki z mrtvi 'zivôcse, i kotrige vase, za ro'zjé pravice, Bôgi.

14. Ár grêh ne bode goszpodüvao nad vami. Ár szte nej pod právdov; nego pod miloscsöv.

II. 15. Ka bomo tak? Grèsili bomo: ka szmo nejpod právdov, nego pod miloscsöv? Aja.

16. Neznate; ká, komi 'sze posztávlate za szluge na pokornoszt, tisztoga szte slugi, komi szte pokorni, ali grèhi na szmrt, ali pokornoszt na praviczó.

17. Hvála pa Bôgi: ka szte bili szlugi grêha; pokorni szte pa grátali z szrczá forme návuki; v steroga szte dáni.

18. Oszlobodjeni pa od grêha, szlugi szte vcsinyeni pravice.

19. Po cslovecsem právim za volo nemocsnoszti têla vasega. Ár liki szte posztavili kotrige vase na szlû'zbo necsisztôcsi i nepravdenoszt na nepravdenoszt: tak zdaj posztavte kotriga vase na szlû'zbo praviczi na poszvecsenyé.

20. Ár, gda szte bili szlugi grêha, szlobodnyáczke szte bili pravice.

21. Káksi zató szád szte meli teda têh; nad kèmi sze zdaj szrame'zljüjete? Ár oni konecz je szmrt.

22. Zdaj pa oszlobodjeni od grêha, szlû'zbeniczke pa Bo'zi vcsinyeni, máte szád vás na poszvecsenyé, konec pa 'zitek vekivecsni.

23. Ár plácsa grêha je szmrt: dár pa Bogá 'zitek vekivecsni vu Krisztusi Jezusi Goszpodni nasem.

VII. TÁL.

I. Od právde primárjanyá i szkvarjûvanya szloboscine, 1-13. II. Od grêha têla vu verni, 14-25.

I. 1. **J**eli neznate, bratje, (ár znajôcsim právdo guscim:) kâ právda goszpoduje nad cslovekom, dokecs 'zivé.

2. Ár pod mo'zá oblásztjov bodôcsa 'zena, k 'zivôcsemi mô'zi je privézena sz právdiv: csi pamerjénýé mô'z; oszlobodjena je od právde mo'zá.

3. Zátô za 'zivôcsega mo'zá práznicza sze bode zvála: csi bode drügoga mo'zá 'zena. Csi je pa mr'o nyé mô'z: oszlobodjena je od právde mo'zá; da je nej práznicza; csi je vcsinyena drügoga mo'zá 'zena.

4. Tak tûdi, bratje moji, i ví szte vmorjeni právdi po Krisztusovom têli: da bi bili drügoga, onoga, ki je od mrtvi gori sztano; naj szád prinásamo Bôgi.

5. Ár gda bi bili vtêli: náknosztigrêhov, stere szo po právdi, szo delale vu kotrigaj nasi na szád prinásanya k szmrti.

6. Zdaj szmo pa oszlobodjeni od právde; geto szmo ji mrli; vu steroj szmo prvle dr'záni bili: naj szlû'zimo vu novoti dûhá, i nej v sztaroszti piszka.

7. Ka takercsémo? Jeli je právda grêh? Aja. Ali grêha szem nej znao; nego po právdi. Ár i po'zelênýa nebi znao, ka je grêh; da bi právda ne právila: ne po'zeli.

8. Priliko pa vzévsi grêh po zapôvidi oprávlao je v meni vsze po'zelênýe. Ár je brezi právde grêh mrtev.

9. Jasz szem pa nigda brezi právde 'zivo. Ali, gda je prisla zapoved, grêh sze je o'zivo.

10. Jasz szem pa mr'o: i najslo sze je; ka mi je na 'zitek dána zapoved száma na szmrt.

11. Ár me je grêh, geto je priliko vzeo po zapôvedi, vkano i po nyej me je bújo.

12. Zátô právda isztina je szvéta i zapoved je szvéta i pravicsna i dobra.

13. Tak to dobro mi je szmrt vcsinyeno? Aja: nego grêh, da bi sze szkázao grêh, po tom dobrom mi je szmrt szpravo; naj bode jáko grêsní grêh po zapôvidi.

II. 14. Ár známo; ka je právda dûhovna: jasz szem pa telovni, odáni pod právdo.

15. Ár, ka delam, ne lûbim. Ár 6.7. Tál.

nej, ka scém, tò delam: nego, ka odúrjávam, tò csinim.

16. Csi pa, ka nescsem, tò csinim: privolim k právdi, ká je dobra.

17. Zdaj pa nej vecs jasz delam ono: nego v meni prebivajócsi grèh.

18. Ár znám: ka ne prebiva v meni (tò je tò, vu mojem teli) dobro. Ár scsé sze mi: ka bi pa dobro delao; k tomi mócsi v szebi ne nájdem.

19. Ár nej, ka scsém, csinim dobro: nego, stero nescsem, hűdo, tò delam.

20. Csi pa, ka nescsem jasz, tò csinim: vecs jasz ne delam ono; nego prebivajócsi v meni grèh.

21. Nájdem tak vu szebi právdo: ka, gda scsém csiniti dobro, to hűdo sze mi prilizáva.

22. Ár sze veszelim v právdi Bo'zój pôleg z notrèsnýega csloveka.

23. Vidim pa drűgo pravdo vu kotrigaj moji; stera sze bori pròti právdi pámeti moje i pozaimle me právdi grèha, stera je v moji kotrigaj.

24. Jasz nevolen Cslovek! sto me oszlobodi z tìla ete szmrti?

25. Hváo dájem Bògi po Jezusi Krisztusi Goszpodni nasem. Etak záto jasz sám isztina szlű'zim z pámetjov právdi Bo'zój z tìlom pa právdi grèha.

7.8. Tál.

VIII. TÁL.

I. Oni, ki pôleg tìla ne hodijo blá'zensztvo, 1-10. II. Krisztusovoga v nami prebivanya haszki: o'zivilenyé, 11-13. Szinovcsína, i ka sze nyé prístája, òrocsina, 13-27. Odicsenyé, 27-30. Dűha Sz. znamivré delanye, 28-30. Gvűsnoszt zvelicsanya, 31-39.

I. 1. **Z**daj tak niksega szkvar-jenyá nega voni: Ki szo vu Krisztus Jezusi; ki ne hodijo pôleg tìla, nego pôleg dűhá.

2. Ár právda dűhá 'zitka vu Krisztus Jezusi me je oszlobodila od právde grèha i szmrti.

3. Ár ka je nemogòcse zapòvidi v tisztom; v kom je szlaba grátala po teli; tò je Bòg, poszlavsi szvojega Sziná vu priszpodobnoszti tìla grèha, doprneszao; i po áldovi za grèh oszòdo je greh vu teli.

4. Naj sze praviczá právde szpuni v nami; ki ne hodimo pôleg tìla, nego pôleg dűhá.

5. Ár, ki szo pôleg tìla, stera szo tìla, v tisztu szo csedni: kí szo pa pôleg dűhá; voni, stera dűhá.

6. Ár csednòszt tìla je szmrt: csednòszt pa dűhá je 'zitek i mér.

7. Záto, ka je csednòszt tìla nepriátelkinya Bo'za. Ár sze zapòvidi Bo'zój ne podá: ár sze ni ne more.

8. Kí szo pa vu teli: Bògi vugodni bidti nemorejo.

9. Ví szte pa nej vu teli: nego vu

Dühi; geto Düh Bo'zi prebiva vu vami. Csi pa sto Dühá Krisztusovoga nema: té je nej nyegov.

10. Csi je Krisztus vu vami: tēlo isztina je mrtvo po grēhi; Düh je pa 'ziv po praviczí.

11. Csi pa Düh onoga, ki je zbüdo Jezusa zmrtvi, prebiva vu vami: ki je gori zbüdo Krisztusa zmrtvi; o'zivi i mrtelnatēla vasa po szvojem Dühi, ki vu vami prebiva.

12. Zátó, bratje, du'zniczke szmo nej tēla; naj pôleg tēla 'zivemo.

13. Ár csi bodete pôleg tēla 'zíveli, merjéte: csi te pa z Dühom dela tēla vmárjali; 'zíveli bodte.

14. Ár kikoli sze od Dühá Bo'zega vodijo: tej szo Bo'zi szinovje.

15. Ár szte nej vzéli Dühá szlüzbe pá na sztrájh: nego szte vzéli dühá szinovcsine; v kom kricsimo Abba, tó je, Ocsa.

16. Szám Düh szvedocsi dühi nasemi: ka szmo Bo'zi szinovje.

17. Csi szmo szinovje: i örocsniczke szmo; örocsniczke isztina Bo'zi, navküpe pa örocsniczke Krisztusovi; ako 'znyim navküp trpimo; naj sze i 'znyim odicsimo.

18. Ár tak dr'zim: ka szo nej vrédne trplivoszti vezdásnyega vrémēna prísesztne díke; stera sze nad nami szkáze.

19. Ár escse sztvorjenyá'zelno csákanye vö szkázanye szinöv Bo'zi csáka.

20. (Ár je sztvorjenyé márnoszti podvr'zeno; nej szvoje vôle; nego za volo onoga, ki je je podvrgao.)

21. Zetaksim vüpanyem: ká sze i sztvorjenyé oszlobodi od szlüzbe szkvarjenyá na szloboscino díke szinöv Bo'zi.

22. Ár známo: ká vsze sztvorjenyé zdüháva, i liki k porodi sze priprávla notri do eti máo.

23. Nej szamo sztvorjenyé pa: nego i oni, ki prvotino dühá májo. I mi szamí vu szebi zdühávamo csakajöcsi szinovcsino, tó je odküplenyé tēla nasega.

24. Ár po vüpanyi szmo zvelicsani. Vüpanye pa, kotero sze vídi, je nej vüpanye. Ár, ki ká vídi, zakaj bi sze tisztoga vüpao?

25. Csi sze pa tisztoga, stero ne vidimo, vüpamo: po trplivoszti je csákamo.

26. Priszpodobno pa i Düh na vküp pomága nasoj nemocsnoszti. Ár ka nám je prosziti, liki je potrēbno, neznamo: nego te Düh sze moli za nász z nezgovorjenim zdühávanyem.

27. Ki pa zbrojáva szrczá: zná, ka je miszel düha; ár sze pôleg Bogá moli za szvéte.

28. Známo pa: ká onim, ki Bogá lübijó, vsza na dobro szlüzí-

jo; kí szo pôleg szkoncsanya pozváni.

29. Ár, stere je naprej szpoznao, té je i odébrao: naj bodo priszpodobni k obrázi Sziná nyegovoga, i on bode prvorodjeni med vnógimi bratni.

30. Stere je pa naprê odébrao; té je i pôzvao: i stere je pozváo; té je i pravicsne vcsíno: stere je pa pravicsne vcsíno; té je i o-dícso.

31. Ka zátó ercsémo na eta? Csi je Bôg z nami; sto prôti nám?

32. Kí je i lasztivnomi Szini nej engedüvao; nego ga je za nász vsze tá dáo: kakda bi nám zátó i 'znyim vsza ne darüvao?

33. Sto bode tô'zo te odebráne Bo'ze? Bôg je, kí szpravicsáva.

34. Sto bi je szkvarjüvao? Krisztus je, kí je mr'o: od koga bole pa, kí je i gori sztano; kí je i na deszniczi Bo'zój; kí sze i moli za nász.

35. Sto nász odlôcsi od lübéznoszt Krisztusove? nevolá? ali sztiszkávanye? ali pregányanye? ali glád? ali nágocsa? ali pogibelnoszt? ali mecs?

36. (Liki je pizsano: ka za tébe sze vmárjamo czêli dén; i tak sze dr'zimo, liki na klánye valon ovczé.

37. Ali vu vszê eti obladüjemo po tom: kí je nász lübo.

38. Ár szemgvüsen, ka ni szmrt, 8.9. Tál.

ni 'zítek, ni Angelje, ni poglavníczke; ni zmo'znoszt, ni zdánya, ni prisesztna.

39. Ni viszina, ni globocsina, ni niksa drüga sztvár nemre nász odlôcsiti od Bo'ze lübéznoszt; stera je vu Krisztusi Jezusi Goszpodni nasem.

IX. TÁL.

'Zidovszkoga lüdsztva zavr'zenyé I. 'zalüje, 1-5. II. Ka'ze: ka sze prisztája Bo'ze isztine, 6-13. pravícze, 14-29. III. Zrok dáva, 30-33.

I. 1. **I**sztinoprávim vu Krisztusi, ne lá'zem, (stero mi szvedocsi i moja düsnavêsz vu Sz. Dühi.)

2. Ka mi je velika 'zaloszt i nepresztálna boleznoszt szrczá mojecha.

3. Ár bi jasz szám 'zelo zavr'zen bidt i od Krisztusa za volo bratov moji: kí szo mi rodbina pôleg têla.

4. Kí szo Izraelitánczi, kí je szinovcsina i díka i zákonye i právde dánye, i szlű'zba i obe-csanya.

5. Kí szo ocsácze i z steri je Krisztus pôleg têla; kí je vise vszega Bôg blagoszlovleni na ve-ke Amen.

II. 6. Nej je pa mogôcse; ka bi zobsztom szpádnola vö Rêcs Bo'za. Ár nej szo vszi Izraelje; kí szo z Izraela.

7. Niti zátó, kí szo szemen A-

brahámovo, szo vszi szinovje: nego z l'zááka bode sze ti zvalô szemén.

8. Tô je; nej, ki szo têla szinovje, têszo szinovje Bo'zi: nego szinovje obecsanyá sze racsunajo med szemén.

9. Ár je obecsanyá rêcs eta: pôleg etoga vrêmena pridem, i bode Sára Sziná mêla.

10. Nej szamo pa: nego i Rebeka je z ednoga popriêla, tô je z l'zááka ocsé nasega.

11. Ár, gda szta sze escse nej porôdila, niti szta kâ dobroga, ali hûdoga delala, da bi pôleg odebránya Bo'zega szkoncsanye osztalo, nej zdêl, nego zvácsa miloscse.

12. Ercseno nyemi je: kâ te véksi bodeszlû'zo tomi ménsemi.

13. Liki je pîszano: Jákoa szemlûbo; Êsaua szem pa odûro.

14. Ka zâto ercsêmo? Nej je nepraviczá pri Bôgi? Aja.

15. Ár Môsesi právi: szmilûjem sze, komi sze szmilûjem; i pomilûjem, koga pomilûjem.

16. Zâto tak nej je nad tém, ki scsé; niti, ki bi'zi: nego nad Bôgom, ki sze szmilûje.

17. Ár veli pîszmo Faraoni: ka szem te ná tô zbûdo; naj poká'zem v tebi zmo'znoszt mojo; i naj sze nazviscsáva imé moje po vszôj zemli.

18. Zâto tak, nad kém sze scsé,

szmilûje sze; koga pa scsé potrdi ga.

19. Ercsés mi zâto: zakaj sze pa tô'zi; vôli nyegovoj sto more prôti sztâti?

20. Ja bole, ó cslovecse! sto szí ti, ka nazáj odgovárijas Bôgi? Jeli veli náprava napravlácsi, zakaj szí me tak naprávo?

21. Ali nema oblászti loncsár nad blatom: ka bi z edne grûde delao poszôdo eto isztina na postenyé; eto pa na nepostenyé?

22. Csi je pa steo Bôg szkázati srditoszt i szpoznati zmo'znoszt szvojo: noszo je vu velikoj trplivoszti poszôdo szrditoszti priprávléno na szkvarjenyé.

23. I naj szpozna bogásztvo dike szvojenad poszôdov miloscse, stero je pripravo k díki.

24. Stere je i pôzvao, tô jenász, nej szamo z 'Zidovov; nego i z poganov.

25. Liki i po O'zeási právi: zváo bom lûdsztvo, stero je nej moje, za moje lûdsztvo; i nelûbeznivo, za lûbeznivo.

26. I bode na tisztom meszti; gde nyim je ercseno: ví szte nej moje lûdsztvo; tam sze bode zváli szinovje 'zfvoga Bogá.

27. E'zaiás pa kricsí nad Izraelom: csi bi racsun szinôv Izrael-szki bio tak veliki; liki je môr-szkoga pêszka; li osztánkí sze zvelicsajo.

28. Ár rêcs szkoncsávajôcsi i odrizávajôcsi vu praviczi právi; kâ zrèzano rêcs bode csinio Goszpôd na zemli.

29. I liki je escse prvle erkao E'zaiás : da bi Goszpôd seregôv ne niháo nám szemena; liki Sodomá bi vcsinyeni bili, i liki Gomorra k nyej priszpodobni.

III. 30. Kâ záto ercsémo? ka poganye, ki szo sze nej vganyali za praviczo, vzéli szo praviczo: ovo praviczo pa, stera je z vere.

31. Izrael pa, vganyavsi sze za právdo, na právdo pravicze je nej prisao.

32. Zakaj? záto, kâ jo je nej z vere, nego liki z dêl právde, iszkao. Ár szo sze poteknoli vu kamen poteknenyá.

33. Liki je pizsano: ovo posztavim vu Sioni kamen poteknenyá i pecsino szpáke; i vszáki, ki v nyem verje, ne oszramotí sze.

X. TÁL.

I. Zrok zavr'zenyá 'Zidovszkoga, 1-17. gde ká'ze szvoje za Izraela molitvi czil, i pobo'znost 'Zidovov, 2. 3. rázlocsek med právde i Evangelioa praviczov, 4. 8. vere haszek, 9-13. i zacétek, 14-17. II. Nazviscsávanye Izraeli dáno od pogánszkoga gori vzt'ja, 18-21.

I. 1. **B**ratje, isztina, ka dobro 'zelénye szrczá mojega i molítev k Bôgi za Izraela, nyemi na zvelicsanye czila.

2. Ár nyim szvedocsim, kâ vrêl Bo'zi májo: ali nej pôleg pravoga szpoznanya.

9. 10. Tál.

3. Ár neznajôcsi Bo'zo praviczo i szvojo lasztívno praviczo iszkajôcsi opravití, praviczi Bo'zój szo sze nej pôdali.

4. Ár je konec z právde Krisztus na praviczo vszákomi vervajôcsemi.

5. Ár Môses píse od pravicze, stera je z právde: kâ, steri cslovik bode ona dela csinio, stera právda 'zelej, 'ziv bode vu nyih.

6. Z vere pravicza pa tak právi: ne erczi vu tvojem szrczi; sto bode sô vu nébo? Tô je Krisztusa doli pelati.

7. Ali: sto bode sô doli v globcsino? Tô je Krisztusa z mrtvi gori pelati.

8. Ali ka právi? Blüzi ti je rêcs vu vüsztaj tvoji i vu szrczi tvojem.

9. Tô je rêcs te vere; stero prédgamo: Kâ, csi vadlűjes vu vüsztaj tvoji Goszpon Jezusa, i verjes vu szrczi tvojem, ka ga je Bôg gori zbűdo z mrtvi zvelicsas sze.

10. Ár sze z szrczom verje k praviczi: z vüsztami sze pa vadlűje k zvelicsanyi.

11. Ár právi píszo: vszáki, ki vu nyem verje, sze ne oszramotí.

12. Ár nega rázlocska med 'Zidovom i Grkom. Ár je on vszê Goszpôd, bogat k vszêm; ki ga zezávajo.

13. Ar vszáki, ki bode zezávo imé Goszpodnovo, zvelicsa sze.

14. Kakda do ga tak zezávali: v kom szo nej vervali? Kakda do pa vervali, koga szo nej csüli? Kakda do pa csüli brezi predgara?

15. Kakda do pa predgali: csi szo nej poszlani? Liki je píszano: kak lépe szo nogé ti nazviscsávajôcsi mir, ti nazveszcsávajôcsi ta dobra.

16. Ali nej szo vszi bôgali E-vangeliom. Ár E'zaiás právi: Goszpodne, sto je vervao nase-mi predganyi?

17. Tak je vera z poszlúsanya; poszlúsanye pa po rêcsi Bo'zoj.

II. 18. Ali velim: nêli szo csüli? Kakpa. Ja bole vu vszo zemlo je vö zísao glász nyihov, i na koncze szvêta recsi nyihove.

19. Ali právim: jeli je nej szpoznáo Izrael? Prvi Môses právi: jasz vász razdrá'zd'zim po lüdsztvi, stero je nej moje lüdsztvo; po národineszpametnom na szrditôszt vász pobüdim.

20. E'zaiás sze pa podraszti i právi: nájden szem od têh, ki szo me nej iszkali; szkázani szem vcsinyen tèm, ki szo me nej szpitávali.

21. Izraeli pa tak právi: czêli den szem vö raszpréosztro roké moje k etomi nevervajôcsemi i prôti govorécsemi lüdsztvi.

XI. TÁL.

I. Zavr'zenyé 'Zidovov ne bode vszigidár trpelo, 1-32. II. Sztrsznenyé nad Bo'zim csüdalm csinénnyom, 33-36.

I. 1. **P**rávim tak: jeli je Bôg zavrgao lüdsztvo szvoje? Aja. Ár szem i jasz Izraelita z Abrahámovoga szemena, z Benjaminovoga plemena.

2. Nej je zavrgao Bôg lüdsztvo szvoje: stero je naprê szpoznáo. Jeli neznate; po Eliási ka právi píszmó? Kakda sze tó'zi Bôgi prôti Izraeli govorécsi:

3. Goszpodne, proroke tvoje szo szpoklali i oltáre tvoje szo razkopali, i jasz szem szám gori osztano, i ovo escse i mojo düso iscsejo.

4. Ali ka nyemi právi odgovor Bo'zi? Niháo szem szí escse szedem jezér mo'zôv; kí szo nej nakleknoli kolena Baáli.

5. Tak záto i vezdásnyem vrêmeni je osztánek, pôleg odebránya miloscse, vcsinyeni.

6. Csi pa z miloscse, tak nej vecs zdêl: nacsi je miloscsa vecs nej miloscsa. Csi pa zdêl; tak je nej miloscsa: nacsi je delo vecs nej delo.

7. Ka tak? Ka je iszkao Izrael; tó je nej dojsao: odebránye ga je pa dojslo; ti drügi szo pa obtrdjeni.

8. Liki je píszano: dáó nyim je Bôg dühá drêmnoszti, ocst, da

bi ne vidili, i vüha, da bi ne csüli, notri do denésnyega dnéva.

9. I Dávid právi: naj nyim bode sztol nyihov na mre'ze i na z-grablenyé i na szpáko i na nazáj dánye.

10. Naj potemnejjo ocsi nyihove; da ne vidijo, i nyihov hrbet nyim vszeszkôsz nagibli.

11. Právim záto: jeli szo sze tak poteknoli; ka bi szpadnoli? Aja: nego po szpadnenyé nyihovom je zvelicsanye poganov; naj je na nenávidnoszt razdrá'zd'zijo.

12. Csi je pa szpadnenyé nyihovo bogásztvo etoga szvéta i nyihovopomenkanye bogásztvo poganov: od koga bole nyihova punoszt?

13. Ár vám poganom právim, na keliko szem jasz poganov Apostol; szlű'zbo mojo dícsim.

14. Csi bi kak razdrá'zd'zo moje tēlo i nike 'znyih bi zvelicsao.

15. Ár csi je zavr'zenyé nyihovo zmérjenyé szvéta: ka bode gori vzétje, nego 'zitek zmrtvi?

16. Csi je prvotina szvéta; i tiszto je szvéto: i csi je korén szvéti szvéte szo i véke.

17. Csi szo pa nike véke vö v-lomlene, ti szi pa loska ol'va boddócsav nyé vczepleni i vcsinyen szi tálnik korenyá i tücsave ol'ive:

18. Ne hváli sze prôti vëkam.

11. Tál.

Csi sze pa hvális: ne noszis tí korén; nego korén tebé.

19. Ercsés tak: vö szo zlámane véke; naj sze jasz notri vczipim.

20. Dobro: za volo nevernoszti szo doli zlámane; ti pa po veri sztojis. Ne zvisávaj sze; nego sze boj.

21. Ár, csi je Bôg prirodjene véke nej milűvao, naj kak i tebé ne milűje.

22. Vidi tak dobrôto i trdnoszt Bo'zo: nad timi szpádnyenimi isztina trdnoszt; nad tebom pa dobrôto; csi osztánes vu dobrôti. Nacsi sze i ti vö vszicsés.

23. Oni sze pa, csi ne osztáno vu nevernoszti, nazáj vczipijo. Ár je zmo'zen Bôg: da je pá notri vczipi.

24. Ár csi szi ti z prirodjene loske olive vö vszecseni i prôti natúri szi notri vczepleni vu dobro olivo: od koga bole, ki szo z prirodjene, sze nazáj notri vczipijo vu lasztivno olivo.

25. Ár nescsem, ka bi neznali, brátje, eto szkrovnoszt (naj ne bodete szami pri szebi csedni:) ka je obtrdjenyé Izraela li zedne sztráni vcsinyeno; dokecs punoszt poganov notri ne pride.

26. I tak sze vesz Izrael zvelicsa; liki je pizsano: pride Siona oszloboditel i odvnrné nepoboznoszt od Jáko

27. I ete nyim je od méne zá-

kon; gda nyim odpisztim grêhe nyihove.

28. Pòleg Evangelioma isztina szo nepriátelje za vász volo: pòleg odebránya szo pa lübléni za volo ocsákov.

29. Ár szo nepo'zalüvani dári i pozványe Bo'ze.

30. Ár liki szte i ví nigda nej vervali Bògi, zdaj szte pa miloscsò dôbili za nyihove nevernoszti volo:

31. Tak szo i oni zdaj nevervani za szkázano vám miloscsò; naj i oni miloscsò dobijo.

32. Ár je Bòg vsze pod nevernoszt zápro: naj sze nad vszèmi szmilüje.

II. 33. Oh globocsína bogásztva i modròszti i szpoznanya Bo'zega! Kak nezbrojene szo szòdbe nyegove i nenaszledjene poti nyegova!

34. Ár sto je szpoznao pamet Goszpodnovo? Ali sto je bio nyemi tanácsnik?

35. Ali sto nyemi je ká naprè dáo: naj sze nyemi nazáj plácsa?

36. Ár szo'z nyega i po nyem i vu nyem vsza: nyemi bojdi dika na veke, Amen.

XII. TÁL.

I. Ti pravicsni csészti I. k-Bògi I. II. K-szvèti, 2. III. K szebi, 3-5. IV. K blí'nyemi 6-16. V. Knepriáteli, 17-21.

I. 1. Opominam tak vász, bratje, za volo miloscs

Bo'zi: posztavte tèla vasa na áldov 'zivi, szvèti priètni Bògi, rázumno szlü'zbo vaso.

2. Ine priglihávajte sze k etomi szvèti: nego sze premènte po ponovlenyej pámeti vase; naj szküszi, ka je vola Bo'za ta dobra, vugodna i popolna.

3. Ár právim po miloscsi meni dánoj vszákomi med vami bódòcsemi: naj ne razmi vise, liki trbè razmeti; nego naj razmi na trèznoszt; kak je vszákomi Bòg zmero mero vere.

4. Ár liki vednom tèli vnogo kotrig mámo; vsze kotrige pa nemajo li edno delo:

5. Tak szmo vnògi edno tèlo vu Krisztusi; eden drügoga szmo pa kotrige.

II. 6. Da pa mámo po nám dánoj miloscsi rázlocsne dári; ali prososztvo, pòleg prigliheverenajbo

7. Áli szlü'zbo, vu szlü'zbi: ali vucsècsi, vu vcsenyè.

8. Ali opominajòcsi, vu opominanyi. Kí razdáva, vu prosztòcsi. Kí je na koj posztávleni, vu gedrnoszt. Kí je szmilèni, vu veszeljej.

9. Lübézen brezi szkazlivoszt naj bode. Szaszite sze od hüdoga, zgrable sze toga dobroga.

10. Zbratinszkov lübéznosztjov eden k drügomi na lübézen nagnyeni bojdtè, sz postenyom edendrügoga prebèzte.

11. Vu gedrnosztí ne bojdte manyi. V dúhi vrócsi; Goszpodni szlű'zécsi.

12. Vu vűpanyi veszéli; vu nevôli trplivi; vu molitvi obsztó-jécsi.

13. Vu potrêbcsinaj szvéczov tálniczke; sztán dávana naszedniczke.

14. Blagoszlávlajte one, ki vász pregányajo; blagoszlávlajte je i ne preklynývajte je.

15. Radűjte sze z radűvajôcsi-mi: i jôcste sze z jôkajôcsimi.

16. Edne miszli bojdte med szebom. Viszika od szébe ne miszlite: nego ktim niszikim sze pridávajte. Ne bojdte csedni szami vszebi.

III. 17. Nikomi hűdo za hűdo ne placűjte. Szkrbte sze za ta dobra pred vszêmi lűdmi.

18. Csi je mogôcse, na keliko od vász more bidti, zevszemi lűdmi mér mête.

19. Za szébe szí ne zadomescsávajte, lűbléni: nego dajte meszto szrdi. Ár je píszano: moje je zadomescsávanye; jasz plácsam, veli Goszpôd.

20. Csi je zátó lacsén tvoj nepriátel; nahráni ga: csi je 'zéden; napoji ga. Ár tó csinécsi 'zerjávó vògelje nyemi szprávis na glavô nyegovo.

21. Ne obládaj sze od hűdoga:

12.13.Tál.

nego bole obládaj vu dobrom to hűdo.

XIII. TÁL.

Kak sze moremo oponásati I. kvládúkom 1-7. II. K nám priszpodobnim, 8-14.

I. 1. **V**száka dűsa vísesnyim oblásztam podlô'zna bojdi. Ár nega oblászti; nego od Bogá. Stere oblászti szo pa: od Bogá szo zrendelűvane.

2. Zátó, ki prôti sztáne oblászti, Bo'zemi rendelűványi sztáne prôti. Ki pa prôti sztáno: szamí szebi szôdbo vzemejo.

3. Ár szo poglavniczke nej na sztrájh tim dobrocsinécsim; nego hűdo delnikom. Scsés sze pa ne bojati oblászti? to dobro csíni i meo bos od nyéhvalo.

4. Ár je Bo'zi szluga tebi na dobro. Csi bos pa hűdo csinío; boj sze. Ár zobsztom ne noszi mecsa. Ár je Bo'zi szluga zadomesztitel vu szrditoszti tomi hűdocsinécsemi.

5. Zátó potrêbno sze je podati nej szamo za volo szrditoszti: nego i za volo dűsnevészti.

6. Ár zátó i dácso dávate: ka szo Bo'zi szlugi vtom isztom vszigidár pascslivi.

7. Dájte tak vszákomi, ka szte du'zni: komi dácso, dácso; komi vámo, vámo; komi sztrájh, sztrájh; komi postenyé, postenyé.

II. 8. Nikomi nikaj du'zni ne

bojdté; nego naj edendrügoga lübite. Ár, ki drügoga lübi, právdó je szpuno.

9. Ár eta pravda: ne praznűj, ne vmõri; ne kradni; ne szvedcsi krivo; ne po'zeli; i csi je escse kákxa drüga zapovid, vu etoj rêcsi sze zdr'záva, vetoj: lübi bli'znyega tvojege, kako szamoga szebé.

10. Lübéznoszt bli'znyemi hü-dó ne dela. Zátó punoszt právde je lübéznoszt.

11. I tó csinte, znajõcsi vrêmen; ka je võra, naj ze zesznagori sztanemo. Ár je zdaj bli'ze k nám z velicsanye: nego gda szmo vervali.

12. Nõcs je preminõla; dén sze je pa pribli'zo: odvrzmo zátó dela kmicze i oblêczmo ro'zjé szvetloszti.

13. Liki vu dnévi, posteno hõdmo: nej v obloszűnoszti i pianoszti; nej vposztelniczaj i vhotlivoszta; nej vu nyefki i nenávidnoszti:

14. Nego oblêczte Goszpõn Krisztus Jezusa; i na têla tak szkrb ne mête; ka bi je hránili na po'zelénýe.

XIV. TÁL.

Od szkrtsánszkov szloboscsinov 'zivilénýa.

1. **N**emocsnoga pa vu verigori primte, nej na oszodjávanye mîszel.

2. Niki verje, ka je szlobodno

jeszti vszáka dugoványa: te nemocsni pa zelenýé jej.

3. On, ki jej, naj ne odűrjáva onoga, ki ne jej: i, ki ne jej, onoga, ki jej, naj ne szõdi. Ár ga je Bõg gori prijaõ.

4. Tí sto szí: ka szõdis drügoga hi'zno dr'zincse? Lasztivnomi Goszpõdi sztojí, ali szpádne. Gori sze pa posztávi: ár ga je zmo'zen Bõg gori posztaviti.

5. Nisteri szõdi; ka je eden dén od drügoga dnéva bõgsi: nisteri pa szõdi; ka je vszáki dén ednáki. Vszákxi vu lasztivnoj pámeti gvűsen bojdí.

6. Kí satrije na dén Goszpõdni satrije: i ki ne satrije na dén; Goszpõdni ne satrije. Kí jej, Goszpõdni jej; ár hválo dá Bõgi: i, ki ne jej, Goszpõdni ne jej; i hválo dá Bõgi.

7. Ár niscse nász szebi ne 'zivé; i niscse szebi ne merjé.

8. Ár, csi 'zivémo, Goszpõni 'zivémo: i, csi merjémo, Goszpõdni merjémo. Zátó, ali 'zivémo, ali merjémo. Goszpõnovi jeshmo.

9. Ár je zátó Krisztus i mro i gori sztano i o'zivo sze je: naj i nad mrtvimi i 'zivimi goszpõdűje.

10. Tí pa ka szõdis brata tvojege? Ali i ti ka odűrjávás brata tvojege? Ár sze vszi posztávi-

mo pred szôdnyi sztolec sz Kri-
sztusov.

11. Ár je píszano: 'živém jas,
právi Goszpôd; ká sze meni
naklekne vszâko koleno, i vszâ-
ki jezik bode vadlûvao Bôgi.

12. Zâto vszâksi nász od szé-
be dá racsun Bôgi.

13. Vecs tak edendrûgoga ne
szôdmo: nego tô szôdite bole;
da ne dêvate poteknenyê, ali
szpâke brati.

14. Znám i gvûsen szem vu
Goszpon Jezusi: ka je po sze-
bi nikaj nej necsiszto; nego, ki
stima, ka je kâ necsiszto.

15. Csi sze pa po hrâni brat
tvoj razdreszeli: vecs ne hodi
pôleg lûbéznoszti. Ne pogûbi
z tvojov hrânov onoga, za ste-
roga je Krisztus mr'o.

16. Naj sze tak ne preklinya
to dobro vase.

17. Ár je Krâlesztvo Bo'ze nej
jêsztvina i pitvina: nego pravi-
cza i mér i radoszt vu szvétom
Dûhi.

18. Ár, kí vu eti szlû'zi Kri-
szтусi, vugoden je Bôgi, i pri-
êten lûdém.

19. Zâto sze tak za tá, kâ szo
méra, vgányajmo i za tá, kâ szo
edendrûgomi na pobôgsávanye.

20. Za volo hrâne ne szkvári
delo Bo'ze. Vsza isztina szo
csiszta: ali zlo je csloveki, steri
szpâkov jej.

14.15. Tál.

21. Dobro je nej jeszti meszá,
niti piti vîna, ni nikâ, vu kom
sze brat tvoj potekne, ali szpâ-
csi, ali nemocsen grâta.

22. Ti vero más; pôleg szébe
jo nej pred Bogom. Blâ'zen je
on: kí sze szâm ne szôdi v o-
nom, stero za dobro dr'zí.

23. Te dvojécsi pa, csi jej,
oszodjen je: ár ne jej z vere.
Ka je pa nej zvere; grejh je.

XV. TÁL.

I. Ti mocni szo du'zni szlabe znâsati I-13.
II. Zrok etoga lisztâ. 14-21. III. Obejese,
ka knyim pride, 22-29. IV. Proszí je,
naj za nyega molijo. 30-33.

I. 1. **D**u'zni szmo pa mí mocs-
ni nemocsnoszti ti ne-
mocsni nosziti; i nej, ka bi sze
szamí szebi dopadnoli.

2. Ár vszâksi nász sze naj bli-
'znyemi dopâdne vu dobrom po-
bôgsávanye.

3. Ár sze je i Krisztus nej szâm
szebi dopadno: nego, liki je pí-
szano; pszûvanya pszûvajôcsi
tebé szo na mé szpadnola.

4. Ár stera szo naprej písza-
na, na nase vcsenyê szo písza-
na: naj po trplivoszti i obe-
szeljej písma vûpanye mámo.

5. Bôg pa trplivoszti i obe-
szeljá dâj vám tô iszto miszliti
med szebom pôleg Krisztus Je-
zusa:

6. Naj zednâkim tálom zednimi
vûsztami dicsite Bogâ i Oco

Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

7. Zató gori primte eden drügoga: liki je i Krisztus gori prija o nász vu diko Bo'zo.

8. Právím pa: ka je Jezus Krisztus szluga vcsinyeni obrizávanya za volo isztine Bo'ze na potrdjený obecsanya ocsákov.

9. Poganye bi pa za volo szmilenoszti dicsili Bogá: liki je píszano; zató vadlúvao bom te med poganmi i iméni tvojem bom szpévao.

10. I páli velí: veszélte sze poganye 'znyegovim lüdsztvom.

11. Ipá: hválte Goszpodna vszi poganye, i gori ga zvisávajte vszi lidjé.

12. I pá E'zaiás velí: bode korén Jesse, i gori sztáne goszpodúvat poganom, vu nyem sze bodo vüpali poganye.

13. Bóg pa vüpanya napuni vász zevszov radosztjov i mérom vu veri na tó, da obiljávate vu vüpanyi i vu zmo'znoszti Dühá szvétoga.

14. Verjem pa, bratje moji, i jasz szám od vász: ká szte i vüpuní dobróte i napunyeni vszákim znányom, mogócsi szte i edendrügoga opominati.

15. Szrcsnej szem pa vám písza o, bratje, zednoga tála: da bi vász po miloscsi meni od Bogá dánoj opómenô.

16. Naj bodem szlú'zbeník Jezus Krisztusov med poganmi szvéto vó szlú'zécsi Evangeliom Bo'zi; naj bode áldov poganov vugoden poszvecseni vu szvétom Dühi.

17. Mám zató hválo vu Krisztus Jezusi od oni; stera szo pri Bôgi vugodna.

18. Ár nebi szmeo ká gúcsati, stero bi ne delao Krisztus po meni na bóganye poganov, z recsjom i z delom.

19. Vu môcsi znamény i csüd, vu môcsi Dühá Bo'zega tak; da szem od Jerusálema i okóli notri do Illyriuma vsze napuno predgajôcsi Krisztusov Evangeliom.

20. Tak sze pa pascsim glásziti Evangeliom; nej, gde je iménüvan bio Krisztus; naj na drügoga fundamentum ne czimpram:

21. Nego, liki je píszano: kim je nej bilô nazviscsávano od nyega, vidili ga bodo; i, ki szo ga nej csüli, razmeli ga bodo.

III. 22. Zató i zádivo szem meo vnogokrát: ka szem nej mogao k vám idti.

23. Zdaj pa 'ze vecs meszta nemam vu eti krajina; 'zelénye pa mám idti k vám od vnogo lét:

24. Gdakoli bom tak, sô v Spanyolszki orszá; sô bom k vám. Ár sze vüpam, ka vász, prék idôcsi, poglédnem i od vász bom sze

tá szprevájao ; csi se ztála prvle napunim z vami.

25. Zdaj pa idem v Jerusálem szlů'zit tim szvétim.

26. Ár sze je dopadnolo Maczedonszkim i Achainszkim : ka bi kákso zbériczo poszlali szíromákóm oni szvéti, ki szo v Jerusálemi.

27. Dopadnolo sze je nyim právim, i du'zniczke szo toga. Ár, csi szo vudűhovnom nyihovom dugoványi tálniczke posztanoli poganye, du'zni szo nyim szlů'ziti i oni vu telovnom.

28. Zátó, gda tő szkoncsam i zapecsátim v nyih ete szád, ső bom po vasz vu Spanyolszki ország.

29. Známpa, ká gda k vám pridem vu punoszti blagoszlova Evangeliuma Krisztusovoga pridem.

IV. 30. Proszim pa vász, bratje, po Goszpon nasem Jezusi Krisztusi i po lűbéznoszti Dűhá: da sze z menomvrétborte vumolítvaj za méne k Bőgi.

31. Da sze oszlobodim od neverni vu Judei i da szlű'zba moja vu Jerusálemi priétna bode tim szvétim.

32. Naj vu radoszti pridem k vám po vőli Bo'zój i z vamivrét szí pocsiném.

33. Bőg pa méra bojdi zevszémi vami.

15.16.Tál.

XVI. TÁL.

I. Febo nyim porácsa i te zramenitése vu gmajni pozdrávla., 1-16. II. Krivi vucsítelov lasztivnoszti. 17-20. III. Pozdrávla je níki, 21-24. IV. Bőgi dík dáva, 25-27.

I. 1. **P**orácsam pa vám Febo szesztro naso szlű'zbeniczó Czérkvi Czenkreánszke.

2. Naj jo gori vzemete vu Goszpodni ; kak sze dosztája szvéczov ; i prisztőpte ji, vu komkoli deli bode vász potrebűvala. Ár je i ona prisztőpila vnőgim, i meni szamomi.

3. Pozdravte Priszczillo i Akvila pomocsnike moje vu Krisztus Jezusi.

4. (Kí szo za dűso mojo szvoj sinyek podvrgli ; kim nej li szamo jasz hválim ; nego i vsze gmajne poganszke.)

5. I dományo nyihovo gmajno. Pozdravte Epeneta lűblénoga mojega, kí je prvotina Achaie vu Krisztusi.

6. Pozdravte Mario : stera je doszta dela mēla znami.

7. Pozdravte Andronika i Junia rojáke moje i z menomvrét robe, kí szo znameniti med Apostolmi, i kí szo escse pred menom bili vu Krisztusi.

8. Pozdravte Ampliása mojega lűblénoga vu Goszpodni.

9. Pozdravte Urbána pomocsnika nasega vu Krisztusi i Stáchisa mojega lűblénoga.

10. Pozdravte Apellesa szküsenoga vu Krisztusi. Pozdravte te dománye Aristobulosove.

11. Pozdravte Herodiona rojávka mojega. Pozdravte te dománye Narczissusa; kí szo vu Krisztusi.

12. Pozdravte Trifeno i Trifoso: steredelajo vu Krisztusi. Pozdravte Persido lübléno, stera je vnogo delala vu Goszpodni.

13. Pozdravte Rufusa odebránoga vu Goszpodni i mater nyegovo i mojo.

14. Pozdravte Aszinkritusa, Flegona, Hermása, Patrobása, Hermisa i 'znyimi bodócse brate.

15. Pozdravte Filologusa i Julia Nerea i szesztro nyegovo, i Olympijo i vsze szvéte, kí szo 'znyimi.

16. Pozdravte edendrügoga vu szvétom küssüvanyi. Pozdrávla-jo vász gmajne vu Krisztusi.

II. 17. Proszim pa vász, bratje; kebzüjte na one; kí rázlocske i szpáke csinijo prôti vcsenyê, stero szte sze ví vcsili; i ognite sze ji.

18. Ár táksi Goszpodni nasemi Jezusi Krisztusi ne szlű'zijo: negó szvojemi csrêvi; i po maszni recséj i lépom'zegnávanyi zape-lávajo szrczá ti nehüdi.

19. Ár vasega bôganya glász je na vsze razisao. Radűjem sze záto nad vami. Scsém pa isztina:

ka bi môdri bilí na dobro; prôszti pa na hűdo.

20. Bôg pa méra poteri Satana pod nogé vase hitro. Miloscsa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa bojdi zvami. Amen.

III. 21. Pozdrávla vász Timotheus pomocsnik moj, i Luczius i Jazon i Szoszzipater rojávki moji.

22. Pozdrávlam vász jasz Tertzius piszôcsi ete liszt vu Goszpodni.

23. Pozdrávla vász Gájus moj goszpodár i czélé gmajne. Pozdrávla vász Erasztus Safar meszta i Kvartus brat.

24. Miloscsa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa zevszêmi vami. Amen.

IV. 25. Onomi pa, kí je zmo'zen vász potrditi pôleg mojega Evangeliuma i predganya Jezusa Krisztusa, pôleg oznanenyá szkrovnoszti od vrêmenov vekivecsni szkrite.

26. Zdaj pa szkázane i po píszmaj proroczki pôleg zrendelűvanya vekivecsnoga Bogá na bôganye vere med vszêmi poganmi oznanyene.

27. Szamomi môdromi Bôgi po Jezusi Krisztusi; komi bojdi di-ka na veke. Amen.

K Rimlánczom pízani od Korinthusá po Febi szlű'zbeniczí Czenkreánszke gmajne.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

I. K KORINTHUSÁNCZOM

PISZANI LISZT.

I. TÁL.

Pavel I. sze pokloni, 1-3. II. Hváló dá Bôgi za Korinthusánczom dâne dári, 4-9. III. Opomina je na v jedinoszt, 10-17. IV. Doli szpisúje Evangeliom, káksi je vu szebi i za káksega ga dr- 'zi szvét? 18-31.

I. 1. **P**avel pozváni Apostol Jezus Krisztusov po Bo'zój vôi i Sosthenes brat.

2. Gmajni Bo'zój bodôcsoj vu Korinthusi poszvecsenim vu Krisztus Jezusi pozvánim szvé- tim zevszêmi, kí na pomôcs ze- závájo imé Goszpodna nase- ga Jezusa Krisztusa vu vszem meszti i v nyihovom i v na- sem.

3. Miloscsa vám i mér od Bogá Ocsé nasega i Goszpon Jezusa Krisztusa.

II. 4. Hváló dájem Bôgi moje- mi vszigdár za vász nad milos- csov Bo'zov vám dánov vu Kri- sztus Jezusi.

5. Kâ szte vu vszem obogatili vu nyem, vu vszákoj rêcsi i vszá- kom znányi.

6. Liki je szvedôsztvo Krisztu- sovo potrdjeno vu vami.

1. Tál.

7. Tak; da niksega zmenkanya nemate v niksem dári csakajôcsi oznanoszt Goszpodna nasega Je- zusa Krisztusa.

8. Kí vász potrdi notri do kon- cza: da bodete nekrivicsni na dén Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

9. Veren je Bôg: po kom szte pozváni na obcsinsztvo Sziná nyegovoga Jezusa Krisztusa Go- szpodna nasega.

III. 10. Opominam pa vász, bratje, po iméni Goszpodna na- sega Jezusa Krisztusa: naj tô iszto gucsite vszi; i naj ne bodo med vami razcsêszanyá; bojdte pa vjedinyeni v ednoj pámeti i v ednom znányi.

11. Ár mi je nazvêscseno od vász, bratje moji, po dományi Chloesovi; ka szo nyefke med vami.

12. Právim pa tô; kâ vász vszá- ki právi: jasz szem isztina Pa- vlov, jasz pa Apollosov, jasz pa Kéfásov, jasz pa Krisztusov.

13. Razdeljeni je Krisztus? Jeli je Pavel bio raspéti za vász? Ali

vu Pavlovom iméni szte okrsztseni?

14. Hváló dájem Bôgi: ka szem nikoga med vami nej krszto; nego Krispusa i Gájusa.

15. Naj sto ne ercsé; kâ szem vu mojem iméni krsztsávao.

16. Okrszto szem pa i Stevano hi'zo: vecs ne vém; csi szem koga drügoga krszto.

IV. 17. Ár je Krisztus mené nej poszlao krsztsávat, nego Evangeliom nazviscsávat: nej vu modrôszti rêcsi; naj sze kri'z Krisztusov ne szprázní.

18. Ár rêcs kri'za tēm, kí sze szkvariyo, je bláznoszt: nám pa, kí sze zvelicsamo, je Bo'za môcs.

19. Ár je pizsano: pogibim modrôszti ti môdri; i rázumnoszt ti rázumni zavr'zem.

20. Gde je môdri? gde je pizsács? gde je stükavecz etoga szvéta? Nej je na bláznoszt szpravo Bôg modrôszti etoga szvéta?

21. Ár, da je vu modrôszti Bo'zoj nej szpoznao ete szvét po modrôszti Bogá, dopadnolo sze je Bôgi po bláznosztí predganya zvelicsati te vervajôcse.

22. Da i 'Zidovje znaménye pro-szijo: i Grki modrôszti iscesejo.

23. Mí pa prèdgamo Krisztusa, toga raszpétoga, 'Zidovom isztina szpáko; Grkom pa bláznoszt.

24. Ovím pa tím pozváním i

'Zidovom i Grkom Krisztusa, líki Bo'zo môcs i Bo'zo modrôszti zâto.

25. Kâ je bláznoszt Bo'za modrêsa od cslovecse modrôszti; i nemocsnoszt Bo'za je mocsnêsa; kak lüdjé vu szvojoj môcsi.

26. Ár vidite, drági brátje, pozvânye vase; kâ je nej vnogo môdri pôleg têla, nej je vnogo zmo'zni, nej je vnogo plemeniti pozváni.

27. Nego ta blázna etoga szvéta je odébrao Bôg; naj te môdre oszramotí: i ta nemocna szvéta je odébrao Bôg, naj oszramotí ta mocna.

28. I ta neplemenita szvéta, i ta zavr'zena je odébrao Bôg; i tá, stera nej szo, naj tá, stera szo, na nikoj szprávi.

29. Naj sze ne hváli pred nyím níkse têlo.

30. 'Znyega szte pa i ví vu Krisztus Jezusi: kí nám je vcsinyen od Bogá modrôszti i pravicza i poszvecsenyé i odküplenýé.

31. Naj, líki je pizsano, kí sze hváli, vu Goszpodni sze hváli.

II. TÁL.

I. Pavel je II raszpétoga Krisztusa prószto predgao, 1-8. II. Pamet Krisztusa ne zapopádne, nego Düh, 9-16.

I. 1. **I** jasz pridôcsi k vám, brátje, szem prisao nej vu zvisenýá rêcsi, ali modrôszti nazviscsávajôcsi vám szvedôszto Bo'ze.

2. Ár szem nej szôdo kâ znati med vami: nego Jezus Krisztusa toga raszpétoga.

3. I jasz szem vu nemocsnoszti i vu sztrâhi i vu vnogom trepetanyi bio pri vasz.

4. I rêcs moja i predganye moje je nej bilô vu râtanyi cslovecse modrôszti recsêjh: nego vu szkázanyi Dühâ i zmozno-szti.

5. Naj vera vasa ne bode vu modrôszti cslovecsoj: nego vu zmo'znoszti Bo'zój.

6. Modrôszti pa gucsimo med popolnimi: modrôszti pa nej etogaszvêta, niti poglavnikov szvêta etoga, kí sze na nikoj szprâvijo.

7. Nego gucsimo modrôszti Bo'zo vu szkrovnoszti, tiszto szkrito: stero je naprej zrendelüvao Bôg pred vekivecsnosztjov na diko nasó.

8. Stero je niscse poglavnikov etoga szvêta nej poznao. Ár, da bi jo poznali, Goszpôda te dike ne bi rászpili.

II. 9. Ali liki je pizsano: kâ je okô nej vidilo, i vühô je nej csülo, i vu szrczé cslovecse je nej zajslo; tá je pripravo Bôg onim, ki ga lübijo.

10. Nám je pa Bôg nazvêszto po szvojem Dûhi. Ár Düh vsza zbrojáva i tá globôka Bo'za.

11. Ár steri cslovik znâ tá, kâ

2.3.Tál.

szo vu csloveki: nego Düh csloveka, ki je vu nyem? Tak i tá, kâ szo Bo'za, niscse ne zna; nego Düh Bo'zi.

12. Mi szmo pa nej vzéli etoga szvêta Dühâ: nego té Düh, kí je z Bogâ; naj znâmo ona, stera szo nám od Bogâ darüvana.

13. Stera i gucsimo, nej vu vcseni cslovecse modrôszti recsêjh: nego vu vcseni Dühâ szvétoga k Dühovnim Dühovna priglihávajôcsi.

14. Telovni cslovik pa ne zapópádne ona, stera szo Dühâ Bo'zega: ár szo nyemi noria, i ne more poznati záto, kâ sze dühovno szôdijo.

15. Te dühovni cslovik pa vsza szôdi: on sze pa od nikoga ne szôdi.

16. Ár sto je szpoznao pamet Bo'zo? Sto bi ga vcsio? Mi pa Krisztusovo pamet mámo.

III. TÁL.

Pavel I. po kâranyi Korinthusánczov kâ'ze, kâ szo rêcsi B. nazviscsávczi vszi ednáki, I 9. II. Ka sze na Krisztusa, fundamentum vere, czimpra: ogea vardene, 10 15. III. Opomina je; naj sze na razlôcsenyé vu vucsítelaj ne hválíjo, 16 23.

I. 1. I jasz, bratje, nej szem mogao vám gucsati: liki dühovnim; nego, liki telovnim, liki czeczátkim vu Krisztusi.

2. Zmlèkom szem vasz napá-
jao i nej zmocsnov hránov. Ár
szte je nej mogli v'zivati: ali
ni zdaj nemorete.

3. Ár szte escse telovni. Ár,
da je med vami nenávidnoszt i
nyefka i rázlocski, nej szte li
telovni i pôleg csloveka hodite?

4. Ár, gda níki právi: jasz
szem Pavlov; drügi pa, jasz
szem Apollosov; nej li szte te-
lovni?

5. Sto je záto Pavel? sto je pa
Apollos? nego szlugi; po steri
szte vervali, i kak je ednomi
vszákomi Goszpòd dáó.

6. Jasz szem szadio, Apollos
je polévao, ali Bòg je dáó rászti.

7. Záto je ni, kí szadí, ká; ni,
kí poléva: nego, kí dáva rászti,
Bòg.

8. Kí pa szadí, i, kí poléva, szo
vszi edno: vszáksi pa lasztiv-
no plácso vzeme pôleg lasztiv-
noga dela.

9. Ár szmo mi Bo'zi z Bogom-
vrét delavczi. Vi szte pa Bo'za
nyiva, Bo'zi czimper szte.

II. 10. Pòleg miloscse Bo'ze
meni dáne, liki môder czimprar,
fundamentom szem jasz polo-
'zo: drügi pa na nyega czim-
pra. Vszáki pa naj gléda, kakda
czimpra.

11. Ár drügoga fundamentoma
niscse nemre djáti zvün toga: kí
je djáni; kí je Jezus Krisztus.

12. Csi záto sto czimpra na
té fundamentom zláto, szrebro,
kaménye drágo, drva, szinò,
sztrniscse.

13. Vszáksega delo ocsivesz-
no bode. Ár dén poká'ze; ká
sze vu ognyi oznáni. I vszák-
sega delo, kákse je, ogen bode
vardêvao.

14. Csi steroga delo osztáne,
stero je gori poczimprao: plá-
cso vzeme.

15. Csi steroga delo zgori;
kvären bode: on sze pa zdr'zi;
ali tak, liki po ognyi.

III. 16. Neznate: ká szte Czer-
kev Bo'za, i Bo'zi Düh prebiva
vu vami?

17. Csi sto Czerkev Bo'zo
szkvari; szkvari toga Bòg. Ár
je czerkev Bo'za szvéta; stera
szte ví.

18. Niscse sze naj ne zape-
la. Csi sze komi med vami
zdi; ka je môdri na etom szvé-
ti: té naj blázen bode; da bode
môder.

19. Ár modròszt etoga szvé-
ta je bláznoszt pri Bògi. Ár je
píszano: zgrábi te môdre vu
jálnosztí nyihovoj.

20. I pá: zná Goszpòd miszli
ti môdri; ka szo márne.

21. Záto niscse sze ne hváli
vu lüdi: ár szo vsza vasa.

22. Ali Pavel, ali Apollos, ali
Kéfás, ali 'zitek, ali szmrt, ali

zdánya, ali prisesztna, vsza szo vasa.

23. Ví szte pa Krisztusovi, Krisztus pa Bo'zi.

IV. TÁL.

I. 1. Pred czaftom nikoga, naj bole pa dusevne pasztére ne szôdmo, 1-5. II. Strájfa Korinthusáncze za volo gízdoszti i po szpisúvanyi Apostolszkoga nevolnoga 'zítka, je prosszi; naj ga naszledújo. 6 17. III. Obécse szvoje k nyim prisesztýé, 18 21.

I. 1. **T**ak naj od nász miszli vszáki cslovik, liki od szlugov Krisztusovi, i szkrivnoszt Bo'zi Safarov.

2. Na dale pa potrebúje sze od Safara: naj sze vszáki veren nájde.

3. Meni je pa za naj menye; naj sze od vász szôdim, ali od cslovecsega dnéva: escse ni szám szebé ne szôdim.

4. Ár nikaj ne vém od szébe: ali vu etom szem sze nej szpravicsao. Ki me pa szôdi; Goszpôd je.

5. Záto pred vrêmenom nikoga ne szôdte: dokecs ne pride Goszpôd, kí i raszvetí ta szkrita kmicze i nazyêszti tanácse szrcz, i teda bode meo hválo vszáki od Bogá.

II. 6. Eta szem pa, bratje, na szébe i na Apollosa po priliki obracsao za vász volo: naj sze nad nami vcsite nej vise, kak je pizzano, miszli; naj sze

4.Tál.

eden prôti drügomi ne nadúva za drügoga volo.

7. Ár sto te za táksega szôdi? Ka pa más; ka szi nej vzéo? Csi szi pa i vzéo: ka sze hvális; liki da bi ne vzéo?

8. 'Ze szte sze naszítli; 'ze szte obogatili; brezi nász kralüjete: i bár da bi kralüvali; da bi i mí zvami kralüvali.

9. Ár tak stímam: ká je Bôg nász szlédnye Apostole vö pokázao; liki na szmrt odáne: geto szmo glédenicza vcsinyeni szvéti i Angelom i lüdém,

10. Mí blázni za Krisztusa volo: ví pa csedni vu Krisztusi. Mi nemocsni: ví pa mocsni. Ví odícseni; mi pa neposteni.

11. Notri do ete vöre i gladüjemo i 'zéjamo i nági szmo, i plüszkamo sze i nindri sztálno-ga meszta nemamo.

12. I delamo z lasztivnimi rokami. Csi nász oni pszüjejo; mi je blagoszlávlamo. Csi nász pregáayajo, trpimo.

13. Preklínyajo nász oni; mi molimo Bogá. Liki szmetí szvéta szmo vcsinyeni: vszém szmo zavr'zalo notri do vezdásnyega dnéva.

14. Ne písém záto eta; naj vász oszramotim: nego, liki lübléne moje szini, opominam.

15. Ár, csi deszétjezér vucsi-telov máte vu Krisztusi, dönok

nemate vnogo ocsév. Ár szem vász jasz vu Krisztus Jezusi po Evangeliomi poródo.

16. Proszim vász zátó: naszledniczke moji bojdte.

17. Za toga volo szem poszlaok vám Timotheusa; ki je moj lübléni szin ino veren vu Goszpodni; ki vász opomené z pôti moji vu Krisztusi; kak povszud i vu vszákoj gmajni vcsim.

III. 18. Liki pa da bi ne meo vôle kvám idti; tak szo sze nadüli niki.

19. Ali pridem hitro k vám; csi bode Goszpôd steo: i szpoznam, nej rêcs ti nadüti; nego môcs.

20. Ár je nej v rêcsi Králesztvo Bo'ze: nego v môcsi.

21. Ka scséte? z sibov bom sô k vám; ali z lübéznosztjov i v Dühá krotkoszti?

V. TÁL.

I. Te zmácsihov praznúvajôcsi sze z szpráviscsa vö vr'ze 1-8. II. Na keliko sze zocsivesznimi grésnikli moremo tivárlívatli, 9-13.

I. 1. **K**a pa, liki sze csüje med vami práznoszt i táksa práznoszt: káksa sze ni med poganmi ne imenüje; ka bi sto meo 'zeno ocsé szvojega.

2. I vi szte nadüti, i nej bole; ka bi sze dreszelili, naj bi sze vö vrgao z vász; ki je tó delo vcsino?

3. Ár jasz isztina liki dalecs z têlom, blüzi pa z dühom, szem 'ze oszódo, liki da bi na zôcsi bio: ka bi toga, steri je tó tak vcsino,

4. Vu iméni nasega Goszpodna Jezusa Krisztusa vküp pridôcsi ví i moj düh zmocsjôv Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

5. Tá dáli táksega Satani na pogibel têla; naj sze düh zdr'zi na dén Goszpodna Jezusa.

6. Nej je dobra vasa hvála. Neznate; kâ edno malo kvaszá czêlo tisztô szkvászi?

7. Vö scsisztite tak te sztári kvász: naj bodete nôvo tisztô: liki szte neszkvasseni. Ár je i nas Vüzenszki Agnecz za nász áldüvani, ki je Krisztus.

8. I zátó Szvétek szvétmo, nej vu sztárom kvászi, niti vu kvászi hüdôbe i lagojôcse: nego v brezi kvaszá prêsisnyeki csi-sztôcse ino isztine.

II. 9. Píszao szem vám v líszti: ka bi sze ne zmésávali szpráznikmi.

10. Ali nej czelô spraznikmi etoga szvétá, ali szkôpimi, ali zgrablivimi, ali szbolváncsarami: ár bi tak mogli z szvétá vö idti.

11. Zday szem pa vám píszao; naj sze z nyimi ne zmésávale. Csi je steri, ki sze imenüje brat, ali práznik, ali szkopecz, ali bolváncsár, ali pszüvecz,

ali piánecz, ali z grablivecz, ztáksim ni ne jête.

12. Ár ka mi je potrěbno i te vöněsnye szòditi? Nèli i ví te notrěsnye szòdite?

13. Te zvüněsnye pa Bòg szò-di. Vö vr'zte, tak toga hűdoga z vász.

VI. TÁL.

I. Od právdenyá pred nevernimi vládnik-mi, 1-8. II. Ki sze ne zvelicsajo, 9-11. III. Od zobcsinszkim dugoványem 'zivilěnya, 12-14. IV. Od práznosztí ne-szmrtnoga grěha i kraj vrácsanya, 15-20.

I. 1. **S**zmej sze sto zvasz, steri kákse delo má pròti drűgomi, právdivati pred nepravicsnimi szodczy: i zakaj nej bole pred szvétimi?

2. Neznate: ká ti szvéti bodo ete szvét szòdili? I csi bode od vász szodjeni ete szvét: jeli szte nevrědni szòditi i ta mēnsa?

3. Neznate: ka homo Angele szòdili? Od koga bole etoga 'zitka dugoványa?

4. Csi záto od k 'zitki valon dugoványa szòdbe máte: ki szo naj zavr'zeněsi vu gmajni; tiszte posztavte szodcze.

5. Na szramoto vám právimo. Tak li nega med vami mōdroga ni ednoga; kí bi mogao ká raszòditi med bratom szvojim?

6. Nego brat sze z bratom
6.Tál.

právdije: i tò csinite pred nevernimi.

7. 'Ze tak je doszta zmenkanya med vami: ká právde máte med szebom. Zakaj bole ne trpíte nepravicsnoszt? Zakaj bole skodlivoszt ne vzetete?

8. Nego ka ví nepravicsnoszt i skodlivoszt delate: i tá bratom csinite.

II. 9. Jeli neznate: ká ti nepravicsni králevsztva Bo'zega ne bodo örökűvali? Ne blòdte: ni prázniczke, ni bolváncsarje, niti kurvěske, niti mēhki, niti számczomle'zaczke,

10. Niti tatjé, niti szkopczi, niti piánczi, ni pszűvczi, ni zgrablivczy králevsztva Bo'zega ne bodo örökűvali.

11. I táksi szte niki bili: ali ópráni szte, ali poszvecseni szte, ali pravicsni szte vcsinyeni vu Goszpon Jezusovom iměni i vu Dűhi Bogá nasega.

III. 12. Vsza szo mi szlobodna; ali ne hasznijo mi vsza. Vsza szo mi szlobodna: ali jasz me pod nikoga oblászt ne dám.

13. Hrána je csrěvi i csrvo hráni: Bòg pa i tò i ovo na nikoj szprávi. Tělo je pa nej práznosztí; nego Goszpodni i Goszpod tēli.

14. Bòg je pa i Goszpòda obűdo: i vász obűdi po zmo'znosztí szvojoj.

IV. 15. Neznate: ka szo tēla vasa Krisztusove kotrige? Zato Krisztusove kotrige vcsinim prāznicze kotrige? Aja.

16. Jeli neznate: ka, ki sze pridrū'zi k prāzniczi, edno tēlo je 'z nyôv. Ár, dvā bodeta, praj, edno tēlo.

17. Ki sze pa pridrū'zi Goszpōdni: eden Dūh je 'z nyim.

18. Bē'zte od prāznozsti. Vszāki grēh, steroga stē cslovik vcsinī, z vūna tēla je: ki pa prāznūje; prōti szvojemi lasztivnōmi tēli gresi.

19. Ali neznate; kā je tēlo vase Czerkev vu vami bodōcsega Dūhāszvétoga, steroga māte od Bogā; i nej szte szāmi szvoji.

20. Ár szte za drāgo czēno kūpleni: dicsite tak Bogā vu tēli vāsem i vu dūhi vāsem; stera szo Bo'za.

VII. TÁL.

I. Od 'zenitve i hl'znikov csészti, 1-7.

II. Od neo'zenyeni i vdovicz szloboscsine i razpitāvanya prepovészti, 8-11.

Od dvōje vere hl'znikor, 12-24. IV. Od dvōjk szfoboscsine, 25-40.

I. 1. **O**d steri szte mi pa piszali: dobro je csloveki nedoteknoti sze 'zenē.

2. Ali za volo prāznozsti vszāksis szvojo 'zeno mej: i vszāksa lasztivnoga mo'za mej.

3. 'Zeni mō'z naj du'zno dobro volo dā: priszpodobno pa i 'zena mō'zi.

4. 'Zena lasztivnoga tēla oblāsztī nema; nego mō'z: priszpodobno pa i mō'z lasztivnoga tēla oblāsztī nema; nego 'zena.

5. Ne vlēczte sze eden od drūgoga; nego csi z obōj vōle do csasza; naj szlū'zita poszti i molitvi: i pā na tō vkūp pridte; naj vāsz satan ne szkūsāva za volo nezdr'zavanya vasega.

6. Tō pa prāvim pōleg dopūscsanya; nej pōleg zapovedi.

7. Ár scsēm vsze lūdi bidti; liki szem i jasz. Ali vszāksi lasztiven dār mā od Bogā; ete isztina tak, ov pa etak.

II. 8. Velim pa tim neo'zenyeni i vdoviczam: dobro nyim je, csi osztāno, liki i jasz.

9. Csi sze pa nemrejo zdr'zati; naj sze o'zenijo. Ár sze je bole o'zeniti, liki goretī.

10. Tim o'zenyeni pa zapovīdāvam nej jasz: nego Goszpōd: naj sze 'zena od mo'zá ne odlōcsi.

11. Csi sze pa i odlōcsi; naj osztāne brezi mo'zá; ali sze pa naj z mo'zom zmiri: i mō'z naj ne odpūsztī 'zeno.

III. 12. Tim drūgim pa jasz velim, nej Goszpōd: csi sto, brat bodōcsi, mā 'zeno neverno i ona mā volo 'z nyim prebivati; naj jo ne odpiszti.

13. I 'zena, stera mā mo'zá nevernoga, i on mā volo 'znyôv prebivati, naj ga ne odpūsztī.

14. Ár sze poszveti te neveren mô'z po 'zeni: i poszveti sze 'zena neverna po mô'zi. Nacsi bi vasa decza necsiszta bila: zdaj je pa szvéta.

15. Csi sze pate neveren odlôcsi: najsze odlôcsi. Nej je podvr'zeni szlû'zbi brat, ali szesztra vu táksem dugoványi. Vu méri nász je pa zváo Bôg.

16. Ár ka znás ti 'zena: csi mô'zá ne zvelicsas? Ali ka znás tí mô'z: csi 'zeno ne zvelicsas?

17. Kaksté szí je; kak je komi Bôg vdêlo i kak je steroga Goszpôd zváo: tak naj hodi. I tak vu vszej gmajnaj rendelujem.

18. Obrezáni je sto pozváni? naj ne navlicsüje kô'ziczó. Vu nepreokrô'zanyí je sto pozváni? naj sze ne obrê'ze.

19. Obrizávanye je níkaj nej i nepreokrô'zanye je túdi níkaj nej; nego zdr'závanye zapôvid Bo'zi.

20. Eden vszáksi, vu sterom pozványi je pozváni, vu tisztom naj osztáne.

21. Szluga szí pozváni? Ne máraj; ali dônok, csi szlobodnyák mores bidti; ráj v'zivaj.

22. Ár, ki je v Goszpodni szluga pozváni, szlobodnyák je Goszpodnov: priszpodobno i szlobodnyák pozváni je szluga Kriisztusov.

7.Tál.

23. Za drágo czêno szte küpleni: ne bojdte szlugi lüdi.

24. Vszáksi, vu kom je pozváni, bratje, vu tisztom naj osztáne pri Bôgi.

IV. 25. Od dévojk pa zapôvedi Goszpodnove nemam: moj rázum pa dám, liki szem miloscsó dôbo od Goszpodna, naj veren bodem.

26. Stímam tak eto dobro bidti za volo nasztojécse potrêbcsine: kâ je dobro csloveki tak bidti.

27. Zvézan szik 'zeni? ne íscsi szí odvézanya. Odvézan szí od 'zené? ne íscsi 'zeno.

28. Csi sze pa i o'zenis, ne pregresis: i, csi bo k mô'zi sla dévojka, ne pregresí: ali moko bodo meli táksi vu têli. Jasz bi pa vász rad sônao.

29. Tô pa velim, bratje: kâ je vrêmen prikrácseno. Ka ga je pa escse: tak 'zivte; naj, i kí májo 'zene, liki nemajôcsi, bodo.

30. I, kí sze jôcsejo, liki da bi sze ne jôkali: i, kí sze radüjo, liki da bi sze ne radüvali: i, kí küpüjo, liki kí nemajo.

31. I, kí v'zivajo ete szvét, liki da bi ga ne v'zivali. Ár prêde etoga szvéta obráz.

32. Scsém pa, naj brezi szkrbí bodete. Teneo'zenyeni sze szkrbí za Goszpodnova; kakbi sze dopadno Goszpodni.

33. Te o'zenyeni sze pa szkrbí

za ta szveczka; kak bi sze do-
padno 'zeni.

34. Rázlocsek je med 'zenôv i
med dévojkov. Neo'zenyena sze
szkrbí za tá, stera szo Goszpod-
nova; naj bo szvéta i z têlom i z
dûsov: o'zenyena sze pa szkrbí
za tá, ká szo szveczka; kak bi
sze dapádnola mô'zi.

35. Tô pa k vasemi haszki prá-
vim: nej, naj na vász mre'zevr-
'zem; nego naj sze posteno i pri-
sztojno k Goszpodni pridrû'zite,
brezi vszega razvlácsanyá.

36. Csi pa sto stíma: ka je ne-
posteno nyegovoj dévojki, csi je
zamûdila k mô'zi idti i tak more
bidti: ka scsé, naj vcsini; ne
pregresi, najde k mô'zi.

37. Ki je pa mocsno gori djáo
vu szrczi, i nema potrêbcsine,
oblászt pa má nadlasztivnov vô-
lov, i tô je oszôdo vu szvojem
szrczi, ka zdr'zi szvojo dekló:
dobro csini.

38. Zátó, i ki k mô'zi dá; dobro
csini: ki pa ne dá k mô'zi, escse
bole csini.

39. 'Zena je zvézana k právdi
tecsász; dokecs nyé mô'z zivé:
csi pa merjé nyé mô'z, szlobodna
je; komi scsé idti, li vu Goszpo-
dni, najde.

40. Blá'zenêsa je pa; csi tak o-
sztáne pôleg mojega rázuma;
stímam pa, ká i jasz mám Dûhá
Bo'zega.

VIII. TÁL.

Od bolvánszkoga áldüva jêsztvine: ste-
ra je I. Vu szebí szlobodna, 1-7. Je
pa dönok prepovêdana teda, gda bi
szlû'zila tomi nemocsnomi vu verí na
szpáko, 8-13.

I. 1. **O**d bolvanom áldüvani pa
známo: ká vszi znánye
mámo. Ali znanoszt nadüva: lû-
bézen pa czimpra.

2. Csi pa sto stíma; ka, ká zná:
táksi je escse nikaj nej szpoznao;
kak trbê znati.

3. Csi pa sto lûbi Bogá: té je
szpoznani od nyega.

4. Od jêsztvine tak onoga, ste-
ro je bolvanom bilô áldüvano,
známo: ká je bolvan nikaj nej na
szvéti, i ká je niscse nej drûgi
Bôg; nego te eden.

5. Ár csi szo gli; ki sze zovéjo
bogovje ali vu nébi ali na zemlí
(liki je i vnogo bogôv i vnogo
Goszpôdov:)

6. Ali nas Bôg je eden, te Ocsa,
z koga szo vsza i mí vu nyem; i
eden Goszpôd, Jezus Krisztus, po-
kom szo vsza i mí po nyem.

7. Ali nej je vu vszê tô znánye.
Ár níki v dûsnoj vêsztí bolvana
za koj dr'zijo i notri do vezdás-
nyega vrêmena, liki bolvanom
djáno, jejjo, i tak sze nyim dûsna
vêsztt, nemocsna bodôcsa, osz-
krúni.

II. 8. Jelo pa nász priétne Bôgi
ne vcsini. Ár, csi bomo jeli, nebo-

mo obilnəsi: niti, csi ne bomo jeli, sze nám zmenká.

9. Vídite pa, naj kak eta vasa oblászt, na poteknenyé ne bode tim nemocsnim.

10. Ár csi te sto vidi tebé ki más znánye, ka szi doli szeo vu bolvanszkom goscsenyé: jeli sze dūsna vészto toga nemocsnoga ne pokūsa na jésztvino oni, stera szo bolvanom áldüvana?

11. I pogübi sze te nemocsen brat za tvojege znánya volo: on, za steroga je Krisztus mr'o.

12. Tak pa gresécsi prôti bratom i vrazécsi nyihovo nemocsnog dūsno vészto, prôti Krisztusi gresíte.

13. Zátó, csi jelo szpáka brata mojega, ne bom jo táksega meszá na vsze veke: naj ne szpácsim brata mojega.

IX. TÁL.

Ká'ze; kakda je szvojov szloboscsinov 'zivo. I. Vu Apostolsztva prestímanyi, 1-4. II. I vu 'zenítvi, 5. III. Vu pláce jemányi, 6-27.

I. 1. **N**ej szem Apostol? Nej szem szlobodnyák? Nej szem Jezus Krisztusa Goszpodna nasega vido? Nej szte moje delo vi vu Krisztusi?

2. Csi szem drüгим nej Apostol: dönok szem vám. Ár peccsat mojega Apostolsztva szte ví vu Goszpodni.

3. Moj zagovor pred tēmi, ki me szódijo, je té.

8.9.Tál.

4. Jeli nemamo oblászti jeszti i piti?

II. 5. Jeli nemamo oblászti szesztro 'zeno z shebom voditi; liki i ti drügi Apostolje i bratje Goszpodnovi i Kefás?

III. 6. Alis szamo jasz i Barnabás nemava oblászti; naj ne delava?

7. Sto sze vojszküje na lasztivnoj szvojoi plácsi gda sté? Sto szadí goricze i 'znyihovoga száda ne jej? Ali sto paszécsrêdo i z mlêka csrêde ne jej?

8. Jeli pôleg csloveka eta právim? Ali ne právi i právda eta?

9. Ár je vu Môsesovoi právdi pizano: ne zavé'zi gôbcza mlátécsaga güncza. Jeli na güncze má szkrb Bôg.

10. Ali za nász volo vsza eta právi? Ár je za nász volo písano; ká orácsi vu vüpanyi trbêorati: i, ki mláti, vu vüpanyi more mlátiti; naj tál má szvojega vüpanya.

11. Csi szmo mi vám ta dühovna szêjali, jeli je veliko delo tó, csi mi vasa telovna 'zenyamo?

12. Csi szo drügi oblászti, stero nad vami májo, tálniczke; zakaj nej bole mi? Ali nej szmo v'zivali tó oblászt: nego vsza znássamo; naj kákso zádivo ne dámo Krisztusovomi Evange-liomi.

13. Neznate; ká oni, ki vu szvétí dugovánaj delajo, z szvé-

toga jêjo? Ki pri oltári szlŭ'zi-
jo: z oltára tál májo?

14. Tak je i Goszpôd zrende-
lŭvao: naj, ki Evangeliom naz-
viscsávajo, z Evangelioma 'zi-
véjo.

15. Jasz szem pa toga nikaj nej
v'zívao. Nej szem pa eta píszao:
naj sze meni tak godí. Ár je bole
meni tak mrêti; liki, ka bi sto
mojo hválo na nikoj szpravo.

16. Ár, csi Evangeliom glászim,
nej mi je hvála: ár szem z tèm
du'zen. Jaj pa meni, csi ne bom
Evangelioma nazviscsávao.

17. Ár, csi z dobre vôle tò csi-
nim, plácso mám: csi pa nerad;
Saffarsztvo je na mé zavŭpano.

18. Ka je tak moja plácsa?
Naj Evangeliom nazviscsáva-
jôcsi zobsztom nazviscsávam
Evangeliom Krisztusov; naj hü-
dò ne v'zívam moja oblászt vu
Evangeliomi.

19. Ár, szloboden bodôcsi od
vszej, vszêm szem sze na szlŭ-
'zbo dáo; naj ji vnogo dobim.

20. I vcsinyen szem 'Zidovom,
liki 'Zidov; naj 'zidove dobim.
Tèm pa, ki szo pod právdov,
liki pod právdov; naj te, ki szo
pod pravdov, dobim.

21. Tèm, ki szo brezi právde,
liki brezi právde (nej, ka bi szam
brezi právde bio Bôgi; nego
szem vu právdi Krisztusi:) naj
dobim one, ki szo brezi právde.

22. Tim nemocsnim szem vcsi-
nyen, liki nemocsen; naj te ne-
mocsnie dobim: vszêm szem
vcsinyen vsza, naj povszud
nike zvelicsam.

23. Tò pa csinim za Evange-
lioma volo; naj v nyem tál
mám.

24. Neznate; ká, kí vu sztávi
be'zijo, vszi isztina be'zijo, eden
pa vzeme plácso? Tak bè'zte;
naj jo popádnete.

25. Vszáki pa, ki sze bori, od
vszega sze zdr'záva: oni iszti-
na zátó; naj szprjhivo koròno
vzemejo, mí pa, neszprjhivo.

26. Jasz zátó tak be'zim; nej,
liki na negvŭsno; tak sze bo-
rim, nej liki kí z rák bije:

27. Nego podmetávam têlo mo-
je i vu szlŭ'zbo je pelam; naj
kak, gda drŭgim prêdgam, szám
zavr'zeni nebudem.

X. TÁL.

I. 'Zidovom je nikaj nej hasznílo, szve-
sztvom 'zivilénye brezi szvétoga 'zítka,
1-13. II. Od bolvanom aldŭvanoga sze
hábjmo, 14-22. III. Od szlobodnim du-
goványem 'zivilénya, 23-33.

I. 1. **N**escsem pa, ka bi nez-
nali, bratje: ká szo
ocsáki nasi vszi pod oblákom
bíli i vszi szo po môrji sli prêk.

2. I vszi szo po Môsesi krszt-
seni vu obláki i môrji.

3. I vszi szo edno dúhovno
hráno jeli.

4. I vszi szo edno dūhovno pitvino pili. Ár szo pili z te dūhovne nyé naszledūvajōcse peccsine. Ta peccsina je pa bila Krisztus.

5. Ali nej szo sze vnōgi dopadnoli Bōgi: ár szo doli po-biti vu pūscsávi.

6. Eta szo pa nám k pēldi vcsinyena: naj hūdoga po'zeláv-czi ne bojdmo, liki szo i oni po'zeleli.

7. Niti bolvancsarje ne bojdite; kak niki 'z nyih: liki je pi-szano; doli szi je szelo lūdsztvo jēszt i pit; i gori szo sztanoli na zmēno.

8. Niti ne praznūjmo: kakti nikti 'znyih szo praznūvali i szpadnolo ji je eden dén tri dvajszeti jezero.

9. Niti Krisztusa ne szkūsávajmo: kakti i niki 'z nyih szo ga szkūsávali, i od kács szo pogūbleni.

10. Niti ne mrmrajte: kakti i niki 'znyih szo mrmrali i pogūbleni szo od zapravlácsa.

11. Eta szo sze pa vsza zgōdila nad nyimi na pēldo: písza-na szo pa nám na opominanye; liki na stere szo konczi toga szvēta prisli.

12. Zátō, kí stíma, ka sztoji, naj vidi; da ne szpádne.

13. Szkūsávanye vász je drūgo escse nej zgrabilo, nego cslo-
10. Tál.

vecse: Veren je pa Bōg, kí ne nihá vász szkūsávati vise, kak moreto preneszti: nego vcsiní szkūsávanyem i vōidēnye; da morete zneszti.

II. 14. Zátō, lūblēni moji, bēz-te od bolvansztva.

15. Liki csednim právim; szōdite vi, ka vam velim.

16. Pehár blagoszlovlenyá, steroga blagoszlávlamo, nej je vjedínanye krvi Krisztusove? Te krüh, steroga lámlemo, nej je vjedínanye tēla Krisztusovoga?

17. Ár eden krüh, edno tēlo szmo vnōgi. Ár szmo vszi ednoga krüha tálniczke.

18. Glédajte Izraela pôleg tēla; kí jejjō áldove; jeli szo nej tálniczke oltára.

19. Ka tak ercsém? kâ je bolvan kâ? ali, kâ je bolvanom djáno kâ?

20. Nej: nego, kâ stera áldūjejo poganye, v ragom áldūjejo i nej Bōgi. Nescsem pa; naj ví vragōv tálniczke bodete.

21. Nmorete piti pehár Goszpodnov i vragōv pehár. Nmorete tálniczke bidti sztola Goszpodnovoga i sztola vraj'zega?

22. Ali na szrd bomo nadigávali Goszpodna? Jeli szmo od nyega mocsnēsi?

III. 23. Vsza szo meni szlobodna: ali ne hasznijo mi vsza.

Vsza szo mi szlobodna; ali vsza ne pobôgsávajo.

24. Niscse szvoje naj ne iscse: nego vszáki tó naj iscse, stero je drügoga.

25. Vsze, ka sze vmeszárniczi odáva, jête, nikaj ne szpitávajôcsi za volo dûsne vészti.

26. Ár je Goszpodnova zemla i nyé punoszt.

27. Csi vasz pa sto zové z ti ne-verní i scséte idti: vsze, kaje pred vász djáno, jejte, nikaj neszpitávajôcsi za volo dûsne vészti.

28. Csi vám pa sto ercsé; tó je bolvanom aldûvano: ne jête za volo onoga; kí je notri povedao; i dûsne vészti. Ár je Goszpodnova zemla i nyé punoszt.

29. Dûsno vészti pa právím, nej tvojo; nego toga drügoga. Ár zakaj bi sze moja szloboscina szôdila od drügoga dûsne vészti?

30. Csi szem pa jasz z hválo dávanyem tálnik: zakaj sze preklínyam; nad sterim szem jasz hválo dáo?

31. Zátó, ali jête, ali pijéte, ali ká sté csiníte, vsza Bôgi na diko csinte.

32. Brezi poteknenyá bojdte i Zidovom i Grkom i gmajni Bo'zój.

33. Kakti sze i jasz vu vszem vszákomi dopádnem: nej, ka bi ona iszkao, stera meni ha-

sznijo; nego, stera vnôgim; naj sze zvelicsajo.

XI. TÁL.

I. Kakda more mô'z, kakda 'zena szvojo glavô nosziti? 1-16. Od vecsérje Krisztusove, 17-33.

I. 1. **N**aszledniczke moji boj-dte, kakti szem i jasz Krisztusov.

2. Hválim pa vász, bratje; ka sze z méne vu vszem szpomína-te; i, kakti szem pred vász dáo, tadánke zdr'závate.

3. Scsém pa: naj znáte: ká je vszákoga mo'zá gláva Krisztus; gláva pa 'zené je mô'z; gláva pa Krisztusova je Bôg.

4. Vszáki mô'z molécsi, ali proroküvájôcsi sz pokritov glavôv, ospota glavô szvojo.

5. Vszáka 'zena pa molécsa, ali proroküvájôcsa z nepokritov glavôv, ospota glavô szvojo. Ár je tó teliko: liki da bi obríta bila.

6. Ár csi sze ne pokrije 'zena; naj sze obrije: csi je pa nesz-náj'zno 'zeni sze obríti, ali o-sztrügati; naj sze pokrije.

7. Mô'z isztina, ká je nej du-'zen pokriti glavô szvojo; geto je on kêp i dika Bo'za: 'zena je pa dika mo'zá.

8. Ár je nej mô'z z 'zené; ne-go 'zena je zmo'zá?

9. Ár niti je nej sztvorjeni mô'z za volo 'zené; nego 'zena je za mo'zá volo sztvorjena.

10. Zátó je potrěbno 'zeni ob-lászt meti na glávi, za volo An-gelov.

11. Dőnok ni mō'z je nej bre-zi 'zené; ni 'zena je nej brezi mo'zá vu Goszpodni.

12. Ár liki je 'zena z mo'zá: tak je i mō'z po 'zeni. Tá szo pa vsza z Bogá.

13. Szami vu szebi szōdite: prisztája sze 'zeni nepokritoj Bogá moliti?

14. Ali i száma natura ne vcsi vász: ká je mō'zi, csi dúge vlaszé püsztí, neposteno.

15. 'Zena pa, csi dúge vlaszé má, na diko ji je zátó; ká szo ji dúgi vlaszké meszto pokri-vala dáni.

16. Csi sze pa sto scsé kuriti: mi tákso segō nemamo; niti gmajne Bo'ze.

17. Eto pa gda vam naz-viscsávam, ne hválim: ká nej na bōgse; nego na hūse sze vkūp szprávlate.

18. Ár prvle isztina, gda sze vkūp szprávite vu czérkvi: csū-jem, ka sze rászcsēsanya med vami godijo, i z ednoga tála ver-jem.

19. Ár je potrěbno i jeretinsztvi med vami bidti: naj ti szkūszeni ocsiveszni bodo med vami.

20. Zátó gda vkūp prídete na tō: nej je tō Goszpodnovo ve-csérjo jeszti.

11. Tál.

21. Ár vszáki lasztivno vecsér-jo k szebi vzeme; gda trbej je-szti: i eden 'zéja, te drūgi je pa pijan.

22. Ár ka? nemate hi'ze na jēsztvino i pitvino? Ali gmaj-no Bo'zo zametávate i oszra-me'zlávate one, ki nemajo? Ka vám ercsém? Hválo bom vász? Vu etom vász ne hválim.

23. Ár szem jasz od Goszpod-na vzéo, stera szem i vám dáo: ká je Goszpon Jezus vu onoj nōcsi, vu steroj je odán bio, vzéo krüh.

24. I blagoszlovivsi vlomo ga je i ercsé: vzemte, jête; tō je moje tēlo: kotero sze za vász lámle. Tō csinte na moje szpo-minanye.

25. Priszpodobno i pehár gda je odvecsérjao govorécsi: ete pehár je nōvi zákon vu mojoj krvi; tō csinte, kolikokolikrát bode te pili, na moje szpomina-nye.

26. Ár kilikokolikrát jête té krüh i té pehár pijéte, szmrt Goszpodnovo nazvescsávajte; dokecs pride.

27. Zátó, ki bode jo krüh ete, ali bode pio pehár Goszpodnov nevrědno: krív bode tēla i krví Goszpodnove.

28. Zátó cslovek naj szám sze-bé szkūszi: i tak jej z etoga krü-ha i tak pije z etoga pehára.

29. Ár, kí jej i pijé nevrêdno, szám szebi szôdbo jej i pijé: ka ne raszôdí têlo Goszpodnovo.

30. Za toga volo je med vami vnogo nemocsni i beté'zni i szpi-jo vñôgi.

31. Ár da bi sze szami raszôdili: ne bi bili szodjeni.

32. Gda sze pa szôdimo: od Goszpodna sze vcsimo; naj sze z szvétom ne szkvarimo.

33. Záto, bratje moji, gda vküp pridete na jêsztvino, edendrûgo-ga pocsákajte.

34. Csi je pa steri lacsén: domá naj jej; da na szôdbo vküp ne prihájate. Ta drûga pa, gda prídem, zrendelûjem.

XII. TÁL.

I. Dûhá dári szo vñôgi, 1-13. II. Têla kotrige szo vñôge, 14-31.

I. 1. **O**d ti dûhovni dárov pa, bratje, nescsem; ka bi nikaj neznali.

2. Znáte; ka szte poganye bilí: k nêmim bolvanom kak szte pelani; tak szte hodili.

3. Záto na znánye vám dám: kâ niscse, vu Dûhi Bo'zem gucsécsi, ne právi preklésztvo na Jezusa: i niscse nemre ercsti Goszpodna Jezusa, nego vu Sz. Dûhi.

4. Rázlocski szo pa med dármi; te iszti je pa Dûh.

5. I rázlocski szo vu szlû'zbaj; i te iszti je Goszpôd.

6. I rázlocski szo vu delaj; te

iszti je pa Bôg, delajôcsi vsza vu vszê.

7. Vszáksemi sze pa dá szkázanye Dûhá na haszek.

8. Árisztina poDûhi sze dá etomirêcs modrôshti; tomi drûgomi pa rêcs szpoznanya pôleg tisztoze Dûhá.

9. Drûgomi pa vera vu onom isztom Dûhi: drûgomi pa dári vracsványa vu onom isztom Dûhi.

10. Drûgomi pa na csüdna dela zmo'znosztí: drûgomi pa prorokývanye: drûgomi pa rászodjávanya dûhòv: drûgomi pa rázlocsnoszt jezikov: drûgomi pa rászkládanye jezikov.

11. Vsza eta pa dela eden i tiszti Dûh rázdeljávajôcsi szvoja lasztivna vszáksemi; kak scsé.

12. Ár liki je têlo edno i kotrig má vnogo, vsze kotrige pa ednoga têla, csi gli ji je doszta, dônok szo li edno têlo: tak i Kri-sztus.

13. Ár i vednom Dûhi szmo mi vszi vu edno têlo okrsztseni, ali szmo 'Zidovje, ali Grki, ali szlugi, ali szlobodnyáczke, i vszi szmo vu eden Dûh napojeni.

II. 14. Ár i têlo je nej edna kotriga; nego vñôge.

15. Csi ercsé nôga; da szem nej rôka, nej szem z têla: jelí je záto nej z têla?

16. I csi ercsé vûhò, da szem nej

okò, nej szem z tèla: jeli je záto nej z tèla?

17. Csi je czèlo tèlo okò: gde je poszlùjh? csi je czèlo poszlùjh: gde je pridihalo?

18. Zdaj je pa Bòg posztavo kotrige edno vszàko 'z nyih vu tèlo; kak je steo.

19. Csi szo pa vsze edna kotriga; gde je tèlo?

20. Zdaj je pa isztina doszta kotrig: edno je pa tèlo.

21. Nemo pa okò ercsti rokè; nej mi te trbè: ali pa gláva nogàm; nej mi vász trbè.

22. Nego vnogo bole; stere kotrige tèla sze vidijo naj nemocs-nèse bidti, naj potrebnèse szo.

23. I stere stímamo naj nepostenèse bidti tèla, okoli tè naj vékse postenyé csinimo, i ta nesznáj' zna nasa vékso sznájgo májo.

24. Ta sznáj' zna pa nasa ne potrebüjo sznajge. Nego Bòg je tak zglihao tèlo: da je onoj kotrigi, steroj sze je kaj zmenkalo, obilnèse postenyé dáo.

25. Naj ne bode razscsészanye vutèli: nego naj kotrige edna za drùgo szkrb májo.

26. I, csi trpi edna kotriga, vküp trpijo vsze kotrige: csi sze dicsi edna kotriga; 'z nyòv szeradüjo vsze kotrige.

27. Viszte pa tèlo Krisztusovo i z ednoga tála kotrige.

28. I níke isztina je posztavo

Bòg vu czérkvi prvo Apostole, drùgòcs proroke, tretics vucsitele, potom mòcsi, szledka dári ozdrávlenjá, pomocsnike, ravná-cse, vnoga jezikov znáncze.

29. Jeli szo tak záto vszi Apostolje? Jeli szo vszi proroczke? Jeli szo vszi vucsitelje? Jeli szo vszi mocsi?

30. Jeli vszi dári ozdrávlenjá májo? Jeli vszi z jezikmi gucsi-jo? Jeli vszi raszkládajo?

31. Vgányajte sze pa za te naj bògse dári. I escse od toga jakso czeszto vám pokázem.

XIII. TÁL.

Od lübeznoszti I. potrebcisine, 1-3. II. Lasztivnoszti, 4-7. III. Sztálnoszti, 8-13.

I. 1. **C**si bi z cslovecsánszkimi i z angelszkimi jezikmi gucsao; lübéznoszti bi pa nemo: vcsinyen szem brnécsi med, ali czinkajòcse czimbole.

2. I csi mám proroküvanye i znám vsze szkrivnoszti i vsze znánye i csi mám vszo vero tak, da bregé prenásam, lübéznoszti pa nemam; nikaj szem nej.

3. I csi sziromákom na hráno dám vsza moja poistva, i csi tá dám tèlo moje, naj zgorim: lübéznoszti pa nemam: nikaj mi ne valá.

II. 4. Lübéznoszt je trpliva, dobrotivna, lübéznoszt je nejnevoscseña, lübéznoszt sze ne hváli, ne nadüva sze.

5. Nenyefküti sze, ne iscsse szvoja, ne csemeri sze, ne miszli hűdo.

6. Ne radűje sze nad nepravicsnosztjov; radűje sze pa nad isztinov.

7. Vsza zakriva, vsza verje, vsza vűpa, vsza trpi.

III. 8. Lűbėznoszt nigdár z szrczá vő ne szpádne: geto, ali szo prorokűvanya, sze zaprávijo; ali jeziczke, hėnyajo; ali szpoznanye, na nikoj prėde.

9. Ár z tála szpoznamo i z tála prorokűjemo.

10. Gda pa pride popolnoszt: teda, ka je z tála, sze na nikoj szprávi.

11. Gda szem dète bio: liki dète szem gűcsao, liki dète szem miszlo, liki dète szem csednűvao: gda szem pa mő'z vcsinyen; tá szem niháo ta dėtecta.

12. Ár zdaj glėdamo, kak v gledali, vu temnoj rėcsi: teda pa od licza do licza. Zdaj szpoznam ztála: teda pa poznam; kakti szem i jasz szpoznani.

13. Zdaj pa osztáne vera, vűpanye, lűbėzen eta trőja: naj vėksa je pa totė lűbėzen.

XIV. TÁL.

I. Raszkládanye pizma vu Czėrkvi vcsvalá: liki sztűhimi Jezikmi gűcsanye, 1-25. II. Sto, kakda i keliko ji more vu Czėrkvi vesiti? 26-40.

I. 1. **V**gányajte sze za lűbėznoszt: 'zelte pa ta dű-

hovna; naj bolė pa, naj prorokűjete.

2. Ár, ki gucsi z tűhim jezikom, ne gucsi lűdém: nego Bőgi. Ár gá niscse ne szlisi: v dűhi pa gucsi szkrovnoszti.

3. Ki pa prorokűje: lűdém gucsi na pobőgsanye i opominanye i obeszeljávanye.

4. Ki gucsi z jezikom, szám szebė pobőgsáva: ki pa prorokűje; gmajno pobőgsáva.

5. Scsém pa, naj vszi gucsíte z jezikmi; bolė pa, naj prorokűjete. Ár je vėksi, ki prorokűje: liki, ki gucsi z jezikmi; nego csi raskladė; naj gmajna pobőgsanye vzeme.

6. Zdaj pa, bratje, csi pridem k vám z jezikmi gucsėcsi, ka bom vám valáo; csi vám nebom gűcsao, ali vu oznanenyė, ali vu prorokűvanyi, ali vu vcsenyė?

7. Liki, stera szo brezi 'zitka glász dāvajőcsa dugoványa, ali 'zveгла, aliczithara; csi razlocska v glászi ne dąjo, kakda sze szpozna, ka sze 'zveglári; ali igra?

8. Ár, csi negvűsni glász dá trombőnta, sto bode sze szprávlao na boj?

9. Tak i vi, csi po jeziki rázumno rėcs ne dáte, kak sze szpozna, ka je gűcsano? Ár bodte vu zrák gűcsali.

10. Nacsi isztina vnőgi glászi 13.14. Tál.

szo na szvéti, i ni eden med nyimi je nej brezi rázumnoga glászá.

11. Csi záto neznam môcsi glásza: bodem tomi gucsécsemi barbarus, i te gucsécsi pred menom je barbarus.

12. Tak i ví, geto 'zeléte ta dühovna, na pobôgsanye gmajne iscsite; naj obiljávate.

13. Záto, ki gucsi z jezikom, naj moli: da razszkladé.

14. Ár, csi molim z jezikom, düh moj moli: pamet moja je pa brezi száda.

15. Ka je záto? Molim v dühi; molim pa i v pámeti: popêvam v dühi; popêvam pa i v pámeti.

16. Nacsi, csi hos blagoszlávlao v dühi, te prôszti, ki je tam, kakda ercsé amen na tvojo hválo zdávanye: geto, ka právis, neznô.

17. Ár isztina tí dobro dávas hválo: ali te drügi sze ne pobôgsáva.

18. Hválo dájem Bôgi mojemi: kaj bole, liki vszi ví, z jezikmi gucsim.

19. Ali vu czérkvi scsém pét rëcsi ráj z pámetjov mojov gucsati; naj i drüge vcsim: liki deszét, jezér rëcsi vu tühi jeziki.

20. Bratje, ne bojdte decza z pámetjov: nego z hüdôbov bojdte decza; z pámetjov pa popolni bojdite.

14. Tál.

21. Vu právdi je pizsano: kâ z drügimi jezikmi i z drügimi lampami bom gucsao lüdsztvietomi: i niti tak me ne bodo poszlüsali, veli Goszpôd.

22. Záto jeziczke szo na známënye nej tim vervajôcsim; nego tim nevervajôcsim: proroküvanye pa nej tim nevervajôcsim; nego tim vervajôcsim.

23. Csi bi sze tak vküp szprávilá czêla Czérkev, ali gmajna na edno meszto, i vszi bi z jezikmi gucsali; notri bi pa sli prôszti, ali neverni: ne bi erkli, ka norüjete?

24. Csi bi pa vszi proroküvali, i notri bi sô kâksi neveren, ali prôszti: pokárao bi sze od vszê, i oszôdo bi sze od vszê.

25. I tak ta szkrovna szrczá nyegovoga ocsiveszna bodo: i tak szpadnovsi na obráz molo bode Bogá nazviscsávajôcsi, ka je Bôg zaisztino med vami.

II. 26. Ka je záto, bratje? Gda vküp pridete: vszáksi vász peszem má, vcsenyé má, jezik má, oznanenyé má, razszkladanye má; vsza na pobôgsanye naj bodo.

27. Csi sto z jezikom gucsi: dvá, ali naj vecs trijé naj gucsijo, i tó eden za drügim, i eden razszkladaj.

28. Csi pa nega, ki bi raz-

szkládao: tiho naj bô vu Czerkvi; szám szebi i Bôgi naj guesi.

29. Proroczke pa dvá, ali trijé naj gucsijo: i drügi naj razszo-djávajo.

30. Csi je pa drügomi tam szedécsemi kâ oznanyeno: te prvi naj tiho bode.

31. Ár morete eden za drügi vsvi proroküvati: naj sze vszi vcsijo i vszi obeszelijo.

32. I Dühovje prorokov szo prorokom podáni.

33. Ár je Bôg nej zmêsanya Bôg: nego méra; liki vu vszej szpráviscsaj ti szvéczov.

34. 'Zene vase vu czerkváj tiho naj bodo. Ár je nyim nej dopüscseno gücsati: nego naj podáne bodo; liki i právda veli

35. Csi sze pa kâ scséjo vcsiti: domá lasztivne mo'zé naj pitajo. Ár je grdô 'zeni vu czerkvi gücsati.

36. Ali od vász je Bo'za rêcs zisla? Ali med szame vász je prisla?

37. Csi sto stíma, ka je prorok, ali dühovni: naj szpozna; ka vám písem, kâ szo Goszpodnove zapôvidi.

38. Csi pa steri nezna: naj szí nezna.

39. Zátó, bratje, 'zelte proroküvati; i gücsati z jezikmine bránte.

40. Vsza naj sznáj'zno i pôleg réda bodo.

XV. TÁL.

I. Od Krisztusovoga gori sztanenyá gvüsnosztí, 1-15. II. Od násega têla gori sztanenyá, 16-58.

I. 1. **N**a znánye vám pa dájem, bratje, Evangelium; steroga szem vám nazviscsávao: steroga szte i vzéli, vsterom i sztojíte.

2. Po sterom sze i zvelicsate: csi, z káksov rêcsjöv szem ga vám nazviscsávao, zdr'zíte; nego csi szte zamám vervali.

3. Ár szem vám naj bole eto vö dáo, ka szem i jasz vzéo: kâ je Krisztus mr'u za grêhe nase pôleg píszma.

4. I kâ je pokopan i kâ je gori sztano na trétji dén pôleg píszma.

5. I kâ sze je szkázao Kéfási: potom i tim dvanájszetim.

6. Po tom sze je szkázao vecs pét sztó bratom kcsaszí: z steri ji vnogo escse zdaj 'zivé; niki szo pa 'ze zászpali.

7. Po tom sze je szkázao Jakubi: potom vszêm Apostolom.

8. Naj obszlédnyim pa zevszej, liki od porodnosztí, sze je i meni szkázao.

9. Ár szem jasz te naj ménsi med Apostolmi: kí szem nej vrêden, ka bi sze Apostol zvojo; kâ szem preganyao czerkev Bo'zo.

10. Z miloscse Bo'ze szem pa, ka szem; i miloscsa nyegova vu meni je nej bila zamán; nego szem vecs od nyih vszej delao. Nej pa jasz: nego miloscsa Bo'za; stera je z menom.

11. Záto, ali jasz, ali oni, tak prèdgame: i tak szte vervali.

12. Csi sze pa Krisztus prèdga; ka je od mrtvi gori sztano: kakda právjio niki med vami; ká ti mrtvi gori sztanyá nega?

13. Csi pa ti mrtvi gori stane-nya nega: ni Krisztus je ne gori sztano.

14. Csi je pa Krisztus nej sztano gori: zobsztom je tak prèdganye nase, zobsztom je i vera vasa.

15. Nájdemo sze pa i kríviszvedoczke Bo'zi: ká szmo szvedocsili od Bogá; ká je gori zbüdo Krisztusa; steroga je nej zbüdo; csi sze ti mrtvi gori ne zbüdjio.

II. 16. Ár, csi sze mrtvi gori ne zbüdjio, niti Krisztus jej ne gori zbüdjieni.

17. Csi je pa Krisztus nej sztanogori: márna je vera vasa; escse szte vu grèhi vasi.

18. Záto, i kí szo zászpali vu Krisztusi, zgübleni szo.

19. Csi vu etom 'zitki szamo vüpanye mámo vu Krisztusi, nevolnèsi szmo od vszej lüdi.

20. Zdaj je pa Krisztus gori sztano z mrtvi: prvotina tej, kí szo zászpali, vcsinyen.

15. Tál.

21. Ár, geto je po csloveki szmrt, i po csloveki je gori sztanyé ti mrtvi.

22. Ár, liki vu Ádami vszi mérajo: tak i vu Krisztusi sze vszi o'zivéjo.

23. Vszáksi pa vu lasztivnom rédi: prvotina je Krisztus; potom oni, kí szo Krisztusovi vu prisesztji nyegovom.

24. Po tom konecz bode; gda tá dá králevsztvo Bôgi i Ocsi: gda na nikoj szprávi vsze poglavársztvo i vszo oblászt i môcs.

25. Ár more on kralüvati: dokecs ne dene vsze nepriátele pod nogé szvoje.

26. Teszlédnyi nepriátel szmrt sze na nikoj szprávi.

27. Ár je vsza podvrgao pod nogé nyegove. Gda pa veli, ká szo vsza podvr'zena: ocsive-szno je; ká je zvün toga, kí nyemi je vsza podvrgao.

28. Gda nyemi pa bodo vsza podvr'zena: teda sze i szám Szin podvr'ze tomi, kí je nyemi vsza podvrgao; naj bode Bôg vsze vu vszej.

29. Nacsi ka bi csinili ti okrsztseni nad mrtvimi: csi bi rêszan ti mrtvi gori ne sztanoli? Zakaj sze pa krsztsávajo nad mrtvimi?

30. Zakaj pa i mí pogíbamo vszákoj vöri.

31. Vszáki dén vméram po nasoj hváli; stero mám vu Krisztus Jezusi Goszpodni nasem.

32. Csi szem sze pôleg csloveka zdivjácsinov bojúvao vu Efezusi: ka mi valá; csi mrtvi gori ne sztánejo? Jejmo i pimo: ár vütro merjémo.

33. Ne dájte sze zapelati: hűda zgucsávanya szkvariyo dobre návade.

34. Prebűdte sze pravicsno i ne grèste. Ár niki neznajo Bogá. Na szramoto vám právim.

35. Ali ercsé sto: kakda sztánejo gori ti mrtvi? i v káksem tēli naprē prido?

36. Neszpameten: ti, ka széjas, ne o'zivé sze; nego, csi merjé.

37. I, ka széjas, ne széjas tēlo, stero bode: nego gōlo zrno, trbē je znati psenicze, ali pa káksega drűgoga szilja.

38. Bōg nyemi pa dáva tēlo, kák scsé i vszáksemi szemeni lasztivno tēlo.

39. Nej je vszákó meszō edná-cse meszō: nego drűgo je cslovecse meszō, drűgo je pa goven-szko, drűgo je pa ribje, drűgo je pa fticsje.

40. Jeszo i nebeszka tēla i zemelszka tēla: ali drűga je ti nebeszki dika; drűga je pa ti zemelszki.

41. Drűga dika je szuncza, i drűga dika je mészecza, i drűga

dika je zvēzd: ár zvēzda od zvezde sze razlocsáva po diki.

42. Tak bode i gori sztanenyé ti mrtvi. Szēja sze vu szprjhne-nyé, gori sztáne vu neszprjhnyenoszti.

43. Szēja sze vu nepostenyē: gori sztáne vu diki, Szēja sze vu nemocsnoszti: gori sztáne vu zmo'znoszti.

44. Szēja sze tēlo telovno, gori sztáne tēlo dűhovno. Je tēlo telovno: i je tēlo dűhovno.

45. Tak je i píszano: vcsinyen je prvi cslovik Ádam vu 'zivōcsō dűso; te szlédnyi Ádam pa na dűh o'zivlenyá.

46. Alinej je to prvo, dűhovno; nego to telovno: potom pa to dűhovno.

47. Prvi cslovik je z zemlé zemelszki: te drűgi cslovik je pa Goszpōd z nebész.

48. Kákxi je te zemelszki; táksi szo i ti zemelszki: i kákxi je te nebeszki; táksi szo i ti nebeszki.

49. I, liki szmo noszili obráz toga zemelszkoga, tak noszmo i obráz toga nebeszkoga.

50. Tō pa právim, bratje; ká meszō i krv králevsztva Bo'zega ōrokűvati nemre: niti szprjhne-nyé neszprjhnyenoszt ōrokűvati.

51. Ovo szkrovnoszt vám povēm: vszi isztina ne zaszpimo; vszi sze pa preobrnémo.

52. Brs vu ocsnom megnenyi, na szlédnyo trombönto (ár tromböntivali bodo) i ti mrtvi gori sztáno neszprjhli i mi sze preobrnémo.

53. Ár je potrèbno, naj to szprjhliivo oblicsé neszprjhliivoszt i to mrtelno oblicsé nemrtelnoszt.

54. Gda pa to szprjhliivo oblicsé neszprjhliivoszt i to mrtelno oblicsé nemrtelnoszt: teda sze zgodi ona rècs, stera je píszana; po'zrèta je szmrt vu obládanyi.

55. Gde je tvoj, ô szmrt! 'zalecz? Gde je tvoje, ô pekel! obládanye?

56. 'Zálecz szmrti je pa grèh, môcs grèha je pa právda.

57. Ali hvála bojdi Bôgi; ki nám je dáó obládanya po Goszpodni nasem Jezusi Krisztusi.

58. Zátó, bratje moji lübléni, sztálni bojdté, negenyeni, obilni vu deliGoszpodnovom vszigdár, znajôcsi, ká ne bode zamán delo vase vu Goszpodni.

XVI. TÁL.

I. Od zbéricze na Jerusálemszki szvéczov potrèbcsino, 1.5. Od vucsitelov császti, 6-24.

I. 1. **O**d zbéricze pa tim szvétim na potrèbcsino liki szem zrendelüvao gmajnam vu Galáczii: tak i vi csinte.

2. Prvi dén tjedna vszáki vasztá deni pri szebi szprávlavsi; ka sze nyemi dobro vídi: naj sze

15.16.Tál.

teda, gda pridem, zbéricze ne pobérájo.

3. Gda pa pridem: sterekoli bodte stimali szpodobne po liszti; té poslem; naj neszéjo tó miloscsó vaso vu Jerusálem.

4. Csi je pa vrèdno i meni idti: naj pojdo z menom.

5. Sô bom pa k vám: gda bom sô po Maczedonii (ár bom po Maczedonii sô.)

II. 6. Pri vász pa lèhko osztánem; ali i prezimávao bodem: naj me ví szprevodite; kamakoli bom sô.

7. Ár nescem vász zdaj vu prèkidényi viditi: vü pam sze pa; ka nikeliko vrèmena pri vász osztánem: csi bode Goszpôd steo.

8. Osztánem pa vu Efezusi do Riszáo.

9. Ár szo sze mi dveri odprle velike i mocsne, i protivníkov je vnogo.

10. Csi pa pride Timotheus: glédajte, naj brezi sztráha bode pri vász. Ár delo Goszpodnovo dela; liki i jasz.

11. Naj ga zátó sto ne zavr'ze. Szprevodte ga pa vu méri; naj pride k meni: ár ga csákam z bratmi vrét.

12. Od Apollósa brata pa znájte: ka szem ga doszta proszo; najde k vám z bratmi. Ali nigdár je ne bio té vôle; ka bi zdaj sô. Sô de pa; gda priliko nájde.

13. Verosztűjте, sztojte vu veri, mo'zjé bojdte i mocsni bojdte.

14. Vsza vasa sze naj vu lűbénosztі godіjo.

15. Proszim pa vasz, bratje; znájte hi'zo Stevanovo; ká je prvotina Achaie, i na szlű'zbo tim szvétim szo sze pôdali.

16. Naj i ví podáni bodete táksim i vszákomi pomágajôcsemi i delajôcsemi.

17. Veszelim sze pa nad prise-sztjem Stevana i Fortunátusa i Achaika: ká szo vase zmenkanye tej szpunili.

18. Ár szo szpokoјili moj i vas dűh. Záto znájte tákse v postenyè dr'zati.

19. Pozdrávlajo vász gmajne A'zie. Pozdrávlajo vász vu Go-

szpodni vnogo Akvila i Priszczilla szpráviscsom vrét, stero je vu nyidva hi'zi.

20. Pozdrávlajo vász bratje vszi. Pozdravte eden drűgoga vu szvétom küssűvanyi.

21. Pozdrávlanye z moјov rokòv Pavlovov pizsano.

22. Csi sto ne lűbi Goszpon Jezus Krisztusa: prekléti boјdi, máran atha.

23. Miloscsa Goszpon Jezus Krisztusa boјdi z vami.

24. Lűbézen moja zevszèmi vami vu Krisztus Jezusi, Amen.

K Korinthusánczom prviliszt pizsani od meszta Filippis; poszlani pa po Stevani i Fortunátusi i Achaiki i Timotheusi.

szvétoga Pavla Apostola

II. K KORINTHUSÁNCZOM PISZANI LIST.

I. TÁL.

I. Predgovor i poklon. 1 2. II. Bogá hváli za volo trôsta, 3-14. III. Zrok ká'ze, zakaj je nej mogao k nyim pridti, 15-24.

I. 1. Pavel Apostol Jezus Krisztusov po vòli Bo'zoј i Timotheus brat gmajni Bo'zoј,

stera je vu Korinthusi zevszèmi szvétimi, ki szo vu czèloј A-cháji.

2. Miloscsa vám i mér od Bogá Ocsè nasega i Goszpon Jezus Krisztusa.

II. 3. Blagoszlovlen je Bòg i Ocsa Goszpodna nasega Jezusa

Krisztusa, Ocsa szmilenoszt i Bôg vszega obeszeljá.

4. Kí nász obeszeljávu vszoz nasoj nevôli, da bi i mi mogli obeszeljávu vszákôj nevôli bodôcse, po obeszeljávu, szkim sze i mi od Bogá obeszeljávu.

5. Naj, kak obiljávu trplénja Krisztusova v nami, tak po Krisztusi obiljávu i obeszeljávu nase.

6. Ali sze pa nevôliemo; na vase obeszeljávu i zvelicsany je; stero sze dela vu znássany tiszti nevôl, stero i mi trpímo: ali sze obeszeljávu; na vase obeszeljávu i zvelicsany je.

7. I vûpanye nase je mocsno za vász, znajôcsi; kâ, liki szte tálniczke trplénja, tak i obeszeljávu.

8. Ár nescsemo, ka bi neznali, bratje, nase nevôle, stera sze je nám pripetila vu A'zii; kâ szmo vö zmertüka po'zmécsani bili i vise môcsi tak; da szmo i v'zivoti nasem dvojili.

9. Ali i mi szami v szebi szmo: 'ze szmrti szôdbo meli: naj sze ne vûpamo vu szebi; nego vu Bôgi; ki mrtve gori zbüdjávu.

10. Kí nász je z tákse szmrti oszlôbodo i oszlôbodjávu: v kom sze vûpamo; kâ nász i potom oszlôbodi.

11. Pomágajôcsi i ví zmolitvov i. Tál.

za nász; naj z vnôgi oszob dár nám dáni po vnôgi sze dá hvála za nász.

12. Ár je hvála nasa eta, szvedôsztvo dúsnevêszti nase: kâ szmo sze vu Bo'zôj prosztôcsi i csisztôcsi, nej vu modrôszti telovnoj, nego vu miloscsi Bo'zôj, obračsali na szvéti; naj bole pa pri vász.

13. Ár drüga vám ne pisemo: nego tó; ka cstéte i ka znáte. Vûpam sze pa; kâ i notri do koncza znali bodte.

14. Liki szte i szpoznali nász z ednoga tála: kâ szmo vasa hvála, liki i ví nasa vu dnévi Goszpon Jezusovom.

III. 15. I sztôv vûpaznosztjov szem steo k vám idti oprvics; naj drügo miloscsó máte.

16. I po vász prêk idti vu Maczedonijo i pá z Maczedonie idti k vám i po vász sze szprevájati vu Judeo.

17. Tó záto premislávajôcsi jeli szem zlêhkôcsôv 'zivo? Ali, stera premislávam, pôleg têla premislávam: naj bode pri meni tak, tak, i nej nej?

18. Veren je pa Bôg: kâ je rêcs nasa k vám nej bila tak i nej.

19. Ár je Szin Bo'zi Jezus Krisztus, ki je med vami po nami predgani, po meni i Szilvánusi i Timotheusi, nej bio tak i nej; nego je bio tak vu nyem.

20. (Ár vszákxa obeacsanya Bo-
'za szo vu nyem tak i vu nyemi
amen) Bôgi na diko po nász.

21. Té pa, ki nász z vami vrét
potrdjáva vu Krisztusa i nama-
zao je nász, je Bôg.

22. Ki je i zapecsato nász i dáo
je zádavo Dühá szvétoga vu szr-
czá nasa.

23. Jasz pa szvedoka Bogá zo-
vém na mojó düso: kâ szem vász
milüvao; kâ szem do eti máo nej
sô v Korinthus.

24. Nej, ka bi kralüvao nad va-
sov verov: nego, ka szmo po-
mocsniczke radoszti vase. Ár vu
veri sztojite.

II. TÁL.

I. Zrok, zakaj je ráj pizsao, liki ka bi
szám sô k nyim. I. 4. II. Proszí je,
naj toga vö vr'zénoga grésnika na
zaj vze mejo, 5. 11. III. Právi Apo-
stolje szo disanye Krisztusovo, 12-17.

I. 1. **E**to szem pa vu szebi szô-
do: naj neidem k vám
pá vu dreszélnozsti.

2. Ár csi vász jasz razdresze-
lim: sto je, ki méné obeszeli; ne-
go razdreszéljeni od méne.

3. I pizsao szem vám tò iszto:
naj, gda k vám pridem, nemam
'zaloszti od oni, nad sterimi bi
sze meo radüvati zavüpavsi sze
na vász vsze; kâ je moja radoszt
vszê vász.

4. Ár szem vám z vnôge nevôle i
sztiszkávanya szrczá pizsao po
vnôgi szkuzáj: nej, ka bi sze

dreszelili; nego, ka bi lübézen
szpoznali; stero obilno mám k
vám.

II. 5. Csi je pasto razdrészelo:
nej je méné razdrészelo, nego
ztála; naj vász vsze doli ne po-
té'zim.

6. Zadoszta je táksemi eto od
vnôgi káranje.

7. Tak naj prôti bole nyemi ví
odpizstíte i obeszelíte ga: naj
szekak szprevelikov 'zalosztyov
ne vtopi té táksi.

8. Záto proszim vász: szká'zte
nyemi tò lübézen.

9. Ár szem záto i pizsao; naj
vász szpoznam po vardévanyi:
csi szte na vsza pokorni.

10. Komi pa kâ ví odpüsztíte: i
jasz nyemi odpüsztim. Ár, csi
szem i jasz kâ odpüsztó, komi
szem odpüsztó: za vász volo
szem odpüsztó pred Krisztuso-
vím líczom; naj sze ne vkanimo
od Satana.

11. Ár známo nyegova mislê-
nya.

III. 12. Gda szem pa prisao vu
Troado na Krisztusovoga Evan-
gelioma nazviscsávanye, i dveri
szo mi odprte bilé vu Goszpo-
dni: dönok szem nej meo gmaha
v dühi mojem; ka szem nej naj-
sao Titusa brata mojega.

13. Nego szlobô szem vzéo od
nyih i vö szem sô vu Maczedo-
nio.

14. Ali bojdi Bôgi hvála, ki vszigidár nám obládanye dá vu Krisztusi, i dísanye znanosztí szvoje nazviscsáva po nász vszákóm meszti.

15. Ár szmo Krisztusovo dobro dísanye Bôgi v oni, ki sze zvelicsajo: i v oni, ki sze szkvarijo.

16. Etim isztina dihalo szmrti na szmrt: onim pa dihalo 'zitka na 'zitek. Ali sto je k etim szpodoben?

17. Ár nej szmo, liki vnôgi, ka bi krcsmárili rêcs Bo'zo: nego, liki z csisztôcse, nego, liki z Bogá pred Bogom vu Krisztusi, gucsimo.

III. TÁL.

I. Korinthusáncsarje szo Apostolov liszt, 1-3. II. Na dobro szpodobne nász Bôg csiní, 4-6. III. Evangelloma szlű'zba od 'právde szlű'zbe je odicsenêsa, 7-18.

I. 1. **Z**acsnero pászami szebé preporácsati? Ali potrebűjemo, liki niki, preporácsani lisztôv k vám? ali od vász preporácsani k drűgim?

2. Nas liszt szte ví píszani vu szrczáj nasi: steroga znájo i stêjo vszi lűdjê.

3. Geto je ocsiveszno: ka szte liszt Krisztusov po nasoj szlű'zbi szprávleni, píszani nej z csrníom; nego z Dűhom 'zívoga Bogá: nej, na kameni táblaj, nego na meszni táblaj szrczá.

2.3.Tál.

II. 4. Vűpanye pa tákse mámo po Krisztusi k Bôgi:

5. Nej ká bi szpodobni bili szami od szêbe miszliti ká, liki szami z szêbe: nego szpodobnoszt nasa je z Bogá.

6. Ki je i szpodobne nász vcsino szluge nôvoga Zákona, nej píszka;nego dűhá.Ár píszk v mori: dűh pa o'zivi.

III. 7. Csi je pa szlű'zba szmrti vu píszkaj, stera je osznovlena v kameni táblaj, vu táksoj diki bila; da szo nej mogli glédati szinovje Izraelszki na lícze Môsesovo za volo dike licza nyegovoga, stera je prêdôcsa bila:

8. Kakda bi ne bila bole szlű'zba dűhá vu diki?

9. Ár csi je szlű'zba preklészta dika: od koga bole obiljáva szlű'zba pravicze vu diki?

10. Ár i tó odicseno nej je bilô odicseno v tom táli za volo prevelike dike.

11. Ár csi je tó preminôcse odicseno bilô: od koga bole tó, stero osztáne, je vu diki?

12. Imajôcsi záto tákso vűpa-zen z velikov szrcsnosztjov 'zivêmo v gucsí.

13. I nej liki je Môses djáo pokrivalo na obráz szvoj, dabi ne vidili szinovje Izraelszki na konecz toga preminôcsega.

14. Ali obtrdjene szo pámeti nyihove. Ár notri do denésnyega

dnéva pokrivalo nad cstênym sztároga Zákona neodkrito osztanyûje: stero sze vu Krisztusi kraj jemlé.

15. Ali do denésnyega dnéva, gda cstéjo Môsesa, pokrivalo nad szrczom nyihovim le'zi.

16. Gda sze pa sto obrné k Goszpodni: teda sze kraj vzeme pokrivalo.

17. Goszpôd je pa Düh. Gde je pa Goszpodnov Düh: tam je szloboscina.

18. Mi pa vszi z odkritim liczom Goszpodnovo diko liki v gledali glédajôcsi v tisztí obráz sze premínyámo od dike na diko, liki od Goszpodnovoga Dühá.

IV. TÁL.

I. Právi, ka ne hênýa glásziti Evangelíom: csi gli vnôgi ne verjejo, 1-4.

II. Káksi szo z nótra i z vûna právi Apostolje? 5-11. III. Ka nász na mírovno trplénýe nadigávati more? 12-18.

I. 1. **Z**áto, da eto szlû'zbo mámo, liki szmo miloscso dôbili, ne pomenkávamo.

2. Nego odmetávamo szkrivna dela szramôte i ne hodimo vu jálnosztí; niti ne mészamo rêcs Bo'zo: nego z ocsivesznosztjov isztine preporácsamo szamí szebé pri vszój dúsnojevészti lûdi pred Bôgom.

3. Csi je pa i zakriti nas Evangelíom, pred tèmei je zakriti; kí sze szkvaríjo.

4. Vu steri je Bôg etoga szvétá

oszlêpo pámeti ti neverni: naj nyim ne szvétí szvetloszt Evangelíoma dike Krisztusove; kí je Bo'zi kèp.

II. 5. Ár ne prædgamo szamí szebé: nego Krisztus Jezusa Goszpôda, szami szebé pa szluge vase po Jezusi.

6. Ká Bôg, kí je velo z kmicze szvetloszt szíjati, je té, kí je szíjao vu szrczáj nasi na preszvecsenýé szpoznanya dike Bo'ze vu obrázi Jezus Krisztusa.

7. Mámo pa té kincs vu csrepnyeni poszôdaj: dosztójnoszt môcsi Bo'za bode, i nej z nász.

8. Vu vszem sze sztiszkávamo; ali ne sztisznemo sze: dvojimo, ali ne zdvojimo.

9. Pregányamo sze; ali ne nhámo sze: te'zimo sze; ali ne pogúbimo sze.

10. Vszigdár vmárjenýé Goszpon Jezusa vu teli okôli noszimo: naj sze i 'zítek Jezusov vu teli nasem szká'ze.

11. Ár sze mí 'zivôcsi vszeszkôsz na szmrt dávamo za volo Jezusa: naj sze i 'zítek Jezusov szká'ze vu mrtlnom teli nasem.

III. 12. Etak tak szmrt v nami dela; 'zítek pa vu vami.

13. Da pa mámo toga isztoga Dühá vere pôleg onoga, ka je píszano: vervao szem, záto szem gúcsao: i mí verjemo, záto i gúcsímo.

14. Znajôcsi, kâ, kí je zbüdo Goszpon Jezusa, i nász po Jezusi zbüdí i zvami vrét naprê posztávi.

15. Ár eta vsza za vazo volo bodo: naj miloscsa obiljávajôcsa po vnôgi hválo zdávanyi bole obiljáva na diko Bo'zo.

16. Zátó nepomenkamo: nego, csi sze i vünèsnyi nas cslovik zrüsáva, dönok te znotrèsnyi sze ponávla od dnéva do dnéva.

17. Ár ta ocsnomegnyena lèhkôta trplènya nasega jáko preveliko vekivecsno 'zmécsavo dike nám szpráva.

18. Ár mí ne glédamo ta vidôcsa; nego ta nevidôcsa. Ár ta vidôcsa szo do csasza: te nevidôcsa szo pa vekivecsna.

V. TÁL.

I. Vto nebeszko hi'zo idti trbé 'zeleti, 1-10. II. Pascsi sze i drüge tá pripeleti, 11-21.

I. 1. **A**r známo: kâ, csi sze zemelszke nase hi'ze sztánek raszpisztí, czimper od Bogá mámo, hi'zo brezi rôk naprávleno, vekivecsno vu nebészaj.

2. Ár i v tom zdühávamo: ka sze scsémó v prebiváiscse nase, stero je z nebész, gori oblècsti.

3. Csi sze li oblecseni, i nej nági, nájdemo.

4. Ár, kí szmo vetom sztánki, zdühávamo pod bremenom zátó, 4.5.Tál.

ka sze nescsemo szlècsti, nego gori oblècsti: naj sze po'zré mertelnozt od 'zitka.

5. Kí je pa nász na tó szpravo: je Bôg; kí nám je dáó i zádavo Dühá.

6. Vüpamo sze tak vszigdár i známo: kâ, dokecs vu teli, kak tühénczi, hodimo, dalecs szmo kraj od Goszpodna.

7. (Ár po veri hodimo: nej po vidènyi.)

8. Vüpamo sze pa i scsémó sze bole vó zoszeli z teli i prebivati pri Goszpodni.

9. Zátó sze i pascimo; ali szmo v teli prebivajôcsi, ali sze pa vó szelimo: naj nyemi vugodni bodedo.

10. Ár sze je nám vszém potrèbno pred Krisztusovim szodczkim sztôczom szkázati: naj prime vszáksi, ka je po teli csinio pôleg toga ka je delao, ali dobro, ali húdo.

II. 11. Znajôcsi tak sztrájh Bo'zi, lüdi rátamo: Bôgi szmo pa ocsiveszni. Vüpam sze pa; ka szmo i vu vasi düsnivèsztaj ociveszni.

12. Ár ne preporácsamo vám pá szami szebé: nego vám priliko dávamo hvále nad nami; naj máte kâ prôti tèm, kí sze vu obrázi hválijo, i nej szrczá.

13. Ár ali bláznijemo, Bôgi blá-

znijemo: ali csednűjemo, vam csednűjemo.

14. Ár Krisztusova lűbéznosz nasz szliszkáva.

15. Kakti one, ki tő szódimo: ká, csi je eden za vsze mro, tak szo vszi mrli. Iza vsze je mro: najti 'zivőcsi vecs ne 'zivėjo szebi; nego tomi, ki je za nyé mro i gori sztano.

16. Zátó mi od etoga máo nikoganezنامو pőleg tēla. Csi szmo paiszpozname pőleg tēla Krisztusa: ali zdaj ga vecs ne pozname.

17. Zátó csi je sto vu Krisztusi; nōvo sztvorjený je: ta sztára szo prēsła, ovo vsza szo nōva vcsinyena.

18. Tá pa vsza szo od Bogá; ki nasz je szebom zméro po Jezus Krisztusi i dáo nám je szlű'zbo zmérjený.

19. Da geto je Bōg bio vu Krisztusi, zméro je ete szvét szebom i nej nyemije notri racsúnao presztoplenýa nyegova; i polo'zo je vu nasz rēcš toga ftišanya.

20. Za Krisztusa tak v poszel-sztvi hodēcš, liki da bi sze vam Bōg molo po nasz, proszimo za Krisztusa, zmérte sze z Bogom.

21. Ár onoga, ki je nej znao grēha, je za nasz grēh vcsino: naj mi bodemo pravicza Bo'za vu nyem.

VI. TÁL.

I. Biaztrl je na evangelicsánszki 'zítek 1-13. II. Prepovidáva nyimi sztimi nevernimi tiváristvo, 14-18.

I. 1. **D**a pa vkűp delamo: opomínamo vász: naj zaman miloscsó Bo'zo ne vzetete.

2. Ár právi: vu priétnom vrēmeni szem te poszlűjhno; i vu dnévi zvelicsanya szem te pomagao. Ovo zdaj je vrēmen priétno; ovo zdaj je dén zvelicsanya.

3. Nikomi nikse v nikom ne dávajmo potikávanye, naj sze ne grajá nasa szlű'zba.

4. Nego sze vu vszem preporácsajmo, liki Bo'zi szlű'zbeniczke vu vnōgom znásanyi, vu nevo-láj, vu potrēbcsinaj, vu sztiszkávanyaj.

5. Vu 'złakaj, vu temniczaj, vu sztanenyáj, vu delaj, vu verusztűvanyaj, vu posztěj.

6. Vu csisztőcsi, vu znányi, vu trplivoszti, vu dobrotivoszti, vu Sz. Dűhi, vu nezkalźívnoj lűbéznoszti.

7. Vu isztine rēcš, vu Bo'zōj mōcsi, po ro'zjē pravicze z dēszne i z lēve sztráni.

8. Po diki i nepostenýe, po hűdi i dobri glászi, liki zapelávcezi, i dōnok isztinszki.

9. Liki neznani, i dōnok znáni: liki vmérájōcsi, i ovo 'zivémo: liki scsukani i dōnok nej vmorjeni.

10. Liki 'zalosztni, vszigdár sze pa radüvajôcsi: liki szíromáccke, vnôge pa obogativsi: liki nikaj nemajôcsi, i vszáksim ládajôcsi.

11. Vűszta nasa szo sze odprla k vám, ó Korinthusánczi! szrczé nase je razsérjeno.

12. Nej szte vűszki v nami; vűszki szte pa vu szrczáj vasi.

13. Na meszto nazáj dáne plácse, liki szinom velim; razsérte sze i ví vu szrczáj vasi k nám.

II. 14. Ne vozte lűczki járem z nevernimi. Ar káksi tál má pravicza z nepravdenosztjov? I kákse je obcsinsztvo szvetloszti i kmicze?

15. I kak sze glíha Krisztus z Belialom? Ali káksi tál je toga vernoga z nevernim.

16. Ali ka je za 'zlo'zenyé Czerkvi Bo'ze z bolvanmi? Ar szte vi Czerkev'zívoga Bogá: liki je erkao Bôg; kâ bom v nyih prebívao i med nyimi bom hodo; i bom nyim Bôg, i oni bodo meni lűdsztvo.

17. Zátó vűidite od nyih i odlőcste sze, veli Goszpôd, i necsisztoga sze ne doteknite; i jász vász gori vmemem.

18. I bom vám za Ocsó i ví bodete meni za Sziní i cseri: právi te vszamogôcsi Goszpôd.

6.7.Tál.

VII. TÁL.

I. I na dale opomina na Sz. 'zítek, 1.3.
II. Veszeli sze, ka nyim je po posztráfanyí dűhovno 'zaloszt szprávo, 4 12. III. 'Zaloszt nyíhova je i Titusi na radoszt bila, 13-16.

I. 1. **Z**átó táksa obecsanya da mámo, lűbléni; ocsisztimo sze od vsze rűznosztí tēla i dűhá dokoncsávajôcsi poszvecsenyé nase vu Bogá bojaznoszti.

2. Prímte nász: nikomi szmo nepraviczó nej vcsínili; nikoga szmo nejszkvárili; nikoga szmo nej vkanili.

3. Neprávim eto vám naszkvárjenyé. Ár szem 'ze naprē erkao: kâ szte vu szrczáj nasi tak, da szmo gotoví zvami vrét mrēti i 'zivetí.

II. 4. Doszta szrcsnosztí mám k vám gűcsati doszta hvále nad vami: napunyen szem z obeszeljom: jáko obiljávam z radosztjov vu vszój nasoj nevôli.

5. Ár, gda szmo sli vu Maczedonijo, niksi gmajh je nej melo tēlo nase: nego vu vszem szmo sztiskávani. Zvűna vojszkűvanya; z nōtra pa sztráhi.

6. Ali Bôg, kí te ponízne obeszéljáva, obészelo je nász po Titusa k nám pridēnyi.

7. Nej szamo pa vu pridēnyi nyegovom: nego i vu obeszéljávanyi; sterím je obeszéljeni nad

vami nazviscsávajôcsi nám vase 'zelénye, vase jôkanye, vaso lûbénoszt, nad menom tak; da szem sze escse bole radûvao.

8. Ár, csi szem vász i razdrészelo po liszti, nej mi je 'zao; csi mi je gli 'zao bilò. Ár vidim; kâ vász je tisztí liszt, csi gli do csa-sza, razdrészelo.

9. Zdaj sze pa radûjem, nej kâ szte razdreszéljeni bili: nego ka szte razdreszéljeni na pokôro. Ár szte razdreszéljeni pôleg Bogá tak; da szte v nikakso skodo nej prisli po nasz.

10. Ár pôleg Bogá 'zaloszt pokôro na zvelicsanye nepo'zalûvano dela: toga szvétâ 'zaloszt pa szmrt dela.

11. Ár ovo tô iszto, ka szte pôleg Bogá razdreszéljeni bili, kâkso gedrnoszt je delalo vu vami? k tomi i zagovor, i csemére, i sztrájh, i 'zelénye i vrêl, i zado-mescsávanye? Vu vszem szte pokázali: kâ szte v tom deli csi-szti.

12. Zátò csi szem vám gli pi-szao: dônok nej za volo nepraviczò delajôcsega; niti za volo nepraviczò trpécsega; nego za toga volo, naj sze szká'ze nasa gedrnoszt nad vami pri vasz i pred Bogom.

III. 13. Zátò szmo sze obészelili nad vasim obeszeljom. Obil-nése pa escse szmo sze radûvali

nad radosztjov Titusa: kâ sze je raszhládo dûh nyegov odevszê vász.

14. Ár, csi szem sze v kom pred nyim z vami hválo, nej szem sze oszramôto: nego, liki szmo vám vsza vu isztini gúcsali, tak i hvála nasa od Titusa sze je za isztin-szko najsla.

15. I szrczé nyegovo je obilné-se k vám: gda sze szpomina vszê vász bôganya, i kak szte ga z bo-jaznosztjov i sztrahotov prijali.

16. Radûjem sze zátò: kâ sze vu vszem na vász zavûpam.

VIII. TÁL.

I. Opomina je na álmotvo, 1-15. II. Imenûjê one, po kê sze álmotvo má poszlati, 16-24.

I. 1. **N**a znanye pa vám dámo bratje, miloscsò Bo-'zo; stera je dána gmajnam Maczedonsz kim.

2. Kâ je vu vnôgom vardévanyi nevôle rászla obilnoszt radoszti nyihove i pôleg globocsine szirromastvo nyihovo je obiljávalo vu bogásztvi prôsztoszti nyihove.

3. Ár pôleg premôcsi, szvedo-csim i vise premôcsi, szo gotovi bili.

4. Z vnôgov prosnyov proszé-csi nász: ka bi miloscsò i obcsin-sztvo szlû'zbe na szvéte dáno k szebi vzéli.

5. I nej, liki szmo sze vûpali:

7.8. Tál.

nego szo szamí szebé dáli prvle Goszpodni, potom i nám po vòli Bo'zój.

6. Naj mi opominamo Titusa; da, liki je prvle zácsao, tak i dokoncsa pri vasz i tò miloscso.

7. Da, liki vu vszèm obiljávate vu veri i rècsi i znányi i vszákoj gedrnosztli i zvasov k nám lübéznosztjov, tak i vu toj milosci obiljávajte.

8. Ne právím pôleg zapôvidi: nego naj po drügi gedrnosztli i vase lübéznosztli csisztôcso var-denem.

9. Ár znáte miloscso Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa; ka je za vász sziromák vcsinyen bogat bodôcsi: naj ví'z nyegovim sziromastvom obogátite.

10. I tanács vám v tom dávam. Ár tò vám valá: kí szte nej szamo csiniti; nego i steti pred tèm zácsali v preminôcsem leti.

11. Zdaj pa i csinênnye dokoncsajte: da, liki je gotovabila vola, tak i dokoncsanye z toga, ka máte.

12. Ár, csi je gotova vola, pôleg toga, ka má, prieten je Cslovik; nej pôleg onoga, ka nema.

13. Ár nescsem naj drügi lèhkôcso, ví pa teskôcso, máte: nego naj sze z ednákcse vu vezdásnyem vrèmeni vasa obilnoszt vu nyihovom zmenkanyi szká'ze.

8. Tál.

14. Naj i nyihova obilnoszt vám bode vu vasem zmenkanyi k pomôcsi tak; da bode ednákoszt.

15. Liki je píszano: kí je vno-go nábrao, nej je obiljávae: i kí je malo nábrao, nej je meo menyé.

16. Hvála pa Bôgi: kí je tò gedrnoszt dáo nad vami vu szrczé Titusa.

17. Kâ je isztina opominanye rad prijao: gedrnêsi pa bodôcsi z dobre vôle je sô k vám.

18. Poszlali szmo pa 'z nyím vrét brata: kí má hválo vu Evangelioimi po vszê gmajnaj.

19. Nej szamo tò pa; nego ináto je odlocsen od gmajn; naj nasega pôtniküvanya tiváris bode z tisztov miloscsov, stera sze szlû'zi od nász na tisztoga Goszpôda díko i na hválo vasoj dobroy vòli.

20. Ogibajôcsi sze toga; naj nasz sto ne grajá vu toj obilnosztli, stera sze od nász szlû'zi.

21. Liki kí dobra dela szprávlamó nej szamo pred Goszpodnom; nego i pred lüdmí.

22. Poszlali szmo pa 'z nyimi brata nasega, steroga szmo szkûszili vu vnôgom dugovánýi vno-gokrát gedrnoga bodôcsega; zdaj pa doszta gedrnêsega po veliko j vü paznosztli k vám.

23. Ali szi od Titusa, bojdi gucs, moj tiváris je, i med vami z me-

nom vrét delavec; ali od bratov nasi, Apostolje szo gmajn i dika Krisztusova.

24. Zátó szkázanye lübéznosztí vase i nase hvále nad vami szká'zte k nyim i pred gmajnami.

IX. TÁL.

Od álmstva, 1-15.

1. **A**r od szlű'zbe, stera sze prika'zűje tim szvétim isztina, ka mi je nej potrěbno văm pizati.

2. Ár znám gotovoszt vaso, z koterov sze od vász hválim Maczedonicsánczom; ká je Achaia gotova od lájnsnyega leta, i vasa pobo'znoszt je vnòge nadignola.

3. Poszlao szem pa ete brate; naj hvála nasa nad vami zamán ne bode v tom táli; da, kak szem pravo, gotovi bojdite.

4. Najsze kak, csi z menom pridó Maczedonicsánczi i nájdejo vász neprivrávlene, ne oszramotimo (naj ne ercsém vi) vu toj sztálnosztí te hvále.

5. Potrěbno sze mi je zátó vidilo opomenòti brate: ká bi naprě sli k văm, i pripravili bi naprě obecsano zbériczo vaso; naj gotova bode tak, liki dobrovolna zbéricza, i nej liki szkopòszt.

6. Tò pa velim: ki szkòpo szèja, szkòpo bode i'zeo: i, k iszèja

vu blagoszlovi, vu blagoszlovi bode i'zeo.

7. Vszáksi, kak je gori djáo v szrczi: nej z 'zalosztí, ali z primárjanya. Ár veszéloga dávcza lübi Bòg.

8. Zmo'zen je pa Bòg vcsiniti; naj vsza miloscsa obiljáva na vász: da vu vszem vszigidár vszo zadovolnoszt majòcsi obiljávate na vsze dobro delo.

9. (Liki je pizano: raszipávao je, dáó je sziromákom; pravicza nyegova osztáne na 'vekke.

10. Kí pa dáva szemenszèjácsi: naj văm dá i krűha na jèsztvino; i povnò'za szètvo vaso, i vcsini, da rasztérasenyé pravicze vase.)

11. I vu vszem obogátite na vszo prosztòcso; stera dela po nasz: naj sze Bògi hvála dájé.

12. Ár szlű'zba toga áldova nej szamo dopuni zmenkanya ti szvétí: nego i obiljáva po vnògi hváló zdávanyaj Bògi.

13. Gdapò vardévanyi ete szlű'zbe dicsijo Bogá nad bòganyem glihanya vasega z Krisztusovim Evangeliomom i nad prosztòcsov obcsinsztva vu nyé i vu vsze.

14. I vu nyih molítvi za vász; kí vász 'zelèjo za volo obilne miloscsa Bo'ze, stera je vu vami.

15. Hvála pa Bògi za nezgovorjeni dár nyegov.

X. TÁL.

I. Zagovářja sze prôti krivim Apostolom. 1-11. II. Méri sze k mertúki od Bogá dánomi, 12-18.

I. 1. **S**zám pa jasz Pavel pro-szim vász po krotko-szti i milosztivnoszti Krisztusovoj, ki szem nazôcsi isztina ponizen med vami, ôzdalecs szem pa szrcsen k vám.

2. Proszim pa vász: naj sze nazôsci bodôsci ne podrasztim zvüpaznosztjov, z sterov miszlim ka szmej m prôti nikim; ki tak miszlijo od nász; liki, da bi pôleg têla hodili.

3. Ár, csi gli vu têli hodimo; dönok sze pôleg têla ne vojszküjemo.

4. (Ár ro'zjé nasega vojszküvanya je nej telovno: nego zmo'zno v Bôgi na porüsanye trdni mejszt.

5. Szkim rüsimo pomislávanya i vszo viszokoszt, stera sze zvisáva prôti szpoznanyi Bo'zemi: i vlovleno pelamo vszo miszel na pokornoszt Krisztusi.

6. I gotovo mámo zadomescsávanye prôti vszoi neokornoszt: gda sze szpuni vasa pokornoszt.

7. Tá pred oscmi glédate li? Csi je sto gvüsen; ka je Krisztusov: té sze naj zmiszli szám vu szebi; kaj, liki je on Krisztusov, tak szmo i mí Krisztusovi.

10. Tál.

8. Ár, csi bom sze i obilnêse ká hválo znasov oblásztjov, stero nám je dáo Goszpôd na pobôgsávanye i nej na opüscsávanye vase, ne oszramotim sze.

9. Naj sze ne vidim: liki da bi vász sztraso po lisztáj.

10. Ká lisztovje isztina, praj, szo 'zmetni i zmo'zni: ocsivesznoszt pa têla je nemocsna i rêcs za nikoj.

11. Ki je táksi: naj premi-szli; kaj, káksi szmo vrêsci po lisztáj ôzdalecs, táksi szmo i nazôcsi vu deli.

II. 12. Ár sze ne szmejmo k tém dêvati, ali priglihávati: ki sze szami hválijo. Ali tisztí, ki szami szebé vu szebi mérijo i szemiszebék szebi priglihávajo, nikaj ne razmijo.

13. Mí sze pa brezi mertúka ne hválímo: nege pôleg mertúka regule, stero nám je Bôg vdêlo na mero; da szmo i notri do vász doszég noli.

14. Ár nej, liki da bi ne doszég noli k vám, sze nategüjemo: ár i do vász szmo prisli vu Krisztusovom Evangeliomi.

15. Ne hválímo sze brezi mertúka vu lüczki delaj: vüpanye pa mámo, kaj, gda zraszté vera vasa, po vami sze zviszimo pôleg regule nase, na obilnoszt.

16. Naj sze i tam vtisztí dr'zélaj, stere szo od vász tá prêk,

Evangelium nazviscsáva; naj sze vu lüczkoj reguli, liki v tiszti, steraszo 'ze gotova, ne hválimo.

17. Ki sze pa hváli: vu Goszpodni sze naj hváli.

18. Ár je nej tiszti, ki szám széb hváli, szküsseni: nego, steroga Goszpód hváli.

XI. TÁL.

Pavlova I. lübézen k Korinthusánczom próti krivim Apostolom, 1-16. II. Póniznoszt próti gizdoszti krivi Apostolov. 17-33.

I. 1. **B**ár da bi me trpeli edno malo vu neszpametnoszti mojoj: liki me i trpite.

2. Ár milüjem vász z Bo'zim milüvanyem. Ár szem vász zárôcso ednomi mô'zi: da bi vász csiszto dévojko posztaviti mogo Krisztusi.

3. Bojim sze pa; naj szekak, liki je kacsá Evo vkanila vu jálnoszti szvojoj, tak ne szkvarijo miszli vase zapelane od prôsztoszti, stera je vu Krisztusi.

4. Ár, csi bi sto pridôcs drügoga Jezusa predgao, steroga szmo nej predgali; ali bi drügoga Dühá vzéli, steroga szte nej vzéli; ali drügi Evangelium, steroga szte nej vzéli, dobro bi ga znásali.

5. Ár stímam: ka szem v nikom nej ménsi od ti naj véksi Apostolov.

6. Csi szem pa prôszti vu rêcsi: dönok nej szem vu znányi; nego vu vszem szmo ocsiveszni vsze-gavêcs med vami.

7. Ali grêh szem vcsino: ka szem szám széb ponizo, naj sze ví zviszite; kâ szem vám zobsztom Evangelium Bo'zi glászo?

8. Drüge gmajne szem szlékao gda szem od nyih nájem vzéo; da bi vám szlü'zo: i pri vász bodôcsi i prebivajôcsi, nad nikim szem nej le'zao.

9. Ár zmenkanye moje szo dopunilibratje; ki szo prisli od Maczedonie. I vszâkom deli szem sze tak dr'zao, i escse na dale bodem sze dr'zao: naj vám na'zmécsavo ne bodem.

10. Je isztina Krisztusova vu meni: kâ sze mi tá hvála ne zatekne vu krajínaj Achaie.

11. Zakaj? Naj vász ne lüvim? Bôg zná.

12. Ka pa zdaj csinim; i potom csinio bodem: naj nyim odszêkam priliko, ki scséjo priliko; naj, vu kom sze hválijó, sze nájdejo taksi, kâksi szmo i mí.

13. Ár szo táksi krivi Apostolje, jálni delavczi, kí sze premínyavajo na Krisztusove Apostole.

14. I nej je csüdo. Ár szám Sattan sze premínyáva na szvetloszti angela.

15. Nej je veliko delo tak: csi

sze i szlugi nyegovi premínyá-vajo, liki da bi szlugi praviczé bili; kí konecz bode pôleg dêl nyihovi.

16. Pá velim: naj me sto ne stíma neszpametnoga bidti. Csi pa dônok: tak, liki neszpametnoga, vzemte me; naj sze edno malo i jasz hválim.

II. 17. Ka právim: ne právim pôleg Goszpodna; nego, liki vu neszpametnoszti vu toj podszta-vi te hvále.

18. Da sze vnôgi hválíjo pôleg têla: i jasz sze bodem hválo.

19. Ar radi trpite neszpametne vi szpametni bodôcsi.

20. Ar trpite: csi vasz sto vu szlû'zbo vr'ze; csi vasz sto jê; csi vasz sto vzeme; csi sze sto na vasz pozdigáva; csi vasz sto vu licze bíje.

21. Pôleg nepostenyá právim: liki da bi mi nemocsni bili. Vu kom sze pa sto szmê hváliti (vu neszpametnoszti právim:) szmêm sze i jasz.

22. 'Zidovje szo oni? i jasz szem. Izraelitánczi szo? i jasz szem. Szemen Abrahámovó szo? i jasz szem.

23. Szlugi Krisztusovi szo? (likí neszpameten velim) bole szem jasz vu delaj obílnêsi, vu vdárczaj visêsi; vu temniczaj obílnêsi; vu szmrti doszta krát.

24. Od 'Zidovov szem pétkrát

11. Tál.

stirideszét vdárczov, brezi ednoga, vzéo.

25. Trikrát szem z sibami bit bio, ednôk kamenüvani, trikrát szem ládje trtjê pretrpo; nôcs i dén szem bio v globocsini.

26. Na potêj csesztô, v pogibelnoszti na vodi, v pogibelnoszti od razbojnikov, v pogibelnoszti od szvojêga roda, v pogibelnoszti od poganov, v pogibelnoszti v meszti, v pogibelnoszti v pûscsávi, v pogibelnoszti na môrji, v pogibelnoszti med krivimi bratmi.

27. V deli i trüdi, vu verusztüvanyaj csesztô, vu gládi i 'zéji, vu posztê csesztô, vu mrazi i nágoti.

28. Zvün toga, ka sze mi zvüna godi, prihájanye k meni lûdsztva vszáki dén, i szkrb na vsze gmajne.

29. Sto je nemocsen: ka bi i jasz ne bio nemocsen? sto sze szpáka: ka bi i jasz ne goro.

30. Csi sze trbê hváliti: v tisztí bom sze hválo; stera szo moje nemocsnoszti.

31. Bôg i Ocsa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa, kí je blagoszlovleni na veke, zná: ka ne lá'zem.

32. Vu Damaskusi dôbus Are-tás Krála je sztrá'zo Damaskusánczov meszto, steo me je vlo-viti.

33. I szkôsz obloka vu kosári szem pûszcsen doli po zidi i tak szem vujsao nyegovim rokám.

XII. TÁL.

I. Pavel sze nescse hváliti vu trétja ne-
bésza z vnesénym, 1-6. II. Od Sa-
tanovoga angela sze bije, 7-10. III.
Kára Korinthusánczov nezahválnoszt,
11-21.

I. 1. **H**váliti sze me isztina ne
prisztája: dönok sô
bom na vidénja i na oznanenja
Goszpodnova.

2. Znáam csloveka vu Krisztusi
pred stirinászetimi létmi (csi je
v teli bio neznam; ali je pa zvün
tela bio, ni tó neznam, Bóg zná)
v nesenoga notri do trétje nébe.

3. I znám táksega csloveka (csi
je v teli bio, neznam; ali je pa
zvün tela bio, ni tó neznam, Bóg
zná:)

4. Ká je vneseni vu Paradi'zom
i csüo je nezrecsene recsi: stere
je nej szlobodno csloveki gú-
csati.

5. Nad táksim sze bom hválo:
nad szebom szepa ne bom hválo:
nego vu nemocsnosztáj moji.

6. Ár csi bi sze hváliti steo: ne
bi bio neszpameten; geto bi iszti-
no pravo. Ali tá nihám: naj sto
od méne ne miszli vise od toga,
stero v meni vidi, ali stero csüje
od méne.

II. 7. I, naj sze zviszokosztjov
oznanoszt i ne zviszim, dána mi
je szpicza vu teli, angel Sata-

nov, naj me za vüha bije; da sze
ne zviszim.

8. Záto szem trikrat Goszpodna
proszo: naj odsztôpi od méne.

9. I erkao mi je: zadoszta ti je
miloscsa moja. Ár sze môcs mo-
ja vu nemocsnoszti szkoncsáva.
Naj ráj bom sze tak hválo vu ne-
mocsnosztáj moji: naj prebiva
v meni môcs Krisztusova.

10. Záto dobre vôle szem vu ne-
mocsnosztáj, vu ospotávanyaj,
vu potrêbcsináj, vu pregány-
nyáj, vu sztiszkavanyáj za Kri-
sztusa. Ár gda szem nemocsen:
teda szem zmo'zen.

III. 11. Vcsinyen szem neszpa-
meten: ka sze hválím? Vi szte
me k tomi pripravili. Ár bi jasz
mogao od vász hválen bidti: ár
szem v nikom nej zadnyêsi od ti
naj véksi Apostolov; csi gli szem
nikaj nej.

12. Isztina znaménja Apostola
szo vcsinyena med vami, vu
vszozj trplivoszti, vu znaménjaj
i csüdaj i zmo'znosztaj.

13. Ár vu kom bi bili nisisi od
drügi gmajn: nego ká szem nej
nad vami manyükivajôcsile'zao?
Odpûszтите mi tó nepravicsnoszt.

14. Ovo tretics szem gotov idti
kvám: i ne bom vám na zmécsa-
vo. Ár ne iscsem vasa; nego vász.
Ár je nej potrêbno; naj decza ro-
ditelom szprávla blágo: nego ro-
ditelje deczi.

15. Jasz bom pa rad troso i vō bom sze troso za dūse vase: csi gli, od koga bole vász lūbim, od toga menye sze lūbim od vász.

16. Bojdi szí pa; ka szem vász jasz nej 'zmetio: ali jálen bodōcsi szem vász na nyé vzéo.

17. Jeli szem po sterom tē, ster szem k vám poszla, ká z vász potégno?

18. Proszo szem Titusa i poszla szem 'z nyim brata: jeli je ká potégno z vász Titus? Nej szmo v ednom Dūhi hodili? Ni vu edni sztopnyáj?

19. Pá stimate: ká sze zagovárjamo pred vami? Predlíczo Bo'zim vu Krisztusi gucsimo: tá pa vsza, lūbléni, na vase pobōgsanye.

20. Ár sze bojim; naj kak, pridōcsi, nej, kákse scsém, vasz nájdem: i jasz sze nájdem vám, káksega me nescete. Naj sze kak krēga, nenávidnoszti, csemérje, nyefke, sōsnyanya, nadūvanya, pobūdjavanya ne nájdejo med vami;

21. Naj me pá pridōcsega ne ponizi moj Bōg pri vasz i 'zalo sztim sze nad vnōgimi; ki szo prvle pregrēsili, i nej szo sze povrnoli od necsisztōcse i práznoszti i hotlivoszti, stero szo csinili.

12.13.Tál.

XIII. TÁI.

Pavel I. obēce szvoje k nyim trétje prisesztjé, 1-4. II. Opomina je, naj sze probállejo, 5-6. III. Moli za nyé, 7-10. IV. Po opominanyi z pozdrávanjem dokoncsa, 11-13.

I. 1. **E**tto tretics idem k vám: vu vūsztaj dvá, ali trí szvedokōv pa obsztoji vszáka rēcs.

2. Naprē szem vám erkao i naprē vám právim, liki da bi drūgōcs nazōcsi bio med vami: zdaj pa ōzdalecs pisem onim; ki szo prvle pregrēsili, i tim drūgim vszēm; ká, csi pá k vám pridem, ne bom vasz sōnao.

3. Da vardēvanye iscsete vu meni gucsēcsega Krisztusa; ki je med vami nej nemocsen; nego je zmo'zen med vami.

4. Ár csi je raszpēti z nemocnoszti: dōnok 'zivé z mōcsi Bo'ze. I tak szmo i mi nemocsni v nyem: ali 'ziveli bomo 'znyim, z mōcsi Bo'ze, med vami.

II. 5. Szamí szebé szkūszte; csi szte vu veri, szamí szebé vardente. Jeli ne poznate szamí szebé: ká je Jezus Krisztus vu vami? nego csi szte zavr'zeni.

6. Vūpam sze pa; ká poznate: ká szmo mi nej zavr'zeni.

III. 7. Proszim pa Bogá: naj nikajhūdoga ne vcsinite: nej, naj sze mi vardenyeni szkázemo; nego naj ví dobro csinite; mi pa, liki zavr'zeni bodemo.

K GALATÁNCZOM.

8. Ár ne moremo kâ prôti isztini: nego za isztino.

9. Ár sze radüjemo; gda szmo nemocni: vi szte pa mocni. Tô pa i 'zelêmo, trbê je znati vaso popolnoszt.

10. Zâto eta ôzdalecs pisem: naj mi nazôcsi bodôcsemi ne bode potrêbno osztromi bidti pôleg oblásztî; stero mi je dâo Goszpôd na pobôgsávanye i nej na porûsanye.

IV. 11. Obszlédnyim, bratje, radüjete sze, poprâvlajte sze, obe-

szeljâvajte sze, edno mîszlite, mîrmête: i Bôg lûbéznosztî ino méra bode z vami.

12. Pozdravte eden drügoga vu szvétom kûsûvanyi. Pozdrâvla-jo vász vszi szvétî.

13. Miloscsa Goszpôn Jezus Krisztusa, i lûbézen Bo'za i obcsinsztvo Dühâ szvétoga bojdi zevszêmi vami. Amen.

K Korinthusánczom drügi liszt pîszani od Filippîs meszta Máczedonie po Titusi i Lûkácsi.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

K GALATÁNCZOM PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Predgovor z poklonomvrét, 1-5. Kâra Galatâncze, ka szo od vere odstôpili, 6-12. III. Dolî szpîsûje szvo-je Apostolsztvo od zacsetka, 13-24.

I. 1. **P**avel Apostol (nej od lûdi, niti po csloveki, nego po Jezus Krisztusi i Bôgi Ôcsi; ki ga je z mrtvi zbûdo.)

2. I z menom vszi bratje, gmajnam Galâczie.

3. Miloscsa vám i mér od Bogâ Ôcsé i Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

4. Kî je dâo szâm szebé za grêhe nase: da bi nász oszlôbodo z etoga vezdâsnyega bûdoga szvéta pôleg vôle Bo'ze i Ôcsé nasega.

5. Komi bojdi dika na vekî veki. Amen.

II. 6. Csüdiem sze: ka szte sze tak hitro kraj obrnoli od onoga; kî vász je pôzvaó vu miloscsi Krisztusovoj, na drügi Evangeliom.

7. Kî je nej drügi: nego niki szo, kî vász zburkávajo i scséjo

preobrnotti Evangeliom Krisztusov.

8. Ali csi bi i mi, ali angel z nebész nazviscsávao vám Evangeliom zvün toga, steroga szmo mi vám nazviscsávali, prekléti bojdi.

9. Liki szmo prvle erkli i zdaj pá velim: csi bi sto vám nazviscsávao Evangeliom zvün toga, steroga szte vzéli; prekléti bojdi.

10. Ár zdaj lüdi rátam, ali Bogá? Ali iscsem sze lüdém dopadnoti? Ar da bi sze lüdém dopadno: Krisztusov szluga ne bi bio.

11. Na znánye vám pa dávam, bratje, te Evangeliom; ki je nazviscsávani od méne: ká je nej pôleg csloveka.

12. Ár szem ga ni jasz nej vzéo od csloveka; niti szem sze nej vcsio: nego po oznanoshti Jezus Krisztusa.

III. 13. Ár szte csüli moje 'zìvlènye nigda vu 'Zidovcsini: ká szem prevecs pregányao czérkev Bo'zo i opüscsávao szem jo.

14. Igori szem vzéo vu 'Zidovcsini vise vszè vrsznikov vu rodi mojem obilno vrèli bodôcsi vu tadánki ocsákov moji.

15. Gda sze je pa dopadnolo Bôgi, ki me je odlôcso z utrobe materé moje i pozvao me je po miloscsi szvojoj,

16. Oznaniti szvojega Sziná vu meni; naj ga nazviscsávam med

1.2.Tál.

poganmi; preczi, nej szem szì zgovárjao z tèlom i szkryjòv.

17. Niti szem nej sò vu Jerusálem k onim, kí szo pred menom bili Apostolje; nego szem odísao vu Arábijo, i pá szem sze po vrno vu Damaskus.

18. Potom po trétjem leti szem sò vu Jerusálem glédát Petra; i osztano szem pri nyem petnájszet dni.

19. Drügoga z Apostolov szem pa nej vido: nego Jakuba brata Goszpodnovoga.

20. Ka pa vám písem: ovo pred Bogom právim; ká ne lá'zem.

21. Potom szem priso vu krajíne Sirie i Cziliczie.

22. Neznani szem pa bio vu oszobi gmajnam Judee; stere szo vu Krisztusi.

23. Nego li csüli szo: ká, kí je nász, praj, preganyao nigda, zdaj nazviscsáva vero; stero je nigda opüscsávao.

24. I dicsili szo vu meni Bogá.

II. TÁL.

I. Escse dale szpisüje szvoje Apostolstvo, 1-14. II. Pravicsnoshti návuk napré dáva, 15-17. III. Kí ne pela na grèh, 18-21.

I. 1. **P**otom po stirinájszetom leti pá szem gori sò vu Jerusálem z Barnabásom szebom vzévsi Titusa.

2. Gori szem pa sò pôleg oznamenýa: i pred nyé szem djáo Evangeliom; steroga prèdgam

med poganmi; naime pa onim, stereszo za vékseprestimali; da bi kak zobsztom ne drkao, ali zamán naj ne bi'zim.

3. Ali niti Titus, ki je z menom bio, Grk bodôcsi, je nej primárjani, naj sze obrê'ze.

4. Tô je pa vcsinyeno za volo krivi bratov; ki szo notri szplezili i prisli na nasztréganye nase szloboscine, stero mámo vu Krisztus Jezusi; naj nász vu szlû'zbo vr'zejo.

5. Sterim szmo ni do vere nej odsztôpili, ka bi sze nyim pôdali; naj isztina Evangelioma osztáne pri vasz.

6. Od tisztu pa, kí sze za koj stímajo, káksikoli szo nigda bili, meni je za tô nikaj. Oszobe Bôg cslovecse ne prijimle. Ar szo meni, ki sze za koj stímajo, nikaj nej pridali.

7. Nego bole prôti vidôcsi, kaj je ne mé zavüpani Evangeliom neobrizávanya, liki na Petra obrizávanya.

8. (Ár ki je mocsno delao v Petri vu Apostolsztvi obrizávanya: tisztu je mocsno delao i vmeni med poganmi.)

9. I geto szo szpoznali miloscsó meni dano Jakub i Kefás i János, ki szo sze za sztebre stímali: dêszo szodáli meni i Barnabási na tiváristvo; naj mi med pogane, oni pa med obrizávanye ido.

10. Szamo naj sze z szíromákov szpomenémo: stero szem sze i csiniti pascsó.

11. Gda bi pa prisao Peter vu Antiochijo: zôcsi vôcsi szem nyemi prôti sztano; ár je káranya vrejden bio.

12. Ár prvle, liki szo niki prisli od Jakuba, je zpoganmi jo: gda szo pa oni prisli, kraj sze je potégno i odlôcsó, bojécsi sze ti z obrizávanya.

13. I 'znyimvrét szkazlivali szo sze i ti drügi 'Zidovje tak; da je i Barnabás zapelan 'z nyihovov szkazlivosztjov.

14. Ali, gda bi vido, ká rávno ne hodijo kEvangeliomszkoj isztini, erkao szem Petri pred vszêmi: csi tí 'Zidov bodôcsi, poganszki 'zivés i nej 'Zidovszki; ka pogane primárjas; naj 'Zidovszki 'zivéjo?

II. 15. Mi szmo po natúri 'Zidovje: i nej szmo zpognanov grêsniczke.

16. Znajôcsi, kaj sze ne szpravicsa cslovik zdêl právde: nego po veri stera je vu Jezus Krisztusi: i mi szmo vu Jezus Krisztusi vervali, naj sze szpravicsamo z vere vu Krisztusi i nej zdêl právde; ár sze zdêl právde ni edno têlo ne szpravicsa.

17. Csi sze pa i mí szamí, kí íscemo, naj sze szpravicsamo

vu Krisztusi, grèsniczke nájdemo; jeli te tak Krisztus grêha szluga? Aja.

III. 18. Ár, csi bom tá, stera szem razmetao, pá gori czimprao, szam szebé presztópláv-cza vcsinim.

19. Ár szem jasz po právdi právdi mr'ó; naj Bôgi 'zivém.

20. Sz-Krisztusom szem raszpéti: 'zivém pa nej vecs jasz; nego 'zivé vmeni Krisztus; ki pa zdaj 'zivém vu têli, vu veri 'zivém Szini Bo'zemi, kí me je lûbo, i szam szebé je dáo za méne,

21. Ne zametávam miloscsó Bo'zo. Ár csi je po právdi pravicza: tak je Krisztus zobsztom mr'ó.

III. TÁL.

I. Galatánce kára, ka szo od vére odstópilli, po koj je pravicsnoszt, 1-18.

II. Ká'ze, ka je právda dónok nej zobsztom, niti je nej prôti obeccanyí, 19-29.

I. 1. **O** neszpametni Galatán-czi! sto vasz je obajao: naj isztini ne verjete: kim je pred ocsmi Jezus Krisztus tak doli szpíszani: likí da bi med vami bio raszpéti?

2. Szamo tô sze scsém navcsiti od vász: jeli szte zdél právde vzéli Dühá szvétoga; ali pa zpolúsanya vere?

3. Tak szte neszpametni: kí
2.3.Tál.

szte zácsali vdühi: da zdaj vtêli bodte dokoncsávali?

4. Telikájasa szte trpeli zobsztom; csi lí zobsztom

5. Kí vám tak dá Dühá i dela mocsí vu valmi, jeli zdél právde, ali szposz lúsanya vere csi-ni tô?

6. Liki je Abrahám vervao Bôgi: i notri nyemi je zracsúnano za praviczó.

7. Znájte tak; ka, kí szo zverre, tisztí szo szinovje Ábrahámóvi.

8. Geto je pa naprê vidilo pismo; kâ Bôg zvere, szpravicsáva pogane: naprê je nazvêsztilo Ábrahami: vtebi sze, praj, blagoszlóvijo vszi národje.

9. Zátó, kí szo zvere, tisztí sze blagoszlávlajo sztim vernim Ábrahámom.

10. Ár, kíkoli szo zdél právde, pod preklêsztvom szo. Ár je píszano: prektéti vszáki; kí ne osztáne vu vszê; stera szo piszana vu knigaj právde, naj je vcsini.

11. Kâ sze pa vu právdi niscse ne szpravicsa pred Bogom; ocsiveszno je: ár te pravicsen bode z vere 'zivo.

12. Právida je pa nej zvere: nego steri oslovik bode ona csinio, 'zivo bode po nyih.

13. Krisztus je pa nász odküpo zpreklêsztvá právde; gda je za nász vcsinyen preklêsztvó.

Ar je pizsano: prekléti vszáki, ki viszi na drèvi.

14. Naj med pogane Ábrahámov blagoszlov pride po Krisztus Jezusi; da obecsanye Dühá vzememo po veri.

15. Bratje, po cslovecsemprávim: vém cslovecsi potrdjeni testamentom niscse ne razmescse; ali k nyemi ká pridá.

16. Ábrahámí szo pa dána obecsanya i szemeni nyegovomi. Ne právi i szeményi, liki od vnôgi; nego, liki od ednoga: i szemeni tvojemí, ki je Krisztus.

17. Tô pa právim: ká testamentom naprej potrdjeni od Bógá vu Krisztusi, po stirisztô i trészetom leti vcsinyena právda ne zaprávi na doli zbriszanye obecsanyá.

18. Ár, csi je zprávde örocsína, nej je vecs zobecsanya. Ábrahámí je pa Bôg po obecsanyi darúvao.

II. 19. Ka tak právda? za volo presztopenyá je posztávléna: dokecs bi né prislo to szemén, komi je obacsanye vcsinyeno, zrendelüvana po angelaj vurôki szredbenika.

20. Szrebbenik je pa nej ednoga: Bôg je pa eden.

21. Jeli je tak právda prôti obécsanyi Bo'zemi? Aja. Ar da bi dána bila právda, stera bizmo-

'zna bila o'zivetí: kakpa, liki bi zprávde bila praviczá.

22. Ali zaprlo je píszmó vsza pod grejh: naj sze obecsanye z Jezus Krisztusove vere da tim vervajôcsim.

23. Prvle pa, liki je prisla vera, pod právdov szmó sze varvali zaprti na vero: stera je potom mogla oznanyena biti.

24. Zátó nám je právda voditel bila k Krisztusi: naj sze zvere szpraviczamo.

25. Da je pa 'ze vera prisla: nej szmó vecs pod voditelom.

26. Ár szte vszi szinovje Bo'zi po veri vu Krisztusi Jezusi.

27. Ár, kikoli szte vu Krisztusa okrsztseni: Krisztusa szte oblekli.

28. Nej je ni 'Zidov, niti Grk, nej je ni szluga, nitis zlobodnyák nej je ni mou'z, niti 'zena. Ar szte vi vszi eden vu Krisztusi Jezusi.

29. Csi szte pa vi Krisztusovi: tak szte Ábrahámovo szemén i pôleg obecsanya örocsniczke.

IV. TÁL.

I. Rázlocsek pod právdov i Evangeliomom bodécsi, 1-7. II. Obcsinszko káranye i na Evangeliomoszko csisztócsó nazáj zványe, 8-20. III. Vere praviczó zlejpov prilíkov ka'ze, 21-31.

I. 1. **P**rávim pa: dokecs je örocsnik escse dète; vnikom je nej odlocseni od szlugo; csi je gli vszê goszpôd.

2. Nego pod túturmi i szkrble-
niki je notri do posztávlenoga
od ocsé dnéva.

3. Tak i mi, gda szmo decza
bili, pod píszkmi szvéta szmo
bili na szlů'zbo podvr'zeni.

4. Gda je pa prisla punoszt vré-
mena: vő je poszlao Bóg Sziná
szvojega porodjenoga z'zené,
vcsinyenoga pod právdó;

5. Da bi one, steri szo pod
právdov bili, odkůpo; naj szí-
novcsino vzememo.

6. Da szte pa szinovje: vő je
poszlao Bóg Dűhá Sziná szvo-
jega vu szrczá vasa kricsécse-
ga, Abba, tou je, Ocsa.

7. Zató vecs nej szí szluga:
nego szin. Csi szí pa szin: tak
i örocsnik Bo'zi po Krisztusi.

II. 8. Ali teda isztina, da szte
nejznali Bogá, szű'zili szte tisz-
tim, ki szo po natűri nej bo-
govje.

9. Zdaj pa szpoznavsi Bogá,
ali bole spoznani od Bogá, kak-
da sze obrácsate pá na te ne-
mocsne i szíromaske píszke;
sterim pá nazájszlű'ziti scséte.

10. Dnéve zdr'závate, imésze-
cze i vréména i lèta.

11. Bojim sze za vász; da bi kak
zobsztom ne delao med vami.

12. Bojdté, liki jasz: ár szem
i jasz, liki vi Bratje, proszim
vász; nikso kriviczo szte mi nej
vcsinili.

4. Tál.

13. Znáte pa: ká szem vám vu
nemocsnoszti tēla nazviscsávao
Evangeliom oprvics.

14. I szkűsávanye moje, stero
je vu tēli mojem, nejszte za ni-
koj meli niti szte je nej odűri-
li: nego liki angela Bo'zega,
szte me prijali, liki Krisztus Je-
zusa.

15. Zató kakse je bilô teda
blá'zensztvo vase? Ár szvedo-
csim vám: ká, da bi mogócse
bilo, ocsí vase bi vő szkopali i
meni dálí.

16. Zató nepriátel szem vám
vcsinyen: ka szem vám iszti-
no povedao?

17. Milűjejo vász: ali nej do-
bro; nego vő nász scséjo od
vász zapréti, naj nyé milűjete.

18. Dobro sze je pa milűvati
vu dobrom vszigdár: i nej sza-
mo teda, gda szem pri vász.

19. Decsicza moja, stero pá zbo-
lėznosztjov rodim, dokecs osz-
novlen bode Krisztus vu vami.

20. Steo bi pa zdaj pri vász
bidti i preminiti glász moj: ár
dvojim vu vami.

III. 21. Povète mi, ki scséte
pod právdov bidti: právdó ne
csűjete?

22. Ár jepiszano: ká je Abra-
hám dvá sziná meo ednoga z
dėklė i ednoga z szlobòdkinye.

23. Ali, ki je z dėkle bio, pòleg
tēla sze je naròdo: ki je pa z szlo-

bôdkinye bíó ; po obezsanyí sze je porôdo.

24. Stera níkaj znamenűjo. Ár szta tēvi tíva dvá zákona: eden od Sinajszke gore rodí na szlű'zbo, stera je Ágar.

25. Ár Ágar gora Sinajszka je vu Arábii: gliha sze pa zvezdásnyim Jerusálemom, szlű'zi pa z dēczojv szvojov.

26. Te zgorányi Jerusálem je pa szlobôdkinya: kí je nász vszē mati.

27. Ár je píszano: veszēlí sze neplodna, stera ne rodís: juvcsi i kricsi, stera z boleznoszťov ne pťodís; ár je vecs dícze te opűscsene; nego, ká mo'zá má.

28. Mí szmo pa, bratje, pôleg l'zaka obezsanyá decza.

29. Ali, líki teda, kí sze je pôleg tēla porôdo, preganyao je onoga, kíjo pôleg dűhá bío, tak i zdaj.

30. Ali ka právi píszmó? vrzi vő dekló i Színá nyénoga. Ár ne bode őrokűvao szin deklé szinom szlobôdkinye.

31. Zátó, bratje, nej szmo deklé decza: nego szlobôdkinye.

V. TÁL.

Opominanye I. na sztálnoszt vu krsztán-szkej szloboscsini 1-15. II. Na hodbo vu Dűhi, lűbėznosztí i poszvecsenyej, 16-26.

I. 1. **V**u szloboscsini tak, na stero nász je Krisztus

oszlobodo, szťojte, i ne dájte sze pá vu járem szlű'zbe prē'zti.

2. Ovo, jasz Pavel, velim vám: ká, csi sze obrē'zete, Krisztus vám níkaj ne bode valáo.

3. Szvedocsim pa pá vszákomi csloveki obrēzanomi: ka je du'zen czēlo právdo csiniti.

4. Szpráznili szte sze z Krisztusa: kikoli vu právdi pravicsni scsēte bití; zmloscse szte szpadnoli.

5. Ár mi po Dűhi zvőre vűpanye pravicsnoszti csákamo.

6. Ár vu Krisztusi Jezusi niti obrízávanye ká valá, niti neobrizávanye: nego vera po lűbėznosztí delajoucsa.

7. Bē'zali sztelepô: sto vász je zadr'zao; najisztini ne verjete?

8. Tő narátanye je nej z toga; kí vász je pőzvao.

9. Malo kvaszá czēlo tisztő szkvaszi.

10. Jasz sze vűpam vam vu Goszpodni; kaj níkaj drűgo ne bodte miszlili. Kí pa vasz zburkáva: noszo bodo szôdbó, stókoli szí je.

11. Jasz pa, bratje, csi obrízávanye escse predgam, zaka sze escse pregányam? Tak je szpráznyena szpáka kri'za?

12. Bár da bí sze i odszekli: kí vász pobűdjávajo.

13. Ár szte ví na szloboscsino pozváni, bratje; lí naj szlobos-

csino na priliko tēla ne obrácsate: nego po lūbesznosztí szlū'zite edendrūgomi.

14. Ár sze vsza právda vu ednoj rēcsiszpunyáva, vetoj: lūbi bli'znyega tvojega, kak számo-ga szebé.

15. Csi te pa edendrūgoga grizli i jeli: glédajte, naj sze eden od drūgoga ne potrosite.

II. 16. Velim pa: vu Dūhi hódte i 'zelēnye tēla ne szkoncsávajte.

17. Ár tēlo 'zelē prōti dūhi; dūh pa prōti tēli: etiva sze pa zedendrūgim protivita; naj, stera scséte, tiszta ne csiníte.

18. Csi sze pa od Dūha vodite: nej szte pod právdov.

19. Ocsiveszna szo pa tēla dela: kákša szo eta; kurvéstvo, práznost, neccsístōcsa, hotlivoszt.

20. Bolvánsztvo, czomprnija, protivinsztvo, nyefka, zadomescsávanya, csemérje, dra zd'zenyá, razbojne, jeretinsztvo.

21. Nevoscscenōsztí lūdomorsztvo, pianosztí, obloszūnosztí i ktēm priszpodobna; stera vam naprē právim, liki szem vam i naprē povedao; kaj ki tákša csinijo, králesztva Bo'zega ne bodo örokūvali.

22. Szád Dūhá je pa lūbézen, radoszt, mér, znásanye, dobro-

5.6. Tál.

tivoszt, dobrōta, vernoszt, krotkoszt, zdr'závanye.

23. Prōti táksim je nej právda.

24. Ki szo pa Krisztusovi: tēlo szo rászpili znáklonosztmi i 'zelami vrét.

25. Csi 'zivémo vu Dūhi: vu Dūhi i hodmo.

26. Ne bojdmo márne díke 'zelávczi edendrūgoga drá'zd'zczi, edendrūgomi nevoscscenēcsi.

VI. TÁL.

I. Opomínanye, kak sze moremo opónásáti knemocsním, vucsitelom i szíromakom, 1-10. II. Dokoncsávanye lisztá, 11-18.

I. 1. **B**ratje, csi sze kákši cslovik prevzeme szkák-sim presztoplēnyem: vi, kí szte dūhovni, zravnajte táksega vu dūhi krotkosztí; i glédaj szám szebé, naj sze i tí ne szkūszis.

2. Edendrūgoga bremen noszte; i tak dopunte právdo Krisztusovo.

3. Ár, csi sze sto za koj stima bidti, geto je nikaj, szám szebé znori.

4. Vszákši pa naj szám szvoje delo szkūszí: i teda bode szám vu szebi meo hválo, i nej vu drūgom.

5. Ár vszákši bode szvoje lasztivno bremen noszo.

6. Kí sze pa vcsi na rejcs Bo'zo: tomi, kí ga vcsi, naj podiil zevszē dobrōt szvoji.

7. Ne blōdite: Bōg sze ne dá

oszmijávatí. Ár, kakoli szêja eslovík, tiszto bode i 'zeo.

8. Záto, ki szêja na têloszvoje, z têlabode 'zeo szkvarjenýé: kí pa szêja na Düh, z Dühá bode 'zeo 'zítek vekivecsni.

9. To dobro pa csinêcsi ne obrüdmó. Ár vu szvojem vrêmení bomo 'zeli obilno: csi dobro csiníti ne hênnyamo.

10. Záto, dokecs csasz mámo zevszêmi dobro csinmo; naj bole pa zdományimi vere nase.

II. 11. Vidte z kelikimi píszkmi szem vám píszao zmojov rokóv.

12. Kíkoli sze scséjo dopádnóti vu têli: tiszti vász primárjajo na obrízávanye; li naj sze za volo Krisztusovoga kri'za ne pregányajo.

13. Ar niti ti obrêzani szamí

právdó ne zdr'závajo: nego scséjo; ka bi sze ví obrezalí; naj sze vu vasem têli hválíjo.

14. Od méne pa tô kraj bojdi, ka bi sze hválo: nego vu kri'zi Goszpodna nasega Krisztusa; po kom je meni szvét raszpêti, i jasz szvétí.

15. Ár vu Krisztus Jezusi niti obrízávanye ká valá, niti neobrizávanye: nego nôvo sztvorjenýé.

16. I, kikoli pôleg té regule hódíjo, mér nad nyimi i szmílenoszt, i nad Izraelom Bo'zim.

17. Na dale mi pa niscse dela ne csini: ár jasz vorczane Goszpodna Jezusa vu mojem têli noszim.

18. Miloscsa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa z dúhom vasim, bratje. Amen.

Galatánczom píszani z Ríma.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

K E F E Z Á N C Z O M

PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Predgovor i poklon, 1-2. II. Hválo dávanye za Bo'zi z vekivecsnoga odebránya zhaajócsi dobrót, 3-23.

I. 1. **P**avel Apostol Jezus Krisztusov po vóli Bo'zój

tim szvétim, kí szo vu Efezusi, i vernim vu Krisztus Jezusi.

2. Miloscsa vám i mér od Bogá Ocsé nasega, i Goszpodna Jezusa Krisztusa.

II. 3. Blagoszlovleni Bóg i O-
1.Tál.

csa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa, ki nász je blagoszlovo vo vszem blagoszlovi dühovnom v nebeszki dugoványaj vu Krisztusi.

4. Liki je nász odébrao vu nyem pred fundamentom szvéta; naj bomo szvéti i nepokárani pred nyim vu lübéznosztli.

5. Zrendelüvavsi nász naprê na szinovcsino po Jezus Krisztusi vu szebi pôleg dopádnenyá vôle szvoje.

6. Na hválo díke miloscse szvoje v steroj nász je vugodne vcisno vu tom lübeznivom.

7. Vu kom mámo odküplenýe po krvi nyegovoj, szád pa odpücsanye presztopenýá pôleg bogásztva miloscse nyegove.

8. Stera je obilno razisla na nász vu vszoz modrôszti i csednôszti.

9. Geto nam je na znánye dáo szkrovnoszt vôle szvoje pôleg dopádnenyá szvojega; stero je naprê vu szebi gori djáo.

10. Da bi sze vu dokoncsávanyi punosztli vrêmena vsza pod edno glavô vküp potégnola vu Krisztusi i tá, stera szo vu nebeszaj, i tá, stera szo na zemli.

11. Vu nyem, v kom szmo i ôrocsino vzéli mi naprê zrendelüvani pôleg gori djánya toga; ki vsza csiní pôleg tanácsa vôle szvoje.

1. Tál.

12. Naj bomo na hválo díke nyegove mi, ki szmo sze prvé vüпали vu Krisztusi.

13. V kom sze i ví vüpate, da csüjeterêcs teisztine, tò je, Evangeliom zvelicsanya vasega, v kom szte i potom, kak szte vervali, zapecsácseni z obezsanyá Dühom sztim szvétim.

14. Ki je zádava ôrocsine nase na odrêsenýe toga zadoblenoga na hválo díke nyegove.

15. Záto i jasz, szlisavsi vero vaso, stera je vu Goszpon Krisztusi i lübéznosztk vszêmszvéczom.

16. Ne hênjam hválo dávati za vász szpominavsi sze z vász vu molitvaj moji.

17. Naj vam Bôg Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa, Ocsa te díke, da Dühá modrôszti i oznanosztli na nyegovo szpoznanye.

18. I preszvecsene ocsi pámeti vase; naj znáte, stera je vüpazen ti pozváni nyegovi, i stero je bogásztvo díke ôrocsine nyegove vu ti szvéti.

19. I stera je ta nezmerne velikôcsa môcsi nyegove k nám vervajôcsim pôleg delanya môcsi zmo'znosztli nyegove.

20. Stero je delao vu Krisztusi, gda ga je gori zbüdo z mrtvi i poszádo ga je na deszniczo szvojo vu ti nebeszki.

21. Vise vszê poglavníkov i ob-
lásztimôcsi goszposztva i vsze-
ga iména, stero sze imenüje nej
szamo na etom szvétli; nego i
prisesztnom.

22. I vsza je podvrgao pod no-
gé nyegove i nyega je dáo; naj
bode gláva nad vszêm te Czérkvi.

23. Stero je nyegovo têlo, pu-
noszt toga, ki vsza vu vszem
szpunyáva.

II. TÁL.

I. Po natúri szo vszi grêsní, 1-3. II. Po
miloscsi blá'zeni, 4-22.

I. 1. **I** vász je o'zivo: kiszte bili
mrtvi vu presztopenyáj
i vgrêháj:

2. Vu steri szte nigda hodili
pôleg segé etoga szvétá; pôleg
poglavníka, ki oblászt má zráka,
tô je, pôleg dûha, ki zdaj dela vu
szini te nevernoszti.

3. Med sterimi szmo sze i mi
vszi obracsali nigda vu 'zelaj
têla nasega csinêcsi vôle têla i
míszel: i bili szmo decza szrdi-
toszti po natúri, liki i ti drügi.

II. 4. Bôg pa bogat bodôcsi vu
szmilenoszti po velikoj lûbéz-
noszti szvojoj, sterov je nász
lûbo.

5. I bodôcse nász mrtve vpresz-
topájaj sz Krisztusom nász je
o'zivo; (po miloscsi szte tak zve-
licsani:)

6. I gori nász je zbûdo 'znyim
vrét, i 'znyim vrét nász je posz-

tavo vu ta nebeszka po Krisztus
Jezusi.

7. Da bi pokázao vu priseszt-
nom vrêmeni to prevecs obilno
bogásztvo miloscse szvoje po
dobrotivnoszti szvojoj nad nami
v Krisztus Jezusi.

8. Ár szte z miloscse zvelicsani
po veri: i tô je nej zvasz; Bo'zi
dár je.

9. Nej zdêl; naj szesto ne hváli.

10. Ár szmo nyegova náprava
sztvorjeni vu Krisztus Jezusi na
dobra dela: stera je pripravo
Bôg; naj vu nyi hodimo.

11. Zátó szpômente sze; ká
szte ví nigda poganye bili vu
têli, i pravili szte sze neobrizá-
vanye od zrokôv vcsinyenoga
obrizávanya, stero sze velí vu
têli.

12. Ká szte bili vtisztom vrê-
meni brezi Krisztusa, tühi od
pôrgarsztva Izraelszkoa i zvü-
na Zákonov obezsanya, vüpa-
nya nemajôcsi brezi Bogá szte
bili na szvétli.

13. Zdaj szte pa vu Krisztus Je-
zusi, ví, ki szte nigda bili dalecs,
blüzi vcsinyeni po krvi Krisztu-
sovoj.

14. Ár je on mér nas: ki je obô-
je edno vcsíno; i te szrêdnye
sztêne plôt je doli vtrgno.

15. Protivnoszt vu têli szvo-
jem, tô je právdó zapovéd, vu
návukaj bodôcso, je odevzéó;

da bi dvá sztvôro vu szebi na ednoga nôvoga csloveka, itak bi vcsîno mér.

16. I zméro bi obá vu ednom teli z Bogom po kri'zi geto bi protivnoszt po nyem vmôro.

17. I pridôcsi nazviscsávao je mér vám, ki szte dalecs, i, ki szte blüzi.

18. Ár po nyem mámo prihodbo obôji vednom Dûhi k Ocsi.

19. 'Ze szte pa nej vecs tühén-czi i 'zalárje: nego pôrgarje z szvétimi vrét i dományi Bo'zi.

20. Gori poczimprani na fundamentum Apostolov i Prorokov: steroga vogléni kamen je Jezus Krisztus.

21. Vu kom vesz czimper vküp zlo'zeni raszté na Czerkev szvéto vu Goszpodni.

22. Vu kom szte i ví navküp gori poczimprani na prebiválicse Bo'ze vu szvéto Dûhi.

III. TÁL.

I. Szvojo szlû'zbo preporásca tim pozvánim poganom, 1-13. Za nyé Boga molli, 14-21.

I. 1. **Z**áto jasz Pavel zvézani Krisztus Jezusov rob za vász poganov volo.

2. Da szte csûli safarsztvo miloscse Bo'ze dáno meni k vám,

3. Ká je po oznanenyê meni na znánye dáo szkrovnoszt: liki szem pred tèm zmalim píszaó.

4. Z steroga morete, geto ga 2.3. Tál.

csiteli bodete, razmeti znanoszt mojo vuszkrovnoszt Krisztusovoj.

5. Stera je vu drûgi pokolényaj nej dána na znánye szinom cslovecsim; liki je zdaj oznanyena nyegovim szvétim Apostolom i Prorokom po Sz. Dûhi.

6. Ká szo poganye znami vrét ôrocsniczke i znami edno têlo i znami vrét tálniczke obezsanya nyegovoga vu Krisztusi po Evangeliumi.

7. Steroga szem jasz vcsinyen szluga pôleg dára miloscse Bo'ze meni dáne, pôleg dela môcsi nyegove.

8. Meni najménsemi vszê szvéczov je dána miloscsa eta: naj med poganmi nazviscsávam nezgrüntano bogásztvo Krisztusovo.

9. I preszvétim vsze, stero je obsinsztvo ete szkrovnoszt, stera je szkrita bila od vekivekôma vu Bôgi; ki je vsza sztvôro po Jezus Krisztusi.

10. Naj znána bode zdaj poglavársztvi i oblásztvi vu nebeszki prebiválicsaj po gmajni vnôge felé modrôoszt Bo'za.

11. Pôleg szkonczsanya vekivecsnoga; stero je vcsîno vu Krisztus Jezusi Goszpodni nasem.

12. Vu kom mámo szrcsnoszt i prihodbo vu vûpaznoszt po veri nyegovoj.

13. Zátó proszim vász, ne obtrüdte vu moji nevoláj, stere za vász trpim; ár szo onedika vasa.

II. 14. Za etoga volo naklek-nem kólina moja pred Ocsom Goszpodna nasega Jezus Krisztusa.

15. Zsteroga sze vsza dr'zina vu nebészaj i na zemli imenüje.

16. Naj vam dá pôleg bogásztva dike szvoje: da sze mocsno potrdite po Dúhi nyegovom vu tom notrejsnyem csloveki.

17. Da prebiva Krisztus po veri vu szrczáj vasi.

18. I da vu lübéznosztí okorenyeni i fundálivani, morete zapopádnoti zevszëmi szvéczí: stera je ta sérjava i dú'zava i globocsína i vizsína.

19. I szpoznati, ka Krisztusa lübiti je vecs, liki vsza znati: naj sze napunite zevszov punosztjov Bo'zov.

20. Kí je pa mocsen vise vsze-ga vcsiniti obilno bole, liki pro-szimo, ali míszlímo pôleg mócsi delajócse vnami:

21. Tisztomi bojdi díka vu czérkvi po Krisztus Jezusi med vszëmi národmi na veki veke Amen.

IV. TÁL.

I. Opomína na szvétí 'zítek, 1-16. II. Odvrácsa od grësnoga 'zivlenyna, 17-32.

I. 1. **P**roszim vász zátó jasz zvézani vu Goszpod-

ni: hodite tak; kak sze dosztá-ja pozványa, szkim sztepozváni.

2. Zevszov poniznosztjov i krotkosztjov, sztrplivosztjov znásajócsi edendrügoga vu lübéznosztí.

3. Pascsiví sze zdr'zati jedín-sztvo dühá vu vezái méra.

4. Edno tëló i eden düh bojdte: liki szte i pozváni na edno vü-panye pozványa vasega.

5. Ár je eden Goszpód, edna vera, eden krszt.

6. Eden Bóg i Ocsa vszë: kí je nad vszëmi i po vszëmi i vu vszëmi vami.

7. Ednomi vszáksemi med nami je pa dána miloscsa pôleg mere dára Krisztusovoga.

8. Zátó právi: gori idócsi vu vizsino vlovleno je pelao vlovle-nyé, i dáo je dári lüdém.

9. Tò pa, kaj je gori sò, ka je: nego kaj je i doli sò prvle na naj nisisi tál zemlé?

10. Té, kí je doli sò, je tisztí: kí je gori sò vise vszë nebész; da bi napuno vsza.

11. I on je dáo, níke Apostole, níke pa próroke, níke pa Évange-liste níke pa pasztére i vucsítele.

12. Na vküp szprávlanye szvéczov, na delo szlü'zbe, na czim-pranye tëlá Krisztusovoga.

13. Dókecs sze ne szrécsamo vszi vu jedinsztvi vere i zna-nosztí Szína Bo'zega gdabomo

popolni mo'zjé vu meri pune vrszti Krisztusove.

14. Naj vecs ne bomo czeczát-ja decsicza: ki bi sze premetávali i okôli gonili od vszákoga vötra kakstè návuka vu jálnoszt i vucsalárnoszt i lüdsztva, ki za nami sütajo.

15. Isztino delajôcsi pa vu lübéznoszt, rászmo vnyem vszegavêcs, ki nám je gláva, tó je Krisztus.

16. Zsteroga vsze têlo zrédom vküp zlo'zeno i szklenyeno po vszè csonkláj podávanya pôleg premôcsi vu meri ednoga vszák-sega tála rasenyé têla csini na czimpranye szvoje vu lübez-noszt.

II. 17. Tó záto velim i szvedocsim vu Goszpodni: naj vecs ne hodite, liki ti drügi poganye hodijo, vu márnoszt i pámeti szvoje,

18. Ki szo vpámeti potemneli i odtühnoli szo od 'zitka Bo'zega za zolo neznanya, stero je vu nyih i za volo trditoszt i szrzá szvojega.

19. Ki, geto sze szo 'zalo-sztiti henyali, szamí sebé szo ta dáli hotlivoszt na delanye vsze necsisztôcse vu parov-noszt

20. Viszte sze pa nej tak vcsili Krisztusa.

21. Csi szte ga nacsí csüli i vu 5. Tál.

nyem szte navcseni; liki je isztina vu Jezusi.

22. Ka sze vám prisztája doli djáti pôleg prvoga 'ziviléna to-ga sztároga csloveka szkvárje-noga pôleg 'zél zapelávanya.

23. Ponoviti sze pa vdühi pá-meti vase.

24. I oblêcti nôvoga cslove-ka pôleg Bogá sztvorjenoga vu praviczí i szvesztvi te isztine.

25. Záto doli dènte lá'z i gücste isztino vsáksi zblí'znyim szvo-jim: ár szmo edendrügoga ko-trige.

26. Szrdte sze, ali ne grèste: szuncze naj ne zájde nad vasov szrditosztjov.

27. Ne dájte meszta vrági.

28. Ki je kradno: vecs naj ne kradne; nego bole naj dela do-bro csinêcsi z rokami, da má kaj podiliti tomi potrèbnomi.

29. Niksa gníla rêcs zvüszv va-si naj vö neide: nego csi je kák-sa dobra na pobôgsanye potrèb-csine, naj dá miloscso poszlü-sávczom.

30. I nedreszélte Bo'zega szvé-toga Dühá; vkom szte zapecsá-cseni na dén odküplenyá.

31. Vszáka britkoszt i csemér i szrd i krics i preklinyanye kraj bojdi od vász zevszov hü-dôbov.

32. Bojdté pa k edendrügomi priaznivi, milosztivni zobsztom

szi odpücsávajöcsi: liki je i Bög
vu Krisztusi vám odpüszto.

V. TÁL.

I. Nadigáva od grésnoga na svzéti 'zitek,
1-21. II. Csészát dáva hí'znikom, 22. 31.

I. 1. **B**ojdte záto naszlednicz-
ke Bo'zi; liki lübezni-
va decza.

2. I hodte vu lübéznoszt, liki
je Krisztus lübo nász i tá je dáo
szám szebé za nász dár i áldov
Bögi na dobro disanye.

3. Práznoszt pa i vszáka ne-
csisztöcsa, ali szkopöszt sze
naj ni ne imenüje med vami;
liki sze dosztája szvéczov.

4. I ru'znoszt i blázní gucs, ali
sála, stera sze ne dosztájajo;
nego bole hválo dávanye.

5. Ár tó vám na znánye bojdi:
ká vszáki prázník, ali necsisztí
ali szköpi, ki je bolváncsar, ne-
ma örocsíne v králevsztví Krisz-
tusovom i Bo'zem.

6. Niscse vász naj ne zapela
szpráznimi ricsmí. Ár za toga
volo príde szrditoszt Bo'za na
szini nevernosztí.

7. Ne bojdte záto v tom tálnicz-
ke 'z nyimi.

8. Ár szte bili nigda kmicza;
zdaj szte pa szvetloszt vu Gosz-
podni: liki decza szvetlosztí ho-
dite.

9. (Ár je szád Dühá vu vszöj
dobróti i praviczí i isztini.)

10. Vardévajte, ka je vugodno
Goszpodni.

11. I ne mējte obcsinsztva z ne-
szadovenim delom te kmicze:
nego je bole kárajte.

12. Ár, ká sze szkrívoma go-
díjo od ny'h, grdó je escse pra-
viti.

13. Tá pa vsza, da sze kárajó
od szvetlosztí, ocsiveszna grá-
tajo. Ár je vsze, ka je ocsiveszno
vcsinyeno, szvetloszt.

14. Záto právi: zbüdi sze, ki
szpis i sztani z mtrvi i preszvéti
sze ti Krisztus.

15. Glédajte záto: da szkrbli-
vo hodite: nej, liki nemödri, ne-
go liki mödri.

16. Vö szí küpte k zvelicsanyi
prilicsno vrëmen: ár szo dnévi
hüdi.

17. Záto ne bojdte necsedni:
nego rázumni v onom; ka je Go-
szpodnova vola.

18. I ne zapójte sze z vinom,
v kom je hotlivoszt: nego szena-
punte z szvétim Dühom;

19. Gucsécsi med szebom z
'Zoltármí i z hválmi i z dühovni-
mi peszmami szpëvavsi i czín-
kavsi vu szrczi vasem Gosz-
podni.

20. Hválo dávajöcsi vszigdár za
vsza vu iméni Goszpodna nasega
Jezusa Krisztusa, Bögi i Ocsi.

21. Podáni eden drügomi vu
sztráhi Bo'zem.

II. 22. 'Zene lasztivním mo-
'zom podáne naj bodo, liki Go-
szpodni.

23. Zátó: ká je mō'z gláva
'zené, liki je i Krisztus gláva ma-
teré Czérkvi; i on je zvelicsitel
têla.

24. Nego, liki je czérkev po-
dána Krisztusi tak i 'zene lasz-
tivním mo'zom vu vszem.

25. Mo'zjé, lühte 'zene szvoje:
liki je i Krisztus lübo mater Czér-
kev i szám szebé je tá dáo za
nyô.

26. Da bi jo poszvêto ocsisz-
tivsi jo z kôpeljov vodé vurêcsi.

27. Da bi jo posztavo szám sze-
bi odicseno tákso Czérkev, kabi
ne mêla spreglo, ali grbo, ali
ká táksega: nego da bi bila
szvéta i nepokáraná.

28. Tak szo du'zni mo'zjé lü-
bitiszvoje 'zene; liki szvoja têla.
Kí lübi szvojo 'zeno: szám sze-
bé lübi.

29. Ár je niscse nejnigdár szám
szvoje têlo odüro; nego je hrá-
ni i varje: liki i Goszpôd Czér-
kev szvojo.

30. Ár szmo kotrige têla nye-
govoga 'z nyegovoga meszá i
z kôszt nyegovi.

31. Za toga volo osztávi Cslo-
vik ocsó svzójega i mater szvojoi
pridrû'zi sze k zeni szvojoi, i dvá
bodeta edno têlo.

32. Eta szkrovnoszt je velika.

5.6. Tal.

Jasz pa právím od Krisztusa i
od matere Czérkvi.

33. Zátó i vi eden po ednom,
vszáksi szvojo 'zeno tak lühte;
liki szami szebé: 'zena sze pa
naj boji mo'zá.

VI. TÁL.

I. Deczé, roditeľov i dr'zine esész, 1-9.

II. Dúsevno ga ro'zjá gori oblékanye
na dúsevno vitestvo, 10-19. III. Za-
prtek lisztá, 20-24.

I. 1. **O**troczi, pokorni bojdte
roditeľom vasim vu Go-
szpodni: ár je tó pravicsno.

2. Postűj ocsó tvojea i mater
tvojo; (stera je prva zapovid vu
obecsanyi.

3. Naj ti dobro bode i bodes
dúgoga vrêmena na zemli.

4. I vi ocseve ne drá'zd'zite
otroke vase; nego je hránte vu
sztráhi i opomínanyi Goszpôd-
novom.

5. Szlugi, pokorni bojdte vasim
telovnim goszpodárom sztraho-
tov isztrepetlivosztjov vu pro-
szlôcsi szrczá vasega, liki Kri-
sztusi.

6. Naj nej li szamo nazôcsi
szlű'zite: liki dabi sze lüdém steli
dopádnotti: nego, liki szlugi Kri-
sztusovi, csinte volo Bo'zo
z duse.

7. Z dobrov miszlov szlű'zécsi
Goszpodni; i nej lüdém.

8. Znájôcsi, ká vszáksi, kakoli
dobroga vcsiní, tisztoga plácso

vzeme od Goszpodna, ali je szluga, ali szlobodnyák.

9. I vi goszpodárje ta iszta csinte 'z nyimi tá nihávsi prtjé znajôcsi, kâ i vi szamí máte Goszpôda vu nebeszaj i priijmanye oszôb je nej pri nyem.

II. 10. Na dale, bratje moji, mocsni bojdte v Goszpodni i vu môcsi zmo'znoszti nyegove.

11. Oblêczte na szévsze ro'zjé Bo'ze; da bodte mogli sztáti prôti jálnomi vráj'zemi sûtanyi.

12. Ár mi nemamo boja prôti krvi i teli: nego prôti poglavníkom, prôti oblászti, prôti szvétá zmo'znoszti: ki vu kmiczi etoga szvétá ládajo, prôti dühovnim hüdôbam, za ti nebeszki volo.

13. Zâto gori vzemte vszerô'zjé Bo'ze; da morete prôti sztánoti vu tom hüdóm dnévi i vsza opravivsi, obsztáti.

14. Sztojte zâto opászani naledevjáj vasi z isztinov i oblecse-ni szprsznyekom pravice.

15. I obüti na nogáj sz pripravov Evangelioma toga méra.

16. Vise vszega escse vzemte gori zászlobo te vere; z sterov morete vsze ognylene sztrêle toga hüdoga vgasziti.

17. I lebko zvelicsanya vzemte i mecs dühá; ki je rêcs Bo'za.

18. Vu vszákoj molitvi i prosnyi molécsi sztálni bojdte vszákom vrèmeni vu Dùhi, i v tom isztom vero sztüvajôcsi vu vszoj gedrnoszti i molitvi za vsze szvéce.

19. I za méne; naj sze mi dá rêcs vu odpéranyi vüszti moji vu szrcsnoszti na oznanüvanye szkrovnoszti Evangelioma.

III. 20. Nad sterim poszelsztvo noszim vu láncki; naj v nyem szrcsno gucsim, liki trbê gúcsati.

21. Naj pa znátei vímoja dugoványa, ka delam: vsza vám na znánye dá Tichikus te lübléni brat i veren szluga vu Goszpodni.

22. Sterogaszem poszlaok vám za toga volo: naj vám oznánitá, stera sze okoli nász godijo, i obeszeli szrczá vasa.

23. Mér bratom i lübézen z verov od Ocsé Bogá i Goszpodna Jezusa Krisztusa.

24. Miloscsa zevszêmi, ki lübijó Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa v neszkarvenoszti. Amen.

K Efezânczom píszeni z Ríma po Tichikusi.

K FILIPPÉNCZOM

PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Po pokloni hválo dáva: ka szo tálniczke pôsttali Evangelioma; vüpa sze, ka v tom dokoncza osztáno. 1-11.

II. Nazviscáva szvoje i Evangelioma dugoványe, 12-26. III. Opomina na szvéti 'zitek, 27-30.

I. 1. **P**avel i Timotheus szluggi Jezus Krisztusovi vszém szvétim vu Krisztus Jezusi, bodócsim vu Filippi, szpüspekmi i z Diákonusmi vrét.

2. Miloscsa vám i mér od Bogá Ocsé nasega i Goszpodna Jezusa Krisztusa.

3. Hvalo dájem Bôgi mojemi: gda koli sze zvasz szpomínam.

4. Vszigdár vu vszákøj molitvi mojoj za vsze vász zradosztjov molitev csinécsi.

5. Nad obcsinsztvov vasov vu Evangeliomi od prvoga dnéva notri do vezdásnyega.

6. Gvüsen bodócsi v tom; kâ, ki je zácsao vu vami to dobro delo, idokoncsa je notri do dnéva Jezus Krisztusa.

7. Liki je i pravicsno meni tô miszliti od vszê vász; geto vász vu szrczi mám, i vu vôzi mo-
1. Tál.

joj i vu zagovárjanyi i potrdjávyani Evangelioma: liki kí szte vszi tálniczke zmenom vrét miloscse.

8. Ár mi je szvedok Bôg; kakda vász vsze 'zelém vu lübéznosztí Jezus Krisztosovoj.

9. I záto sze molim: naj lübézen vasa escse bole i bole obiljáva vu szpoznávanyi i v szákom 'zmahi.

10. Da szküszite: stera sze razlocsávajo; naj bodete csisztí i nepoteknyeni na dén Krisztusov.

11. Napunyenisz szádóm pracice po Jezus Krisztusi na díko i hválo Bo'zo.

II. 12. Scsém pa, naj znáte, bratje; kâ szo mojega robsztva dugoványa bole na naprê idénye Evangelioma prisla.

13. Tak; da szo moja vézanya ocsiveszna vu Krisztusi vcsinyena vu czêlom Czaszarszkom dvori i vu vszej drügi mészta.

14. I vnôgi bratov vu Goszpodni z moje vôle szo szrcsnêsi

grátali, obilnê szmêjo brezi sztrahâ rêcs gúcsati.

15. Nisteri isztina i z nenâvidnoszti i nyefke; nisteri pa i z dopâdnenyâ prêdgajo Krisztusa.

16. Ki isztina z nyefke Krisztusa nazviscsávajo nej csiszto: stimajo, ka tak vékso nevoló pri neszêjo mojmi vézanyi.

17. Ki pa z lûbéznoszti: znâjo, kâ szem jasz na zagovârjanye Evangeliuma posztâvleni.

18. Ka zâto? Dônok zevszim tâlom, ali szkazlivoszti, ali z isztinesze nazviscsáva Krisztus, i v tom sze radûjem; ali i radûvao sze bodem.

19. Ár znâm; ka mi tô bode k zvelicsanyi po vasoj molitvi i pomâganyi Dûhá Jezus Krisztusovoga.

20. Pôleg szkrblivoga csákanya i vûpanya mojega; kâ sze v nikom ne oszramotim; nego v szrcsnom gúcsanyi, liki vszigdâr, tak i zdaj sze zvisáva Krisztus vu têli mojem, ali po 'zitki, ali po szmrti.

21. Ár je mení 'zitek Krisztus i szmrt mi je dobicsek.

22. Csi mi je pa 'ziveti vu têli: tak mi je tô szád dela; i, ka szí odlôcsim, neznam.

23. Ár sze szliszkávam od obôjega: 'zelênnye mám k razvézanyi i sz Krisztusom bi-

dti; kotero mi zvnôgim vecs valâ.

24. Osztânóti pa vtêli mi je bole potrebno za vász volo.

25. I tô za gvûsno znâm: kâ osztânem i zevszêmi vami osztânem na vase gori jemánye i radoszt vere.

26. Naj hvâla vasa obiljávu Krisztus Jezusi nad menom po mojem pâli k vám pridênny.

III. 27. Li, kak je vrêdno, pôleg Evangeliuma Krisztusovoga hodite: naj, ali pridem i vídim vász, ali ôzdalecs bodôcsi, csûjem eta od vász; kâ sztojite vu ednom Dûhi z ednov dûsov sze navkûp borivsi za vero Evangeliuma.

28. I ne presztraste sze vu nikom od ti prôti sztojécsi; stero je nyim isztina kázanye szkvarjenyâ, vám pa zvelicsanya: i tô je od Bogâ.

29. Ár je vám zobsztom dâno za Krisztusa nej szamo vu nyem vervati; nego i za nyega trpeti.

30. Té boj majôcsi, steroga szte vidili v meni, i zdaj csûjete od mène.

II. TÁL.

I. Opomina na jedinoszt i poniznoszt, 1-11. II. Râta na delo pobo'znoszti i zvelicsanya, 12-18. III. Obêce, ka nyim posle Timotheusa, szebé i Epafroditusa, 19-30.

I. 1. Csi je zâto kâkse opominanye vu Krisztusi, 1.2. Tâl.

csi je kákxa obészelnoszt lübézni, csi je kákse obcsinsztvo dühá, csi je kákxa milosztivnoszt i szmilenoszt med vami.

2. Napunte mojo radoszt; naj tó isztó miszlite, tó isztó lübéznoszt máte; edne düse i edne miszli bojdite.

3. Nikaj po nyefki, ali márnoj diki ne csinte: nego szponiznosztjov eden drügoga od szébe za vékse prestimajôcsi.

4. Ne glédajte vszáksi szvoja; nego i tá, stera szo ti drügi, vszáksi naj gléda.

5. Tá náklonoszt naj bode vu vami: stera je i vu Krisztus Jezusi.

6. Ki vu obrázi Bo'zem bodôcsi nej je za ftrgnyenyé dr'zao; ka je ednáki bio z Bôgom.

7. Nego je szám shebé szprázno, obráz szlugov je na szé vzéo vu szpodobnoszti cslovecsoj je bio.

8. I vnosenyê je nájden, liki prôszti Cslovik: ponízo sze je, vcsinyeni pokoren notri do szmrti, szmrti pa kri'za.

9. Zátó ga je i Bôg gori zviszo i darüvao nyemi je imé: stero je vise vszega iména.

10. Naj sze vu iméni Jezusovom vszáko koleno naklekne ti nebeszki i zemelszki i pod zemlôv bodôcsi sztvári.

11. I vszáki jezik vadlûje: kâ
2. Tál.

je Goszpon Jezus Krisztus na diko Bogá Ocsé.

II. 12. Zátó, lübléni moji, kak szte vszigdár pokorni billí nej li szamo teda, gda szem privasz nazôcsi bio; nego zdaj vnogo bole, da szem dalecs od vász: sztrahotov i sztrepetanyem szvoje zvelicsanye oprávlajte.

13. Ár je Bôg, ki dela vu vami i tó, naj scséte, i tó, naj delate; kak sze nyemi dopádne.

14. Vsza csinte brezi mrmranya i dvojenyá.

15. Naj bodete nekrivicsni i nedü'zni otroczi Bo'zi nevujvacseni na szrêdi med etim zaszûkanim i preobrnyenim národóm: med sterim sze szvétite, liki szvetloszti na szvéti.

16. Rêcs 'zitka pred shebóm mête meni na hválo na dén Krisztusov; kâ szam nej zamán drkao, niti szem nej zamán delao.

17. Nego csi sze i vö vlêvam na áldov i szlû'zbo vere vase: radûjem sze i zevszêmi vami sze radûjem.

18. Na tom sze pa i ví radûjte i z menóm vrét sze radûjte.

III. 19. Vûpam sze pa vu Goszpon Jezusi: kâ vam Timotheusa szkoro poslem; naj i jaszkójno düso mám szpoznavsi tá, stera sze okoli vász godíjo.

20. Ár nikoga nemam ednáke z memóm düse; ki bi sze tak

verno za tá, stera szo okòli vász, szkrbo.

21. Ár vszi ta szvoja iscsejo: nej pa tá, stera szo Krisztus Jezusova.

22. Szküssanye nyegovo pa znáte: kâ, liki ocsi dète, tak je z menom szlû'zo vu Evangeliumi.

23. Toga záto vûpam poszlati, kak bom vido ka de sze z menom godilo, preczi.

24. Vûpam sze pa vu Goszpodni: kâ i szâm szkoro pridem.

25. Za potrêbno szem pa stimao Epafroditusa brata i pomoćnika i vojuvácsa z menom vrét mojega, vasega pa poszelnika i szlû'zbenika potrêbcsine moje poszlati k vám.

26. Geto je 'zelo vsze vász i 'zalosztio sze je; ka szte csûli, kâ je bete'zen bio.

27. Ár je i bete'zen bio blûzi na szmrt: ali Bôg sze nyemi je szmilûvao; nej pa li nyemi, nego i meni; naj nemam 'zalosztio na 'zaloszt.

28. Záto, kak je naj hitrê moglobidti, poszlao szem gak vám: naj sze vi, pá ga vidôcsi, radûjete, i jasz ne'zalosztneši bodem.

29. Primte ga tak gori vu Goszpodni zevszov radosztjov: i tákse y postenyé mête.

30. Ár sze je za Krisztusovoga dela volo notri do szmrti pribli'zo

nemáravsi za dûso szvojo: da bi dopuno vase zmenkanye vase k meni szkázane szlû'zbe.

III. TÁL.

I. Po pokázanyi krivi vucsitelov od pravice právde na pravice vere pela, 1-16. II. Ráta je, naj ga naszledûjo, 17-21.

I. 1. **N**a dale, bratje moji, radûjte sze vu Goszpodni. Ta íszta vám pîszati mené je íszтина nej strága; vám je pa na vékso gvûsnoszt.

2. Glédajte psze, glédajte te hûde delavcze, glédajte to zrêzanye.

3. Ár mi szmo to právo obrizávanye: kí vu Dûhi szlû'zimo Bôgi i hválimo sze vu Krisztus Jezusi, i ne vûpamo sze v teli.

4. Csi gli jasz mám vûpaznoszt i vu teli. Ár csi sto drûgi stima; ka vûpaznoszt má vu teli: jasz bole.

5. Obrezan szem ôszmi dén, z roda szem Izraelszkoga, pokolènya Benjaminovoga, 'Zidov z 'Zidovov, pôleg právde farizeus.

6. Pôleg vrêla pobo'znosztio szem preganyao Czerkev Bo'zo, pôleg pravice vu právdî szem bio nekrivicsen.

7. Ali, stera szo meni dobicsek bilá, tá szem za Krisztusa volo za skodo dr'zao.

8. I tak zdaj zaisztino vsza za skodo dr'zim bidti za volo viszi-

koga szpoznanya Krisztus Jezusovoga Goszpodna nasega: za steroga vsza za skodo i za govno dr'zim bidti; najKrisztusa dobim.

9. I nájdem sze vu nyem táksi: liki, ki nemam mojo pravicz o-
no, stera je z právde; nego ono,
stera je po veri Krisztusovoj, ono
stera je z Bogá, pravicz na ve-
ro gledôcs dano.

10. Da ga szpoznám i môcs go-
ri sztanenyá nyegovoga i ob-
csinsztvo trplènya nyegovoga
preobrázani na szmrt nyegovo.

11. Csi kak prídem k gori szta-
nentyé ti mrtvi.

12. Nej ká bi ga 'ze vzéo, ali ka
bi 'ze popolní bio: vgányam sze
pa, csiga kak popádnem; za ste-
roga volo szem i popádjani od
Krisztus Jezusa.

13. Bratje, jasz szám szebé ne
stímam; ka bi ga popadno.

14. Edno pa csinim: z oni, ste-
ra szo odzajaj, sze szpozábim;
stera szo pa pred menom za tisz-
timi sze ftegűjem; k czili sze
vgányam za nájem zgorányega
pozványa Bo'zega vu Krisztus
Jezusi obećsanoga.

15. Záto, kikoli szmo popolní,
tô premislávajmo: i, csi ká naci
míszlite, i tô vam Bôg oznáni.

16. Dônok, na stero szmo pri-
sli, v tisztoj reguli hodmo, tiszto
premislovajmo.

II. 17. Naszledniczke moji boj-
3.4.Tál.

dte, bratje; i kebzűjete na te tak
hodécse, kak nász példo máte.

18. Ár vnôgi hodijo; od steri
szem vám dosztakrát pravo, zdaj
pa i jôcsics právím: ka szo ne-
priátelje kri'za Krisztusovoga.

19. Kí konecz je pogibelnoszt,
kí Bôg je trbüjh, i dika nyihova
je vu szramoti nyihovoj; kí ta
zemelszka premislávajo.

20. Nase pôrgarztvo je pa vu
nebészaj; odkud i zvelicsitela
csákamo Goszpodna Jezusa Kri-
sztusa.

21. Kí premèni têlo poniznosztí
nase: najbo szpodobno k odicse-
nomi têli nyegovomi, pôleg dela,
po kom je zmo'zen i podvrzti
szebi vsza.

IV. TÁL.

I. Opomína je na sztáluo radoszt, mér
i vszáko dobro delo, 1-9. II. Hváli
nyím za poszlani dár, 10-19. III. Do-
koncsa liszt szpozdrávanyem, 20-23.

I. 1. **Z**áto, bratje moji lübléni i
pre'zelni, radoszt i ko-
róna moja, tak sztojte vu Gosz-
podni, lübléni.

2. Evodiása opomínám i Szin-
tikesa proszim: naj edne míszli
bodeta vu Goszpodni.

3. Takáj proszim i tebé, moj
veren pre'znyák: na pomôcs boj
onim 'zenám; stere szo sze vu
Evangeliumi z menom vrét bori-
le i sz Kelemenom i zdrüğimi po-
mocsníki mojimi; steri iména
szo vu knigaj 'zitka.

4. Radűjite sze vu Goszpodni vszigdár: pá velim, radűjite sze.

5. Krotkoszt vasa znána bojdi vszèm lűdèm. Blűzi je Goszpòd.

6. Nikaj sze ne szkrbte: nego vu vszákøj molitvi i prosnyi z hválo dávanyem prosnye vase sze naj oznánijo pri Bògi.

7. I mér Bo'zi, kí je vise vsze pámeti, obarje szrczá vasa i miszli vase vu Krisztus Jezusi.

8. Na dale, bratje, stera szo isztinszka, stera szo postena, stera szo pravicsna, stera szo csiszta, stera szo lűbézniva, stera szo dobroga glásza, csi je káksa dobròta, i csi káksa hvála jeszte, tá premislávajte.

9. Stera szte sze i vcsili, i prijali i csűli i vidili v meni; totá delajte: i Bòg mèra bode z vami.

II. 10. Radűvao szem sze pa vu Goszpodni jáko ká szte sze'ze nigda ozelenili vu vasem od mène szpomínanyi; od koga szte sze i szpomínali; ali nej szte meli prilicsnoga vrèmena.

11. Ne právim pa tò na moje zmenkanye gledòcs. Ár szem sze jász návcso z tèmei, vu steri szem, zadovolen bidti.

12. Znám sze i poniziti, znám i obiljávati: vu vszem i na vsze szem navcseni i naszititi sze i gladűvati i obiljávati i zmenkávati.

13. Vsza morem vu potrdjávajòcsem mené Krisztusi.

14. Dònok dobro szte vcsinili; ka szte tálniczke moje nevòle.

15. Znáte pa i vi, Filippénczi; ká mi je vu zacsétki Evangelio-ma, gda szem vò sò od Maczedonie, ni edna gmajna nej podilila ká na vò dávanye i notri jemanye; nego ví szamí.

16. Ár i vu Teszsaloniko ednòk i drűgòcs szte mi na potrèbcino poszlali.

17. Nej ká bi iszkao dár; nego iscsem szád obiljávajòcsi vu racsúnanyi vasem.

18. Vzéo szem pa vsza i obiljávam: napunyen szem, geto szem vzéo od Epafroditusa; stera szo od vász poszlana, dihalo dobroga dísenya, áldov prijéten i vugoden Bògi.

19. Bòg pa moj napuni vszo potrèbcino vaso pòleg bogásztva szvojega vu diki po Jezus Krisztusi.

III. 20. Bògi pa i Ocsi nasemi dika na vekí veke Amen.

21. Pozdravte vszákoga szvétoga vu Krisztus Jezusi. Pozdrávlajo vász bratje, kí szo z menom.

22. Pozdrávlajo vász vszi szvéti; naj bole pa, kí szo z Czaszarove hí'ze.

23. Miloscsa Goszpodna nasega Jezus Krisztusa zevszèmi vami. Amen.

K Filippénczom pizsani z Rima po Epafroditusi.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

K K O L O S S Á N C Z O M
PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Napiszek lisztá z blagoszlovom, 1 2.
II. Za Kolossáncze hválo dáva, ka
szo na vero pripelani, 3-8. moli za
nyé, naj v tom raztejo, 9-22. právi,
ka bi rad vsze k zvelicsanyi pripe-
lao, 23-29.

I. 1. **P**avel Apostol Jezus Kri-
sztusov po vóli Bo'zój
i Timotheus brat.

2. Tim vu Kolossi szvétim i ver-
nim bratom vu Krisztusi: milos-
csa vám i mér od Bogá Ocsé na-
sega i Goszpodna Jezus Kri-
sztusa.

II. 3. Hválo dájemo Bôgi i Ocsi
Goszpodna nasega Jezus Kri-
sztusa vszigdár za vász molécsi.

4. Kak szmo csüli vero vazo
vu Krisztus Jezusi i lübézen k
vszém szvétim.

5. Za vüpanya volo, stero vám
je vu nebészaj szrányeno: stero
szte naprè csüli vu rècsi isztin-
szkoga Evangelioma.

6. Steri je i k vám prisao, liki i
na vesz szvét: i roden je pov-
szud, liki i vu vami, od steroga
dnéva szte csüli i szpoznali mi-
loscso Bo'zo vu isztini.

1. Tál.

7. Liki szte sze i návcslili od E-
pafrása lüblénoga z nami vrét
szlugo nasega: kí je veren za
vász szlú'zbenik vu Krisztusi.

8. Kí nám je i oznano vazo vu
Dühi lübézen.

9. Za toga volo i mi, od steroga
dnéva szmo csüli, ne henyamo za
vász Bogá moliti i prosziti: naj
sze napunite szpoznanyem vôle
nyegove vu szvoj modròszti i rá-
zumnoszti dühovnoj.

10. Naj hodite vrèdno Goszpo-
dni na vsze dopádnnyé vu
vszem dobrom deli szád prinása-
jòcsi i rasztécsi vu szpoznanyi
Bo'zem.

11. Vu vszákoj môcsi mocsnê-
si gratüvavsi pôleg zmo'znoszti
dike nyegove na vsze znásanye
i trplivoszt z radosztjov.

12. Hválo dávajòcsi Ocsi, kí
nász je vcsino szpodobne: naj
tál vmememo örocsine ti szvéti
vu szvetloszti.

13. Kí nász je vö strgno z obla-
szti te kmicze i prèk nász je po-
sztavo vu králesztvo Sziná lübé-
znoszti szvojé.

14. Vu kom mámo odküplenyé po krvi nyegovoj, tô je, odpücsanye grêhov.

15. Ki jekêp nevidôcsega Bogá i prvorodjeni vszega sztvorjenyá.

16. Ár szo vu nyem sztvorjena vsza: stera szo vu nebészaj i stera szo na zemli, ta vidôcsa i ta nevidôcsa, ali thronusje, ali goszposztva, ali poglavinsztva, ali oblászti, vsza szo po nyem i vu nyem sztvorjena.

17. I on je pred vszêm i vsza szo vu nyem vküp sztanola.

18. I on je gláva têla teCzêrkvi: ki je zacsétek i prvorodjeni z mrtvi; naj bode vu vszê on prvi.

19. Ár sze je dopadnolo Ôcsi: naj vu nyem vsza punoszt prebáva.

20. I po nyem sze vsza 'z nyim zmirijo, mér vcsinivsi po krvi nyegovoga kri'za, po nyê, velim, ali szo na zemli, ali szo v nebészaj.

21. I vász, ki szte nigda tühén-czi i nepriátelje bilí z pámetjov vu hûdi delaj.

22. Je zdaj dônok zméro vu têli meszá szvojega po szmrti: da bi vász posztavo szvéte i nevujvla-cséne i nekrivicsne pred licze szvoje.

23. Csi li osztánete vu veri fundálivani i krepki i negenyeni od vüpanya Evangeliomszkoga:

steroga szte csüli, ka je prédgani vszákomi sztvorjenyê pod nébov, steroga szem jasz Pavel vcsinyen szluga.

24. Zdaj sze radüjem vu trplivosztaj moji za vász i dopunyávam zmenkanya nevôl Krisztusovi vu têli mojem za nyegovo têlo, stero je Czêrkev.

25. Stere szem jasz szluga vcsinyen pôleg Safarsztva Bo'zega: stero mi je dáno med vami; naj napunim rêcs Bo'zo.

26. Tô je, ono szkrovnoszt, stera je od vekivêk i od vszê národov, szkrita bila: zdaj je pa oznanyena tim szvétim nyegovim.

27. Sterim je steo Bôg na znánye datí: kákse je blágo odícse-ne szkrovnosztí ete med poganmi; ki je Krisztus vu vami, vüpa-zen díke.

28. Steroga mí nazviscsávamo, opomínavsi vszákoga Csloveka i vucsivsi vszákoga Csloveka vu vszój modrôszti: naj naprê posztávimo vszákoga Csloveka popolnoga vu Krisztus Jezusi.

29. Vu sterom i delam borivsi sze pôleg môcsi nyegove: stera i dela vu meni mocsno.

II. TÁL.

I. KÁ'ze, kak sze bori za nyê, 1-3. II. Opomína je, naj sze od zapelávanya varjejo. 4-23.

I. 1. **A**r scsém, naj znáte: kák-si boj mám za vász i za

té, ki szo vu Laodiczei, i kí szo nej vidili licza mojega vu téli.

2. Naj sze obeszelijo szrczá nyihova ti vküp szklenyeni vu lübéznoszti i na vsze bogásztvo gvüsnoga rázuma, na szpozna- nye szkrivnoszti Bo'ze i Ocsé i Krisztusa.

3. Vu sterom szo vszi kincsi modrôszti i znánya szkriti.

II. 4. Tô pa právím: naj vász sto nevkaní vu szkazlivom gucsi.

5. Ár, csi szem vu téli dalecs od vász: dönok vu dühi szem med vami radüvájôcsi sze i glédajô- csi vas réd i krepkoszt vase vere vu Krisztusi.

6. Záto, kak szte prijali Krisztus Jezusa Goszpodna nasega, tak v nyem hodite.

7. Vkorenyeni i gori poczim- prani vu nyem i potrdjeni vu ve- ri: liki szte navcseni obiljávjô- csi vu nyem z hválo dávanyem.

8. Glédajte, naj sto med vami ne bode; ki bi vasz porobo po szve- czkoj modrôszti i márnom zape- lávanyi pôleg tadánka lüdi, pô- leg pískz etoga szvéta i nej pô- leg Krisztusa.

9. Ár vu nyem prebiva vsza pu- noszt bo'zánsztva telovno.

10. I v nyem szte napunyeni, ki je gláva vszega poglavársztva i oblászti.

11. Vu sterom szte i obrezani brezi rôk vcsinyenim obrizáva-

nyem vu vö szlecsenyej grêhov têla i meszá, vu obrizávanyi Kri- sztusovom.

12. Pokopani z nyim vu krszti; vu sterom szte i vküp gori szta- noli po veri môcsi Bo'ze; ki ga je gori zbüdo z mrtvi.

13. I vász je mrtve bodôcse v presztópáji i neobrizali têla va- sega 'znyim vrél o'zivo gda vam je vsze grêhe odpüsztó.

14. Idoli je zbriszao ono pís- mo vu návuki, stero je prôti nám bilô i vö je je vrgao z szredbine i pribio je je na kri'z.

15. Doli je szlêkao takáj pogla- vársztva i oblászti, i kázao je je vu szrcsnoszti obládajôcsi je szám po szebi.

16. Naj vász tak sto ne szôdi vu jêsztvini i pítvini, ali vu táli szvétka, ali mladá, ali v szobottáj.

17. Stera szo ténnya ti priseszt- ni: têlo je pa Krisztusovo.

18. Niscse vám naj ne zadêva vu be'záji nájema, kaksté bi steo, po poniznoszti i pobo'znoszti angelszkoj, mészavsi sze vliszta, stera je nej vido, gizdavo hodé- csi zamán nadüti od pámeti têla szvojega.

19. I nedr'zi sze k glávi; z ste- re vsze têlo po szklepaj i vküp zvézanyi szlû'zi i vküp szkle- nyeno raszté zrasanyem Bo'zim.

20. Záto, csi szte mrli sz Kri- sztusom od pískzov szvéta, ka

sze dáte, liki da bi na szvétli 'zivelí, czeremonivati?

21. Gda sze vam právi ne do-tekni sze, niti ne kostaj, niti k nyemi ne szégni.

22. Stera szo vsza na szkvarjeny 'zivlénym vrét: da szo pôleg zapôvidi i vcsenyá cslove- csega.

23. Kotera isztina pogléd májo modrôszti vu zmislenoj pobo- 'znoszti i poniznoszti i v nemilü- vanyi tēla; nej pa vukáksem po- stenyē, na naszicsanye tēla.

III. TÁL.

Opomina I. na nebeszkoga dugoványa iszkanye, 1-4. II. Na krsztsánszki 'zitek, 5-17. III. Ku'ze, kak sze májo v hi'znom rédi bodôcsi oponásati, 18-26.

I. 1. **C**si szte zátó gori sztanoli sz Krisztusom: ta zgo- ránya iscsite, gde je Krisztus, na deszniczi Bo'zoi szedécsi.

2. Ta zgoránya premislávajte: nej tá, stera szo na zemli.

3. Ár szte mrli i 'zítek vas je szkriti sz Krisztusom vu Bôgi.

4. Gda sze pa Krisztus, nas 'zítek, szká'ze: teda sze i vi 'znyim vrét szká'zete vu diki.

II. 5. Vmárjajte zátó vase ze- melszke kotrige, práznoszt, ne- csisztôcso, hotlivo náklonoszt, hûdo po'zelénye, i szkopôsz, stera je bolvánsztvo.

6. Po steri pride szrditoszt Bo- 'za na szini nevernoszti.

7. Vu steri szte i ví nigda hodi- li: gda szte v nyih 'zivelí.

8. Zdaj pa doli dēte i vi vsza eta: szrditoszt, csemér, hûdôbo, pre- klinyanye, rû'zno gûcsanye, z vûszt vasi.

9. Ne la'zte eden na drügoga: da szte 'ze doli szlekli toga sztároga Csloveka 'z nyegovimi delami.

10. I oblekli szte toga nôvoga ponovlenoga na szpoznanye pô- leg obráza tisztoaga; steri ga je sztvôro.

11. Geto nega Grka, i 'Zidova, obrizávanya, i neobrizávanya, barbarusa, Szczítha, szlugo, szlobodnyáka; nego vsza i vu vszē je Krisztus.

12. Obléczte zátó, liki tí ode- bráni Bo'zi, szvéti i lûbéznivi, csrēva milosztivnoszti, dobroti- voszt, poniznoszt, krotkoszt, tr- plivoszt.

13. Znásajôcsi edendrügoga i odpûszcsávajôcsi szí; csi steri kákso to'zbo má na koga: liki vám je i Krisztus odpûszto, tak i vi.

14. Nad vszēmi tēmi pa escse obléczte lûbéznoszt: stera je ve- zalo popolnoszti.

15. I mér Bo'zi najláda vu szr- czáj vasi: na steroga sztei poz- váni vu edno tēlo; i bojdte zah- válni.

16. Rêcs Krisztusova naj pre- biva vu vami bogato vszákoj

modrôszti vucsécsi i opomina-jôcsi sze z 'Zoltármi i z hválmi i zdühovnimi peszmami miloszti-vno szpévajôcsi vu szrczi vasem Goszpodni.

17. I vsze, kakoli csiníte v rêcsi, ali v deli, vsza vu Goszpon Jezusovom iméni csinte, hválo dávajôcsi Bôgi i Ocsi po nyem.

III. 18. 'Zene, podlo'zne bojdte lasztivnim mo'zám : liki sze pri-sztája vu Goszpodni.

19. Mo'zjé, lûbte 'zene vase, i ne bojdte k nyim brítki :

20. Ôtroczi, pokorni bojdte ro-ditelom vu vszem : ár je tó vu-godno Goszpodni.

21. Ocseve, ne drá'zd'zite otro-ke vase : naj v pámeti ne zadre-venéjjo.

22. Szlugi, pokorni bojdte vu vszem vasim telovnim goszpo-dárom nej li vu ocsnoj szlû'zbi, liki oni, ki sze lûdém scséjo dopá-dnoti : nego vu prosztôcsi szr-czá bojécsi sze Bogá.

23. I vsze, kakoli csiníte, z dûse delajte, liki Goszpodni, i nej, liki lûdém.

24. Znajôcsi, kâ od Goszpodna vzetete plácsó ôrocsine : ár Go-szpon Krisztusi szlû'zite.

25. Ki pa nepravicsno dela ; vzeme nájem szvoje nepravics-nosztli : i nega pri Bôgi prijíma-nya oszôb.

26. Goszpodárje, ka je pravi-3.4.Tál.

csno i szpodobno, szlugom vő dájte, da znáte, kâ i vi máte Go-szpôda vu nebészaj.

IV. TÁL.

I. Opomina je na molitev, 1-3. II. Ká-'ze, kak sze májo oponásati k vi-nésnyim, 4-5. III. Pise, ka nyegovo dugoványe z Tichikusa i z Onezimu-sa lèhko zvêjo, 6 8. IV. Po pozdráv-lenyi zapré liszt, 9-17.

I. 1. **V** prosnyi sztálni bojdte verusztüvájôcsi v nyé z hválo dávanyem.

2. Proszécsi k csaszi i za nász ; naj nám Bôg odpré dveri szvoje rêcsi : da gucsimo szkrovnoszt Krisztusovo ; za stero szem i zvézani.

3. Naj jo oznánim : liki mi trbé gucsati.

II. 4. Vu modrôszti hodite pred zvinésnyin, vrêmen odkûpiva-jôcsi.

5. Rècs vasa vszigdár vu milos-csi naj bode z szoljôv zacsinye-na : da znáte ; Kakda vam trbé ednomi vszákomi odgovárjati.

III. 6. Stera szezôleg méne go-dijo : vsza vám na znánye dá Ti-chikus moj lûbléni brat i veren szluga i szlû'zbenik z menov vrét vu Goszpodni.

7. Steroga szem poszlao k vám za toga volo : naj zvê ona, stera sze okôli vász godijo, i obeszelí szrczá vasa.

8. Z Onezimusom vernim i lûb-lénim bratom, ki je z vász : tèva

vám szá na znánye dáta; stera sze eti godijo.

IV. 9. Pozdrávla vász Aristarkus moj z menom vrét vòznik, i Marko, szesztránecz Barnabásov: od steroga szte vzéli zapòvidi; ka, csi k vám pride, gori ga primte.

10. I Jezus, ki sze veli Jusztus, bodòcsi z obrizávanya: tè szami szo mi pomocsníczke vu králevsztvi Bo'zem; ki szo mi bili na tròst.

11. Pozdrávla vász Epafras z vász valon szluga Krisztusov: ki sze vszigdár bori za vász vu molítvaj; najsztojíte popolni inapunyaeni vu vszoz vòli Bo'zoz.

12. Ár szvedocsim od nyega: ká má vnogo szkrbí za vász i za tè, ki szo v Laodiczei, i kí szo vu Hierápoli.

13. Pozdrávla vász Lükács vrács lübléni i Demas.

14. Pozdravte tè, vu Laodiczei bodòcse brate i Nimfása i szpráviscse, stero je v nyegovoj hi'zi.

15. I, gda sze precsté od vász ete liszt, vcsinte: naj sze i vu Laodicásancsarov szpráviscsi precsté; i toga z Laodiczees pisanoga naj i vi cstéte.

16. I erczite Archippusi: glédaj, kákso szlù'zbo szina szébe vzéo vu Goszpodni, da jo szpunis.

17. Eto pozdrávlanye je píszano z mojav Pavlovov rokòv. Szpòmente sze z moje vòze. Miloscsa z vami. Amen.

Kolossánczom pizsani z Ríma po Tichikusi ino Onezimusi.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

I. K THESZSZALONICSÁNCZOM PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Po napíszki hválo dá za nyihove vere pobo'znoszt, 1-5. II. Hváli nyihovo dobro példo, 6-10.

I. 1. Pavel i Szilvánus i Timotheus gmajni Thesz-

szalonicánszkoj vu Bògi Ocsi i Goszpodni Jezusi Krisztusi miloscsa vám i mér od Bogá Ocsé nasega i Goszpodna Jezusa Krisztusa.

2. Hválo dajemo Bògi vszig-
1. Tál.

dár za vsze vász szpominajôcsi sze z vász vu molítvaj nasi.

3. Nesztanoma sze szpominajôcsi z csinênya vere vase izdela lûbéznoszti i trplivoszti vûpanya Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa pred Bôgom i Ocsom nasim.

4. Znajôcsi, bratje lûbéznivi, od Bogá odebránye vase.

5. Ár je nas Evangeliom nej bio kvám vu rêcsi szamo: nego i vu môcsi i vu Dûhi szvéto i vu vnôgoj gvûsnoszti; liki znáte, káksi szmo bili med vami za vász volo.

II. 6. I vi szte naszledniczke nasivcsinyeni i Goszpodna; geto szte gorí prijali rêcs Bo'zo vu vnôgoj nevôli zradosztjom Dûha szvéto.

7. Tak; da szte vi na példo vcsinyeni vszêm vervajôcsim vu Maczedonii i Achaii.

8. Ár je od vász razglásena vò rêcs Goszpodnova nej szamo vu Maczedonii i Achaii: nego i vu vszáko meszto je vera vasa, stera je pri Bôgi, vò razisla tak; da nám je nej potrebnò ká od toga drûgim gucsati.

9. Ár szami od vász nazviscsávajo: kákse szmo meli kvám notri idênye ikakda szte sze povrnoli k Bôgi od bolvanov; da bi szlû'zili 'zivomi isztinszkomi Bôgi.

1.2. Tál.

10. I csakali Sziná nyegovoga z nebész, steroga je zbûdo z mrtvi, Jezusa; kí nász je oszlòbodo od prisesztne szrditoszti.

II. TÁL.

I. Napré prinása Apostolov med nyimi vernosz, 1-2. II. Hváli nyihovo krêcsi Bo'zój gedrnosz i za nyé volo trplivoszt, 13-16. III. K nyim szvoje po'zelénye vadlûje, 17-20.

I. 1. **Á**r szami znáte, bratje, nase k vám notri idênye: kâ je nej zamán bilò.

2. Nego csi gli szmo prvle trpeli i ospotani bili, liki znáte vu Filippi: dônok szmo szresno detali vu Bôgi nasem gucsécsi k vám Evangéliom Bo'zi vu vnôgom bori.

3. Ár je nase opominanye nej bilò z blòdnoszti, niti z necsisz-tôcse, niti vu jálnoszti.

4. Nego, liki szmo szkûsseni od Bogá, da bi sze na nász zavûpao Evangeliom, tak gucsimò; nej liki da bi sze steli lûdém dopádnòti; nego Bôgi, kí vardêva szrczá nasa.

5. Ár szmo nigdár nej vu prilizávanøj rêcsi hodili, liki znáte, niti vu obrázi szkopôsztì: Bôg je szvedok.

6. Niti szmo nej iszkali z lûdi díko, niti od vász, niti od drûgi; csi gli bi vam lèko mogli na 'zmécsavo bidti, liki Krisztusovi Apostolje.

7. Nego szmo bili, liki decza

krotki na szrèdi med vami: liki dojka otroke szvoje varje.

8. Tak szmo nagnieni k vám bili; da szmo vám zeleli podeliti nej li szamo Evangeliom Bo'zi, nego i düse nase zató; ka szte nám lübeznivi bili.

9. Ár sze szpominatè, bratje, z dela nasega i trüda. Ár szmo vnocsi i vujdne delali; naj na 'zmécsavo komi zväsz ne bode-mo, predgajöcsi med vami E-vangeliom Bo'zi.

10. Vi szte szvedoczke i Bög: kak szvéto i pravicsno i nekri-vicsno szmo med vami, ki ver-jete, 'ziveli.

11. Likiznáte: kakszmo ednogo vszákoga vász, liki ocsa szvoje otroke, opominali i obeszeljávali.

12. I poszvedocsávali: naj tak hodite; kak je vrèdno k Bögi, ki vász je zväo vu szvoje krá-levsztvo i diko.

II. 13. Zátò i mi hválo dájemo Bögi nesztanoma, ká szte pri-jali rècs, stero szte csüli od nász, Bo'zo, vzéli szte jonej, liki cslo-vecso rècs, nego, (kakti je zai-sztino,) liki Bo'zo rècs; stera i dela vu vami, ki verjete.

14. Ár szte ví naszledniczke vcsinyeni, bratje, gmajn Bo'zi, stere szo vu Judei, vu Krisztus Jezusi: ká szte tá trpeli i vi od lasztivnoga szvojega plemena, liki oni od 'Zidovov.

15. Ki szo i Goszpon Jezusa vmôrili i lasztivne proroke, i nász szo preganyali; i Bögi sze nedopádnejo, i vszèmlüdèm szo pròti.

16. Prepovedávajocsi nám, naj ne gucsímo poganom, ka bi sze zvelicsali; i tò csinijo na dopu-nyávanye szvoji grèhov vszig-dár. Prisla je pa 'ze Bo'za szr-ditoszt nad nyimi na konec.

III. 17. Mi pa, bratje, osztá-vleni od vász do vrèmena ve-re na obráz, nej szrczé, gledöcs, obilnej szmo sze pascsili vas o-bráz viditi vu velikom po'ze-lènyi.

18. Zató szmo steli idti k vám naj bole jasz Pavel i ednög i drgöcs: ali zadr'zao nász je Satan.

19. Ár ka je nase vüpanye, ali radoszt, ali koröna hvále? Jeli szte nej i ví pred liczom Gosz-podna nasega Jezusa Krisztusa vu nyegovom prisesztji?

20. Ár szte ví nasa dika i ra-doszt.

III. TÁL.

I. Timotheusa nyim je poszlaò na obe-szeljë. 1-5. II. Timotheus nazáj pride z radosztjov. 6-8. III. Za radoszt nad nyimi vzéto dá hválo i proszi Bogá, naj je i szám vidi, 9-13.

I. 1. **Z**átò, da bi 'ze dale ne mo-gli trpeti, dopadnolo sze je nám; ka bi sze szami vu Atheni niháli.

2. I poszlali szmo Timotheusa brata nasega i szlugo Bo'zega i pomocnika nasega vu Evange-liomi Krisztusovom: naj vász potrdi i obeszeli vász vu vasoj veri.

3. Da sze niscse ne gene vu eti nevoláj. Ár szamí znáte: kâ szmo na tò posztávleni.

4. Ár, gda szmo pri vász bili, naprê szmo vám povedali: kâ homo nevôlo trpeli; liki sze je i zgôdilo i znáte.

5. Zâto i jász szem nej mogao du'ze trpeti: poszlao szem ga, naj szpoznam vero vâso; da bi vász kak ne szküsávao te szküsávecz, i zamán bi bilò delo nase.

II. 6. Zdaj pa pridôcsi Timotheus k nám od vász i nazvêstivsi nám vero i lûbézen vâso i kâ sze vszigdár dobro z nász szpominate 'zelejôcsi nász vidi-ti, liki i mi vász.

7. Zâto obészeli szmo sze, bratje, nad vami, vu vszâkoj nevôli i potrebcsinu nasoj po veri vasoj.

8. Ár zdaj 'zivêmo: csi ví szto-jite vu Goszpodni.

III. 9. Ár kakda moremo Bôgi zadoszta zahváliti za vász za vszo tò radoszt, z sterov sze radûjemo za volo vász pred Bogom nasim.

10. Nôcs ino dén z velikov obilnosztjov molécsi; da bi mogli vi-

dití vas obráz i dopuniti zmenka-nya vere vase.

11. Szám pa Bôg i Ocsa nas i Goszpon nas Jezus Krisztus ravnaj pôtnaso k vám.

12. Vász pa Bôg napuni i obilne vcsini z lûbéznosztjov k eden drûgomi i k vszêmi; liki szmo i mi k vám.

13. I potrdi szrczá vasa: da bodo brezi krívcze vu szvesztvi pred Bogom i pred Ocsom nasim vu prisesztji Goszpodna nasega Jezus Krisztusa zevszêmi szvé-czi szvojimi.

IV. TÁL.

Opomina je I. na szvétí 'zítek, 1-8.

II. Na rasenyé vlûbézni, 9-10. III. Na tihoto i posteno delo, 11-12. IV. Na vûpanye i módus gori sztanenyá, 13-18.

I. 1. **Z**âto, na dale, bratje, pro-szimo vász i opomina-mo vu Goszpon Jezusi: naj, liki szte vzéli od nász, kakda vám tr-bê hoditi i dopádnotti sze Bôgi, v tiszto bole obiljávate.

2. Ár znáte, kakse zapôvidi szmo vám dâli po Jezus Krisztusi.

3. Ár je eta vola Bo'za, ki je poszvecsenyé vase: naj sze zdr-závate od práznosztí.

4. I vszâksi vász znâ szvojo poszôdo ládati vu poszvecsenyé i postenyé.

5. Nej vu náklonosztí po'zelé-nya: liki i poganye, kí neznajo Bogá.

6. Naj sto ne preszkocsi, i ne vkani brata szvojega v káksem deli. Ár je zadomesztiteo Goszpód vszega toga: liki szmo i naprèvám povedali i poszvedocsili.

7. Ár nász je Bôg nej zváo na necsisztôcso: nego na poszvecsenyé.

8. Zátó, ki nász zavr'ze, ne zav'r'ze csloveka: nego Bogá; ki je v nász dáó szvojega Sz. Dühá.

II. 9. Od bratinszke lübéznosztí je pa nej potrèbno vám písati. Ár szte szami ví od Bogá navcseni, naj eden drügoga lübite.

10. Ár i csiníte tó zevszèmi bratmi vu czèloj Maczedonii. Opominamo pa vász, bratje: naj bole obiljávate.

III. 11. I znásajte sze pokojni bidti i csiniti ta lasztívna, i delajte z vasimi lasztívni rokami: liki szmo vám zapovedali.

12. Naj hodite posteno pred timi zvünèsnymi; i nikaj ne potrebüjete.

IV. 13. Nescsem pa: ka bi neznaí, bratje, od tè, ki szo zász-pali; naj sze ne 'zalosztíte, liki i oni, ki nemajo vüpanya.

14. Ár, csi verjemo, ká je Jezus mr'o i gori sztano: tak i Bôg té, ki szo zász-pali po Jezusi, 'z nyim vrèt naprè pripela.

15. Ár tó vám velímo z Goszpodnovov recsjôv: ká mí, ki 'zi-

vôcsi osztánemo do prísesztja Goszpodnovoga, ne preidemo one, ki szo zász-pali.

16. Ár szám Goszpód z brodár-szkim kricsanyem, z archangel-szkim glászom i z Bo'zov tromböntöv bode doli sô z nebész: i ti mrtvi vu Krisztusi gori sztáno naj prvé.

17. Potom mí 'zivôcsi, ki szmo osztanoli k csaszi sze 'znyimi vneszémo vu obláke pred Goszpodna vu zrák: i tak vszigdár bomo z Goszpodnom.

18. Zátó obeszeljávajte eden drügoga z etimi ricsmi.

V. TÁL.

I. Vesi od Krisztusa na szódbó prísesztjá, 1-5. II. Opomina na verusztüvanye, 6-11. III. Csészt poszlúsávczov k vucsitelom, 12-13. vszé krsztseníkov, 14-22. IV. Zaprtek, 23-28.

I. 1. **O**d csaszov pa i vrèmenov, bratje, vám je nej potrèbno písati.

2. Ár szami dobro znáte: kádén Goszpodnov, liki tát vu nõcsi, tak pride.

3. Ár gda bodo pravili: mér i pokoj; tæda na nágli pride na nyé pogibelnoszt, liki bolezen na nõszécso 'zeno, i ne vujdejo.

4. Vi pa, bratje, nej szte vu kmiczi, ká bi vász tiszti dén, liki tát, zapopadno.

5. Vi szte vszi szvetlosztí szinovje i szinovje dnéva: nej szmo nõcsi, niti temnosztí szinovje.

II. 6. Záto tak ne szpimo; liki ti drügi: nego verusztüjmo i trèzni bojdmo.

7. Ár, ki szpíjo, vnocsi szpíjo; i ki sze zapojijo vnocsi szo piani.

8. Mi pa, dnéva szinovje bodócsi, verusztüjmo oblecseni v prsznyek vere i lübéznoszt i vlebo, tó je vu vüpanye zvelicsanya.

9. Ár nász je Bògnej posztavo na szrditoszt; nego na zadoble nyé zvelicsanya po Goszpodni nasem Jezusi Krisztusi.

10. Kí je mro za nász: naj ali verusztüjemo, ali szpimo, na vküp 'z nyim 'zivémo.

11. Záto opominajte eden drügoga i pobògsávajte sze medszebom: liki i csiníte.

III. 12. Proszimo pa vász, bratje szpoznaite one, kí delajo med vami i pred vász szo posztávleni vu Goszpodni i opominajo vász

13. I jáko za veliko je prestimajte vu lübéznoszt za volo dela nyihovoga: i mirovno 'zívte med szebom.

14. Proszimo pa vász, bratje, opominajte brezrednike, obeszeljávajte te vczaglive, podpérajte te nemocsne, trplivi bojdte k vszèm.

15. Glédajte; naj sto komi húdo za húdo ne plácsa: nego vszigidár to dobro prika'zújte, i eden drügomi i vszèm.

16. Vszigdár sze radújte.

17. Nesztanoma molte.

18. Vu vszem hválo dávajte: ár je tó vola Bo'za vu Krisztus Jezusi k vám.

19. Te düh ne vgászte.

20. Prorosztvo ne zametávajte.

21. Vsza vardévajte: to dobro obdr'zte.

22. Od vszega hüdoga pogléda sze varte.

IV. 23. On pa, Bòg méra, poszvéti vász vu vszem: da sze czéli vas düh i düsa i tèlo nedu'zno na prisesztjè Goszpodna nasega Jezus Krisztusa obdr'zi.

24. Veren je on; kí vász je zváo, kí i vcsiní.

25. Bratje, molte sze za nász.

26. Pozdravte vsze brate vu szvéto küssüvanyi.

27. Primárjam vász na Goszpodna: da sze precsé ete liszt vszèm szvétim bratom.

28. Miloscsa Goszpodna nasega Jezus Krisztusa z vami. Amen.

K Teszszalonicánczom prvi liszt pizsani z Athene.

SVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

II. K THESZSZALONICSÁNCZOM.

PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Apostolszki poklon, 1-2. II. Hválo dávanýe za nyihove vere trplénye, 3-4. III. Tróšt z nepriateľov, 5-10. IV. Molitev za nyé, 11-12.

I. 1. **P**avel i Szilvánus i Timotheus gmajni Theszszalonicšanszkoj vu Bôgi Ocsi naseg i Goszpodni Jezus Krisztusi.

2. Miloscsa vám i mér od Bogá Ocsé nasega i Goszpodna Jezusa Krisztusa.

II. 3. Du'zni szmo hválo dati Bôgi vszigdár za vász, bratje, liki je vrédno : ká tak visziko راسته vera vasa i obiljáva lübézen ednoga vszákôga vszê vász k eden drügomi.

4. Tak, da sze i mí szamí nad vami hválímo vu gmajnaj Bo'zi nad trplivosztjov vasov i verov vu vszê pregányanyaj vasi i nevoláj, stere trpíte.

III. 5. Kotero je kázanye práve szôdbe Bo'ze : naj sze za vrédne prestímate na krá-

levsztvo Bo'ze; za stero i trpíte.

6. Ár je pravicsno pri Bôgi názáj plácsati onim z nevolami: ki vám nevoló szprávlajo.

7. I vám, ki nevôle trpíte, dati odêhnenýe z nami vu oznanoszti Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa od nébe z angelmi zmo'znoszti szvoje.

8. Vu ognya plámni, ki dá zado-mescsenýe onim, ki neznajo Bogá, i ki szo nepokorni Evangeliomi Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

9. Ki bodo kastigo trpeli, pogibelnoszt vekivecsno od licza Goszpodnovoga i od dike môcsi nyegove.

10. Gda pride, naj sze odicsi vu szvéti szvoji i csüden bode vu vszê verni (ár szte vervali nase-mi k vám szvedôsztví) vu dnévi onom.

IV. 11. Za stero sze i molímo vszigdár za vász : naj vász vrédne vcsiní toga pozványa Bôg nas

i napuni vsze dopádnenyé do-
brôte szvoje i delo vere vu zmo-
'znosztí.

12. Naj sze odícsi imé Gosz-
podna nasega Jezusa Krisztusa
vu vami i ví vu nyem pôleg mi-
loscse Bogá nasega i Goszpodna
Jezusa Krisztusa.

II. TÁL.

I. Nazviscsáva pridôcséga Antikrisztusa
pred pítaním dnévom i bodôcso pogí-
belnoszt, 1-12. II. Hválo dá za te o-
debráne; stero z blagoszlovom i z o-
pominanyem dokoncsa, 13-17.

I. 1. **P**roszimo pa vász, bratje,
za prísesztjé Goszpo-
dna nasega Jezus Krisztusa i na-
sega vküp szpráviscsa knyemi.

2. Naj sze hitro ne dáte genoti
od pámeti vase, niti zburkati, niti
po dûhi, niti po rêcsi, niti po li-
sztí, liki po nasz poszlanom; kak
da bi 'ze nasztano dén Krisz-
tusov.

3. Niscse naj vász ne zapela z
káksim tálom. Árne pride prvle:
kak bode od vere odsztopenyé,
i vö sze vjáví cslovík grêha, szin
te pogibelnosztí.

4. On, kí sze prôti Bôgi posztá-
vla i gori sze zvisáva vise vsze-
ga; ka sze zové Bôg, ali Bo'za
szlû'zba tak; da vu Czerkvi Bo-
'zój, kakti Bôg, szidí szka'zûva-
jôcsi sze, kâ je Bôg.

5. Ne pômnite, ka szem váme-
ta, gda szem escse pri vasz bio,
pravo?

2.Tál.

6. I zdaj, kaga zdr'záva, znáte:
naj sze vö vjáví vu szvojem vrê-
meni.

7. Ár szkrovnoszt te nepravde-
nosztí 'ze dela: liki dokecs szê té,
kí ga zdaj zdr'záva, z szredbine,
vö vr'ze.

8. I teda sze vö vjáví te neprav-
deni: steroga Goszpod pogibí z
Dühom vüsztt szvoji, i funda-
szkázanyem prísesztjâ szvo-
jega.

9. Steroga prísesztjé bode pô-
leg dela Satanovoga vu vszâkoj
zmo'znosztí i znaményaj i csüdaj
la'zliví.

10. I vu vszâkom zapelávanyi
te nepravicsnosztí po tê, kí sze
szkvaríjo záto; ka szo lübéz-
noszt ísztine gori nej príjálí, ka
bi sze zvelicsalí.

11. I za toga volo nyim posle
Bôg zmo'zno delo blôdnosztí:
naj verjejo lá'zi.

12. Naj sze oszôdíjo vszi; kí
ne verjeje ísztini, nego zadovol-
noszt májo vu nepraviczí.

III. 13. Miszmo pa du'zni hvá-
lo dati Bôgi vszigdár za vász,
bratje lübléni od Goszpodna: kâ
vász je Bôg odébrao od zacsétka
na zvelicsanye vuposzvecsenyé
Dühâ i veri ísztine.

14. Na koj vász je pôzvao po
Evangelíomi nasem na zadoble-
nyé díke Goszpodna nasega Kri-
sztusa.

15. Zátó, bratje, sztojte i zdrzte tadánke: na stere szte navcseni, ali po rêcsi, ali po liszti nasem.

16. On pa, Goszpon nas Jezus Krisztus i Bôg i Ocsa nas, ki nász je lûbo i dáo nám je obeszélnoszt vekivecsno i vûpazen dobro vu miloscsi.

17. Obészeli vasa szrczá i potrdi vász vu vszákøj rêcsi i dobrom deli.

III. TÁL.

I. Proszi je, naj za vucsítele Bogá molíjo, 1-5. II. Opomina te ftraglive na delo, 6-15. III. Zapré liszt z dobrim zelényem, 16-18.

I. 1. **N**a dale pa molte, bratje, za nász: naj rêcs Goszpodnova bi'zi ino sze dicsi povszud; kak ti i pri vasz.

2. I naj sze oszlobodimo od neprisztojni i hûdi lûdi: ár je nej vszê vera.

3. Veren je pa Goszpôd; ki vász potrdi i obarje od hûdoga.

4. Vûpamo sze pa vu Goszpodni od vász: kâ, ka vám zapovídávamo, i csiníte i csinili bodte.

5. Goszpôd pa naj ravna szrczá vasa na lûbézen Bo'zo i na trplivoszt Krisztusovo.

II. 6. Zapovídávamo pa vám, bratje, vu iméni Goszpodna naséga Jezusa Krisztusa: naj sze kraj vlicséte od vszákôga brata neporedno hodécsega i nej pôleg návuka, steroga je vzéo od nász.

7. Ár szami znáte, kakda je potrêbno nász naszledüvati; geto szmo nej neporedni bili med vami.

8. Niti szmo zobsztom nikoga krûha nej jeli: nego z delom i z trûdom vnocsi i vujdne delajôcsi zátó; da bi komi na 'zmécsavo med vami ne bili.

9. Nej kâ ne bi meli oblászti: nego naj szamíszebé vám na példó dámo; naj nász naszledüjete.

10. Ár, gda szmo i pri vasz bili, tô szmo vám zapovedali; kâ, csi sto nescse delati, naj ni ne jê.

11. Ár csûjemo: ka niki med vami neporedno hodíjo; ki nikaj ne delajo, nego sze dela ogiblejo.

12. Têm táksim zátó zapovídávamo i opomínamo je po Goszpodni nasem Jezusi Krisztusi naj szpokojom delajôcsi szvoj lasztivni krûh jêjo.

13. Vi pa, bratje, v dobrom csinényi ne obtrûdte.

14. Csi je pa sto nepokoren rêcsi nasoj po liszti vám povêdanøj: toga znamenüjte, i ne dr'zte sze 'z nyim; naj sze oszramotí.

15. Niti ga, kak nepriátela, ne mète: nego ga opominajte, liki brata.

III. 16. On pa, Goszpôd méra, dáj vám mér vszigdár vu vszem meszti. Goszpôd pa osztani zesvzêmi vami.

17. Pozdrávlanye z mojav Pa-
2.3.Tál.

vlovov rokôv: kotero je znamêne vu vszâkom liszti; tak písem.

18. Miloscsa Goszpodna nase-

ga Jezusa Krisztusa zevszêmi vami. Amen.

KTheszszalonicsânczom drûgi liszt pîszani z Athene.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

I. K T I M O T H E U S I

P I S Z A N I L I S Z T.

I. TÁL.

I. Napiszek i poklon 1 2. II. Zrok, zakaj je Timotheusa v Efezusi niháo, 3 7. III. Právde i Evangelîoma haszek i na obôjega zdr'zanye opominaye, 8 20.

I. 1. **P**avel Apostol Jezus Krisztusov pôleg rendelûvanya Bo'zega zvelicsitela nasega i Goszpodna Jezusa Krisztusa vûpanya nasega.

2. Timotheusi lasztivnômi szini mojemi vu veri miloscsa, szmilenoszt, mér od Bogá Ocsé nasega i Krisztus Jezusa Goszpodna nasega.

II. 3. Liki szem te proszo idôcsi vu Maczedonîjo; naj osztânes vu Efezusi i zapovêsnikim, naj drûgo vcsenyé ne vcsîjo.

4. Niti ne kebzûjo na fabule i roda neszkoncsano naprê racsúnanye; stera bole szpítávanya

1.Tál.

szprávlajo, liki pobôgsanye Bo'ze vu veri.

5. Konecz pa zapôvidi je lûbézen z csisztoga szrczá i z dobre dûsne vészti i zneszkazlive vere zhájajôcsa.

6. Od sterih da bi niki kraj zavdarili: obrnoli szo sze na már-nogúcsanye.

7. Kí scséjo bidti právde vucsitelje: geto ne razmîjo; ka právi-jo, niti ka potrdjávajo.

III. 8. Znâmo pa: ka je právda dobra, csi sto 'z nyôv právdeno 'zivé.

9. Znajôcsi tò, kâ je pravicsnômi právda nej polo'zena: nego nepravdenim i neokornim, nepob'znim i grêsnikom, brezi szvesztva i szveczko 'zivôcsim, ocsobujczom, i materbujczom, lûdomorczo.

10. Prâznikom, számczole'zákom, lûdikrádczom, la'zczom,

krivopriszégávczom: i csi je escse ká drůgo prôti zdravomi návuki polo'zeno.

11. Pôleg Evangelioma dike toga blá'zenoga Bogá; ki je na mé zavűpani.

12. I hválo dájem pokrepkűva-jôcsemi mené Krisztusi Jezusi Goszpodni nasemi: ká me je ver-noga szôdo; sterogabi posztavo na eto szlű'zbo.

13. Ki szem prvle bio preklinyávecz i preganyávecz i ospotávecz: ali szmilenoszt szem dôbo. Ár szem z neznanoszti vcsino vu neveri.

14. Preobiljávala je pa miloscsa Goszpodna nasega z verov i lűbėznosztjov vuKrisztus Jezusi.

15. Verna je ta rêcs i vszega gorivzétjá je vrėdna: ká je Krisztus Jezus prisao na ete szvét grėsnike zvelicsávat: z steri szem jasz te prvi.

16. Ali záto szem szmilenoszt dôbo: da bi vu meni prvom pokázao Jezus Krisztus vszo trplivoszt na pėldo tēm; ki bodo vu nyem vervali na 'zitek vekivecsni.

17. Tomi vekivecsnومي králi pa neszkvarjenومي, nevidôcsemi, szamومي môdromi Bôgi postenyé i dika na veki veke. Amen.

18. Eto zapovid porácsam tebi moj Szin Timotheus: naj pôleg naprê povėdanoga od tebe pro-

rokűvanya vitė'zies vu nyih dobro vitesztvo.

19. I más vero i dobro dűsnovėszt; stero szo niki kraj szűnoli od szėbe i okoli vere szoládjetrtjé pretrpeli.

20. Z ki je Himeneus i Alexander: stere szem dáo Satani: naj sze vcsijo nepreklinyati.

II. TÁL.

I. Za vsze lűdi trbė moliti, 1-10. II. 'Zene sze naj v tihoti dr'zijo i vcsijo, 11-15.

I. 1. **O**pominam záto: naj sze pred vszēm csinijo molitvi, prosnye, molbe, hválo dávanya za vsze lűdi.

2. Za krále i vsze vu viszikoszti bodôcse: naj pokojni i tihi 'zitek pelamo vu vszoz pobo'znoszti i postenyé.

3. Ar je tô lėpo i priėtno pred Bogom zvelicsitelom nasim.

4. Kí vsze lűdi scsė zvelicsati i na szpoznanye isztine pridti.

5. Ár je eden Bôg i edenszredbenik Bo'zi i lűdi cslovik Krisztus Jezus.

6. Kí je dáo szám szebė meszto czėne odkűplenyá za vsze, na szvedôsztvo nazviscsávanya vu lasztivnom vrėmeni.

7. Na koj szem jasz posztávlen predgar i Apostol (isztino právim vu Krisztusi i ne lá'zem,) vucsitel poganov vu veri i vu isztini.

8. Scsém zátó, náj molijo mo'zjé vu vszákóm meszti gori z-dignovsi csiszte roké szvoje brezi szrditoszti i dvojnoszti.

9. Priszpodobno i 'zene vu sz-náj'znoj odeteli zszrameslivosztjov i z csisztôcsöv sze naj sznáj'zijo: nej vu kondrovanyi vlász, ali zláti, ali d'zünd'zi, ali drágóm gvanti;

10. Nego, (kak sze prisztája 'zén, stere pobo'znoszt ska'zújo,) po dobri delaj.

II. 11. 'Zena sze naj vu tihoti vcsi vu vszój podló'znoszt.

12. 'Zenám pa ne dopisztim vu czérkvi vcsiti, niti ládati nad mo'zom: nego naj vu tihoti bodo.

13. Ár je Adam prvle sztvorjeni: potom Eva.

14. I Adam je nej zapelani: 'zena pá zapelana je presztôpila právdó.

15. Zvelicsa sze pa v rodjenyê deczé: csi osztáne vn veri i lűbénoszt i v poszvecsenyê sztrénosztjov.

III. TÁL.

I. Káksimá bidti pűspek, 1-7. II. Káksi Diakonus i Diakonusojcza, 8-13. III. Kák sze má oponásati Tímótheus, 14-16.

I. 1. **V**erna rêcs je eta: csi sto pűspekijo 'zelê, lèpo delo 'zelê.

2. Potrêbno je zátó pűspeki nekrivicsnómi, bidti edne 'zené mő'zi, verusztűvajôcsemi, trêzno-

2.3. Tál.

mi, sznáj'znómi, na sztán prí-majôcsemi, na vcsenyé prílicsnómi.

3. Nej piánczi, nej biczi, nej rű'znoga dobicska po'zelávczi: nego krotkómi, neborlivómi, neszokómi.

4. Kí lasztívno hi'zo lepô pela, kí podló'zno deczo má zevszim postenyom.

5. (Csi pa sto lasztívno hi'zo ravnati nezna: kakda bi táksi na czerkev Bo'zo szkrb meo?)

6. Nej nôvómi: naj od gizdoszti napihnyeni vu vraj'zo szôd-bo ne szpádne.

7. Potrêbne je pa; naj i dobro szvédôsztvo ma od zvűnêsnyi: da ne szpádne vu szramoto i vraj'ze mre'ze.

II. 8. Diakonusom jerávno tak potrêbno postenim biti; nej dvôjega jezika, nej vnogo vina pivczom, nej rű'znoga dobicska po'zelávczom.

9. Nego kí májo szkrovnoszt vere vu csisztoj dűsnoj vűjszti.

10. Tejtáksi sze pa naj prvle szkűszijo: i potom szlű'zijo; csi szo nekrivicsni.

11. 'Zene nyihove rávno tak najbodo postene: nej klajfaricze; nego trêzne i verne vu vszem.

12. Diakonuske pa naj bodo edne 'zené mo'zjé, deczi dobro naprê sztojécsi i lasztívnoj dr'zini.

13. Ár, kí dobro szlũ'zijo, do-
bro sztopnyo szí priszlũ'zijo i
vnõgo szrcsnoszti vu veri; ste-
ra je vu Krisztus Jezusi.

III. 14. Tá ti pisem: ár sze
vũpam; ka hitro ktebi pridem.

15. Csi bom sze pa mũdio: naj
znás, kak sze más vu hizi Bo-
'zój obracsati; stera je czérkev
'zivoga Bogá, szteber i trdnoszt
iszline.

16. I za gvũsno velika je te po-
bo'znosztí szkrovnoszt, eta; ka
sze je Bõg nazvèszto vu teli,
szpravicseni je vu dũhi, videni
je od angelov, prẽdgani je med
poganmi, vervani je na szvėti,
gori je vzėti vu diko.

IV. TÁL.

I. Od vere na vraj'zi návuk sztoplenyá,
1-5. II. Timotheusi ká'ze, kak sze má
vu vcsenyé i v'zitki dr'zati, 6-16.

I. 1. **D**ũh pa ocsiveszno prá-
vi; ká vu szlẽdnyi vrẽ-
menaj odsztõpijo niki od vere i
poszlũsalibodo dũhé zapelávcze
i vraj'ze návuke.

2. Kí vu szkazlivosztí la'zi prá-
vijo i zvorczano májo dũsno-
vèszt szvojo.

3. I bránijo sze 'zeniti i zdr-
'závati sze od hráne; stero je
Bõg sztvõro, naj jo vzemejo z-
hvalo dávanyem ti verni, i, kí
szo szpoznali isztino.

4. Ár je vsze sztvorjenyẽ Bo-

'ze dobro i nikaksega nej trbej
zavr'zti: nego zhvalo dávanyem
vzėti.

5. Ár sze poszvėti po rěcsi Bo-
'zój i molitvi.

II. 6. Eta csi bos naprẽ posz-
távlao bratom: dober szluga bo-
des Jezus Krisztusov, líki kí szo
gori szkrmłeni vu ricsé vere i
dobroga návuka; steroga szí i
naszledũvao.

7. Szveczke í babinszke fabu-
le pa zavr'zi: fliszaj sze pa vu
pobo'znosztí.

8. Ár telovna fliszanye malo
valá: pobo'znoszt pa na vsza
haszni i obecsanye má 'zitka
vezdásnyega i prisesztnoga.

9. Verna je tá rěcs i vszega go-
rivzétja vrẽdna.

10. Ár zátó i delamo i ospo-
távamo sze: ká sze vũpamo
vu 'zivom Bõgi; kí je zveli-
csitel vszẽ lũdi, naj bole pa ti
verni.

11. Eta nazviscsávaj i vcsi.

12. Niscse tvojo mladoszt naj
ne zavr'ze: nego pelda bojtim
vernim vu rěcsi, vu 'zivlẽnýi,
vu lübézní, vu dũhi, vu veri, vu
csisztõcsi.

13. Dokecs pridem: boj ge-
drni vu cstẽnýi, opominanyi, v-
csenyé.

14. Ne zamũdi vu tebi bodõcsi
dár: kí ti je dání po prorosztvi
gorizdévanyem ròk ti sztarissi.

15. Eta premislávaj, vtê boj: naj tvoje naprê idênye ocsive-szno bode vu vszem.

16. Kebzûj na szêbe i návuk: osztani vtê. Ár tò csinéci, i szám szêbe zvelicsas: i té, ki te posz-lüsajo.

V. TÁL.

I. Opomina Timotheusa, kak sze má oponásati k vazákse vrszti i reda lüdém, 1 8. II. Ká'ze, kákxa sze more na sziromákov szkrb odlôcsiti? 9-16. III. Kak sze trbê za dûevne pasztêre szkrbeti? 17-18. IV. Ka trbê z grêsniki csiníti? 19-25.

I. 1. **S**ztarêsega csloveka ne strájfaj: nego ga opominaj, kak ocsó; mlájse pa, liki brate.

2. Sztarêse 'zene liki matere: mlájse, liki szesztre vu vszój csisztôcsi.

3. Vdovicze postûj, stere szo zaisztino vdovicze.

4. Csi pa stera vdovicza deczo, ali vnûke má: naj sze vcsijo prvo k szvojoj lasztivnoj hi'zi pobo'znoszt szka'zûvati i szvojim sztarisim to dobro nazáj povrnôti. Ár je tò lêpo i priétno pred Bôgom.

5. Stera je pa zaisztino vdovicza i száma nihána: naj sze vûpa vu Bôgi i osztáne vu molítvaj i prosnyaj nôcs i dén.

6. Stera je pa hotliva: 'zivôcsa mrtva je.

4.5.Tál.

7. I eta nazviscsávaj; naj nepokárani bode.

8. Csi sze pa sto za lasztivne szvoje i naj bole za dománye ne szkrbí: vero je zatájo i od nevernoga je lagojêsi.

II. 9. Vdovicza sze naj odeberé nej menyê od sêsztdeszét lét sztara: stera je bila ednoga mo'zá 'zena;

10. Vu dobri delaj szvedôszto majôcsa; csi je deczo gori hránila, csi je na sztán prijímala, csi je szvétim nogé prála, csi je nevolne pomágala, csi je vsze dobro delo naszledûvala.

11. Mládi vdovicz sze pa ogíbli. Ár gda hotlivijo prôti Krisztusi, scsêjo k mô'zi idti.

12. Májo pa szôdbo; ká szo to prvo vero odvrgle.

13. Kcsaszpa i manyicze bôdôcse vcsijo sze okôli hoditi po hi'zaj. Nejszamo szo pá manyicze: nego i csefketlive i zvidávajôcse gucsécse táksa, ká sze ne prisztájajo.

14. Scsém záto: naj te mláde k mô'zi ido, deczo rodijo, goszpodárijo i nikso priliko ne dájó protivniki na zrok pszûje.

15. Ár szo sze 'ze nike obrnole za Satanom.

16. Csi steri verni, ali verna má vdovicze: naj nyim podiljáva, i ne 'zméti sze czérkev

naj tēm, stere szo zaisztino vdo-
vicze, dojde.

III. 17. Ti sztarissi, kí dobro
presztájajo, dvôje csészti szo
vrèdni: naj bole tiszti, steri de-
lajo v rêcsi i v návuki.

18. Ár veli pismo: günczi
mlatécsemi ne zavé'zi göbca.
I: vrèden je delavecz szvojega
nájma.

IV. 19. Prôti sztáromi vucsiteli
to'zbe notri ne vzemi: nego csi
na dvá ali tri szvedoke.

20. One, kí grisijo, pred vszêm
káráj: naj i ti drügi sztrájh
májo.

21. Szvedocsim pred Bogom i
Goszpon Jezus Krisztusom i ode-
bránimi angelmi: naj eta zdr-
'závas brezi preszodjenjá ni-
kaj nej csinécsi pôleg nagnye-
noszti.

22. Roké hitro na nikoga ne
polo'zi; niti tálnik ne boj vlücz-
ki grêhi: szebé csisztoga dr'zi.

23. Vecs ne pí szamo vodô:
nego malo vina v'zívaj za tvo-
jega 'zalôcza i csesztô krát tvoje
nemocsnoszti volo.

24. Niki lüdi grêhi szo naprê
vô vjavleni; da je naprê pelajo
na szôdbo: niki pa i potom na-
szledüjo.

25. Rávno tak i ta dobra dela
szo naprê vô vjavlena; i, stera
sze nacsí májo, szkriti sze nem-
rejo.

VI. TAL.

I. Ká'ze szlugov csészti, 1-2. II. Opo-
mina Timotheusa, naj sze varje krívi
vucsitelov, 3 5. Szkopósztí, 6 10. Na-
szledüje pobo'zni 'zitek, 11-16. Opo-
mina bogáczé na dobro z bogásztvom
'zívelénye, 17-19. Sze ogible zobaszt
valon csefketanya, 20 21.

I. 1. **S**teri szlugi szo pod jár-
mom: szvoje lasztivne
goszpodáre vszega postenyá
vrèdne naj dr'zijo; da sze imé
Bo'ze i návuk ne preklinya.

2. Kí pa verne májo goszpo-
dare: naj je ne zametávajo, ká
szo bratje; nego tēm bole naj
szlû'zijo, ká szo verni i lûbész-
nivi; liki kí szo dobrovcsine-
nyá Bo'zega tál vzéli. Eta vcsi
i opominaj.

II. 3. Csi sto nacsí vcsi i ne-
pristôpi k zdravim ricsém Gosz-
podna nasega Jezus Krisztusa
i k návuki, kí je pôleg pobo'z-
noszti:

4. Té je napihnyeni i niká ne-
zna: nego blázni okôli szpi-
távanya i rêcsne vojne; zsteri
zhája nenávidnoszt, nyefke, pre-
klinyávanye, hûde mencse.

5. Hûda stükanya szkvarjene
pámeti lüdi i szlecseni z isztine,
stimajôcsi; ká je pobo'znoszt
dobicsek. Odsztôpi od tē táksi.

6. Je pa veliki dobicsek pobo-
'znoszt zadovolnosztjov.

7. Ár szmo nikaj nej prineszli
na ete szvét: ocsiveszno je,
ká niká ne moremo ni vô neszti.

5.6. Tál.

8. Csi pa mámo hrano i odeteo : z tēmi sze zadovolmo.

9. Kípa scséjo obogatiti: szpádnejo vu szküsávanye i mre'ze i vnôga neszpametna po'zelēnya i skodliva:sterapogrozíjo lüdi v pogibelnoszt i szkvarjenýe.

10. Ár lübézen pēnez je vsze hüdôbe korén: stera da bi niki po'zeleli zablôdili szo od vere i szami szo sze preszmeknoli z vnôgimi boleznosztmi.

11. Ti pa, ô cslovik Bo'zi, od tē bē'zi: naszledűj pa praviczó, pobo'znoszt, vero, lübéznoszt, trplivoszt, krotkoszt.

12. Bojűj te dober boj vere, zgrabi 'zitek vekivecsni, na steroga szí pozváni, i vadlűvao szí to dobro vadlűvanye pred vnôgimi szvedokmi.

13. Zapovedávam ti pred vsza o'zívajôcsim Bogom i JezusKrisztusom, kí je pod Pontzius Pilátusom to dobro vadlűvanye poszvedocso.

14. Da zdr'zis zapovid eto, brezi makule, nepokárani notri do szkázanya Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

15. Stero vu lasztivnom vrēmeni poká'ze te blá'zeni i szám zmo'zni král vszē kralűvajôcsi

i Goszpôd vszē goszpodűvajôcsi.

16. Kí szám má nemrtelnoszt i prebiva vu neprisztoplenoj szvetlosztí; steroga je ni eden cslovik nej vido, niti ga viditi nemre: komi bojdi postenyé i môcs vekivecsna. Amen.

17. Tim bogatim na etom szvétí zapovej: naj sze gori ne zviszijo, niti sze ne vűpajo vu negvűsnom bogásztvi, nego vu 'zivom Bôgi, kí nám dáva bogato vsza na v'zivanye.

18. Da dobrocsinécsi obogátíjo vu dobri delaj, radi dávajo i podiljávajo.

19. Szprávlajôcsi szami szebi dober fundamentum na priseosztno vrēmen najvzemejo 'zitek vekivecsni.

20. Oh Timotheus! to pri tebi doli djáno blágo vari ogibajôcsi sze szveczkoga práznoga glá-sza i naprē prinásanya krivicsno iménűvanoga znánya.

21. Stero niki nazviscsávojôcsi okoli vere szo zablôdili. Miloscsa z teбом.

K Timotheusi prvi liszt píszeni od Laodiczee, stero je naj vėkse meszto Frigie Pakacziánszke.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

II. K T I M O T H E U S I

PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Napiszek i poklon, 1-2. II. Hválo dá-
vanye i opominanye na csészti szpu-
nyávanye i zdr'závanye zdravoga ná-
vuka, 3-14. III. Szpominanye od ne-
sztálni i sztálni, 15-18.

I. 1. **P**avel Apostol Jezus Kri-
stusov po vòli Bo'zój
pòleg obecsanya 'zitka onoga,
ki je vu Krisztus Jezusi.

2. Timotheusi mojemi lüblé-
nomi színi, miloscsa, szmíle-
noszt, mér od Boga Ocséi Kri-
stus Jezusa Goszpodna nasega.

II. 3. Hválo dájem Bôgi, komi
szlű'zim od sztarissi moji do-
széga máo, vu csisztoj dűsnoj
vészti: ka sze nesztanoma z té-
be szpominam vu molitvaj moji
nôcs i dén.

4. I 'zelém te viditi, szpomina-
jôcsi sze z tvoji szkúz: naj sze
z radosztjov napunim.

5. Naj bole, gda mi na pamet
pride ona, stera je vu tebi bre-
zi szkazlivoszti vera, stera je
prebivala prvle vu babi tvojoj
Loidi i v materi tvojoj Euniki;
gvűsen szem pa, ka i v tebi.

6. Za steroga zroka volo te o-
pomínam: da gori znétis dár
Bo'zi, ki je v tebi po gori dèva-
nyi rôk moji.

7. Ár nej nám je dáo Bôg dű-
há bojaznoszti: nego zmo'zno-
szti i lűbéznoszti i trėznoszti.

8. Naj te tak ne bode szrám
szvedocsíti Goszpodna nasega,
niti mené zvėzanoga nyegovo-
ga: nego z Evangeliomom vrét
trpi to hűdo pòleg môcsi Bo'ze.

9. Ki nász je zvelicsao i pòz-
vao z szvétim pozványem; nej
pòleg dèl nasi; nego pòleglasz-
tívnoga gori djánya i miloscsa
nám dáne vu Krisztus Jezusi
pred vekivecsnim vrėmenom:

10. Zdaj pa vò vjavleno po
szkázanyi zvelicsítela nasega
Jezusa Krisztusa: ki je szmrt
doli zbriszao, 'zitek pa i nesz-
kvarjenoszt je naszvetloszt pri-
neszao po Evangeliumi.

11. Na steroga szem jasz po-
sztlávleni predgari Apostoli vu-
csitel poganov.

12. Za steroga zroka volo i
I. Tál.

eta trpim: ali nej me je szrá. Ár znám komi szem vervao i gvüsen szem: kâ je zmo'zen to pri nyem doli djáno meni obarvati na tisztí dên.

13. Példo mej zdravi rêcsi stera szi od méne csüo vu veri i lübéznosztí; stera je vu Krisztus Jezusi.

14. To dobro pri tebi doli polo'zeno vari po Sz. Dühi, ki vnamí prebiva.

III. 15. Znástô, kâ szo sze kraj od méne obrnoli vszi, ki szo vu A'zii; z steri je Figellus i Hermogenes.

16. Dáj Goszpôd szmilenoszt Oneziforusovoj hi'zi: kâ me je vnogokrát raszladíla, i lancia mojega sze je nej szrameslúvala.

17. Nego bodôcsi vu Rimi szkrblivo me je íszkala i najsla me je.

18. Dáj ji Goszpôd nájdíti szmilenoszt pri Goszpodni vu onom dnévi: i keliko mi je vu Efezusi szlú'zila, ti bole vês.

II. Tál.

I. Opomina gá na vszega hüdogá pretrplénye zcsetvérov prilíkov, 1 13. Hábane od rêcsnoga stúkanya, 14-18. II. Vcsi ga, kâkse lüdi má Sz. M. czérkev, 19 21. III. Opomina ga, kak sze má noszíti v'zitki, 22. Vcsenyé, 23-26.

I. 1. **T**i záto, színek moj, pokrêpi sze vu milos-

1.2. Tál.

csi: stera je vu Jezus Krisztusi.

2. I, stera szi csüo od méne po vnôgi szvedokê, ona zavüpañ na vernelüdi; ki szo szpodobni i drüge vcsiti.

3. Ti záto trpi to hüdo, líki dober vítêz Jezus Krisztusov.

4. Niscse sze pa, ki sze vítêzije, ne zaplêta v etoga 'zitka dela: naj sze dopádne onomí; kî ga je na vitestvo odêbrao.

5. Csi sze pa i bori sto; ne korunuje sze prvle, nego csi sze pravdeno bode boro.

6. Orács more prvle delati, i tak szád vzéti.

7. Razmi, ka právim. Dáj ti pa Goszpôd pamet vu vszem.

8. Szpômeni sze z Jezus Krisztusa z mrtvi gori stányenoga, kî je z Dávidovoga szemená pôleg mojega Evangelioma.

9. Vsterom hüdô trpim notri do vézanya, kak hüdodelnik: ali rêcs Bo'za jenej zvézana.

10. Záto vsza znásam za volo ti odebráni: naj i oni zvelicsanye dobijo; stero je vu Jezus Krisztusi zvekívecsnovdíkov.

11. Verna je ta rêcs. Ár, csi szmo'z nyim mrli, i'z nyim 'zíveli bomo.

12. Csi znásamo: i'z nyim králúvali bomo. Csi ga zatajimo: i on zataji nász.

13. Csi mi neverjemo : on verén osztáne ; zatajiti sze nemre.

14. Eta nyim na pamet prinásaj poszvedocsávajocsi predGoszpodnom : naj' sze nad ricsmi ne pernyájo, stero nikaj ne valá ; nego li na preobrnényé poszlúsávczov slü'zi.

15. Pascsi sze szküssenoga posztaviti pred Bogá, liki neoszramótnyeni delaveczi i ednáko tála jöcsi rêcs isztine.

16. Te szveczke i prázne ricsi pa zasztávlaj : ár na vékso nepobo'znoszt razhájajo.

17. I rêcs nyi, liki rak, sze paszé : z steri je Himeneus i Filetus.

18. Ki szo okoli isztine zablödili od czila govorécsi : ká je gori sztanyé'ze vcsinyeno ; i preobrácsajo niki vero.

II. 19. Ali mocsem fundamentum Bo'zi sztoji ; ki má eto pecsat : zná Goszpód, ki szo nyegovi. I ; odsztöpi od nepraviczé vszáki, ki Krisztusovo imé imenüje.

20. Vu velikoj hi'zi je pa nej szamo zláta i szrebrna poszöda : nego i lészena i piskrena : i nistera sztê je na postenyé, nistera pa na nepostenyé.

21. Csi sze zátö sto zcsishti od têt : bode poszöda na postenyé, poszvecsena i hasznovita gosz-

podári na vsze dobro delo priprávena.

III. 22. Od mladoszti po'zelénnya pa bè'zi : naszledüj pa praviczö, vero, lübézen, mér z onimi, ki zezávajo Goszpodna z csi-sztoga szrczá.

23. Norszka i nevcsena szpitávanya pa odvrzi znajöcsi, ká li boj plodijo.

24. Goszpodnovomi szlugi sze pa nej trbê boriti : nego tihomi bidti k vszêm, szpodobnomi na vcsenyé znásajöcsemi te hüde.

25. Vu krotkoszti vucsécsemí protivnike : csi bi nyim kakBôgdáo pokôro na szpoznanye isztine.

26. I sztrêznili bi sze z vraj'zi mrê'z vlovleni od nyega na doprnásanye nyegovo volo.

III. TÁL.

I. Nazviscsáva hüdöbo ti vu szkrádnýi dnévi 'zivöcsi, 1-9. II. Timotheusa hváli, ka ga je naszledüvao, 10-13. Opominá, naj vtom i Sz. pizsmi osztáne, 14-17.

I. 1. **E**to pa vé : ká vu szlédnyí dnévi neszmerzna vréména bodo.

2. Ár lüdjê bodo szami szebiradi, szkôpi, hválczí, gizdavi, preklínyavczí, roditelom neokorni, nezahválni, neszvétí.

3. Nelübeznívi, nepogájavczí, ogrízavczí, nemertücslívi, plasní, nelübczí dobroga.

4. Odávczí, nágli, napihnyeni,

nászladnoszti bole, kak Bogá lübczi.

5. Kí májo formo pobo'znoszti, nyé mőcs pa tajíjo. I tē sze ogibli.

6. Ár szo sztē: ki notri plēzijo vu h'ze i vlovlene pelajo 'zene z grēhmi oklajene; stere sze z vnōgimi 'zelámi vodíjo.

7. Kí sze vszekōsz vcsíjo: i dōnok nigdár na szpoznanýe isztine pridti ne morejo.

8. Kak szta pa Jannes i Jambres prōti sztalá Mōsesi: taki tē prōti sztojijo isztini, lüdjé szkvarjene pámeti, zavr'zeni okoli vere.

9. Ali ne bodo sli na vékse. Ár nyihova neszpametnoszt ocsiveszna bode vszēm: liki je i oni vcsinyena.

II. 10. Tí szipa zapopadno moje vcsenyé, vodjenýe, gori djánye, vero, trplivoszt, lübéznoszt, znásanye.

11. Pregányanya, trplēnya, stera szo mi vcsinyena vu Antiochii, vu Ikonii, vu Lisztri, kák-sa pregányanya szem pretrpo: i dōnok me je Goszpōd zevsze-ga vō oszlōbodo.

12. Vszi pa i oni, ki scséjo pobo'zno 'ziveti vu Krisztus Jezusí, pregányali sze bodo.

13. Ti hūdi lüdjé pa i zapelávczi naprē idēnye bodo meli z hūdoga na hūse zapelá-

3. 4. Tál.

vajōcsi drūge, i szami sze zapelajo.

14. Tí pa osztani v tiszti: stera szí sze návcso i stera szo ná tébe zavūpana znajōcsi, od koga szí sze návcso.

15. I ká od detinsztva szvéta pizsma znás: stera te morejo mōdroga vcsiniti na zvelicsanye, pō veri, stera je vu Krisztus Jezusi.

16. Vsze pizsma je od Bogá vdēhnyeno i hasznovito je na vcsenyé, na káranye, na poravnanye, na vodjenýe, stero je vu praviczí.

17. Naj popolni bode Bo'zi cslovik na vsze dobro delo pripráveni.

IV. TÁL.

I. Timotheusa prípráva na vernoszt vu csészti, 1-5. II. Szvoje szmrí pribli'závanýe oznanūje, 6-8. III. Timotheusa k szebí zové 9-13. IV. Tó'zi sze na Alexandra i drūge, 14-18. V. Zaprtek szpozdrávlanyem vrēt, 19-22.

I. 1. **Z**áto szvedocsim jasz pred Bogom i Goszpon Jezus Krisztusom; ki je prísesztni szōdit 'zive i mrtve pōleg szkázanya szvojega i králevsztva szvojega:

2. Predgaj rēcs Bo'zo vu szpōdobnom i neszpōdobnom vrēmeni: káráj, strájfaj, opomináj vu vszem znásanyi i návuki.

3. Ár bode vrēmen: gda te zdravi návuk, ne bodo trpeli;

nego pôleg lasztivni 'zel szi bo-
do vucsitele szprávlali szrbliva
majôcsi vüha.

4. I tak od isztine vüha obrné-
jo: na fabulesze pa povrnéjo.

5. Ti pa boj trêzen vu vszem, tr-
pi, delo Evangelista oprávlaj, szlû
zbo tvojo szrcsno dopunyávaj.

II. 6. Ár sze jasz 'ze, kak vla-
zen áldov, vö vlêvam i vrêmen
mojega razve'zûvanya sze pri-
bli'záva.

7. Te dober boj szem zbojû-
vao, be'záj szem dokoncsao, ve-
ro szem zdr'zao.

8. Na dale, doli mi je djána ko-
róna pravice; stero mi dá Go-
szpôd vu onom dnévi, te pravi-
csen szodecz: nej pa szamo me-
ni; nego i vszêmen onim; ki nye-
govo szkázanye lûbijo.

III. 9. Pascsi sze: da hitro k
meni prides.

10. Ár me je Demas osztavo,
geto je polûbo ete szvét; i sô je
v Teszszaloniko, Kreszcens v
Galátzio, Titus vu Dalmátzio.

11. Lûkács je szám z menom.
Marka k szebi vzemi i pripelaj ga
szebom; ár je meni hasznoviti
na szlû'zbo.

12. Tichikusa szem pa odpo-
szlao vu Efezus

13. Pláscs, steroga szem niháo
vu Troadi pri Karpusi, pridôcs ga
prineszi, i knige, naj bole médre.

IV. 14. Alexander kotlár mi je

vnogo hûdoga prikázao. Povrni
nyemi Goszpôd pôleg dêl nye-
govi.

15. Steroga sze i ti vari. Ár je
jáko prôti sztáo nasim ricsém.

16. Vu prvom mojem zagovár-
janyi je niscse nej bio z menom:
nego vszi szo me osztavili. (Naj
sze nyim notri ne racsúna.)

17. Goszpôd je pa z menom bio
i pokrêpo me je: naj sze po me-
ni prêdganye Evangeliuma szr-
csno szpuni, i csûjejo vszi poga-
nye. I tak szem vö ftrgnyeni z
vüsztt oroszlána.

18. I oszlobodi me Goszpôd od
vszega hûdoga dela i obdr'zi me
na szvoje nebeszko králevszto.
Komi bojdi dika na veki veke.
Amen.

V. 19. Pozdravi Prisko i Aquila
i Oneziforusovo hi'zo.

20. Erasztus je osztano v Ko-
rinthusi, Trofimusa szem pa ni-
háó vu Mileti beté'znoga.

21. Pascsi sze pred zimov pridti.
Pozdrávla te Eubulus i Pudensz i
Linus i Klaudia i vszi bratje.

22. Goszpon Jezus Krisztus
bojdi z tvojim Dûhom. Miloscsa
z vami. Amen.

K Timotheusi Efezânszke czér-
kvi prvomi gori poszvecse-
nomi pûspeki drûgi liszt pi-
szani z Rima, gda je Pavel
ob drûgim posztávlen bio
pred Nero Cászara.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

K T I T U S I
PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Predgovor, 1-4. II. Kákse vucsitele nyemi trbê odebrati? 5 8. III. Kre-tánczov lagoja sega, 9-16.

I. 1. **P**avel szluga Bo'zi, Apostol pa Jezus Krisztusov pôleg vere odebráni Bo'zi i szpoznanya isztine, stera je pôleg pobo'znoszt.

2. Vu vüpanyi 'zitka vekivecsnoga; steroga je obecsao te nela'zlivi Bôg pred vekivecsnim vrêmenom.

3. Vöga je pa vjavo vuszvojem lasztivnom vrêmeni, tô je, Rêcs szvojo, po predganyi; stero je na mé zavüpano pôleg zapêvidi zvelicsitela Bogá nasega.

4. Titusi lasztivnomi Színi pôleg obcsinszke vere, miloscsa, szmilenoszt, mér od Bogá Ocsé i Goszpodna Jezusa Krisztusa zvelicsitela nasega.

II. 5. Za toga volo szem te niháo vu Kreti: naj ta drüga zrendelüjes i posztávis vszáksem meszti sztárisse; liki szem ti jasz zapovedao.

6. Csi je sto nekrivicsni edne I.Tál.

'zené mô'z, deczo majôcsi ver-no, na stero nega to'zbe, ka bi hotliya ali neokorna bila.

7. Ár je potrêbno püspeki nekrivicsnomi bidti, liki Bo'zemi sa-fari, nej szebi radomi, nej szrdi-tomi, nej pivczi, nej bivczi, nej rú'znoga dobicska po'zelavczi.

8. Nego, ki rad na sztán prime, to dobro lübi, ki je trêzen, pravi-csen, szvéti, zdr'závecz.

III. 9. Kí sze dr'zi one verne rêcsi, stera je pôleg návuka: naj bode zmo'zen i opominati vu zdravom vcsenyê, i te prôti gu-csêcse premágati.

10. Ár ji je vnogo neokorni, márnoricslivi i pámeti zapeláv-czov, naj bole kí szo z obrizá-vanya.

11. Sterim trbê vüsztá zatek-noti, ki czêle hi'ze preobrác-sajo vucsêcsi; ka nej trbê, za rú'zno-ga dobicska volo.

12. Erkao je pa niki 'z nyih la-sztivni nyihov prorok: Kretán-czi szo vszigdár lá'zczi, hûde divjácsine, manyi trbühi.

13. I tô szvedôsztvo je isztin-

szko. Za steroga volo je trdno káraj: naj zdravi bodo vu veri.

14. I ne kebžuj na 'zidovszke fabule i zapôvidi cslovecse, ki preobrâcsajo isztino.

15. Árszo vsza csiszta tim csiztim: tim oszkrúnyenim pa i nevernim je nikaj nej csiszto: nego oszkrúnyena je nyihova i pamet i dúsna vészti.

16. Ki vadlújo, ka Bogá znájo, z delom ga pa tajíjo, odúrni bodôcsi i neokorni i na vsze dobro delo neszpodobni.

II. TÁL.

I. Kak sze má k vszáksaga réda lüdém opónásati? I 10. II. Zakaj moremo pobo'zno 'ziveti, 11-15.

I. 1. **T**i pa gúcsi: ka sze dosztája zdravoga vcse-nyá.

2. Tí sztári naj bodo trézni, posteni, mertücsliivi, zdravi vu veri, lübéznoszti, trplivoszti.

3. Te sztáre 'zene rávno tak, vu szvesztva dosztojnóm nose-nyê, nej klajfaricze, nej vnogomi víni szlú'zécse, nego dobra vucsécse.

4. Naj vcsíjo te mláde lübiti mo'ze szvoje i lübiti deczo szvojo.

5. Trézne, csiszte, hi'ze vari-vácskinye, dobre, podáne lasztivnim mo'zom; naj sze rêcs Bo'za ne preklinya.

6. Mladéncze rávno tak opominaj; naj trézni bodo.

7. Povszemszega sze dávaj na példo dobri dél vu vcsenyê, neszkvarenjé i postenyê szka'zúvajúcsi.

8. Rêcs zdravo, i nekrivicsno: naj sze té, ki je prôti, oszramoti, nikaj nemajúcsi, ka bi ká hüdoga od vász pravo.

9. Szlugi naj lasztivnim goszpodárom podáni bodo, vu vszem priétni, nej prôtigucsécsi

10. Nej kraj vlicsécsi: nego vszo dobro vernoszt szka'zúvajúcsi: da návuk nasega zvelicsitela Bogá vu vszem sznáj'zijo.

II. 11. Ár sze je szkázala ta zvelicsánszka miloscsa Bo'za vszém lüdém.

12. Vucsécsa nász, naj zatajimo nepobo'znoszt i szveczke 'zelé, mertücslivo i pravicsno i pobo'zno 'zivémo na etom szvéti.

13. Csákajúcsi blá'zeno vüpanye i szkázanye te díke toga velikoga Bogá i zvelicsitela nasega Jezus Krisztusa.

14. Ki je dáó szám szebé za nász, da bi nász odküpo od vsze neprávdénoszt i ocsiszto szebi lüdsztvo lasztivno vrêlo vu dobri delaj.

15. Eta gúcsi i opominaj i káraj zevszém zapovidávanyem. Niscse te naj ne zavr'ze.

III. TÁL

I. Opomina ga, naj te verne opomina na podlo'znoszt i dobra dela 1-8. nehasznovita szpitávanya i jeretnikov sze hába, 9-11. II. Prosziga, naj te imenüvane pozdrávi, 12-15.

I. 1. **O**pominaj je: naj poglavnikom i oblásztom podlo'zni bodo i pokorni, na vsze dobro delo pripravni.

2. Naj nikoga ne preklinajajo, niti sze naj ne borijo; nego pravicsni vszo krotkoszt szka'zűjejo k vszèm lűdèm.

3. Ar szmo i mi bili nigda neszpametni, neokorni, blodécsi, szlű'zécsi po'zelényám i nászladosztam vnógim, vu hűdòbi i nenávidnoszt hodécsi, sztraslivi, odűrjavajòcsi eden drűgoga.

4. Gda sze je pa szkázala do-bròta i lűbeznivoszt k lűdsztvi zvelicsitela nasega Bogá.

5. Nej z pravice dèl, stera bi mí vcsinili: nego pòleg szmilenoszt szvoje je nász zvelicsao po kòpeli preporodjenyá i pono-vlenyá Dűhá szvétoга.

6. Steroga je vò vlejao na nász bogato po Jezus Krisztusi zvelicsiteli nasem.

7. Da pravicsni posztanovsi 'z nyegove miloscse bomo örocs-niczke pòleg vűpanya 'zitka ve-kivecsnoga.

8. Verna je tá rès: i scsèm, naj eta potrdjávás; da sze szkr-bijo vu dobri delaj naprè sztáti, ki szo vervali Bògi. Eta szo do-bra i hasznovita lűdèm.

9. Blázna szpitávanya i roda naprè racsúnanya i nyefke i bor-jenyá pravdena, zasztávlaj. Ár szo nehasznovita i zamán.

10. Jeretnika csloveka po ed-nom i drűgom opominanyi sze ogni.

11. Znajòcsi, ká je táksi preo-brnyeni i gresi; liki kí sze je 'ze szám oszòdo.

II. 12. Gda poslem Artemása k tebi, ali Tichikusa; pascsi sze k meni pridti vu Nikopolis. Ár szem nakano tam prezimávati.

13. Zenása právdoznánca i Apollosa szkrblivo k meni posli; naj sze nyima nikajne zmenká.

14. Naj sze pa vcsijo i ti nasi z dobrim delom naprè sztáti, gde szo potrèbni; naj ne bodo brezi száda.

15. Pozdrávlajo te, ki szo z menom, vszi. Pozdravi one; kí nász lűbijo vu veri. Miloscsa zevszèmi vami. Amen.

K Titusi Kretánszke Czérkvi prvomi pűspeki poszvecse-nomi pűszani liszt z Niko-polisa Maczedonie.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

K F I L E M O N I

PISZANI LISZT.

SUMMA.

I. Poklon 1-3. II. Hválo dávanye za vlúbénosztí napré idénye, 4-9. III. Preporácsanye Onezimusa, 10-21. IV. Zaprtek, 22-25.

I. 1. **P**avel zvézani Krisztus Jezusov i Timotheus brat Filemoni lüblénomi i pomo-csniki nasemi.

2. I Affii lüblénoj i Archippi z-nami vojszküvajócsemi i Czér-kvi; stera je vu tvojoj hi'zi.

3. Miloscsa vám i mér od Bogá Ocsé nasega i Goszpon Jezus Krisztusa.

II. 4. Hválo dajem Bôgi moje-mi vszigdár szpominajócsi sze z tébe vu molitvaj moji.

5. Szlisavsi tvojo lübézen i ve-ro; stero más k Goszpon Jezusi i k vszém szvétim.

6. Naj obcsinsztvo vere tvoje delavno bode vu szpoznanyi v-szega dobroga; stero je vu va-mi k Krisztus Jezusi.

7. Ár radoszti mámo doszta i obeszeljávanya nad tvojoj lübé-znosztjov; kâ szo szi ti szvéti szrczá pocsinôla po tebi, brat.

8. Zâto csi gli vnogo szrcsno-szti mâm vu Krisztusi tebizapo-vidávati, ka sze dosztája.

9. Dônok za lübéznosztí volo ráj proszim: ki szem táksi, liki sztári Pavel, zdaj pa i zvézani Jezus Krisztusov.

III. 10. Proszim te za mojega sziná, steroga szem porôdo vu mojoj vôzi, Onezimusa.

11. Steri je nigda tebi nehasz-noviti bio, zdaj je pa tebi i meni hasznoviti; steroga szem ti na-záj poszlaô.

12. Tí ga pa, tô je, moje szrczé, gori primi.

13. Steroga szem pri szebi steo obdr'zati; kâ bi mi meszto tébe szlû'zo vu vôzi; v steroj szem za Evangelionma volo.

14. Brezi tvojeja znánya szem pa nikaj nej steo vcsiniti; naj ne bode, liki z potrêbsine dobrôta tvoja, nego z dobre vôle.

15. Ár lêhko je zâto odísao do csasza: najga na veke nazáj go-ri vczes.

16. Nej vecs, liki szlugo, nego vise, liki szlugo, tô je, brata lü-1.Tál.

SZVÉTOGA PAVLA

blénoga, naj bole meni, od koga bole pa tebi i vu teli i vu Goszpodni.

17. Csi me záto más za tivárisa: primi ga gori, liki mené.

18. Csi je pa ká prôti tebi prekaczo, ali ti je du'zen: tô meni notri racsúnaj.

19. Jasz Pavel szám szem píszaó z mojóv rokôv, jasz plácsam: naj ne velim tebi; ká szí mi escse í szám shebé du'zen.

20. Zaisztino, brat, jasz te scsém v'zivatí vu Goszpodni: raszhládi csrêva moja vu Goszpodni.

21. Vűpavsi she v pokornosztí

tvojoj píszaó szem ti znajôcsi; ká i vise ka právim, vcsínís.

IV. 22. K csaszi mi pa i sztán pripravi. Ár she vűpam; ká she văm po vasi molítvaj nájáj darűjem.

23. Pozdrávlate Epafrás z menom vrêt zvezani vu Krisztus Jezusi.

24. Marko, Eristarkus, Demás, Lűkács szo pomocsnícze moji.

25. Miloscsa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa boj zvasim dűhom. Amen.

K Filemoni píszani z Ríma po szlugi Onezímusi.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

K 'Z I D O V O M

PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Bo'ze vnôgom vrêmeni vnogo fêle gűcsanye, 1. II. Krisztusa doli szpisűvanye, 2 14.

I. 1. Vnôgom táli i vnôgo dôbo je nigda Bôg gűcsao Ocsákom po prorokaj: veti szlêdnyi dnévi je pa nám gűcsao po Szini szvojem.

II. 2. Steroga je posztavo ôrocsnika vszê: po sterom je i ete szvét sztvôro.

1.Tál.

3. Kí bodôcsi bliszk dike i obráz podsztave nyegove noszêcsi vsza z recsjôv zmo'znosztí szvoje, geto je po shebi ocsiscsávanye vcsino grêhov nasi, sheo szí je na deszniczo zvisenosztí, vu viszini.

4. I od toga je jaksêsi vcsinyeni od angelov: od koga vêkse imé je od nyih ôrokűvao.

5. Ár komi je gda z angelov erkao: ti szí moj Szin, jasz szem

te dnesz porôdo? I pá: jasz bodem nyemi Ocsa i on bode meni Szin.

6. Gda pa páli notri pela prvorodjenoga vu ete szvét, veli: i naj ga molijo vszi angelje Bo'zi.

7. I k angelom isztina právi: kicsiniangele szvoje dühé i szluge szvoje ognya plamén.

8. K szini pa: tvoj králevszki sztolec, ó Bôg! na veki veke; palicza rávnoszt je palicza králevsztva tvojega.

9. Lûbo szí praviczó i odûrjá-vao szí kriviczó: záto te je namazao, ó Bôg, Bôg tvoj z olim veszeljá vise od tvoji tivárisov.

10. I tí szí od zacsétka, Goszpodne, zemlo fundalivao, i dela rôk tvoji szo nebésza.

11. Ona prêdo, tí pa osztánes: i vsza, liki gvant osztárajó.

12. I liki odevalo, zavijés je i preminéjo sze: tí szí pa té iszti, i lêta tvoja sze ne pomenkájo.

13. K steromi z angelov je pa gda erkao: szedi szí z dêsne moje, naj polo'zim nepriátele tvoje podnogáoniczó nôg tvoji?

14. Nej szo li vszi szlû'zevni dühovje na szlû'zbo vö poszláni za oni volo; kí bodo ôrokûvali zvelicsanye?

II. TÁL.

I. Vu Evangeliomí po Krisztusi dánómí sztálúni obsztójmo. 1-4. II. Krisztus má Bo'zanszko oblászt, 5-10. III. Zrok nyegove k bratom priszpodobnoszti, 11-18.

I. 1. **Z**áto je nám potrêbno od toga bole kebzûvati na ta szlísana: naj kak mímo te szlísane rêcsi brezi haszka ne odbi'zimo.

2. Ár, csi je po angelaj gúcsana rêcs trdna vcsinyena, i vszáko presztoplenyé i neokornoszt je vzéla pravicsni nájem.

3. Kakda vujdemo mí; csi za tákse zvelicsanye ne bomo márali; stero sze je zácsalo po Goszpodni; potom je pa od oni, kí szo je szlísali, vûnami potrdjeno.

4. Stero je k csaszi i Bôg poszvedocso znaményami i z csûdami i z vnôgimi mocsmi, i zrazdiljávanými szvétoga Dühá pôleg szvoje vôle.

II. 5. Ár je nej angelom pôdao te prisesztni szvét, od steroga gucsimo.

6. Szvedocso jepa nindri nikák govorécsi: ka je cslovík, ká sze szpomínas 'z nyega? ali szin cslovecsi, ká ga priglejûjes?

7. Malo ménsega szí isztina vcsíno od angelov: ali z dikov i z postenyom szí ga korunûvao, i posztavo szí ga nad delom rôk tvoji.

8. Vsza szí podvrgao pod nogé

nyegove. Ár, ka je nyemi vsza podvrgao, nikaj je nej niháo, ka bi nyemi ne bilo podvr'zeno. Zdaj pa escse ne vidimo : ka bi nyemi vsza podvr'zena bilá.

9. Onoga pa, steri je edno malo od angelov ménsi vcsinyeni, vidimo, Jezusa, po trplénaj, szmrti, z dikov, i z postenyom koronüvanoga ; da bi zmiloscse Bo'ze za vsze szmrt kostao.

10. Ár sze je prisztalo onomi ; za koga szo vsza i po kom szo vsza : da bi ga, geto je vnogo szinöv vu díko pripélao, liki poglavnika nyihovoga zvelicsan-nya, po trplénaj popolnoga vcsino.

III. 11. Geto szo vszi z ednoga i té, kí poszvecsüje i ti poszve- cseni. Za steroga volo ga je nej szráam za brate one zvati.

12. Govorécsi: nazviscsávao bom imé tvoje bratom mojim ; na szrédi vu szprávicsi ti szpê- vao bodem.

13. I opet: jasz bom sze v nyem vüpaó. I pá: ovo jasz i decza, stero mi je Bóg dáo.

14. Geto tak decza obsinsztvo meszá i krvi má : i on je priszpodo- bno nyih tálnik ; da bi po szmr- ti zrúso toga ; kí má mocs szmr- ti, tò je, vragá.

15. I oszlóbodo bi té, kí szo za volo sztrahá szmrti vu vszem 'zitki pod szlû'zbov bilí.

2.3.Tál.

16. Ár je nindri nej gori vzéo angelov: nego Abrahámovó sze- men je vzéo na szébe.

17. Zátó je mogao vu vszem k bratom priszpodoben bidti: da bi milosztiven bio i veren vísesnyi pop pri Bôgi na ftisanye grêhov lüdsztja.

18. Ár, vu kom je on trpo szkü- sávani, v tisztom more i onim, kí sze szküsávajo, pomágati.

III. TÁL.

I. Krisztusa, od Môsesa véksega, nám preporácsa 1-6. II. Na sztáluoszt vu veri opomina, 7-19.

I. 1. **Z**átó, bratje, szvéti, po- zvánja nebeszkogátál- niczke, pametüjte Apostola i vi- sesnyega popa vadlúvanya na- sega, Krisztusa Jezusa.

2. Kí je veren bio tomi, kí ga je na tò posztavo ; liki i Môses, vu czéloj nyegovoj hi'zi.

3. Ár je ete od toga vékse dike vrêden od Môsesa prestimani: od koga vékse postenyé má od hi'ze té ; kí jo je napravo.

4. Ár vszáka hi'za sze od niko- ga naprávla: kí je pa vsza na- pravo ; je Bóg.

5. I Môses je isztina veren bio vu czéloj hi'zi nyegovoj ; liki szluga na szvedôsztvó onoga ; stero je melo potom gúcsano bidli.

6. Krisztus pa, liki Szin nad hi- 'zov szvojov: steroga hi'za szmo

mi; csi vüpazen i vüpanya hválo
notri do koncza trdno obdr-
'zimo.

II. 7. Záto, liki Sz. Düh právi:
dnesz, csi glász nyegov csüli
bodte.

8. Ne obtrdite szrczá vasa, liki
vu razdrá'zd'zenyê za dnéva
szküsávanya vu püscsávi.

9. Gde szo me szküsáváli ocse-
ve vasi, vardévali szo me, i vi-
dili szo dela moja stirideszét lét.

10. Záto szem sze razcsémero
na té národ i erkao szem: vsze-
szkôsz blôdijo v szrczi. Oni szo
pa nej poznali potí moje.

11. Da szem priszégno vu szr-
ditoszti mojoj: csi bodo notri sli
vu pocsiváiscse moje.

12. Glédajte tak, bratje; naj
kak ne bode vu sterom zvasz ne-
vernoszti húdo szrczé; stero bi
od 'zivoga Bogá osztópilo.

13. Nego opominajte szami
szebé vszáksi dén; dokecs sze
denésnyi dén zové: naj sze sto
zvasz ne obtrdi po zapelávanyi
grêha.

14. Árszmo tálniczke vcsinye-
ni Krisztusovi; csi li zacsétek
podszitati notri do koncza trdno
obdr'zimo.

15. Dokecs sze velí: dnesz, csi
glász nyegov csüjete, ne obtrdite
szrczá vasa, liki vu razdrá'zd-
'zenyê.

16. Ár niki, gda bi csüli, raz-

drá'zd'zili szo ga: ali nej vszi,
ki szo vö sli z Égiptoma po Mô-
sesi.

17. Na stere sze je pa csemerio
stirideszét lét? Nej li na té: ki
szo pregrêsili, ki kotrige szo tá
szkapale vu püscsávi?

18. Kim je pa priszégno; ka ne
bodo notri sli vu pocsiváiscse
nyegovo: nego tim nevervajô-
csim?

19. I vidimo: kâ szo nej mogli
notri idti za volo nevernoszti.

IV. TÁL.

I. Opomina je, naj steri z Evangeliom-
szke miloscse vö ne szpádne, 1-3. II.
Od sztároga i Nôvoga Test, pocsin-
ka, 4-11. III. Od mócsi rêcsi Bo'ze,
12-13. IV. Opominanye na ovoga po-
csinka iszkanye, 14-16.

I. 1. **B**ojmo sze záto: da sze
kak po tá nihánom obe-
csanyi notri idénja vu pocsivá-
iscse nyegovo sto zvasz ne vi-
dí pomenkávati.

2. Ár je i nám nazvescsüvani
bio Evangeliom, liki i onim: ali
nej nyim je hasznola ta csüta
rêcs záto; kâ je nej zmêsana bi-
la po veri z onimi; ki szo jo po-
szlûsali.

3. Ár mi, ki verjemo, bomo no-
tri sli vu pocsiváiscse, liki je
povedao: kâ szem priszégno vu
szrditoszti mojoj, csi bodo notri
sli vu pocsiváiscse moje; csi
szo glitá dela od gorivr'zenyá
szvêta vcsinyena.

II. 4. Ár je od szedmogadnéva tak pravo v ednom meszti: i pocsinó je Bôg vu szédnom dnévi od vszega dela szvojega.

5. I v tom meszti pá: csi bodo notri sli vu pocsiváliscse moje.

6. Geto tak osztáne; ka niki bodo notri sli vu nyé i oni, kím je oprvics nazvêscseno bilô, szo nej notri sli za nevernoszti volo.

7. Pá je eden dén zrendelüvao, dnesz, po Dávidi govórecsi po telikom vrèmeni (líki je povédano) dnesz, csi glász nyegov csüli bodte, ne obtrdite szrczá vasa.

8. Ár, da bi je Jo'zue vu pocsiváliscse pripelao, ne bi od drügoga dnéva gücsao potom toga.

9. Zátó je escse edno szobôtno pocsiváliscse za Bo'ze lüdsztvo.

10. Ár, kí je notri sô vu pocsiváliscse szvoje i on szi je pocsinó od dél szvoji; líki Bôg od szvoji lasztivni.

11. Pascsimo sze zátó notri idti vu tiszto pocsiváliscse: naj sto ne szpádne vu ono példo te nevernoszti.

III. 12. Ár je Bo'zá rêcs 'ziva i mocsna i osztrêsa od vszákoga z obê sztráni osztrcz majôcsega mecsa, i doszégne notri do rázdeljenyá i düse i dühá i szklêp i môzg, i oszodjávecz je miszel i naminyávanyov szrcza.

13. I nega nevidôcsega sztvorjenyá pred nyim. Ár szo vsza ná-
4.5. Tál.

ga i odkrita ocséjm nyegovim; od steroga nám je rêcs.

IV. 14. Majôcsi zátó velikoga visesnyega popa, kí je i nebésza preisao, Jezusa Sziná Bo'zega, dr'zmo eto vadlûvanye.

15. Ár nemamo táksega visesnyega popa; kí bi ne mogao potplênje meti z nasimi nemocsnosztami: nego szkûssanoga vu vszem priszpodobnim tálom, zvün grêha.

16. Prisztáplajmo zátó z vûpaznosztjov k miloscse sztôczí: da szmilenoszt vzememo i miloscso nájdemo v potrêbnom vrèmeni na pomôcs.

V. TÁL.

I. Visesnyega popa csészť zglíháva z Krisztusovov csészťjov, 1-10. II. Strájfa 'Zidove; ka escse té návuk neznajo, 11-14.

I. 1. **Á**r sze vszáki visesnyi pop, z lüdi vzéti, za lüdi posztávla pred Bogá: naj áldúje i dári i áldove za grêhe.

2. Kí bi sze mogao dosztójno szmilüvati nad neznajôcsimi i blodécsimi; geto je i szám obvzéti z nemocsnosztjov.

3. I zátó nyemi je potrêbno, líki za lüdsztvo, tak i za szébe áldüvati za volo grêhov.

4. I niscse szi ne vzeme té csészťti: nego pozváni od Bogá, líki i Áron.

5. Tak je i Krisztus nej szám

szebi eto diko vzéo; ka bi vises-
nyi pop bio: nego, ki je k nyemi
gúcsao; ti szi moj Szin, jasz
szem te dnesz poródo.

6. Liki i v drugom meszti právi:
ti szi pop na veke pôleg réda Mel-
chi'zedekovoga.

7. Ki je vu dnévi tēla szvojega i
molitve i prosnye z velikim kri-
csanyem i szkuzami áldüvao o-
nomi, ki ga je mogao zdr'zati od
szmrti; i poszlühnyen od sztra-
há je oszlobodjeni.

8. I, csi gli je Szin Bo'zi, dönok
sze je návcso od oni, stera je tr-
po, pokornoszt.

9. I, gda bi popolni grátao, vcsinyen je vszēm szebi pokornim
zrok vekivecsnoga zvelicsanya.

10. I zváni je od Bogá visesnyi
pop pôleg réda Melchi'zedeko-
voga.

11. Od koga bi doszta meli
gúcsati i 'zmetna na raszkláda-
nye: geto szo manya vcsinye-
na vüha vasa.

12. Ár, ki bi mogli 'ze vucsi-
telje bidti na vrēmen gledōcs, tak
je pa potrebnō vász vcsiti na
nike pizske zacsétka rêcsi Bo-
'ze: i vcsinyeni szte táksi; liki
ki mlēko potrebūjete i nej mo-
csno hrāno.

13. Ár vszáki ki z mlēkom 'zi-
vé, je escse nej szkūszo rêcs pra-
vicze (ár je czeczátke dēte.)

14. Ti popolni je pa mocsna

hrāna: ki po návadi gedrni rá-
zum májo na rāzlocsek dobroga
i hüdogā.

VI. TÁL.

Pavel I. naprē racsúna, ka ne bode, i
ka bode vesio? 1-3. Opomina, naj od
verē ne odsztōpijo, 4 8. Vero z Bo-
'zov mocsjōv zdr'zijo, 9 20.

I. 1. **Z**áto tá nihájmo rêcs od
zacsétka Krisztusovo-
ga, na popolnēsa sze neszmo: néj,
ka bi pá fundamentom metali po-
kōre od mrtvi dēl i vere v Bōgi.

2. Nego od krsztov návuka,
od gori dēvanya rôk i gori sz-
tanenyá mrtvi i szōdbe vek-
vecsne.

3. I tō vcsinimo: csi Bōg do-
piszti.

II. 4. Nemogōcse je pa tim ed-
nōk preszvecsenim; ki szo ko-
stali dār nebeszki i tálniczkeszo
vcsinyeni Dühá szvétoga,

5. I kostali szo to dobro rêcs
Bo'zo i mōcs prisesztne vek-
vecsnoszti.

6. Csi odpadnejo, ka bi sze pá
nazáj ponōvili na pokōro; liki
ki szami szebi Sziná Bo'zega
raszpinajō i na spot vō dávajō.

7. Ár zemla, stera na szēbe
csesztō krát pridōcsi de'zd'z
popijáva i rodí trávo szpodob-
no onim, po steri sze dela, vze-
me blagoszlov od Bogá.

8. Stera pa trnye i scsetálje
prinása: zavr'zena je i blūzi je

kpreklésztvi; stere koneczena
'zganyé.

9. Vűpamo szept pa od vász, lűb-
lűni, bűgsa i tákza, stera majo
zvelicsanyé: csi gli tak gűcsimo.

10. Ár je nej nepravicsen Bűg:
kű bi sze szpozűbo zdela vase-
ga i zcsinejnű lűbűznoszt; ste-
ro szte pokűzali vu iműni nye-
govom, gda szte szlű'zili tim
szvűtim i escse szlű'zite.

11. 'Zelűmű pa, da vász eden-
vszűki pokű'ze to iszto szkrbli-
voszt na puno gvűsnoszt vűpa-
nű notri do koncza.

12. Naj manyi ne bodete: nasz-
ledűjte pa one; kű po veri i trp-
livoszt obecsanyű őrokűjejo.

13. Ár, gda je Bűg Abrahűmi
szemen obecsűo, geto je niko-
ga nej meo vűksega, na koga
bi priszűgűo, priszűgűno je na
szűbe.

14. Govorűcsi: zaisztino bla-
goszlovivűsi blagoszlovim te, i
povnű'zajűcsi povnű'zam te.

15. I tak trplivo csakajűcsi dű-
bo je obecsanyű.

16. Árisztina lűdjű na vűksega
od szűbe priszűgűajo i vszűkoga
nyihovoga protivinsztva koneczena
potrdjűnyű priszűga.

17. Vu kom da bi obilnej steo
Bűg pokűzati őrocsnikom obe-
csanyű tanűcsű szvojega sztűl-
noszt: priszűgo je dűjo med
nyű.

6.7.Tűl.

18. Naj po dvűjem nepreme-
nyenom deli, v kom je nemogű-
cse lagati Bűgi, mocsnű obe-
szeljű műmo pascsivűsi sze obdr-
'zati pred nűsz dűjűno vűpanyű.

19. Stero, liki kotvo dűse mű-
mo i mirovno i trdnű: stera i
notri ide vu to znotrűsnű zakri-
vala.

20. Kama je prebi'zűveczena
nűsz notri sű Jezus; kű je pű-
leg rűda Melchi'zedekovoga vi-
sesni pop vcsinyen na veke.

VII. TűL.

I. Melchi'zedekovo popűsztűvo je vűkse
od Áronszűkoga 1-10. II. Áronszűko je
nesztűlno: Melchi'zedekovo je sztűl-
no, 11-22. III. Melchi'zedekovo szeje
szpunilo v Krisztűsi, 23-28.

I. 1. **Á**rete Melchi'zedekjűbio
Sűlema krűl, pop vi-
sesnyűga Bogű: kű je sű pred
Abrahűma: gda sze je povrno
od pobűtűja krűlov, i blagoszlo-
vo ga je.

2. Komi je i deszetino zevsze-
ga dűo Abrahűm. Oprvűcs isztű-
na sze raz'szklűda krűl pravűcze:
potom pa i krűl Sűlema, tű je
krűl műra.

3. Brezi ocsű, brezi materű,
brezi rodbine: nűti zacsűtkű dnű-
vov, nűti 'zitűka koncza nema-
jűcsi, priszűpodoben pa k Szűni
Bo'zűmi, osztűne pop na veke.

4. Glűdajte pa, kűksű jűtű, komi
je i Abrahűm pűtriűrűcha dűo de-
szetino z dobűcsűka.

5. I isztina, kâ, kí z szinôv Levi popôszto vzemejo, zapovid májo deszetiniti lûdsztvo pôleg právde, tô je brate szvoje: csi gliszto z Abrahámove bedré zisli.

6. Té je pa, steroga rodbina je nej z oni, deszetinivao Abraháma; i blagoszlovo je toga, ki má obezsanya.

7. Brezivszege prôti gúcsanya sze pa te ménsi od toga véksega blagoszlávla.

8. I eti isztina deszetino mrtelni lûdje jemléjo: tam pa, ki szvedôszto má, ka 'zivé.

9. I (naj tak ercsém) vu Abrahámi je i Levi, kí deszetino jemlé, deszetino dáo.

10. Ár je escse vu bedri ocsé bio: gda nyemi je prôti sô Melchi'zedek.

II. 11. Da bi záto popolnoszt po Levitánszkom popôszto bila (ár je lûdsztvo pod nyim právdo vzelo:) zakaj bi tak trbelo pôleg réda Melchi'zedekovoga drûgomi popi posztanoti; ki bi ne bio pôleg réda Aronovoga imenûvan?

12. Ár gde je preményeno popôszto: tam more i právde preményé bidti.

13. Ár, od koga sze tô právi, zdrûgoga plemena je, z steroga je niscse nej szlû'zo pri óltári.

14. Ár je ocsiveszno: kâ je z Júdovoga plemena zisao gori

nas Goszpôd; steromi plemeni je Môses nikaj nej gúcsao od popôszta.

15. I escse je ocsivesznêse: csi pôleg priszpodobnoszti Melchi'zedekove drûgi pop gori sztâne.

16. Ki je nej pôleg právde telovne zapôvidi vcsinyen, nego pôleg môcsi 'zitka nerazvézanoga.

17. Ár szvedocsi: ka szí ti pop na veke pôleg réda Melchi'zedekovoga.

18. Ár odlo'zenyé prve zapôvidi isztina je vcsinyeno záto: kâ je nemocsna i nehasznovita bila.

19. Ár je nikaj nej popolnoga vcsinila právda: nego je notri pripelanyé bôgsega vûpanya, po kom sze pribli'závamo k Bôgi.

20. I od toga bole: kâ je nej brezi priszege.

21. (Ár szo ovi brezi priszege popovje vcsinyeni bili: ete pa szpriszegov za volo onoga, kí je k nyemi erkao: priszégno je Goszpôd i ne bode nyemi 'zao: tí szí pop na veke pôleg réda Melchi'zedekovoga.)

22. Od toga bôgsega Zákona je vcsinyen prorok Jezus.

III. 23. I, tisztí je isztina vecs bilô vcsinyeni popôv záto: kâ szo za volo szmrti nej mogli vszigdár v 'zitki osztánoti.

24. Ete pa, da na veke osztâne, vekivecsno má popôszto.

25. Odkud i zvelicsati napuni more one; ki po nyem k Bôgi prihájajo. Ár, da vszigdár 'zivé, moli sze za nyé.

26. Ár táksi visesnyi pop sze je nász prisztájao, szvéti, nekri-vicsni, nevujvlacséni, odlocseni od grèsnikov i visisi vcsinyen od nebész.

27. Komi je nejpotrèbno vszá-ki dén, liki onim visesnyim popom, prvle za szvoje lasztivne grèhe áldov prineszti; potom pa za lüdsztva grèhe. Ár je tô on vcsino ednòk szám shebé áldü-vajôcsi.

28. Ár právda lüdi posztávla na visesnye pope majôcse nemocs-noszt: rêcs pa priszéganya, ste-ra je po právdi vcsinyena, Sziná na veke popolnoga dèva.

VIII. TÁL.

I. Krisztus je jaksi pop: liki sztároga Zákona popevje, 1-5. II. Krisztusov Zákon je sztalnési: liki Mósés, 6-13.

1. **S**umma pa etoga gúcsa-nya je eta: ká táksega mámo visesnyega popa; ki szi je szeo na deszniczo thrônusa velikoszti vu nebészaj.

2. Toga Szvétoaga dugoványa szluga i satora isztine: stero-ga je posztavo Goszpôd, i nej cslovik.

3. Ár vszáki visesnyi pop sze za toga volo posztávla: naj gori noszi dári i áldove. Záto je potrè-

7.8. Tál.

bno ká meti i etomi: stero bi áldüvao.

4. Ár, da bi escse na zemli bio, ne bi bio pop: geto szo eti pope-vje oni; ki pôleg právde dári áldüjejo.

5. Kí példi i szenczi szlû'zijo ti nebeszki dugoványov: liki je Mósés od Bogá opômenyeni, gda bi dokoncsávao sator. Ár, gle-daj, praj: da vsza naprávis pô-leg forme, stera ti je na gori po-kázana.

II. 6. Zdaj je pa od toga jaksè-so szlû'zbo dôbo: od koga je bôgsega Zákona szredbenik; ste-ri je i nad bôgsim obecsanyem szkoncsan.

7. Ár, da bi ov prvi brezi zmen-kanya bio, tak tomi drügomi ne bi bilò meszto iszkano.

8. Ár to'zècsi nyim právi: ovo dnévi prido, právi Goszpôd, i szkoncsam z hi'zov Izraelszkov i z hi'zov Jude zákon nôvi.

9. Nej pôleg Zákona, steroga szem vcsino 'z nyihovimi ocsáki vu dnévi, gda szem je za rokò prija, da bi je vö szpelao z Egip-tomszke zemlé. Ár szo oni nej osztanoli vu mojem zákon: i jasz szem nej márao za nyé; prá-vi Goszpôd.

10. Ete je pa te Zákon; steroga posztávim z hi'zov Izraelszkov po tè dnévi, právi Goszpôd: dám právdo mojo vu nyih pamet i vu

nyih szarczá jo zapisem; i jasz
nyim bodem Bôg, i oni bodo me-
ni lûdsztvo.

11. I niscse ne bode vcsio bli-
znyega szvojega, niti brata
szvojega govoréci: szpoznaj
Goszpodna. Ár me vszi szpoz-
najo, od naj ménsega 'z nyih no-
tri do naj véksega 'z nyih.

12. Ár milosztiven bodem ne-
pravicsnosztim nyihovim i grê-
hom nyihovim i z nepravdeno-
szti nyihove sze vecs ne szpo-
meném.

13. Gda právi: nôvi, toga pr-
voga na sztároga szprávla. Ste-
ro je pa osztaralo i szêri: blûzi
je k konczi.

IX. TÁL.

I. Sztároga Zákona szlû'zba i nyé skér
sze naprê racsúna, 1-10. II. Ká'ze,
ka sze je vsze vu Krisztusi szpun-
ilo, 11-28.

I. 1. **M**eo je tak isztina i te
prvi sator pravicsno-
szti szlû'zbe i vûnêsnye szve-
szto.

2. Ár je sator naprávleni, vste-
roga prvom táli je bio poszvecs-
nyek i szto i poszvecsnyá krûh;
ki sze veli szvéto.

3. Po drûgom zakrivali je pa
bio sator; kí sze zové szvéto
szvétih.

4. Steri je meo zláto kadilniczo
i lado zákona oblijáno povszud
zlátom: v steroy je bilô to zláto

vêdro imajôcse manno, i Árono-
vo sibo, stera je preczvela, i táble
zákona.

5. Od zgora pa na nyê szobili
Kerubini dike obszenczavajô-
csi ftisávnico: od steri je nej
potrêbno zdaj po ednom gû-
csati.

6. Gda bi pa eta tak szpráv-
lena bilá: v te prvi sator iszti-
na szo vszigdár notri sli po-
pevje na szkoncsávanye Bo'ze
szlû'zbe.

7. Vte drûgi pa ednôk v leti,
szám te visesnyi pop, nej brezi
krvi; stero je áldûvao za szvoje
i za lûdsztva neznanoszti.

8. Po sterom naznanûje Szvéti
Dûh: kâ je nej vö vjavlena bila
pôt k szvetini; dokecs je te prvi
sator gori sztáo.

9. Kí je bio szpodobnoszt vu ti-
sztom vrêmeni: v sterom szo
i dári i áldove áldûvali; kí szo
nej mogli popolnoga vcsiniti v
dûsnoj vêsztí toga szlû'zêcsega
Bôgi.

10. Szamo z hránov i z pitvi-
nov i z rázlocsnim prányem i
z telovnimi pravicsnosztmi; ste-
ra szo notri do vrêmena poprâv-
lenýa nasztávlena.

II. 11. Gda je pa Krisztus, prí-
sesztini dobrôt visesnyi pop, prí-
sao po véksem i popolnêsem sa-
tori nej zrokami naprávlenom,
tô je, nej té reje.

12. Niti po krvi kozlôv i telecz: nego po lasztivnoj krvi je notri sô ednôk vu ta szvéta i vekivecsno odküplenyé je najsao.

13. Ár csi krv bikôv i kozlôv i pepél telicze poszkropleni te oszkrúnyene poszvecsüje na tēla csisztôcso.

14. Od koga bole krv Krisztusova, kí je po vekivecsnom Dûhi szám szebé áldüvao nevujvacsénoga Bôgi, ocsishti dûsno vészta vaso od mrtvi dël; da szlû'zite 'zivomi Bôgi.

15. I záto je nôvoga Zákona szredbenik: da bi po vcsinyennoj szmrti na odküplenyé, pod prvim Zákonom bodôcsega presztoplenyá, ti pozváni vekivecsnoga ôroka obecsanye vzéli.

16. Ár gde je zákon, tam more bidti szmrt toga; kí zákon csiní.

17. Ár je zákon nad mrtvimi potrdjeni: nacsi je nemocsen; dokecs 'zivé tisztí, kí je zákon vcsino.

18. Odkud je ni te prvi brezi krvi nej bio poszvecseni.

19. Ár, gda bi vö zgúcsane bilé vsze zapôvidi pôleg právde od Mosesa vszemi lüdsztvi, vzéo je krv telecso i kozjo z vodôv i zerdécsov vunov vrêt i z hisopom; i knige i vsze lüdsztvo je poskrôpo.

20. Govorécsi: tô je krv tisztô-
9.Tál.

ga zákona, steroga vám je Bôg zapovedao.

21. I sator tûdi i vszo poszôdo szlû'zbe je rávno tak sz krvjôv poskrôpo.

22. I szkoro sze vsza po krvi ocsiscsávajo pôleg právde: i brezi krvi preleánya nega odpüscsanya grêhov.

23. Potrêbno je bilô záto: da bi sze tisztí, stera szo vu nebészaj, prilike sztáksimi ocsiscsávale; száma pa ta nebeszka od eti z jaksêsimi áldovami.

24. Ár je Krisztus nej vu zrokami naprávleno szvetino notri sô (stera je li példa ti isztinszki:) nego vu szamo nébo, naj sze zdaj szka'zûje liczi Bo'zemi za nász.

25. Nej, ka bi csesztôkrát szám szebé áldüvao: liki visesnyi pop notri ide vu szvetino vszáko leto z lüczkov krvjôv.

26. (Nacsi bi mogao vnogokrát trpeti od zacsétka szvéta:) zdaj je pa ednôk pri szkoncsávanyi szvéta na odlo'zenyé grêha po szvojem lasztivnom áldovi szkázani.

27. I. liki je gori djáno lüdem ednôk mrêti, potom pa szôdba.

28. Tak je i Krisztus ednôk áldüvan na odnesenyé vnôgi lüdi grêhov; drügôcs brezi grêha bodo ga vídili oní; kí ga csákajo na zvelicsanye.

X. TÁL.

I. Koteró szo sztároga Zákona popevje szvojmi áldovmi nej mogli: tó je Krisztus szvojim doprneszao, 1-18. II. Opomina na szresno k Bôgi prisztáplanye i sztálnoszt vu vadlúvanyi, 19-31. III. Trôsta vu pregányanyi, 32-39.

I. 1. **Á**r právda, li ténýo majôcsa ti prisesztni dobrôt, nej pa szám kêp dugoványa, z tisztimi áldovmi. z sterimi vszáko leto nesztanoma áldújo, nigdár nemre te k szebi prihájajôcse popolne vcsiniti.

2. Nacsi bi hênýali áldúvati: da bi vecs nikso dûsno vészť ne meli grêhov ti szlû'zécsi, ednôk ocsis-cseni.

3. Ali v tê je szpomínanye grêhov vszáko leto.

4. Ár je nemogôcse; ka bi krv bikôv i kozlôv odevzêla grêhe.

5. Zátó notri idôcsi na szvét právi: áldova i dára szí nej steo; têlo szí mi pa napravo.

6. Gorécsi áldovje i áldovje za grêh szo sze ti nej dopadnoli.

7. Teda szem erkao: ovo idem (vu prvi knigaj je pizsano od méne) naj csinim, o Bôg! volo tvojo.

8. Geto, da bi odzgora velo, kâ áldov i dár i czêlo'zgána i za grêh áldúvana szí nej steo, niti szo sze ti nej dopadnola, (stera sze pôleg zapôvidi áldújejo.)

9. Teda je i eto erkao: ovo i-

dem, naj csinim o Bôg! volo tvojo. Etak kraj vzeme to prvo: naj to drûgo posztávi.

10. Vu steróv vôli szmo poszvecseni po áldúvanyi têla Jezus Krisztusovoga ednôk.

11. I vszáki pop isztina je posztávljeni: naj vszáki dén szlû'zi i té iszte áldove csesztôkrát áldúje; ki nikako nemrejo odevzêti grêhe.

12. Té pa eden za grêhe áldúvajôcsi áldov, na veke szedi na desznici Bo'zój.

13. Nadale csáka; dokecs sze denejo nepriátelje nyegovi na podnogáoniczo nôg nyegovi.

14. Ár je z ednim áldovom popolne vcsino na veke one; ki sze poszvecsújejo.

15. Szvedocsi pa nám i Dûh szvéti. Ár gda bi naprê povedao.

16. Eto je te Zákón, steroga'z nyimi vcsinim po oni dnévi; veli Goszpôd, dám právde moje vu szrczá nyihova i vu pámeti nyihove je zapisem.

17. I z grêhov nyihovi i znepravdenoszt nyihoviszeneszpomeném vecs.

18. Gde je pa têh odpüscsanye: tam nega vecs áldova za grêh.

II. 19. Geto tak mámo, bratje, puno szloboscsino vu notri idênýe te szvetine po krvi Jezusovoj.

20. Stero nám je poszvéto na

põt nõvo i 'zivo po zakrivali; tõ je, teli szvojem.

21. I popa velikoga nad hi'zov Bo'zov.

22. Prisztáplajmo tak z isztin-szkim szrczom vu punoszt vere poskropleni v szrczáj i oszlobodjeni od hüde dúsne vèszti.

23. I opráni na teli z csisztov vodôv dr'zmo vadlûvanye neszklekajôcsega: (ár je veren, kí je je obecsao.)

24. I vzemmo eden drügoga na pamet na pod'ziganye lûbéznoszt i dobri dël.

25. Ne nihájmo tá nase szpráviscse; liki je niki sega: nego sze opomínajmo. I tõ od toga bole csinte: od koga bole vidite; ka sze te dén pribli'záva.

26. Ár, csi bomo z dobre vôle grèsili po vzétji szpoznanya isztine, ne nihá sze nám vecs za grêhe áldov.

27. Nego nikse sztrasno csákanye szôdbe i ognya zadomescsávanye; ki pojè protivnike.

28. Csi sto Môsesovo právdó zavr'ze: brezi vsze miloscse na dvöj ali tri szvedök szvédôsztvo more mrêti.

29. Ka stimate, od koga hüsi kastig bode vrêden: kí bode Sziná Bo'zega z nogami klacso, i Zákona krv, vu steroj je poszvecseni, za prôszto dr'zao, i miloscse Dühá ospotávao.

10. Tál.

30. Ár známo, sto je tisztí, kí je pravo: moje jo zadomescsávanye, jasz plácsam, veli Goszpôd. I pá: Goszpôd bode szôdo lûdsztvo szvoje.

31. Sztrasno je pa szpádnóti vu roké 'zivoga Bogá.

III. 32. Szpômente sze pa z tí prvi dnévov: vu steri szte, preszvecseni, vnogo boja trplivoszt preneszli.

33. Z ednoga sztrána; gda szte i po ospotávanyaj i nevoláj na oglejüvalo posztávleni; z drügoga sztrána pa, gda szte tálniczke vcsinyeni têt; kim sze rávno tak godí.

34. Ár szte me i vu vôzi mojoj milüvái; i raztrgávanye poistva vasega szte z radosztjov pretrpeli; ka vu szebi jakse blágo máte, nebeszko i obsztojécse.

35. Ne odvrzte záto vûpaznoszt vaso: stera veliko plácso má.

36. Ar vám je potrêbna trplivoszt: da, voló Bo'zo csinécsi, vzetete obecsanye.

37. Ar escse jáko, jáko malo vrêmena csákajte, í te pridôcsi pride i ne bode szemüdio.

38. Te pravicsen pa z vere bode 'zivo: i, csi sze kraj potégne, ne dopádne sze düsi mojoj vu nyem.

39. Mi szmo pa nej z tisztí; kí sze kraj potegûjejo na szkvarjenyé: nego szmo vere szinovje na zadoblenyé düse.

XI. TÁL.

Vere I. doli szpisüvanye, 1 2. II. Példé, 3-38. III. Mõcs, 33-40.

I. 1. **V**era je pa oni, steri sze vüpamo, podsztava i nevidõcsega dugoványa kazalo.

2. Ár szo po nyê dobro szvedõsztvo dôbili ti sztarisi.

II. 3. Po veri razmimo; kâ szo vekivecsnoszti z Bo'zov recsjõv naprávlene tak; da szo szti nevidõcsi ta vidõcsa vcsinyena.

4. Po veri je Abel popolnêsi áldov ad Kajna áldüvao Bõgi: po kom je szvedõsztvo dôbo; ka je pravicsen, gda je szvedocso od nyegovi dárov Bõg; i po nyê, csi je gli mr'o, dönok escse gucsi.

5. Po veri je Enoch preneseni: da bi ne vido szmrtili. I nej je nájdeni záto; ka ga je Bõg preneszao. Ár je pred prenesenyem szvojim szvedõsztvo meo; kâ je vugoden Bõgi.

6. Brezi vere je pa nemogõcse vugodnomi bidtili: ár, ki scsé k Bõgi pridtili, more vervati, kâ je Bõg; i tisztim, ki ga iscsejo, je nájema placsar.

7. Po veri sze je Noë, opomenyeni od Bogá, od ti nevidõcsi zbojao i napravo je bárko na zdrzávanye hi'ze szvoje; po sterõj je oszõdo ete szvét, i tiszte pravice, stera z vere zhája, je vcsinyen örocsnik.

8. Po veri je pozváni, Ábrahám

pokoren bio võ idtili na meszto; stero je meo vzéti za örocsino: i võ je sô, neznajõcsi, kamabisô.

9. Po veri je prebívao vu obecsanoj zemli, liki tühénecz, vu satoraj prebívajõcsi z I'zákom i z Jákobom; ki szo 'z nyim vrêt örocsniczke bili tisztoga obecsanya.

10. Ár je csakao meszto, stero fundamentome má, ovo, steroga zidár i napraviteo je Bõg.

11. Po veri je takáj i Sára mõcs na poprietjé szemena vzéla i võ z vrêmena sztaroszti je porodíla. Ár je za vernoga dr'zála onoga: ki ji je obecsao.

12. Záto sze ji je i od toga ednoga i od toga 'ze mrtvoga naplodilo tak vnogo: liki je zvêzd na nébi, i liki je pêszká na mórskom brêgi, nezracsúnanoga.

13. Põleg vere szo szpõmrli têt vszi i nej szo vzéli obecsanya: nego szo je li õzdalecs vidili i vervali i obímali i vadlúvali szo; kâ szo gosztje i prisavczi na zemli.

14. Ár, ki tak gucsíjo, ocsive-szno ká'zejo; kâ domovino íscsejo.

15. I isztina, da bi sze z one szpomínali, z stere szo võ prisli, meli bi vrêmen na nazáj povrnênnye.

16. Zdaj pa bõgso 'zelejo, tò je nebeszko. Záto sze ji ne szra-

meslűje Bôg: nego sze za nyih Bogá zové; ár nyim je meszto szpravo.

17. Po veri je áldűvao Ábrahám I'záka szkűsávani od Bogá; i toga jedino rodjenoga je áldűvao, kí je teliko obecsanya vzéo.

18. Steromi je ercseno: kâ bo-de sze vu I'záki tebi zvalô szemén.

19. Stimajôcsi, kâ ga je i z mrtvi zmo'zen gori zbűditi Bôg. Odkud ga je i vu priliki gori sztanenýa nazáj vzéo.

20. Po veri je od ti prisesztni blagoszlovo I'zák Jákoa i E'zaua.

21. Po veri je Jákob vmérájôcsi vszákoga sziná Jo'zefovoga blagoszlovo: i nagno sze je na vrhek palicze szvoje.

22. Po veri sze je Jo'zef, szkoncsávavsi 'zitek, z vöidènya szinôv Izraelszki szpòmeno: i od kòszt szvoji je zapovedao.

23. Po veri je Môses, narodjeni, szkriti bio tri mèszecze od roditelov szvoji: geto szo vidili; kâ je lèpo dète; i nejszo sze bojali zapòvidi králove.

24. Po veri sze je Môses, geto je veliki zrászao, nej steo zvati szin cséri Farahove.

25. Ár szi je ráj odébrao to hűdo trpeti zlűdsztvom Bo'zim: liki do csasza meti grêhov v'zivanye.

11. Tál.

26. I za vèkse bogásztvo je dr'zao szramòto Krisztusovo, liki vsze Egiptomszke kincse. Ár je glédao na nájem.

27. Po veri je niháo Egiptom i nej sze je bojao králove szrditoszti. Ár sze je toga nevidòcsesga, liki vidòcsesga, dr'zao.

28. Po veri je vcsino Vűzen i preleánye krvi: naj sze ji té, kí je vmárjao ta prvorodjena, ne dotekne.

29. Po veri szo sli prèk erdècsesga mórja, liki po szűhom: stero da bi szkűsávali Egiptánczi, vtopleni szo.

30. Po veri je zidina Jerichova szpádnola: stero szo szedem dní krò'zili.

31. Po veri je Rááb práznicza nej poginola z nevernimi vrèt; ka je naglejűvácse zmérom notri vzéla.

32. I ka escse právim? Vrèmen bi me nihálo: da bí naprè prinásao od Gedeona, i Baráka, i Sámsona i Jefta, i Dávida i Samuela i Prorokov.

III. 33. Kí szo po veri králevsztva pozájali, praviczso szo delali, obecsanya szo zadòbili, zateknoli szo oroslánom vűszta.

34. Ognya môcs szo vgászili, osztriczsi mecsa szo vujśli, mocsni szo grátali od nemocsnoszti, vcsinyeni szo krepki vu boji, tühénczov tábore szo razbèszili.

35. 'Zene szo zgori sztanenyá szvoje mrtve nazáj vzéle. Nisteri szo pa fteguvani: i dönok szo nej gori vzéli oszlobodjenyé; naj jakse gori sztanenyé dobijo.

36. Drügi szo pa po ospotávanyi i bicsüvani szküsávani bili: zvün toga pa escse po vézanyi i vözi.

37. Kamenüvani szo, 'zágani szo, szküsávani szo, z mecsom vmorjeni szo mrli, okôli szo hodili vu ovcseni i kozleni kô'zaj, vu zmenkenyaj, nevôláj i v hüdôbi szo bili.

38. (Steri je nej bio vrêden ete szvét) vu pücsávaj blodécsi i goráj i lüknyaj i prepasztáj zemlé.

39. I tē szo vszi dobro szvédôszto dôbili po veri: ali obecsanya szo dönok nej vzéli.

40. Ár je Bôg nikaj bôgsega nám szprávo: najsze brezi nász ne szkoncsajo.

XII. TÁL.

Opomina I. na trplivo sztálnoszt, 1-13.
II. Na pobo'zni szvéti 'zitek, 14-29.

I. 1. **Z**áto i mí, geto táksi oblák szvedokov okoli szébe mámo, doli dênmo vsze bremen i okoli nász krepko sztojécsi grêh: po trplivoszti bē'zmo v tom, pred nász posztávlenom, boji.

2. Kúmez glédajôcsi na voja, liki na zacsitela i dokoncsitela vere Jezusa: kí je za pred szé

polo'zeno radoszt kri'z pretrpo, i szráam za nikoj prestimavsi na deszniczi thrônusa Bo'zega szí je poszio.

3. Ár premiszlite, káksi je té, kí je tákse na szé prôtigúcsanye od grêsnikov prenoszo; naj ne obtridite i v dúsáj vasi pomenkate.

4. Nej szte sze escse tak borili prôti grêhi, kabi notri do krvi prôti sztáli.

5. I szpozábili szte sze z obeszeljá; stero vám, liki szinom, právi: moj szin, ne zavr'zikastiganye Goszpodnovo i ne vczágaj pod nyegovim káranjem.

6. Ár, koga lübi Goszpôd, toga kastiga: bicsüje pa vszákoga; steroga za sziná primle.

7. Csi kastiganye znásate: liki szinom sze vám ponüja Bôg. Ár steri je té szin: steroga ne kastiga Ocsa?

8. Csi szte pa brezi kastiganya, steroga szo vszi tálniczke: tak szte fotivje i nej szinovje.

9. Isztina, nasi telovni ocseve szo nász kastigali; i postüvali szmo sze ji. Ne podámo sze tak bole Ocsi dühôv: naj 'zivémo?

10. Ár isztina oni szo nász malo dni, kak sze je nyim vidilo, kastigali: ete pa nám na haszek; naj v nyegovom szvesztvi tál vzememo.

11. Vszáka kastiga pa, dokecs je nad nami, sze nám ne vidi ra-

doszt bidlti; nego 'zaloszt: potom pa mirovni szád pravicze dá tèm; ki sze v nyè mujstrajo.

12. Zátò razpüscsene roké i trüdna kòlina vasa gori oprávlajte.

13. I sztopáje ednáke csinte z nogami vasimi; naj, ká je plantavo, ne szklekne; nego sze bole zvrácsi.

II. 14. Mér mète zevszèmi i szvesztvo: brezi steroga niscse ne bode vido Goszpodna.

15. Gori glédajòcsi da sto ne odpádne od miloscse Bo'ze: naj káksi britki korén ne podraszté i zburka vász; i po nyem sze vnògi oszkrúnijo.

16. Naj sto ne bode práznik, ali nesznáj'zni, liki E'zau: ki je za edno hráno tá dáo prvorodszto szvoje.

17. Ár znáte; ká je i potom, ge-to je steo öroküvati blagoszlov, zavr'zeni. Ár je pokòre meszta nej najsao: csi gli jo je szkuza-mi iszkao.

18. Ár szte nej prisztòpili k slá-tajòcsemi brègi i k gorécsemi ognyi i temnoszti i kmiczi k vi-héri.

19. I k tròbi trombònte i k glá-szi rècs; steroga ki szo csüli, proszili szo, da bi nyim vecs ne gucsao.

20. (Ár szo nej mogli znásati tò: stero je zapovidávano bilò. I

12.Tál.

csi sze govedo dotekne te goré; kamenüvano bojdi, ali sztrèlov zosztrèlano.

21. I tak je sztrasno bilò tò szkázano dugoványe: da je i Mòses erkao: presztraso szem sze, i trepetao szem.)

22. Nego szte prisztòpili k Si-onszkoj gori i k meszti 'zivoga Bogá, k Jerusálemi nebeszkomi, i k vnogo jezér angelom.

23. K obcsinszkomi szpráviscsi i gmajni prvorodjeni vu ne-bészaj gori zapíszani, i k vszè szodczy Bògi i k dühom ti popol-noma pravicsni.

24. I nòvoga Zákona szredbe-níki Jezusi, i krvi poszkroplenýá; stera bògse gucsi, liki Abelova.

25. Vidite; da ne zavr'zete to-ga gucsécsega. Ár csi szo ovi nej vujšli, ki szo zavrgli tisztoga, kí je na zemli, opòmenyeni od Bo-gá, gucsao: od koga bole mi; csi sze od toga, ki je z nebész, kraj obrnémo.

26. Steroga glász je teda zemlo geno: zdaj je pa obecsao govo-récsi: escse ednòk jasz genem nej liszamo zemlo; nego i nébo.

27. Tò pa, ka právi escse ednòk, ocsiveszno ká'ze, ti gibajòcsi prelo'zenýé, liki ti naprávleni: naj osztáno ta negibajòcsa.

28. Zátò, králevszto negiba-jòcse gori vzévsi, mèmò milos-cso: po steroj vugodno szlù-

'zmo Bôgi z szrámom i z sztráhom.

29. Ár je nas Bôg gorécsi ogyen.

XIII. TÁL.

I. Opomina je na vnôga dobra dela, 1-19. II. 'Zelê nyim popolnoszt vu dobrom, 20-21. III. Zapré szprosnyov, z obecsanyem i szpozdrávlanyem, 22-25.

I. 1. **B**ratinszka lübéznoszt naj osztáne.

2. Z dávanya sztána sze ne szpozábte. Ár szo po tom nisteri neznajôcs angele príjali na sztán.

3. Szpômente sze z vôznikov, liki 'z nyimi vrét vôzniczke: i z nevolni, liki kí szte i szamí vu teli.

4. Posteno je hí'ztvo vu vszem i posztela ne vujvlacséna: práznike pa i kurvêse de Bôg szôdo.

5. Brezi szkopôsztí 'zivte. Zadovolte szesztêm; ka máte. Ár je on erkao: ne osztávim te, niti te ne nihám.

6. Tak, da z gvüsnosztjov lêko velimo: Goszpôd mi je pomocsnik i ne bom sze bojao; ka mi dene cslovik?

7. Szpomínajte sze z voditelov vasi; kí szo vám gúcsali rêcs Bo'zo: steri 'zivlênya vô idênye oglejüvajôcsi, naszledüjte vero nyihovo.

8. Jezus Krisztus, ki je bio vcseraj i dnesz, tisztí bode i na veke.

9. Z rázlocsnimi návukmi i z tühimi sze okôli ne gonte. Ár je lêpo delo zmiloscsov potrditi szrczé, nej z hránov: stera je nikaj nej valála onim; kí szo v nyê hodili.

10. Mámo oltár: z steroga jestí nemajo oblásztí; kí satori szlû'zijo.

11. Ár, steri sztvári krv sze no-tri neszé za grêhe vu ta szvéta po vîsesnyem popi, tisztí têlasze 'zgêjo zvüna tábora.

12. Zátó i Jezus, da bi lüdsztvo z lasztivnov krvjôv poszvéto, od zvüna vrát je trpo.

13. Hodmo vô tak k nyemi vô z tábora spot nyegov noszécsi.

14. Ár nemamo eti sztálnoga meszta: nego to prisesztno iscemo.

15. Po nyem zátó vszigdár Bôgi aldüjmo áldov hvále, tô je, szád lámp nasi, vadlûvajôcsi imé nyegovo.

16. Z dobroga csinênya pa i podiljávanya sze ne szpozábte: ár szo táksi áldovje vugodni Bôgi.

17. Pokorni bojdte vasim voditelom i bôgajte je. Ár oni verusztüjo za düse vase; liki kim je racsun dati: naj z radosztjom tô csinijo i nej zdihávanyem; ár je tô vám nehasznovito.

18. Molte za nász. Ár szmo gvüsni: ká dobro düsnovész

SZVÉTOGA PETRA

mámo; liki, ki sze sesémo vu vszem dobro oponásati.

19. Od toga bole vász proszim tò csiniti: naj sze vám naszkori nazáj povrném.

II. 20. Bôg pa méra, ki jé z mrtvi szpelaog toga velikoga pasztéra ovécz po krvi vekivecsnoga Zákona, Goszpodna nasega Jezusa.

21. Vcsini vász pripravne vu vszem dobrom deli na csinényszevoje vôle csinécsi vu vami; kâ je vugodno pred nyim po Jezus Krisztusi: komi bojdi díka naveki veke. Amen.

III. 22. Proszim pa vász, bratje; znásajte eto rêcs opominánya: ár szem vám nakráczí píszao.

23. Znájte pa; ka sze je Timotheus brat oszlôbodo: szkim vász (csi naszkori pride) poglédnem.

24. Pozdravte vsze voditele vase i vsze szvéczs. Pozdrávlajo vász: ki szo z Vlaskoga országa.

25. Miloscsa Bo'za zevszêmi vami Amen.

K 'Zidovom píszeni od Vlaskoga országa po Timotheusi.

SZVÉTOGA PETRA APOSTOLA

P R V I

OBCSINSKI LISZT.

I. TÁL.

I. Predgovor, 1-2. II. Za preporodjenjá hválo dávanye, 3-12. III. Opominanye na szvétí 'zítek, 13-16. Bo'zi sztrájh, 17-21. bratínszko lûbézen, 22-25.

I. 1. **P**eter Apostol Jezus Krisztusov odebránim tûhénczom rasztepenim po Pontusi, Galáczi, Kappadoczi, A'zii ino Bithíni.

2. Pôleg naprê znánya Bogá Ocsé vu poszvecsenyê Dûhá 1.Tál.

szvéto, na pokornoszt i poszkroplený krvi Jezus Krisztusove: miloscsai mér sze narájaj med vami.

II. 3. Blagoszlovleni je Bôg i Ocsa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa, ki nasz je pôleg szvoje vnôge szmilenoszt preporôdo na 'zivo vûpazen, po góri sztanenyê Jezus Krisztusovom od mrtvi.

4. Na neszkarjeno i nezamá-

zано i nepovêhnyeno ôrocsino ; stera sze vam vu nebészaj dr'zi.

5. Vám, velim, kí sze v môcsi Bo'zój varjete po veri na zvelicsanye: stero je pripravleno ; naj sze oznáni v szlédnyem vrêmeni.

6. V sterom sze veszelite ; ako sze gli edno malo zdaj (csi je tak potrežno,) 'zalosztite vu vnôgi szküsávanyaj.

7. Naj sze vardévanye vase vere, stera je vnogo dragsa od prêdôcsega, po ognji dônok vardévajôcsega, zláta, nájde vam na hválo, i postenyé i díko vu oznanenyé Jezus Krisztusovom.

8. Steroga szte nej vidili, i dônok ga lûbite: steroga ni zdaj ne vidite; vervajôcsi pa dônok sze veszelite z nezgovorjenov i z ôdicsenov radosztjov.

9. Zkoj prineszéte konecz vere vase; kí je zvelicsanye dûs.

10. Od steroga zvelicsanya szo ziskávali ino zbrojávali proročke; kí szo od té miloscse, stera je na nász prisla, prorokûvali.

11. Zbrojávajôcsi na stero, ali kákse vrêmen naminyáva vu nyi bodôcsi Dûh Krisztusov, naprê szvedocsécsi od na Krisztusa pridôcsega trplénja i po té velike dike.

12. Sterim je oznanyeno bilô: kâ szo nej szebi, nego nám szlû'zili z onimi; stera szo zdaj vám

nazvêscsena po oni; kí szo vám Evangeliom predgali vu szvétom Dûhi z nebész poszlanom; v stera 'zelêjo i angelje notri glédati.

III. 13. Záto opaste ledevjé pámeti vase, trêzni bojdte, i popolno sze vûpajte na prineseno vám miloscso vu oznanenyé Jezus Krisztusovom.

14. Liki szinovje pokornosztí ne priglihávajte sze k tím prvim vu neznanosztí vasoj doprnesenim 'zelám.

15. Nego, liki je té, kí vasz je pôzvaó, szvétí, i ví vu vszem 'zívelényi vasem szvétí bojdite.

16. Záto je pizsano: szvétí bojdite; ár szem jasz szvétí.

17. I, csi Ocsó zovéte onoga, kí brezi oszob prijimanya szôdi pôleg vszáksega dela, v bojznosztí vasega 'zalársztva vrêmen szprevájajte.

18. Znajôcsi kâ szte nej szkvarjenimi sztvármi, z szrebróm ali z zlátóm odküpleni od márnoga vasega 'zívelénja od ocsév dánoga.

19. Nego z drágov krvjôv, liki z nedû'znoga i neoszkrûnyenoga ágneacza Krisztusa.

20. Kí je isztina prvle odlócse-ni; liki je etoga szvéta fundamentóm vr'zeni: szkázani je pa vetóm szlédnyem vrêmeni za vo-lo vász.

21. Kí po nyem verjete vu Bô-1. Tál.

gi; kí ga je z mrtvi zbüdo iáo nyemi je díko; naj vera vasa i vüpazen v Bôgi bode.

22. Ocsiscsávajte záto düse vasse vu pokôri isztine po Dühi na nezkazljivo bratinszko lübézen; z csisztoga szrczá eden drügo-ga jáko lühte.

23. Liki, ki szte preporodjeni nej z szkvarjenoga szemena: nego neszkarvarjenoga po rêcsi toga 'zivoga i na veke obsztójcsega Bogá.

24. Ár je vszákó têlo, liki trá-va, i vsza díka cslovecsa, liki czvét tráve: poszèhnola je trá-va, i czvét nyé je doli szpadno.

25. Ali rêcs Bo'za osztáne na veke. Eta je pa ta rêcs: stera je vám nazvéscsena.

II. TÁL.

Opomina I. brezi rázloeska vsze lüdi na 'zelénye rêcsi Bo'ze, 1-3. düse vno czimpranye, 4-10. II. Od szébe med poganmi 'zivócse na szvéti 'zitek, 11-12. kmeti na pokornoszt, 13-17. szluge na vernoszt, 18-25.

I. 1. **T**á dente záto vszo hüdübo, i vszo jálnoszt, i szkazlivoszt i nevoscscenôszti, i vsze ogrizávanye.

2. Liki zdaj narodjena decza rêcsi Bo'ze brezi jálnoszt bodôcse mlêko 'zelte: naj v nyem razstetê.

3. Da szte kostali; ká je priazniven Goszpôd.

4. K steromi prihájajôcsi, liki k
1.2. Tál.

'zivomi kamni, od lüdi isztina zavr'zenomi, pri Bôgi pa odebránomi i drágomi.

5. I ví sze, liki 'zivi kamni, gorri zidajte; naj bodete dühovna hi'za, szvéto popôszstvo na áldüvanye dühovni áldovov, priétni Bôgi po Jezus Krisztusi.

6. Záto i v piszmi sztojí: ovo देंवाम v Sioni kamen voglêni, odebráni, drági; i, kí vu nyem verje, ne oszramoti sze.

7. Vám záto vervajôcsim je na postenyé: nevervajôcsim je pa té kamen, steroga szo zavrgli zidárje, vcsinyeni na glavics voglá, i kamen poteknennyá, i pecsi-na szpáke.

8. Kí sze potikávajo v rêcs nevervajôcsi; na stero szo i polo'zeni.

9. Vi szte pa rod odebráni, králevszko popôszstvo, národ szvéti, lüdsztvo zadoblenyá: naj nazescsávate dobra dela onoga; kí vász je z kmicze pôzvao na csü-dno szvojo szvetloszt.

10. Kí szte nigda nej bíli nyegovo lüdsztvo: zdaj szte pa Bo'ze lüdsztvo. Kí szte nigda miloscsó nej dôbili: zdaj szte pa miloscsó dôbili.

II. 11. Lüblêni, proszim vász, liki 'zaláre i tühéncze, zdr'zavajte sze od telovni 'zél; stere sze vojszküjejo prôti düsi.

12. 'Zivlênye vase med pogan-

mi naj dobro bode: da, vu kom prôti vâm gucsijo liki hûdodelnikom, z dobri dël vasi vidôcsi vas 'zitek dîcsijo Bogá vu dnévi priglédanya.

13. Podlo'zni bojdite záto vszá-ksemi cslovecsánszkomi sztvor-jenyê za volo Goszpodna: ali Králi, liki vîsesnyemi.

14. Ali vládnikom, liki po nyem poszlanim na kastigo tim hûdôcsinécsim, na hválo pa tim do-brocsinécsim.

15. Ár je tak vola Bo'za: da do-bro csinécsi sztisznete ti nesz-pametni lûdi neznanoszt.

16. Liki szlobodni, ali nej liki pokrivalo majôcsi hûdôbe szlo-boscsino: nego liki szlugi Bo'zi.

17. Vsze postûjte; brátjo lûb-te, Bogá sze bojte, Králasze po-stûjte.

18. Hlápcki, podlo'zni bojdite vu vszem sztráhi goszpodárom nej szamo tim dobrim i krotkim: nego i tim trdim.

19. Ár je tô miloscsa, csi sto za volo dûsne vészti Bo'ze ne-vôle prenoszi trpécsi nepravi-csno.

20. Ár kákxa hvála je tô: csi gresite i za vûha plûszkani, zná-sate? Ali csidobro csinite i trpécsi zná-sate: tô je miloscsa pri Bôgi.

21. Ár ná tô szte pozváni, kâ je i Krisztus trpo za nász, i podpi-

szek nám je niháo; naj nyegove sztopáje naszledûjete.

22. Kí je greha nej vcsíno, niti je nej nájdena jálnoszt vu nyego-vi vûsztaj.

23. Kí pszûvami je nej nazáj pszûvao; trpécsi sze je nej prtio: nego je na onoga niháo, ki pravic-sno szôdi.

24. Kí je grêhe nase szám gori neszao vu têli szvojem na drêvo: da grêhe osztavivsi praviczí 'zí-vmo; z stere ranami szte zvrá-cseni.

25. Ár szte bili, liki blodécse ovczé: ali povrnoli szte sze zdaj k pasztéri i k pûspeki dûs vasi.

III. TÁL.

Csész I. ti o'zenyeni, 1-7. II. Ti drági vszé med szebom, 8. k protivnikom, 9-22.

I. 1. **P**riszpodobim tálom i 'ze-ne podlo'zne bojdite la-sztivnim mo'zom; naj sze i oni, csi steri ne verjejo Rêcsi, po 'zén 'zivlênýi brezi rêcsi, dobijo.

2. Vidôcsi vu sztráhi vase csi-szto 'zivlênýe.

3. Steri sznájga naj ne bode zvûnêsnya vu szpletanyi vlász i zavianyí zlátom, ali vu oblicsá-vanyi lèpoga gvanta.

4. Nego szkriti szrczá cslovik vu neszkarvenoszt krotkoga i tihoga dûhá; ki je pred Bogom drági

5. Ár tak szo sze nigda i one 2.3.Tál.

szvéte 'zene, stere szo sze vu Bôgi vûpale, sznáj'zile, podlo'zne bodôcse lasztivnim mo'zom.

6. Liki je Sára podlo'zna bila Ábrahâmi za goszpodna ga zovécsa: stere otroczi szte vcsinyeni i vi, csi dobrocsinite i ne bojíte sze nikaksega presztrase-nyá.

7. Mo'zje rávno tak, vkûp prebívajte 'znyimi pôleg szpozna-nya, i liki szlabêsoj poszôdi 'zenszkoj podiljávajte csész't: geto szo i one z vami vrét ôrocsnicze miloscse 'zitka; da sze ne zasz-távlaajo molitvi vase.

II. 8. Na konec pa vszi edne miszli bojdte, vkûp trpte, bratov-lûbeczi, szmileni, dobrovolni.

9. Ne placsûjíte z hûdim za hûdo, ali z pszûvanyem za pszûva-nye: nego prôti bole blagoszláv-lajte znajôcsi, ka szte ná tô poz-váni; naj blagoszlov ôrokûjete.

10. Ár, kí scsé 'zitek lûbiti i do-bre dní viditi, naj zdr'záva jezík szvoj od hûdoga, i lampe nyego-ve naj ne gucsijo jálnoszt.

11. Naj sze ogne od hûdoga i csini dobro, iscse mér i nagá-nya ga.

12. Ár ocsi Goszpodnove szo nad pravicsnimi; i nyegova vûha na nyih molitev kebzûjo: obráz Goszpodnov je pa na one, kí hûdô csinijo.

13. I sto bode vám hûdô csi-3.Tál.

nio: csi bodte toga dobroga na-szledniczke?

14. Nego i csi trpite za volo pravicze; blá'zeni szte. Nyihovoga sztrahá sze pa ne bojíte; niti sze ne zburkajte.

15. Goszpodna Bôgá pa posz-vecsávajte vu szrczáj vasi. Bojd-te pa gotovi vszigdár na zago-várjanye vszáksemi proszécse-mi vász racsun od vûpanya, ste-ro je vu vami, szkrotkosztjov i sztráhom.

16. Dobro dúsno vész't mête: da sze v tom, v kom vám prôti gucsijo, liki hûdodelnikom, osz-ramotijo; kí preklinyajo vase dobro vu Krisztusi 'zívelnye.

17. Ár je bole; naj, dobrocsi-nécsi, csi tak scsé vola Bo'za, tr-pite: liki hûdocsinécsi.

18. Ár je i Krisztus ednôk za grêhe trpo, pravicsen za te ne-pravicsne: da bi nász k Bôgi pri-pelao; vmorjeni isztina na têlo gledôcs, o'zívelni pa po Dûhi.

19. V sterom je i v temniczi bo-dôcsim dûhom, tá idôcsi, pred-gao.

20. Neokornim nigda, gda je je ednôk csákala Bo'za trplivoszt vu dnévi Noa; gda sze je naprá-vlala bárka; v steroy ji je malo (tô je, oszem dús) zdr'záni bilô po vodi.

21. Stere znamenûvanye zdaj i nász zdr'záva, krszt, (nej têla

rú'znoszti doli dèvanye, nego dobre dūsne vèszti z Bogom szpi-távanye) po gori sztanenyè Jezus Krisztusovom.

22. Ki je na deszniczi Bo'zój zasztòpivsi vu nebésza: i podvr'zeniszo nyemi angelje i oblászti i mōcsi.

IV. TÁL.

Opomina, na I. odsztopenyé od pogán-szkoga 'zivlènya, 1-6. II. Krsztsán-szka dobra dela, 7-11. III. Znásanye trplènya, 12-19.

I. 1. **D**a jetak Krisztus za nász trpo vu tèli: i ví sze z tèm isztim mislènyem, kak z ro'zjom, gori oblèczte. Ár, ki trpi vu tèli, hènnyao je od grèha.

2. Naj vecs nej cslovecsim 'ze-lám; nego Bo'zój vòli to niháno vu tèli vrèmen 'zivé.

3. Ár nam je zadoszta: ka szmo v tom preminōcsem vrèmeni 'zit-ka nasega volo poganov oprá-vlali, hodécsi vu hotlivoszta, po-'zelènyaj, popiávanyaj, jèsztvi-naj, pítvinaj i v odūrni bolván-sztvaj.

4. Záto sze i odtühávajo: ka 'z nyimi vrèt ne bi'zite na ono iszto obloszūnoszti vō vlèvanye preklínyávajōcsi vász.

5. Ki racsun dájo onomi: kí je gotov szòditi 'zive i mrtve.

6. Ár je záto itim mrtvim pred-gani Evangeliom: naj sze oszò-dijo pòleg lüdi isztina vu tèli; 'zivéjo pa pòleg Bogá vu dühi.

II. 7. Vszega konecz sze je pa pribli'zo. Mertücslivi bojdite záto i trèzni k molitvam.

8. Predevszèm pa szrcsno mète med szebom lübèznoszt. Ár lü-bézen zakrije vno'zino grèhov.

9. Prijimajte na sztán eden drü-goga brezi nrmranya.

10. Eden vszáki, liki je vzéo dár, tak szí 'znyim szlū'zte: liki dobri Safarje rázlocsne miloscse Bo'ze.

11. Csi sto gucsi; naj gucsi, liki Bo'ze ricsí: csi sto szlū'zi, naj slū'zi, liki z mōcsi, stero podiljáva Bòg; naj sze vu vszem dicsi Bòg po Jezus Krisztusi; komi bojdi dika i zmo'znoszt na veki veke Amen.

III. 12. Lüblèni, ne odtühite sze: ka sze po ognyi vardèvate na szküsávanye vase; liki da bi sze vám kâ tühoga pripetilo.

13. Nego, liki szte tálniczke vcsinyeni Krisztusovoga trplè-nya, radűjte sze; naj sze i vu oz-nanenyè dike nyegovo radűjete veszelécsi.

14. Csi sze pszűjete za Krisztu-sovoga iména volo: blá'zeni szte. Ár te dike i Bogá Düh nad vami pocsiva, kí sze po nyih prekli-nya; po vász sze pa dicsi.

15. Záto naj sto med vami ne tr-pí, liki lüdomorecz, ali tát, ali hü-dodelnik, ali liki drügi ogleüvecz.

16. Csi pa, liki krsztsenik, trpi;

ne bojdi ga szráam: nego naj dicsi Bogá vu tom táli.

17. Ár je vrèmen: da sze zacsne szòdba od hi'ze Bo'ze. Csi pa oprvics nad nami: káksi bode konecz tê; kí ne verjejo Bo'zemi Evangeliomi?

18. I csi sze te pravicsni komaj zvelicsa: te nepobo'zni i grèsnik gde sze szká'ze.

19. Zátó i, kí trpíjo pôleg Bo'ze vòle, liki vernomi sztvoriteli naj preporácsajo düse szvoje v dobrom csinènyi.

V. TÁL.

I. Opomína vucsítele, naj paszejo csrè do Bo'zo. I-4. mladéncze na pokornoszt, poniznoszt i trèzno verusztúvanye, 5-9. II. 'Zelè nyim, naj je Bóg mocsno pokrepi, 10-11. III. Zapéra z pozdrávlanyem, 12-14.

I. 1. **T**e sztarise, kí szo med vami, proszim jasz 'z nyimi vrètsztaris i szvedok Krisztusovoga trplènya i prísesztne, stera sze oznáni, dike tálnik.

2. Pászte to med vami bodòcsi csrèdo Bo'zo; kebzüvajocsi na nyò nej zprimárjanyá; nego z dobre vòle: niti za grdi dobicsek; nego z gotovoga szrczá.

3. Niti, liki goszpodüvajòcsi nad Goszpodnovov örocsinov; nego pèlda bodòcsi te csrède.

4. I, gda sze szká'ze poglavnik pasztérov, vzemete to nopovèhnyeno dike koròno.

5. Priszpodobnim tálom mla-
4.5. Tál.

dénczi, podlo'zni bojdte sztarisím: vszi sze pa eden drügomi podvrzte. Poniznoszt notrik szebi prikapsite. Ár Bóg tim gizdávím pròti sztoji: tim poniznim pa dá miloscso.

6. Ponizte sze zátó pod zmo'znov rokòv Bo'zov: naj vász v potrèbnom vrèmeni zviszi.

7. Vszo vazo szkrb na nyega vrzte; ár on má szkrb na vász.

8. Trèzni bojdite, vero sztüjte: ár protivnik vas vrág, liki erjüjòcsi oroszlány okòli hodi, iszkajòcsi steroga bi pô'zro.

9. Steromi pròti sztante mocsni bodòcsi vu veri; znajòcsi: ka i vasi bratje na szvéti te iszte trplivoszti szkoncsávajo.

II. 10. Bóg pa vsze miloscse, kí nász je zváo na vekivecsno szvojo díko vu Krisztus Jezusi, on naj vász, kí zdaj edno malo trpíte, poprávi, podpré, pokrepi i potrdí.

11. Komi bojdi dika i zmo'znoszt na veki veke. Amen.

III. 12. Po Szilvánusi szem, vám vernomi brati (liki stimam,) na kráczí píszaó opominajocsi i szvedòsztvo csinècsi: ka je eto ta pravicsna miloscsa Bo'za, vu sterój sztojite.

13. Pozdrávla vász, ta z vami vrèt odebrána czérkev Bo'za, stera je v Babilonii, i Marko szinmój.

14. Pozdravte eden drügoga | vám bojdi vszêm vu Krisztus
v lübeznivom küsüvanyi. Mér | Jezusi. Amen.

SZVÉTOGA PETRA APOSTOLA

D R Ü G I
OBCSINSZKI LISZT.

I. TÁL.

I. Poklon, 1-2. II. Opominanye na po-
bo'znozt, 3-11. szvoje szvojege vcse-
nyá szpominanye, 12-21.

I. 1. **S**ímon Peter szluga i A-
postol Jezus Krisztu-
sov têm, kí szo z nami vrét torá-
vno tak drágo vero vzéli vu pra-
viczi Bogá nasega i zvelicsitela
Jezusa Krisztusa.

2. Miloscsa vám bojdi i mér o-
bilni vu szpoznanyi Bogá i Jezu-
sa Goszpodna nasega.

II. 3. Liki nám je nyegova Bo-
zánszka môcs vsza, stera szo k
zitki i pobo'znoztí potrébna,
darüvala, po tisztoga szpozna-
nyi; kí nász je pôzvaó po diki i
dobróti.

4. Po steró szo nám velika i
drága obecsanya darüvana: naj
po té bodete Bo'ze natüre tálni-
czke, pobegnóvsi od na szvéti vu
po'zelényi bodôcsega szkvarje-
nyá.

5. Tak vszo gedrnoszt náto

prineszte: da podiljávate vu veri
vasoj dobro delo, vu dobrom deli
pa szpoznanye.

6. Vu szpoznanyi pa zdr'záva-
nye, vu zdrzávanyi pa znásanye,
vu znásanyi pa pobo'znozt.

7. Vu pobo'znoztí pa bratin-
szko lübézen, vu bratinszkó lü-
bézni pa obcsinszko lübéznozt.

8. Ár eta vu vami bodôcsa i o-
biljávajôcsa ne posztávijo vász
prázne, niti brezi száda vu Gosz-
podna nasega Jezusa Krisztusa
szpoznanyi.

9. Ár, pri kom eti nega, té je
szlêpi i dalecs ne vídi i szpozábo
sze je z ocsiscsávanya szvoji
sztári grêhov.

10. Zátó, brátje, bole sze pas-
csite: da vase pozványe i ode-
bránye krepko vcsinite. Ár tá
csinécsi nigdár ne szpádnete.

11. Ár sze vám tak obilno podili
notri idénye vu vekivecsno krá-
levszto Goszpodna nasega i
zvelicsitela Jezusa Krisztusa.

12. Zátó ne zamidim vász vszigi-
gdár opominati z etoga: csi gli
znáte i potrdjeni jeszte vu vez-
dásnoj isztini.

13. Za vrêdno pa dr'zim: naj
vász, dokecs szem vu etom sato-
ri, obüdjávam po opominanyi.

14. Znajôcsi, kâ naszkori bode
dolidévanye satora mojega: liki
mi je i Goszpon nas Jezus Krisz-
tus oznano.

15. Gedrno sze pa bodem vszi-
gdár i povszud: naj sze sztê i po
mojem vö idènyi szpomínate.

16. Ár szmo nej z modrôsztjov
zmislene fabule naszledüvali;
gda szmo vám na znánye dáli
Goszpodna nasega Jezusa Kri-
sztusa môcs i prîsesztjé: nego
szmo szamí vidili nyegovo veli-
kôcso.

17. Ár je vzéo od Bogá Ocsé
csészt i diko; gdare je etaksi
glász prîneseni k nyemi od zvi-
sene dike: ete je te moj lübezni-
vi szin, v sterom sze mi je do-
padnolo.

18. I ete glász szmo mi csüli z
nebész prîneseni: gda szmo 'z
nyim bili na szvétoj gori.

19. I mámo od toga escse mocs-
nêso proroczko rêcs: na stero ka
kebzüjete, liki na szvécsó, stera
vu temnom meszti szvéti, dobro
csinite; dokecs sze dén raszveti
îzorjenicza gori zide vu szrczaj
vasi.

1.2.Tál.

20. Tò naj prvle znajôcsi, kâ je
ni edno proroczko píszmó nej
lasztiynoga raszkládanya.

21. Ár je nej z cslovecse vôle
naprê prîneseno nigda prorosz-
tvo: nego od Dühá Szvétoğa ne-
seni szó gúcsati szvéti Bo'zi
lûdjé.

II. TÁL.

I. Nazviscsáva od krívi vucsitelov pri-
sesztjá i kastige 1-11. II. Doli szpi-
stúje nyih pogibelno 'zivilénye i zape-
lávanye, 12-21.

I. 1. **B**ilîszó pa i krívi proro-
czke med lûdsztvom:
liki i med vami bodo krívi vucsi-
telje; kí pôleg Bo'ze rêcsi notri
pripelajo pogibelna jeretinsztva;
i Goszpôda, kí je je odküpo, za-
tajjio; i tak szamí na szêbe pripe-
lajo náglo pogibelnoszt.

2. I vnôgi bodo naszledüvali
nyihove pogibelnoszti: po steri
sze pôt isztine preklinyávála
bode.

3. I vu szkopôszti zmîslenimi
recsmí bodo z vami tr'zili: ste-
rim zgotovlena szôdba 'ze dávno
sze ne midî i pogibelnoszt nyiho-
va ne szpi.

4. Ár, csi je Bôg angele, kí szo
pregrêsilî, nej milüvao, nego je
je, z lanczmi mráka zvézane, vu
sztrasno pekla prepaszt szüno, i
tá dáó; naj sze dr'zijo na szôdbo.

5. I prvi szvét je nej milüvao;
nego je li ôszmoga Noa, pravi-

cze predgara, obarvao, gda je potop na ti nepobo'zni szvét pripelao.

6. I mészta Sodome i Gomorre je, na pepél szpravivsi, szpreobrnénym oszôdo, példo tim nepobo'zno 'zivôcsim posztavivsi.

7. I toga pravicsnoga Lota, ki je obtrûdo od nepobo'zni vu hotlivoszti 'zivlénja, je oszlôbodo.

8. Ár po glédanyi i poszlúsanyi ete pravicsen, prebívajôcsi med nyimi, od dnéva do dnéva je szvojo pravicsno dûso z nepravdenimi nyihovimi delami mántrao.

9. Znâ Goszpôd te pobo'zne z szkûsávanya oszloboditi: te nepravicsne pa na dén szôdbe, naj sze kastigajo, obdr'zati.

10. Naj bole pa one, steri za têlom vu po'zelénja rû'znoszti hodi, i goszpodsztvo zametávajo, szmeuczi; kí sze szebi dopádnejo i dík sze ne bojijo preklinyati.

11. Geto angelje, z mocsjôv i z mo'znosztjov véksi bodôcsi, ne neszejo prôti nyim pred Goszpodna preklêto szôdbo.

II. 12. Tê pa, liki nerázumna 'zivina po natûri szplodjena na lovlenyé i szkvarjenyé, tá, ká neznajo, preklinyávajôcsi vu szvojem szkvarjenyé sze szkvarijo.

13. Tak vzemejo nájem nepravicze; kí za nászlobnoszt dr'zijo

vu vszákôm dnévi szprevájajôcsi hotlivoszt gnûsznoszti i rû'znoszti; kí sze veszelijo vu vka-nyûvanyaj szvoji z vami sze gosztûvajôcsi.

14. Ocsi májo pune práznoszti, i nepresztanoma grisijo; k szebi vábijo te nepokreplene dûse vu szkopôsztli zmujstrano szrczé majôcsi, preklésztva szinovje.

15. Kí, geto szo to právo pôtniháli, zablôdili szo, naszledûvajôcsi pôt Balaáma Bozorovoga sziná; kí je te nepravicsni nájem polûbo.

16. Káranje je pa meo lasztivne nepravdenoszti. Ár je pod bremen navajena nêma sztívar z cslovecsov recsjôv govorécsa bránila proroka neszpametnoszt.

17. Tej szo sztûdenczi brezi vodé; oblóczke, kí sze od vihéra noszijo; kim je mrák kmicze na veke obdr'záni.

18. Ár napihnyene márnoszti ricsi gucsécsi vábijo na po'zelénje têla, po hotlivoszti one, kí szo za gvûsno odbê'zali od oni; kí sze vu zblôdi vrtijo.

19. Szloboscino nyim od grêha obecsávajôcsi; geto szo szamí szlugi szkvarjenjá. Ár, od koga sze je sto obládao, tomi je i vu szlû'zbo dáni.

20. Ár csi szo ednôk odbê'zali od etoga szvéta rû'znoszti po

szpoznanyi Goszpodna i zvelicsitela Jezusa Krisztusa, drügöcs sze pa pá v nyé zapleteni obládajo, vcsinyena szo nyim ta szlédnya dugoványa hüsa od ti prvi.

21. Ár bi nyim bole bilô ne szpoznati pôť te pravice: liki, ka szo sze po szpoznanyi kraj obrnoli od dâne nyim szvéte zapôvidi.

22. Prigôdilo sze je pa nyim tô; ka sze vu onoj právoj priliki právi: pesz sze je povrno na szvoje lasztivno vö metanye, i tazepřana szvinya vu kalis blata.

III. TÁL.

I. Nazviscáva, ka sze pred szódnym dnévom, spottlivezi pobidijo, 1-10. II. Opomina za volo szvéta přédénja, nôve nébe i zemle sztvorjenjá i Bo'zega dugocsákanya, na pobo'znoszť, 11-18.

I. 1. **E**te 'ze, lübléni, drügi liszt vám pisem: vu steri lisztéj obüdjávam po opominanyi vaso csiszto pamet.

2. Naj sze szpomenéte z rêcsi: stere szo napřê povédane od szvéti prorokov, i zapôvidi od nász Apostolov Goszpodna i zvelicsitela dâne.

3. Tô najprve znajôcsi, ká přido v poszlédnyi dnévi spottlivczi: ki bode pôleg lasztivnoga szvojega po'zelénja hodili.

4. Govorécsi: gde je obeccanye nyegovoga prisesztja? Ár, 2.3.Tal.

od steroga máo szo ocsákí zász-pali, vsza tak sztojijo od zacsétka sztvorjenjá.

5. Ár tô oni szamí nescsejo znati; ka szo nebésza 'ze dávno bilá; i zemla z vodé i vu vodi sztojí po Bo'zoi rêcsi.

6. Po steri je tedaz vodôv oblejáni szvét přesao.

7. Tá nebésza pa, stera szo zdaj, i zemla, szo po nyegovoi rêcsi szranyena: naj sze k ognyi obdr'zijo; ki bode na dén szôdbe i pogibelnoszti ti nepobo'zni lüdi.

8. Eto edno pa naj ne bode szkrito pred vami, lübléni; ká je eden dén pri Goszpodni, liki jezero lêt; i jezero lêt, liki eden dén.

9. Ne müdi sze Goszpôd obeccanya, (likí nisteri za müdbo dr'zijo:) nego potrplénje má z nami, nescsejôcsi; ka bi sze steri szkváro; nego naj sze vszi na pokôro obrnéjo,

10. Pride pa dén Goszpodnov, liki tát vnocsi; v sterom nebésza skřipanyem preminéjo, 'živloszti pa razhiczane sze raszpiszťijo; zemla pa i, stera szo na nyê, dela sze zgorijo.

II. 11. Geto sze záto eta vsza razvé'zejo: káksi morete bidťi ví vu szvétom 'živlénji i pobo'znoszťi.

12. Kí csákate i szilite přiseszťjé dnéva Goszpodnovoga: v

sterom sze nebésza gorécsa
raszpisztijo i 'zivlosztirazhicza-
ne sze rasztopijo.

13. Nôva nebésza pa i zemlo
nôvo pôleg obecsanya nyegovo-
ga csákamo: v steri pravicza
prebiva.

14. Zátó, lübléni, eta csákajô-
csi, ná tom bojdite; da sze neza-
mázani i nepokárani pred nyim
nájdete vu méri.

15. I Goszpodna nasega dugo-
csákanye za zvelicsanye mète:
liki vám je i lübléni nas brat Pa-
vel, pôleg szebi dâne modrôszi,
píszao.

16. Liki i vu vszê lisztéj, gu-

csécsi v nyíh od eti. Med sterimi
szo nístera 'zmetnoga rozmê-
nya; stera tí nezevcsemi i nepo-
krepleni preobrácšajo, liki i ta
drüga píszma, na szvojo lasztiv-
no pogibelnoszt.

17. Ví zátó, lübléni, eta naprê
znajôcsi, varte sze: naj z blôd-
nosztjov ti hüdi, 'z nyimi vrêt
zapelani, vö ne szpádnete z lasz-
tivne krepkosztí.

18. Rászte pa vu miloscsi i
szpoznanyi Goszpodna nasega i
zvelicsitela Jezus Krisztusa. Ko-
mi bojdi díka i zdaj i na dén vekí-
vecsni. Amen.

SZVÉTOGA JÁNOSA APOSTOLA

P R V I L I S Z T.

I. TÁL.

I. Szvedocsi, ka je Krisztus 'ze prisao,
1-5. II. Ká'ze, sto má tiváristvo z
Bogom, 6-7. III. Právi, ka vszi má-
mo grêh, 8-10.

I. 1. **S**tero je bilô od zacsétka,
steró szmo csüli, stero
szmo vidili z nasimi ocsmi, stero
szmo oglejüvali, i nase roké szo
slátale; ôd Rêcsi 'zítka.

2. I té 'zítek sze je szkázao, i
vidili szmo ga i szvedocsimo, i

nazviscsávamo vám te vekivecs-
ni 'zítek; ki je pri Ocsi bio, i
szkázao sze je nám.

3. Stero szmo vidili i csüli: tô
nazviscsávamo vám; naj i vi ob-
csino máte znami, i obcsina nasa
bojdi z Ocsom i Szinom nyego-
vim Jezus Krisztusom.

4. I eta písemo vám: naj vasa
radoszt puna bode.

5. I eto je tiszto obecsanye;
steró szmo csüli od nyega, i

vám nazviscsávamo: kâ je Bôg szvetloszt, i v nyem nikakse kmicze nega.

II. 6. Csi bomo pravili; kâ obcsino 'z nyim mámo, i vu kmiczi hodimo: lá'zemo, i ne csinimo isztino.

7. Csi pa vu szvetloszti hodimo; liki je on vu szvetloszti: obcsino mámo eden z drüğim: i krv Jezus Krisztusa Sziná nyegovoga ocsiscsáva nász od vszega grêha.

III. 8. Csi bodemo pravili; kâ grêha nemamo: szamí szebé vkanimo, i isztine nega v nami.

9. Csi bodemo vadlűvali grêhe nase: veren i pravicsen je, da nám odpűszti grêhe, i ocsíszti nász od vsze nepravicsnoszti.

10. Csi bodemo pravili; kâ szmo nej vgrêsili: la'zcza ga vcsinimo, i nyega rêcs je nej v nami.

II. TÁL.

Vrácsa I. od grêha, 1-11. II. Od szvéta lűbéznoszti, 12-17. III. Od Anti. krisztusov, 18-29.

I. 1. **S**zinki moji! eto vám pisem: naj ne gresite. I csi sto vgresi: mámo zagovoritela pri Ocsi, Jezus Krisztusa pravicsnoga.

2. I on je ftisanye za nase grêhe: nej pa za nase szamo; nego i za czêloga szvéta grêhe.

3. I po etom známo; kâ ga po-
1.2.Tál.

znamo: csi zapôvidi nyegove zdr'závamo.

4. Steri právi: znám ga, i zapôvidi nyegove ne zdr'záva: la'zcz je, i pravicze v nyem nega.

5. Steri pa zdr'záva nyegovo rêcs: zaisztino v tisztom sze je lűbézen Bo'za szpunila; po etom známo, kâ szmo vu nyem.

6. Steri právi, kâ v nyem osztáne: more, liki je on hodo, i szám tak hoditi.

7. Bratje, ne pisem vám nôvo zapôvid: nego sztáro zapovid; stero szte meli od zacsétka. Ta sztára zapovid je pa ta rêcs: stero szte csűli od zacsétka.

8. Pá vám nôvo zapovid pisem; stera je isztinszka vu nyem i vu vami. Ár kmicza odhája, i szvetloszt pravicsna sze 'ze szvéti.

9. Steri právi; kâ je vu szvetloszti, i brata szvojga odűrjáva: v kmiczi je do széga máo.

10. Steri lűbi brata szvojega: vu szvetloszti osztáne; i szpáke vu nyem nega.

11. Steri pa odűrjáva brata szvojega: vu kmiczi je, i vu kmiczi hodi, i nezna kama ide; ár je kmicza oszlépila ocsi nyegove.

II. 12. Pisem vám, szinki; kâ sze vám odpűscsávajo grêhi, za nyegovoga iména volo.

13. Pisem vám ocseve: kâ szte poznali onoga; ki je od zacsétka. Pisem vám mladénczi: kâ

szte obládali toga hüdoga. Pisem vám decza: ár szte poznali Ocsó.

14. Piszao szem vám ocseve: kâ szte poznali onoga; ki je od zacsétka. Piszao szem vám mladénczi: kâ szte mocsni, i Bo'za rêcs vu vami osztáne i obládali szte toga hüdoga.

15. Nelübte szvét, ni ona, stera szo na szvéti. Csi sto lübi ete szvét: nej je v nyem lübéznoszt Ocsé.

16. Ár vsze ono, stero je na szvéti, tò je têla po'zelénye, i ôcsi po'zelénye, ino 'zitka gizdoszt, nej je z Ocsé; nego je z szvéta.

17. Ete szvét pa prède, i po'zelénye nyegovo. Ki pa Bo'zo volo csini: osztáne na veke.

III. 18. Decsicza! szlédnya vöra je: i, liki szte csüli, kâ Antikrisztus pride, i zdaj je doszta Antikrisztusov posztanolo: odkud známo, kâ je szlédnya vöra.

19. Znász szo zisli: ali nej szo bili znász. Ár, da bi znász bili, osztanoli bi znami; ali naj sze szká'zejo, kâ szo nej vszi znász.

20. I ví mazalo máte od toga szvétoga, i znáte vsza.

21. Nej szem vám piszao; kâ bi ne znali isztino: nego kâ jo znáte, i kâ je niksa lá'z nej z isztine.

22. Sto je lá'zecz: ki tají, kâ je Jezus nej Krisztus? Té je

Antikrisztus: ki tají Ocsó i Sziná.

23. Vszáki, steri tají Sziná, ni Ocsé nema.

24. Vi záto, stero szte csüli od zacsétka, vu vami naj osztáne. Csi vu vami osztáne; stero szte od zacsétka csüli: i ví vu Szini i vu Ocsi osztánete.

25. I eto je tisztó obecsanye: stero je on nám obecsao, 'zitek vekivecsni.

26. Eta szem vám piszao od oni: ki vász zapelávajo.

27. I ví, stero mazalo szte vzéli od nyega, vu vami osztáne: i nej vám je potrežno, naj vász sto vcsi; nego liki számo mazalo vász od vszega vcsi, i isztina je, i nej je lá'z; i, kak vász je vcsilo, osztante v nyem.

28. I zdaj, szinki, osztante v nyem: naj, gda sze szká'ze, vü-paznoszt mámo, i ne oszramotimo sze od nyega v nyegovom prisesztji.

29. Csi znáte, kâ je pravicsen: znájte, kâ vszáki ki isztino csini, je 'z nyega porodjeni.

III TÁL.

I. Od Bo'zi szinóv dike, 1-2. II. Od onoga, ki grèh csini i ki grèh ne csini, 3-9. III. Od Bo'zi i vraj'zi szinóv znaménja, 10-24.

I. 1. Glédajte, kákso lübézen nám je dáó Ocsa: naj sze Bo'zi szinovje zovémo. Zá-
2.3.Tál.

to ete szvét ne pozna nász: ár ne pozna nyega.

2. Lübléni, zdaj szmo 'ze Bo'zi szinovje, i escse sze je nej szkázalo, kabomo. Známopa: ká, csi sze szká'ze, priszpodobni k nyemí bodemo; ár ga vidili bomo, liki je.

II. 3. I vszáki, kí má tó vüpa-zen vu nyem, ocsiscsáva sze: liki je i on csiszi.

4. Vszáki, kí grèh csini, i nepravdenoszt csini: i grèh je nepravdenoszt.

5. I znáte, ká sze je on szkázao; da bi nase grèhe odevzé: i grèha vu nyem nega.

6. Vszáki, kí v nyem osztáne, ne gresí. Vszáki, kí gresí, nêga je vido, niti ga je nej poznao.

7. Szinki, niscse vász naj ne zapela. Kí praviczó csini: pravicsen je; liki je i on pravicsen.

8. Kí grèh csini; z vrágá je: ár vrág od zacsétka gresí. Zátó sze je szkázao Szin Bo'zi; naj vráj'za dela razvé'ze.

9. Vszáki, kí je z Bogá narodjen, grèh ne csini: ár nyegovo szemen vu nyem osztáne. I nemre grisiti: ár je z Bogá porodjeni.

III. 10. V etom sze szpoznajo Bo'zi szinovje i vraj'zi szinovje. Vszáki, kí praviczó ne dela, nej je z Bogá; i kí ne lübi brata szvojega.

3.Tál.

11. Ár je eto nazviscsávanye; stero szte csüli od zacsétka: naj eden drügoga lübito.

12. Nej, liki Kain, kí je z hüdogabio, ino je bujo brata szvojega. I zakaj ga je bujo? Zátó, ká szo nyegova dela hüda bilá; nyegovoga brata szo pa pravicsna.

13. Ne csüдите sze, bráczí moji; csi vász odürjáva ete szvét.

14. Miznámo: ká szmo z mrtvi prék prineseni na 'zítek; ár lübito brate. Kí ne lübi brata: osztáne vu szmrti.

15. Vszáki, kí odürjáva brata szvojega, lüdomorecz je: i znáte, ká ni eden lüdomorecz nema 'zítka vekivecsnoga v szebi obsztojcsega.

16. V etom szmo szpoznali lübézen: ká je on za nász szvojo düso doli djáo. Imí szmo du'zni za brate düse doli djáti.

17. Steri pa má 'zivlénye etoga szvéta, i vidi brata szvojega potrebvájôcsega, i zapré szrczé szvoje pred nyim: kakda lübézen Bo'za osztáne vu nyem.

18. Szinki moji, ne lübmó sze z recsjov, niti z jezikom; nego z delom i z isztinov.

19. I z etoga poznamo: ká szmo z isztine; i pred nyim pokrepímó szrczá nasa z etim:

20. Ká, csi nász szkvarjúje szrczé nase, véksi je Bôg od szrczá nasega, i vsza zná.

21. Lübléni, csi nász szcrezé na-se ne szkvarjúje: vüpaznoszt mámo k Bôgi.

22. I, kakoli bomo proszili, vzememo od nyega: ár nyegove zapôvidi zdr'závamo; istera szo priétna pred nyim, tá csinimo.

23. I eto je zapovid nyegova: naj verjemo vu iméni Sziná nyegovoga Jezus Krisztusa i lübito eden drügoga; liki nám je dáó zapovid.

24. I, ki zdr'záva zapôvidi nyegove, vu nyem osztáne, i on vu nyem. I z etoga známo: ká v nami osztáne, z dühá; steroga nám je dáó.

IV. TÁL.

I. Od rázlocsní dühóv známénýa, 1-6.
II. Od nadigávanya na bratínszko lübéznoszt, 7-21.

I. 1. **L**übléni! ne verte vszáksemi dühi: nego vardevajte dühé, jeli szo z Bogá. Ár je doszta krivi prorokov vö prislo na ete szvét.

2. V etom poznajte Düh Bo'zi: vszáki düh, steri vadlúje, ká je Jezus Krisztus v téli'ze prisao, z Boga je.

3. I vszáki düh, steri ne vadlúje, ka bi Jezus Krisztus v téli'ze prisao, nej je z Bogá. I té düh je Antikrisztusov düh: steroga szte csüli, ká pride: i zdaj je 'ze na szvétí.

4. Vi szte z Bogá, szinki, i ob-

ládali szte je; ár je véksi, ki je vu vami; liki, ki je na szvétí.

5. Oniszo szvétá: záto odszvéta gucsijo, i szvét je poszlüsa.

6. Mi szmo z Bogá. Ki pozna Bogá: poszlüsa nász: ki je nej z Bogá; neposzlüsa nász. Z etoga poznamo dühá pravicze, i dühá zapelávanya.

II. 7. Lübléni! lübmó eden drügoga: ár je lübézen z Bogá; i vszáki, ki lübi, z Bogá je porodjeni, i pozna Bogá.

8. Ki pa ne lübi; ne pozna Bogá: ár je Bôg lübézen.

9. V etom sze je szkázala lübéznoszt Bo'za v nami: ká je Sziná szvojega jedinorodjenoga poszlao Bôg na ete szvét; naj živémo po nyem.

10. V etom je lübézen: nej, ka bi mi lübili Bogá; nego ká je on lübo nász, i poszlao je Sziná szvojega ftisanye za nase grêhe.

11. Lübléni! csi je Bôg nász tak lübo: i mi szmo du'zni eden drügoga lübiti.

12. Bogá je niscse nigdár ne vido. Csi bomo pa eden drügoga lübili: Bôg v nami osztáne; i nyegova lübézen je popolna v nami.

13. V etom poznamo: ká v nyem osztánemo, i on v nami; ká nám je szvojega Dühá dáó.

14. I mi szmo vidili, i szvedocsimo; ká je Ocsa poszlao Sziná zvelicsitela szvétá.

15. Sterikoli vadlűje; ká je Jezus Szin Bo'zi: Bòg vu nyem osztáne, i on vu Bògi.

16. Imí szmo poznali, i vervali szmo tò lűbézen; stero má Bòg vu nami.

Bòg je lűbézen: i, kí osztáne v lűbéznoszt, v Bògi osztáne, i Bòg vu nyem.

17. V etom sze je szpunila lűbézen v nami: naj vűpaznoszt mámo vu szòdnyem dnévi. Ár, liki je on, i mí szmo tak na etom szvéti.

18. Bojznoszt je nej v lűbéznoszt: nego popolna lűbézen vò vr'ze bojznoszt. Ár bojznoszt moko má: kí sze pa boji; té je nej popolni vu lűbéznoszt.

19. Mí ga lűbimo: ár je on nász prvle lűbo.

20. Csibi sto pravo: lűbim Bogá, i brata szvojega odűrjáva: la'zecz je. Ár, kí ne lűbi brata szvojega, stero ga je vido, Bogá, stero ga je nej vido, kakda more lűbiti.

21. I eto zapovid mámo od nyega: naj, kí lűbi Bogá, lűbi i brata szvojega.

V. TÁL.

I. Ti preporodjeni znaménye, 1-5. II. Isztine szvedòsztvo, 6-12. III. Zaprtek lisztá: gde zrok pizanya, 13. gvűsnoszt poszlűjhnenyá, 14-15. za koga nej trbè moliti, 16-17. sto ne csini grèha? 18-19. 'zivo szpoznanye je Bo'zi dár, 20-21.

I. 1. **V**száki, ki verje, ká je Jezus Krisztus, z Bogá

4.5. Tál.

je porodjen. I vszáki, kí lűbi roditela, lűbi i narodjenoga 'z nyega.

2. V etom szpoznamo; ká lűbimo szini Bo'ze: gda Bogá lűbimo, i zapòvidi nyegove zdr'zavamo.

3. Ár je eta Bo'za lűbézen: naj nyegove zapòvidi zdr'zavamo; i zapòvedi nyegove szo nej 'zmetne.

4. Ár vszáko porodjeno z Bogá obláda ete szvét: i eta je ta obládnoszt, stera ete szvét obláda, vera nasa.

5. Sto je, kí obláda ete szvét: nego, kí verje, ká je Jezus Szin Bo'zi.

II. 6. Té je, kí je prisao vu vodi i krvi, Jezus Krisztus, nej vu vodi szamo; nego vu vodi i krvi. I Dűh je: kí szvedocsi; ká je Dűh isztina.

7. Ár szo trijé, kí szvedocsijo v nébi, Ocsa, Rècs, i szvéti Dűh; i tē trijé szo edno.

8. I trijé szo, kí szvedocsija na zemli, Dűh, i voda, i krv; i tej trijé szo na edno.

9. Csi szvedòsztvo lűdi gori v zememo: szvedòsztvo Bo'ze je vèkse. Ár je eto szvedòsztvo Bo'ze; stero je szvedocso od Sziná szvojega.

10. Kí verje vu Szini Bo'zem; má szvedòsztvo vu szebi: kí pa ne verje Bògi, la'zcza ga je vcsi-

no; kâ je nej vervao na szvedô-
sztvo; stero je szvedocso Bôg
od Sziná szvojega.

11. I eto je to szvedôsztvo: kâ
nám je Bôg dáó vekivecsni 'zi-
tek; i te 'zitek je v nyegovom
Szini.

12. Kí má Sziná; má 'zitek:
kí nema Sziná Bo'zega, nema
'zitka.

III. 13. Eta szem vám píszaó;
ki verjete vu iméni Sziná Bo'ze-
ga: naj znáte, kâ vekivecsni 'zi-
tek máte; i naj verjete vu iméni
Sziná Bo'zega.

14. I eta je ta vüpazoszt; ste-
ro mámo k nyemi: ka, csi bomo
ga kâ proszili pôleg nyegöve vö-
le poszlühne nász.

15. I, csi známo, kâ nász posz-
lühne: kakoli ga bomo proszili;
známo, kâ mámo prosnye; stere
szmo proszili od nyega.

16. Csi sto vídi brata szvojega
grisiti grêh nej na szmrt: náj
proszí, i dá nyemi Bôg 'zitek; o-
nim velim: kí szo vgrêsili nej na
szmrt. Jeszte szmrtni grêh: ne
právim; naj za onoga sto moli.

17. Vszákisa krivicza je grêh.
Ali je grêh nej k szmrtni.

18. Známo, kâ vszáki, z Bogá
porodjeni, ne gresi: nego poro-
djeni z Bogá zdr'záva szebé; i
te hûdi sze ga ne dotekne.

19. Známo, kâ szmo mi z Bo-
gá: i czêli szvét vu hûdom le'zi.

20. Známo pa; kâ je Szin Bo'zi
prisao; i dáó nám je pamet; naj
poznamo toga pravicsnoga. I
jeszmo v tom pravicsnom, v Szi-
ni nyegovom Jezus Krisztusi.
Té je právi Bôg i 'zitek veki-
vecsni.

21. Szinki, varte sze od bolva-
nov. Amen.

SZVÉTOGA JÁNOSA APOSTOLA

D R Ü G I L I S Z T.

SUMMA.

I. Napiszek 1-3. II. Radoszt nad v iszti-
ni hodécsimi, 4. III. Opominanye na
sztálnoszt vu isztini, 5-11. IV. Za-
prtek, 12-13.

I. 1. **T**esztári János odebránoj
goszpê, i nyé szinom;

stere jasz lübm vu isztini: i nej
li szám; nego i vszi, ki szo szpo-
znali isztino.

2. Za isztine volo; stera v nami
osztáne, i z nami bode na veke.

3. Bojdi z vami miloscsa, szmi-
1. Tál.

lenoszt, mér, od Bogá Ocsé i od Goszpon Jezus Krisztusa Sziná Ocsé v isztini i v lübézni.

II. 4. Radüvao szem sze jáko: kâ szem najsao z szinôv tvoji hódécse v isztini; liki szmo zapovid vzéli od Ocsé.

III. 5. Izdaj te proszim, goszpá; nej, liki da bi ti nôvo zapovid píszao: nego, stero szmo meli od zacsétka; naj lübito eden drügoga.

6. I eta je ta lübézen: najhodi-mo pôleg zapôvidi nyegove. Eta je pa zapovid, liki szte csüli od zacsétka: naj v nyê hodite.

7. Ár je doszta zapelávczov prislo na ete szvét: ki ne szvedo-csijo; kâ je Jezus Krisztus pri-sao vu têli. Té je zapelávecz i Antikrisztus.

8. Glédajte sze; naj ne zgübi-

mo; stera szmo delali: nego bole pun nájem vzememo.

9. Vszáki kí presztápla zapovid i ne osztáne vu Krisztusovom návuki, nema Bogá. Ki pa osztáne v Krisztusovom návuki: té i Oco i Sziná má.

10. Csi sto pride k vám i ete na-vuk ne prneszé: ne vzemte ga v hi'zo; niti sze nyemi ne po-klonte.

11. Ár, ki sze nyemi pokloni, vjedina sze 'z nyegovimi hüdi-mi delami.

IV. 12. Doszta vám mám pís-zati: ali nescsem po papéri i csrnili: nego sze vüпам; kâ k vám pridem, i z ôcsi v ôcsi bo-dem z vami gücsao; naj radoszt nasa bode puna.

13. Pozdrávlajo te tvoje ode-bráne szesztré szinovje. Amen.

SZVÉTOGA JÁNOSA APOSTOLA

T R É T Y I L I S Z T.

SUMMA.

I. Napiszek szpoklonomvrét, 1-2. II. Ra-doszt nad Gájusom, 3-7. III. To'zba na Diotrofesa, 8-11. IV. Domlter sze hváli, 12. V. Zaprtek, 13-15.

I. 1. **T**esztarisi lüblénomi Gá-jusi, steroga jasz lübitim vu isztini.

I. Tál.

2. Lübléni! vu vszem 'zelém: naj sze ti dobro godí, i zdrav bodes; liki sze dobro godi tvojoj düsi.

II. 3. Ár szem sze jáko radü-vao nad pridôcsimi bratmi, i szvedocsécsimi tvojoj isztini: li-ki ti vu isztini hodis.

4. Vékso od eti radoszt nemam: kak, gda csüjem; ka moji szinov-je v isztini hodijo.

5. Lübléni, verno csinis: kakoli delas z bratni i z gosztmi.

6. Kiszo szvedocsili od tvojelü-béznoszt pred gmajnov. I dobro bos csinio: gda je od szébe tak szprevodis; kak je vugodno Bôgi.

7. Ár szo za nyegovoga iména volo vö sli i nikaj szo nej vzéli od poganov.

III. 8. Du'zni szmo tak mi tak-se gori vzéti: naj z nyimi vrét delavczi bomo isztine.

9. Piszao szem gmajni: ali ov, ki scsé prvi bidti med nyimi. Di-otrefes, nej nász je notri vzéo.

10. Zátó, csi pridem, opome-ném ga z dél: stera csini z hüdi-mi recsmi csefketajócsi prôti nám. I ni z etim je nej zadovolen.

Ár ni szám gori ne prime brate; i, ki je scséjo gori priéti, prepo-vidáva nyim i z szpráviscsa je vö mecse.

11. Lübléni! ne naszledűj to hüdo: nego to dobro. Ki dobro csini; z Bogá je: ki pa hüdo csi-ni; nej je vido Bogá.

IV. 12. Od Domitra szo vszi dobro szvedocsili, i száma iszti-na: i mi tüdi szvedocsimo; i zná-te, ká je nase szvedòsztvo isz-tinszko.

V. 13. Doszta szem meo pi-szati: ali nescsem ti z csrnilom i z perom pizsati.

14. Vűpam sze pa; ká bodem te szkoro vido, i z ôcsi v ôcsi bo-va gücsala.

15. Mér tebi. Pozdrávlajo te priátelje. Pozdravi priátele po iméni.

SVÉTOGA JAKUBA APOSTOLA

OBCSINSZKI LISZT.

I. TÁL.

Po pokloni opomina na mírovno trplé-nye, 1-4. prosnyo, 5-8. II. Trósta szíromáke, bogate i vsze vu szkűsá-vanyi bodóese, 9-12. III. Ka'ze, ka od Bogá nikaj hüdogo, nego vase do-bro, zhája, 13-18. IV. Ráta kraj od hüdogo na poszlúsanye i zdr'záva-nye récsi Bo'ze, 19-27.

I. 1. Jakub Bogá Ocsé i Gosz-podna Jezusa Krisztusa

szluga, tomi dvanájszeteromi rasztepenomi plemení zdrávje.

2. Za vszo radoszt dr'zte, brat-je moji: gda vu rázlocsna szkű-sávanya szpádnete.

3. Znajócsi; ká vardévanye va-se vere dela znásanye.

4. Znásaneye pa naj popolno delo má; da bodete popolni, 1. Tál.

i czèli, v nikom ne zmenkani.

5. Csi sze pa komi z vász zmenkáva modrôszt: naj jo proszi od Bogá; ki jo dáva vszêm prôszto i neoposzno; i dá sze nyemi.

6. Naj pa proszi vu veri nikaj ne dvojécsi. Ár je te dvojécsi priszpodoben k morszkomi válovji; stero sze od vötra goni i véja.

7. Ár naj ne stima on cslovik: ka kâ vzeme od Goszpodna.

8. Mô'z dvôje pámeti je neszáltalni vu vszê potéj szvoji.

II. 9. Naj sze pa hváli te ponizni brat vu vizini szvojoj.

10. Te bogati pa vu poniznoszti szvojoj. Ár, liki czvét tráve, prède.

11. Ár liki je gori zislo szuncze z vrocšinov, i poszüsilo je trávo, i czvét nyé je doli szpadno, i lepota nyé obráza je prësla: tak i bogátecz vu szvoji potéj povéhne.

12. Blá'zeni je on mô'z: ki znása szküsávanye. Ár, geto je vardenyeni, vzeme 'zitka korôno; stero je obecsao Goszpod onim; ki ga lübijó.

III. 13. Naj pa niscse ne právi, gda sze szküsáva; kâ szé od Bogá szküsáva. Ár sze Bôg ne more szküsávati od hüdoga: szám pa ne szküsáva nikoga.

14. Vszáki sze pa szküsáva:
I Tál

gda sze od lasztivnoga 'zelénýa vlicsé i vábi.

15. Potom 'zelénýe, geto sze proprijé, porodi grêh: grêh pa dokoncsani porodi szmrt.

16. Ne blóдите, lübléni moji bratje.

17. Vsze dobro dánýe, i vszáki popolni dár je od toga zgoránýega doli idôcsi od Ocsé szvetloszti: pri sterom nega premínyávanya, ali preobrnyávanya szencze.

18. Kí nász je z szvoje vôle porôdo po rêcsi isztine; da bi bili kákxa prvotina nyegovi sztvorjeni sztvár.

IV. 19. Zátó, moji lübléni bratje, vszáki cslovik bojdi gedrni na poszlüsanye; vüki pa na gúcsanye, vüki na szrd.

20. Ár szrd mo'zá praviczó Bo'zo ne dela.

21. Zátó doli dente vszo rü'znoszt, i obilnoszt hüdôbe: v krotkoszti primte to vszajeno rêcs; stera je zmo'zna zdr'zati düse vase.

22. Bojdite pa delavczi te rêcsi, i nej szamo poszlüsávczi: nacsí szami szebé vkanite.

23. Ár, csi je sto li poszlüsávecz rêcsi, i nej delavecz: té je szpodoben k mô'zi, ki prirodjenýa szvojega obráz v gledati gléda.

24. Ár sze je pogledno ino je

odisao; i preczi je pozábo, kák-si je bio.

25. Ki pa notri poglédne vu polno právdo szloboscine, i ob-sztoji v nyè; té, da je nej pozab-livi poszlüsávecz, nego csinitel dela, té, právim, blá'zen bode vu deli szvojem.

26. Csi sze sto vidi med vami; ka Bogá csesztí, i szvoj jezik ne dr'zi na vüzdi, nego zapeláva szvoje szrcze: toga Bo'za csészt je márna.

27. Ta csisza i Bo'za csészt je pa eta pri Bôgi i Ocsi: prigléd-noti szirôte i vdovicze vu nevôli nyihovoj, i szebé csisztoga zdr-závati od szvétá.

II. TÁL.

I. Prepovidáva oszób hűdo prijimanye, 1-7. II. Kára szkazlivi hválcov bre-zi dél vero, 8-26.

I. 1. **B**ratje moji, ne mète vu oszób prijimanyi vero odicsenoga Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

2. Ár csi notri ide vu szprávis-cse vase kák-si môt'z, kí zláti pr-sztan má, vu szvetlom gvantí; notri ide pa i szíromák vu rú'z-nom gvantí.

3. I zglédnete sze na onoga, kí szvetli gvant noszi, i ercséte nyemi, ti szí eszi szedi lipô; i szíromáki ercséte; ti etam sztoj, ali szí eszi szedi pod podnogao-niczo mojo:

4. Jeli ne vcsiníte rázlocska med szebom, i nej szte vcsinyeni szodczy hűdi miszel?

5. Poszlüsajte, bratji moji lűb-léni: nej li je Bôg odébrao szíro-máke etoga szvétá bogate vu ve-ri, i ôrocsnike králevsztva; ste-ro je obecsao onim, kí ga lűbijo.

6. Vi szte pa nepostenoga vcsi-nili szíromáka. Jeli szo nè ti bo-gati: kí vász szvojov oblásztjov mantrájo; i oni vász vlácsijo na právde.

7. Jeli ne preklínyajo oni to lè-po imé: szkim sze ví zovéte?

II. 8. Dônok, csi králevszko právdo doprnásate pôleg písz-ma: lűbi bli'znyega tvojege, liki szám szebé, dobro csiníte.

9. Csi pa oszobe prijímlete: grèh delate, i kárate sze od práv-de, liki presztoplávczí.

10. Ár, kikoli czêlo právdo zdr-'zí, potekne sze pa v edno, vcsi-nyen je vszê krivicsen.

11. Ár, kí je pravo, ne praz-nűj, té je pravo i ne vmôri. Csi tak ne bos praznűvao, vmorís pa; vcsinyen szí presztópávecz právde.

12. Tak gúcste, i tak csinte: li-ki kí bodte po právdi szloboscí-ne szodjeni.

13. Ár szôdba brezi szmilenos-tzi bode tomi: kí ne csiní szmi-lenoszt: i szmilenoszt sze hváli prôti szôdbi.

14. Ka valá, bratje moji: csi sto právi, ka vero má, dël pa nema? Jeli ga vera more zvelicsati?

15. Csi bi pa brat, ali szesztra, nága bilá, i potrebüvala bi vszakdenésnyo hráno.

16. Velo bi pa sto nyima zvasz; idta zmérom, szegréta sze ino szenaszitita, ne bi nyima pa dáó, ka szo teli potrébna: ka bi nyima tô valálo?

17. Tak i vera, csi dël nema, mrtva je notri vu szebi.

18. Ali ersés sto: ti vero más, i jasz dela mám; poká'zi mi vero tvojo z dël tvoji; i jasz ti pokázem 'z dël moji vero mojo.

19. Ti verjes; ká je Bôg eden: dobro csinis. I vrazjé verjejo, i trepecsejo.

20. Scsés pa znati, ó cslovik mární, ká je vera brezi dël mrtva?

21. Ábrahám ocsa nas nej li je z dël pravicsen vcsinyen; gda je l'záka Sziná szvojega na oltár gori neszaó.

22. Vidis, ka je vera delala 'z nyegovimi delami vrét; i z dël je vera popolna bila?

23. I tak sze je szpunilo pís-mo, stero právi: vervao je pa Ábrahám Bôgi i zracúnano nyemi je bilô za pravicsnoszt; i Bo'zi priátel je bio zváni.

24. Vidite zato: ká sze cslovik i z dël zvelicsa; nej szamo z vere.

2.3. Tál.

25. Priszpodobno pa i Rááb práznicza, jeli je nej z dël pravicsna vcsinyena; gda je notri vzéla te poszlane, i po drügoj pôti je je odpisztíla?

26. Ár, liki têlo brezi dühá je mrtvo, tak i vera brezi dël je mrtva.

III. TÁL.

I. Nevesene odratüje od vucsitelov csésztí, I. II. Zapovidáva jezik na vüzdi dr'zati, 2-11. III. Ká'ze znaménye nebeszke modrószti, 13-18.

I. 1. **N**e bojdte vnôgi vucsitelje, bratje moji; znajôcsi, ká vékso szôdbo vzememo.

II. 2. Ár sze vu vnôgom posplesznemo vszi. Csi sze sto v rêcsi ne pospleszne: té je popolni mô'z; ki je zmo'zen na vüzdi voditi i czêlo têlo.

3. Ovo, konyom vüzde v csobe mecsemo: naj nám pokorni bodo; i czêli nyihov trüp vodimo.

4. Ovo i ládje, kaksté velike szo i od trdi vôtrov sze gonijo, dönok sze od málicskoga veszla tá pelajo: kamakoli ravnács scsé?

5. Tak je i jezik mála kotriga, i velika dela szprávi: Ovo eden máli ogen tak veliki lész vu'zge.

6. I jezik je ogen, szvét nepravicze. Etak je jezik posztávleni med nase kotrige gnüszécsi czêlo têlo, i za'zigajôcsi potács narodjenjá nasega, geto sze pod'ziga od gehenne.

7. Ár vszáka natúra i divji i le-
técsi, lazécsi i morszki sztvár
sze vkroti, i vkrocse ne szo od
natúre cslovece.

8. Ali jezika niscse ne more
z lüdi vkrotiti; nezadr'zána hü-
dôba, puna szmrtnoga cseméra.

9. 'Znyim blagoszlávamo Bo-
gá i Oco: i z nyim preklinyamo
lüdi; ki szo na prigliho Bo'zo
sztvorjeni.

10. Žedni vüszť zhája blagosz-
lov i preklinyane. Nej trbê, bra-
tje moji, etomi tak bidti.

11. Jeli szťudenecz z edne lük-
nye vrê szlatko i britko?

12. Jeli more, bratje moji, figo-
vo drêvo oli roditi, ali trsz fige?
Tak ni eden szťudenecz oszolenô
i szlatko vodô nemre dávatí.

III. 13. Sto je môder i cseden
med vami? Naj poká'ze z dobro-
ga 'zivlênýa dela szvoja vu krot-
koszti modrôszi.

14. Csi pa csemérno nevoscse-
noszt máte i nyefko vu vasem
szrczi: ne hválte sze i ne la'zte
prôti pravici.

15. Nej je tá modrôszt od zgo-
ra zhajajôcsa: nego zemelszka,
telovna i vraj'za.

16. Ár, gde je nevoscscenôszt i
nyefka, tam je zblôda i vsze hü-
do delo.

17. Ta modrôszt pa, stera je od
zgora, naj prvle je csízta, po-
tom mirovna, postena, bôgajô-

csa, puna miloscse, i dobroga
száda, neraszodjávajôcsa i nesz-
kazliva.

18. Szád pa pravice sze vu mé-
ri szēja tim csinécsm mér.

IV. TÁL.

I. Kára nászloboszt, po'zelênýe i laga-
jo prosnyo, 1-3. práznoszt, szvétá
priátelsztvo, návídnoszt, gizdoszt 4-6.
II. Vcsi na oponásanye k Bôgi, vrá-
gi, szebi, i bli'znyemi, 7-13. guesá-
nye od prisesztvoga, 13-17.

I. 1. **O**dkud je vojszküvanye i
boj med vami? Nêli od
etecz, tó je, z vasi nászloboszt;
stere vojszküjejo vu kotrigaj
vasi.

2. 'Zelête i nemate: kolete sze
i zdiháivate i nemorete dobiti:
borite sze ino sze vojszküjete, i
dönok nemate za toga volo; ka
ne proszite.

3. Proszite, i ne vzetete záto;
ká hüdô proszite: naj vu vasi ná-
szlobosztáj potrosite.

4. Prázniczke i práznice, ne-
znate: ká je priátelsztvo etoga
szvétá protivinsztvo Bôgi? Zá-
to, kikoli scsé priátel bidti szvê-
ta, protivnik Bo'zi posztáne.

5. Jeli stimate, ká zamán piz-
mo právi: k nevoscscenôsztí 'zelê
düh; ki vu nami prebiva.

6. Vékso miloscso pa dáva. Zá-
to právi: Bôg gizdavim prôti
sztoji; poniznim pa dá milos-
cso.

II. 7. Podájte sze záto Bôgi:

V. TÁL.

prôti sztante pa vrági, i odbi'zi od vász.

8. Pribli'závajte sze k Bôgi, i pribli'závao sze bode k vám. Sznáj'zte roké grêsniczke, i ocsiscsávajte szrczá vasa dvôje pámeti.

9. Dreszélte sze i placste sze i jôcste sze: szmêh vas sze naj na plac obrné, iradoszt na 'zaloszt.

10. Ponizte sze pred Goszpodom, i zviszi vasz.

11. Ne gúcste eden prôti drûgomi, bratje. Kí prôti brati gucsi i szôdi brata szvojega: prôti gucsi právdi szôdi pravdo. Csi pa právdo szôdis: nej szí delavecz právde; nego szodecz.

12. Eden je právededávecz; kí je zmo'zen zdr'zati i pogûbiti. Tí sto szí: kí drûgoga szôdis?

13. No zdaj, kí právite: dnesz ali vûtro bomo sli vu ovo meszto, i bodemo tam edno leto, i tr'zili bomo, i dobímo.

14. Kí ne vête: ka bode vûtro. Ár káksi je vas 'zítek? Li szpár je: kí sze edno malo szka'zûje; potom toga pa prêde.

15. Meszto koga bi mogli pravi-ti: csibode Goszpôd steo, i 'ziveli bomo; tak vcsinímo tô, ali ovo.

16. Zdaj sze pa hválite vu gíz-dosztaj vasi. Vszáka táksa hvála je hûda.

17. Zátó, kí zná dobro csiniti, i ne csiní, grêh nyemi je.

4.5.Tál.

I. Kára bogate, szkôpe, nászlobne i lû-domoreze, 1-6. II. Opomina na zná-sanye, 7-11. III. Vrácsa od prszéganya 12. IV. Vesi na molitvi i povr-nénja haszek, 13-20.

I. 1. **N**o zdaj, bogáczi, jôcste sze i trôbte nad nevo-lami vasimi; stere na vász prído.

2. Bogátsztvo vase je zagnililo, i vas gvánt je molov jêsztvina vcsinyeni.

3. Zláto vase i szrebro je zerja-vilo, i erja nyihova vám na szve-dôosztvo bode, i pojê meszô vase, liki ogyen. Kincs szte szí szpra-vili v poszlédnyi dnévi.

4. Ovo nájem delavczov, kí szo vase dr'zéle 'zeli, zadr'záni od vász krícsi, i krícsanye oni, kí szo 'zeli; je vu vûha vszê sere-gôv Goszpôda prislo.

5. Nászladno szte 'ziveli na zemli, i hotlivali szte sze, krmili szte szrczá vasa, liki k dnévi klánya.

6. Ôszôdili szte, vmôrili szte toga pravicsnoga: kí vám ne sztoji prôti.

II. 7. Mirovno trpte tak, brat-je, do prísesztja Goszpodnovo-ga. Ovo orács csáka drági szád zemlé z mirovním trplênym ga csákajôcsi; dokecs vzeme de-'zd'z ráni i pozni.

8. Mirovno trpte i ví; pokrêpte szrczá vasa: ár sze je prísesztje Goszpodnovo pribli'zalo.

9. Ne zdihávajte eden prôti drügomi, bratje: naj sze ne oszôdite.

10. Példo szi vzepte hûdo trplivoszti, bratje moji, ino mirovnoszti, proroke; kí szo gúcsali vu iméni Goszpodnovom.

11. Ovo blá'zene právimo te znásajôcse. Znásanye Joba szte csûli; i konecz Goszpodnov szte vidili: kâ je jáko miloszti ven Goszpôd i szmileni.

III. 12. Pred vszêm pa, bratje moji, ne priszégajte, ni na nébo, ni na zemlo, ni zdrûgov káksov priszegov. Bojdi pa rêcs vasa tak, tak, i nej, nej: naj vu szkazlivoszti ne szpádnete.

IV. 13. Hûdoga kâ trpi sto med vami? Naj moli. Dobre vôleje sto? Naj popêva.

14. Bete'zen je sto med vami? Naj zové te sztarise szpráviscsa: i naj molijo nad nyim namázajôcsi ga z oliom vu iméni Goszpodnovom.

15. I molítev vere zdr'zi toga beté'znoga, i pomore ga Goszpôd; i, csi je grêh vcsino, odpûszti sze nyemi.

16. Vadlûjte eden drügomi pregrêsanye, i molte eden za drûgoga: da sze zvrácsite. Doszta zmore pravicsnoga vu veri oprávlena molítev.

17. Eliás je cslovik bio k nám priszpodobnim teskôcsam podvr'zeni: i z molitvov je molo, da bi nêsao de'zd'z; i nej je sô na zemlo trí lêta i sészti mêsze czov.

18. I pa je molo; i nebésza szo de'zd'z dalá, i zemla je prneszla szád szvoj.

19. Bratje, csi sto med vami zablôdi od isztine, i povrnéga sto.

20. Naj zná; kâ, kí povrné grêsnika z blôdne nyegove pôti, obdr'zi dûso od szmrtili, i zakríje vno'zino grêhov.

SZVÉTOGA JÚDASA APOSTOLA

L I S Z T.

1. Júdas Jezus Krisztuso vszlu-ga, brat pa Jakubov, tim pozvánim, kí szo vu Bôgi Ocsi poszvecseni, i vu Jezus Krisztusi zdr'zani.

2. Szmilenoszt sze naj vám i mér i lûbézen narája.

3. Lûbléni! da szem 'ze dávno zevszov szkrblivosztjov vám steo písziati od obcsinszkoga

zvelicsánya: potrěbno mi je tak zdaj vām piszati, opominajōcsi, naj sže vojszkūjete za ednōk dāno tim szvétim vero.

4. Ár szo notri szplezili niksi lūdję: kí szo 'ze dāvno naprě gori szpizsani na tō szōdbo, nepobo'zni; ki Bogá nasega miloscso preobrācsajo na hotlivoszt, i szamoga Goszpodára Bogá i Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa tajijo.

5. Opominati pa vasz scsém: geto tak eto 'ze ednōk znáte; ká je Goszpōd lūdsztvo z Egiptom-szke zemlé oszlōbodo; ali potom jedōnok te ne vervajōcse pogūbo.

6. I angele, kí szo nej zdr'zali szvoj zacsétek, nego szo osztavili szvoje lasztivno prebivālisce, na szōdbo toga velikoga dněva je je z vekivecsnim vezalom pod mrākom dr'zao.

7. Liki Sodoma i Gomorra i okōli tē bodōcsa mēsza, gda bi priszpodobnim tálom k etim praznūvala i za drūgim tēlom sla, posztāvlēna szo na pēldo vekivecsnoga ognya kastigo znāsajōcsa.

8. Rāvno tak i eti escse vu szne tēlo gnūsziyo; goszpodsztvo pa zametāvajo, i dike preklinyāvajo.

9. Mihál Archangel pa, gda bi sže zvrāgom právdūvajōcsi pregovárjao za Mōsesovo tēlo, nej je

szmeo szōdbo preklinyanya na nyega vr'zti: nego je erkao; postrájfaj te Goszpōd.

10. Ēti pa, ka neznajo, preklinyajo: stera pa po natūri, liki nerāzumne sztvári, poznajo, vtě sže szkvarjūjejo.

11. Jaj nyim: ká po Kajnovoj pōti hodijo i po zapelāvanyi Bālaámovoga nājema szo sže vō vlējali, i szprōtigúcsanyem Korēhovim szo prēsli:

12. Tē szo vu vasem lūbéznivom goscsenyē gnūsž gosztūvajōcsi sže z vami brezi sztrahā szebē paszēcsi, oblāczke brezi vodē; kí sže od vōtrōv okōli gonijo, drevje povējnhnyeno, nerodno, dvakrat mrtvo i szkorenyom vō strgnnyeno.

13. Mōrja divji válovje, kí szamí vō pēnijo szvojo szramoto; blodēcse zvězde, kim je mrāk kmicze na veke zdr'záni.

14. Prorokūvao je pa i etim, szédmi od Adama, Enoch govorēcsi: ovo pride Goszpōd z vno-go jezér szvojmi szvétimi.

15. Csinit szōdbo prōti vszēm, i kárati vsze nepobo'ze nyihove, zevszē nepobo'znosztī nyihovi dēl, stera szo nepobo'zno delali: i zevszē trdi rēcš, stere szo gúcsali prōti nyemi ti nepobo'zni grēsniczke.

16. Tē szo mrmlavczi, to'zczi pōleg 'zēl szvoji hodēcsi, i vūsztā

SZVÉTOGA JÁNOSA THEOLOGUSA OZNANOSZT.

nyihova gueszijo napíhnyena: csüdivajöcsi sze nad oszobmi za haszka volo.

17. Vi pa, lübléni! szpömente sze z rêcsi; stere szo vám pre-témtoğa povédane od Apostolov Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

18. Ki szo vám pravili: ká v poszlédnyem vrèmeni bodo spötlivczy; ki bodo pôleg szvoje nepobo'znoszt i 'zél hodili.

19. Tè szo, ki sze odlocsávajo, telovni, nemajöcsi Dühá szvétoğa.

20. Vi pa, lübléni, czimprajte sze gori na naj szvetèso vero vaso molécsi vu szvétom Dúhi.

21. Zdr'závajte sze vu lübéznoszt Bo'zój csakajöcsi szmilenoszt Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa, na 'zitek vekivecsni.

22. I rázlocsek majöcsi nad tèm i sze szmilujte.

23. Ete pa v sztráhi zdr'zte, liki z ognya je popadnovsi, ödürjávajöcsi escse i od tēla gnüszo nyihovo szüknyo.

24. Onomi pa, ki je mogöcsi vász zdr'zati od poteknenyá i posztaviti pred licze dike szvoje neoszkrúnyene vu veszeljè.

25. Szamomi mödromi Bôgi zvelicsiteli nasemi díka i veliköcsa, i zmo'znoszt, i oblászt, zdaj, i na vsze veke. Amen.

SZVÉTOGA JÁNOSA THEOLOGUSA

O Z N A N O S Z T.

I. TÁL.

I. Predgovor szpoklonom vrét, 18. II. Prepovidávanye od Krisztusovoga med szedem poszvecsnyekni hodécsaga vídénnya, 9-20.

I. 1. **O**znanoszt Jezus Krisztusova, stereo nyemi je dáo Bôg: da bi pokazao szlugom szvojim; stera morejo hitro bidti; i oznano je po poszlanom angeli szvojem szlugi szvojem i Jánosi.

2. Kí je szvedocso rêcs Bo'zo i szvedöszto Jezus Krisztusovo, i kakoli je vido.

3. Blá'zeni, kí csté i kí csüjejo recsi toga prorosztva, i zdr'zijo ona, stera szo v nyem pizsana. Ár je vrèmen blüzi.

4. János tim szedmérim gmajnam, stere szo vu A'zii. Miloscsa vám i mér od onoga, kí je, i kí je bio, i kí je pridöcsi: i od sze-

dem dühôv, ki szo pred nyegovim sztôczom.

5. I od Jezus Krisztusa, ki je te veren szvedok i prvorodjeni zti mrtvi i poglavnik králov zemelszki; ki nász je lübo i ôprao od grêhov nasi vu krvi szvojoj.

6. I vsino nász je krále i pope Bôgi i Ocsi szvojemi. Nyemi bojdi dika i zmo'znoszt na veki veke. Amen.

7. Ovo ide z oblákmi: i vidilo ga bode vszákô okô; i ki szo ga prebodnoli: i plakali sze bodo nad nyim vszi národje zemlé. Zaisztino, Amen.

8. Jasz szem Alfa i Omega, zacsétek i konecz: právi Goszpôd, ki je, ki je bio, i ki je pridôcsi, te vszamogôcsi.

II. 9. Jasz János, i brat vas i tiváris vu nevôli i vu králevsztvi i v trplivoszti Jezus Krisztusovom, szem bio vu zátoni, ki sze zové Patmus, za volo rêcsi Bo'ze i za volo szvedôsztva Jezus Krisztusovoga.

10. Bio szem vu dühi vu Goszpodnovom dnévi: i csüo szem za menom glász veliki, liki trombônte.

11. Govorécsi: jasz szem Alfa i Omega, te prvi i te szlédnyi. I, ka vidis, pisi vu knige, i posli gmajnam, stere szo vu A'zii, vu Efezus i vu Smirno i vu Pergamon, i vu Tiatiro i vu Sar-
1. Tál.

dis i vu Filadelfijo i vu Laodiceo.

12. I obrno szem sze: da bi vido te glász, ki je z menom gúcsao. I obrnyeni vido szem szedem zláti poszvecsnyekov.

13. I na szrédi szedem poszvecsnyekov priszpodobnogak Szini cslovecsemi oblecsenoga do glê'znya v dūgom gvanti i opászanoga pod prszami zlátim pojászom.

14. Nyegova gláva pa i vlaszje szo bêli bili, liki bêla vuna, liki sznêg: i ocsi nyegove, liki plamén ognya.

15. I nogé nyegove szo priszpodobne bilé klescscsemi medi, liki vu pécsi gorécse: i glász nyegov, liki glász vnogo vodé.

16. I meo je vu desznoj szvojoj rôki szedem zvêzd: i z vûszt nyegovi je mecs na obá kraja osztři zhájao; i obráz nyegov, liki szuncze, gda szvéti vu jakoszti szvojoj.

17. I, gda bi ga vido, szpadno szem pred nogé nyegove, liki mrtev. I djáo je dêszno szvojo rokô na mé erkôcsi mení: ne boj sze; ja szem te prvi i te szlédnyi.

18. I te 'zivôcsi i bio szem mrtev, i ovo 'zivôcsi szem na veki veke: Amen. I mám klúcse pekla i szmrti.

19. Pisi, ka szí vido i stera je-

szo, i stera sze bodo godila po tom.

20. Szkrovnoszt ti szedem zvêzd, stera szi vido v dêsznój mojoj: i ti szedem złati poszvecsnyekov. Te szedmére zvêzdeszo angelje ti szedméri gmajn, i szedméri poszvecsnyeczke, stera szi vido, szo te szedmére czérkvi.

II. TÁL.

Liszt pizsani I. v Efezus, 1-7. II. Smirno, 8-11. III. V Pergamon, 12-17. IV. v Tiatiro, 18-29.

I. 1. **A**ngeli Efezánszke czérkvi pisi: tò veli, ki ti szedem zvêzd dr'zi vu dêsznój szvojoj i hodi na szrêdi ti szedem złati poszvecsnyekov.

2. Znam dela tvoja i csinènya tvoja i znásanye tvoje, i ka nemes nosziti te hûde: i szkûszo szi one, ki právijo, ka szo Apostolje, i nejszo; i najsao szi je lá'z-cze.

3. I noszo szi i znásanye más i za imèna mojega volo szi sze trûdio i nej sziostrûdio.

4. Ali mám nikaj prôti tebi eto: ka szi tvojo prvo lûbézen nihao.

5. Szpômeni sze záto odkud szi vò szpadno i povrni sze i ta prva dela csíni. Csi pa nej: prídem ti hitro i kraj szünem tvoj poszvecsnyek z szvojega meszta; csi sze ne povrnés.

6. Ali tò más; ka odürjâvas de-

la Miklosánczov: stera i jasz odürjâvam.

7. Ki má vûhá: naj poszlûsa, ka Düh právi czérkvám. Tomi, ki oblâda, dâm jeszti z toga 'zitka drêva; stero je na szrêdi paradizoma Bo'zega.

II. 8. I angeli Smirnânszke czérkvi pisi: eta právi te prvi i te szlédnyi, ki je bio mrtev i o'zi-vo sze je.

9. Znam tvoja dela i nevôle i sziromastvo (ali bogat szi) i preklinyávanye oni, ki sze za 'Zidove zovéjo i nej szo; nego szprâviscse Satanovo.

10. Nikaj sze ne boj toga, stera bos trpo. Ovo vr'ze nîke z vász vrág vu temniczo; naj sze szkûszite; i bodte meli nevoló deszét dni. Bojdi veren notri do szmrti; i dâm ti 'zitka koròno.

11. Ki má vûha: naj poszlûsa, ka Düh veli czérkvám. Ki oblâda; ne vrazí sze od te drûge szmrti.

III. 12. I angeli vu Pergami bodócse czérkvi pisi: eta veli, ki má mecs na obâ kraja oszttri.

13. Znam tvoja dela i gde prebivas; tam gde je Satanov sztolec: i dr'zis imé moje i nej szi zatájo vero mojo i vu dnévi, v steri je Antipas, ov moj veren szvedok, ki je vmorjeni pri vász, gde satan prebiva, szmrt pretrpo.

14. Ali mám prôti tebi edno ma-

lo to'zbe: ka más tam tákse, ki návuk Bálaámov dr'zijo; ki je vcsio Baláka szpáko metati pred szini Izraelszke, ka bi jeli bolvanom djána i praznūvali.

15. Tak tūdi más i ti, ki návuk Miklosánczov dr'zijo: steroga odūrjávam.

16. Povrni sze. Csi pa nej: pridem ti hitro; i bojūvao bom sze 'z nyimi z mecsom vūszt moji.

17. Ki má vūha: naj poszlūsa, ka právi Dūh czérkvám. Tomi, ki obláda, dām jeszti z te szkrite manne: i dām nyemi káncsecz bēli i na káncsecz imé nōvo napíszano; stero niscse nezna; nego té, ki je vzeme.

IV. 18. I angeli, ki je vu Tiatirisánczov czérkvi, pisi. Eta veli Szin Bo'zi, ki má ocsi szvoje, liki plamén ognya, i nogé nyegove szo priszpodobne klescsécsemi medi.

19. Znám tvoja dela i lūbézen i szlū'zbo i vero i znásanye tvoje i ta prva dela tvoja, i ta szlédnya steri je vcsio od ti prvi.

20. Ali mám prōti tebi edno malo to'zbe: ka nihás 'zeni Jezabel, stera sze za prorokiczo právi, vcsiti i zapelávati moje szluge, kurváríti i bolvanom djána jeszti.

21. I dáo szem ji vrēmen; naj sze povrné szvojega kurvēstva: i nej sze je povrnōla.

22. Ovo jasz jo vu posztelo

2.3. Tál.

vr'zem; i, ki 'z nyōv praznūjejo, vu veliko nevolio; csi sze ne povrnējo z dēl szvoji.

23. I nyé szini z szmrtjov vmorim: i szpoznajo vsze czérkvi; ka szem jasz, ki zgrūntávam obiszti i szrczá, i dām vám vszáksemi pōleg dēl vasi.

24. Vám pa velim i tim drūgim vu Tiatiri; kikoli nemajo té návuk i ki szo nej szpoznali sata nove globocsine, liki velijo: ne vr'zem na vász drūgo bremen.

25. Dōnok, ka máte, dr'zte: dokecs pridem.

26. I, ki obláda i ki zdr'zi do koncza dela moja, dām nyemi oblászt nad poganmi.

27. I pászao je bode z 'zeleznov sibov, i liki ilojcsna poszōda sze vkūp szterejo; liki szem i jasz vzéo od Ocsé mojega.

28. I dām nyemi zorjánszko zvēzdo.

29. Kí má vūha: naj poszlūsa, ka Dūh veli czérkvám.

III. TÁL.

Liszt pizsani I. v Sardis. 1 6. II. V Filadelfiō, 7-13. III. V Laodicezejo, 14-22.

I. 1. I angeli, ki je vu Sardis-koj czérkvi, pisi. Eta veli, ki má szedem dūhōv Bo'zi i szedem zvēzd. Znám tvoja dela: ka imé más, ka 'zívés, i mrtev szí.

2. Bojdi verusztūvajōcsi i po-trdi ta drūga; stera szo vméra-

jôcsa. Ár szem nej najsao tvoja dela popolna pred Bogom.

3. Szpòmeni sze zâto, kakda szí vzeó i csüo; izdr'zi je i povrni sze. Csi pa ne bos verusztüvao: pridem na tébe, liki tát, i ne bos znáo, v steroj vöri pridem na tébe.

4. Ali más ji edno malo i vu Sardisi; steri szo nej vujvácsili gvant szvoj, i hodijo z menom v bëlom: ár szo toga vrèdni.

5. Ki obláda, té sze oblicsé v béli gvant, i ne zbrisem vö imé nyegovo z zitka kníg i vadlúvao bom imé nyegovo pred Ocsom mojim i pred angelmi nyegovimi

6. Ki má vüha: naj poszlüsa; ka Düh veli czérkvám.

II. 7. I angeli, kí je vu Filadelfie czérkvi, písi. Eta veli te Szvéti, i té isztinszki, ki má klücs Dávidov: ki odpré i niscse ne zapré, i zapré i niscse ne odpré.

8. Znám tvoja dela. Ovo dáó szem pred tebe dveri odprte i niscse je nemre zaprèti. Ár male môcsi más: i dônok szí zdr'zao moje recsí, i nej szí zatájo imé moje.

9. Ovo dâm z szpráviscsa satanovoga: kí sze za 'Zidove právjó, i nej szo, nego la'zejo. Ovo vcsinim: naj pridejo i doli pokleknejo pred nogé tvoje, i tak szpoznajo; ka szem te jasz lübo.

10. Ka szí obdr'zao rêcs trplivoszti moje. I jasz te zdr'zim z vöre szküsávanya: stero je pridôcse na ete czéli szvét szküsávat te prebivajôcse na zemli.

11. Ovo, idem hitro: dr'zi, ka más; naj ti niscse ne vzeme kórôno tvojo.

12. Ki obláda: vcsinim ga szteber vu czérkvi Bogá mojega; i odnut ne bode vecs vö sô. I napišem na nyega imé Bogá mojega: i imé meszta Bogá mojega toga nôvoga Jerusálema; kí doli ide z nebész od Bogá mojega; i imé moje nôvo.

13. Ki má vüha: na poszlüsa, ka Düh veli czérkvám.

III. 14. I angeli czérkvi Laodicsánszke písi. Eta veli Amen, te verni i isztinszki szvedok zacsétek sztvorjenyá Bo'zega.

15. Znám tvoja dela: ka szí nej ni mrzeó, ni topeo. Bár da bi mrzeó bio, ali topeo.

16. Tak pa, da szí mlácsni, i nej szí ni mrzeó, ni topeo, vö te plünem z vüszti moji:

17. Ka právis; ka bogat szem i obogato szem i nikaj ne potrebüjem. Ineznas; ka szí ti nevolen i szmilni i szíromák i szlèpi i nági.

18. Tanácsiem ti: küpi szí od méne zlâto v ognyi preczvrto; naj obogátis; i gvant béli, naj sze oblicsés i ne szká'ze sze szráam golôte tvoje, i z okovni-

czov nama'zi ocsi tvoje, naj vidis.

19. Jasz, stere koli lü bim, káram je i kastigam. Vrêli bojdi záto i povrni sze.

20. Ovo sztojim pred dverami i trüplem: csi bode sto csüo glász moj i odpré mi dveri; notri bom sô k nyemi i vecsérjao bom 'z nyím i on z menom.

21. Ki obláda; dâm nyemi szidet i z menom na mojem králevszkom sztôczy: liki szem i jasz obládao i szeo szem sz i Ocsom mojim na nyegov králevszki sztolec.

22. Ki vüha má: naj poszlüsa; ka Düh veli czérkvám.

IV. TÁL.

Vu odprti nebészaj vidi I. vu prvom králevszkom sztôczy Bogá i okoli nye-ga stíridvajszet sztarisi, 1-5. stíri sztvári, 6-8. II. Ka diesijo vszi Bogá, 9-11.

I. 1. **P**otom szem vido: i ovo dveri odprte na nébi; i te prvi glász, steroga szem csüo, je bio, liki glász trombönte z menom gucsécse govorecsi: hodi gori eszi, i poká'zem ti, stera májo potom bidti.

2. I preczi szem bio v dühi. I ovo sztolec králevszki je bio polo'zeni v nebészaj: i na sztôczy eden szidécsi.

3. I te szidécsi je bio priszpodoben na glédanye kamni jaspisi i sardiusi i rôg je okôli vzeo te

sztolec priszpodoben na pogléd k smaragdusi.

4. I okoli toga králevszkoga sztôcza je bilô stíri dvajszet sztôczov: i na sztôczajszem vido stíridvajszet sztarisov szidé-cse, oblecsene v bëlom gvanti; i meli szo na szvoji glaváj zláte korône.

5. I od toga králevszkoga sztôcza szo vö sle blískanycze i grmlanycze i glászove: i bilô je szedem z ognym gorécsi lampasov pred tim králevszkim sztôczom; ki szo szedméri dühovje Bo'zi.

6. I pred králevszkim sztôczom je bilô gla'zeno môrje priszpodobno k kristalli. I na szrêdi sztôcza i okôli sztôcza szo bilé stíri sztvári; stere szo napunylene bilé z ocsmi naprê i odzajaj.

7. I ta prva sztvár je priszpodobna bila k oroszlányi; i ta drüga sztvár je priszpodobna bila k teleti; i ta trétja sztvár je mēla obráz, liki cslovik; i ta strta sztvár je priszpodobna k letécsemi orli.

8. I té stíri sztvári edna po ednoj vszáksa je mēla sészt perôt okôli i z nôtra napunylene z ocsmi. I gmaha szo nej mele vujdne i v noci govorecse: szvét, szvét, szvét Goszpodin Bôg vszamogôcsi, kí je bio, kí je zdaj, i kí je pridôcsi.

II. 9. I, gda bi dalé te sztvári diko i postenyé i hválo tomi szédécsemi na králevszkom sztôczí, tomi 'zivôcsemi na veki veke.

10. Szpadnolo je ti stiri dvaj-szet sztarisov pred szidécsim na králevszkom sztôczí: i molili szo toga 'zivôcsega na veki veke; i vrgli szo korône szvoje pred nyegov králevszki sztolec govorecsi:

11. Vrêden szí Goszpodne vzé-ti diko i postenyé i zmo'znoszt. Ár szí ti vsza sztvôro i po tvojoj vôli szo i sztvorjena szo.

V. TÁL.

I. János vidi vu králevszkom sztôczí szí dēcsega rokáj zapecsácsene knige, 1-4. II. Te vmorjeni ágnez knige vzeme. naj je odpré, 5-7. III. Toga vmorjenoga ágneza dicsíjo, 8-14.

I. 1. **I** vido szem vu désznoj rôki toga szidécsega na králevszkom sztôczí knige napiszane z nôtra i z vûna zapecsácsene szedmimi pecsatami.

2. I vido szem ednoga mocs-noga angela kricsécsega zvelikim glászom: sto je vrêden odpréti te knige i odvézati nyegove pecsati.

3. I niscse sze je nej najsao vu nébi, niti na zemli, niti pod zemlôv: ki bi ôdpro te knige, i v nye pogledno.

4. I ja szem sze jáko jôkao: ka sze je niscse vrêden nej najsao;

ki bi ôdpro i csteo teknye, niti ki bi v nye pogledno.

II. 5. I eden zti sztarisov mi ercsé: na jôcsi sze. Ovo obládao je z Judovoga plemena bodôcsi oroslány, korén Dávidov; naj odpré te knige i odvé'ze szedem pecsát nyegovi.

6. I vido szem i ovo na szrédi toga králevszkogá sztôcza i ti stiri sztvári i na szrédi med timi sztarismi je bio Ágnez sztojécsi, liki bujti, imajôcsi szedem rogôv i szedem ôcs: stere szo ti szedméridühovje Bo'zi poszlani na vszo eto zemlo.

7. I prisao je i vzéo je te knige z dészne toga szidécsega na králevszkom sztôczí.

III. 8. I, gda bi vzéo te knige, te stiri sztvári i ti stiri dvajszeteri sztarisje szo szpadnoli pred Ágnezom imajôcsi vszáki czitare i zláte peháre pune szkadilom; stera szo molívi ti szvéczov.

9. I popêvali szo peszen nôvo govorecsi: vrêden szí vzéti te knige i odpréti pecsati nyegove. Ár szí vmorjeni bio i kûpo szí nász Bôgi z tvojev krvjôv zevszáksega plemena i jezika i lûd-sztva i národa.

10. I vcsíno szí nász Bôgi nasemi krále i pope: i kralüvali bo-mo na zemli.

11. I vido szem i csüo szem glász vnôgi angelov okoli krá-

levszkoga sztôcza i ti sztvári i ti sztarisov : i bio je racsun nyih sztô krát jezero jezér i jezéro krát jezér.

12. Erkôcsi z velikim glászom: vrêden je te vmorjeni Ágнецz vzêti zmo'znozt i bogátsztvo i modrôszt i krepkoszti i postenyé i díko i hválo.

13. I vszáko sztvorjenyé, stero je v nébi i na zemli i pod zemplôv, i stero je v môrji i stera szo veti vsza, csűo szem govorécse: to-mi szidécsemi na králevszkom sztôczy i Ágнецzi blagoszlov i postenyé i díka i môcs na veki veke.

14. I te stiri sztvári szo erkle: Amen. I ti stiridvajszeteri sztarisje szo doli szpadnoli i molili szo toga'zivôcsega na veki veke.

VI. TÁL.

Sészť peccátov gori vtrgnenyé I. Te prve, 1-2. II. Te drűge, 3-4. III. Te trétűe, 5-6. IV. Te strte, 7-8. V. Te péte, 9-11. VI. Te sészťe, 12-17.

I. 1. **I** vido szem: gda je ôdpro te Ágнецz edno zti peccátov; i csűo szem edno zti stiraj sztvár govorécso, liki glász grmlajcze: hodi i glédaj.

2. I vido szem: i ovo eden bêli kony, i te szidécsi na nyem je meo loczén; i dána nyemi je korôna i vő je sô obladűvajôcsi i ka bi obládáo.

II. 3. I, gda bi ôdpro to drűgo 5.6. Tál.

peccát, csűo szem to drűgo sztvár govorécso: poj i glédaj.

4. I vő je sô drűgi kony erjáv; itomiszidécsemi na nyem je nyemi dáno, ka bi vzéo mér od zemlé, i najeden drűgoga vmárjajo. I dáni nyemi je mecs veliki.

III. 5. I, gda bi ôdpro to trétűo peccát, csűo szem to trétűo sztvár govorécso: hodi, glédaj. I vido szem: i ovo eden csrni kony; i szidécsi na nyem je meo vágo vu rôki szvojoj.

6. I csűo szem glász na szrêdi ti stiri sztvári erkôcsi: mericza psenicze za eden 'zukavecz i trí mericze gecsmena za eden 'zukavecz; olíji pa i víni ne skôdi.

IV. 7. I, gda bi ôdpro to strto peccát, csűo szem glász te strte sztvári erkôcse: hodi i glédaj.

8. I vido szem: i ovo eden plávi kony, i kí jena nyem szedo, imé nyemi je bilô szmrt; i pekeo jo je naszledűvao. I dána nyima je oblászt vmoriti strti tál lűdsztva na zemli z mecsom; i z gládom i zvirinov zemelszkov.

V. 9. I, gda bi ôdpro to péto peccát, vido szem pod oltárom dűse ti vmorjeni za volo rêcsi Bo'ze i za volo szvedôsztva, stero májo.

10. I kricsale szo z velikim glászom erkôcse: kak dugo, Goszpodne, szvéti i pravicsni, ne bodes szôdo i zadomescsávao krv

naso nad prebivajôcsimi na zemli?

11. I dâne szo vszáksoj bële dũge szrakicze: i povêdano nyim je; naj pocsívajo escse edno malo vrêmena; dokecs sze szpuni i szlugov nyihovi i bratov nyihovi racsún, ki sze vmoríjo, liki i oni.

VI. 12. I vido szem, gda bi ôdpro to sészto pecsat: i ovo veliko zemlé gibanye je vcsinyeno i szuncze je grátalo csrno, liki kôszmáto vrecse, i mészecz je, liki krv, erdêcsi grátao.

13. I zvêzde nebeszke szo na zemlo kapale; liki figovo drêvo szêbe zmecse szvoj nezreli szád, gda sze od velikoga vötra trôszí.

14. I néba je odsztôpila, liki zaszûcsene knige: i vszi brigôvje i zátônje szo sze szvoji mészegenoli.

15. I králove zemlé i ti veliki, i ti bogati i jezerniczke, i vládniczke i vszáki szluga i vszáki szlobodnyák, szo sze szkrili v lûknye i v brigôv pecsine.

16. I erkli szo gorám i peccinam: szpadnite na nász i szkríte nász pred líczom toga szidêcsêga na králevszkom sztôczy i od szrditoszti Ágnezca.

17. Ár je prisao te velike szrditoszti nyegove dén: i sto more obsztáti.

VII. TÁL.

I. Z 'Zidovov odebráni zapecsácsanye, 1-8. II. Szpoganov odebráni veliko blá'zensztvo, 9-17.

I. 1. I potom szem vido stiri angele sztojêcse na stiri kikláj zemlé zdr'zavajêcse stiri vötre te zemlé: naj ne pise vöter na zemlo, niti na mörje, ni na nikakse drevje.

2. I vido szem drügoga angela gori idêcsêga od szuncsenoga hoda, ki je meo pecsat 'zivoga Bogá: i krícsao je z velikim glászom tim stiram angelom; sterim je dâno skôditi zemli i mörji.

3. Erkôcsi: ne skôdite zemli, niti mörji, niti drevji; dokecs ne zapecsátimo szluge Bogá nasêga na cseli nyihovom.

4. I csüo szem racsún ti zapecsácseni sztô stirideszét i stiri jezero zapecsácseni zevszákcsêga plemena szinôv Izraelszki.

5. Z plemena Judovoga dvanájszet jezér zapecsácseni: z plemena Rúbenovoga dvanájszet jezér zapecsácseni: z plemena Gádovoga dvanájszet jezér zapecsácseni.

6. Z plemena Aserovoga dvanájszet jezér zapecsácseni: z plemena Neftalimovoga dvanájszet jezér zapecsácseni: z plemena Manassesovoga dvanájszet jezér zapecsácseni.

7. Z plemena Simeonovoga dvanájszet jezér zapecsácseni.

nájszet jezér zapecsácsi: z plemena Leviovoga dvanájszet jezér zapecsácsi: z plemena Isascharovoga dvanájszet jezér zapecsácsi.

8. Z plemena Zabulonovoga dvanájszet jozér zapecsácsi: z plemena Jo'zefovoga dvanájszet jezér zapecsácsi: z plemena Benjaminovoga dvanájszet jezér zapecsácsi.

II. 9. Po tom szem vido: i ovo lűdsztva vnogo, steroga je niscse nej magao zracsunati zevszega národa i plemena i jezika sztojécsi pred králevszkim sztóczom i pred Ágnectom, obleceni vu dúge bèle szrakicze i pálme v rokaj nyihovi.

10. I kricsécsi z velikim glášom govorécsi: zvelicsanye Bôgi nasemi tomi szidécsemi na králevszkom sztóczi i Ágnecti.

11. I vszi angelje szo sztáli okolitoga králevszkoga sztócza i ti sztarisov i stiri sztvár: i szpadnoli szo doli pred králevszki sztolec z na obráz szvoj, i molili szo Bogá.

12. Govorécsi: Amen, blagoszlov i dika i modròszt i hvála i postenyé i zmo'znoszt i môcs Bôgi nasemi na veki veke Amen.

13. I odgôvoro je eden zti sztarisov govorécsi meni: ti odeti vu bèle dúge szrakicze stoszo i odkecz szo prisli?

7.8.Tál.

14. I erkao szem nyemi: Goszpodne, ti znás. I erkao mi je: eti szo, ki szo prisli zte velike nevôle, i ôprali szo szrakicze szvoje i obélili szo gvant szvoj vu Ágnectzovoj krvi.

15. Zátó szo pred králevszkim sztóczom Bo'zim, i szlű'zijo nyemi dén i nôcs vu czérkvi nyegovoj: i teszedécsi na králevszkom sztóczi bode med nyimi prebivao.

16. Ne bodo lacsni, niti 'zédni vecs, niti ne szpádne na nyé szuncze, ni niksa vrocsina.

17. Árte Ágnect, ki je na szrédi králevszkoga sztócza, je pászao bode i vodo je bode k'zívoga sztűdencza vodám: i doli zbrise Bôg vszeszkuzé'z nyihovi ôcsi.

VIII. TÁL.

I. Ta szédma pecsat sze odpré, I. II. Tim szedem angelom sze szedem trombont dá, 2. III. Pri oltári sztojécsi angeo; 3-5. IV. Stírje angelje trombontijejo, 6-13.

I. 1. **I**, gda bi ôdpro to szédmo pecsat, grátala je tiho-ta vu nébi, liki pô vöre.

II. 2. I vido szem szedem angelov; ki szo pred Bogom sztáli: i dane szo nyim szedmére trombonte.

III. 3. I drůgi angeo je prisao i posztano je pri oltári, ki je meo zlátó kadioniczó: i dánó nyemi

je vno'zino kadila; ka bi dáo k molitvam vszè szvéczov na te zláti oltár, ki je pred králevszkim sztôczom.

4. I gori je sô din toga kadila z molitvami ti szvéczov z angelo-ve roke pred Bogá.

5. I vzéo je angel to kadioniczó i napuno jo je z ognjom oltára i szipao ga je na zemlo. I vcsinyeni szo glászove i grmlajcze i blizskanye i zemlé gibanye.

IV. 6. I ti szedméri angelje, ki szo meli te szedmére trombönte, pripravili szo sze: ka bi tromböntivali.

7. I te prvi angel je tromböntivao: i vcsinyena je tocsa i ogyen zmésani szkryjôv; i vr'zen je na zemlo; i trétyi tál dréva je zgorelo i vsza zeléna tráva je zgorela.

8. I te drúgi angel je tromböntivao: i liki edna velika gora z ognjom gorécsa je vr'zena vu môrje; i trétji tál môrja je krv grátao.

9. I pogino je trétji tál sztvorjenya vu môrji, stera szo mela düse: i trétji tál ládj je szkvarjeni.

10. I te trétji angel je tromböntivao: i szpádnola je z nebész edna velika zvêzda gorécsa, liki lampas; i szpádnola je na trétji tál potokôv i na sztüdenecsne vode.

11. I imé te zvêzde sze zové pelin. I obrno sze je trétji tál vodé na pelin: i vnôgi lüdjé szo mrlí od vodé; ár szo zbrignole.

12. I te strti angel je tromböntivao: i pobiti je trétji tál szuncza i trétji tál mészecza i trétji tál zvêzd tak; da ji je trétji tál potemno i trétji tál dnéva je nej szvéto, i nôcsi rávno tak.

13. I vido szem i csüo szem ednoga angela letécsega na szrédi po nébi govorécsega z velikim glászom: jaj, jaj, jaj prebivajôcsim na zemli za volo ti drúgi glászov ti tri angelov trombönt; ki bodo po tom tromböntivali.

IX. TÁL.

Od tromböntivanya. I. Toga pétoga angela. 1-12. II. Toga sésztoğa angela, 13-21.

I. 1. I te péti angel je tromböntivao: i vido szem, ka je zvêzda z nebész na zemlo szpádnola; i dáni ji je klücs te prepaszti sztüdenca.

2. I odprla je sztüdenecz te prepaszti; i gori je sô din z sztüdenca, liki z velike pécsi idôcsi din; i potemnelo je szuncze i zrák od dina toga sztüdenca.

3. I z dina szo zisle kobilicze na zemlo: i dánanyim je oblászt; naj májo oblászt, liki oblászt májo stirovje zemelszki.

4. I ercseno nyim je; naj ne skôdijo zemelszkoj trávi, ni nik-

8.9. Tál.

semi zelenyê, ni niksemi drêvi : nego szamim lüdém, ki nemajo pecsati Bogá na cseláj szvoji.

5. I dâno nyim je; naj je ne vmárjajo; nego, naj je mantrájo pét mészeczov, i moka nyihova, liki stirova moka, gda csloveka vgrizne.

6. I vu oni dnévi iszkali bode lüdjé szmrt, i ne nájdejo je: i 'zeleli bodo mrêti; i odbi'zi szmrt od nyi.

7. I priszpodobnoszti ti kobilicz szo priszpodobne bilé k konyom priprávlénim na boj, i na glaváj nyihovi, liki obrázje cslovecsi.

8. I mele szo vlaszé, liki 'zenszke vlaszé; i zobjé nyihovi szo bili, liki oroszlányov zobjé.

9. I mele szo prsznyeke, liki 'zelezne prsznyeke: i glász nyihovi perôt, liki glász kôl, gda 'z nyimi vnogo konyôv bi'zi na bojüvanye.

10. I mele szo repé szpodobne k-stiram; i 'zálczi szo bili vu repáj nyihovi: i oblászt nyihova je skôditi lüdém pét mészeczov.

11. I mele szo nad szebom krála angela te prepaszti: steroga imé je 'Zidovszki Abaddon v Greskom jeziki pa imé má Apolion.

12. Eden jaj je odisao: ovo dvá jajja pa escse po tom pri-deta.

9.Tál.

III. 13. I sészti angel je trombôntivao: i csüo szem eden glász zti stiri rogôv toga zlátoga oltára, ki je pred Bogom.

14. Govorécsi tomi sésztomí angeli, ki je trombônto meo: odvé'zi te stiri angele; kí szo pri tom velikom potoki Eufratesi zvezani.

15. I odvézani szo ti stirje angelje gotovi vszáko vöro, i dén i mészecz i leto náto: naj vmoríjo trétji tál lüdsztva.

16. I racsun vojszke vszé konyenikov je bilô dvé sztô krát jezero jezér. Ár szem csüo racsun nyihov.

17. I tak szem vido konye vu vidényi i te szidécse na nyi ima-jôcse prsznyeke ognylene i môdre i 'zveplene: i glavé ti konyôv, liki glavé oroszlányov; i z vüsztt nyihovi je sô ogyen i din i 'zveplo.

18. Od eti tréj je vmorjeni trétji tál lüdsztva, z ognynom i z dinom i 'zveplom 'z nyihovi vüsztt zhajajôcsim.

19. Ár szo nyihove oblászti vu nyihovi vüsztaj bilé. Ár nyihovi répove szo szpodobni k kacsam, imajôcsi glavé: i sztêmi skôdijo.

20. I ti drügi lüdjé, ki szo nej vmorjeni vu eti vdárczi, dönok szo sze nej povrnoli od dêl rôk szvoji; da bi ne molili vragé, i bolvane zláte i szrebrne i mede-

ne i kamene i liszene; ki ni glé-dati ne morejo, niti csüti, niti bodditi.

21. I nej szo sze povrnoli zmor-jenyá szvojega, niti z czomprni-je szvoje, niti z kurvêstvaszvo-jega, niti z tatije szvoje.

X. TÁL.

I. Na zemli i môrji sztojécsi angel má odprte knige. I-4. prszéga, 5-8. II. Glász veli z nebész Jánosi od Angela knige vzéti i po'zréti, 9-11.

I. 1. **I** vido szem drügoga angela mocsnoga doli idô-čsega z nebész odenyenoga z oblâkom: i rôg je meo obr glâve szvoje; i obrâz nyegov je bio, liki szuncze, i nogé nyegove, liki ognjeni sztebri.

2. I meo je vu rôki szvojoj knige odprte: i djâo je szvojo dê-szno nogô na môrje, to lêvo pa na zemlo.

3. I kricsao je z velikim glâszom, liki oroszlány erjûje. I, gda bi kricsao, gúcsale szo te szedmére grmlajcze szvoj glász.

4. I, gda bi gúcsale te szedmére grmlajcze glâsze szvoje, steo szem pizati. I csüo szem glász z nebész govorécsi meni: zape-csati, ka szo gúcsale te szedmére grmlajcze i ne pisi je.

5. I angel, steroga szem vido sztojéčsega na môrji i na zemli, gori je zdigno rokô szvojo k nébi.

6. I priszegno je na toga 'živô-čsega na vekî veke; ki je sztvôro nébo, i stera szo v nyê, i na zem-lo, i stera szo vu nyê, i na môrje, i steraszo vu nyem: ka vrêmena vecs ne bode.

7. Nego vu toga szédmoga angela glâsza dnévi, gda bode trombôntivao; i szpuni sze szkrovnoszt Bo'za; liki je naz-vêszto szvojim szlugom proro-kom.

II. 8. I te glász, steroga szem csüo z nebész, je pá z menom gúcsao i erkao: idi, vzemi te odpr-te knige, stera szo vu rôki toga na môrji i na zemli sztojéčsega angela.

9. I idôcsi k angeli erkao szem nyemi: daj mi te knige. I erkao mi je: vzemi i po'zri je i britko vcsinijo tvoje csrvô; ali vu vû-sztaj tvoji bodo szlatko, liki mêd.

10. I vzéo szem te knige z angelo ve rôke i pô'zro szem je: i bilé szo vu vûsztajmoji, liki mêd, szlatke. I, gda szem je pojo, britko je posztanolo csrvô moje.

11. I ercsé mi: potrêbno ti je pá prorokûvati lûdém i národom i jezikom i krâlom vnôgim.

XI. TÁL.

I. János czerkev méri, I-2. II. Dvâ szve-doka sze bujeta i pá gori sztâneta, 3-14. III. Te szedmi angel trombôn-tije, 15-19.

I. 1. **I** dána mi je trszst prisz-podobna k scsâpi. I po-

sztano je angel erkôcsi: sztani gori i meri czérkev Bo'zo, i oltár i one kí vu nyê molijo.

2. I dvor vûnêsnyi te czérkvi vō vrzi i ne meri ga. Ár je dâni poganom: i to szvéto meszto bodo klacsili stirideszét i dvá mészecza.

III. 3. I dâm oblászt mojma dvōma szvedokoma; i prorokûvala bodta jezero dvészto i sészdeszét dni odeta z vrecsami.

4. Têva szta tivi dvê olivi i dvá poszvecsnýeka, pred Bogom zemlé sztojécsa.

5. I, csi sto scsé nyima skôditi, ogen zide 'z nyidva vûszt i po'zré nyidva nepriátele: i, csi sto scsé nyima skôditi, tak sze má vmoriti.

6. Etiva máta oblászt zaprêti nébo; naj nêde de'zd'z vu dnévi nyidva prorokûvanya: i máta oblászt nad vodami; da je obrnêta na krv, i bijeta zemlo zevszáksim vdárczom, kelikokolikrát scséta.

7. I, gda szkoncsata szvedôszto szvoje, ta divjácsina gori idôcsa z prepasztli vcsini boj 'z nyima i obláda nyidva i buje nyidva.

8. I nyidva têla bodo le'zala na viliczaj toga velikoga meszta: stero sze po dûhovnom zové Sodomai i Egiptus; gde je i nas Goszpôd raspéti.

9. I vidili bodo vnôgi z lûdsztva

11. Tál.

i z plemena i z jezikov i z poganov nyidva têla tri dni i pô; i nyidva têla ne nihájo pokopati v grob.

10. I ti prebivajôcsi na zemli sze radûvali bodo nad nyima i veszelili, i dâre poslejo eden drûgomi. Ár szta têva dvá proroka mantrala te prebivajôcse na zemli.

11. I po trétjem i pô dnévi je 'zitka Dûh od Bogá prisao na nyidva; i na szvoje nogé szta sztanola: i veliki sztrájh je szpadno na one; kí szo nyidva vidili.

12. I csûli szo veliki glász z nebész govorécsi nyima: hodta eszi gori. I gori szta sla v nébo vu obláki. I vidili szo nyidva nepriátelje nyihovi.

13. I vutisztoj vōri zgôdilo sze je veliko zemlé gibanye: i deszétí tál toga meszta je szpadno; i vmorjeno je v tom zemlé gibanyi po iméni lûdsztva szedem jezér. Ti drûgi szo sze pa presztrasili: i dáli szo díko Bôgi nebeszkomi.

14. Te drûgi jaj je odisao: ovo jaj trétji hitro prihája.

III. 15. I te szédmi angel je trombôntivao: i vcsinyen je veliki glász z nebész erkôcsi: vcsinyena szo králevsztva etoga szvéta Goszpodna nasega i Krisztusa nyegovoga; i kralûvao bode na vekí veke.

16. I ti dvajszeti i stirje sztarisi

pred Bogom szidécsi na szvoji sztôczaj, szpadnoli szo na obráz szvoj i molili szo Bogá.

17. Govorécsi: hválo dájemo tebi Goszpodne Bo'ze vszamo-gôcsi, ki szi, i ki szi bio, i ki szi pridôcsi. Ár szi gori vzéo tvojo veliko zmo'znoszt i kralüjes.

18. I poganye szo sze raszrdili: i prisla je szrditoszt tvoja i vrêmen tim mrtvi; naj je szôdis i dás najem szlugom szvojim prorokom i tim szvétim, ki sze tvojega iména bojijo, tim málim i tim velikim, i szkvaris one, ki szkvarjüjejo zemlo.

19. I odrpta je czérkev Bo'za vu nébi: i videna je lada zákona nyegovoga vu nyegovoj czérkvi i vcsinyene szo blískajncze i glászi i grmlajncze i zemlé gibanje i velika tocsa.

XII. TÁL.

I. Od v szuncze oblecsene 'zené, 1-8.
II. Satan od Mihál archangela obládani to 'zeno nagánya, 9-17.

I. 1. I veliko znaménje je videno na nébi: edna 'zena odeta z szunczom i mészecz je bio pod nyé nogami i na nyé glávi je bila korôna z dvanájszet zvêzd naprávlena.

2. I noszécsa bodôcsa kricsala je rodécsa i mantrajôcsa sze vu rodjený.

3. I videno je drügo znaménje na nébi: i ovo eden veliki erjávi

pozoj je meo szedem gláv i deszét rogôv, i naglaváj szvoji szedem korôn.

4. I nyegov rép je vlêkao trétji tál zvêzd nebeszki: i vrgao je je na zemlô. I sztáo je te pozoj pred tov 'zenôv; stera je mêla roditi: da, kak bi porodila, preczi bi pô'zro nyé dête.

5. I porodila je sziná szamcza; ki bode pászao vsze pogane 'zeleznov sibov. I vneseni je té nyé Szin k Bôgi i k nyegovomi králevszkomi sztôczy.

6. Ta 'zena je pa bê'zala vu püs-csávo: gde má meszto od Bogá priprávljeno; naj jo tam hránijo jezero dvêsztô i sésztdeszét dni.

7. I vcsinyeni je boj na nébi: Mihál i angelje nyegovi szo sze bojüvali prôti pozoji; i pozoj sze je bojüvao i angelje nyegovi.

8. I nej szo premogli, niti sze je vecs nyihovo meszto nej naj-slo na nébi.

II. 9. I vr'zeni je te veliki pozoi, ona sztára kacsá, stera sze zové vrág i satan, zapelávajôcsa czêli ete szvét, vr'zeni je, právim, na zemlo i angelje nyegovi szo 'z nyim vrét doli vr'zeni.

10. I csüo szem glász veliki govorécsi vu nébi: zdaj je vcsinyeno zvelicsanye i zmo'znoszt i králevsztvo Bogá nasega i oblászt nyegovoga Krisztusa. Ár je doli vr'zeni to 'zecz nasi brá-

tov; ki je je tò'zo pred Bogom nasim vujdne i vnocsi.

11. I oní szo ga obládali po krvi Ágnezovoj i po rècsi szvedòsztva szvojega; i nej szo milüvali düso szvojo notri do szmríti.

12. Záto veszélte sze nebésza: i, ki vu nyí prebivate. Jajpa prebívajócsim na zemli i na mórji! Ár je doli sztòpo vrág k vám majócsi veliko szrditoszt, znajócsi; ka malo vrèmena má.

13. I, gda bi vido te pozoy, ka je vr'zeni na zemlo, naganyao je to 'zeno: stera je porodíla szám-cza.

14. Idáni szo toj 'zeni dvè velikoga orla peròti; ka bi letèla vu püscsávo vu meszto szvoje: gde bi sze hráníla do vrèmena i vrèmenov, i pô vrèmena, pred liczom kacsé.

15. I vlijála je ta kacsza za to 'zenòv z vüszto szvoji vodò, liki eden potok; da bi jo tak po bisztro tekòcsem potoki zgrábíla.

16. I pomogla je zemla toj 'zeni i odprla je zemla vüszta szvoja i po'zrla je te potok; steroga je pozoy szvoji vüszto vlèjao.

17. I razcséméro sze je te pozoy na to 'zeno i odísao je: da bi vesino boj sztimi drügimi, ki szo nyé szemena, tò je, ki zdr'závajo zapòvidi Bo'ze i májo Jezus Krisztusovo szvedòsztvo.

12.13. Tál.

XIII. TÁL.

I. Od szedem gláv i deszét rogòv majóce mórské divjácsine, 1-10. II. Od dvá rogá majóce zemelske divjácsine, 11-19.

I. 1. I sztáo szem na mórskom pészki.

2. I vido szem z mórja edno divjácsino gori idti: stera je mèla szedem gláv i deszét rogòv, i na nyé rogáj deszét koron i na nyé glaváj je bilò imé preklésztva.

3. I ta divjácsina, stero szem vido, je priszpodobna bila k párduczí, i nyé nogè, liki medveda, i nyé vüszta liki vüszta oroszlánya. I dáo ji je te pozoy zmo'znoszt szvojo i szvoj sztoleczi i veliko oblászt.

4. I vido szem edno z ti gláv nyegovi, liki na szmrt bujto: ali nyé szmrtni vdárecz je zvrácse-ni. I csüdivala sze je vsza zemla: stera je sla za divjácsinov.

5. I molíli szo toga pozoya: ki je dáo oblászt divjácsini. Molíli szo i divjácsino govorécsi: sto je priszpodoben k etoj divjácsini? sto szemore vojszküvati z nyòv?

6. I dána szo ji vüszta gücsati velíka dugoványa i preklésztva: i dána ji je oblászt boj csíníti stirideszét mészeczov i dvá.

7. I odprla je vüszta szvoja na preklinyanye pròti Bògi: da bi preklinyala imé nyegovo i sztánek nyegov, i vu nébi prebívajócse.

8. I dáno ji je boj csiniti z timi szvétimi i obládati je: i dána ji je oblászt nad vszákim plemenom i jezikom i národom.

9. I molili jo bodo vszi prebivajôcsi na zemli; steri iména szo nej bilá zapiszana vu 'zitka knjaj toga Ágнецza od zacsétka szvéta bujtoga.

10. Csi sto má vüha: naj posz-lüsa.

11. Csi sto drüge vu vôzo szprávla; szám bode sò vu vôzo: csi sto z mecsom vmárja: potrèbno ga je z mecsom vmoriti. Eti je trplivoszt i verati szvéti.

12. I vido szem drügo divjácsino gori idôcso z zemle: stera je mēla dvá rogá priszpodobna k ágнецzovimi: i gúcsala je, liki pozoj.

13. I vszo oblászt te prve divjácsine csini pred nyom; i csini, naj zemla i na nyé prebivajôcsi molijo to prvo divjácsino; stere szmrtni vdárecz je ozdravo.

14. I csini znaménya velika tak; da i ogen csini doli idti z nébe na zemlo pred lüdmí.

15. I zapeláva prebivajôcse na zemli po znaményaj; stera szo ji dána csiniti pred divjácsinov. I velēla je prebivajôcsim na zemli napraviti kēp te divjácsine: stera má vdárecz od mecsa; i o'zivila sze je.

16. I dáno ji je: ka-bi düh dāla

te divjácsine kēpi tak; naj i gucsi te divjácsine kēp, i csini; da, kikioli ne bodo molili te divjácsine kēp, naj sze vmorijo.

17. I vcsini: naj vszákomi málomi i velikomi bogátomi i szíromáki i szlobodnyáki i szlugi dá znaménye na nyihovo právo rokò, ali na cselo nyihovo.

18. I naj niscse nemre kúpüvati ali odávati: nego, ki má znaménye, ali imé te divjácsine, ali racsún nyé iména.

19. Eti je modròszt. Ki má pamet: naj zracsúna racsún te divjácsine. Ár je cslovecsi racsún: i racsún nyé je sésztsztò sésztdeszét i sész.

XIV. TÁL.

I. Ágнецz na Sionszkój gori szvojimi nôvo peszen popévajôcsimi, 1-5. II. Dvá angela letécsa, zkoteri eden nazviscsáva Evangeliom, te drügi pa Babilona szpadnenyé, 6-13. III. Od 'zétve i brátve, 14-20.

I. 1. I vido szem: i Ágнецz sztojécsi na Sionszkój gori i 'z nyim sztò stírideszt i stiri jezero; ki szo meli imé Ocsé nyegovoga napiszano na cseláj szvoji.

2. I csüo szem glász z nebész; liki vno'zino vodé glász, i liki glász velike grmlajcze: i csüo szem glász czitarásov, ki szo czitarálivali szvojmi czitarami.

3. I popéváli szo, liki edno nôvo peszen pred králevszkim

sztôczom i pred timi stirami sztvármí i sztarisimí: i niscse sze je nej mogao navcsiti te peszmi; nego li ti sztô stirideszét stiri jezero; kí szo küpleni od zemlé.

4. Tê szo, kí szo sze z 'zenami nej oszkrúnoli; ár szo dévojke. Eti naszledűjo Ágnezca; kama-koli ide. Tê szo küpleni z lűdi, prvotina Bo'za i Ágnezczova.

5. I vu nyihoví vűsztaj je nej nájdena jálnoszt. Ár szo nevujvlacséni pred králevszkim sztôczom Bo'zim.

II. 6. I vido szem drűgoga angela letécsega na szrêdi nebész, kí je meo vekivecsni Evangeliom; ka bi ga nazviscsávao tim prebivajôcsim na zemli i vszemi národi i plemeni i jeziki i lűdsztvi.

7. Govorécsega z velikim glászom: bojte sze Bogá i dájte nyemi díko; ár je prisla vőra szôdbe nyegove. I molte ga, kí je napravo nébo i zemlo i môrje i sztűdencze vsze vodé.

8. I eden drűgi angel ga je naszledűvao govorécsi: szpadno je, szpadno ja Babilon, to veliko meszto, záto, ká je szrditoszti vinom, tő je práznosztí szvoje napájalo vsze národe.

9. I te trétji angel je je naszledűvao govorécsi z velikim glászom: csi bode sto to divjácsino

molo i nyé kêp i vzeme znamé-nye na cselo szvoje, ali na rôko szvojo.

10. I on bode pio z vina szrditoszti Bo'ze; stero je brezi zmésanya tocseno vu nyegove szrditoszti pehár; i mantrani bodo vu ognyi i 'zvepli pred szvétimi angelmi i pred Ágnezczom.

11. I din nyihove moke bode gori sô na vekí veke: i ne bodo meli gmaha vujdne i vnocsi; kí bodo molili to divjácsino i nyé kêp, i csi sto gori vzeme znamé-nye nyé iména.

12. Êti je trplivoszt ti szvéti. Eti szo: kí zdr'závajo zapôvidi Bo'ze i vero Jezusovo.

13. I csűo szem glász z nebész erkôcsi meni; pisi, blá'zeni szo ti mrtvi, kí vu Goszpodni vmér-ajo od vezdásnyega hipa. Zaisztino veli Dűh: ka szi pocsinéjo od ôpravicz szvoji; nyihova dela je pa bodo naszledűvala za nyimi.

III. 14. I vido szem: i ovo oblák béli, i na obláki szidécsci priszpodoben k Szini cslovecsemi imajôcsi na glávi szvojoj zlátokorôno i vu szvojoj rôki eden osztr szrp.

15. I drűgi angel je prisao z czerkvi kricsécsi z velikim glászom tomi szidécsemi na obláki: pűszti szrp tvoj i 'zenyaj; ár ti je 'ze prisla vőra, naj 'zenyas;

geto sze je 'ze dozorila zemlé zétva.

16. I vrgao je te szidécsi na obláki szrp szvoj na zemlo: i pozeta je zemla.

17. I drügi angel je vö prisao z czérkvi, stera je vu nébi, imajöcsi i on szrp osztri.

18. I drügi angel je prisao od oltára ki je meo oblászt nad ognym. I kricsao je z velikim kricsom tomi; ki je te osztri szrp meo govorécsi: püshti tvoj osztri szrp i poberi grozdje vsze zemlé goricz. Ár sze je 'ze dozorilo nyih grozdje.

19. I vrgao je te angel szvoj szrp na zemlo i pôbrao je vsze goricze te zemlé; i vrgao je je vu te velike szrditoszti Bo'ze presso.

20. I klácsena je ta pressa od zvüna meszta: i krv je sla vö z presse notri do vüzd konyom na jezero sésztszto bi'zájov.

XV. TÁL.

I. Szedem angelov szedmimi 'zlakmi, 1. II. Kre gla'zenoga mórja Mósesovo peszen popévajöcsi, 2-4. III. Z nebeszke czérkvi vö pridöcsi szedem angelov vzeme szedem koffikov, 5-8.

I. 1. I vido szem drügo znaménye na nébi veliko i csüdno, szedem angelov: ki szo meli oblászt ti szedem szlédnyi vdárczov. Ár sze je v nyih dokoncsala szrditoszt Bo'za.

II. 2. I vido szem, liki edno

gla'zeno mórje z ognym zmésano. I té, ki szo obládali to divjácsino i nyé kèp i nyé znaménye i nyé iména racsun, vido szem sztojécse pri gla'zenom mórji majöcse czitare Bo'ze.

3. I szpèvali szo peszen Mósesovo szlugo Bo'zega i peszen Ágnczovo govorécsi: velika i csüdna szo dela tvoja Goszpodne Bo'ze vszamogöcsi; pravicsne i isztinszke szo potí tvoje, oh král szvéczov!

4. Sto bi sze te ne bojao, Goszpodne, i dicso imé tvoje? Ár szí szám szvéti. Ár vszi poganye prido i molili bodo pred tehom; ár szo tvoja szodjenyá vö szkázana.

III. 5. I po tom szem vido: i ovo odprla sze je czérkev sztánka szvedösztvá vu nebészaj.

6. I vö je prislo z czérkvi szedem angelov kí szo meli szedem vdárczov oblászt oblecseni z csisztim i bëlím rüsenszkim plátnom i opászani okoli prsz z zlátimi pojászmi.

7. I edna z ti stiraj sztvár je dála tim szedem angelom szedem zláti koffikov: ki szo puni bili z toga na veki veke 'zivöcséga Bogá szrditosztjov.

8. I napunyena je czérkev z dinom od Bo'ze dike i zmo'znoszti nyegove. I niscse je nej mogao notri idtívu czérkev: dokecs szo

sze nej szkoncsali ti szedem
vdárczi szedem angelov.

XVI. TÁL.

Od szedem angelov na vö vlijáni sze-
dem koflikov naszledüvájöcse velike
nevöle.

I. 1. I csüo szem veliki glász z
czérkvi erköcsi tim sze-
dmim angelom: idite i vö vlète
te Bo'ze szrditoszti koflike na
zemlo.

2. I odisao je te prvi i vö je vle-
jao szvoj koflik na zemlo: i zvr-
gao sze je mozoj lagoji i hüdi
na lüděj; ki szo meli znamêne
te divjácsine i ki szo nyé kèp
molili.

3. I te drügi angel je vö vlejao
szvoj koflik na mörje i grátalo
je, liki káksega mrtvoga krv; i
vszáka 'zivöcsa düsa vu mörji
je mrla.

4. I te trétji angel je vö vlejao
szvoj koflik vu potoke i sztüdén-
csne vodé: i grátale szo krv.

5. I csüo szem vodé angela go-
vorécsega: pravicsni szí Go-
szpodne, kí szí, kí szí bio, i kí
szí szvétí; ka szí eta oszödo.

6. Ár szo tvoji szvéczov i pro-
rokov krv vö vlejali, i krv szí
nyim dáó piti: ár szo toga vrê-
dni.

7. I csüo szem drügoga od ol-
táragovorécsega: zaisztino Go-
szpodne Bo'ze vszamogöcsi, i-

16.Tál.

sztinszke i pravicsne szo szöd-
be tvoje.

8. I te strti angel je vö vlejao
szvoj koflik na szuncze: i dáno
nyemi je pecsi lüdi vu ognýi.

9. I pecseni szo lüděj zvelikov
vrocsinov i preklínyali szo iné
Bo'ze: kí má oblászt nad tème
vdárczi; i nej szo sze povrnoli,
ka bi nyemi diko dáli.

10. I te péti angel je vö vlejao
szvoj koflik na te divjácsineszto-
lec: i grátalo je nyé králevszto-
kmicsno. I grizli szo jezikeszvo-
je od boleznoszti.

11. I preklínyali szo Bogá ne-
beszkoga za volo boleznoszt
szvoji i mozólov szvoji: i nej
szo sze povrnoli z dél szvoji.

12. I te sészti angel je vö vle-
jao szvoj koflik na te veliki po-
tok Eufrates: i vö je poszênola
nyegova voda; naj gotova bode
pôt králom od szuncsenoga zho-
da pridöcsim.

13. I vido szem zvüsztpozoja
i z vüsztpozoja te divjácsine i z vüsztpozoja
toga krivoga proroka tri necsí-
szte dühé, priszpodobne k 'za-
bam, vö idöcse.

14. Ár szo vra'zi dühovje csi-
nécsi znamênya: kí idejo k ze-
melszkm králom i k czélomi
szvétí; naj je vküp szprávijo na
boj onoga velikoga dnéva toga
vszamogöcsega Bogá.

15. Ovo, idem, liki tát. Blá'zeni

je on: ki verosztűje i dr'zi szvoj gvant, naj nági ne hodi, i vidi sze szramota nyegova.

16. I vkűp je je szpravo name-szto: stero sze zové 'Zidovszki Armageddon.

17. I te szédmi angel je vő vle-jao szvoj koflik na zrák; i zisao je veliki glász z nebészke czér-kvi od králevszkoga sztôcza go-vorécsi: vcsinyeno je.

18. I vcsinyeni szo glászove, grmlajeze i blískajncze: i vcsinyeno je veliko zemlé gibanye; káksega je nej bilô, od koga máo szo lűdjé na zemli, tákse i tak velike zemlé gibanye.

19. I to veliko meszto je na trí tále razíslo: i poganov mészta szo vkűp szpadnola. I te veliki Babilon je na pamet prisao pred Bôgom: da bi nyemi dáo pe-hár vina necsemurne szrditoszti szvoje.

20. I vszáki záton je odbè'zao; i goré szo nej nájdene vecs.

21. I velika tocsa, liki talento-va, je sla z nebész na lűdi. I pre-klínyali szo lűdjé Bogá za volo vdárczov tocsé. Ár je nyé vda-recz jáko veliki bio.

XVII. TÁL.

Szôdba te velike kurve I. vu vidényi sze poká'ze Jánosí, 1-6. II. Ocsivesz-no sze nyemi razkladé, 7-18.

I. 1. I prisao je eden z ti sze-dem angelov ki je meo

szedem koflikov; i gúcsao je z menom govorécsi mení: hodi, poká'zem ti szôdbo te velike kur-ve; stera na vnôgi vodáj szidí.

2. Z sterov szo kurválili králo-ve zemelszki i zopójili szo sze 'z nyé práznoszti vinom ti na zemli prebivajôcsi.

3. I odneszao me je vu pűcsá-vo v dűhi. I vido szem edno 'ze-no szidécso na ednoj erjávój div-jácsini; stera je puna bila szpre-klínyanya iménami imajôcsa szedem gláv i deszét rogôv.

4. I tá 'zena je oblecsena bila skarlatom i sztafutom i pozla-csena zlátom i z drágim kamé-nyem i z d'zűnd'zom, i mēla je zláti pehár vu szvojoj rôki puno-ga z odűrnoszti i znecsísztô-csov kurvéstva szvojeja.

5. I ne nyé cseli je eto imé mēla pizsano; szkrovnosz, Babilon te veliki, mati kurvéstva i odűr-noszti zemlé.

6. I vido szem tó 'zeno pijano od krví szvéczov i od krví szve-dokov Jezusovi: i vidôcsi jo csűdivao szem sze z velikim csű-dom.

II. 7. I erkao mi je te angel: zakaj szi sze csűdivao? Jasz ti povēm té 'zené i té divjácsine, stera jo noszi, imajôcsa szedem gláv i deszétrogôv, szkrovnosz.

8. Ta divjácsina, stero szi vido, je bila, i nega je, i bode gori sla

z prepaszti i odide na pogibel-
noszt. I csüdivali sze bodo ti
prebivajôcsi na zemli (steri imé-
na szo nej píszana vu knige 'zit-
ka od zacsétka szvétà) vidôcsi
to divjácsino, ka je bila, i nega
je, csi gli je.

9. Eti je pamet: stera má mo-
drôsz. Tiszedem gláv je szedem
brigôv; na sterimi szídi ta 'zena.

10. I szedem králov. Pét ji je
szpadnolo i eden jeszte; te drügi
je pa escse nej prisao. I, gda pri-
de, edno malo nyemi je potrêbno
osztánoti.

11. I ta divjácsina, stera je bila
i nega je; i on je te ôszmi i z ti
szédmi je, i na pogibelnoszt ide.

12. I ti deszét rogôv, stere szí
vido, je deszét králov: kí szo
králevszta escse nej vzéli; ali
oblászt, líki králove, edno vöro
z divjácsinov vrét vzemejo.

13. Eti edno stímo májo: i zmo-
'znoszt i oblászt szvojo divjácsi-
ni dájo.

14. Eti sze bodo z Ágnezom
vojszküvali: i Ágnez je obláda.
Ár je goszpodé Goszpôd, i krá-
lov Král; i, kí szo 'z nyim, szo
pozváni i odebráni i verni.

15. I ercsé mi: te vodé, stere
szí vido, gde ta kurva szídi, szo
lüdje, i lüdsztvo i národje i je-
ziczke.

16. I ti deszét rogôvje, stere szí
vido na divjácsini, szo oni; kí

17. 18. Tál.

odüríjo to kurvo i opisztíjo jo i
do nágoga jo szlicséjo, i nyéme-
szô bodo jeli, i z ognym jo ze-
'zgéjo.

17. Ár nyim je Bôg vu szrczá
dáo: naj nyegovo volo csiníjo i
vszi edno volo csiníjo: i králev-
szto szvoje divjácsini dájo do-
kecs sze szpuníjo ricsi Bo'ze.

18. I 'zena, stero szí vido, je to
veliko meszto: stero má králev-
szto nad zemelszkimi králi.

XVIII. TÁL.

I. Babilona szpadáj, 1-3. II. Nebeszkí
glász te verne 'z nyega vö ráta, 4-8.
III. Szvét ga place, 9-19. IV. Nebé-
sza sze radüjo, 20. V. Angel nazvis-
csáva nyegovo vekivecsno pogibel-
noszt, 21-24.

I. 1. **I** po eti vido szem ednoga
angela doli idôcsega z
nebész imajôcsega oblászt veli-
ko: i zemla sze je preszvétíla od
dike nyegove.

2. I kricsao je zevsze môcsi
z velikim glászom govorécsi:
szpadno je, szpadno je Babilon
te veliki; i vsinyen je prebivá-
liscse vragôv i zdr'závanye
vszáksega necsisztoga dühá i
zdr'závanye vszáksega necsisz-
toga i odürnoga fticsa.

3. Ár szo 'z nyé necsemurnoga
kurvéstva vína pilí vszi národ-
je; i králove zemelszki szo 'z
nyôv praznúvali, i tr'zczi zemel-
szkiszto 'z nyé nászlobosztí zmo-
'znosztí obogatíli.

II. 4. I csűo szem drűgi glász z nebész govorécsi: idte vő 'z nyega, lűdsztvo moje; naj tála ne vzetete vu nyegovi grēhi, i naj ne vzetete 'z nyegovi vdárczov tál.

5. Ár szo doszégno i nyegovi grēhi notri do nébe: i szpòmeno sze je Bòg z nepravicsnoszt nyegovi.

6. Nazáj nyemi dájte: liki je i on vám dáo; i podrgacste nyemi szpodrgácsanyem pòleg dela nyegovoga. Pehár, v steroga vám je nalèvao, nalète nyemi ga po dvè gibè.

7. Na keliko sze je odícso i naszlobo: teliko nyemi dájte mòk i trplènya 'zaloszti. Ár vu szvojem szrczi veli: szidim, liki kralicza, i nej szem vdovicza, i 'zaloszti ne bom vidila.

8. Zátó vu ednom dnévi prido nyegovi vdárczi, szmrt i 'zaloszt i glád i z ognym sze ze'zge: ár je mocsen Goszpodin Bòg; ki bode ga szòdo.

III. 9. I jòkali sze bodo i trgali nad nyim zemelszki králove; ki szo 'z nyim praznúvali i naszlobúvali: gda bodo vidili din nyegovoga 'zganya.

10. Ozdalecs sztojécsi za volo sztrahá moke nyegove govorécsi: jaj! jaj! to veliko meszto Babilon, to mocsno meszto; ár je vu ednoj vòri prisla szòdba tvoja.

11. I krámarje zemelszki sze bodo jòkali i 'zalosztili nad nyim: kà nyihovoga kráma niscse ne bode vecs kűpűvao.

12. Kráma zláta i szrebra i drágoga kaménja i d'zűnd'za i kmenta i skarlata i szvile i tafute i niksi thyinov lész i nikakso poszòdo z szlonovi kòszt, i nikakso poszòdo znaj dragsega liszá i z meda i z 'zeleza i z mramora.

13. I czinamoma i disanya i mászti i kadila, i vína i olija i zemlé i psenicze, i márhe i ovécz i konyòv i kocsűhov i tèl i dűs lűdi.

14. I szád 'zelènya dűse tvoje je odisao od tébe, i vsza tűcsna i lescsècsa szo odísła od tébe, i vecs je ne nájdes.

15. I krámarje, ki szo z tèm tr'zili, òzdalecs bodo sztáli za volo sztrahá nyegove moke jòkajòcsi i 'zalosztűvajòcsi sze.

16. I govorécsi: jaj! jaj! to veliko meszto, stero je odeto bilò szkmentom i skarlatom i ztafutov i pozlacseno z zlátom i z drágim kaménjem, i z d'zűnd'zom. Ár je v ednoj vòri opűcseno teliko bogátsztvo.

17. I vszáki ravnács i vsza na ládajbodòcsavno 'zina i ladjárje, i kikoli na mòrji prekűpsűjejo, òzdalecs szo sztanoli.

18. I krícsali szo vidòcsi din gorènya nyegovoga govorécsi:

18. Tál.

sto je priszpodoben bio k etomi velikomi meszti?

19. I prájh szo metali na glávě szvoje i krícsali szo jocsécsi i plakajöcsi sze govorécsi: jaj! jaj! meszto veliko, vu sterom szo obogatili vszi, ki ládje májo na mörji, z predrágoga kráma nyegovoga, kak je edno vöro opüscseno?

IV. 20. Radüj sze nad nyim néba i vi szvéti Apostolje i proroczke; ár je oszôdo Bög szôdbo vaso nad nyim.

V. 21. I gori jevzéó eden mocsen angel eden veliki kamen, liki mlinzski; i vrgao ga je vu mörje govorécsi: etak sze szilov vr'ze Babilon to veliko meszto, i ne nájde sze vecs.

22. I glász ti czitarásov i musikásov i zveglárosov i trombitásov ne bode vecs csüti vu tebi. I niksi mesterszki cslovik nikse mestrije sze vecs v tebi ne nájde, i mlinzskoga glásza ne bode vecs v tebi csüti.

23. I szvetloszt szvéce sze ne bode vecs v tebi szvétila: i glász zárocsnika i zárocnsicze ne bode vecs csüti. Ár szo tvoji krámarje bili poglavniczke zemelszki. Ár szo sztvojim czompranyem zapelani vszi národje.

24. I nájdena je v nyem krv prorokov i szvéczov i vszê szpoklani na zemli.

18.19. Tál.

XIX. TÁL.

I. Radoszt ti nebeszki nad Babilona pogibelnosztjov; 1-9. II. Angel sze ne dá moliti, 10. III. Boj krála nebeszkoga. 11 17. IV. Divjacsina sze obláda, 18-21.

I. 1. **I** po eti szem csüo eden veliki glász, liki vnogo lüdsztva vu nébi govorécsega: álleluja, zvelicsanye i díka i postenyé i zmo'znoszt Goszpodni Bôgi nasemi.

2. Árszo isztinszke i pravicsne szôdbe nyegove: kâ je oszôdo to veliko kurvo, stera je szkvarila zemlô vu szvojem kurvêstvi i zadomészto je krv szlugov szvoji vö jo ziszskajöcsi 'z nyé roké.

3. I drügöcs szo erkli: álleluja. I nyé din je gori sô na veki veke.

4. I szpadnolo je ti stiridvajszeti sztarisov i te stiri sztvári, i molili szo Bogá szidécsega na králevszkom sztôczy govorécsi: Amen, álleluja.

5. I prisao je glász od králevszkoga sztôcza govorécsi: hválte Bogá nasega vszi szlugi nyegovi i, ki sze ga bojite, i mali i veliki.

6. I csüo szem, liki vnogo lüdsztva glász, i liki vodé glász, i liki glász mocsne grmlajncze govorécsi: álleluja; ár kralüje Goszpodin Bög vszamogöcsi.

7. Radüjmo sze i veszélmo sze i dájmo nyemi díko. Ár je prislo

gosztüvanye Ágnectzovo i 'zena
nyegova sze je pripravila.

8. I dano ji je, naj sze oblicse
z csisztim i lescsecsim kmentom.
Ar je kment pravicsnoszt ti szvé-
czov.

9. I ercsé mi: pisi; blá'zeni
szo, ki szo na vecsérjo Ágnectzo-
voga gosztüvanya pozváni. I
veli mi: ete recsi szo isztinszke
Bo'ze recsi.

II. 10. I doli szem szpadno
pred nyegovimi nogami: ka bi
ga molo. I veli mi: vídi, ne vési-
ni; i jasz szem z te bom vrét szlu-
ga Bo'zi i z bratmi tvojimi, ki
majo Jezusovo szvedôszlvo. Bo-
gá moli. Ar Jezusovo szvedô-
szlvo je Düh prorosztva.

III. 11. I vido szem nébo od-
prto: i ovo eden bëli kony i te
szidécsi na nyem sze je zváo ve-
ren i isztinszki i vu praviczi
szôdi i vu praviczi sze vojszkuje.

12. Ocsi pa nyegove, liki pla-
mén ognya: i na nyegovoj glávi
korôn vnogo; imajôcsi imé na-
pizsano; stero jeniscsenej znáo,
nego on szám.

13. I oblecseni vu krv namocse-
nim gvantom: i zové sze nyego-
vo imé: Rècs Bo'za.

14. I ta vojszka vu nébi naszle-
düvala ga je na bëli konyê oble-
csena z bëlim i z csisztim kmen-
tom.

15. I 'z nyegovi vüsztt je zhá-

jao eden osztri mecs; naj bíje 'z
nyim pogane. I on bode je pá-
szao z 'zeleznov sibov. I on klá-
csi presso vina zadomescsáva-
nya i szrditoszti toga vszamo-
gôcsega Bogá.

16. I má na gvant i na bedráj
szvoji imé napiszanoi: králov
Král i goszpodé Goszpôd.

17. I vido szem ednoga angela
sztojécsega vu szunczi. I kricsao
je z velikim glászom govorécsi
vszêm fliczam letajôcsim na
szrêdi nébe: hodte i szpravte sze
vküp na vecsérjo toga velikoga
Bogá.

18. Naj jête meszô králov i
meszô jezernikov i meszô ti mo-
csni i meszô konyôv i ti na nyimi
szidécsi i meszô vszê szlobod-
nyákov i szlugov i máli i veliki.

IV. 19. I vido szem to divjá-
csino i zemelszke krále, i vojszko
nyihovo vküp szprávleno dela-
jôcso boj z tim na konyi szidé-
csim i z vojszkôv nyegovov.

20. Izgráblena je ta divjácsina
i 'z nyôv te krívi prorok; ki je
znamènya csinio pred nyôv;
z sterimi je zapelao one: ki szo
vzéli znamènya te divjácsine, i
ki szo nyé kèp molili: i 'ziviva
szta vr'zena obá dvá vu z 'zve-
plom gorécsega ognya mlako.

21. I ti drügi szo vmorjeni z
mecsom; ki je vö sô z toga na
konyi szidécssega vüsztt; i vsze

fticze szo sze naszitile 'z nyiho-
vim meszom.

XX. TÁL.

Od I. Jezero lét trpćese szobotte ti ver-
ni, 1-6. II. Goga i Mágoga, 7-10. III.
Szłédnyega szòdnyega dnéva, 11-15.

I. 1. **I** vido szem angela doli
idôcsega z nebész: ki
je meo klűcs te prepaszti i veliki
lancz vu szvojoj rôki.

2. I zgrabo je toga pozoja, to
sztáro kacso, stera je vrág i sa-
tan: i zvézao ga je na jezero lét.

3. I vrgao ga je vu prepaszt, i
zápro ga je i zapecsato je zvrh-
ka nyega: naj ne zapeláva vecs
národe; dokecs sze ne szpuni
jezero lét; i po tē ga je potrēbno
pá odvézati edno malo vrēmena.

4. I vido szem králevszke sztô-
cze: i szeli szo szí na nyé; i dána
nyim je szòdba. I vido szem dűse
oni, kim szo glavé odszecsene
za volo szvedòsztva Jezusovo-
ga i za volo rêcsi Bo'ze, i kí szo
nej molili to divjácsino, niti nyé
kēpa: i nej szo vzéli nyé znamē-
nye na cselo szvoje i na rokò
szvojo; i 'ziveli bodo i kralűvali
z Krisztusom jezero lét.

5. Ti drűgi mrtvi szo sze pa
nej o'zívili; dokecs sze je nej
szpunilo jezero lét. Eto je to pr-
vo gori sztanenyé.

6. Blá'zeni i szvétí je on; kí má
tál vutom prvom gori sztanenyé.
Nad tēmi ta drűga szmrt nema

20.Tál.

oblászti: nego bodo popevje Bo-
'zi i Krisztusovi i kralűvali bodo
'z nyim jezero lét.

II. 7. I, gda sze szpuni jezero
lét, odvé'ze sze satan z temnicze
szvoje.

8. I vò bode sò zapelávat poga-
ne; ki szo na stiri kikláj zemlé,
Goga i Mágoga; da je vkűp
szprávi na boj: steri racsúna je
teliko; liki mòrszkoga pészka.

9. I gori szo prisli na sérjavo
zemlé: i okòli szo vzéli tábor ti
szvétí i to lűbéznivo meszto. I
doli je prisao ogen od Bogá z
nebész: i pò'zro je je.

10. I te vrág, kí je je zapelá-
vao, vr'zen je vu z ognymoi 'zve-
plom gorécso mlako; gde je ta
divjácsina i te krívi prorok: i
mantrali sze bodo dén i nôcs na
veki veke.

III. 11. I vido szem eden veliki
béli králevszki sztolec, i toga
szidecsega na nyem: od koga o-
bráza je pobegnola zemla i néba;
i nyihovo meszto je vecs nej
nájdeno.

12. I vido szem te mrtve, mále i
velike sztojécse pred Bogom; i
odprte szo knige. I drűga knige
szo odprte; stere szo 'zitka kni-
ge: i szodjeni szo ti mrtvi z toga;
stera szo pizsana vu knigaj, tò
je, pòleg dèl szvoji.

13. I vò je dalò mòrje te mrtve,
kí szo v nyem bili; i szmrt i pe-

kel szta vō dalá tūdi te mrtve, kieszo v nyima bili: i szodjeni je vszaki pōleg dēl szvoji.

14. I szmrti i pekel szta vr'zena vu ognjeno mlako. Tá je ta drūga szmrt.

15. I, csi je sto nej nájdeni vu 'zitka knigaj zapiszani, vr'zeni je i on vu to ognjeno mlako.

XXI. TÁL.

Od toga nôvoga Jerusálema I. doli idēnya, 1-2. II. Blá'zensztva ti v nyem prebivájcsi, 3-8. nyegovoga zida, 9-27.

I. 1. **I** vido szem nôvo nébo i nôvo zemlo. Ár je ta prva néba i ta prva zemla prēsła, i mōrja ja je vecs nej bilō.

2. I jasz Jánosszem vido to szvéto meszto te nôvi Jerusálem doli idōcsi od Bogá z nebész pripráveni!, liki zárocsniczo osznáj'zeno mō'zi szvojemi.

II. 3. I csūo szem veliki glász z nebész govorécsi: ovo sztánek Bo'zi je z lūdmi, i prebivao bode 'z nyimi, liki nyihov Bōg.

4. I Bōg doli zbrise vsze szkuze 'z nyihovi ôcs: i szmrti vecs ne bode, niti 'zaloszti, niti kricsa, niti boleznoszti vecs ne bode. Ár szo ta prva prēsła.

5. I erkao je te szidécsi na králévszkom sztōczi: ovo vsza nôva naprávlam. I ercsé mi: písi; ár szo etericsi isztinszke i verne.

6. I erkao mi je: vcsinyeno je.

Jasz szem Alfa i Omega, zacsétek i konec. Jasz tomi 'zédnomi dām z sztūdencza te 'zive vodé zobsztom.

7. Ki obláda; vsza bode örokūvao: i jasz nyemi bodem Bōg; i on meni bode szin.

8. Ti bojécsi pa ino neverni i ödūrni i lūdomorczo v práznikov i czomprnikov i bolváncsarov i vszē la'zczov nyihov tál bode vu z ognjom i 'zveplom gorécsój mlaki; stera je ta drūga szmrt.

9. I prisao je k meni eden z ti szedem angelov, ki szo meli ti szedem koflikov, pune szedmimi poszlédnyimi vdárczi; i gúcsao je z menom govorécsi: hodi, pōká'zem ti zárocsniczo 'zeno Ágneczovo.

10. I gori me je neszao na eden veliki i viziki brēg; i pokazao mi je to veliko meszto te szvéti Jerusálem doli idōcsi z nebész od Bogá.

11. Steri je meo diko Bo'zo; i szvetloszt nyegova je priszpodobna k naj dragsemi kamni, liki jaspis kamni, bliscécsemi, kako kristal.

12. Meo je pa veliko i viziko zidino, stera je mēla dvanájszetera vráta, i na vrátaj dvanájszet angelov napíszana iména, stera szo toga dvanájszeteroga plemená szinōv Izraelszki iména.

13. Od szuncsenoga hoda szo 21. Tál.

bilá trôja vrâta, od szevra trôja vrâta, od jûga trôja vrâta, od szuncsenoga zâhoda trôja vrâta.

14. I zid toga meszta je meo dvanâjszet fundamentomov; i na nyih iména dvanâjszet Apostolov Ágнецzovi.

15. I kí je z menom gúcsao je meo trszt zlâto; ka bi mero to meszto, i vrâta nyegova, i zidino nyegovo.

16. I to meszto je na stiri kikle le'zalo: i dû'zava nyegova je telika, kelika je i sérjava. I zmero je to meszto z trsztom na dvanâjszet jezér bi'zâjov: i nyegova dû'zava i sérjava i vizsina je vsze edna.

17. I zmero je nyegovo zidino na sztô stirideszét i stiri lakti z cslovecsov merov, stera je angelszka.

18. I bilô je zidanye onoga zida, jaspis; meszto pa csisztó zlâto priszpodobno k csisztomi gla'zi.

19. I fundamentomovje zida toga meszta szo bili vszâksim drâgim kaményem osznâj'zeni. Te prvi fundamentum je bio jaspis, te drûgi zafirus, te trétjikalczedon, te strti smaragdus.

20. Te pétí sardonix, te sészti sardius, te szédmi krizolitus, te ôszmi berillus, te devéti topázius, te deszétí krizoprasus, te ede-

21. 22. Tál.

nâjszeti hiacynthus, te dvanâjszeti amethisztus.

21. I ta dvanâjszetera vrâta szo bilá z dvanâjszet d'zünd'zov. Ár szo vszâka vrâta bilá z ednoga d'zünd'za. I vilicza meszta csiszto zlâto, liki szkôsz vidôcsi gla'z.

22. I czérkvi szem v nyem nej vido. Ár je Goszpodin Bôg vszâmogôcsi nyegova czérkev i Ágнецz.

23. I tó meszto ne potrebûje szuncza, niti mészecza: ka bi v nyem szvétíla. Ár Bo'za díka je je preszvétíla, i szkala nyegova je Ágнецz.

24. I ti zvelicsani poganye bodo v nyegovoj szvetloszti hodili: i zemelszki krâlove bodo szvojo díko i postenyé szvoje vu nyé neszli.

25. I vrâta nyegova sze ne zapréjo vujdne: ár nôcsi tam ne bode.

26. I v nye bodo neszli díko i postenyé poganov.

27. I ne bode slo v nyé nikaj ne-csisztoga i ka odürnoszt csiní i lá'z: nego li tiszti, ki szo vu 'zitka knige toga Ágнецza zapiszani.

XXII. TÁL.

I. Od nebeszkoga paradízoma, 1-7. II. Angel sze ne dá moliti, 8-9. III. Vcsenyé od etí szkrovni knig, 10-16. IV. Zaprtek, 17-21.

I. 1. I pokázao mi je eden csiszti potok 'zive vodé

szvetli, liki Kristal, vö idöcsi
od králeszkoga sztölcza Bo'ze-
ga i Ágieczovoga.

2. Na szrédi vilicze nyego-
ve pa i toga potoka z etoga i z o-
voga kraja je 'zitka drêvo, ste-
ro prinása dvanájszeteri szád i
na vszáki mészecz vö dáva
szvoj szád; i lisztje toga drê-
va je na zdrávje poganom.

3. I niksega preklésztva vecs
ne bode: nego králeszki szto-
lec z Bo'zi i Ágieczov bode vu
nyem; i nyegovi szlugi bodo
nyemi szlű'zili.

4. I vidili bodo obráz nye-
gov; i imé nyegovo na cseláj
nyihovi bode.

5. I nôcsi tam ne bode; i
nej nyim trbê szvêcse i szvet-
loszti szuncza. Ár je Goszpo-
din Bôg preszvêcsáva: i kra-
lűvali bodo na veki veke.

6. I erkao mi je: ete recsi
szo verne i isztinszke. I Gosz-
pöd, Bôg ti szvéti prorokov,
je poszlao angela szvojega ká-
zat szlugom szvojem; stera sze
na nágli morejo zgoditi.

7. Ovo idem hitro. Blá'zeni
je: kí zdr'záva recsi prorokűva-
nya eti knig.

II. 8. I jasz János szem vido
eta i csűo. I, gda bi csűo i vi-
do, szpádno szem molit pred
nogé angela onoga; ki mi je
eta kázao.

9. I veli mi: vídi, ne vcsini.
Ár szem jasz z tebom vrét
szlű'zbenik Bo'zi i sz prorokmi
bratmi tvojimi i zdr'závajöcsi-
mi recsi knig eti. Bogá moli.

III. 10. I veli mi: ne zapecsa-
ti recsi prorokűvanya knig eti.
Ár je vrêmen blűzi.

11. Kí skoudi, naj skoudi
escse; i kí vonya, naj vonya
escse; i te pravicsen naj bode
escse pravicsnêsi, i te szvéti
sze naj escse bole poszveti.

12. I ovo idem hitro, i ná-
jem moj je zmenom: naj dâm
vszáksemi tak; kak nyegovo
delo bode.

13. Jasz szem Alfa i Omega,
zacsétek i konecz, te prvi i te
szlêdnyi.

14. Blá'zeni szo; kí csinijo
zapôvedi nyegove: naj bode
oblászt nyihova nad 'zitka drê-
vom i naj na vráta notri idejo
vu meszto.

15. Vönê pa bodo pszi i
czomprniczke i prázniczke i lű-
domorczi i bolváncsarje i vszi;
kí lűbijo i csinijo lá'z.

16. Jasz Jezus szem poszlao
angela mojega: ka bi vám eta
szvedocso po gmánaj. Jasz
szem korén i rod Dávidov, ta
szvetla zvêzda zorjánszka.

IV. 17. I Dűh i zárocsnicza
velita: hodi! I, kí csűje, naj
veli: hodi! I, kí zéja, naj pri-

SZVÉTOGA JÁNOSA OZNANOSZT.

de; i, ki scsé, naj szí vze-
vodô 'zitka zobsztom.

18. Ár szvedocsim vszákse-
mi; ki csűje recsi prorokűvanya
eti knig: ka, csi sto kaj pride-
ne k etomi, pridene Bôg na
nyega vsze té vdárcze, ki szo
szpíszani vu eti knigaj.

19. I, csi sto kaj kraj vze-
me od rêcsi knig etoga proro-
kűvanya, vze me Bôg tál nye-

gov od knig 'zitka, i z toga
szvétoга meszta i z onoga stera
szo pízana vu eti knigaj.

20. Tak veli, ki eta szvedo-
csi: zaisztino; ka hitro pridem.
Amen. Zaisztino pridi Goszpon
Jezus.

21. Miloscsa Goszpodna na-
sega Jezusa Krisztusa zevszêmi
vami. Amen.

Sz. Jánosa Oznanoszti i czêloga Nôvoga Zákona.

K O N E C Z.



K N I G E

'ZOLTÁRSZKE.



SZLOVENCSENE

PO

TERPLÁN SÁNDORI,

PŪCZONSKOM FARARI.

V KŐSZEGI, 1848.

Stampane z sztroskom i píszkmi Reichard Károla i Szinov.

KNIGE 'ZOLTÁRSZKE.

I. 'ZOLTÁR.

Blá'zensztvo ti pobo'zni, kastiga ti hūdi.

Blá'zen je on mō'z, ki nehodi po tanácsi ti neverni, i na sztezi grésnikov nesztóji i na sztólczi spótlivczov neszedi.

2. Nego vu Právdi Jehove má radoszt szvojo, i od Násztave nyegove szí premisláva dén i nōcs.

3. Té je, liki drēvo pri járki poszadjeno, stero prineszé szád szvoj, vu szvojem vrēmeni, stēroga liztje nepovēhne, i vsze kakoli de csinio, szrečno bode.

4. Nej tak ti neverni, nego szo, kak pleve, stere vōter raztori.

5. Záto neobsztóji jo ti neverni vu szōdbi, ni grēsniczi vu obcsini ti pravicsni.

6. Ár zná Goszpōd sztezo ti pravicsni, ali pōt ti neverni veszne.

II. 'ZOLTÁR.

Prorokūvanye od vecsnoga králevsztva Bo'zega.

Zaka besznējo poganye, i lūd-sztvo zaka miszli zobsztोजना ?

2. Vküp sztáplajo králi zemelszki, i poglavárje tanács dr'zijo

med szebom, prōti Goszpodni i prōti Krisztusi nyegvomi.

3. Raztrgajmo nyi vezala, vrmō z szēbe nyih járem.

4. Te bívajōcsi vu Nébi je oszmejé, Goszpōd je ospota.

5. Teda nyim bode gúcsao vu szrdi szvojem, i vu necsamurnosztí szvojoj je sztrási.

6. Jasz szem szí pa namazao Krála mojega nad Sionom, szvētov gorov mojov.

7. Vōpovēm nazveszczeno meni szkoncšanye Goszpodna: Moj szin szí ti, Jasz szem te dnész porōdo.

8. Proszi me i dam tipogane za ōrok, i krajine zemlé tebi na ládanye.

9. Razmlátis je z 'zeleznov síbov, i razdrobis, kak poszōdo csrepnyeno.

10. Zdá tak, Králi, pametūjte, i vi, szodczi zemlé, dájte sze povcsiti!

11. Szlū'zte Goszpodni vu sztráhi, i radūjte sze z trepetanyem.

12. Kūsūjte Színá, da sze nera-szrdi, i nevesznetena pōti vasioj; ár sze nyega szrd szkoro pode-

'zgé. Blá'zeni szo vszi, ki sze vu nyem vüpajo.

III. 'ZOLTÁR.

Molítev i tróst Dávida prôti preganšarom.

1. Dávida 'Zoltár, gda je bè'zao pred Absalomom, szinom szvojim.

2. **G**oszpodne, kak vnogo je moji nepriátelov! Prevnôgi szo sztanoli nad méne.

3. Prevnôgi právijo od moje düse: Nikse obrambe nema vu Bôgi. Selah.

4. Ali ti Goszpodne szí zászloba moja, ki me odicšis, i zviszis glávo mojo.

5. Glaszno szem zezávao Goszpodna, i poszlühno me je z szvoje szvéte gore. Selah.

6. Doli szí lé'zem, i zaszpim, i gori sze prebüdím; ár Jehovah obráni mené.

7. Nebojim sze vnogo jezér lüdsztva, stero na vsze kraje obl'ze prôti meni.

8. Sztani Goszpodne! zdr'zi me, Bôg moj; ár ti zbijes za lice vsze moje protivnike, i zobé ti neverni szpoteres.

9. Pri Goszpodni je obramba; nad lüdsztvom tvojím blagoszlov tvoj. Selah.

IV. 'ZOLTÁR.

Tróst prôti zvisenoszti deczé Szvéta.

1. 'Zoltár Dávida k naprêszpévanyi na Neginot.

3.4.5. 'Zolt.

2. **G**da te bom zezávao, poszlühni me Bôg pravice moje, tróstaj me vu 'zukoszti; bojdi meni miloszтивен, i poszlühni molítev mojo.

3. Szinôvje cslovecsi, kak dugo de ospotávana dika moja? zaka lübite márna, i máte radi la'zi? Selah.

4. Szpoznaite bole, kak csüdno vodi Jehovah szvoje odebráne; Bôg me poszlühne gda bom ga zezávao.

5. Szrdte sze ali negrêste, zgovárjajte szí z vasím szrczom na poszteli vasoj, ali bojdite v míri. Selah.

6. Áldüjte áldove pravice, i vüpajte sze vu Goszpodni.

7. Vnôgi právijo: Sto nam szká'ze gda dobro? — Ali ti Goszpodne pozdigni nad nami szvetloszt licza tvojega.

8. Razveszelis szrcze moje bole, kak csi bí oni rávno z sziljom i mostom obiljávali.

9. Z edním szí i vu míri lé'zem i zaszpim, ár mi li ti Goszpodne szam dásbátrívno prebiválicse.

V. 'ZOLTÁR.

Molítev za Czérkev prôti krivím vušitelom.

1. 'Zoltár Dávida k naprêszpévanyi i na Nekilot.

2. **G**oszpodne, szlisaj recsi moje, pazi na miszli moje.

3. Kebzűj na glász krícsanya mojecha, Král i Bòg moj, gda te zezávam.

4. Goszpodne rano poszlühni glász moj, predevszèm sze pred tèbe scsèm szprávlati, i scseküvati.

5. Ár szi tí nê Bòg, komi bi sze nevernoszt dopádnola, nede prebívao pri tebi te hűdi.

6. Zvisávcezi neobsztojijo pred oesmí tvojimi, odűrjávaz vsze csinécse neprávdenoszt.

7. Pogűbis la'zce; krvi'zelni i jální szo gnűsz pred Goszpodnom.

8. Jasz pa po vno'zinoszti dobròte tvoje sao bodem vu Hi'zo tvojo, nanizim sze vu tvojoj szvétoj Czérkvi, vu sztráhi tvojem.

9. Goszpodne vodi me vu praviczí tvojoj, za volo protivnikov moji; ravnaj pred menom pòt tvojo.

10. Ár nega vu nyí vűsztaj sztanovitoszti, znòtra vu nyih je zlocsasztnoszt: odprti grob je nyí grlo, z jezikom szvojim jálno guesijo.

11. Oszòdi nyé, Bòg, da odpádnejo od namenývávanya szvojege: razplòdi je za volo vno'zine zlocsasztnoszti nyihove, ár sze borijo pròti tebi.

12. Naj sze radűjejo vszi vűpajòcsi vu tebi; naj vekoma szpè-

vajo, ké tí bránis; naj bodo veszéli vu tebi kí tvoje Imélűbijo.

13. Ár tí Goszpodne, blagoszlovís toga pravicsnoga, z miloszcsov, kak zászlobov obvzemes nyega.

VI. 'ZOLTÁR.

Pokòre molitev za zdrávje tèla i dűse.

1. 'Zoltár Dávída na Neginot oszem sztrűn.

2. **O** Goszpodne nekáraj me vu szrdi tvojem, nescsukaj me vu necsamurnoszti tvojoj.

3. Szmilűj sze nad menom, Goszpodne; ár szem odnemogao; zvrácsi me Goszpodne, ár szo sze zbontale kòszti moje.

4. I dűsa moja je kròto zburkana. Ah tí Goszpodne! kak dugo?

5. Navrni sze, Goszpodne, rèsi dűso mojo; oszlòbodi me za volo szmilenoszti tvoje.

6. Ár sze vu szmrti neszpomínajo z tèbe; sto te vu pékli dícsi?

7. Obtrűdo szem vu zdűhávanaj moji; perém vszo nòcs posztelo mojo; z szkuzami mocsam lego mojo.

8. Prepadno mi je obráz moj od 'zaloszti, i obsztarao za volo vszè protivnikov moji.

9. Odidte od méne, vszi csinécse neprávdenoszt; ár je Goszpòd szlisao glász placsa mojecha.

10. Poszlühno je Goszpòd mojo prosnyo; molitev mojo je Goszpòd gorívzeo.

11. Vszi moji nepriateľje sze naj krôto szrame'zlüjejo, i sztr-sznejo, názdrt sze naj sztirajo i oszramôtijo hitro.

VII. 'ZOLTÁR.

Molítev za obrambo toga pravicsnoga dügoványa.

1. Dávida nedu'znoszt, od stere je szpêvao Goszpodni za volo rê-csi Kúsa Jeminitera.

2. **V**u tebi sze vü pam moj Goszpodne Bo'ze! oszlô-bodi me od vszè moji pregancsa-rov, ino me rêsi.

3. Da nevneszêjo, kak orosz-lán, düse moje, i neraztrgajo je, brezi obránitela.

4. Goszpodne, Bôg moj, csi szem etak csinío, i krivicza je vu rokáj moji;

5. Csi szem z hüdim plácsao tomi zlo'znomi z menom; ali szem szlêkao protivnike moje vnêmar.

6. Naj szí pregánya protivnik düso mojo, popádne i na zemlo szklácsi 'zitek moj, ino vu práh zakopa diko mojo. Selah.

7. Sztani gori, Goszpodne, vu szrdi tvojem, podigni sze nad besznôcsov protivnikov moji, i posztavi me vu csész, stero szí meni zapovedao.

8. Da sze vno'zine pá kre tébe vküp szprávijo, zátó sze pá vu viszikosztí szká'zi.

7.8. 'Zolt.

9. Goszpôd bode szôdo lüd-sztvo. Szôdi mené Goszpodne, pôleg moje praviczé, i nedü'znosztí moje.

10. Fundaj hüdübo ti neverni, pokrêpi toga pravicsnoga, kí szí szrczá i obíszti zgrüntávajôcsi Bôg pravicsen.

11. Zászloba moja je Bôg, kí oszlobodí pobo'zna szrczá.

12. Bôg je toga pravicsnoga szodecz, i zmo'zen Bôg, kí sze vszákden proti.

13. Csi sze nescsejo povrnôti ti neverni, brüszí mecs szvoj, ná-tégne lok i czila.

14. I gori polo'zi szmrtne sztrê-le; sztrêle szvoje je szpravo na vöszkoncsanye.

15. Ovo, ete hüdo má vu míszlaj, nemir szprávla, i lá'z küha.

16. On jamo kopa, i szkopa jo; ali szam szpádne vu jamo, to szkopano.

17. Príde csin nyegov na glavô nyemi, i preksenoszt nyegova na temen nyegovo.

18. Dicso bom Goszpodna za volo nyegove praviczé; 'zoltáre bom szpêvao Iméni visnyega Bôga.

VIII. 'ZOLTÁR.

Od Krisztusovoga Králevstva, trplénja i díke.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpê-vanyi na Githith.

2. **G**oszpodne, Ravnitel nas, kak odicseno je Imé tvoje, po czêloj zemli; ár sze tebi hvála dáva vu nebeszaj.

3. Po vŭsztaj ti málicski ino czeczajôcsi grŭntao szi szi zmoznozt, za volo tvoji nepriátelov, da bi potro protivnika i zadomeszcsávcza.

4. Gda vidim nébo, ròk tvoji delo; mészecz i zvêzde, stereszi ti sztŭôro, etak szi mîszlim.

5. Ka je cslovek, kâ sze szpominas 'z nyega? i szin cslovecsi, kâ ga prigledávas?

6. Csi szi ga glimalo mênsega nihao od angelov; dönok szi ga z dikov i postenyom koronŭvao.

7. Goszpôda szi ga posztavo nad ròk tvoji delom; vsze szi podvrgao pod nogé nyegove.

8. Ovczé i vsze 'zivino, escse i vsze zvirje.

9. Flicze nebeszke, i ribe môrszke, i ka vu môrji plava.

10. Jehovah, ti Goszpôd nas, kak odicseno je Imé tvoje po vszoy zemli.

IX. 'ZOLTÁR.

Hválna peszem za vzéto obládnoszt nad nepriátelom.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpévanyi od te lêpe mladézni.

2. **D**icso bom Goszpodna z czêloga szrczá, vö bodem gŭcsao vsza csŭda tvoja.

3. Radŭjem sze, ino sze jáko

veszelim vu tebi: szpêvao bom Iméni tvojemi oh Visesnyi!

4. Za tò, ka szi nazápognao protivníke moje, oni szo szpokapali ino prêslí pred tehom.

5. Ti szi mojo právdo ino dugoványe vö szpelao; szedis na thróni, szodecz pravicsen.

6. Pokárao szi pogane, pogŭbo te neverne; nyi imé szi doli zbri-szao na vsze vek i veke.

7. Mecsi nepriátelov je konecz na veke; varasé nyihove szi razvrgao; prêsao je szpômenek nyihov 'z nyimi.

8. Goszpôd pa osztáne na veke; On je szvoj sztolec k szôdbi pripravo.

9. I on de szôdo szvét po praviczí: i bode národe prav ravnao.

10. I Goszpôd de toga obô'zanoga dika, edna obramba v hípi nevôle.

11. Zato sze vu tebi vŭpajo, kí imé tvoje znájo; ár neosztávis oni kí iscsejo tebé, Goszpodne!

12. Szpêvajte Goszpodni v Si-oni prebivajôcsemi: oznanyŭjte med lŭdsztvom dela nyegova.

13. Ár vöziscse nyih krv, 'z nyih sze szpomené; nepozábi kricsanya ti vbôgi.

14. Szmilŭj sze meni Goszpodne, glédaj nevoló mojo med ödŭrjávczi, kí me vöstrgnes z vrát te szmrti.

15. Dapreszámnam vszo hválo tvojo med vrátami cséri Sion-szke: da sze veszelim vu zvelicsanyi tvojem.

16. Vtonyeni szo poganye v jamo, stero szo szkopali: vu mre'zi, stero szo nalekli, szo zgráblene nogé nyihove.

17. Szpoznaní je Goszpòd vu vcsinyenoj szòdbi szvojoj, z delom ròk szvoji szo zamre'zeni ti neverni, na szpòmenek. Selah.

18. Ah da bi sze ti neverni v grob zmetali, vszi poganye, ki sze z Bòga szpozábijo!

19. Ár nede pozábleni na veke te vbògi, i vùpanye ti nevolnisze nezgùbi na veke.

20. Sztani Goszpodne, da ne-bodo premágali mrtelni: naj sze oszòdijo vszi poganye pred liczom tvojim.

21. Dáj nyim, Goszpodne, sztráh, naj szpoznajo poganye, ká szo lüdjé. Selah.

X. 'ZOLTÁR.

Molitev pròti nepriátelom Czerkvi.

Goszpodne, zaka tak daleko sztojis? sze szkrívas vu hipi sztiszkávanya?

2. Vu zvisenoszti te neveren pregánya nevoláke, najsze zgrábijo vu mre'zaj, stere zmiszlávajo.

3. Ár sze te neveren hváli z hotlivoszjtjov szvojoj; szkòpi blagoszlávla szam szebé, i szramoti Goszpodna.

9.10. 'Zolt.

4. Te neveren je tak gízdav i szrdít, ka nikoga neprestíma; vu vszè szvoji zdühaj za Bòga nemára.

5. K mantri je on na vszè szvoji sztezáj, dalecs szo od nyega szòdbe tvoje, fücse na vsze protivnike szvoje.

6. Ercsé vu szrczi szvojem: nigdár nepodlé'zem, od národa do národov bom brez nevòle.

7. Vüsztá nyegova szo puna z preklésztvom, z jálnoszjtjov, i vkanyüvanyem; pod jezikom nyegovim je nemir i nepriátel-sztvo.

8. Szedi vu predvori sùtavczov, na csataj vmorí nedü'zno-ga; ocsi nyegove za nevolákom czilajo.

9. Zaszedjáva na csataj, liki oroszlán, vu lüknyi, nasztregáva na porob szíromáka; porobi ga, gda ga zapleté vu zanke szvoje.

10. Razklácsi sze, doli sze vr'ze, i szpádne po-szili nyegovoj vszáki nevolák.

11. Govori vu szvojem szrczi: Bòg je pozábo, szkrio je obráz szvoj, nebode vido toga vecs na veke.

12. Sztani Goszpodne Bo'ze, zviszi ramo tvojo, neszpozábi sze z szíromákov.

13. Zaka právi te neveren preklésztvo na Bòga, tak erkòcs vu

szrczi szvojem, kâ ti negenes za tō?

14. Ti vsza vidis; ár glédas nevoló i sztszkávanye, naj plácsas z ramov tvojev: te vbôgi je tebi preporocsen, tí szí szirôt pomocsnik.

15. Vlomi ramo nevernika, i poiscsi to hűdo, i nenáide sze zloccasztnoszt nyegova nigdár vecs.

16. Goszpód je Král nesztanoma, i na vsze veke: poganyemo-rejo prēdti z zemlé nyegove.

17. Ti, Goszpodne, szlisas 'zelenye nevolákov; szrcze nyihovo je gvűsno, kâ vűha tvoja keb-zűjo na nyé.

18. Da ti praviczó szpoznas szirôtam i nevolákom, naj vecs szíle nedela cslovek z zemle vzéti.

XI. 'ZOLTÁR.

Tróst prôti protivnikom je vu vűpazni na Bôga.

1. Dávida 'Zoltár k naprěszpěvanyi.

Vu Goszpodni'sze jasz vűpam.

Kakda právite dűsi mojoj, naj leti na goré vase, liki flicsek?

2. Ár ovo ti neverninategűjejo lok, i sztrēle szvoje nalekűjejo na tetivo, szkrivomá sztrēlajo te pravicsne.

3. Oni razvr'zejo i grűnt; ka tak more pravicsen opraviti?

4. Goszpód je vu szvétoj Czérkvi szvojoj. Goszpodna thron je

na nébi: nyegove ocsi vídijo: i nyega ozmicze varděvajo sziní cslovecse.

5. Goszpód szkűszi toga pravicsnoga, toga nevernoga i kriviczo lűbcza odűrjáva dűh nyegov.

6. On na te neverne dá de'zd'ziti 'zarjo, ogen, i 'zveplo; i vihér szlápov, za tál pehára nyegovoga.

7. Ár je pravicsen Goszpód, i lűbi praviczó; obráz nyegov, gléda ná tō, ka je prav.

XII. 'ZOLTÁR.

Molítev za obdr'zanye toga máloga seręa po Rěcsi Bo'zój.

1. Dávida 'Zoltár k naprěszpěvanyi z oszem sztrűnami.

2. **P**omágaj Goszpodne! ti szvéti szo na malo pri-sli; ár je malo ti verni med szin-mi cslovecsimi.

3. Eden z drűgim márna gűcsi, z jálnimi vűsztami, i z dvűjega szrczá vcsijo.

4. Goszpodne, sztrēbi vű vszo szkazlivoszt, i jezik gizdavo gűcsəsi.

5. Kí právijo: z nasim jezikom bomo premágali, mámo lampe, sto je nas goszpód.

6. Za volo opűscsávanya nevolákov, za volo zdűhávanya szíromákov, 'ze sztánem, veli Goszpód; szkázem poműcs, tēm, kí sze grlijo.

7. Rêcs Goszpodna je csiszta, kak ocsiscseno szrebro vu csre-pnyenoj poszôdi, ocsiscseno szedemkrát.

8. Ti Goszpodne zdr'zi nyé; obari je od národa etoga vekoma.

9. Okôlivrat je vsze puno hûdobnyákov, gda zaman lûdjé med szinmi cslovecsemi ládajo.

XIII. 'ZOLTÁR.

Molitev vu tú'znoszi i sztiszkávanyi szrcza.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

2. **G**oszpodne! kak dugo szezscsés z méne vszegavêcs szpozábíti? kak dugo boszskrivao licze tvoje pred menom?

3. Kak dugo bom szezsztarao vu dûsi mojoj, i britkoszt méo vu szrczi mojem dugo? Kak dugo de szezpozdigávao nad menom nepriátel moj?

4. Zgledni szez i poszlühni me, o Goszpodne Bo'ze! Preszvêti ocsi moje, da nezaszpím vu szmrta.

5. Da szeznehváli nepriátel moj, kâ bi me premogao, i protivníci szezneradûjejo, kâ bi podlégao.

6. Jasz szez pa vûpam vu szmilenoszti tvojoj: veszelí szezszrce moje vu pomôcsi tvojoj.

13.14.15. 'Zolt.

Szpêvao bodem Goszpodni, kâ telko dobra csiní z menom.

XIV. 'ZOLTÁR.

Návuk od pokvarjenoszti csloveka i pomôcsi.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

Te blázni právi vu szrczi szvojem: nega Bogá. Nej szo oni k nicsemi, i gnûsz szo z szvojim hotênym; nega ga, kí bi dobrocsinio.

2. Goszpôd glêda z Nêbe na sziní cslovecse, da bi vido, jeli jeszte rázumen, kí bi iszkao Bogá.

3. Ali vszi szo odsztôpili, vszi szo sztühnoli; nega ga, kí bi dobrocsinio, nega ni ednoga.

4. Nescse ni eden ti hûdi dêlnikov toga szpozuati, kí jêjo lûdsztvo moje, kak dabi krûh jeli; Goszpodna pa neszpominajo?

5. Tam szezsztrszejo z bojaznov. Bôg je z odvêtkom tí pravicsni.

6. Tanács nevoláka ospotávate; ali Bôg je vûpazen nyegova.

7. O dabi szez dála pomôcs Izraeli z Siona, i Goszpôd bi nazâ szpela lûdsztvo szvoje z vôle! Veszelio bi szez Jákob, jáko bi szez radûvao Izrael.

XV. 'ZOLTÁR.

Ti verni oszlobodjênye.

1. Dávida 'Zoltár.

Goszpodne, sto bode prebivao
vu Satori tvojem? Sto bode
sztao na tvojoj szvétoj gori?

2. Kí nepokárano hodi, i pravi-
czo csini; i kí isztino gucsi z
szrcza szvojega.

3. Kí neogrízáva z jezikom
szvojim, necsini bli'znyemi kri-
vicze i spota nedèva na bli'znye-
ga szvojega.

4. Kí nemára za neverníke, ali
postúje te bogábojécse, i kabli-
'znyemi priszégne, sz kvárom
zdr'zi.

5. Kí szvoji pènez na u'zoro ne-
dáva, i mite nejemlé pròti nedú-
'znomi. Kí tò csini, negene sze
vò na veke!

XVI. 'ZOLTÁR.

Prorokúvanye od Krisztusovoga trplé-
nya i gorisztanénnya.

1. Zláta peszem Dávida.

Vari me Bôg! ár sze jasz vu
tebi vüпам.

2. Erkao szem Goszpodni: Ti
szi moj Goszpòd, za tvojo volo
morem trpeti.

3. Za ti szvéti volo, kí szo na
zemli, i za volo ti odicseni; vu
kí je vsze dopádnenyé moje.

4. Povnò'zajo sze nyim nevòle
kí sze k tühim nagnejo. Nescsem
nyí pítnoga áldova z krvjov ál-
dúvati, ni nyí iména vu vüshta
moja vzéti.

5. Goszpòd je dèl mojga tála i

moj pehár. Tí obarjes örocsino
mojo.

6. Sors moj mi je szpadno z vu-
godnim tálom, lêpi örok mi je
dáni.

7. Blagoszlávlam Goszpodna,
kí mi je tanács dao; takáj i v no-
csi kárajó mené obiszti moje.

8. Pred ocsmí mam Goszpodna
vszeszkòz, ár mi je kre dèszne
moje, naj sze negenem.

9. Zátó sze veszeli szrcze moje,
i veszéla je dika moja; escse pa
i tèlo moje bode bátrivno pocsi-
valo.

10. Ár nenihás düse moje vu
pekli niti nedás tvojem szvéto-
mi viditi szprhnenya.

11. Oznanis mi sztezo 'zitka;
pred liczom tvojim je veszélja
obilnoszt, i nászladnoszti kre
dèszne tvoje na veke.

XVII. 'ZOLTÁR.

Prosnya za zdrav návuk i szvéto 'zi-
vlénye.

1. Dávida prosnya.

Poszlühni, Goszpodne pravi-
csnoszt, szlisaj krícsanye
moje: vrni vüba k molitvam mo-
jim, brez' jálnoszti bodòcsim.

2. Pred liczom tvojim sze naj
szòdba moja szkoncsáva, ocsi
tvoje naj glédajo na praviczo.

3. Tí szküsávas szrcze moje,
priglédnes me v nocsi, i varde-
nes, i ocsisztis, i nenáides nika.

Jasz szem vu szebi goridjao, naj vüsztá moja nezmenkajo.

4. Z sztráni dél cslovecsi: po rêcsi vüszt tvoji sze varjem pôti lüdomorczo.

5. Zdr'zi hodbo moja na sztezaj tvoji, da nevkleknejo sztopajji moji.

6. Jasz k tebi kricsím, ár me ti Bôg moj poszlühnes; nagni k meni vüha tvoja, poszlühni recsi moje.

7. Szká'zi vö csüdno szmilenoszt tvojo, Oszloboditel vszê vu tebi sze vüpajöcsi, nad onimi, ki sze pröti dêsnoj tvojoj posztávla.

8. Obari me, liki jaboki vu ôki: vu szénczi perôt tvoji szkrij mené.

9. Pröti nevernim, ki me doli zaprávlajo; pröti nepriátelom mojím, kí szo ze vsze sztráni okôli nasztanoli düso moja.

10. Nyi tücsava sze je szêla; z vüsztami napihnyena gucsijo.

11. Na sztopnyáj nasi szo nasz 'ze oblegli; ocsi szvoje obrácsajo, da bi nász szklacsili na zemlo.

12. Rávno, kak oroslán, vdérjati 'zelejöcsi, i kak mládi oroslán szedécsi vu lüknyaj.

13. Sztani, Goszpodne, prehiti licze nyegovo, ino ga obládaj: rêsi vö düso moja z mecsom tvojim.

14. Od lüdi me oszlóbodi z ra-
17.18.'Zolt.

mov tvojoj, Goszpodne; od lüdi szvêta, ké tál je vu 'zitki, i kém z kincsom napunis trbüh nyihov; ki májo deczé po völi, i kí prevecs nihájo málicskim szvojím.

15. Jasz bom pa vu praviczí glédáo licze tvoje, zadovolím sze, gda sze prebüdím z obrázom tvojim.

XVIII. 'ZOLTÁR.

Zahválna peszem za dobröte Bo'ze.

1. K naprêszpêvanyi 'Zoltár Dávida, szlugo Bo'zega, kí je szpêváo Goszpodni recsi peszmi ete, vu dnévi, gda je nyega Goszpód oszlóbodo z ròk nepriátelov nyegovi, náime z ròk Saula.

2. **I** erkao je. Zszrcza te jáko lübm, Goszpodne môcs moja!

3. Goszpodne, pécšina moja, grád moj, i Oszloboditel moj, Bôg, moja hramba, vu kom sze jasz vüpam, zászloba moja, i ròg zvelicsanya mojega, i obramba moja.

4. Hvalécs szem zezáváo Goszpodna; tak szem rêseni od nepriátelov moji.

5. Ár szo me obvzelá vezala szmrti, ino potoczi Beliálszki szo me presztrasili.

6. Vezala pekla szo me obvzelá, i mecsi szmrti szo me premogli.

7. Vu 'zukoszti szem zezáváo

Gospodna, i kricsao szem k Bô-
gi mojemi; szlisao je glász moj
od szvoje szvéte Czérkvi, i krics
moj je prisao pred vüha nyegova.

8. Zemla sze je gibala ino trô-
szila, i fundamentomi gôr szo
sze gibali i trepetali, gda sze je
razszrdo.

9. Din je sao z nôsza nyegovo-
ga, 'zgajôcsi ogen z vüszte nye-
govi, i 'zerjávô vögélje od nyega.

10. I nagno je nébo, i doli je
sao, i mrák je bio pod nogami
nyegovimi.

11. I nesen je na Kerubimí, i
leto je nesení na perotáj vötra.

12. Sator nyegov je oblecseni
bio v kmicsne, i csrne gôszte o-
bláke, v steri je szkriti bio.

13. Od bliszcsave pred nyim
szo obláczke razegnáni, med to-
csôv i 'zarjávím vögéljom.

14. I Gospôd je grúmíó vu né-
bi, i te Visesnyi je dao glász szvoj
z tocsôv i bliszkom.

15. Sztrélao je sztrèle szvoje,
razsüro je je, i dao je krôto bli-
szkati i zburkao je je.

16. I szkázale szo sze de'zd'ze-
vne plohe, i odkriti szo funda-
mentomi zemle, Gospodne, od
tvojega káranya, od szape ino
pihanya nôsza tvojega.

17. Poszlao je z vizíne i gori
me je prijaó, i vö me je potégno
z veliki vöd.

18. Vö me je fírgno zmo'zno-

mi nepriáteli mojemi, i odürjáv-
czom mojim, geto szo od méne
zmo'znési bili.

19. Kí szo me premogli vu dné-
vi pogübeli moje; ali Gospôd
je bio podpora moja.

20. I vö me je pelao na pre-
sztor; vö me je fírgno: ár je do-
pádnenyé méo vu meni.

21. Gospôd mi je dobro csiníó
pôleg pravicsnoszti moje: plá-
csao mi je pôleg csisztôcse rôk
moji.

22. Ár sze dr'zim pôti Gospo-
dnove, i nej szem pregrêso prôti
Bôgi mojemi.

23. Ár vsze nyegove szôdbe
pred ocsmí mojimi mam: i ne-
vr'zem od szébe zapôved nye-
govi.

24. Nego szem nepokárani pred
nyim, i varjem sze grêha.

25. Zátó mi placsüje Gospôd
pôleg pravicze moje, pôleg csi-
sztôcse rôk moji pred ocsmí nye-
govimi.

26. Tim szvétím szí szvéti, i
tim pobo'zním, pobo'zen;

27. Tim csisztím szí csiszti;
i tomi preobrnyenomi preobr-
nyen.

28. Ár lüdsztvi nevolnomi tí
zmores: i ocsí zviseni znízis.

29. Ár Ti preszvétis szvécsó
mojo. Gospôd, moj Bôg pre-
szvecsáva temnoszt mojo.

30. Ár z tebom jasz vojszko
18.'Zolt.

razbijem ; i z mojim Bôgom prèk zida szkocsim.

31. Bo'zepoti szo nepokárane : Rècs Goszpodna je ocsíszcse. On je zászlobavszèm, ki sze vu nyem vüpajo.

32. Ár sto je Bôg, zvüna Goszpodna ? ali pecsína zvöna Bôga ?

33. Bôg me je opászao z mocsjöv, i poti moje csiní nepokárane.

34. Csiní nogé moje, kako jele-na : na viszikoszt mojo posztávi mené.

35. On vucsi rokô mojo bojüvati, i vcsi ramo mojo brunczeni lok natégnoti.

36. I dás mi zászlobo zvelicsanya, i dészna tvoja me podpéra ; i znizanye tvoje zviszi mené.

37. Razsüris sztopáje moje pod menom, naj gle'zni moji nevkleknejo.

38. Püsztim sze za nepriátelmi mojimi, i zgrábim je, ni sze nepovrném, dokecs ji neszpoko-lem.

39. Razdrobim je, da mi prôti nesztánejo ; morejo mi pod nogé szpádnóti.

40. Opáses me z mocsjöv k bojüvanyi ; posztávlajócse nad méne pod méne zmecses.

41. V bég sztiras nepriátele mo-je, da vö sztrèbim odürjávce moje.

18.'Zolt.

42. Kricsali bodo, ali nede pomocsnika ; k Goszpodni, ali neposzlühne ji.

43. Scsém je rasztepszti, kak práh pred vötrom, i szklacsiti, kak blato na czeszti.

44. Oszlobodis me od togaborlivoga lüdsztva ; denes me za glávo med poganmi : lüdsztvo, steroga szem nëznao, mi szlüziti má.

45. Kak me zaszlisi, me bôgalo bode ; otroczi tühénczov do sze mi prilizávali.

46. Decza tühénczov pomenká i trepetala de vu vezálji szvojem.

47. 'Zivé Goszpôd, i blagoszlovléna bojdi pecsina moja ! Naj sze zvisáva Bôg zvelicsanya mo-jega !

48. Bôg, kí mi dá zadomeszcsávanye, i v sztráh vzeme lüdsztvo pod menom !

49. Kí menérèsi od nepriátelov moji ! Ti me zviszis nad onimi, ki sze prôti meni posztávlajo : zmores me od krivicsnoga mô-za.

50. Záto bom te vadlúvao med poganmi, o Goszpodne, ino szpèvao iméni tvojemí.

51. Ki szvojemi Králi veliko blá'zensztvo vö szka'züje, i csiní szmilenoszt namázanomi szvo-jemi, Dávidi, i szemeni nyegovo-mi, na veke.

XIX. 'ZOLTÁR.

Návuk od Krisztusa, nyegove Récsi i práve pokóre.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpê-vanyi.

2. **N**ebésza glászijo diko Bo-'zo, i krepkoszt nébe nazveszcsáva rôk nyegovi delo.

3. Eden dén právi tomi drügo-mi, i ta edna nôcs glászi tô toj drügoj.

4. Negarêcsi ni govorênya, gde sze nyi glász csüo nebi.

5. Nyi rûm tá leti po vszê dr'zê-laj, i recsi nyihove na koncze szvétâ. On je szunczi sztânek zgotovo vu nyi.

6. I ono vözhája, liki 'zenin, z kámre szvoje: veszeli sze, kak jûnak na bê'zanye po pôti szvo-joj.

7. Ono gori zide na ednom krá-jinébe, i be'zi okôli do onoga isz-toga kraja, i nika neosztâne szkrito pred toplôcsov nyego-vov.

8. Právda Goszpodna je popol-na, csrsztvo csini düso: Gosz-podna szvedosztvo je sztanovi-to, i môdre csini te prôszte.

9. Szkoncsanya Goszpodna szo práva, irazveszel jo szrcze: za-pôvedi Goszpodna szo szvelle, i preszvêtijô ocsi.

10. Bojazen Goszpodna je csí-szta, i osztâne na veke: szôdbe

Goszpodna szo isztinszke i pra-vicsne vszegavêcs.

11. Dragsa od zlâta, i vnogo csisztoga zlâta; i szlâjsa od mé-da i szatovja méda.

12. I szluga tvoj sze po nyi pre-szvêti; vu nyi zdr'zavanyi je ve-likî nájem.

13. Sto znâ kelikokrât szfali? odpüsztli mi i te szkrivne grêhe.

14. Obari szlugo tvojega i od ti zviseni, najneládajo nad menom; tak bom nepokârani i csishti od vnogo grêhov.

15. Naj sze dopádne tebi govo-rênye vüszti moji, i miszli szrcza mojega pred tebom, Goszpodne, pecsina moja i Odküpitel moj!

XX. 'ZOLTÁR.

Molítev podlo'zanczov za visno oblászt szvojo.

1. Dávida 'Zoltár k napreszpê-vanyi.

2. **P**oszlühni te Goszpôd vu nevôli tvojoj, obari te imé Bôga jákovovoga.

3. Posli ti pomôcs od Szvetine szvoje, dáj ti môcs z Siona.

4. Naj sze szpomené ze vszê ál-dovov tvoji, i tücsen vcsini 'zgáni áldov tvoj. Selah.

5. Dáj on tebi pôleg szrcza tvo-jega, i szpuni vsze 'zelênye tvoje.

6. Radüvali sze bomo pomôcsi tvojoj, i vu iméni Bôga nasega zásztave noszili. Dopuni Bôg vsze prosnye tvoje.

7. Zdâ vëm, kâ pomága Bôg na-
mázanoga szvojega, kâ odgovo-
rí nyemi z szvétí nebész szvoji:
zmo'zna dëszna nyegova zmore.

8. Eti vu kôlaj, ovi vu konyej,
mi sze pa bomo hválili vu iméni
Goszpodna Bogá nasega.

9. Oni szo szûnyeni, ino szpa-
dnoli, mi pa sztojimo, i podpéra-
ni obsztajimo.

10. Goszpodne pomágaj! Král,
poszlühni nász, vu dnévi gda te
bomo zezávali.

XXI. 'ZOLTÁR.

Krisztusa obládnoszt nad nepriátelmi.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpê-
vanyi.

2. **G**oszpodne! Král sze ra-
dûje vu tvojoj môcsi, i
kak jáko veszéli je nad pomocs-
jov tvojev.

3. Dopunis nyemi 'zelênye szr-
cza nyegovoga: vûszt nyegovi
prosnye nyemi neodpovês. Se-
lah.

4. Ár ga ti blagoszlovís z lèpim
blagoszlovom: na glávo nyemi
deneskorôno z náj bôgsega zláta.

5. 'Zitek szí je proszo od tébe, i
ti szí podú'zao nyemi dnéve na
vek i veke.

6. Vnôga je hvála nyegova nad
pomocsjov tvojev, diko i poste-
nyé denes na nyega.

7. Ár ga ti vcsinis blagoszlo-
vlenoga na veke: ti ga veszelís z
veszéljom licza tvojega.

21.22. 'Zolt.

8. Ár sze Král vûpa vu Gosz-
podni; záto po miloszcsi Vises-
nyega obsztaj.

9. Rôka tvoja náide vsze tvoje
nepriátele: dëszna tvoja odür-
jávcze tvoje.

10. Vcsinis je, liki ognjeno
pécs vu vrêmeni szrda tvojega:
Goszpod je po'zré vu necsa-
mûrnosztí szvojoj; poczera je
ogen.

11. Preprávis szád nyihov z
zemle: i szemen nyihovo z szí-
nov cslovecsi.

12. Ár szo nakanili prôti tebi
hûdo: namenýávali szo zlocsa-
sztnoszt, i nej szo naprêprisli.

13. Ár je ti na pobêg sztiras: z
lokom tvojim bos prôti obrázi
nyihovomí czíla.

14. Goszpodne, pozdigni sze
vu tvojoj môcsi, i szpèvali bomo
tebi, i zvisávali zmo'znoszt
tvojo.

XXII. 'ZOLTÁR.

Od Krisztusovoga trplénja i odíceno-
szti.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpê-
vanyi, od jelena, steri sze rano
pregánya.

2. **B**ôg moj, Bôg moj! zaka
szí me osztavo? Jas
kricsim, ali pomôcs moja je da-
leko.

3. O moj Bôg! kricsim cseresz
dnéva, i neodgovorís: i cseresz
nôcsi; ali nega mi vtisanya.

4. Ali ti szi szvéti, prebivajôcsi med hválmi Izraela.

5. Zátó szo sze vu tebi vüpalí ocsácsi nasi: vüpali szo sze i oszlôbodo szi je.

6. K tebi szo krícsali i rêseni szo: na tébe szo sze szlonili, i nej szo oszramôteni.

7. Jasz szem pa csrv i nej cslovek: spot csloveka, ino zavr'zek lüdi.

8. Vszi vidôcsi mené me spôtajo, oszmejavajo sze, i csobe na enkraj vlecséjo, i kivajo z glavámi.

9. Vüpao sze je vu Goszpodni, naj ga zmága, i oszlobodí, csi dopádnenyé má nad nyim.

10. Ár szi me ti vöszpelao z utrobe; dao mi vüpazen na prszaj materé moje.

11. Na tébe szem vövr'zen z utrobe materé moje: ti szi mi Bôg moj od utrobe materé moje.

12. Nebojdi dalecs od méne, ár je sztiskávanye blüzi, i nega pomocsnika.

13. Vnogo bikôv me je okôli vzelô, mocsni jünczi szo me obdali.

14. Odpérajó prôti meni grla szvoja, liki prászka jôcsi i erjüjôcsi oroslán.

15. Liki voda szem vöвлеjáni, razkálane szo vsze kôszti moje: szrcze moje sze je kak vöszk, raztôpilo vu téli mojem.

16. Vö je preszênola môcs moja, kak csrepnya, i jezik moj sze je zgrabo na nébo vüszti moji, i ti mené polo'zis vu práh szmrti.

17. Ár szo me pszi okôli obvzéli, i ti hûdi sereg me je obdao: prelüknyali szo roké moje, i nogé moje.

18. Lêhko precstém vsze kôszti moje: oni me pa vidijo i glédajo z radosztjov.

19. Raztálali szo szi med szebom gvant moj, i na szüknyo mojo szo sors vrgli.

20. Tí zátó, Goszpodne, nebojdi dalecs: o môcs moja, hiti mi na pomôcs.

21. Oszlôbodi od mecsa düso mojo; szamoszt mojo od pész.

22. Vtrgni me z grla oroslána, i oszlôbodi me od roglôv ednoroglicz.

23. Nazveszcsávao bom Imé tvoje bratom mojim, i na szrédi vu szprávicsi bom ti szpêvao.

24. Ki sze bojíte Goszpodna, hválte nyega: csészti nyega vsze szemén Jákoa: boj sze nyega vsze szemén Izraela.

25. Ár je nej odüro ni zavrgao nevôle szirmáka, niti je nej szkrio licza szvojega pred nyim; nego gda je krícsao k nyemi, poszlühno ga je.

26. Tebé scsém csesztiti vu velikoj obcsini: plácsam oblûbe

moje pred onimi, kí sze ga bo-
jijo.

27. Jeli bodo ti vbôgi, ino sze
naszítijo; dícsili ga bode isz-
kajôcsi nyega. 'Zivelo bodo va-
se szrcze na veke.

28. Szpominali sze bodo, ino
sze vrnéjo k Goszpodni vszi
krají zemle: i molila ga bodo
vsza pokolênya poganov.

29. Ár je Goszpodnovo krá-
levsztvo, i on goszpodûje med
poganmi.

30. Jeli do i hválili bodo vszi
tûcsni zemle: poklekali bodo
pred nyim vszi le'zécsi vu prá-
hi; i kí dûse szvoje nemrejo
pri 'zitki zdr'zati.

31. Méo bode szemen, stero
de nyemi szlû'zilo, od Goszpo-
dna sze bode predgalo od roda
do roda.

32. Pridejo, kí bodo glászili
praviczó nyegovo, lûdsztvi rod-
jenomi, záto, ká je eta csinío.

XXIII. 'ZOLTÁR.

Krisztus nas dober pasztér.

1. Dávida 'Zoltár.

Goszpôd je moj pasztér, ni-
ka mi nezmenka.

2. Po zelénój trávi paszé me-
né, i k hladnim vodam me pela.

3. Raszhladí dûso mojo; vodi
me po právoj pôti, za volo imé-
na szvojega.

4. I csi bi hodo po szmrí kmi-
csni dolê, nebojim sze neszre-

22.23.24.'Zolt.

cse: ár szí ti pri meni, palicza
i siba tvoja me trôstajo.

5. Priprávlas mi sztól pred lí-
czom mojim, pred nepriátelmi
mojimi: namá'zes z olióm glá-
vo mojo, i natácsas pehár moj.

6. Dobróta i szmilenoszt bodo
z menom vsze dni 'zitka moje-
ga: pocsívao bom vu hi'zi Gosz-
podna mojega vsze dni.

XXIV. 'ZOLTÁR.

Od Krisztusa Krála dike.

1. 'Zoltár Dávida.

Goszpodna je zemla i nyé pu-
noszt, sürína zemle i kana
nyé prebiva.

2. On jo je pri môrji grüntao
i pri vodáj potrdo.

3. Sto poide na goro Gosz-
podna? Sto bode sztao na nye-
govom szvétom meszti?

4. Kí má nedû'zne roké, csi-
szto szrcze: kí neobrácsa dûse
szvoje k márnosztí, i krivo ne-
priszéga.

5. On zadobi blagoszlov od
Goszpodna, i pravicsnoszt od
Bôga zvelicsítela szvojega.

6. Eto je rod, iszkajôcsi nye-
ga, iszkajôcsi licze tvoje, Já-
kob. Selah.

7. Odprite sze, vráta, navel-
czi, i dveri szvéta visziko, da
notri poide Král dike.

8. Sto je té Král dike? —
Goszpôd mocsen i zmo'zen, Go-
szpôd zmo'zen vu boji.

9. Odprite sze vráta navelczi, i dveri szvétá visziko, da notri poide Král díke!

10. Sto je te' Král díke? Goszpód, Bóg seregôv, on je Král díke! Selah.

XXV. 'ZOLTÁR.

Molitev za Bo'ze ravnanje, miloszcso, i obrambo.

1. Dávida ('Zoltár).

K tebi pozdigávam, Goszpodne, dűso moja.

2. Bóg moj, vu tebi sze vűpam, naj sze neoszramotim; da sze nehválíjo nad menom nepriátelje moji.

3. Ár ni eden neszpádne v szramôto, ki sze na tébe szloni; ali na spot morejo pridti ti zaman zamelávcezi.

4. Goszpodne, poká'zi mi poti tvoje, vcsi me na szteze tvoje.

5. Vodi me vu isztini tvojoj, i vcsi me jo, ár szi ti Bóg zveľicsanya mojega, na tébe jazs glédam vszákdén.

6. Szpòmeni sze z szmilenosztí tvoje, Goszpodne, i z miloszcse tvoje, stera je od vek do veka.

7. Neszpòmeni sze z grèhov mladosztí moje, i presztopenya mojega; za volo milosztí tvoje sze szpòmeni z méne, i za volo dobrôte tvoje, Goszpodne.

8. Dober je Goszpód i veren, záto vcsi grèsnike na pòti.

9. Vodi te ponizne vu szódbi, i vucsi te krotke na pòt szvojo.

10. Vsze poti Goszpodna szo szmilenosztí, i isztina, tim zdr'závajòcsim závezek nyegov i szvedosztvo nyegovo.

11. Za volo imèna tvojega, Goszpodne, odpűszti regresènya moja, csi szo gli velika.

12. Sto je mò'z, bojècsi sze Goszpodna? On nyemi bode kázao te náj lepse szteze.

13. Dűsa nyegova bode vu dobrom prebívála, i szemen nyegovo bode òrokűvalo zemlo.

14. Szkrovnoszt Goszpodna je med nyega bojècsimi; i závezek szvoj nyim oznani on.

15. Ocsi moje nesztanoma glédajo Goszpodna: On vò potègne nogè moje z mre'ze.

16. Zgledni sze na méne, i szmilűj sze nad menom, ár szem vu szamosztí i nevolák.

17. Britkoszt dűse moje sze je povnò'zala, záto me oszlóbodi z sztiszkávanya mojega.

18. Glédaj nevoló i 'zukoszt mojo, i doli zbrisi vsze grèhe moje.

19. Vidi nepriátelè moje, kak szo sze povnò'zali, i z krívim odűrjávanyem odűrjávajo mené.

20. Vari dűso moja, i oszlòbodi me, i nedáj mi vu szramòto szpádnóti, ár sze vu tebi vűpam.

21. Nedú'znoszt i pravicza me obarje; ár sze na tébe szlonim.

22. Bôg rêsi Izraela ze vsze pogûbeli nyegove!

XXVI. 'ZOLTÁR.

Prosnya za oszlobodjénje nedú'znoszt.

1. Dávida ('Zoltár).

Szôdi mi praviczó Goszpodne, ár szem nedú'zno 'zivo. Jasz sze na Goszpodna zavûpam, i nej szem nesztálen.

2. Vardeni me Goszpodne, ino me szkûszí, prebrodi obíszti moje, i szrcze moje.

3. Ár dobrôta tvoja je pred ocmí mojimi, i vu isztini tvojoj hodim.

4. Neszedim z lûdmí márnimi: nemam obsinsztva z jálnimi.

5. Odûrjávam szpráviscse hûdobnyákov, i z nevernimi neszedim.

6. Vu nedú'znoszt perém roké moje: k oltári tvojemí sze dr'zim, Goszpodne.

7. Da szlísam glász tvoje hvále, i nazveszcsávam vsza csûda tvoja.

8. Goszpodne, lûbim prebiváiscse hi'ze tvoje, i meszto prebítka tvoje Csészti.

9. Nefundaj dûse moje z grêsnikmi, ali z krvi'zelnimi 'zitka mojga.

10. Vu kí rokáj je zlocsaszt-noszt: i dêszna nyihova z mítov napunyena.

26 27 'Zolt.

11. Jasz bom pa 'zivo vu nedú'znoszt; oszlôbodi me, i boj mi milosztiven.

12. Nôga moja rávno hodi. — Vu szpráviscsi bom dícsó Goszpodna.

XXVII. 'ZOLTÁR.

Trôst i veszeljé vu Bôgi i vu nyegovoj Rêcsi.

1. Dávida ('Zoltár).

Goszpôd je poszvêt moj, i zvelicsanye moje, koga bi sze bojao? — Goszpôd je môcs 'zitka mojga, pred kim bi sze mi grozilo?

2. Zátó, gda sze ti hûdi na méne szûnejo, da bi jeli têlo moje, nepriátelje moji i protivniczi moji szamí poletijo i szpádnejo.

3. Csi me vojszka oblê'ze, dônok sze nezbojí szrcze moje: csi sze pobûdi boj prôti meni, na nyega sze zaniham.

4. Êdno szem proszo od Goszpodna, i tô bi rad méo, da bi mogao vu Goszpodna Hi'zi osztánóti vsze dní 'zitka mojega, i glédati nászladno csészti bo'zo i hoditi vu Czerkev nyegovo.

5. Ár me zakriva vu szvojoj hûti v hûdom dnévi, on me szkri-vno szkrije vu Satori szvojem, i na pecsini me zviszi.

6. I zviszi glavo mojo nad protivnikmi mojimi, kí szo okôli méne; naj áldûjem vu Satori nyegovom áldov hvále: peszem

i 'zoltáre bom szpëvao Goszpodni.

7. Goszpodne szlísaj glász moj, gda bom krícsao, szmilűj szenad menom, i poszlűhni me.

8. Moje szrcze pred tébe dr'zi povelènyetvoje: iscsiteliczemoje! Licze tvoje iszcsem Goszpodne!

9. Neszkrij obráza tvojega pred menom, neodvr'zi vu szrdi tvojem szlugo tvojega, ár szí ti pomôcs moja: neodvr'zi, ni neosztavi me, Bôg, zvelicsanye moje.

10. Ár me je osztavo ocsa moj i mati moja, ali Goszpôd me je gori prijao.

11. Vucsi me, Goszpodne, pôd tvojo, i vodi me po sztezi pravicze tvoje, za volo nepriátelov moji

12. Nedáj me na volo nepriátelov moji, ár szo sztanoli prôti meni krivi szvedoczi, i kriviczo mi delajo neszrámmo.

13. Jasz pa verjem zaviditi do-brôto Goszpodna vu dr'zéti ti 'zivôcsi.

14. Csákaj Goszpodna; boj csrsztvi, i nevczagljivo szrcze tvoje, i szloni sze na Goszpodna.

XXVIII. 'ZOLTÁR.

Prosnya prôti jálnim lűdém.

1. Dávída 'Zoltár.

Gda k tebi kricsím, Goszpodne, pecsína moja, neműcsi; da tí mucsavsi jasz neposztánem rávno, kak kí v grob idejo.

2. Poszlűhni glász prosnyemoje, gda te zezávam, i gda podigávam roké moje k szvétoj viszíni tvojoj.

3. Nevlêcsi me vö z neverníki, i hűdodèlníkmi, kí priaznivo gucsijo z blíznyimi szvojímí, i hűdôba je vu szrczi nyihovom.

4. Dáj nyim pôleg dela nyihovoga, i pôleg hűdôbe hotènya nyihovoga: pôleg dèl ròk nyihovi nyim plácsaj, povrni nyim, ka szo priszlű'zili.

5. Ár nepazijo na dela Goszpodnova, i na dela ròk nyegovi; záto je doli potere, i nede nyí gori czimprao.

6. Blá'zen je Bôg, ká je poszlűhno glász prosnyemoje.

7. Goszpôd je môcs moja, i zászloba moja vu nyem sze je vűpalo szrcze moje, i zmogao mi je, i vészeli sze szrcze moje, i hválo bom nyemi z peszmov mojom.

8. Goszpôd je nyi môcs; On je ta môcs, stera szvojemi námázanomi pomága.

9. Vari lűdsztvo tvoje, i blagoszlovi ôrok tvoj, i pászi je, zviszi je na veke.

XXIX. 'ZOLTÁR.

Od grumlénja récsi bo'ze.

1. Dávida 'Zoltár.

Prinásajte Goszpodni, vi zmo-
'zni, prinásajte Goszpodni
csészt i môcs.

2. Prinásajte Goszpodnicsészt
Iména nyegovoga: nanízte sze
pred Goszpodnom vu szvétoj
ôpravi.

3. Glász Goszpodna nad voda-
mi; Bôg velike dike grumi,
Goszpôd nad vodami velikimi.

4. Glász Goszpodna ide vu mô-
csi, glász Goszpodna ide odi-
cseno.

5. Glász Goszpodna zlámlé
czedrovje: dolizlámlé Goszpôd
czedruse Libanona.

6. I csini, da szkácsejo, kak
tele, Libanona i Siriona, kak
mládoga szamorôgca.

7. Glász Goszpodna szêka, kak
ognyeni plamén.

8. Glász Goszpodna sztrási pü-
sztino: sztrási Goszpôd Kádes
püszsávo.

9. Glász Goszpodna k plodi
priszili szrné, i ogôli goszcsé. I
vu nyegovoj czérkvi vszáki
nyemi hválo dáva.

10. Goszpôd je potop püsztó.
I Goszpôd osztáne Král naveke.

11. Goszpôd dá môcs lüdsztvi
szvojemi: Goszpôd blagoszlo-
vi lüdsztvo szvoje vu miri.

29.30. 'Zolt.

XXX. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt za Bo'zo dobrôto vu krí'zi
i nevôli.

1. 'Zoltár k szpêvanyi poszve-
csüvanya hi'ze Dávidove.

2. **Z**visávam te Goszpodne,
ká szi me zviszo, i nej
szi obészelo protivnikov moji
nad menom.

3. Goszpodne, Bôg moj, gda
szem k tebi krícsao, zdr'zao szi
me.

4. Goszpodne, vö szi szpelao
z pekla düso mojo; tí szi me v
'zitki zdr'zao, gda szo drügi v
pekel poisli.

5. Szpêvajte Goszpodni. ví
szvéti nyegovi; hválte i zvisá-
vajte szvesztvo nyegovo.

6. Ár szrd nyegov limegnyenye
trpi, vu 'zitki je dopádnjenje
nyegovo; do vecséra je plac
i zaütra veszélje.

7. Jasz szem pa velo, gda mi
je dobro bilô: nigdár vecs ne-
podlé'zem.

8. Ár, Goszpodne, pôleg tvo-
jega dopádnjenja szi ti mojo go-
ro potrdo; gda szi pa szkrio lí-
cze tvoje, presztraso szem sze.

9. K tebi bom krícsao, Gosz-
podne, i Bôgi bom sze molo.

10. Ka za dobicsek je z moje
krvi, csi doli sztôpim vu jamo?
Jeli te bode csesztlio práh? jeli
bode glászo vernoszt tvojo?

11. Szlisaj, Goszpodne, i szmi-

22

lűj sze nad menom : Goszpodne
bojdi pomocsnik moj!

12. Tí szi mi moj placs na ve-
szélo szpévanye premèno : sz è-
kao szi 'zakel moj, ino szi me
z veszeljom opászao.

13. Naj tebi hválo szpèva di-
ka moja, ni nemucsi. Goszpod-
ne, moj Bòg, hválo te bodem na
veke.

XXXI. 'ZOLTÁR.

Vűpanye v níksoj nevóli nedá vu szra-
móto szpádnoti.

1. Dávda 'Zoltár k naprész-
pévanyi.

2. **V**u tebi sze vűpam, Gosz-
podne, nedáj mi vu szra-
móto szpádnoti na veke : osz-
lòbodi me po pravicsnoszti tvo-
joj.

3. Nagni k meni vűha tvoja,
oszlòbodi me : bojdi mi mocsna
pecsina, i grád, da me zdr'zis.

4. Ár szi tí pecsína moja, i
grád moj; za volo iména tvo-
jega me vodi i ravnaj.

5. Vő me szpelaj z mre'ze ste-
ro szo mi nalekli, ár szi ti mocs
moja.

6. Vu ròke tvoje porocsím
dűh moj, ár szi me tí odkűpo,
Goszpodne, Bòg veren!

7. Odűrjávam one, kí naszle-
dűjo tadanke márnoszti; jasz
sze pa vűpam vu Goszpodni.

8. Jasz sze veszelim i radű-
jem nad tvojoj dobròtov, ká sze

zglédnes na trplènya moja,
szpoznas dűso moja vu nevóli

9. I nepűsztís me vu ròke ne-
priátela, nego posztavis nogé
moje na presztòri.

10. Szmilűj sze nad menom
Goszpodne, ár szem vu sztisz-
kávanyi: prepadno je obráz moj
od 'zukoszti, dűsa moja i tèlo
moje.

11. Doli je vzéo od tú'znoszti
'zítek moj, i dűsa od zdűháva-
nya : oszláblena je mocs moja
od pregesènya mojega, i kòszti
moje szo zadrevenele.

12. Vszèm protivníkom szem
spot, náime szòszedom mojim,
i sztrasilo znanczom mojim; kí
me vídijo na czeszti, be'zijo pred
menom.

13. Pozáblen szem vu szrezi
lűdi, kak mrtev : vcsinyen szem,
líki zavr'zena poszòda.

14. Ár morem csűli pszűvanya
vnògi, i sztrásenye ze vsze
sztráni, gda tanács dr'zijo med
szebom pròti meni: dűso moja
vő sztrèbiti szopijo.

15. Jasz sze pa vu tebi vűpam,
Goszpodne, i ercsém : tí szi mi
Bòg moj.

16. Vu rokaj tvoji szo vrème-
na moja, oszlòbodi me z ròk ne-
priátelov i pregancsarov moji.

17. Preszvèti licze tvoje nad
szlugom tvojim: zdr'zi me za
volo dobròte tvoje.

18. Goszpodne nedáj mi v szramoto szpádnoti, ár tebé zezávam. Ti neverni naj v szramoto prídejo, i obnêmijo v pekli.

19. Naj obnêmijo jálna vûszta, gucsécsa prôti pravicsnomi okorno, z gízdosztjov i zametávanyem.

20. Kak velika je dobrotivnoszt tvoja, stero szi odlôcsonim, kí sze te bojijo! o, ká szi csinfo vu tebi sze vûpajôcsim, pred szinmí cslovecsimi.

21. Ti je szkrijes vu szkrivnosztli licza tvojega pred truczom csloveka: szkrijes je vu Satori pred drá'zd'zenyom jezikov.

22. Hválen bojdi Goszpôd, ár mi je szkázao csûdno dobrôto szvojo na krepkom meszti.

23. Jasz szem toti erkao vu czaganyi mojem: odv'r'zen szem od ôcsi tvoji, ali ti szi poszlûhno glász prosnye moje, gda szem te zezávao.

24. Lûbte Goszpodna, vszi szvéti nyegovi. Obarje Goszpôd te verne, i nazâ plácsa bogato tim gízdvávim.

25. Bojdté szrcsni i neczaglivi, vszi csákajôcsi Goszpodna.

XXXII. 'ZOLTÁR.

Od szpravicsanya.

1. Dávidov Návuk.

Blá'zen, komi szo odpûszcse-ne neprávdenosztli, i kim szo zakriti grêhi.

31.32. 'Zolt.

2. Blá'zen on mô'z, komi no-tri neracsúna Goszpôd grêha, vu koga dûhi nega jálnosztli.

3. Gda szem je stéo zamucsati, zadrevenele szo kôszti moje od vszákdenésnyega jávkanya.

4. Ár me je dén i nôcs te'zila rôka tvoja, da je vloga v meni vszêhnola, liki szûhava v leti. Selah.

5. Záto ti vadlûjem grêhe moje, i neprávdenosztli moje ne-szkrivam. Erkao szem: Vadlûvao bom Goszpodni grêhe moje. I ti szi odpûszto bin grêha mojega. Selah.

6. Za tô sze ti bodo molili vszi szvéti, vu prilicsnom vrêmeni, da gda velike povôdni prídejo, nyí ednoga nedoszégnejo.

7. Ti szi obramba moja, od sztiszkávanya obarjes mené, i z szpêvanyem obládnosztli me obdarûjes. Selah.

8. Rázumnoga te vcsinim, i navcsím te pôt, stero más hoditi: scsém te z mojima ocsama voditi.

9. Nebojdté liki kony i mula, steri szo brez' rázuma, steri csobe sze z vûzdov i brozdámi zavrêti morejo, csi sze ládati nedájo.

10. Te neveren vno go boleznoszt má, ali toga vûpajôcsiga vu Goszpodni obvzeme miloszc-sa nyegova.

11. Radujte sze vu Goszpodni; veszéli bojdte, pravicsni, i szpévajte vszi, kí szte právoga szrczá.

XXXIII. 'ZOLTÁR.

Szrcza radoszt je vu hváli dobrót Bo'zi.

1. **R**adujte sze vu Goszpodni, vi pravicsni! Ti pravicsni sze dosztája hvála.

2. Hválte Goszpodna z hárfami: szpévajte nyemi na deszét sztrün 'Zoltári.

3. Szpévajte nyemi peszem nõvo: dobro, glaszo igrajte z czinkanyem.

4. Ár je Goszpodna Rècs práva, i vsze nyegovo delo vu isztini.

5. On lübi szmilenoszt i praviczó: puna je zemla miloszcse goszpodnove.

6. Po Rècsi Goszpodna szo sztvorjena nebésza, i po dühi vüsst nyegovi vesz nyi sereg.

7. On vküp správi, liki vu vrécsa vodé mórja, i vcsini prepaszt kincsno kámro.

8. Vesz szvét sze boj Goszpodna: szaszi sze pred nyim vsze bivajócse na zemli.

9. Ár On je erkao, i zgódilo sze je: On je zapovedao i nasztanolo jé.

10. Goszpód na niko szprávi tanács poganov, i potere lüdsztva miszli.

11. Ali Goszpodna tanács osztáne na veke, miszli szrcza nyegovoga od národov do národov.

12. Blá'zen on národ, komi je Goszpód Bóg nyegov, lüdsztvo stero, szí je za örok odébrao.

13. Z nebész gléda Goszpód, i vídi vsze szini cslovecse.

14. Z prebiválicsa sztólcza szvojega gléda vsze prebivajócse na zemli.

15. Kí je sztvôro szrcze vszákoga nyí, i zná vsza dela nyíhova.

16. Neprebíva Král v bátrivnoszti po vno'zini vojszké, te zmo'zen sze nerési po velikoj môcsi szvojój.

17. Konyí nezmorejó, ni nyí velika mócs neoszlobodí.

18. Ovo, ocsi Goszpodnove szo nad timi bôgabojécsimi, i csakajócsimi miloszcso nyegovo.

19. Na resénye düs nyíhovi od szmrti, i o'zívávanye nyí vu gládi.

20. Zátó sze vüpa düsa nasa vu Goszpodni, pomôcs i zászloba nasa je On.

21. Ár sze vu nyem raduje szrcze nase: i zavüpamo sze na szvéto imé nyegovo.

22. Bojdi nad nami miloszcza tvoja, Goszpodne, liki szmo sze vu tebi vüpali.

XXXIV. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt za bo'zo lübézen.

1. Dávida 'Zoltár, gda je preměno obráz szvoj pred Abimelekom, kí ga je od szébe odgan Yao, ino odisao.

2. **B**lagoszlávlao bom Goszpodna vszigdár: dúzna hvála nyegva bode vu vüsztaj moji.

3. Vu Goszpodni sze bode zvisávala düsa moja, ka ti vbögi szlísali, ino sze radüvali bodejo.

4. Dicste Goszpodna z menom vréd, i vszi vküp zvisávajmo imé nyegovo.

5. Iszkao szem Goszpodna, i on mi je odgôvoro, i oszlôbodo me je od vszega sztrahámogaja.

6. Kí na nyega glédajo, ino sze k nyemi dr'zijo, oni licze sze neoszramoti.

7. Ete vbögi je krícsao, i poszlühno ga je Goszpôd, i vö ga je zmogao zevszê nevöl.

8. Angel Goszpodnov, kak vojszka oblé'ze okôli tê, kí sze ga bojijo, i oszlobodí je

9. Szküszte i vidte, kak prijaznivi je Goszpôd; blá'zen je on mô'z, kí sze vu nyem vüpa.

10. Bojte sze Goszpodna, ví szvéti nyegovi; ár nemajo niksega zmenkanya, kí sze ga bojijo.

34. 'Zolt.

11. Ti mládi oroszlánye bodo sztrádali, i gladüvali; ali tim, kí Goszpodna iscsejo, nezmenka niksa dobrôta.

12. Poidte decza, poszlühsajte mené, navcsim vász bogábojazen.

13. Sto je, kí 'zelej 'zítek? Sto bi rad méo dobre dní?

14. Vari jezik od hüdoga, i lampe tvoje naj negucsíjo jálnoszt.

15. Ogni sze hüdoga, i csíni dobro: iscsi mir i vgányaj ga.

16. Ocsi Goszpodnove szo nad timi pravicsnimi i vüha nyegova na nyí molítev kebzüjejo.

17. Obráz Goszpodnov je pa prôti hüdo csinécsim; naj doli zbrise szpômenek nyíhov z zemle.

18. Kricsíjo eti, i Goszpôd je csüje, i oszlobodí je ze vszê nevöl nyíhovi.

19. Blüzi je Goszpôd onim, kí szo potrtoga szrczá, i pomága onim, kí szo potrtoga düha.

20. Te pravicsen doszta nevôle má, ali Goszpôd ga zevszega vö zmore.

21. Mentüje nyemi vsze nyegove kôszti, da sze ni edna 'z nyí nesztere.

22. Toga nepobo'znoga vmorí neszrecsa, i odürjávczom toga pravicsnoga osztáne bín nyíhov.

23. Goszpòd odküpi düse szlugo-
gov szvoji, i vszi, kí sze na
nyega zavüpajo, bodo brezi bí-
na.

XXXV. 'ZOLTÁR.

Prosnyá za oszlobodjénje od nepriáte-
lov besznócsé.

1. Dávida 'Zoltár.

Bori sze, Goszpodne, z onim,
kí sze z menom bori: bojüj
sze z têm, kí sze prôti meni bo-
jüje.

2. Primi zászlobo i oro'zjé, i
sztani mi na pomôcs.

3. Vzeti dárdo, i pomágaj mi
prôti pregancsárom mojim; er-
csi düsi mojoj: Jász szem po-
môcs tvoja.

4. Naj sze oszramotijo i ospo-
tajo iszkajôcsi düso mojo, i na-
zâ sze sztirajo, i na szramôto
vr'zejo, kí hüda mészlijo prôti
meni.

5. Naj bodo, liki pleve pred
vôtrom, i angel Goszpodna je
raze'zeni.

6. Czeszta nyí bojdi temna, i
szkliszka, i angel Goszpodna je
pregányaj.

7. Ár szo mi brezi zroka mre-
'ze vrgli k pogüblényi, brez zro-
ka podkápali düso mojo.

8. Pridi na nyega pogübel, prv-
le, kak sze odovê; i mre'za,
stero je szkrío, ga vlôvi: v ne-
szrecso naj szpádne szam.

9. Düsa moja sze pa veszéli vu

Goszpodni, i radüj sze vu nye-
govej pomôcsi.

10. Vsze moje kôszti ercsite:
Goszpodne, sto je tebi glihni?
kí rêsis nevoláka od mocsnê-
sega, i szíromáka i zmenkáva-
jôcséga od nyegovirazbojnikov.

11. Krivi szvedoczke sztanyü-
jejo, i stera nevêm, z tisztim me
krivíjo.

12. Z hüdim mi plac süjejo za
dobro, na szrczá boleznoszt.

13. Jász pa, gda bi oni bete-
güvali, szem oblêkao 'zakel: dü-
so mojo szem mantrao z posz-
tom, i molitev moja sze nesz-
tanoma ponávlala.

14. Kak k priáтели, kak k brati
szem sze pridrü'zo: liki on, kí
mater placse, szem sze 'zalosz-
ten ponizo.

15. Ali oni sze radüjejo nad
mojov neszrecsov, vküp szopí-
jo. Tanács dr'zijo prôti meni i
ti náj nevolnêsi, brezi bina mo-
jega: trgajo sze, niti neprehê-
nyajo.

16. Z szkazlivczy i spotlivczy
za navküpe krüha volo, kí skrí-
plejo z zobmi nad menom. —

17. Goszpodne, kak dugo bo-
des tô glédao? Mentüj düso mo-
jo od nyí razboja: deczo mojo
od ti mládi oroszlánov.

18. Hválo ti bodem vu velikom
szpraviscsi: dicso bom te med
zmo'znim lüdsztvom.

XXXVI. 'ZOLTÁR.

Molba i to'zba prôti hűdim szkazliv-
czom.

19. Nedáj sze tēm nad menom
veszeliti, kí szo po kriviczi
nepriátelje; ni z ocsmí spòta-
ti, kí me brez' zroka odűrjá-
vajo.

20. Ár neporácsajo mīra, i
prôti mirovnm na zemli jálne
recsi premislávajo.

21. I navelczy odpérajo lampe
szvoje prôti meni, i právijo:
ahah, ahah, tō rade vídijo ocsi
nase!

22. Vidis tō, Goszpodne; ne-
múcsi: Goszpodne, neboj da-
lecs od méne.

23. Zbűdi sze i sztani kre pra-
vicze moje, i kre právde moje,
Bòg moj, i Goszpòd moj!

24. Szòdi me, pòleg pravicze
tvoje, Goszpodne Bo'ze; da sze
nedo veszelili nad menom.

25. Ni neercséjo vu szrczi
szvojem: ahah, tō szmo 'zele-
li! Naj neprávijo: po'zrli szmo
ga!

26. Naj sze oszramotijo i os-
potajo vszi, kí sze nad mojoy
neszrecsov veszelijo: z spotom
i z szramòtov sze naj okladéjo,
kí sze nad menom hválijo.

27. Da sze hválijo i radűjejo,
kí mi praviczò vòscsijo, ino
ercséjo: zvisávani bojdi Bòg, kí
'zelej mīr szlugi szvojem.

28. I jezik moj bode tvojo pra-
viczo glászo, ino tebé vszák-
dén csesztio.

35.36. 'Zolt.

1. 'Zoltár Dávīda, szlugo Bo-
'zega, k naprèszpèvanyì.

2. **E**rcseno je, od zlocsaszt-
noszti neverni z grűn-
ta szrcza mojega: nega bojazni
Bo'ze vu nyem.

3. Ár csi sze szka'zűje z ocs-
mí, kak, da bi odűrjávo zlo-
csasztnoszt nesztanoma;

4. Rècs vűszt nyegovi je kri-
vicza i jálnoszt; nescse razme-
ti, ká bi dobro delao.

5. Kriviczo zmisláva na po-
szteli szvojoj, trdno obsztoji na
nèdobroj pòti, nepopűszti od
hűdoga.

6. Ó Goszpodne! miloszt tvo-
ja do nebész doszégne, i isztina
tvoja do oblàkov náj visisi.

7. Pravicza tvoja sztoji, kak
goré Bo'ze; i szòdba tvoja, liki
náj véksa globocsina. — Gosz-
podne tí zmores csloveki i 'zi-
vini.

8. Kak drága je miloszcsa tvo-
ja, o Bòg! I szinovje cslovecsi
sze vu szénczi peròt tvoji vű-
pajo.

9. Opojeni do od obilnoszti hi-
'ze tvoje: z potokom nászla-
dnoszt tvoji je napojis.

10. Ár je pri tebi vretina 'zit-
ka: vu szvetloszcsi tvojoj vidi-
mo szvetloszt.

11. Raszpresztri miloszcso tvo-
jo nad onimi, kí tebé poznajo,
i práviczo tvojo nad onimi, kí
szo právoga szreza.

12. Naj me nezaklácsi nõga
gizdávcza, ni ròka nepobo'zno-
ga me neszühne.

13. Tam naj szpádnejo csiné-
csi hüda, ino sze naj vr'zejo, da
vecs sztánoti nedo mogli.

XXXVII. 'ZOLTÁR.

Nej sze je szpácsiti nad szrecsov nepo-
bo'zni.

1. Dávida ('Zoltár.)

Nezburkaj sze nad timi hüdi-
mi: ni neboj necsamuren
próti csinécsim neprávdenoszt.

2. Ár kak tráva, sze hitro vö
vszecséjo, i liki to zelenýe trá-
ve, povéhnejo.

3. Vűpaj sze vu Bõgi, i csiní
dobro; 'zívi v dr'zéli, i hráni sze
pravicsno.

4. Radűj sze vu Goszpodni, i
dá tebi 'zelénye szreza tvojeja.

5. Porõcsi Goszpodni sztezo
tvojo, ino sze zavűpaj na nye-
ga; On ti bode dobro csinío.

9. Vö szpela nedu'znoszt tvo-
jo, kak szvetloszt, i praviczó
tvojo, kak pôldné.

7. Műcsi pred Goszpodnom, i
csákaj ga: nerazgrozi sze na
toga szrecsnoga na pôti nyego-
voj; na mô'za, kí csiní szlocsa-
sztnoszt.

8. Odsztõpi od szrditoszti i tá

niháj necsamurnoszt: nerazszr-
di sze na teliko, ká bi zlo csi-
niti steo.

9. Ár sze hűdodélniczí vö
sztrébijo; ali, kí na Goszpodna
csákajo, oni bode õrokűvali
zemlo.

10. Edno malo, i toga hűdoga
vecs nede; i csi sze zglédnes
po nyegovom meszti, vecs ga
nebode.

11. Ali ti krotki bode zemlo
õrokűvali, ino sze veszelili vu
velikom míri.

12. Zlo miszli te neveren prõ-
ti pravicsnómi, i z zobmí skri-
ple na nyega.

13. Ali Goszpod sze nad nyim
szmehé; ár vídi, ká sze pribli-
'za dén nyegov.

14. Ti neverni vö potegűjejo
szvoj mecs, i nategűjejo szvoj
lok, da bi potepli szíromáka i
vbõgoga, i bujli one, kí szo prá-
ve pôti.

15. Ali nyi mecs naj ide nyim
v szrece, i lok nyíhov sze raz-
lomi.

16. Bõgse je malo, ka má te
pravicsen, od bogátsztva vnõgi
nepobo'zni.

17. Ár sze zlomijo rame ti ne-
pobo'zni: te pravicsne pa ob-
dr'zi Goszpod.

18. Zná Goszpod dnéve ti po-
bo'zni, i õrocsína nyihova osz-
táne na veke.

19. Neprído na szramoto vu hűdom vrěmeni, i vu dněvi gláda sze naszítijo.

20. Ár ti nepobo'zni prědo, i nepriátelje Goszpodna, kak tũcsava ágneczov razide, vu dñi razidejo.

21. Nepobo'zen na pòszodo jemlé, i nazá neplácsa; ali pravicsen je milosztivni i dá.

22. Ár blagoszlovleni nyegovi bodo örokűvali zemlo; ali nyegovi preklėti sze vòsztrėbijo.

23. Od Goszpodna sze táksega mò'za sztopájì ravnajo, i szteza nyegova je nyemi vugodna.

24. Gda szpádne, sze neodvrze; ár ga Goszpòd podpěra za rokò nyegovo.

25. Dète szem bio, ino szem obsztarao; ali nej szem vido toga pravicsnoga osztávlenoga, niti szemena nyegovoga krűh prosziti.

26. Vszákdén miloszt csini i poszodjáva, i szemen nyegovo bode blagoszlovleno. —

27. Odsztòpi od hűdoga, i csi ni dobro; tak bos prebitek méo na veke.

28. Ár Goszpòd lűbi, ka je prav, i neosztávì szvoji szvétì: na veke sze obarjejo. Ali ti hűdi szemen sze vò sztrėbi.

29. Ti pravicsni bodo örokű-

37.'Zolt.

vali zemlo, i na veke do na nyè prebivali.

30. Vűszta toga pravicsnoga modròszt govoriyo, i jezik nyegov gucsi, ka je prav.

31. Právda Goszpodna je vu szrczi nyegovom; nyegovi sztopájì sze neposklesznejo.

32. Te nepobo'zen sűta za tim pravicsnim, i setűje ga pogűbiti.

33. Ali Goszpòd ga nenihá vu ròki nyegovoj, niti ga neoszòdi, csi bode szodjen.

34. Csákaj na Goszpodna, i dr'zi sze pòti nyegove, i zviszi te, da bos örokűvao zemlo, i vido bos, kà sze vò sztrėbi te nepobo'zen.

35. Vido szem ednoga nepobo'znoga zvisenoga, kí sze je zelenio, liki lombra drėvo.

36. Ali gda szem mimo sao, ovo, nej ga je bilò vecs: zvedávao szem ga, ali nej je naiden.

37. Osztani pobo'zen, i prav szì deni; ár táksemi na szlèdnye dobro bode.

38. Presztòplávczi sze pa praprávìyo vszegavěcs, i szemen ti nepobo'zni sze vò sztrėbi.

39. Ali ti pravicsni májo blagoszlov od Goszpodna; on je krepkoszt nyihova vu vrěmeni sztiszkávanya.

40. Ár nyim Goszpòd bode pomágao, ino je vòvtrgne: rèsi je

ti nepobo'zni, i zdr'zi je; ár sze
vu nyem vüpajo.

XXXVIII. 'ZOLTÁR.

Pokóre molítev za oszlobodjénje od te-
škoga bremena grêha.

1. Dávida 'Zoltár k szpômenki.

2. **G**oszpodne! nekárj me vu
sizrđi tvojem, nekastigaj
me vu neksamurnosztı tvojoj.

3. Ár szo sztrêle tvoje v mé-
ne bodjene, i rôka tvoja me té'zi.

4. Nega nika czêloga vu 'zi-
voti mojem, za volo protênya
tvojega: nega pokôja vu kôsz-
taj moji za volo grêha moje-
ga.

5. Ár grêhi moje idejo kumesz
gláve moje; like tesko bremen,
szo mi preteski grátali.

6. Moje rane szmrdijo ino sze
gnójijo, za volo bláznosztı moje.

7. Grbavi i szklücseni szem
krôto, czêli dén tú'zen hodim.

8. Ár krôto tá szêhnejo lede-
vjé moje, nega nika czêloga vu
'zivoti mojem.

9. Medlôven szem i vküpsztrı
sztrasno: trôbim od nepokôja
szrcza mojega.

10. Goszpodne pred tebom je
vszáko 'zelénje moje, i zdühá-
vanye nej szkrito pred tebom.

11. Trepecse mi szrcze moje;
osztávila me je môcs moja i po-
szvét ôcs' moji je né pri meni.

12. Moji lübléni i priátelje szto-
jijo pred menom, i mrzi sze

nyim nevola moja; i moji bli-
'zányi ôzdalecs posztánejo.

13. Oni, kí iscsejo düso mo-
jo, mi mre'ze mecsejo: i iszka-
jôcsi neszrecso moja, gucsijo
meni na skodo, i jálnoszt zmi-
slávajo vesz dén.

14. Ali jasz, kak glühi necsü-
jem, i liki nêmi szem, kí neod-
pré vüszt szvoji.

15. Tak szem, kak cslovek, kí
necsüje, i kí nema odgovora vu
vüsztaj szvoji.

16. Ár na tébe sze zaniham
Goszpodne; ti mi odgovoris
Goszpodne, Bôg moj!

17. Ár szem erkao; naj sze li
neradüjejo nad menem, i csi sze
poszkleszne nôga moja, naj sze
nehválijo nad menom.

18. Ár szem jasz na trplénje
sztvorjen, i boleznoszt moja je
nesztanoma pred menom.

19. Ár vadlûjem neprávd-
noszt moja, i czeknem sze za
grêh moj.

20. Ali nepriátelje moji szo v
'zitki i zmo'zni, i povno'závajo
sze, ki me brez' zroka odürjá-
vajo.

21. I z zlom mi za dobro po-
vrnyávajôcs, sze protivijo z
menom; záto, kâ sze toga do-
broga dr'zim.

22. Neosztavi me, Goszpodne:
Bôg moj! neboj dalecs od mé-
ne.

23. Hiti mi na pomôcs, Goszpodne, zvelicsanye moje!

XXXIX. 'ZOLTÁR.

Molba za právo modrôszť vméranya, kak gvísno vrásťťvô prôti szpákí.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi za Jeduthuna.

2. **G**ori szem djao vu szebi: obarjem sze na sztezaj moji od gresênya z jezikom mojím: zdr'zim vûszťa moja na vûzdi, dokecs de nepobo'zen pred menom.

3. Obnêmo szem vu múcsanyi, zamucsao szem od veszeljá, i 'zaloszt mojo vu szebi grizém.

4. Gorelo je vu meni szrcze moje, i liki ogen sze znêto vu mîszľaj moji, tak da szem gúcşao z jezikom mojím.

5. Dáj mi znati, Goszpodne, konecť moť: i racşún dnêvov moji, steri je! da zvêm, kâ mi je preminôti.

6. Ovo, kak dľan szi mi zme-ro dnêve moje, i bívosťť moja je kak nicşesz pred tebm. Kak nicşeszťni szo vszi ľűdjé, kí dőnok tak báťrvno 'živéjo. Selah.

7. Zaisťtino, tak hodi cslovek, kak tenya; szťanovito sze márno trűdí! vkűp szprávla, i nevej, sto de szranyűvao.

8. Na koga bi sze tak szľono, Goszpodne? Vu tebi je vűpa-nye moje.

9. Oszľóbodi me od vszega 39.40. 'Zolt.

presztöplênya mojega: nepo-sztavi me vő na spot pred te blázne.

10. Obnêmim, i neodprém vûszť moji; ár ti vcsinís tő.

11. Vzemi z méne bics tvoj, nacsí prêdem pod vdárczm rôk tvojí.

12. Gda kastigas csloveka za grêhov volo; zêj sze lepota nye-gova, liki od molov. Zaisťti-no, márnoszt je vszák cslovek. Selah.

13. Szľisaj molbe moje, Goszpodne, i vzemi vu vűha krics moť: nemúcsi nad mojimi szku-zami, ár szem tűhénecz pred tebm, i 'zelár, kak vszi ocsá-czi moji.

14. Pűszťi me, da sze raszhľa-dim, prvľe, kak sze tá szprávim ino me vecs nede! —

XL. 'ZOLTÁR.

Prorokűvanye od Krisťťusa; nyegovoga tľplênya, i csêszťi proroczke.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

2. **C**sakajőcs szem csakao Goszpodna; on sze je k meni nagno, i poszľűhno je kricsanye moje.

3. Vő me je potégno z grozne jame; z kalisa blata; i poszťa-vo je nogé moje na pecşino, i mocsne je vcsino szťopáje moje.

4. I dao je vu vûszťa moja pe-szem nűvo, hvaťo Boga nase-

ga; tô do vidili vnôgi, i bojali do sze, ino sze vûpali vu Goszpodni.

5. Blá'zen on mô'z, ki vu Goszpodni polo'zi vûpazen szvojo, i nepridrû'zi sze k tim gizdávím, i k tim na lá'z gibkim.

6. Vnôga szo, o Goszpodin Bôg, csûda tvoja i miszli tvoje nad nami. Niscse je nej tebi glihni. Oznanûvao i glászo bom je; ali vnogo véksa szo, kak bi sze pregovoriti mogla.

7. Aldovi i dári szo ti nej vugodni; ali vûha szi mi ôdpro: ne'zelês 'zgánoga áldova, ni áldova vtisanya.

8. Teda szem erkao: ovo idem; vu Knigaj je pîszano od méne.

9. Gotov szem, o Bôg, csiniti volo tvojo, i právda tvoja je vu szrczi mojem.

10. Predgao szem praviczó tvojo vu tvojoj velikoj obcsini: ovo vûszt moji szem nêzápro: ti znás, Goszpodne.

11. Pravicze tvoje szem nêszkrío vu szrcze moje: isztino tvojo i tvoje zvelicsanye szem vörázglászo: nej szem szkrío miloscse tvoje ino isztine tvoje pred tov velikov obcsinov.

12. Ti pa, Goszpodne, neprikráti meni szmilenosztí tvoje: po miloscsci tvojoj i tvojoj isztini me na veke obdr'zi.

13. Ár szo me okôli vzelá hüda brez' racsúna: popadnole szo

me nepravdenosztí moje, da ji nemorem viditi; vecs ji je, kak vlászi gláve moje, zátó me je osztavilo i szrcze moje.

14. Dopadni sze ti, Goszpodne, vörèsiti mené. Goszpodne, hiti mi na pomôcs!

15. Szrame'zlûvati sze morejo i na spot szpádnoti vszi, ki iscsejo dûso mojo pogûbiti: szpét sze najobrnéjo, i na szramôtó vrzejo 'zelejôcsi mojo neszrecso.

16. Naj sze léknejo nad szramôtov szvojov, ki meni právi-jo: ahah! ahah!

17. Naj sze radûjo ino veszelijo vu tebi, vszi iszkajôcsi tebé, govoríjo vszi, kí lûbijo zvelicsanye tvoje: Goszpôd bojdi vizsiko hválen!

18. Jasz szem pa obte'zen i obô'zan; ali Goszpôd sze za méne szkrbi. Ti szi pomôcs moja i moj oszloboditel, Bôg moj, nemûdi sze.

XLI. 'ZOLTÁR.

Od dobrotivnosztí i névernosztí.

1. Dávída 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

2. **B**lá'zen, kí gorivzeme toga potrebûvajôcsega; vu hüdom dnévi ga oszlobodí Goszpôd.

3. Goszpôd ga bode varvao, ino ga vu 'zitki zdr'zi: blá'zen bode na zemli, niti ga nedás hôtényi protivníkov nyegovi.

4. Bôg de ga otávlaô na be-té'znoj poszteli. Ti vszo lego nyegovo preobrnés vu betégi nyegovom.

5. Jasz szem tak erkao: Goszpodne, szmilűj sze nad menom, zvrácsi dűso mojo, ár szem pregrêso prôti tebi.

6. Nepriátelje moji hűda prá-vijo na méne: gda merjé, i prê-de imé nyegovo?

7. Csi mi prido na glédanye, márna gucsijo; szrcze nyihovo zvrása hűdôbo, vöido i raz-lácsajo me.

8. Vküp sepecsejo prôti meni vszi odűrjávci moji, i zmislá-vajo zla na méne.

9. Rêcs Beliála ga naj pokrije, da, gda bode le'zao, nedá sze nyemi vecs gorisztánoli.

10. Escse i priátel moj, vukom szem sze vűpao, ki je jo krűh moj, je gori zdigno petô prôti meni.

11. Záto ti, Goszpodne, sze szmilűj nad menom, i pomori mi gori, da nyim nazá plácsam.

12. Z toga szpoznam, ká szem ti priéten, csi sze neboderadű-vao nepriátel moj nad menom.

13. Mené pa zdr'zís za volo pobo'znoszti moje, i posztávis me pred licze tvoje na veke.

14. Hválen bojdi Goszpôd, Bôg Izraela, od vek i vekoma do vek i vekoma. Amen, Amen!

41.42.'Zolt.

XLII. 'ZOLTÁR.

Nevola i trôst ti pregányani.

1. Návuk Korehovi otrokov k naprêszpévanyi.

2. **K**ak jelen lecza za hlad-nov vodôv; tak dűsa moja kricsi k tebi, o Bo'ze!

3. 'Zéja dűsa moja Bôga, Bôga 'zívoga. Gda pridem, ka bi sze szkázao pred liczom bo'zim?

4. Szkuze moje szo hrána mo-ja dén i nôcs; da mi právijo vesz dén: gde je Bôg tvoj?

5. Z toga gda sze szpoméném, vövlejem szam vu szebi dűso mojo; ár bi rad tá sao vu se-reg, i szpravo sze 'z nyim k Hí'zi bo'zój, z glasznim szpê-vanyem, i dicsenyem, z vno'zi-nov szvétek szvetécsov.

6. Zaka sze 'zalosztis, dűsa moja, ino szi tak nemirovna vu meni? Csákaj na Bôga; ár bom ga escse csesztio, ká me pomá-ga z liczom szvojim.

7. Bôg moj, tú'zna je dűsa mo-ja vu meni; záto sze z tébe szpominam vu dr'zéli Jordána i Hermona mále gore.

8. Prepaszt prepaszt kricsi z sűmlényem válov tvoji: vsze szlápovje i povôdni tvoje sze po meni válajo.

9. Vu dne mi podeli Goszpôd miloszcso szvojo, i v noci szpê-vam nyemi, i molim Bogá 'zit-ka mojega.

10. Ercsém Bôgi: pecsina moja, zaka szi sze szpozábo z méne? zaka morem, te'zen od nepriátela, 'zalosztén hoditi.

11. Kak szlirtina je vu kôsztaj moji, da me spôtajo nepriátelje moji, govorécsi meni vszák-dén: gde je Bôg tvoj?

12. Ka sze 'zalosztis, dŭsa moja, ino szi tak nemirovna vu meni? Csákaj na Bôga; ár bom escse hválo nyemi, kâ je zvelicsanye licza mojega, i Bôg moj.

XLIII. 'ZOLTÁR.

Zezávanye Bôga, náj vísisega szodcza. Szôdi mené, o Bôg, i pelaj právdo mojo prôti lŭdém neszvétim: vari me od jálnoga i hŭdoga csloveka.

2. Ár szi ti Bôg môcsi moje; zaka szi me osztavo? zaka morem, te'zen od nepriátela 'zalosztén hoditi?

3. Posli szvetloszt tvojo i isztino tvojo; one me naj vodijo i szpelajo k tvojoj szvétoj gori i do tvojega prebiválicsa.

4. Da prisztôpim k oltári bo'ze-mi, k Bôgi radoszti i veszeljá, ino te dicsim na czithari o Bôg, Bôg moj!

5. Zaka sze 'zalosztis, dŭsa moja? zaka szi nemirovna vu meni? Csákaj na Bôga, ár bom ga escse csesztio, kâ je zvelicsanye licza mojega, ino Bôg moj.

XLIV. 'ZOLTÁR.

Molítev ti szvéti.

1. Návuk Korehovi otrokov k naprêszpêvanyi.

2. **B**ôg! z vŭhami nasimi szmo csŭli: ocseve nasi szo nam razkládali, ka za dela szi ti csinío vu nyí dnévi, vu sztári vrêmenaj.

3. Ti szi z rokôv tvojoy poga-ne pregnao, i nyé tá poszádo: pogŭbo szi te ove, i razplaso.

4. Ár szo nej z mecsom szvojim dôbili dr'zélo, i nyí rama je nyim nê pomágala: nego dêsza na tvoja i rama tvoja, i szvetloszt licza tvojega, zátó, kâ szi ti je dopadnolo vu nyí.

5. Ti, Bôg, szi szam moj Král, ki Jáskobi pomôcs oblŭbis.

6. Po tebi protivnike nasesztiramo: vu iméni tvojem szklácsimo one, ki nad nász sztánejo.

7. Ár sze nezavŭpam na lok moj, i mecs moj me neobráni.

8. Ali ti nász obdr'zis od nasi protivnikov, i odŭrjávce nase szi ospotao.

9. Vu Bôgi sze scsémo hváliti vszák-dén, i tvoje imé dicsiti na veke. Selah.

10. Ali zdâ szi nász osztavo, i na szramoto pŭszto; nê szi vôsao z vojszkov nasov.

11. Pobegnoti nam dopŭsztis pred nepriátelmi, i odŭrjávce nasi nász porobijo.

(3*) 'Zolt. 42. 43. 44.

12. Prêk nasz dás, liki ovczé na jêstvtino, i med poganе nasz rasztepés.

13. Odao szi lûdsztvo tvoje brez pêneз, i nè szi pobôgsao czêne nyegove.

14. Vö szi nasz dao na spot szôszedom nasim, na oszmejávanye i czône onim, kí szo okôli nász.

15. Vcsino szi nasz példo med poganmi, da bi kívali z glavámi nad nami.

16. Vszákdén je szramota moja pred menom, i licze moje je puno szráma.

17. Za volo gucsa ospotávczov i pszüvczov, za volo nepriátela i zadomeszcsavcza.

18. Vsze tô je prislo na nász; dönok szmo sze nej szpozábili z tébe, ni grátali la'zci vu závezki tvojem.

19. Neobrácsa sze názdrt szrce nase: nevkleknejo sztopáji nasi od pôti tvoje.

20. Csi szi nasz taki szklacso med sárkane, i pokrio nasz z szénczov szmrti.

21. Csi bi sze szpozábili z iména Bogá nasega, ali vö raszprésztreli roké nase prôti túhomi bôgi.

22. Jeli Bôg nebi tô prevido? da on zbrojáva ta szkrita szrczá.

23. Ár sze za tébe vmárjamo
44.45.'Zolt.

vszákdén; tak sze dr'zimo, liki na klánye bodôcse ovczé.

24. Prebüdi sze! zaka szpis Goszpodne? obüdi sze, i neodvr'zi nasz na veke.

25. Zaka bi szkrívao licze tvoje i szpozábo sze z nevôle nase, i obte'zenya nasega?

26. Ár je vugnyena do práha dûsa nasa, i têlo nase prikелje-no k zemli.

27. Sztani nam na pomôcs, i oszlôbodi nasz, za volo milosz-cse tvoje.

XLV. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztusa, kak zárocsnika czérkvi.

1. Szvadbena peszem i vucse-nye Korehovi otrokov od lilio-mov k naprêszpêvanyi.

2. **L**êpo peszem nabéra szrce moje; porocsim ná-ravo mojo Králi; jezik moj je, liki pero hitroga piszácsa.

3. Lepsi szi od vszê szinov lûdi: vö je vlejána szlatkoszt vu vûszta tvoja; záto te blagoszlo-vi Bôg na veke.

4. Pripási tvoj mecs na sztran tvojo, tí 'zmozen! diko tvojo i postenyé tvoje.

5. I vu ôpravi tvojoj szrecs-no gezdi z rêcsjov isztine, krotkoszti i pravicze, i szká'zi csü-da z dësznov tvojoj.

6. Sztrêle tvoje szo osztre, národje szpokáplejo pred te-

bom, na szrèdi med protivnik-
mi Krála.

7. Sztolec z tvoj, o Bôg, je
vszigidár i na veke; palicza rá-
vnosztí je palicza Králevszta
tvojega.

8. Lûbis isztino, odûrjâvas ne-
pobo'znoszt; zâto te je nama-
zao Bôg, Bôg tvoj z oliom ve-
szêlja vise tûvârisov tvoji.

9. Mirha i aloe i Kezia je vsze
oblecsalo tvoje, z palacs szlo-
novi bodo te z mu'zиков raz-
veszeljâvali.

10. Cseri králevszke szo vu
tvoji drágocsaj; kre dêszne tvo-
je sztoji zárocnicza vu csisz-
tom zláti.

11. Poszlhûsaj csí, glédaj, na-
gni vûha tvoja, i szpozâbi sze
z lûdsztva tvoje, i z hi'ze o-
csine.

12. Veszelió sze bode Král vu
lepoti tvojoj; ár je on Goszpôd
tvoj, zâto sze naklekni pred
nyim.

13. I cserí Tîrusa sze bodo z
dârmi szvojimi pred lîczom tvo-
jim omiljâvale kak ti náj boga-
tési lûdsztva.

14. Vszegavêcs odícsena je csí
králova znôtra, i oblecsena z
zlátim gvantom.

15. V- nasitoj ôpravi sze pri-
pela k Králi; devojke za nyôv
kak priâtelkinye nyéne, sze tû-
di szprevodijo pred tébe.

16. Szprevodijo sze zradoszt-
jov i veszeljom, i sle bodo vu
palacse Krála.

17. Meszto ocsév tvoji bos mê-
la otroke; posztávis nyé poglá-
vnike po czêloj zemli.

18. Szpominao bom imé tvo-
je od deczé do osztankov de-
czé; zâto te bodo vadlûvali ná-
rodje na vsze vek i veke.

XLVI. 'ZOLTÁR.

Czérkvi trôst i bátrivnoszt.

1. Prêdnyemi szpêvci Kore-
hovi otrokov peszem na Ali-
mot.

2. **B**ôg je obramba i môcs na-
sa, vu vszâkom sztis-
kávanyi gotova pomôcs náí-
dena.

3. Zâto sze nebojîmo, csi bi
sze szvét premenyâvao, i goré
sze preobracale na szrêdo vu
môrje.

4. Csi bi sümlelo, z válovjom
divjalo môrje, i od nyegovoga
vdérjánya goré prepadnoe. Se-
lah.

5. Potok i járkí razveszeljâva-
li bodo váras bo'zi, szvéto pre-
bivâlescse visesnyega.

6. Bôg je na szrêdi notri v
nyem, zâto sze negene; na po-
môcs nyemi bode Bôg rano.

7. Pogánye moro trepetati, i
králevszta szpâdnoti; gda vö-
pûszti glász szvoj, rasztópí sze
zemla.

8. Goszpôd seregôv je z nami, obramba nasa je Bôg Jáko-ba. Selah.

9. Hodte, glédajte dela Gosz-podnova, ki csüdacsiní na zemli.

10. Kí bojni konecz vr'ze po vszem szvéti; zlámlé lok, i szte-re dárdo, zêzgékôla z ognynom.

11. Hênayajte i szpoznajte, kâ szem jasz Bôg, ki sze bom zvi-sávao med poganmi, zvisávao sze bom na zemli.

12. Goszpôd seregôv je z nami, obramba nasa je Bôg Jáko-ba. Selah.

XLVII. 'ZOLTÁR.

Od Krisztusovoga v nébo zasztóplénja.

1. Korehovi otrokov 'Zoltár k naprêszpévanyi.

2. **V**szi národje pòkajte vküp z dlanami, i szpévajte Goszpodni z glászom vizsikim.

3. Ár Goszpôd, te Visesnyi je grozni, veliki Král po vszój zemli.

4. On podvr'ze národe pod nász, i pogane pod nogé nase.

5. Odeberé nám k ôrocsíni na-soj diko Jákovovo, koga je lü-bo. Selah.

6. Gori je sao Bôg z kricsa-nyem, Goszpôd z glászom trom-bönte.

7. Szpévajte, szpévajte Bôgi: szpévajte, szpévajte králi na-semi.

46.47.48.'Zolt.

8. Ár je Bôg Král nad czêlov zemlov: szpévajte nyemi rá-zumno.

9. Bôg kralüje nad poganmi; Bôg szedi na szvojem szvétom sztôlczi.

10. Poglavníczi národov szo sze vküp szpravili k lüdsztvi Bôga Abrahámovoga; ár szo zászlobe zemle bo'ze, kí je jáko zviseni.

XLVIII. 'ZOLTÁR.

Kép czérkvi krsztsanszke.

1. 'Zoltárszka peszem Koreho-vi otrokov k naprêszpévanyi.

2. **V**eliki je Goszpôd, i ve-like hvále vrêden, vu vá-rasi Bogá nasega, na szvojoj szvétoj gori.

3. Gora Sion je, kak edna lè-pa dr'zêla, na veszélnoszt vszój zemli; na nyé sztráni od sze-vra je mesztó velikoga Krála.

4. Bôg je vu nyé palacsaj zná-ni, kak obramba.

5. Ár ovo Králove szo vküp szprisli, i mimo szo sli navküpe.

6. Oni tô vidivsi, krôto szo sze csüdüvali, léknoli szo sze i sztrasili.

7. Trepetanye je na nyé tam szpadnoló; 'zaloszt, kak na ro-décso.

8. Po zdôlczi razbijes ládje môrja.

9. Liki szmo csüli, tak szmo vidili vu vá-rasi vszê seregôv

Gospòda, vu meszti Bogá nasega. Obari ga Bòg na vek i veke. Selah.

10. Csákamo, Bo'ze, na miloszeso tvojo vu czérkvi tvojoj.

11. Kak imé tvoje, o Bòg, tak i hvála tvoja je do konczov zemlé: dèszna tvoja je puna praviceze.

12. Veszelila sze bode gora Siona, radüvale sze bodo cseri Jude, za volo praviceze tvoje.

13. Okòli obdájte Sion, i okòli ga nasztante, precstite türme nyegove.

14. Obrnte gedrnoszt na zid nyegov, i zvršávajte nyega palacse, da tò pripovedávati morete odvètki pridòcsemi.

15. Ká je ete Bòg, nas Bòg, na vsze vek i veke. On nász bode vodo do szmrti.

XLIX. 'ZOLTÁR.

Návuk i tróšt[próti szrecsi ti nepobo'zni.

1. 'Zoltár Korehovi otrokov k naprèszpèvanyi.

2. **P**oszlühnte eto vszi národje: kebzüjte vszi prebivajòcsi na zemli.

3. Tak pròszti lüdje, kak ti vísisi, navküpe bogátzi i sziomáczke.

4. Vűszta moja bodo gücsala mòdroszt, i premislávanya szr-cza mojega rázumnoszt.

5. Tá nagnem k prilikam vűha

moja: zacsнем na czithari pripoveszt mojo.

6. Zaka bi sze sztarao vu hűdi dnévi; csi me zlocsasztnoszt oni, ki me pod pète mecsejo, obdá?

7. O, ki sze zavűpajo na szvoje bogátsztvo, i nad vno'zinov bogátsztva szvojega sze zvisávajo!

8. Niscse nemre nikak odkúpiti brata, ni nika dati Bògi za resènye nyegovo.

9. Ár je tak drágo resènye dűs nyihovi, da je more z miszli pűsztliti na veke.

10. I csi bi taki dugo 'zivo, i nebi vido groba.

11. Ár sze viditi dá, ká tak mòdri mérajo, kak norczi i blázní preidejo, i bogátsztvo szvoje drűgim povr'zejo.

12. Mislènya nyihova szo, dabi hi'ze nyihove vecsne, sztánék nyihov od odvètka do odvètka bio, i po nyihovom imèni sze zvalé dr'zéle.

13. Ali cslovek vu toj diki neobsztoji, priszpodobno k govedi, stero pogíne.

14. Tò je djánye oni, kí bláznijo, i kí za nyimi dopádnenne májo vu vűsztaj nyihovi. Selah.

15. Kak ovczé sze vu pekel zmecsejo, szmrt je bode jèla, i goszpodűvali bode nad nyimi ti pravicsni rano: nyí kèp ob-

szlara; pekel bode nyí sztlis.

16. Ali Bôg odküpi z pekla ramedüso mojo, ár me je gori prijao. Selah.

17. Nezburkaj sze, gda obogati cslovek, i gda sze povnôza préczimba hi'ze nyegove.

18. Ár vu szmrta nika z szebom nevzeme: nede sla za nyim préczimba nyegova.

19. Ár je düsi szvojoj vu 'zitki po völi hodo; hváli sze, kâ je dobro 'zivo.

20. Poberé sze vszáki za odvêtkom ocsév szvoji, i na veke nebode vido szvetloszti.

21. Cslovek tak vu préczimbi i brez' rázuma, je priszpodoben k govedi, stero prède.

L. 'ZOLTÁR.

Od práve Bo'ze csészti.

1. Asafa 'Zoltár.

Bôg Bogôv, Goszpôd je gúcsao i zvaó szvét od zhoda szuncza, do záhoda.

2. Z Siona sze je talêpa szvetloscsa, Bôg oblescsila.

3. Bôg nas pride i nebode múcsao; ogen po'zgécsi bode pred nyim, i okôli nyega vihér nesz-merni.

4. Zvaó de nébo odzgora, i zemlo naj szôdi národ szvoj.

5. Vküp mi szpravte szvéte moje, prestimajôcse závezek moj vise áldova.

49.50. 'Zolt.

6. I glászila bode nebésza pravicsnoszt nyegovo, ár je Bôg szam szodecz. Selah.

7. Posztlühsaj lüdsztvo moje! naj gucsim: Izrael, naj szvedocsim med tebom: Jasz Bôg, szem tvoji Bôg.

8. Nescsem te káratí za tvoji áldovov volo; gorécsi áldovi tvoji szo vszigdár pred menom.

9. Nevzemem z tvoje hi'ze telcsícsa, ni kozlov z tvoji stal.

10. Ár je moja vsza 'zivína logôv, i zvirína najezero jezér goráj.

11. Znam vsze flicze gôr, i mlajina polszka je pred menom.

12. Csi bi lacsén bio, nebi tí pravo; ár, moj je vesz szvét, i punoszt nyega.

13. Jeli jêm meszô jünczov, ali pijém krv kozlôv?

14. Aldüj Bôgi zahválnoszt, szpuni Visnyemi oblübo tvojo.

15. I zovi me vu dnévi sztiszkávanya: oszlobodim te, i ti me bodes dícsó.

16. Ali tomi nepobo'znomi velí Bôg: zaka oznanüjes mojo právdo, i jemlés vu vüszta tvoja závezek moj?

17. Geto odürjâvas káranya i za hrbet mecses recsi moje!

18. Csi vidis tatá, 'z nyim be'zís, i z práznikmi más obcsinsztvo.

19. Vüszta tvoja püscsas na

hűdo, i jezik tvoj zbéra jálnoszt.

20. Szédes szi i gucsís prôti brati tvojemi, i szinî materé tvoje ogrizávas.

21. Tô szi csinîo, i jasz szem mucsao; i ti stimas, kâ bom jasz táksi, kak ti? — Ali jasz te pokáram, i na ôcsi ti vr'zem.

22. Kebzűjte dônok na tô, kí sze szpozábite z Bôga, naj vasz tá nevneszém, i nede vam oszloboditela.

23. Kí zahválnoszt áldűje, on mené cseszti; i tô je pôt, da nyemi poká'zem zvelicsanye Bo'ze.

LI. 'ZOLTÁR.

Dávida pokôre gledalo.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpènyani.

2. Gda bi Náthan prorok k nyemi priso, potom kak je bio pri Bathsebi.

3. **S**zmilűj sze nad menom Bôg, pôleg dobrotivnoszti tvoje, i pôleg velike milosztivnoszti tvoje zbrisi doli grêhe moje.

4. Vesz me operi od neprávdenoszti moje; i z grêhov moji, me ocsiszti.

5. Ár szpoznam moje pregrêsênye, i grêh moj je nesztanoma pred menom.

6. Prôti tebi, li prôti tebi szem pregrêso: zle szem csinîo pred

ocsmî tvojimi, da sze szpravicsas ti vu recsáj tvoji, i csiszti bodes vu szôdbi tvojoj.

7. Ovo, vu nepraviczî szem sze osznôvo, i vu grêhi me je poprijêla mati moja

8. Ovo, ti isztino 'zelês vu obisztaj, to szkrivno modrôszt mi vö vjâvis.

9. Poskrôpi me z hi'zopom, da bom csiszti: múj me, da od sznêga belêsi bodem.

10. Dáj mi obcsütiti radoszt i veszêlje, da sze mi razveszelijo kôszti, stere szi szpotro.

11. Obrni licze tvoje od grêhov moji, i doli zbrisi vsze bíne moje.

12. Sztvôri vu meni, o Bôg, szrcze csiszto, i dûh sztálen penôvi vu meni.

13. Neodvr'zi me od licza tvoje: nevzemi tvojega szvétoga Dűhá od mène.

14. Potrôstaj me pá z tvojim zvelicsávanyem: zdr'zi me z Dűhom obeszeljá.

15. I vucso bom presztopníke na poti tvoje, da sze grêsniczke k tebi povrnêjo.

16. Oszlôbodi me od dugôv krvi, o Bôg, Bôg mojga zvelicsanya, i zvisávao bode jezik moj praviczîo tvojo.

17. Goszpodne, odpri lampe moje, i zvisávála bodo vűszta moja glász tvoj.

18. Neradűjes sze ti vu áldovaj, csi bi ti je dao; 'zgáni áldovi sze ti nedopádnejo.

19. Áldovi Bo'zi szo: dűh potrti, — szrcza potrtoga i szti-szkávanoga ti o Bòg, nezavr'zes.

20. Vcsini dobro, pòleg miloscse tvoje z Sionom: zidaj sztené Jerusálema.

21. Teda sze ti dopádnejo áldovi pravicsnoszti, 'zganyá i czèlo'zganyá; teda bodo telcsicse na oltári tvojem áldüvali.

LII. 'ZOLTÁR.

Dávida to'zba na Doega.

1. Davida návuk k naprèszpè-vanyi.

2. Gda bi prisao Doeg Edomita, i nazvèszto bi Sauli, i erkao nyemi: Dávid je prisao vu hi'zo Ahimeleka.

3. **K**a sze zvisávas vu zlo-csasztuoszti, o zmo-zen; da miloscsa bo'za vszák-dén trpi?

4. Zlo mészli jezik tvoj; kak osztra britva rè'ze z la'zmi.

5. Lűbis hűdo pred dobrim, ráj gucsis lá'z, kak isztino. Selah.

6. Rad gucsis vsze na podmá-kanye, z jálnim jezikom.

7. Zató te pogűbi Bòg vszegavès; zmo'zd'zi te, i pre'zené z sztánka, i vò te sztrèbi z zemle ti 'zivòcsi. Selah.

51.52.53.'Zolt.

8. I vidòcsi tò ti pravicsni, sztrsznejo sze, i 'z nyega sze oszmejàvali bodo.

9. Ovo mò'z, kí je nej vu Bògi polo'zo mòcsi szvoje, nego sze je vűpao vu vno'zinoszti bogátsztva szvojega, i mocsio sze vu zlocsasztuoszti szvojoj.

10. Jasz pa osztánem, liki zeléna oliva, vu Hi'zi Bo'zoi: vűpao sze bodem vu miloszczi bo'zoi na vsze vek i veke.

11. Zvisávas te bodem na veke, ár vsze dobrocsinis: i csakao bom na Imé tvoje, ár je tò vugodno tvojim szvétim.

LIII. 'ZOLTÁR.

Od csloveka pokvarjenoszti i odkűplènya.

1. Dávida návuk k naprèszpè-vanyi na Mahalot.

2. **B**lázén právi vu szrczi szvojem: Nega Bòga. — Pokvarjeni szo, ino gnűsz vcsinyeni vu szvojem hűdom deli; nega ga, kí bi dobro csinio.

3. Bòg doli glèda na sziní cslovecse, da bi vido, jeli jeszterázumen, kí bi iszkao Bòga.

4. Ali vszi szo odpadnoli, vszi navkűp szo sztűhnoli: nega ga, kí bi dobro csinio, nega ni ednoga.

5. Nescsejo tò szpoznati csinècsi zlo, po'zèrajòcsi lűdsztvo moje, kak, kí krűh jèjo, Bòga nezezávajo.

6. Tam sze bojijo, gde sze je nej bojati, ár Bôg raztepé kôszti borezov. — Oszramotís je, ár je je Bôg odvrgao.

7. O dabi z Siona dána bila pomôcs Izraeli! i Bôg szvojega národa robsztvo premêno! — Radüvao bi sze Jákob, i veszelio bi sze Izrael.

LIV. 'ZOLTÁR.

Prosnya za pomôcs i oszlobodjéný.

1. Dávida návuk k naprêszpévanyi na Neginoth

2. Gda bi Sífite prisli, i erkli Sauli: jeli je nej Dávid szkriti pri nasz?

3. **B**ôg, za tvojeja Iména volo me obari, i szpravi mi pravicz po zmo'znoszti tvojoj.

4. Bo'ze! poszlühni molítev mojo: kebzűj na recsi vűszt moji.

5. Ár szo tühénczi sztanoli nad méne, i szilo delajôcsi iscsejo düso mojo, i nemajo Bogá pred szebom. Selah.

6. Ovo, Bôg je pomôcs moja, Goszpôd zdr'zi düso mojo.

7. Nazá plácsa hűdôbo nepriátelom mojim. Vu isztini tvojoj je prepravi.

8. Z gotovnosztjov bom ti áldov áldüvao, i zvisávao Jehova imé tvoje, ár je pokojécse.

9. Geto szí me ti vő zínogao z

vsze moje nevôle, i vu nepriá-teli moji sze je naglédalo okó moje.

LV. 'ZOLTÁR.

Prosnya próti jálnim bratom.

1. Dávida návuk k naprêszpévanyi na Neginoth.

2. **P**oszlühni o Bo'ze, molítev mojo, i neszkríj sze pred mojoy prosnyov.

3. Kebzűj na méne i szlísaj me, kí tak mío proszim ino jôcsem.

4. Za volo kricsanya nepriá-ela i te'zenya toga hűdoga; ár mecsejo na méne hűdôbo, i cse-mérno me odűrjávajo.

5. Szrcze moje trpecse vu me-ni, i szmrtné bojazni szo szpa-dnole na méne.

6. Sztráh i trepetanye je prislo nad méne, i groza me je obisla.

7. Záto szem erkao: sto mi dá perôti, kak golôbi, da bí odleto ino szí pocsino!

8. Ovo, dalecs bi odbê'zao i prebivao bi vu pűszcsávi. Selah.

9. Hito bi vuidte pred vihérom szlápovjem.

10. Po'zri je, Goszpodne, razdéli nyim jezike, ár vidim szílo i szvájó vu meszti.

11. Dén i nôcs hodijo po nye-ga sztenáj okôli: krivicza ino trűd je vu nyem znôtra.

12. Pogűblénýa szo vu nyem, ni neodide csalaria i jálnoszt z vilicz nyegovi.

13. Da bi me szramotio nepriá-
tel moj, tô bi prenásao; i da bi
sze pozdigávao nad méne odür-
jáyecz moj, szkrío bi sze pred
nyim.

14. Ali tí szí moj tiváris, voj
moj, i moj znánecz.

15. Midva szva priaznivo med
szebom vküp dr'zala; vu Hi'zo
Bo'zo szmo hodili vu serégi.

16. Zatisaj je szmrt náгла, 'zí-
vi naj doli idejo v pekel, ár je
zlocsasztnoszt vu prebivális-
csaj nyíhovi, i na szrédi med
nyimi.

17. Jasz bom pa Bôga zezá-
vao, i Goszpôd obdr'zi mené.

18. Vecsér i zaütra, i pôldné
bom sze molo i jôkao, i poszlü-
hne glász moj.

19. Rèsi on düso mojo vu míri
od oni, kí na méne sztojíjo; ár
ji je velika vno'zina prôti meni.

20. Poszlühne me Bôg, ino je
ponízi, kí osztáne na veke. Se-
lah. Ár nácsisi negrátajo, geto
sze Bogá nebojijo.

21. Vr'ze roké szvoje na te mi-
rovne nyegove, i oszkrúni za-
vezek nyegov.

22. Nyega vüszta szo gladsa
od zmôcsaja, i dönok nyemi je
vu szrczi boj: recsi nyegove
szo mehkése od olia, i dönok szo
gôli mecsi.

23. Vr'zi na Goszpodna potrê-
bo tvojo, on bode szkrbo za té-

55.56. 'Zolt.

be. Neníhá toga pravicsnoga na
veke vu nemirovcsini.

24. Ali tí Bôg, ove doli szünes
vu globoko jamo; krvi'zelczy i
jálniczke nezadobijo polovicze
dnévov szvoji. Jasz sze pa za-
vü pam na tébe.

LVI. 'ZOLTÁR.

Prosnyá prôti pregancsarov.

1. Dávida zláta rêcs k naprê-
szpévanyi od nêmoga golôba,
med tühénczi, gda szo ga Fili-
szteuske zgrabili v Gáthi.

2. **S**zmilűj sze nad menom, o
Bôg! ár me cslovek scsé
vtoniti, vesz dén bojüvajôcs me
scsé pote'ziti.

3. Vtoniti me scséjo nepriátel-
je moji vszákdén; ár sze vnô-
gi bojűjejo prôti meni zvisáva-
jôcs.

4. Gda sze bojim, teda sze na
tébe szlonim.

5. Vu Bôgi bom sze hválo i v
Rêcsi nyegovoj: vu Bôgi sze
vü pao, i ne bom sze bojao. Ka
mi more cslovek!

6. Vszákdén zaobracsűjejo re-
csi moje: vsze nyihove mészli
szo prôti meni na hűdo.

7. Vküp sze csrêdijo, csati me-
csejo, i sűtajo za mojimi peta-
mi, kak bi mogli düso mojo po-
pádnotti.

8. Pri vszoz nepravicsnosztí
zdr'zi nyé; ali szüni doli tákse
lűdi brez miloscse o Bôg!

9. Precsti tí pobêg moj, pobe-
ri szkuze moje vu tvojo poszô-
do. Nêli szo v racsunî tvo-
jem?

10. Teda sze nepriátelje moji
názdra vrnêjo, vu dnévi vu ste-
rom bom krícsao. Tak szpo-
znam, ka szi tí Bôg moj.

11. Glászo bom Rêcs Bo'zo,
zvisávo obecsanye Goszpodna.

12. Vu Goszpodni sze vûpam,
ni sze nebojim. Ka mi dene cslo-
vek?

13. Tebi szem oblûbo, o Bôg!
tebi, scsém dati hválo.

14. Ár szi tí oszlôbodo dûso
mojo od szmrti, nogé moje od
posklesznenyá, da bi mogao ho-
diti pred liczom tvojim, o Bôg,
vu szvetloszti ti 'zivôcsi.

LVII. 'ZOLTÁR.

Prosnya próti nepriátelov neszmilenoszti.

1. Dávida zláta rêcs, k naprê-
szpévanyi, ka je nej prêsao, gde
je pred Saulom pobegno vu lû-
knyo.

2. **S**zmilûj sze nad menom
Goszpodne, szmilûj sze
mi! ár sze vu tebi vûpa dûsa
moja, i na szénczo perôt tvoji
sze zaneszém, dokecs miné
sztiszkávanye.

3. Zezávam Bôga visnyega,
Bôga, ki konecz vcsiní nevôli
mojoj.

4. On posle z nébe i oszlobo-

dí me; oszramoti mojega pre-
gancsara. Selah. Posle Bôg
miloscsa szvojo ino vernoszt
szvojo.

5. Zdûsov mojov szem na szrê-
di med orosláni. Otroczi cslo-
vecsi plûjejo ogen, nyí zobjé szo
szpicza i sztrêle, i jezik nyíhov
oszter mecs.

6. Pozdigni sze o Bo'ze, vi-
se nebész, i vise czêloga szvê-
ta, v diki tvojoj.

7. Mrêze szo vrgli sztopájom
mojim, da bi doli szklacsili dû-
so moja: szkopali szo pred me-
nom jamo; ali szamí szo szpa-
dnoli v nyô. Selah.

8. Gotovo je szrcze moje, o
Bôg, gotovo je szrcze moje, da
ti szpêvam ino hválim.

9. Prebûdi sze moja dika, pre-
bûdi sze 'zoltár, i czithara! Ra-
no sze scsém prebûditi.

10. Hválo ti bodem med lûd-
sztvom, Goszpodne: 'zoltáre
bom ti szpêvao med národmi.

11. Ár je zvisena do nébe tvo-
ja miloscsa, i isztina tvoja, kak
dalecs obláczke ido.

12. Pozdigni sze o Bôg vise
nebész, i vise czêloga szvêta
vu diki tvojoj.

LVIII. 'ZOLTÁR.

Sztaranya nad ogrizávczi.

1. Dávida zláta rêcs, k naprê-
szpévanyi da nebi prêsao.

56.57.58. 'Zolt.

2. **J**eli szte nêmi, kâ nescsete gûcsati, ka je prav, ino szôditi, ka je rávno, ví cslovecsa decza?

3. Vi hotécs hûda delate na zemli, i roké vase vö flegûjete na kriviczo.

4. Hûdobnyáccke szo preobryneni od utrobe materé mao: odtûhnoli szo od narodjenýa mao gucsécsi lá'z.

5. Nyí besznôcsa je, liki besznôcsa kacse; kako glûha kacs, stera vûhò zatekne,

6. Naj necsûje glásza kautlara, i bajavcza vucsenoga.

7. O Bôg razmláti nyim zobé vunýi vûsztaj: Goszpodne, razdrôbi kôtne zobé tim mládim oroszlánom.

8. Razlejéjo sze, kak voda, stera tá tecsé. Czílajo z szvojimi sztrêlami, ali szami szebé presztrelíjo.

9. Pogínejo, liki pû'z sztûhnej: kak nezrêli porod 'zenszki, szuncza glédali nebodo.

10. Prvle kak vase trnye razmiti má, ka je trnov grm, nyé szrd 'ze zeléne poczera.

11. Radûvao sze bode pravicsen, gda de vido zadomescsaványe, i prao nogé szvoje vu krvi nepobo'znoga.

12. I velo bode vszáki: má dônok nájem te pravicsen, i Bôg je li dônok szodecz nazemli.

58.59.'Zolt.

LIX. 'ZOLTÁR.

Prosnya prôti pregancsarov.

1. Dávida zláta rêcs, da sze nebi pogûbo, gda je poszlao Saul i dao ga zaszedjávati vu hi'zi nyegovoj na szmrt.

2. **O**szlôbodi me od nepriátelov moji, Bôg moj: obari me od oni, kí prôti meni sztanyûjejo.

3. Obráni me od hûdodêlnikov, i od krvi'zelni lûdi me oszlôbodi.

4. Ár ovo sûtajo za dûsovmojov, vküp sze csrêdijo prôti meni ti zmo'zni brezi bina i prekaczanya mojega, o Goszpodne.

5. Brezi moje falinge be'zíjo, ino sze priprávlajo. Obûdi sze, prídi mi prôti, i vidi.

6. Ti Goszpodne, Bôg seregôv, Bôg Izraela! obûdi sze na priglédanye vszê poganov: nemilûj nikoga csinécsega zlocsasztnoszt. Selah.

7. Naj sze nazâ vrnéjo navécsar, lajajo kak pszi i okôli drcejo po várasi.

8. Ovo vküp sepecsejo z vûsztami szvojimi, mecsi szo vu lampaj nyihovi; sto bi mogao poszluhsati?

9. Ali ti Goszpodne sze szmejés'z nyi, oszmejés vsze pogane.

10. Pred nyi mocsjôv sze ktebi dr'zim, ár szi ti Bôg obramba moja.

11. Bôg mi prôti pride z szvojov miloszcsov: Bôg mi dá zadoбити 'zelênýe nad protivnikmi mojimi.

12. Neszpomôri ji, naj moj národ toga nepozábi. Raszpłôdi je z tvojev mocsjov, ino je doli szühni, o Goszpodne zászloba nasa.

13. Grêh vüszty nyihovi je govorênýe lamp nyihovi; naj sze zgrábijo vu szvojoj zvisenoszti, ár preklésztyvo i lá'z glászijo.

14. Pogübi je brez miloszcsse; pogübi je, da nebodo nika, i zarázmijo, kâ Bôg goszpodüje nad Jákobom, notri do koncza zemlé. Selah.

15. Naj sze nazávrnéjo navécsar, lajajo kak pszi, i okôli drcsejo po várasi.

16. Naj szemotam drcsejo za 'zivisom; csi sze nenaszitijo, tak szí naj lé'zejo.

17. Jasz bom pa szpêvao zmoznozst tvojo, i za gojdne miloszcsso tvojo hválo, ár szí ti grád i obramba moja vu dnévi sztiszkávanya.

18. Pomocsnik moj! tebi scsém szpêvati, ár szí ti Bôg, obramba moja, i szmileni Bôg moj.

LX. 'ZOLTÁR.

Prosnya za szrecso národí Izraelszkomí.

1. Dávidova zláta rêcs závezka, k naprêszpêvanyi od lilioma k povcsenyê,

2. Gda sze je vojszküvao prôti Syrianczom v Mesopotamii, i prôti Syrianczom z Zobe; gda bi sze Joab povrno, i v Szolnom dôli pobio dvanajszet jezér Edomitanczov.

3. **B**ôg, kí szí nasz osztavo, i raztepo, ino sze raszrdo na nász, povrni sze pá k nam.

4. Kí szí zemlo geno, i razkálao, zvrácsi nyé razdrêtje, stera je tak razprászkana.

5. Pokázao szí lüdsztvitvojemi te'zka: napájao szí nasz z vinom tak, da szmo v ômot hodili.

6. Dao szí dönok zásztao tebé sze bojécsim, stero bi prizdignoi, za volo isztine. Selah.

7. Da bi sze tvoji lübléni rêsili. Záto pomágaj z dêsznov tvojev, i poszlühni nasz.

8. Gúcsao je Bôg vu szvojoj Szvetini, nad tém sze veszelim: razdelim Síchem, razmêrim dôl Suchot.

9. Gilead je moj, moj je Manasse, ino Efraim je môcs moje gláve, Juda je moj voj.

10. Moáb je moja mujvalnicza, na Edoma vövtégnem csrêvle moje, Filiszteus mi naj prôti juvcse.

11. Sto me pripela vu zaszanczanoi meszto? sto me szprevodi do Edoma?

12. Nêli ti, o Bôg, kí szí nasz

osztavo? i neides vö, Bo'ze, z vojszkov nasov.

13. Podéli nam pomôcs prôti pogübeli, ár je márna pomôcs lüdi.

14. Vu Bôgi scsémo zmo'zna dela csiniti, on vküp szklácsi nepriátele nase.

LXI. 'ZOLTÁR.

Molítev za vísno oblászt, da ji naj Bôg zmô'zen grád bode.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi na Neginoth.

2. **S**zlisaj, o Bôg, kricsanye moje, i poszlühni molítev mojo.

3. Od konczo zemle kricsim k tebi vu sztráhi szrcza mojeg; pelaj me na vizsiko pecsino.

4. Ár szí tí vüpazen moja, mocsen grád pred nepriátelom mojim.

5. Scsém prebivati vu satori tvojem na veke: zavüpam sze na obrambo perôt tvoji. Selah.

6. Ár szí tí, o Bôg poszlühno oblübe moje, dao szí örocsino bojécsim sze iména tvojega.

7. Dni na dní pridás Králi: lêta nyegova trpijo od národa do národa.

8. Da prebiva na veke pred liczom Bo'zim; miloscsó ino ver noszt nyemi szká'zi, da ga obar jejo.

9. Tak scsém hválo szpêvati iméni tvojem, na veke, da ob-

61.62. 'Zolt.

lûbe moje szpunim od dna do dna.

LXII. 'ZOLTÁR.

Sztálen tröst prôti nepriátelom.

1. Dávida 'Zoltár za Jeduthu-na k naprêszpêvanyi.

2. **D**üsa moja je li podána Bôgi; od nyega je pomôcs meni.

3. On je pecsina moja, pomôcs moja, i vizsiki grád moj; negenem sze velko.

4. Kak dugo te vi vszi süтали za ednim, naj ga preprávite, kak nagnyeno sztêno, i podrêti plôt?

5. Oni li mîszlijo, kak bi ga potepli, lüst májo k la'zam: z vüsztami blagoszlávlajo, ali znôtra vu szebi preklinyajo. Selah.

6. Ali düsa moja csákaj na Bôga, ár je pri nyem vüpanye moje.

7. On je pecsina moja, i pomôcs moja, vizsiki grád moj, da neszpádnem.

8. Pri Bôgi je moje zvelicanye, i dika moja, pecsina moje môcsi, i vüpazen moja je vu Bôgi.

9. Zavüpajteszena nyega vszáki csasz o národje! vövlête pred liczom nyegovim szrcze vase; Bôg je vüpazen nasa. Selah.

10. Szinovje cslovecsi szo nika, szinovje ti mocsni szo zaman; csi bi sze na vágo djáli, navküp bi le'zêsi bili, kak nika.

11. Nezanásajte sze na szilo i zgrablivoszt, nedr'zte sze k már-noszt; csi vam bode bogátsz-tvo rászlo, neprikapcsite k nye-mi szreza.

12. Edno je velo Bôg, vecskrát szem tô csüo: Bo'za je môcs.

13. I tvoja je, Goszpodne, mi-loszcsa, i ti plácsas ednomi v-szákomi pôleg dela nyegovoga.

LXIII. 'ZOLTÁR.

Prosnja za právo Bo'zo szlű'zbo.

1. Dávida 'Zoltár, gda je bio vu pűscsávi Jude.

2. **B**ôg, ti szi moj Bôg. Za-űtra te iscsem, 'zija te-bé dűsa moja, 'zelej tebé tēlo moje, vu ednoj szűhoj dr'zéli, gde nega vodé.

3. Da bi te vido vu tvojoj Szve-tini, i vido zmo'znoszt tvojo, i diko tvojo.

4. Ár je bôgsa miloszcsa tvo-ja, kak 'zitek; vűszta moja di-csijo tebé!

5. Tam bi te rad dícsó vu vszēm 'zitki mojem: vu imēni tvojem pozdigávao roké moje.

6. Tô bi bila mászt i tűcsava dűse moje, da bi te mogao hvá-liti z veszélimi vűsztami.

7. Gda sze na posztelo le'zecs szpominam z tébe, i gda sze pre-bűdiysi od tébe zgucsávam.

8. Ár szi ti bio moj pomocs-nik; vu szénczi tvoji perôt sze zvisávam.

9. Tebé sze je dr'zála dűsa moja; dűszna tvoja je zdr'zála mené.

10. Oni szo pa iszkali szpadáj dűsi mojoj; zátó szo doli sli pod zemlo.

11. Oni szo mecsi v rôke szpad-noli, i bodejo jűsztvina leszicz.

12. Král sze pa veszelio bode vu Bôgi; kí kre nyega priszē-ga bode hválo méo, ár la'zliiva vűszta sze májo zateknoti.

LXIV. 'ZOLTÁR.

Molba za obránenyē 'zitka i dobroga imēna.

1. Dávida 'Zoltár k naprűszpē-vanyi.

2. **S**zlisaj, Goszpodne, glász moj vu sztaranyi mojem, od groze nepriátela obari 'zitek moj.

3. Szkrij me pred szpráviscsom ti zlocsasztni, pred seregom hű-dodēlnikov.

4. Kí brűszijo jezik szvoj kak mecs; kí z szvojimi britkimi recsmi czilajo, kak z sztrēlov.

5. Da bi szkrivomá sztrēlili to-ga nedű'znoga; bisztro na nyē-ga sztrēlajo, i nika sze nebojijo.

6. Mocsiyo sze z hűdim naka-nēnyem; zgucsávajo szi, kak májo mre'ze nalécsti, právjio: sto de je vido?

7. Zgrűntávajo zlocsasztnoszt, szkrivno sze dr'zijo: nezgrűn-tano i szkrivno je szreze eti lűdi.

8. Ali Bôg nyé sztreli: na nágli dobijo vdárecz.

9. Nyí lasztivni jezik nyim szpadáj szprávi, sztrszne sze nad nyimi vszáki, ki je vido bode.

10. Bojali sze bodo vszi lüdje, razglasüvali do delo Bo'ze, i csinênnye nyegovo szpoznávali.

11. Radüvao sze bode te pravicsen vu Goszpodni, i vüpaode sze vu nyem, i hválo de sze z têm vszáki, ki je ednákoga szrcza.

LXV. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt za dobrôte Bo'ze.

1. 'Zoltárszka peszem Dávída k naprêszpévanyi.

2. **T**ebé sze prisztája himnus, o Bôg, vu Sioni, i tebi sze placšüje oblüba.

3. K tebi, kí poszlühnes molítve, bode vszáko têlo prihájalo.

4. Vnôgi grêhi te'zijo mené, presztöplênnya nasa ti odpüsztis.

5. Blá'zen je on, koga ti odeberés, i k szebi püsztis, naj prebiva vu dvori tvojem. Naszicse ni bomo z dobrôtov hi'ze tvoje, vu szvétoj Czerkvi tvojoj.

6. Sztrasen vu pravici tvojoj, poszlühni nász Bôg, zvelicsanye nase; kí szi vüpazen vszê krajín zemlé i môrja dalêsnyega.

7. Ki potrdi goré z jákosztjov szvojov, ino je opászan z zmo'znosztjov.

65.66. 'Zolt.

8. Ki potisa zburkanye môrja, sümênnye nyegovi válov, i borénye národov.

9. Da sze bojijo prebivajôcsi na krajínaj, na tvoja znamênnya; tí razveszelis vsze ka sze gible rano i vecsér.

10. Priglédnes zemlo, ino jo navla'zis, i bogato vcsinís. Potok bo'zi je pun vodé. Blagoszlovis nyé szilje, i tak jo oprávlas.

11. Nyé brázde namocsis, i grüde navla'zis, z de'zd'zom je mecsis, i blagoszlovis nyé odrasz.

12. Koronüjes leto z dobrôtov tvojev, od tvoji sztopájov sze czedi tücsava.

13. Prebiválicsa po püsztínaj szo tüdi tücsna, i goré szo z veszeljom opászane.

14. Ravné szo zakrite z ovczami, i dolôvje szo puni szilja, tak da vsze juvcse i szpêva.

LXVI. 'ZOLTÁR.

Hvála csüdni dél Bo'zi.

1. 'Zoltárszka peszem k naprêszpévanyi.

Radüj sze Bôgi, vsza zemla!

2. Szpévajte na diko imén nyegovoga, razglasüjte hválo dike nyegove.

3. Ercsite Bôgi: Kak csüdna szo dela tvoja! tvoji nepriátelje pomenkajo pred tvojev velikov zmo'znosztjov.

4. Vsza zemla sze naklekne pred tebom, i hválo ti szpèvala bode; hválo bode szpèvala iméni tvojem. Selah.

5. Hodte, poglednite dela Bo-za! kak csüden je on v djányi pred szinmi cslovecsimi.

6. Premêno je môrje na szüho, da bi z nogami prêk po grabi sli, nad tém sze mí vu nyem veszelímo.

7. Goszpodüje z szvojev mocs-jov vekôma; ocsi nyegove glé-dajo na národe; ti odpádnyeni gori nesztánejo. Selah.

8. Blagoszlávlajte národje Bô-ga nasega: dájte csüti glasz hvá-le nyegove.

9. Kí vu 'zitki zdr'záva düso naso, i nedá sze posklesznoti nogam nasim.

10. Ár szi nász szküszo, o Bô-ze, i ocsiszto, kak sze ocsis-csáva szrebro.

11. Ti szinász dao v vôzo djá-ti, i na nase ledevjé szi tesko bremen poló'zo.

12. Ti szi dopüszto lüdém nam po glávi hoditi; prisli szmo v ogen i vu vodo; dönok szi nasz vöszpelao i raszhládo.

13. Zátó bom z 'zgánim áldo-vom sô vu Hí'zo tvojo, i szpu-nim ti oblübe moje.

14. Liki szem ôdpro lampe moje, ino szô gücsala vüszta moja, vu sztiszkáványi mojem.

15. Jasz ti scsém tücsni koz-lov 'zgáne áldove prineszti z ka-dilom: áldüvao ti bodem 'ziví-no z kozli. Selah.

16. Hodte poszlhühsajte vszi bo-gábojécsi, i vö bom gücsao ka je vcsíno düsí mojoj.

17. K nyemi szem krícsao z vüszdami mojimi, ino szem ga zvisávao z jezikom.

18. Da bi szi ka krívoga gori-djao vu szvojem szrczi, nebi me poszlhüno Goszpôd.

19. Ali poszlhüno me je Bôg, i kebzüvao na glasz prosnye moje.

20. Blagoszlovleni je Bôg, kí mi je nej vtájo prosnye moje, niti miloszcse szvoje.

LXVII. 'ZOLTÁR.

Prosnya i hválodávanye za Bo'zi bla-goszlov.

1. 'Zoltárszka peszem k na-prêszpévanyi na Neginot.

2. **B**ôg! szmilüj sze nad na-mi, i blagoszlovi nász, preszvêti licze tvoje nad nami. Selah.

3. Da szpoznamo na zemli pôt tvojo, med vszêmi národmi zve-licsanye tvoje.

4. I hválili ti bodo o Bôg ná-rodje, hválili ti bodo i vszi po-ganye.

5. Radüjo sze, ino veszélo szpévajo poganye, ka vu pra-viczi szôdis lüdi, i ravnas ná-rode zemle. Selah.

6. Dicsili te bodo národje, o Bôg: dicsili te bodo vszi národje.

7. Zemla dá szád szvoj: blagoszlov nam podeli, o Bôg, Bôg nas!

8. Blagoszlovi nász Bôg, i vesz szvét sze boj nyega.

LXVIII. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztusovoga zvisënya i toga mócsi.

1. Dávida 'zoltárszka peszem k naprêszpêvanyi.

2. **S**ztáne Bôg, da sze razbêszijo protivniczke nyegovi, i v bêg vdárijo pred nyim odürjávci nyegovi.

3. Raze'zeni je, kak sze pre'zené din, kak sze vòszk rasztópí pri ognýi, tak morejo prèdti ti nepobo'zni pred Bôgom.

4. Ti pravicsni sze pa bodo radüvali, ino bodo veszéli pred Bôgom, i radüvali sze bodo jáko.

5. Szpêvajte Bôgi, szpêvajte iméni nyegovomi: ravnajte pôtonomi, kí sze noszi na obláki. Goszpôd je imé nyegovo i veszélte sze pred nyim.

6. Kí je ocsa szíroticz, i szodecz vdóvícz. On je Bôg vu szvojem szvétom prebiváiscsi.

7. Bôg je, kí szamcza povnô'za vu hi'zi; kí vòznike vò szpela; ali ti neverni morejo prebivati vu zemli szühocse.

68. 'Zolt.

8. Bôg! gda szí pred lüdsztvom tvojim sao, gda szí vu püscsávi hodo. Selah.

9. Zemla sze je tròszila, i nebésza szo kapala pred liczem Bo'zim, escse i Sinai pred Bôgom, kí je Bôg Izraela.

10. Zdá pa dás, Bo'ze, eden blá'zeni de'zd'z, i örocsíno tvojo nemocsno ti otávis.

11. Da tvoja 'zivína more v nyê prebivati, o Bôg, ti 'zives te vbôge z dobrotami tvojimi.

12. Goszpôd dá Rêcs szvojo, z velikov vno'zinov glaszitelov.

13. Králove vojszké pobegnóvsi pobêgnejo, i hi'ze sznága razdeli porobe.

14. Gda vu tábori lè'zíte, bliscsi sze, kak golobecse perôti, stere sze kak szrebro i zláto lescsijo.

15. Gda te vszamogôcsi Krále szposztávi vu nyê, bêla de, kak Salmon.

16. Gora Bo'za je rodna gora, velika i rodna gora.

17. Ka szkácsete vi velike goré? Bôg 'zelej na toj gori prebivati, i Goszpôd vszigdár tam osztáne.

18. Bo'zi kôl je vnogo jezérokrát jezér, Goszpôd je med nyimi v szvétom Sinai.

19. Tí szí gori sao vu viszíno, vlovleno szí pelao vlovlenýe, i vzéo szí dári za lüdi, escse i za

te odpádnýene, da bi pri Goszpodnom Bôgi tam prebivali.

20. Hválen bojdi Bôg od dna do dna. Bremen dene na nász ali tüdi nam pomága. Selah.

21. Bôg nas, je Bôg zvelicsa-nya, i Goszpodna Bogá nasega szo poti szmrüti.

22. Ali Bôg zmo'zd'zi glavo szvoji nepriátelov, i temen vlasznáto ti hodécsi vu hüdôbaj szvoji.

23. Dônok veli Goszpôd: z Bázana je nazá pripelam, escse i z globocsine môrja je naprêposztavim.

24. Záto bode tvoja nôga v tvoji protivnikov krvi fárbana, i tvoji pszi jo bodo lízali.

25. Vídno je, kak ti o Bôg, hodis; kak ti, moj Bôg ino Král, notri ides vu ta Szvéta.

26. Naprêido szpêvajôcsi, odzaja igrajôcsi, naszrêdi devojke, stere bobnyarijo.

27. Hválte Bôga vu szpráviscsi: Goszpodna, kí szte z národa Izraelszkoga!

28. Tü Benjamin te máli kralüje med nyimi, poglavniczi Jude, i nyí obcsine, poglavniczi Zebulona, poglavniczi Naftalima.

29. Bôg tvoj je tvoje králevszto gori posztavo; tô iszto nam Bôg nas, i potrdi, ár je tvoja násztava.

30. Za volo Czérkvi tvoje v Jerusálemi ti bodo Králove dáre prinásali.

31. Pokáraj zvirino vu trsztji, csrêde bikôv med télczi národov, kí nasz klácsijo za szrebra volo. Raszplôdi lüdi, kí sze radi bojüjejo.

32. Poszelniczi egiptomszki prídejo, i Csrnkavczov dr'zela hitro bode pozdigávala rokê szvoje k Bôgi.

33. Králevszta zemelszka! szpêvajte Bôgi: díko szpêvajte Goszpodni. Selah.

34. Onomi, kí szedí na nébi povszéd, od zacsétka mao. Ovo on dá grumi szvojemi môcs.

35. Dájte Bôgi zmo'znoszt! Díka nyegova je v Izraeli, i môcs nyegova v obláki.

36. Bôg je sztrasen vu szvoji szvéti prebiválicsaj. On je Bôg Izraela; on dá lüdsztvi môcs i zmo'znoszt. Hvála Bôgi!

LXIX. 'ZOLTÁR.

Messiása molítev vu nyegovi mokaj.

1. Dávida 'Zoltár od rô'zicz k naprêszpêvanyi.

2. **Z**dr'zi me, o Bôg! ár mi voda notri do düse ide.

3. Vtonyeni szem v globoki kalís, gde nega dna, zaisao szem vu globocsino vöd, i válovje me zalêva.

4. Obtrüdo szem od kricsa-68.69. 'Zolt.

nya, zamuknolo je grlo moje, szfaliváva mi pogléd moj, od csákanya na Bôga mojega.

5. Vecs ji je, ki me nekrivicsno odürjávajo od vlászi gláve moje. Kí me prepraviti sseséjo, i szo mi po kriviczi nepriátelje, szo prezmo'zni. Ka szem nejrobo, morem plácsüvati.

6. Bôg, ti znás nôroszt mo-jo, i bin moj je pred tehom nej szkriti.

7. Nedopüsztí v szramôto prid-ti vu meni onim, kí tebé csáka-jo: Goszpodne Bôg seregôv, ne-dopüsztí v meni ospotanim bid-ti, kí tebé iscsejo, Bôg Izraela!

8. Ár za tvojo volo znásam spot: szramôta pokriva obráz moj.

9. Jasz szem tühéni vcsinyen mojim bratom, i prisavecz mo-je materé otrokom.

10. Ár vrêloszt k Hi'zi tvojoj me je pojêla, i pszüvanya pszü-vajôcsi tebé szo na méne szpa-dnola.

11. I jasz jôcsem ino sze posztim krôto, i tô mi na spot o-brácsajo.

12. Gda szem sze oblêkao v 'zakel, teda szem nyim vcsinyen k priliki.

13. Kí med vrátami szedijo, od méne preksenüjo, i vinopivczi od méne szpêvajo.

14. Jasz sze pa, Goszpodne, k 69.'Zolt.

tebi molim v prijétnom vrême-ni: Bôg, pôleg tvoje velike mi-loscse poszlühni mené, vu isz-tini pomôcsi tvoje.

15. Rêsi me z etoga blata, da sze nevtopim, i rêsen bom od moji odürjávaczov, i z globocsín vöd.

16. Da me nezalejé válovje vöd, ni nepo'zré globocsina, ni-ti grlo jame sze nezapré nad me-nom.

17. Poszlühni me, Goszpodne; ár je dobrotivna miloscsa tvo-ja: Obrni sze k meni, pôleg tvo-je velike szmilenosztí.

18. I neszkríj licza tvojega pred szlugom твоjim, ár 'zu-koszt mam; brs me poszlühni.

19. Híti k düsi mojoj i oszlô-bodi jo: rêsi me za moji proti-vnikov volo.

20. Tí znás za mojo 'zúkoszt, za szramôto, ino spot moj: zná-ni szo tebi vszi moji protivní-czi.

21. 'Zúkoszt je vlomila szrcze moje, i rônoga me csiní. Jasz csákam, ako bi sze komi mило, i — nikomi; i na trôstajôcse-ga, ali — nenáidem ga.

22. I dájo mi 'zucs jeszti, i vu mojoj 'zéji me z jesziom napá-jajo.

23. Bojdi nyim sztól nyihov na mre'ze, k zadomescsenyi i szpadáji.

24. Naj nyim potemnêjo ocsi nyihove, da nevidijo, i nyi ledevjé nyim vszeszkôsz naj klūkajo.

25. Vlej vö na nyé szrd tvoj, i vrêloszt tvoje szrditoszti popadni nyé.

26. Nyi prebiváiscse bojdi püscsa; nebojdi prebivajôcsega vu sztánkaj nyihovi.

27. Ár szo preganyali toga, koga szí ti zbio, i kbolezni ran od tébe vzéti szo pridali.

28. Daj nyim z grêha v grêh szpádnoti; naj nepridejo k tvojoj praviczí.

29. Naj sze vö zbrisejo z knig ti 'zivi; da nebodo z timi pravicsnimi notri zapiszani.

30. Jasz szem pa nevolák i obolen. Pomôcs tvoja, Bog, me naj bráni.

31. Hválo bom imé bo'ze z szpévanyem, i zvisávao bom ga zdicsényem.

32. I tô bode Goszpodni pri-jétênse, kak telcsics rogláti i pá'zláti.

33. Tô vidôcs vbôgi, radüvali sze bodo. Ki Bogá iscsejo, 'zívelo bode szrcze nyihovo.

34. Ár Goszpod poszlühne te vbôge; i neodüri szvoji vözni-kov.

35. Hváli nyega néba i zemla, môrje i vsze vu nyem plavajôcse.

36. Ár Bôg pomore Sioni, i bode zidao varasé Jude, da bodo tam prebivali i nyé ládali.

37. I szemen nyegovi szlugov je bode ôroküvalo, i ki lübijo imé nyegovo oni bodo vu nyi prebivali.

LXX. 'ZOLTÁR.

Dávida prosnya za pomôcs próti nepríá-telom.

1. Dávida 'Zoltár za neprêszpê-vanye k szpomínanyi.

2. **H**íti me, Bôg, obrániti! Goszpodne, da me oszlobodis.

3. Naj sze oszmejëjo i na spot szpádnejo, ki iscsejo düso mo-jo. Z pét obrnyeni, i ospotani naj bodo, kí meni hûdo 'zelêjo.

4. Naj v szramôto szpádnejo, kí meni kricsíjo: hahah! hahah!

5. Naj sze radüjëjo ino vesze-lijó vu tebi vszi iszkajôcsi tebé, kí lübijo zvelicsanye tvoje, i sztálno velíjo: Visziko hválen bojdi Bôg!

6. Jasz szem pa szíromák i vbôgi, o Bo'ze, híti k meni. Po-môcs moja, i oszloboditel moj, Goszpodne, nemüdi sze!

LXXI. 'ZOLTÁR.

Prosnya za oszlobodjénýe.

1. **V**tebi sze vü pam, Go-szpodne! nedáj mi v szramôto szpádnoti na veke.

2. Po praviczí tvojoj me obrá-69.70.71.'Zolt.

ni, ino me oszlôbodi, nagni vûha tvoja k meni, i obdr'zi me.

3. Bojdi meni bátrivno prebiváiscse, kama bom bê'zao, ki szi mi obecsao rêšiti mené; ár szi ti pecsína moja i moj grád.

4. Bôg moj vö me ftrgni z rôke nepobo'znoga, z prgiscse toga krivicsnoga i trdnoga.

5. Ár szi ti vûpazen moja, Goszpodne Bo'ze, i vûpanye moje od moje mladoszti mao.

6. Na tébe szem sze zanihao od utrobe. Ti szi me vöszpelao z utrobe materé moje. Hvála moja je od tébe sztálno.

7. Kak csüdo szem, vnôgim; ali ti szi moja mocna vûpazen.

8. Napuni vûszta moja z hválov tvojoy, vszákdén z dicsênym tvojim.

9. Nezavr'zi me vu mojoj sztaroszti, gda de szfalivávala môcs moja, neosztavi me.

10. Nepriátelje moji gucsijo prôti meni, i ki zaszedjávajo dûso moja, vkûp tanács dr'zijo;

11. Govorécsi: Bôg ga je osztavo; hit'te za nyim ino ga popadnite, ár nega, ki bi ga bráno.

12. Bôg nebojdi dalecs od méne: Bôg moj, híti meni na pomôcs.

13. Naj sze oszramotíjo ino prêdejo protivniczi dûse moje: z szramôtov i spotom sze naj pokríjejo, ki iscsejo szpadáj moj.

71. 'Zolt.

14. Jasz pa bodem sztálno csakao, ino vecs i vecs tebé hválo.

15. Vûszta moja bodo vögúcsala praviczto tvojo, vszákdén zvelicsanye tvoje, ako ga gli neznam zracsunati.

16. Hodo bom vu môcsi Goszpodna Bôga, i csesztio li tvojo praviczto.

17. Bôg vsíó szi me od mladoszti moje, i do széga mao vö glászim csüda tvoja.

18. I záto me o Bôg neosztavi vu sztaroszti, gda obszêrim, tecsasz, dokecs oznanim ramo tvojo deczé deczi, i vszemi odvêtki zmo'znoszt tvojo.

19. Ár je pravicza tvoja. o Bôg, do vizsine, ki velika csinís. Bôg, sto je tebi szpodoben?

20. Ki szi mi dao szküszi'ti'zúkoszt vnôgo i grozno, i pá szi me o'zívo, i z globocsine zemle me nazápripelao.

21. Ti me csinís velikoga, ino pá obeszelís.

22. Záto ti hválím z'zoltársz-kim szpêvanyem, za tvojo ver-noszt, moj Bôg: hválo ti szpêvam na hárfi, ti szvétí v Izraeli.

23. Moje lampe i moja dûsa, stero szi ti odkûpo, szo veszéla, i szpêvajo tebi hválo.

24. Na tô i jezik moj vszákdén gucsi od pravicze tvoje; ár szo ospotani i oszramôtnyeni ti iskajôcsi szpadáj moj.

LXXII. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztusa i nyegova-
ga Králevszta.

1. Salamona ('Zoltár).

Bôg! dáj tvojo szôdbo Králi,
i praviczto tvojo szini Krála.

2. Da szôdi lûdsztvo tvoje vu
isztini, i vbôge tvoje vu pravi-
czi.

3. Naj prineszêjo goré mir lû-
dém, i gumile praviczto.

4. Szôdo bode on te nevolne
vu národi: pomágao de szini
vbôgi, i spotlivcze potere.

5. Bojali sze te bodo, dokecs
ta szuncze i mészecz szvétla, od
odvétka do odvétka.

6. Doli poide, kak de'zd'z na
koselino, kak kaple na rapinye
zemlé.

7. Czveo bode vu dnévi nye-
govi te pravicsen, i veliki mir
tecsasz, gda nede vecs mészec-
za.

8. Goszpodüvao bode od môr-
ja do môrja, i od potoka notri
do konczo szvétla.

9. Pred nyim sze bodo nani-
závali bívajôcsi vu püscsávi, i
nepriátelje nyegovi bodo práh
lizali.

10. Králove od môrja i záto-
nov dáre pripelajo: Králove A-
rábie i Sebe dáre prineszêjo.

11. Molili ga bodo vszi Krá-
love: vszi poganye bodo nyemi
szlû'zili.

12. Ár oszlobodí sziromáka
kricsécsega, i vbôgoga, kí ne-
ma pomocsníka.

13. Szmilûje sze nad pote'ze-
nim i potrebüvajôcsim, i obdr-
'zi düse sziromákov.

14. Od jálnosztí i szile obráni
düse nyihove, i drága bode nyí
krv vu ocsáj nyegovi.

15. 'Zívo bode, i dávali nyemi
bodo zlátó Arábie. I molili sze
bodo za nyega sztálno. Vszák-
dén ga bodo blagoszlávlali.

16. Na zemli i odzgora na go-
ráj bode szilje gôsztó sztáló,
nyega szád bode sümeo, kak
Libanon, i czveli bode várasje,
kak tráva na zemli.

17. Osztáne imé nyegovo na
veke, kak dugo szuncze osztá-
ne: imé nyegovo doszégne do
odvétka, i bodo blagoszlovleni
po nyem, vszi poganye ga bodo
blá'zenoga vadlúvali.

18. Hválen bojdi Goszpodin
Bôg, Bôg Izraela, kí szam csiní
csüda.

19. I hváleno bojdi odicseno
imé nyegovo na veke, i vesz
szvét bojdi pun csészti nyego-
ve. Amen. Amen.

20. Dokoncsane szo hvále Da-
vida, szína Isaia.

LXXIII. 'ZOLTÁR.

Hábanye od szpáke pri szrecsí tí hûdi

1. Azafa 'Zoltár.

72.73. 'Zolt.

Izraeli je Bôgli dober, onim, ki szo csisztoga szrcza.

2. Meni bi sze pa szkoro poteknole nogé moje, szkoro bi sze posklesznoli sztopáji moji.

3. Ár szem vréo prôti szamohválczom, szrecso ti nepobo'zni vidôcsi.

4. Ár szo nej vu pogübeli szmr-ti, nego sztojijo trdno kak grád.

5. Nej szo v neszrecsi, kak drügi lüdjé: nej szo v nevôli, kak drügi lüdjé.

6. Opászani szo gízdosztjov kak z préczimbov: odeti z jálnosztjov, kak z-sznâgov.

7. Nyí ocsi szo od tücsave vö nadühte; csiníjo pôleg hoténja szrcza szvojega.

8. Míszlijo i gucsijo v hüdôbi nepravíczo: z viszikosztli doli govorijo.

9. Vüszta szvoja v nebésza kumesz dr'zijo, i nyí jezik more valati na zemli.

10. Záto sze lüdsztvo k nyim obrácsa, da sze napuni mera nyihova.

11. Ino govorijo: kabi Bôg za tô znao, csi je taki na viszini rázum?!

12. Ovo, tô szo ti neverni, tô szo ti szrecsni na szvéti, ki obogatijo.

13. Tak bi zaman bilô, kâ mo-je szrcze csiszto 'živé, i jasz vu nedú'znosztli perém roké moje!?

73.'Zolt.

14. Ino szem obte'zen vszák-dén, ino moja nevola nazôcsi vszákô ütro!?! —

15. Jasz bi tûdi szkoro tak gücsao, kak oni; ali ovo, z tèm bi jasz neveren grátao odvêtki szinôv tvoji.

16. Jasz szem szipremislávao, csi bi tô mogao zarazmiti; ali zdelo sze mi je pretesko.

17. Dekecs szem sao vu Szve-tino bo'zo, i kebzüvao na nyí konec.

18. Kak ti nyé posztávis na szkliszka, i doli je szünes v pogübel.

19. O, kak oni hitro z niceszom posztánejo, vesznejo i gro-zen konec vzemejo.

20. Liki szenia, gda sze sto prebüdi; tak ti, Goszpodne, zav'r'zes nyí kèp v várasi.

21. Meni je pa britko bilô vu szreczi, i bodalo me je vu obíztaj moji.

22. Ali blázen szem bio, kí nika nerazmi, ino szem kak 'zivíncse bio pred tebm.

23. Dönok szem sztálno pri te-bi osztáoz; ár szi me ti dr'zao za mojo dészno rokô.

24. Ti; me ravnas pôleg tanácsa tvojega, i na pokonczi me gorivzemes vu díko.

25. Csi li tebé mam; nemáram za nébo, ni za zemlo.

26. I csi mi düsa i têlo pogib-

le, dönök szi ti Bôg na veke szrczá mojega trôst, i moj tál.

27. Ár ovo, ki od tébe odsztô-pijo, vesznejo; vö sztrêbis vsze, ki od tébe odpádnejo.

28. Ali moja radoszt je tû, ká sze Bogá mojega dr'zim, ino sze vûpam vu Goszpodni, da oznanûjem vsza tvoja dela.

LXXIV. 'ZOLTÁR.

Prosnja za obdr'zánye Czerkvi.

1. Návuk Azafa.

Bôg! zaka szi nász tak czelô zavrgao? zaka sze tak gro-zno szrdis na ovczé pase tvo-je?

2. Szpômeni sze z csrêde tvo-je, stero szi szebi od dávnya szpravo, i odkûpo za szvojo ôrocsino, na Sionszkoj gori, na steroj ti prebivas.

3. Zdigni sztopáje tvoje nad vekivecsnim opûszcsenyem. Ne-priátel je vsze zapravo vu tom Szvétom tvojem.

4. Nepriátelje tvoji brûlijo na szrêdi v tvoji hi'zaj, i goripo-sztávlajo kazala szvoja meszto tébe.

5. Szekére sze vídiyo kumesz lescsiti, kak da bi sze lész po-dérati méo.

6. I razbijávajo navküpe nye-ga nápravo z szekerami i z bár dami.

7. Vrgli szo ogen vu tvojo

Szvetino: oszkrúnoli szo pre-biválicsê Iména tvojeja, doli do tla.

8. Pravili szo vu szrczi szvo-jem: porobmo je vszegavêcs. Doli 'zgéjo vsza szvéta Mészta bo'za vu dr'zéli.

9. Kazál nasi nevidimo; ne-predga vecs prorok, i nega ga med nami, ki bi kâ vecs razmo.

10. O Bôg, kak dugo sze bo-de spôtao potivnik? i nepriátel oszkrunyávao imé tvoje.

11. Zaka szi nazâ potégno rokô tvojo? vtégni vö dêszo tvojo z krila tvojeja vszega-vêcs.

12. Ár Bôg je Král moj od za-csétka, ki vszo pomôcs szka-'züje, na szvéti.

13. Ti szi razdêlo z ramov tvo-jov môrje, i szpotro glavé kâ-csom vu vodáj.

14. Ti szi zmô'zd'zo glavé Le-viáthana, i dao szi je najêszt-vino vu pûszcsávi.

15. Ti szi dao vövreti zden-czom i potokom, ti szi vszûso mocsne vodé.

16. Tvoj je dén, tvoja je takáj i nôcs; ti szi sztvôro mészecz i szuncze.

17. Tí szi nasztavo vsze kra-jíne zemle; tí szi vdêlo leto i zimo.

18. Szpômeni sze z toga, kâ nepriátel Goszpodna oszmejá-

va, i blázen národ preklinya imé tvoje.

19. Nedáj zviríni düse grlicze tvoje; neszpozábi sze z nevolni sztvári vszegavêcs.

20. Szpômeni sze z závezka tvoje; ár je temnoszt zemle puna prebiválics krivicze.

21. Nedopüshti, kâ bi te zaklácseni z szramotjov odhája; v-bôgi i sziromák naj tvoje imé hváli.

22. Sztani, Bo'ze, szkoncsaj dugoványe tvoje, szpômeni sze z spôtanya, stero sze prôti tebi vszákdén od neszpametni godí.

23. Neszpozábi sze sz kricsa tvoji nepriateľov; vdérjanye tvoji protivníkov je, csi du'ze, vékse.

LXXV. 'ZOLTÁR.

Hvála csüd bo'zi. Hábane od bátrivnoszti.

1. Azafa 'zoltárszka peszem k naprêszpévanyi: nepogübi.

2. **H**válímo te, o Bôg! hválímo te; ár je blüzi imé tvoje: glászijo sze csüda tvoja.

3. Gda pride vrêmen nasztávléno, jasz prav szôdo bodem.

4. Zemla de trepetala, i vszi prebivájôcsi na nyê; i jasz po-trdim nyê sztebre. Selah.

5. Erkao szem hválczo: ne-hválte sze tak; i tim nepobo'z-nim, nepozdignite rogôv nate-liko.

74.75.76.'Zolt.

6. Nepozdignite prôti Vises-nyemi rogôv vasi: negúcste z tak trdnim sinyakom.

7. Ár niscse, niti od zhoda, ni od záhoda, ni od gôr v püszcsávi,

8. Nego li Bôg je szodecz, kí etoga znízi, i ovoga zviszi.

9. Pehár jeszte vu rôki Goszpodnovoj, ino ga z môtnim vinom napuni: 'z nyega bode natákao; ali vszi nepobo'zni zemle morejo piti, i dro'zd'zé vö 'zrêti.

10. Jasz pa razglasüvao bodem na veke, i szpêvao Bôgi Jáko

11. I szterem vsze roglé ti nepobo'zni, da sze zviszijo rogôve ti pravicsni.

LXXVI. 'ZOLTÁR.

Bôg obramba szvoje Czérkvi.

1. Azafa 'Zoltárszka peszem k naprêszpévanyi na sztrúnaj.

2. **Z**náni je Bôg v Judi: veli-ko je imé nyegovo v Izraeli.

3. V Sálemi je Sztánek nyegov, i prebiválicse nyegovo v Sioni.

4. Tam sztere sztrêle loka, zászlobo i mecs i boje. Selah.

5. Tí szi szvetlêsi i zmo'znêsi od razbojnszki gôr.

6. Kí szo zvisenoga szrcza, morejo porob bidti i zaszpati, i vszêm bojnikom morejo roké povisznoti.

7. Od tvojega káranya, o Bôg Jákoba, v szen szpádno i kôla i kony.

8. Tí szi sztrasen. Sto more pred tehom obsztáti, csi sze ti szrdis ?

9. Gda z nebész csüti dás szôd-bo tvojo, zemla sze presztrási i tiho posztáne.

10. Gda Bôg sztáne na szôd-bo, da vszêz nevolnim pomá-ga na zemli. Selah.

11. Ár i besznôcsa lüdi tebi csészti dati more; i osztanke besznôcse v 'zakle oblecsés ti.

12. Oblübbe, i zdr'zte Goszpodni Bôgi vasemi. Vszi, ki szte okôli nyega, prineszte dári to-mi Sztrasnomi.

13. Ki poglavnikom szrcs-noszt jemlé, i sztrasen je Krá-lom zemelszkim.

LXXVII. 'ZOLTÁR.

Ti pobo'zni szküsávanye i tróst.

1. Azafa 'Zoltár k naprêszpê-vanyi za Jeduthuna.

2. Glász kricsa mojega poz-dignem k Bôgi: k Bôgi kricsim, i poszlühne me.

3. Vu dnévi sztiszkávanya is-csem Goszpodna; rôka moja je v nocsi vô raszpresztrêta, i ne-popûszti, ár sze nedá potrôstati dûsa moja.

4. Gda szem 'zaloszten, na Bô-ga szi zmíszlim, czeknem sze da pomenkáva dûh moj. Selah.

5. Tí zdr'závas ocsi moje, da verosztüjejo; tak szem sztrt, da nemorem gúcsati.

6. Premislávam szi od dávnyi dnévov, od nigdásnyi lét.

7. Premislávam szi v nocsi od moje peszmi, zgucsávam szi vu mojem szrezi, i dûh moj more zbrojávati.

8. Jeli na veke osztávi nász Goszpôd, i neszka'ze vecs nik-se dobrote ?

9. Jeli sze je vsza nyegva mi-loszcza czelô zmenkala? jeli szo konec z vzelé vsze nyegove ob-lübe ?

10. Jeli sze je Bôg szpozábo szmileni bidti? ino je zápro vu szrdi miloszcso szvojo? Se-lah.

11. Ali jasz szem velo: Tô mo-rem jasz trpeti; ali dêszna toga Visesnyega zná vsze tô preo-brnôti.

12. Zató sze szpomínam z dêl Goszpodna: premislávam szi z prvêsi csüd tvoji.

13. I gucsím od vszê dêl tvoji, ino zgovárjam od djánya tvo-jega.

14. Bo'ze! szvéta je szteza tvo-ja; gde jeszte Bôg tak zmo'zen, kak ti, Bo'ze ?

15. Tí szi Bôg, ki csüda csini: tí szi oznano med národmi môcs tvojo.

16. Tí szi tvoj národ oszlôbo-76.77. 'Zolt.

do z ramov, sziní JákoBa i Jo-
'zefa. Selah.

17. Vodészo tebé vidile, o Bôg,
vodé szo te vidile, ino szo sze
bojale, takáj i globocsine szo
sze sztrsznole.

18. Vö szo dáli obláčzke vodé;
néba je dála grúmláčzo, ino tvo-
ji bliszki szo szemtam létali.

19. Po czéloj nébi je sao glász
grúma, tvoji bliszki szo szvéti-
li po zemli, zemla sze je gibala
i trôszila od toga.

20. Tvoja pôť je vu môrji, tvo-
ja szteza vu veliki vodáj; dô-
nok sze je nêznao szlêd tvoji.

21. Vodo szí lûdsztvo tvoje,
kak csrêdo, po rôki Môsesa i
Áronovoj.

LXXVIII. 'ZOLTÁR.

Preszámnanje dobrôt i kastig Bo'zi, lûd-
sztví nyegovomi szkázani.

1. Azafa NávuK.

Poszlûsaj moje lûdsztvo Prá-
vdo mojo, nagnite vûha va-
sa k recsam vûszt moji.

2. Odprém vu prilikaj vûszta
moja: vö povêm szkrita od za-
csétka szvéta.

3. Stere szmo csûli i známo, i
stere szo nam pripovedávali o-
cseve nasi.

4. Naj ji neszkrívamo pred
színmi nyihovimi, odvêtkom
pridôcsim, ino oznanûjemo hvá-
lo Goszpodnovo, i zmo'znozt
77.78.'Zolt.

nyegovo, i csûda nyegova, ste-
ra je csinio.

5. Ár je posztavo szvedôsztvô
vu JákoBi, i vö je dao Právdo v
Izraeli, na stero je zapovedao
ocsevom nasim vucsiti otroke
szvoje.

6. Zátô, naj bi szpoznao odvê-
tek pridôcsi, otroczi, kí bi sze
rodili, csi bi gori zraszli, da bi
jo nazveszcsávali szinom szvo-
jim.

7. Naj bi vu Bôgi polo'zili vû-
pazen szvojo, ni sze nêszpozá-
bili z dêl bo'zi, i zapovedi nye-
gove zdr'zali.

8. I nebi bili, kak ocseve nyi-
hovi, nepokoren i borécsi rod;
pokolênje, stero je nej popra-
vilo szrczá szvojega, i kí dûh
sze je nej dr'zao verno k Bôgi.

9. Kak szinovje Efraima, ki
szo prilicsno z lokom sztrêlali, i
odszkocsili szo vu hípi bojne.

10. Oni szo bo'zega závezka
nêzdr'zali, i vu právdi nyego-
voj hoditi szo nej steli.

11. Ino szo sze szpozábili z
dêl nyegovi, i z csûd nyegovi,
stera nyim je szkázao.

12. Pred nyíhovimi ocsevmi je
csinio csûda vu Egiptomszkoj
dr'zéli na Zoamszkom pôli.

13. Razdêlo je môrje i dao nyim
je prêk idti; i posztavo je vo-
dé, kak zíd.

14. I vodo je je vudne z oblá-

kom, i cserez noci z szvetlim
ognyom.

15. Raszklaó je pecsine vu
püsčsávi, i napájao je nyé, kak
z globocsín veliki.

16. Szpelao je potoke z pecsi-
ne, i vcsino vötecsti vodé kak
járke.

17. Dönok szo nej hênyaligre-
siti prôti nyemi, i razdrá'zd'zi-
li szo toga Visesnyega vu pü-
sčsávi.

18. I szküsávali szo Bogá vu
szvojem szrczi, proszécshi hrá-
no pôleg lakovnoszti szvoje.

19. Ino szo gúcsali prôti Bôgi
govorécshi: Jeli de Bôg mogao
sztôl pripraviti nam vu püsčsá-
vi.

20. Ovo, csi je gli vdaro pe-
csino, kâ bi voda vö tekla, i po-
toczke sze szpüsztli; ali kak
nam more krüh dati, i lüdsztvi
szvojemi meszô pripraviti.

21. Gda je eta Goszpôd szlí-
sao, razsžrdo sze je, i ogen sze
je zá'zgao prôti Jákobi, i szrdi-
toszt je prisla na Izraela.

22. Zátó, kâ szo nej vervali
vu Bôgi, i nej sze zavüpalí v
pomôcsi nyegovoj.

23. I on je zapovedao odzgora
oblákom; i ôdpro je dveri nébe;

24. I dao nyim je Manno, kak
de'zd'z idti k jësztvini, i dao
nyim je krüh nebeszki.

25. Jeli szo krüh angelszki, po-

szlao nyim je sztroska do szí-
toszti.

26. Püsztó je pihati zdôlez pod
nébov, i zbüdo je po môcsi szvo-
joj jüg.

27. I dao je meszo na nyé de'z-
d'ziti, kak práh; ino flicze kak
pêszek v môrji,

28. Je dao kapati na szrèdi
nyí tábora, okôli nyí sztánkov.

29. Áli gda bi jeli, ino sze na-
szitili jáko; dopuniti je dao 'zel-
noszt nyihovo.

30. Nej szo escse odpovedali
'zelnoszti: escse nyim je jëszt-
tvina vu lampaj nyihovi;

31. Gda je szrditoszt bo' za pri-
sla na nyé, ino je szpomorila te
znamenitêse med nyimi, i pobí-
la te náj bôgse v Izraeli.

32. Ali zvôn vszega toga szo
escse vecs gresíli, i nej szo ver-
vali na csüda nyegova.

33. Zátó je dopüsztó, ka szo
márno szkoncsali dní szvoje, i
lêta szvoja vu trepetanyi.

34. Gda je nyé vmárjao, csi
szo ga iszkali, i povrnoli sze i
rano iszkali Bôga;

35. I sze szpominali ka je Bôg
pecsína nyihova, i Bôg te Vi-
sesnyí nyí pomocsnik;

36. Csi szo bár jálili z szvoji-
mi vüszdami, i z jezikom szvo-
jim szo nyemi lagali;

37. I szrcze nyihovo nej bilo
sztálno k nyemi, i nej szo zdr-

'zali verno závezka nyegovoga:

38. On je dönok milosztiven bio, i odpüsztó je nyim grêhe; nej ji je pogübi; i csesztó je odvrno szrditoszt szvojo, i nej püsztó vö czêloga szrda szvojega;

39. Ár sze je szpômeno, kâ szo têlo; i vöter, steri odide i nazâ nepride.

40. Csesztó szo ga razdrá'zd-zili vu püsztcsávi, i razdrészelili vu püsztí mésztaí.

41. Oni szo Bôga pá i pá szküsávali, ino szo mejé dèvali Szvétomi vu Izraeli.

42. Nej szo sze szpômenoli 'z nyegove rôke, i dnéva, v sterrom je nyé oszlóbodo z te'zine.

43. Gda je csinio v Egiptomi znamènya szvoja, i csüda szvoja na pôli Zoan.

44. Gda nyim je vodô na krv obrno, i potoke nyihove, da szo nêmogli piti.

45. Gda je na nyé püsztó mla-jino, kâ je nyé jêla; i 'zabe, kâ szo je pogübile.

46. I dao je nyí szád gôszenczam, i szétvo nyíhovo kobilizam.

47. Gda je vdaro trszje nyihovo z tocsôv, i maline nyihove z szrênom.

48. Gda je nyí 'zivíno pobío z 78.'Zolt.

tocsôv, ino nyé csrêde z blízkom.

49. Gda je püsztó na nyé vu csamúri szrditosztí szvoje, hü-de angele, i dopüsztó nyim sze zlobiti, divjati, ino sztiszkávatí.

50. Razsüro je pôt szrditosztí szvojoj, i nêmilüvao od szmrtí düse nyihove, i dopüsztó 'zivíni nyíhovej po kügi prèdtí.

51. Gda je szpomôro vesz privrod, v Egiptomi: te prve ör-ocsnike vu sztánki Chámovi.

52. Lüdsztvo szvoje je pa vö szpelao, kak ovczé, i vodo je, liki csrêdo, vu püsztcsávi.

53. I vodo je je bátrivno, kâ szo sze nêbojali; ali nepriátele nyihove je po'zrlo môrje.

54. I pripelao je je vu szvoje szvéte krajine, k gori, stero je szprávila dèszna nyegova.

55. Pregnao je pred liczom nyíhovim národe, i dao nyim je örocino razdeliti, i dopüsztó je prebivati vu sztánki nyíhovi pokolènyam Izraelszkim.

56. I dönok szo szküsávali ino dreszelili Bôga, toga Vísesnyega, i nej szo zdr'zali szvedosztva nyegovoga.

57. I odpadnoli szo i neverni szo grátali, kak ocseve nyíhovi, i szükali szo sze, kak lagov lok.

58. I razszrdili szo ga z vizikosztmi szvojimi, i drá'zd-

'zili szo ga z szvojimi bôge-
czmi.

59. I gda je Bôg tô szlisao,
razsrdzo sze je, i zavrgao je
Izraela krôto.

60. I povrgao je szvoje prebi-
váliscse v Siloi, — Sator, gde
je on med lûdmi prebivao.

61. I dao je nyi môcs vu robsz-
tvo, i nyi poglavitoszt vu rôke
protivnika.

62. Dao je pod mecs lûdsztvo
szvoje; i razsrdzo sze je na
szvoj ôrok.

63. Nyi mladéncze je ogen pô-
zro, i nyi devojke szo nej po-
krite.

64. Popevje nyi szo od mecsa
szpadnoli, i vdovicze szo sze
nej plakale.

65. Dokecs sze je nej prebûdo
Gospôd, liki z szna; kak te
mocsen kricsi, ki od vina pri-
de.

66. I zbio je protivnike szvoje
na zadnye, i on je je z vecsnov
szramôtov oklao.

67. Zavrgao je sator Jo'zefa, i
pokolénnye Efraima szí je nej
zvoló.

68. Nego szí je odébrao poko-
lénnye Juda, Sionszko goro, ste-
ro lûbi.

69. Ino je visziko zozidao szvo-
jo Szvetino, kak zemlo, stero
je sztálno pokrêpo.

70. I odébrao je szlugo szvo-

jega Dávída, i vzéo ga je od
ovcsárnicz.

71. On ga je vzéo od dójni
ôvcz, da bi pászao nyegov Já-
kobov národ, i Izraela, ôrok
nyegov.

72. Ki ga je pászao vu vszój
vernosztí szrcza; i czelô mô-
drov ramov ga je vodo.

LXXIX. 'ZOLTÁR.

Prosnyá próti protivníkom isztine.

1. Azafa 'Zoltár.

Gospodne! poganye szo no-
tri vdrli vu tvojo ôrocsino:
oszkrúnili szo tvojo szvéto
Czerkev, i z Jerusálema szo kû-
pe napravili.

2. Tá szo dálí mrtva têla szlu-
gov tvoji na jêsztvino sticzam
nebeszkim, i têla tvoji szvétí
zviríni zemelszkoj.

3. Prelejávali szo krv okôli Je-
rusálema, kak vodô, i nej ga bi-
lô, ki bi pokápao.

4. Vcsinyeni szmo szramota
pred szôszedmi nasimi, k spôti
i czônám, onim, kí szo okôli
nász.

5. Kak dugo, o Gospodne, sze
bodes szrdzo? bode gorêla, kak
ogen vrêloszt tvoja?

6. Vövlej szrditoszt tvojo na
pogane, steri tebê neznajo, i na
králevsztva, stera iména tvoje-
ga nezezávajo.

7. Ár szo poczerali Jáko^a, i
sztanke nyegove opûsztili.

8. Neszpômeni sze zprvèsi grè-hov nasi; szmilűj sze hitro nad nami; ár szmo vra'zeni jáko.

9. Pomágaj nam, o Bo'ze, zve-licsítel nas, za volo dike iména tvojeja, i oszlôbodi nász, i fti-saj grèhe nase, za volo iména tvojeja.

10. Zaka právjio poganye: gde je Bôg nyíhov? Dáj znano bid-ti med poganmi, pred ocsmi na-simi, zadomeszcsávanye krvi szlugov tvoji vöpreleáne.

11. Prídi pred licze tvoje zdü-hávanye vôníkov: po zmo'z-noj rami tvojoj obráni szini szmrti.

12. I nazâ plácsaj szôszedom nasim po szedmi gibáj vu nyi krilo spôtanye nyíhovo, z ster-im szo oszmejávali Goszpo-dna.

13. Mí pa, lűdsztvo tvoje i o-vczé csrède tvoje, te dicsili bo-demo na veke: ino od odvétka do odvétka bomo vöglászili hvá-lo tvojo.

LXXX. 'ZOLTÁR.

Molba za obarvanye dühovnoga vno-grada.

1. Azafa 'Zoltár k naprèszpè-vanyi, od rô'z závezka.

2. **O** pasztér Izraela! poszlű-hni, kí paszés Jo'zefa, kak csrèdo: szká'zi sze, ki sze-dis nad Kerubimi.

3. Zbüdi ramo tvojo, ki szí
79.80. 'Zolt.

pred Efraimom i Benjaminom ino Manassom, i prídi nam k pomôcsi.

4. O Bôg! trôstaj nász, i dáj nam szvétiti licze tvoje, i zdr-'zímó sze.

5. Goszpodne, Bôg Zebaoth! kak dugo sze scsés szrditi na molbo lűdsztva tvojeja?

6. Nahráno szí je z szkuznim krűhom, ino je napájas z veli-kov merov punov szkuzami.

7. Posztávlas nász nasim szô-szedom na szfajo, i nasi nepri-átelje szí szmèh delajo z nász.

8. O Bo'ze, Zebaoth trôstaj nász, i dáj nam szvétiti licze tvo-je, da sze zdr'zímó.

9. Tí szí eden trsz z Egiptoma pripelao; vö szí prenao poga-ne, ino szí ga poszádo.

10. Tí szí pred nyim trèbo, i dao szí sze nyemi vkoreniti, i dr'zèlo napuniti.

11. Goré szo pokrite 'z nyega szénczov, i 'z nyega rozgami czedrovje bo'ze.

12. Tí szí nyega nárasz rász-prèsztro notri do môrja; i nye-ga vinyicske do potoka.

13. Zaka szí nyega plôt raz-trgao, kâ szo ga trgali vszi mí-mo idôcsi.

14. Razkopali ga divji prascsícske, i divjâzen polszka sze je na nyem pászla.

15. O Bôg Seregòv! obrni sze
66

dönok; glédaj z nébe, i vidi ino prigledni té trsz.

16. Vinyicske tò, stero je zadila dèszna tvoja, i mladike, stero szi potrdó szebi;

17. Zgorela szo z ognjom, raztrgana od szrditoszti licza tvojeja, totá bodo.

18. Bojdi rôka tvoja nad mo'zom pravice tvoje, nad szinom cslovecsim, steroga szi szebi odébrao.

19. Tak neodszlôpimo od tébe. O'zivi nasz pá, i zezávali mo imé tvoje.

20. Goszpodne, Bôg Zebaoth! trôstaj nász, dáj nam szvétiti licze tvoje, i zdr'zimo sze.

LXXXI. 'ZOLTÁR.

Kak je szvétiti Szvétke.

1. Azafa 'Zoltár k naprèszpèvanyi na Gittith.

2. **V**eszélo szpèvajte Bôgi, ki je pomôcs nasa: veszélo kricste Bôgi Jákoa.

3. Vzemte 'zoltáre, dájte sze bobén, i hárfo z milim glászom.

4. Tromböntajte za mladá z tromböntov; vu posztávleni szvétki hütisztankov.

5. Ár je návada v Izraeli tò: násztava Bôga Jákoa.

6. Tò je kszvedosztvi posztavo pod Jo'zefom, gda szo vösli z Egiptoma, gda szo neznane jezike szlísali.

7. Gda szem nyi plécsa od bremena zlèhkòto, i nyi roké szo od pécsi rèsene.

8. Gda szi me zezávao vu szti-szkávanyi, oszlóbodo szem te, ino szem te poszlühno, vu szkroviscsi grúmlácie, ino szem te vardévao pri vodáj drá'zd'zenyá. Selah.

9. Poszlüh-saj moj nárad! szvedocso ti bom: Izrael poszlüh-saj mené!

10. Nemejte med vami bogá tühoga: i nenakleknite kòlin drügomi bôgi.

11. Jasz Goszpôd, szem Bôg tvoj, ki szem te vöszpelao z zemlé Egiptomszke; odpri süròko tvoja vüsza, da je napunim. —

12. Ali nej je poszlühnolo lüdsztvo moje glásza mojega, i Izrael szi nepocsiné vu meni.

13. Zató szem je nihao, vu nyi szrczá miszlaj; da hodiyo kak sze nyim zdi.

14. Ó dabi lüdsztvo moje poszlüsno bilò, i po moji potáj hodo Izrael.

15. Naszkori bi nyegove nepriátele zníszo, ino bi odvno protivnike nyegove z rokòv mo-jov.

16. Odürjávci Goszpodna bi sze nyemi olizávali, i nyega vrèmen bi na veke trpelo.

17. Z náj lepsov pseniczov-bi

je hráno, i z médom pecsíne bi
je naszito.

LXXXII. 'ZOLTÁR.

Od sztáve i csészti szvetszke oblászti.

1. Azafa 'Zoltár.

Bôg sztoji vu szpráviscsi Bo-
'zem, i szodecz je med bog-
mi.

2. Kak dugo bodete krivo szô-
dili? i oszobe ti hûdi prijemali.
Selah.

3. Szôdte prav vbôgomi i szí-
roticzam: pomágajte nevolno-
mi i sziromáki k praviczi.

4. Bránte pozadnyêsega i po-
trêbnoga, oszlôbodte ga z rôk
hûdobnyákov. —

5. Ali nedájo szi dopovedati,
i nerazmijo nika. Vu kmiczi
hodijo, záto morejo fundamen-
tomi zemlé genyeni bidti.

6. Jasz szem erkao: Bogôvje
szte, i szinovje toga Visesnyega.

7. Ali kak lûdjé, szpomerjéte,
i kak tiran szpádnete.

8. Sztani, o Bo'ze! szôdi zem-
lo; ár szi ti ôrocsnik med vszê-
mi poganmi.

LXXXIII. 'ZOLTÁR.

Molba za pomôcs prôti nepriátelom Czér-
kvi.

1. 'Zoltárszka peszem Azafa.

2. **O** Bo'ze! nemúcsi czelô:
neboj tak tiho; i nemûdi
sze krôto, o Bôg.

3. Ár, ovo, nepriátelje tvoji
82.83. 'Zolt.

sze borijo, i kí te v návisztí má-
jo, pozdigávajo glavé.

4. Prôti lûdsztvi tvojemí jál-
nosztí zmislávajo: i tanács dr-
'zijo prôti tém, ké ti szkrivas.

5. Govorécsi: pojdmó, vő je
sztrêbmó, da nedo národ, tak,
da sze ni szpomínalo nede vecs
imé Izraelszko.

6. Árszo z ednov miszlov vküp
tanács dr'zali; ino závezek prô-
ti tebi vcsínili.

7. Sztanki Edomitanczov i I-
zmaelitanczov, Moabitov i Ha-
gareusov.

8. Gebalitov i Amonitov, i
Amalekitanczov: Filiszteuske z
prebivájôcsimi v Tyrusi.

9. I Assur sze je k nyim pridrû-
'zo; i pomágajo otrokom Loto-
vim. Selah.

10. Vcsíni nyim, kak Midiani-
tanczom, kak Siseri, kak Ja-
bini pri Kison potoki.

11. Kí szo pogübleni pri En-
dori, i pôsztali szo gnoj zemlé.

12. Deni nyé i poglavnike nyi,
kak Oreba, i Sebo: vsze nyiho-
ve poglavîtése, kak Sebaka i
Zalmuna.

13. Kí szo pravili: podzájmo
prebiváiscsa Bo'za!

14. Moj Bôg! vcsíni je, kak vi-
hér; kak pleve pred vôtrom.

15. Kak ogen po'zgé gôscso, i
plamén vu'ziga goré;

16. Tak je pregányaj z твоjim

szlápom: i presztrasi je z tvo-
jim szilnim vihérom.

17. Napuni nyílicza z szramô-
tov, naj iscsejo imé tvoje Go-
szpodne.

18. Szram je bojdi, i groza obí-
di vszigdár ino vszigdár: v
szram naj szpádnejo, i prèdejo.

19. Da szpoznajo, ká szi ti,
szam jedini, ki má eto imé:
Goszpodne, Visesnyi nad czê-
lim szvétom.

LXXXIV. 'ZOLTÁR.

Od Czérkvi i vucsitelszke csészti.

1. 'Zoltár Korehovi otrokov k
naprêszpévanyi na Gittith.

2. **K**ak nászladna szo tvoja
prebiválicsa, Goszpo-
dne, Zebaoth!

3. Dûsa moja tá 'zelej, i setû-
je vu predvor Goszpodna, szr-
cze moje i têlo moje sze vesze-
li vu 'zivom Bôgi.

4. Ár i fticsek szi je naisao
meszto, i lasztvicza szvoje gnê-
zdo, gdeszvoje mláde le'zé, kak-
ti Oltáre tvoje, Goszpodne, Ze-
baoth, moj Král ino Bôg moj.

5. Blá'zeni szo, ki prebivajo
vu hi'zi tvojoj! oni te na veke
hválili bodo. Selah.

6. Blá'zen je on cslovek, koga
môcs je vu tebi, i szteze tvoje
vu szrezi nyegovom!

7. Ki idejo po dolê 'zaloszti i
tam szi sztûdencze delajo. Ár

vucsitelje bodo z vnôgim bla-
goszlovom szná'zeni.

8. Sli bodo od obládanya do
obládanye; da sze szká'ze, ka
je Bôg v Sioni.

9. O Goszpodne, Bôg Zebaoth!
posztlûhni molitve moje: szlisaj
je Bôg Jáкова. Selah.

10. Bôg, zászloba nasa, vidi i
zgledni sze na obráz Poszvecse-
noga tvojega.

11. Ár je bôgsi eden dén vu
predvori tvojem, kak indri je-
zero: zvalo szem szi ráj sztáti
pri prági vu Hi'zi Bogá mojega,
kak dugo prebívati vu sztanki
ti nepobo'zni.

12. Ár je Goszpodin Bôg szun-
cze i zászloba: Goszpôd dáva
miloszcsó i diko, nedopûszti
sztrádati dobrôt hodécsim vu
nedû'znoszti.

13. Goszpôd Seregôv, blá'zen,
ki sze vu tebi vûpa!

LXXXV. 'ZOLTÁR.

Molítev za pomôcs bo'zo i napréidénye
v vszákøj sztávi.

1. 'Zoltár Korehovi otrokov k
naprêszpévanyi.

2. **G**oszpodne, ti szi miloszti-
ven bio dr'zéti tvojoj: na-
zá szi pripelao vônike Jáкова.

3. Odpûszto szi regresênja
lûdsztvi tvojem, zakrió szi vsze
nyegove grêhe. Selah.

4. K sztráni szi djao szrd tvojs:
84.85. 'Zolt.

obrno szi sze od csamúra szrditoszti tvoje.

5. Tròstaj nász, Bòg, pomocsnik nas; i hènaj od nemiloszti tvoje nad nami.

6. Jeli sze na veke na nász szrdido bodes? i podù'zas szrditoszt tvojo od pokolènya do pokolènya?

7. Nescses sze k nam vrnòti, i nász o'ziveti? da bi sze lùdsztvo tvoje znalo veszeliti vu tebi.

8. Szká'zi nam, Goszpodne, miloscsa tvojo: i dáj nam zvelicsanye tvoje.

9. O da bi jasz csüo, ka Goszpodin Bòg govori; ár mir oblùbi lùdsztvi szvojemi i szvojim szvétim; da nezavdárijo na bláznoszt.

10. Zaisztino, blùzi je pomòcsnyegova tèm, kí sze nyega bojjo, naj prebiva dika vu dr'zélinasoj.

11. Miloscsa ino isztina sze szrécsate: pravicsnoszt i mir sze kùsùjeta.

12. Vernoszt na zemli raszté, i pravicza z nebész gléda.

13. Da nam i Goszpòd dobrocsini, i zemla nasa dá szád szvoj.

14. Da pravicza pred nyim hodi, i po szvojoj pôti naprèide.

LXXXVI. 'ZOLTÁR.

Dávida rázlocsne prosnye.

1. Dávida molitev.

85.86.'Zolt.

O Goszpodne nagni vùha tvoja i poszlühni me; ár szem jasz nevolen i vbògi.

2. Obráni dùso mojo, ár szem jasz szvéti: zdr'zi tí, Bòg moj, szlugo tvojega, vu tebi sze vùpajòcsega.

3. Szmilùj sze nad menom, Goszpodne; ár te zezávam vesz dén.

4. Obészeli dùso szlugo tvojega; ár k tebi, Goszpodne, pozdigávam dùso mojo.

5. Ár szi tí Goszpodne dobrotiven i szmileni, i velike miloszti k vszèm tebé zezávajòcsim.

6. Szlisaj Goszpodne molitev mojo: i kebzùj na glász moje prosnye.

7. Vu dnévi nevòl zezávam tebé, ár me tí poszlühnes.

8. Nega ni ednoga tebi szpodbogna med bogmi, o Goszpodne, i nega dèl, kaksa szo tvoja.

9. Vszi národje, stere szi sztvòro, prídejo, ino pokleknejo pred liczom tvojim, o Goszpodne; i dicsili bodo imé tvoje.

10. Ár szi tí veliki i csüda csínis, i szam szi Bòg.

11. Navcsi me, Goszpodne, pôt tvojo, da hodim vu isztini tvojoj; navküpe i szrcze moje, da sze iména tvojega boji.

12. Tak bom te dícso, Goszpodne, Bòg moj, z czèle dùse moje

i csesztio bodem imé tvoje na veke.

13. Ár je miloscsa tvoja velika nad menom, i mojo dŭso szioszlôbodo z szpôdnyega pekla.

14. O Bôg! gizdávci szo sztanoli prôti meni, i sereg vladárov iscse mojo dŭso, kí te nemajo pred szebom.

15. Ti pa, Goszpodin Bôg, szimilosztiven, i szmileni, i dugotrplivi, velike dobrôte, i verno-szti.

16. Zgledni sze na méne, i bojdi mi milosztiven: krêpi szlugo tvoje z mocsjôv tvojev, i zdr'zi szina szlŭ'zbenicze tvoje.

17. Szká'zi nad menom známénye dobrotivnoszti; tak da vidôcsi, kí me odŭrjávjajo, sze oszramotijo, geto me ti, Goszpodne, pomágas i trôstas.

LXXXVII. 'ZOLTÁR.

Od krszcsanszke Materé Czérkvi pod kôpom zemelszkoga Jerusáléma.

1. Korehovi otrokov 'zoltárszka peszem.

On je trdno fundálivan na szvétigoráj.

2. Lübi Goszpôd vráta Sionszka vise vszê prebiváliscs Já-koba.

3. Odicsene recsi sze predgajovu tebi, o váras bo'zi. Selah.

4. Predgati scsém dati Rahabi i Bábeli, da me szpoznajo. Ovo, i Filiszteuskei Tyrusanczi z Csrn-

kavczi navküpe sze tam bodonarájali.

5. Od Siona sze bode pravilo: ete i ov je v nyem rodjen, i szamte Visesnyi ga potrdi.

6. Precsté Goszpôd med szpisŭvanyem národe: — ete sze je tŭdi tam narôdo. Selah.

7. I szpêvczi i 'zveglárje bodoszpêvali: Vszi zdenczi moji szo vu tebi.

LXXXVIII. 'ZOLTÁR.

Molítev vu teskom szkŭsávanyl.

1. 'Zoltárszka peszem Korehovi otrokov k naprêszpêvanyi, od szlaboszti ti nevolni. Návuk Hemana Ezrakita.

2. **G**oszpodne, Bôg zvelicsanya mojega! vudne i v nocsí kricsím tebi.

3. Naj pride pred licze tvoje molítev moja: nagni vŭha tvoja k kricsanyi mojemi.

4. Ár je naszicsena od hŭdoga dŭsa moja; i 'zitek moj je blŭzi pekli.

5. Zracsúnan szem k tim doliidôcsim v pekel, ino szem, kak cslovek brezi vsze pomôcsi.

6. Med timi mrtvimi szem zapŭscsen, kak ti preszmeknyeni v grobi le'zécsi, z steri sze vecs neszpominas, geto szo od rôke tvoje razlocseni.

7. Doli szí me pŭszto vu jamo náj szpôdnyo, do náj kmicsnêsega, náj globsega meszta.

86.87.88. 'Zolt.

8. Szrditoszt tvoja te'zi mené, i mantrás me ze-vszèmi válov-mi tvojimi. Selah.

9. Dalecs szí odvrgao znancze moje od méne, djao szí me nyim na grozo. Jasz szem zvézan i nemrem vöpridti.

10. Obráz moj je prepadno od nevôle; vszákden te zezávam, Goszpodne: vöraszpresztéram prôti tebi roké moje.

11. Jeli bodes med mrtvimi csinio csüda? Jeli ti mrtvi sztáne-jo, ka bi te dicsili? Selah.

12. Jeli bode glásena vu grobáj miloszcsa tvoja; ino isztina tvoja vu pogüblényi?

13. Jeli sze morejo szpoznati csüda tvoja vu temnoszti? i pravicsnoszt tvoja vu zemli pozablenyá?

14. Ali jasz, Goszpodne, tebé zezávam, i molítev moja vszákko ütro pride pred tébe.

15. Zaka osztávis, Goszpodne, düso moja, i szkrivas licze tvoje pred menom?

16. Vbôgi szem, i medlöven, da szem tak zavr'zen: trpim sztráh tvoj, da szkoro vczagnem.

17. Szrditoszt tvoja je vise méne prisla; sztráh tvoj me premága.

18. Okôli me obdávajo vszákden, kak vodé: okôli me jemlé-jo vsza v edno.

19. Dalecs szí pregnao od mé-

ne lüblénoga mojega, i tüvárísa mojega, i znanczi moji szo pred menom szkriti.

LXXXIX. 'ZOLTÁR.

Od Messiása i nyegovoga králevszta.

1. Návuk Ethana Ezrakito.

2. **O**d miloszcsa Goszpodna szpévao bodem na ve-ke: od odvétka do odvétka bom nazveszcsávao Isztino tvojo z vüszdami mojimi.

3. Ár szem erkao: edna vecsna miloszt gorizide; vu nebészaj szam potrdis isztino tvojo.

4. Vcsíno szem závezek z odebránimi mojimi: priszégno szem Dávidi, szlugi mojemi:

5. Na veke obdr'zim szemen tvoje: od roda do roda potrdim králevszki sztolec z tvoj. Selah.

6. I glászila bodo nebésza csüda tvoja, o Goszpodne, i isztino tvojo vu szpravicsi ti szvéti.

7. Ár sto more v obláki z Goszpodnom ednáki bidti, i Goszpodni glihni med otroki bô'zimi.

8. Bôg je v obcsini ti szvéti sztrasen krôto, i bojati sze ga májo vszi, kí szo okôli nyega.

9. Goszpodne, Bôg Zebaoth! sto je, kakti, vszamogôcsi Goszpôd? i isztina tvoja je okôli i okôli tébe.

10. Tí goszpodüjes nad zburkavnim môrjom: gda sze zbur-

kávajo válove nyegovi, tí je potisas.

11. Tí szi pobío Rahabo do szmrti, i z mocsnimi ramami tvoжими szi razegnao nepriátele tvoje.

12. Tvoja szo nebésza, tvoja je takáj i zemla: szvét i ka je vu nyem szi tí fundálivao.

13. Polnôcs i pôldné szi tí sztvôro, Tábor i Hermon vu tvojem iméni szpévajo.

14. Tvoja rama je zmo'zna, rôka tvoja je mocsna, vizika je dészna tvoja.

15. Pravicza i szôdba szo podpore králevszkoga sztôlcza tvoje: milosztivnoszt ino isztinost szo pred liczom tvojim.

16. Blá'zen národ, steri sze veszeliti zná! Goszpodne, vu szvetloszti licza tvoje bodejo hodili.

17. Vu iméni tvojem sze bode veszelili vszákdén: i vu tvojoj praviczi sze zviszijo.

18. Ár szi tí dika môcsi nyíhove, i z miloszcse tvoje zviszis rôg nas.

19. Ár je Goszpôd zászloba nas, i Szvéti Izraela je Král nas.

20. Teda szi gúcsao k szvétim tvojim vu vidényi, ino szi erkao: Jasz szem ednoga jünáka zbüdo, steri zmocsti má; zviszo szem ednoga odebránoga z med lüdsztvom.

21. Naisao szem Dávida szlugo mojega; z szvétim oliom szem namazao nyega.

22. I záto 'z nyim bode rôka moja: i rama moja ga bode kre-pila.

23. Protivnik ga nepremore, i te ne pravicsni ga nevr'ze pod péte.

24. Ár dolipoterem pred liczom nyegovim protivnike nyegove, i odürjavcze nyegove pre'zeném.

25. Isztinoszt moja i miloszc-sa moja bode 'z nyim, i rôg nyegov sze zviszi vu mojem iméni.

26. I posztávim nad môrjom rokô nyegovo, i dészno nyegovo nad vodami.

27. On bode mené zvao: tí szi moj Ocsa, Bôg moj, i pecsí-na zvelicsanya mojega.

28. Jasz ga takáj za prvorodjenoga vcsiním, za náj visisega Králov zemelszki.

29. Na veke nyemi zakuném miloscsso mojó: i závezek moj bode nyemi sztálen.

30. Vcsiním vecsno szemem nyegovo, i králevszki sztolec szegov, kak dnéve nebeszke.

31. Csi pa osztávijo otroczi nyegovi zákon moj, i v szôdbaj moji nebodo hodili;

32. Csi násztave moje oszkrúnijo, i zapôved moji nezdr'zijo;

33. Teda poiscsem z sibov gré-

he nyihove, i z vdárczi nepravicsnoszt nyihovo;

34. Ali miloszcse moje nevzemem od nyega, i nescsem vta-jiti nyemi isztine moje.

35. Nescsem oszkrúni závezka mojega, i premeniti, ka je zislo z vüszť moji.

36. Jasz szem ednók priszégno pri mojem szvesztvi, nescsem Dávidi lagati.

37. Szemen nyegovo osztáne na veke, i králevszki sztoleczy nyegov, kak szuncze, pred menom.

38. Kak mészecz potrdjeni bode na veke, i kak szvedok vu obláki, isztinszki bode. Selah.

39. Ali ti szi ga osztavo i zavrgao, ino sze szrdis na tvoje-ga namázanoga.

40. Razmetao szi závezek z szlugom tvojim: klácsis korôno nyegovo do zemle.

41. Razrűsis vesz zid nyegov, razválas gradino nyegovo.

42. Szlácsijo nyega vszi mímo idôcsi, na spot je szoszedom szvojim.

43. Zviszo szi dészno protivnikov nyegovi, obeszelis vsze nepriátele nyegove.

44. Obtôpo szi osztricz mecsa nyegovoga, nej szi nyemi dao obsztáti v boji.

45. Razbio szi csisztôcso nyegovo, i sztoleczy nyegov szi na zemlo vrgao.

89.90. 'Zolt.

46. Okráto szi dni mladoszti nyegove, ino szi ga pokrio z spotom. Selah.

47. Kak dugo sze, Goszpodne, tak vszegavêcs szkrivao bodes? i bode gorêla szrditoszt tvoja kak ogen?

48. Szpômeni sze, kak krátki je moj 'zitek, — zaka bi zaman sztvôro vsze szini cslovecse.

49. Gde je sto, ki 'zivé, i szmrti nebi vido? vöftrgno 'zitek szvoj z rôk pekla? Selah.

50. Gde je prva miloscsa tvoja, Goszpodne, stero szi Dávidi priszégno vu isztinoszti tvojoj?

51. Szpômeni sze, Goszpodne, z 'zukoszti szlugo tvoje-ga, stero szem prenoszo vu krili mojem od telko zmo'zni národov.

52. Z sterov szo tebé, o Goszpodne, ospotávali nepriátelje tvoji: z sterov szo ospotávali sztopáje tvoje-ga Namázanoga. —

53. Hválen bojdi Goszpôd na veke. Amen i Amen!

XC. 'ZOLTÁR.

Od nesztálnoszti 'zitka cslovecsaga.

1. Melítev Môsesa, mo'za bozega.

Goszpodne! ti szi obramba nasa od pokolênja do pokolênja.

2. Prvle, kak szo goré sztvor-

jene, prvle, kak je zemla i szvét formálivani, szi ti Bôg od vek do veka.

3. Ti dás lüdém vmérati, i velis: prihájajte nazâ, otrôczy cslovecsi!

4. Ár je jezero lét pred ocsmi tvojimi, liki dén vcserányi, steri je mino, i liki sztrá'za nôcsi.

5. Odtecsiti nyim dás, kak povôdni, i tak szo, kak szen, i liki tráva, stera zrányá povêhne.

6. Zaûtra czveté, ali povêhne, ino sze navécsar pokoszi, iposzêhne.

7. Ár mi prêdemo od szrditoszti tvoje; od csamúra tvojega moremo tak hitro tâ pojdti.

8. Pred szêbe szi posztavo pregresênya nasa; szkrivne grêhe nase na szvetloszt licza tvojega.

9. Záto vszi nasi dnévi náglo tâ tecsêjo od szrditoszti tvoje: dokoncsamo lêta nasa, liki gucs.

10. Dnévov lét nasi je szedemdeszét lét, i csi naj vise pride, tak je oszemdeszét lét, i to vnyi náj bôgse je trûd i nevola, ár hitro miné vrêmen, i mi liki odletimo.

11. Sto znâ, kâ sze ti tak krôto szrdis? i sto sze boji pred tâksov tvojov szrditosztjov?

12. Vcsi nasz prav racsúnati dni nase, da obdr'zimo szrcze szpametno.

13. Goszpodne, povrni sze k nam kak nájprvle i mej szmilenoszt z szlugmi tvojimi.

14. Napuni nász zránya z miloszcsov tvojov, da bomo szpêvali ino sze veszelili vsze dni nase.

15. Obészeli pá nász po eti dnévi, vu steri szi nász nevôlivao: po létaj, vu steri szmohûdo trpeli.

16. Nazvêszti szlugom tvojim csinênye tvoje, i diko tvojo szinom cslovecsim.

17. I bojdi nad nami lûbezni-voszt Goszpodna Bôga nasega, i on vcsini szrecsno rôk nasi delo med nami; delo, velim, rôk nasi vcsini szrecsno.

XCI. 'ZOLTÁR.

Trôst vu szmirtnoj pogûbeli.

Ki vu obrambi Visesnyega szedi, i vu szénczi toga Vszamogôcsega osztáne,

2. Ercsé k Goszpodni: vûpa-zen moja, i moj grád, Bôg moj, vu kom sze vûpam.

3. Ár te on oszlobodi od mre-ze lovcza; od pogûbelnoga pestisa.

4. Z perotami szvojimi te bode zakrívao, i pod perotami nyegovimi sze bodes vûpao: zászloba i obramba ti je isztina nyegova.

5. Nebos sze bojao pred nocs-90.91.'Zolt.

nim sztrasilom, i sztrélami vu dne letécsimi.

6. Pred pestisom, steri v kmi-
czi lazi: pred kügov, stera pôl-
dné vdérja.

7. I csi ji szpádne jezero kre
sztráni tvoje, i deszét jezér kre
dêszne tvoje; k tebi sze nepri-
bli'za.

8. Nego z tvojima ocsama bo-
des glédao, ino vido, kak sze to-
mi hűdomi zadomeszcsáva.

9. Árszi ti, Goszpodne, obram-
ba moja: te Visesnyi je obram-
ba tvoja.

10. Nezgodi sze ti nika hűdo-
ga: i 'zlak sze nepribli'za k
sztanki tvojemi.

11. Ár je zapovedao Angelom
szvojim od tébe, da te varjejo
na vszê potáj tvoji:

12. Na rokáj te noszijo; da
nevdáris v kamen nogé tvo-
je.

13. Po orozsláni ino kacsaj bo-
des hodo; klacso bos mládoga
orozslána i kácsa. —

14. Da mené 'zelej, — vöga
oszlobodim, i zviszim ga, da
pozna imé moje.

15. Da mené zezáva, poszlű-
hnem ga, 'z nyim bodem vu
sztiszkávanyi: scsém ga vöftr-
gnoti i postenyé nyemi dati.

16. Naszitim ga z dűgim 'zit-
kom, i poká'zem nyemi zveli-
csanye moje.

91.92. 'Zolt.

XCH. 'ZOLTÁR.

Böga je dicsiti; i zaka?

1. 'Zoltárszka peszem na szo-
bòtni dén.

2. **D**rágo delo je Bogá dicsiti,
ino szpèvati iméni tvoje-
mi o visesnyi!

3. Glásziti zránya miloscsó
tvojo, ino isztino tvojo vszako
nòcs.

4. Na deszét sztrünaj i 'zoltá-
ri ino igrati na harfi.

5. Ár szí me tí obészelo, Go-
szpodne, z delami tvojimi, od
dèl ròk tvoji bodem szpèvao.

6. Kak velika szo dela tvoja,
Goszpodne! jáko globoke szo
míszli tvoje.

7. Te nòri cslovek tò neszpo-
zna: blázen za tò nemára.

8. Ti neverni sze zelenijo, kak
tráva, i czvetéjo vszi csinécsi
neprávdénoszt, dokecs sze vö
sztrèbijo na veke.

9. Ti pa te Visesnyi osztánes
na veke, o Goszpodne!

10. Ár ovo, nepriátelje tvoji,
Goszpodne, ár ovo, nepriátelje
tvoji prèdejo, i vszi hűdodelni-
czi sze rasztepéjo.

11. Moj ròg pa zviszis, kak
ednorògcza: namázan bodem z
friskim oliom.

12. Ino moje okò bode szvojo
radoszt vidilo na moji proti-
vníki, i od ti hűdi, kí sze pròti

meni posztávlajo, vüha moja
bodo szlisala 'zelna.

13. Te pravicsen sze bode ze-
lenio kak pálmovo drêvo: on
bode rászao, kak czedrovje na
Libanoni.

14. Ki szo zaszadjeni v Go-
szpodna Hi'zi, vu predvori Bo-
gá nasega bodo czveli.

15. Escse i vu sztaroszti bodo
czveli, bodejo rodni ino sze ze-
lenili.

16. Da bodo oznanyüvali, ka
je Goszpôd tak veren, pecsina
moja, i nika nepravicsnoga vu
nyem nega.

XIII. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztusa, i nyegovo-
ga králevszta.

Goszpôd je Král i diko je oblê-
kao; Goszpôd sze je oblê-
kao i opászao z mocsjov, i ok-
roglina zemlé je po nye potrd-
jena, da sze negene.

2. Od toga mao sztoji sztolec
tvoj mocsno: ti szí vekvesen.

3. Goszpodne potoczke sze po-
zdigávajo, potoczke krôto sü-
mijo, potoczke visziko pozdi-
gávajo válove.

4. Od süménja vnôgi vöd ve-
liki, od válov môrja, je zmo-
'znësi Goszpôd na viszini.

5. Szvedôszta tvoja szo po-
trdjena jáko: szvetsztvo je
sznága Hi'ze tvoje, Goszpodne,
na vsze veke.

XCIV. 'ZOLTÁR.

Molítev prôti nepriátelom Czérkvi.

Goszpodne, Bôg zadomeszti-
tel! o Bôg, koga je zado-
mescsávanye, szká'zi sze.

2. Pozdigni szeti szodecz szvê-
ta, povrni zvisávczom, ka szo
szi priszlü'zili.

3. Goszpodne, kak dugo sze
bodo neverniczi, kak dugo sze
bodo nepobo'zni veszelili.

4. Klefecsejo, i rü'zno gucsi-
jo, i vszi hüdodêlniczi sze zvi-
sávajo.

5. Goszpodne oni doli terejo
národ tvoj, i mantrájo ôrocsino
tvojo.

6. Vdovicze i tühécze vmár-
jajo, i szíroticze szpomorijo.

7. Ino právjio: Goszpôd toga
nevidi, Jákoa Bôg za tô ne-
mára. —

8. Zasztôpte sze vi norczi med
lûdsztvom: vi blázni, gda scsé-
te grátati rázumni?

9. Té, ki je vühô sztvôro, jeli
nebi csüo? Té, ki je okô sztvô-
ro, jeli nebi vido?

10. Té, ki pogane pokára, ne-
bode kastigao? Kí csloveka vcsi
na znánja.

11. Ali zná Goszpôd mészli
cslovecse, ka szo márne.

12. Blá'zeni on, koga ti, Go-
szpodne, pokáras, ino ga vcsis
po tvojoj pravdi.

13. Da ga ti zmiris vu dnévi
92.93.94.'Zolt.

hűdi; geto sze neverniki jama kopa.

14. Ár Goszpòd národa szvo-
jega neodvr'ze, niti örocsíne
szvoje nezapüszi.

15. Ár sze na praviczó obrné
szòdba, i nyé sze bodo vsza po-
bo'zna szrcza dr'zala.

16. Sto sztojí kre méne pròti
tim hűdim? Sto sztáne kre mé-
ne pròti hűdodèlnikom? —

17. Da meni Goszpòd pomá-
gao nebi, 'ze bi düsa moja vu
grobi le'zála.

18. Erkao szem: nõga mo-
ja sze je posklesznola; ali mi-
loszcsa tvoja me je podpéra-
la.

19. Jasz szem veliko sztiszká-
vanye méo v mojem szrczi; ali
tròstanye tvoje je düso mojo
razvészelilo.

20. Ti nigdár nebos dr'zao z
tim preobrnénim sztòlczom,
steri nad právdov 'zaloszt szo-
pi.

21. Ki z vno'zinov terejo pròti
düsi toga pravicsnoga, i oszò-
dijo nedu'zno krv.

22. Ali Goszpòd je obramba
moja: moj Bòg mi je pecsína
moje vűpazni.

23. I on nyim povrné krivi-
czo nyihovo, ino je preprá-
vi za nyí hűdòbe volo; Go-
szpòd, nas Bòg je preprá-
vi.

XCV. 'ZOLTÁR.

Messiási je szkázati zahválnoszt i po-
kornoszt.

Hodte szpévajmo Goszpodni:
veszélmo sze pecsini zve-
licsanya nasega.

2. Prihájajmo pred licze nye-
govo z dicsénym: z 'zoltármi
szpévajmo nyemi.

3. Ár je Goszpòd veliki Bòg, i
veliki Král vise vszè bogòv.

4. Vu koga rokáj je globocsi-
na zemle: i vrhove gòr szo nye-
govi.

5. Koga je i mòrje, ár je je on
sztvòro: i zemla, stero szo nye-
gove roké zgotovile.

6. Hodte, molmo ga, i ponízmo
sze pred nyim: nakleknimo kò-
lina pred liczom Goszpodna,
sztvoritela nasega.

7. Ár je on Bòg nas, i mi szmo
lűdsztvo nyegove pasé, i csrè-
da ròk nyegovi. — Dnesz, csi
glász nyegov csüli bodte,

8. Neobtrdite szrczá vasega,
kak sze je v Meribi zgòdilo, vu
dnévi szküsávanya vu pűsz-
csávi.

9. Gde szo me szküsávali ocse-
ve vasi, ino me vardèvali; i vi-
dili szo dela moja.

10. Da szem sturideszét lét de-
lo méo z etim národom, ino er-
kao: lűdsztvo eto blòdi z szr-
czom, i nescsejo sze pòti moje
navcsiti.

11. Da szem priszégno vu mo-
jem szrdi, kâ nepridejo k po-
csinki mojemi.

XCVI. 'ZOLTÁR.

Od nôve peszmi sz. Evangelionia.

Szpêvajte Goszpodni nôvo pe-
szem! szpêvaj Goszpodni
vsza zemla.

2. Szpêvajte Goszpodni i hvál-
te imé nyegovo: predgajte dén
za dnom zvelicsanye nyegovo.

3. Vörazglászte med poganmi
diko nyegovo, med vszêmi ná-
rodmi csüda nyegova.

4. Ár je veliki Goszpôd, i ve-
like hvále vrêden; csüden vise
vszê bogöv.

5. Ár szo vszi bogôve náro-
dov, bolvanye; ali Goszpôd je
sztvôro nébo.

6. Csészt i hvála je pred nyim:
môcs i nászladnoszt je vu nye-
govoj szvetini.

7. Ví porodje, dájte Goszpo-
dni, dájte Goszpodni csészt i
môcs.

8. Dájte Goszpodni csészt imé-
na nyegovoga: prineszte däre,
i priháajate vu predvor nyegov.

9. Molte Goszpodna vu szvétoj
sznági: boj sze nyega vesz szvét.

10. Recste med poganmi: Go-
szpôd je Král, i szvét sürôki je
tak grüntani, da obsztáti má,
geto on lüdsztvo prav szôdi.

11. Veszélte sze nebésza: ra-

dűj sze zemla; môrje naj sümí,
i ka je vu nyem.

12. Veszéli sze polé, i vsze, ka
je na nyem: naj szpêva vsze
drevje logöv.

13. Pred Goszpodna liczom;
ár ide, ár ide, naj szôdi szvét.
On szôdo bode okroglinó vu
praviczí, i lüdsztvo vu isztini.

XCVII. 'ZOLTÁR.

Od Krisztusa i nyegovoga králevszta.

Goszpôd je Král, tomi sze vé-
szeli zemla: radűjate sze
zátonov vno'zina.

2. Obláczke i mrák je okôli
nyega, pravicza ino isztina je
podpora králevszkoga sztôlcza
nyegovoga.

3. Ogen ide pred nyim, ino
ze'zgé okôli nyegove nepriátele.

4. Zbliszkom szvojim preszvê-
ti okroglinó zemlé; stero vidô-
csa zemla, sztrási sze.

5. Goré sze, kak vôszk rasz-
topíjo pred liczom Goszpodna:
pred liczom vsze zemlé Gosz-
pôda.

6. Nebésza oznanűjo nyegovo
praviczó, i vidili bodo vszi ná-
rodje diko nyegovo.

7. Szram more bídti vsze, ki
kêpom szlű'zijo, i z bolvanmi
sze hválíjo. Molte nyega vszi
bogôve!

8. Sion tó szlísí, ino sze ve-
szeli; cserí Jude sze radűjejo

nad szôdbov tvojoj, Goszpodne.

9. Ár szi tí, o Goszpodne, naj visisi nad vszov zemlôv: tí szi jáko zviseni vise vszè bogôv.

10. Vi, ki lûbite Goszpodna, mète v návisztí hûdôbo. — On varje dûse szvoji szvétí, i o-szlobodi je z rôk nepobo'zni.

11. Tomi pravicsnomi dá on szvetloszt zidti, i radoszt onim, ki szo ednákoga szrcza.

12. Vi pravicsni, veszélte sze vu Goszpodni, i dicste szpôme-nek Szvetsztva nyegovoga.

XCVIII. 'ZOLTÁR.

Opominanye na hválo Krisztusa.

1. 'Zoltár.

Szpévajte Goszpodni nôvo peszem, ár on csûdna dela csini. On premága z szvojov dêsznov, i z szvojov szvéto-ramov.

2. Oznanyüvati dá Goszpôd zvelicsanye szvoje: pred ocs-mi národov vövjávla praviczó szvojo.

3. Szpômeno sze je z milosz-cse szvoje, i vernosztí szvoje k hi'zi izraelszkoj; vsze krajine zemlé vidíjo zvelicsanye Bogá nasega.

4. Radûj sze Goszpodni, vesz szvét: szpévajte, zvisávajte i hválte ga.

5. Dicste Goszpodna na hárfi,
' 98.99.'Zolt.

z czitharami i glasznim szpê-vanyem.

6. Z tromböntami i glászom 'zvegél, szpévajte pred Goszpodnom, Králom.

7. Sümi môrje, i vsze, ka je vu nyem; okroglina zemlé, i kí na nyè prebivajo.

8. Veszélte sze potoczke, i radûjte sze goré!

9. Pred Goszpodnom; ár ide na szôdbo szvéta: szôdo bode szvét vu praviczí, i národe pô-leg právde.

XCIX. 'ZOLTÁR.

Od nárave králevsztvá Krisztusovoga.

Goszpôd je Král, naj szi besz-nêjo národje: szedi na Kerubimi, naj szi sze zburkáva szvét.

2. Goszpôd je zmo'zen v Sio-ni, i visisi od vszè národov.

3. Tvoje veliko i csûdno imé sze má dícsiti, ár je szvéto.

4. I da oblászt Krála praviczó lûbi; ti szprávlas bogáboja-znoszt: szôdbo i praviczó v Já-kobi ti vödelis.

5. Zvisávajte Goszpodna, Bogá nasega: pokleknite k podno-gaoniczi nôg nyegovi, ár je szvétí.

6. Môses i Áron med popi nyegvimi, i Sámuel med zezávajô-csimi imé nyegovo. Zezávali szo Goszpodna, i On je nyé poszlühno.

7. Vu obláka sztebri je gúcsao 'z nyimi, steri szo zdr'zali nyegova szvedôsztva, ino zapôvedi, stere nyim je vödao.

8. Goszpodne, Bôg nas, tí szí nyé poszlühno, nyim odpüszto, i kárao nyí dela.

9. Zvisávajte Goszpodna, Bógá nasega, i pokleknite prôti szvétoj gori nyegovoj; ár je szvéti Goszpôd, Bôg nas.

C. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt za bo'ze dobrôte.

1. 'Zoltár hválođavanya.

Radűj sze Goszpodni vesz szvét.

2. Szlű'zte Goszpodni z veszeljom, prihájajte pred licze nyegovo z szpévanyem.

3. Szpoznaite, ka je Goszpôd Bôg: on je nász sztűvôro, i nej mi szami szebé, da bi bili nyegovo lűdsztvo, i ovczé nyegove pasé.

4. Idte notri na vráta nyegova z hválođavanyem, vu predvor nyegov z zvisávanyem. Dicste ga i blagoszlávlajte imé nyegovo.

5. Ár Goszpôd je dobrotivni, vecsna je miloscsa nyegova, i od odvêtka do odvêtká isztina nyegova.

CL. 'ZOLTÁR.

Dávidovoga kralűvanya gledalo.

1. Dávida 'Zoltár.

Od miloscse i praviczse scsém szpévati: tebi, o Goszpodne, bom 'zoltáre szpévao.

2. Vcsio bom te razmíti to právo sztezo, gda k meni prides: hodo bom vu nedű'znosztí szrczá mojega, vu hi'zi mojoj.

3. Nedenem szí pred ocsi dugovánja Beliála; presztóplávca odűrim i nebode mi prijén.

4. Hűdo szrcze more od méné odsztűpiti: hűdobnyáka nehom trpo.

5. Kibli'znyega szvojega szkri-vomá ogrizáva, onoga vö sztrébim: za zvisenoga vu ocsáj, i nadűhtoga vu szrczi, za toga nehom márao.

6. Moje ocsi glédajo za timi vernimi vu dr'zéli, naj prebivajo z menom. Ki bode po právoj sztezi hodo, on mi bode szlű'zo.

7. Nebode prebivao vu hi'zi mojoj csinécsi jálnoszt: la'zci neobsztójijo pred ocsmi moji-mi.

8. Rano preprávim vsze hűdobnyáke vu dr'zéli, da vö sztrébim z meszta Goszpodnovoga vsze csinécse hűdôbo.

CIL. 'ZOLTÁR.

Pokôre molítev obolnoga i miloscse 'ze-lejűcséga szrczá.

1. Molítev nevoláka, gda sze tú'zi i molbo szvojo pred Goszpodnom vűvlejí.

2. **G**ospodne poszlühni molitev mojo, i zezávanye moje pridi pred tébe.

3. Neszkrivaj licza tvojega pred menom; vu dnévi szliszkávanya nagni k meni vüha tvoja: gda bom te zezávao hitro me poszlühni.

4. Ár szo minoli, kak din, dnévi moji, i kôszti moje szo pregorele kak glavnya.

5. Zbito je, i kak tráva poszéhnoło szrcze moje, tak da szem'ze krüh moj jeszti pozábo.

6. Od kricsa i jécsanya szo sze mi vszúsile kôszti moje k kô'zi mojoj.

7. Szpodoben szem k trsztniczi vu püsztni: k szovi vu püszti mésztaj.

8. Verosztújem i szem, kak szamni flitsek na sztréhi.

9. Vszákdén me spôtajo nepriátelje moji: i oszmejávczimoji preklinývavajo mené.

10. Ár jasz jém pepél, kak krüh, i pítvino mojo z szkuzamimêsam.

11. Od tvojega prténnya i szrda; ár szi me gori zdigno, ino szi me doli vrgao.

12. Moji dnévi szo lèhnoli kak széncza: jasz tá szèhnem kak tráva.

13. Ali tí, Gospodne, osztánes na veke, i szpômenek tvoj od národa do národa.

102. Zolt.

14. Sztani dönok i szmilűj sze nad Sionom; ár je czajt szmilenoszt csiniti 'z nyim, geto je prisla vöra odlocsena.

15. Ár szlugi tvoji dopádneyé májo vu nyega kaményi; i nad práhom nyega sze szmilűjejo.

16. Da bi sze bojali poganye iména Gospodnovoga, i vszi králove zemlé dike tvoje! —

17. Kâ je Gospôd zozidao Sion, i szkázao sze je vu diki szvojoj.

18. Kâ sze je zgledno na molitev osztávlenoga, i nej je zavrgao prosnye nyegove.

19. Tô szpyszano bode za pridôcsi odvêtek, da lűdsztvo, stero de potom sztvorjeno, hváľilo bode Gospodna.

20. Ár gléda z szvoje szvéte vizsine: Gospôd gléda z nebész na zemlo.

21. Da bi szlisio zdühávanye vôznikov, i rêso otroke szmrťi.

22. Da bi oni predgali v Sioni imé Gospodnovo, i hváľo nyegovo v Jerusálemi.

23. Gda sze vkűp szprávijo národje, i králevszťva, naj szlű'zijo Gospodni.

24. On oszľabi na pôti môcs mojo, on prekráti dní moje.

25. Erkao szem: Bôg moj, nevzemi me vkraj na szredíni dné-

vov moji; lêta tvoja trpijo na veke.

26. Ti szi od zacsétka zemlo grüntao, i nebésza szo ròk tvoji reja.

27. Ona prêdo, ali ti osztânes: ona vsza obsztarajo, liki gvant: kak odel, je premenés, i ona sze szpremenijo.

28. Ti pa on iszti osztânes, i lêta tvoja sze nigdâr nedokoncsajo.

29. Otroczi szlugov tvoji osztânejo, i szemen nyihovo de pred tehom vgájalo.

CIII. 'ZOLTÁR.

Zvisávanye dobrôt bo'zí.

1. Dávida ('Zoltár).

Hváli Goszpodna, dûsa moja, i ka je vu meni, nyegovo szvéto imé.

2. Hváli Goszpodna tí dûsa moja, ni sze neszpozábi z vszê dobrosinênny nyegovi.

3. Ki odpûszcsáva tebi vsze grêhe tvoje: ki vrácsi vsze nemocsnoszti tvoje.

4. Ki resûje od pogûbeli 'zitek tvoj, ki te korunûje z miloszcsov i szmilenosztjov.

5. Ki naszicsáva vûszta tvoja z veszeljom, tak da sze pomladi liki orol, vrszt tvoja.

6. Goszpôd csiní, ka je pravicsno i szôdbo vszêmozte nim.

7. Znâne je vcsino Môsesi

szteze szvoje: szinom izrael-szkim dela szvoja.

8. Szmileni i milosztiven je Goszpôd, dugotrpilivi i velike dobrotivnoszti.

9. Nebode sze v edno boro, ni na veke szrda dr'zao.

10. Necsiní on z nami pôleg grêhov nasi: nepovracsûje nam pôleg neprávdenoszt nasi.

11. Nego kak visziko szo nebésza od zemle, tak zvisena je miloszcsa nyegova nad têmi, kí sze ga bojijo.

12. Kak dalecs je zhod od záhoda, tak dalecs odrinyáva od nász presztôplênnya nasa.

13. Kak sze ocsa szmilûje nad deczov szvojov, tak sze szmilûje Goszpôd nad têmi, ki sze ga bojijo.

14. Ár zná naso náravo: pômni, ka szmo mí práh.

15. Cslovek je vu szvoji dnévi, kak tráva, kak czvét pôlszki, tak czveté;

16. Gda veter po nyé pihne, nega je vecs, i nepozna sze vecs nyé meszto.

17. Ali miloszcsa Goszpodnova je od vek do veka nad onimi, kí sze ga bojijo, i pravicsnoszt nyegova do deczá deczé.

18. Nad onimi, ki nyegov závezek zdr'zijo, i pazijo na zápôvedi nyegove, da bi je csinili.

19. Goszpôd je vu nebészaj

potrdo sztolec szvoj, i králev-
szto nyegovo nad vszêmi go-
szpodûje.

20. Hválte Goszpodna, Angel-
je nyegovi, zmo'zni v môcsi, ki
csinite povelênje nyegovo, po-
korni bodôcsi glászi rêcsi nye-
gove.

21. Hválte Goszpodna, vszi se-
rezje nyegovi; szlugi nyegovi,
kí csinite volo nyegovo.

22. Hválte Goszpodna, vsza
dela nyegova, po vszê mészaj
ládanya nyegovoga. Hváli Go-
szpodna i ti, dûsa moja.

CIV. 'ZOLTÁR.

Hvála bo'za z knîg natûre.

Hváli Goszpodna, dûsa moja!
— Goszpodne, Bôg moj, ti
szi jáko zviseni: diko i poste-
nyé szi oblêkao.

2. Odenyeni szi z szvetloszt-
jov, kak oblecsalom, i raszprê-
sztro szi nebésza, kak zakri-
valo.

3. Ki na vodáj szklenyávæs pa-
lacse tvoje, i obláke csinís kôla
tvoja, ino po perotáj vetra hodis.

4. Ki csinís Angele szvoje dû-
hé, ino szluge tvoje, kak og-
nyeni plamen.

5. Ki szi polo'zo zemlo na nyé
grünt tak, do sze negene na vek
veke.

6. Ti szi odéo globocsíno, liki z
gvantom; vise gôr sztojto vodé.

7. Ali pred tvojim káranjem
104. 'Zolt.

pobegnejo: pred grúmom tvo-
jim obtihijo.

8. Pozdignejo sze goré, znizi-
jo sze dolôvje, na meszto, ste-
ro szi ti nyim vözravnao.

9. Mehô szi nyim polo'zo, ste-
re nepresztôpíjo; nepovrnéjo
sze kâ bi pokrile zemlo.

10. Ki zbûdis potoke z vretin,
da bi tekli med gorámi.

11. Da sze napája vsza 'ziví-
na pôlszka, i divjazen szvojo
'zéjo pogaszí.

12. Pri nyi sze gnêzdíjo flicze
nebeszke, ino z vèk dáva jo glász
szvoj.

13. Ki vla'zis goré z viszine
tvoje: z szádom dël tvoji sze
napuni zemla.

14. Trávo dás rászti za 'zivi-
no, i szétvo k potrêbi cslove-
ka, da bi tak pripravo krûh z
zemle.

15. I dabi víno obészeli szr-
cze cslovecse, i nyegovo lícze
lepse grátalo od olia; i da bi
krûh szreczi cslovecsemi môcs
dao.

16. Da bi sze drevje Goszpo-
dna naszitilo z vlagov, czedrov-
je Libanona, stero je on na-
szádo.

17. Na nyem sze gnêzdíjo fli-
cze, strk, steroga sztális je na
jelicsaj.

18. Vízike goré szo divji kôz,
i pecsíne erjôlczom sztánék.

19. Sztvôro szi mészecz na rázlocsek vrémèna; szuncze zná szvoj záhod.

20. Zbüdís kmiczo, i gráta nôcs, vu steroj naprèpride vsza zvirína logòv;

21. Mládi oroszlánye, erjüjôcsi za porobom, ino iscesejo krmo szvojo od Bôga.

22. Gda pa szuncze zhája, vküp sze poberéjo, ino szi lézejo na le'zaliscsa szvoja.

23. Teda ide cslovek za szvojmí ôpraviczami, i na delo szvoje, notri do vecséra. —

24. Kak vnôga szo dela tvoja o Goszpodne! ti szi vsza môdro sztívôro: puna je zemla do-brôt tvoji.

25. Môrje je tak veliko i sirôko, tam plavajôcsi sztívar je brez racsúna, 'zivázni mále z velikov.

26. Tam hodijo ládje, velike ribe, stere szi sztívôro, da bi sze v nyem zmènyale.

27. Vsza eta na tébe csákajo, naj nyim dás hráno vu vrémèni szvojem.

28. Gda nyim dás vküp szprávlajo, gda odprés roké tvoje, naszitijo sze z dobrim.

29. Gda szkrijes licze tvoje, presztrásijo sze; gda nyim vkraj vzemes nyí szapo, poginejo, i pá sz práhom posztánejo.

30. Vöpösztis düh tvoj, preczi

sze sztivorijo i ponôvis licze zemlé.

31. Bojdi dika Goszpodni na veke: naj sze radúje Goszpôd vu delaj szvoji.

32. On, csi gléda na zemlo, trôszi sze: csi sze dotekne gôr, kadijo sze.

33. Szpêvao bom Goszpodni vu 'zítki mojem, z 'zoltármi bom hválo Bogá mojega, dokecsbodem.

34. Prijétno nyemi bojdi premislávanye moje; jasz sze bom veszelio vu Goszpodni.

35. Naj szpreidejo grêsniczi z zemlé, da neverní vecs nebode. Hváli Goszpodna, düsa moja! Halelujah.

CV. 'ZOLTÁR.

Krátka kronika od Ábraháma do Josua.

1. **D**ícste Goszpodna, predgajte imé nyegovo, razglasüjte med národmi dela nyegova.

2. Szpêvajte nyemi; hválte ga, szpominajte sze z vszê csüd góvi.

3. Hválte sze 'z nyegovim szvétim iménom; veszéli sze szrce, iszkajôcs Goszpodna.

4. Iscsite Goszpodna i môcs nyegovo, iscsite licze nyegovo vszigdár.

5. Szpomínajte sze z csüdni dël nyegovi, stera je csinío, z

csüd nyegovi i z szôdbe vüszť nyegovi.

6. Vi szemen Abraháma, szluggi nyegovi, szinovje Jákoba, odebráni nyegovi.

7. On je Goszpôd, Bôg nas. On szôdi po vszêm szvêti.

8. Szpomína sze na veke z závezka szvojega; z Rêcsi, stero je obecsao na jezero pokolênya;

9. Steroga je vcsíno z Ábrahámom, i z príszege z Jákobom.

10. I potrdo ga je Jákobi za násztavo, Izraeli k zákoni vecsnomi.

11. Govorêcsi: tebi dam zemlo Kanaánszko, za obdêl ôrocsíne vase.

12. Gda bi ji escse malo bilô, i bilí bi szlabi, i 'zelárje v nyê;

13. I hodili bi od národa do národa, od ednoga králevszťva k drûgomi lûdsztvi.

14. Nej je dopûszťto ni ednomi csloveki skôditi nyim, i krále je pokárao za nyí volo.

15. Nedoteknite sze namázani moji, i Prorokom mojim necsinte nika hûda.

16. Teda je pûszťto drágocso na dr'zêlo; vszákó prípravo krûha je vkraj vzéo.

17. Poszlao je pred nyimi ednoga mô'za; Jo'zefa, ki je na szlû'zbenstťvo odáni.

18. V 'zelezo szo szťisznoli no-
105. 'Zolt.

gé nyegove, v 'zelezo je djáno têlo nyegovo.

19. Do onoga csasza, dokecs je nyegova rêcs prisla, i rêcs Goszpodna ga je szkûszila.

20. Poszlao je král, i odpûszťti ga zapovedao: goszpôd národov ga je oszlôbodo.

21. Poszlavo ga je za goszpôda hi'ze szvoje, i goszpodûvajôcsega nad vszêm vladársztťvom szvojim.

22. Da bi ládao nad poglavnikmi nyegvimi, poleg vôle szvoje, i sztarcze nyegove vcsio modrôszť.

23. I prisao je Izrael v Egiptom i Jákob je tûhénecz vcsinyen vu dr'zéli Chama.

24. Gda je povnô'zao Bôg národ szvoj jáko, i zmo'znêsega vcsíno od nepriátelov nyegovi.

25. Preobrno je szrcza eti, da szo v návisztí meli lûdsztťvo nyegovo, i jálni grátali prôti szluggom nyegovim.

26. Poszlao je Môsesa szluggo szvojega, i Árona, koga szí je odêbrao.

27. Etiva szťa delala znamênya nyegova, i csûda vu zemli Cháma.

28. Poszlao je temnoszt i zakmicsilo sze je: i nej szťa nepokorna bilá recsam nyegovim.

29. Premêno je nyí vodê na krv, i szpomôro je ribe v nyí.

30. Vö je dála nyí zemla vno-
'zino 'zab, po hi'zaj králov nyí-
hovi.

31. Velo je: i prisle szo mühé,
vüsi po vszè nyi krajínaj.

32. Dao nyim je meszto de'z-
d'za tocsô, ogen gorécsi po zemli
nyihovoj.

33. I pobio je trszje i figovo
drevje nyíhovo; i zlámao je
drevje po krajínaj nyíhovi.

34. On je velo, i prisle szo
kobilicze, i mlajina nezracsú-
nano.

35. I poczerale szo vszo trá-
vo po krajínaj nyíhovi, i pojele
szo szád zemle nyihove.

36. I pobio je vesz prvirod po
zemli nyihovoj, ino vsze nyí
prve ôrocsnike.

37. Teda je nyé vöszpelao z
szrebom i zlátom, i nej je bilô
ni ednoga rônoga vu nyí poko-
lênaj.

38. Radüvao sze je Egiptom,
gda szo vösli; ár je na nyé szpa-
dno sztráh ti ovi.

39. On je razgrno oblák knýi
zakrivanyi, i ogen, da bi nyim
szvéto v noci.

40. Po'zeleli szo, i dao je pre-
pelicze prileteti, i z krúhom ne-
beszkim je je naszito.

41. Ôdpro je pecsino, i vö szo
tekle vodé; tekle szo po szúhi
mésztaj, kak potoczke.

42. Ár sze je szpômeno z rê-

csi szvetsztva szvojega, k Ábra-
hámi szlugi szvojemi.

43. Tak je vöszpelao lüdsztvo
szvoje med veszeljom, i med
szpêvanyem odebráne szvoje.

44. I dao nyim je dr'zéle po-
ganov, da bi národov poistvo
ládali.

45. Naj bi obarvali násztavo
nyegovo, i právdo nyegovo zdr-
'zali. Halelujah.

CVI. 'ZOLTÁR.

Bo'ze dobrôte Izraelitanczom prikázane;
velika kastiga nezahválnosztí.

1. Halelujah!

Hválte Goszpodna; ár je do-
brotiven, i miloszcza nye-
gova trpi na veke.

2. Sto more pregovoriti velika
dela Goszpodna, i vszo nyego-
vo hválo csesztiti?

3. Blagoszlovleni, kí zdr'záva-
jo szôdbo, i csintíjo pravicsnoszt
vu vszákóm hípi.

4. Szpômeni sze z méne, Go-
szpodne, pôleg miloszcse, ste-
ro szí oblúbo lüdsztvi tvojemi:
prigledni me z zvelicsanyem
tvojim.

5. Naj vídim szrecso tvoji ode-
bráni; da sze radűjem vu ra-
dosztí národa tvojega, ino sze
hválím z ôrocsinov tvojov.

6. Mí szmo pregrêsili z nasími
ocsevimi navkűpe; krívo szmo
csinili, nepobo'zni szmo bíli.

7. Nasi ocsevje v Egiptomi szo

nej steli zarazmeti csűd tvoji; nej szo sze szpòmenoli z vno'zine milosztivnoszti tvoje, nego szo bìli nepokorni pri mòrji, pri erdecsem mòrji.

8. Dònok je nyé oszlòbodo za volo iména szvojega, da bi vò szkázao môcs szvojo.

9. I on je pokárao erdecse mòrje, ino je szűho grátalo; i pe-lao je nyé po globocsini, kak po pűszcsávi.

10. I tak je nyé oszlòbodo z ròk odűrjávca, ino je rèso z ròk nepriátela.

11. I vtopile szo vodé proti-vnike nyihove: nej je gori o-sztano 'z nyí ni eden.

12. I teda szo vervali recsam nyegovim, i szpèvali szo hválo nyegovo.

13. Ali oni szo sze brs szpo-zábili z dèl nyegovi, i nej szo csakali na tanáts nyegov.

14. Ár szo po'zeleli zanderécsi vu pűszcsávi, i szkűsávali szo Bogá na pűsztini.

15. I zvolo nyim je prosnyo nyihovo; ali pűszto je grsztlivosz na dűse nyihove.

16. I borili szo sze z Mòse-som v tábori, i z Áronom, tim szvétim Goszpodna.

17. Odprla sze je zemla, po-'zrla je Dáthana, i pokrila je obcsino Abiráma.

18. I ogen sze je za'zgao vu 106.'Zolt.

obcsini nyihovoj, plamén je ze-'zgao te nepobo'zne.

19. Napravili szo szi i tele na Horebi, i molili szo te zlejáni kèp.

20. I premènili szo diko szvojo, na kèp jűncza, steri trávo, jej.

21. Szpozábili szo sze z Bòga csinécsega velika v Egipto-mi:

22. Csűda vu dr'zéli Cham; grozna pri erdecsem mòrji.

23. Záto je erkao, ka je scsé vò sztrèbiti; csi Mòses, odebrá-ni nyegov nebi pred pogűbelov sztòpo pred licze nyegovo, i odvrno szrditoszt nyegovo, da ji nebi pogűbo.

24. Potom szo odűrili to'zelno zemlo, recsam nyegovim szo nèvervali.

25. I mrmrali szo vu szvoji sa-toraj: nej szo poszlűhnoli glá-sza Goszpodna.

29. Záto je prizdigno ramo szvojo pròti nyim, da bi je po-bio vu pűszcsávi.

27. Ino bi raztepo szemen nyí-hovo med, pogane, i razegnao po dr'zélaj.

28. Záto szo sze tá dáli Baal — Peori, ino szo jeli z áldovov ti mrtvi:

29. I dra'zd'zili szo ga z szvo-jim csinènyem; záto je trápo nyé vdárecz.

30. Teda je prisztòpo Pinehás,

i poravnao je dugoványe, i bics je odvrnyen.

31. Tò nyemi je zracúnano za pravicsnoszt, od odvètka do odvètka na veke.

32. Pá szo ga raszrdili pri vodi drá'zd'zenyá, da szo i Môsesi zlo zadeli.

33. Ár szo razdrészelili dűso nyegovo, da nyemi je nistera rêcs vuisla.

34. Niti szo nej pogűbili národov, liki'nyim je Goszpòd velo.

35. Nego szo sze zmèsali z poganmi, ino sze návesili dela nyihova.

36. I szlű'zili szo bogeczom nyihovim, i eti szo nyim bili k szpadáji.

37. Escse szo i szini i cseri szvoje áldűvali vragom,

38. Ino szo krv nedű'zno prelěvali; krv szinov szvoji, i csér szvoji, stere szo áldűvali bűgeczom Kanaánszkim, tak da je zemla oszkrűnyena z krvi preleányem.

39. Tak szo sze poblatili z delami szvojimi, ino szo praznűvali z csiněnyem szvojim.

40. Zato sze je podě'zgao szrd Goszpodna nad lűdsztvom szvojim, ino je odűro ōrocšino szvojo.

41. I dao je nyé v ròke poganov, da szo goszpodűvali nad nyimi oni, ki szo je v návisztli meli.

42. Isztiszkávali szo je nepriátelje nyihovi, i zniseni szo pod roké nyihove.

43. Vnogokrát je nyé vŕěso, ali oni szo nyega raszrdili z szvojim hotěnyem; zato szo szpreisli za volo nepravědenosztli szvoje.

44. Zgledno sze je dŕnok na sztiszkávanye nyihovo, i poszlűhno je kricsanye nyihovo.

45. I szpŕmeno sze je z zăvezka szvojega 'z nyimi, i ob'zalűvao je pŕleg vnŕge szmilenosztli szvoje.

46. Tak da nyim je dao milosco náidti pri vszě, ki szo je vŕzivali. —

47. Zdr'zi nász Goszpodne, Bŕg nas, i vkűp nász szpravi od poganov; da bomo csesztli imě tvoje szvéto, ino sze hválili vu diki tvojoj.

48. Hválen bojdi Goszpòd, Bŕg Izraela, od veka do vek i veka; i vszákŕ lűdsztvo naj ercsé: Ámen! — Halelujah.

CVII. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt prŕti Bŕgi za oszlobodjěnye z rázlŕcsni nevŕl.

1. **H**válte Goszpodna, ár je dobrotiven, geto je vecsna miloszcša nyegova.

2. Naj glászijo tŕ odkűpleni Goszpodna, ké je odkűpo z ròk protivnika.

3. I ké je z dr'zél vkűpe szpra-
106.107.'Zolt.

vo, od zhoda i záhoda, od pôl-nôcsi i môrja.

4. Kí szo blôdili po pûsztine nepohodeni potáj nênáidevsi me-szta k prebívanyi;

5. Lacsni i 'zédni szo bili, da je dûsa nyihova vu nyi pomen-kávála;

6. Ino szo krícsali k Goszpo-dni vu sztiszkávanyi szvojem, i on je nyé oszlôbodo z nevôle;

7. Ino pelao nyé po právoj pô-ti, da bi prisli do várasa, gde bi mogli prebívati:

8. Naj hválíjo Goszpodni mi-loscso nyegovo, i csûda nyego-va nad szinmi cslovecsemi,

9. Kâ napája dûso 'zijajôcsi, i dûso lacsno napuni z dobrô-tov. —

10. Kí szo szedeli vu kmiczi, i v szénczi szmrí, zvézani z ne-volov i 'zelezom;

11. Záto kâ szo bili nepokor-ni zapôvedam bo'zim, i tanács Visesnyega oru'znili;

12. Záto je ponízo po nevoláj szrcza nyihova, kâ szo szpad-noli i niscse nyim je nêpomágao.

13. Krícsali szo pa k Goszpo-dni vu sztiszkávanyi szvojem, i on je z sztiszkávanya oszlôbo-do nyé,

14. I vö je je szpelao z kmi-cze i széncze szmrí, ino nyi vezala raztrgao:

15. Naj hválíjo Goszpodni mi-107.'Zolt.

loscso nyegovo, i csûda nyego-va nad szinmi cslovecsimi;

16. Kâ vráta bronzna sztere, i zápor 'zelezni razmláti. —

17. Blázni, ki szo kastiganiza pôti presztoplenyá szvojega, i za szvoji neprávdenoszt volo;

18. Da sze je grsztíla dûsi nyí-hovoj vszáka hrána, i blûzi szo bili k vrátam szmrí.

19. Ali krícsali szo k Gosz-podni vu sztiszkávanyi szvo-jem, i z'zukoszti je nyé vörêso.

20. Poszlao je rêcs szvojo, i nyé zvráco, i oszlôbodo z gro-bov:

21. Naj hválíjo Goszpodni mi-loscso nyegovo, i csûda nyego-va nad szinmi cslovecsimi.

22. Naj áldûjejo áldove za-hválne, i glászijo dela nyegova z szpêvanyem. —

23. Kí po môrji v ládaj pla-vajo, ino szvoja dugoványa na veliki vodáj oprávlajo;

24. Oni szamí vídijo dela Go-szpodnova, i csûda nyegova vu globocsíni:

25. Gda on ercsé nasztáne vi-hér, i podigne válovje môrszko,

26. Tak, da sze gori vneszéjo prôti nébi, i doli szûhnejo v pre-paszt i dûsa nyihova od sztra-hôte czaga;

27. Da sze szemtam gonijo i premetávajo, kak piánecz, i vsze modrôst nyihova je po'zrêta.

28. Ali kricsíjo k Goszpodni
vu sztiszkávanyi szvojem, i vò
szpela nyé z mantre.

29. Vtisao je vihér, da je vá-
lovje tiho grátalo.

30. Zátó szo pa veszéli pôsz-
tali, ká je tiho grátalo; i szpe-
lao je nyé do broda 'zelnoga:

31. Naj hválijo Goszpodni mi-
loszcsa nyegovo, i csüda nye-
gova nad szinmi cslovecsimi.

32. I naj ga zvisávajo vu szprá-
viscsi lüdi, i vu tanácsi sztar-
czov ga naj dicsíjo. —

33. Ki premení potoke na szü-
ho i vszühsi vretine vöd,

34. Zemlo rodno na püsztino,
za volo zlocsasztnoszti prebi-
vajôcsi na nyé.

35. I püsztó zemlo obrné na
jezero, i v szühoj dr'zéli zbüdi
tekáje vöd.

36. I tá dene prebivat te lacs-
ne, da goriposztávijo váras na
sztanyé.

37. I széjajo nyive, i zaszad-
jújejo goricze, i szprávlajo szí
zavis z nárasza.

38. On je i blagoszlovi, naj
sze povnô'zajo jáko; i on 'zi-
vîne nyihove nepoménsa. —

39. Oni, ki szo obte'zeni i zni-
seni od neszrecse i 'zukoszti.

40. Geto je zavr'zenyé vövlé-
jao na poglavnike, tak, da nyim
je blódití dao po püsztínaj, gde
nega pôti.

41. I toga vbôgoga je zdigno
z nevôle, i pokolénye nyegovo,
kak csrêdo povnô'zao.

42. Vidili do tò ti pobo'zni, i
veszelili do sze; vsza nepráv-
denoszt pa zapré vüsztla szvoja.

43. Sto je môder, i zdr'zi eta?
— Da bi zarazmili szmilenoszt
Goszpodna! —

CVIII. 'ZOLTÁR.

Dávida hválodávanye i prosnya ka bi sze
nazâ pôsztavo vu králevszto.

1. Dávida 'zoltárszka peszem.

2. **G**otovo je szrcze mojé o
Bôg! szpévao i igrao ti
bodem, takáj i z dikov mojav.

3. Prebüdi shehárfa i czithara;
gda sze jasz zránya prebüdim.

4. Dícso te bodem med lüdmí,
Goszpodne, i 'zoltáre ti bodem
szpévao med národmi.

5. Ár je velika, vise nebész mi-
loszcsa tvoja, i do oblákov iszti-
na tvoja.

6. Pozdigni sze vise nebész o
Bôg! i vise czêle zemle vu dí-
ki tvojoj.

7. Da sze oszlobodíjo lübléni
priátelje tvoji. Pomágaj z dész-
nov tvojav i odgôvori meni.

8. Bôg govori vu Szvetiniszvo-
joj: nad tém sze veszelim. Ra-
zdelím Sichem i döl Suchot ra-
zmêrim.

9. Moj je Gileád, moj Manasse,
i Efraim môcs gláve moje; Ju-
da je moj právededávecz.

107.108.'Zolt.

10. Moáb je mujvaonicza moja, nad Edomom vövtégne o-bütel moja, nad Filiszteusom bom obládnoszt szpëvao.

11. Sto me pripela v potrdjeno meszto? Sto me szprevodi do Edoma?

12. Nê li ti, o Bôg, kí szí nasz osztavo? i neides vö o Bôg z vojszkov nasov?

13. Podêli nam pomôcs prôti protivniki, ár je márna pomôcs lüdi.

14. Vu Bôgi zmo'zna dela csinili bomo; on szklácsi protivnike nase.

CIX. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Judo, i 'zídovov nevernoszti prôti Krisztusi.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpëvanyi.

Bôg, ti moja dika nemúcsi!

2. Ar szo neverna i jálna vüszta szvoja proti meni ôdprli: i gucsijo prôti meni z la'zlivim jezikom.

3. Ôdûrnosztí recsí gucsijo nad méne povszéd, i borijo sze z menom brez zroka.

4. Za tô, kâ jasz nyé lüdim, sze protivijo z menom; jasz pa molim.

5. Oni mi povrnyávajo z hüdim za dobro, i ôdûrjávanye za lübézen moja.

6. Posztavi nad nyim nepobo-

109. 'Zolt.

'znoga, i satan naj sztoji kre dëszne nyegove.

7. Gda sze bode szôdo, naj odhája kak hüdi, i molítev nyegova bojdi grêh nyemi.

8. Malo bojdi dnévov nyegovi, i csészti nyegovo naj vzeme drügi.

9. Decza nyegova naj bodo szirôte, i 'zena nyegova vdo-vicza.

10. I naj sze petepajôcs potêple decza nyegova, ino sze kutsári med opüszcsenyem szvo-jim.

11. Naj poszodnik vsze pod szébe potégne, ka on má; ino tühénczi porobijo poistvo nyegovo.

12. Naj ga nede, kí bi nyemi szmilenoszt szkázao; niti nede, kí bi sze szmilüvao nad szirôtami nyegvimi.

13. Osztanki nyegovi sze naj vösztrebijo: v drügom koleni sze vö zbrisi imé nyihovo.

14. Naj pride v szpômenek hü-dôba ocsév nyegovi pri Goszpodni, i grêh materé nyegove sze naj doli nezbrise.

15. Naj bodo pred ocsmí Goszpodna vszigdár, i on naj doli zbrise na zemli szpômenek nyihov,

16. Záto, kâ sze je nej szpômeno csiniti szmilenosztí; nego je preganyao csloveka vbô-

goga i sziromáka; i tú znoga vu szrczi, da bi ga vmôro.

17. I da je ľubo preklésztvo, záto pride ono na nyega; i nej je méo dopádnenyá vu blagoszlovi, záto dalecs osztáne od nyega.

18. I oblékao je preklésztvo, kak gvant szvoj, i notri je slo, kak voda v csrêva nyegova, i kak oli, v kôszti nyegove.

19. Bojdi nyemi, kak gvant, steroga oblecsé, i liki pojász, z sterim sze vszákden opasûje.

20. Táksi nájem bojdi protivnikom mojim od Goszpodna, i gucsécsim hûda na dûso mojo.

21. Ti pa Goszpodne, Goszpodne, bojdi z menom za volo iména tvojega, ár je pokojécsa miloszt tvoja. Oszlôbodi me.

22. Ár szem jasz vbôgi ino sziromák, i szrcze moje je ranjeno znôtra vu meni.

23. Jasz, kak széncza, gda lèhne tá odhájati morem; pregnan szem, liki kobilicze.

24. Kôlina moja drgecejo od poszta, i moje têlo je medlo, i brez tûcsave.

25. Záto szem nyim vcsinyenk spoti, gda me vídijo, kívajo z szvojimi glavámi.

26. Pomozi mi, o Goszpodne, Bôg moj! zdr'zi me z milosze tвое.

27. Tak, da morejo szpozhati,

kâ je tvoja rôka tò, kâ szi ti, Goszpodne tò vcsino.

28. Csi oni preklinyajo, tì blagoszlávlaj; csi na méne sztánejo, naj sze oszramotijo; da sze radûje szluga tvoj.

29. Naj bodo protivniczi moji oblecseni z szramôtjov; ino sze odévajo z spotom, liki z plascom.

30. Dicso bodem Goszpodna z vûsztami mojim i jáko jáko, i na szrêdi vu vno'zini ga bodem hválo.

31. Záto, kâ sztoji kre dêsne tomi vbôgomi, da ga zdr'zi od oni, ki oszodjávjajo 'ziteknyegov.

CX. ZOLTÁR.

Prorokúvanye od Krisztusa, nasega Krála, proroka i visesnyega popa.

1. Dávida Zoltár.

Erkao je Goszpôd Goszpôdi mojemi: szedi szi na dêszniczo mojo, dokecs polo'zim nepriátele tvoje na podnogoniczto pod nogé tvoje.

2. Posle Goszpôd paliczto králevsztva tvojega z Siona; Goszpodûj med nepriátelmi tvoji.

3. Na dén obládnoszti tvoje bode ti národ tvoj volno aldúvao: vu szvétêsoj préczimbi, kak rána zorja, bode ti rosza mladénczov tvoji.

4. Priszégno je Goszpôd, i ne-

bode nyemi 'zao: ti szi Pop na veke, pôleg réda Melchizedeka.

5. Goszpôd, na tvojoj desznici, sztere, vu dnévi szrditoszti szvoje, Krále.

6. Szôdbo bode csinío med národmi, i grozno vmárjanye; razdrobí glávo ládajôcsi z vnôgimi dr'zélami.

7. Pio bode z potoka pri poti; záto prizdigne glávo.

CXI. 'ZOLTÁR.

Hválodávanye za bo'ze telovne i düsevine dobrôte.

1. Halelujah!

Dicsó bom Goszpodna z czêloga szrczá, vu tanácsi ti pobo'zni, i vu szprávicsi.

2. Velika szo dela Goszpodna; ocsiveszna vszêm, kí vu nyi radosztanájo.

3. Djánye nyegovo je odicseno i plemenito, i pravicza nyegova osztáne na veke.

4. Posztavo je szpômenek csüdam szvojim, te milosztivni i szmileni Goszpôd.

5. On dáva jêsztvino tèm, kí sze ga bojijo, szpomina sze na veke z závezka szvojega.

6. Zmo'zna dela szvoja oznajúje lüdsztvi szvojemi, da nyim dá ôrocsino poganov.

7. Dela rôk nyegovi szo isztina i pravicza: verne szo vsze zapôvedi nyegove.

8. Potrdjene szo na vsze vek

111.112.'Zolt.

i veke; ino sze zgodíjo szvéto i poprav.

9. Odküplênje je poszlao lüdsztviszvojemi; zakúno je naveke závezek szvoj; szvéto je i dícsiti sze má imé nyegovo.

10. Bogábojazen je zacsétek modrôszti: tô je edna lêpa rázumnoszt, kí szi pôleg nyé देने, toga hvála osztáne na veke.

CXII. 'ZOLTÁR.

Lasztivnoszt i blá'zensztvo ti bogábojécsi.

1. Halelujah!

Blá'zen mo'z, kí sze bojí Goszpodna, ino sze jáko radúje vu zapôvedaj nyegovi.

2. Toga zemen bode zmo'zno na zemlí. Pokolênje ti bogábojécsi bode blagoszlovleno.

3. Bogátsztvo i obilnoszt bode vu hi'zi nyegovoj, i pravicza nyegova osztáne na veke.

4. Tim pravicsnim zide szvetloszt vu kmiczi, od toga milosztivnoga, szmilenoga i pravicsnoga.

5. Dobro de tomi, kí sze szmilúje i poszôdi, on dugovánje szvoje vu szôdbi prav pelao bode.

6. Ár nevklekne na veke: vu sztálnom szpômenki de te právicsen.

7. Hüdi glászov sze nesztrási, sztálno je szrcze nyegovo, vü-pajôcse sze vu Goszpodni.

8. Zdrzno je szrcze nyégovo, da sze nezbojí, dokecs nebode méo radoszti, nad protivnikmi szvojimi.

9. Deli i dáva szíromákóm; pravicsnoszt nyégova osztáne na veke: rôg nyégov bode zviseni z postenyom.

10. Te nebo'zen bode tô vido, i 'zaloszt ga obide; z zobmi bode skripao i vèhne; ár 'zelènye ti nepobo'zni preide.

CXIII. 'ZOLTÁR.

Bôg ponízniím dá miloszcso.

1. Hállélujah!

Hválte szlugi Goszpodnovi, hválte imé Goszpodna.

2. Bojdi blagoszlávlano imé Goszpodna, od vezdâ na veke.

3. Od szuncsenoga zhoda do zâhoda bojdi hváleno imé Goszpodna.

4. Zviseni je Goszpôd nad vszèmi národmi: víse nebész je díka nyégova.

5. Sto je glihni Goszpodni, Bôgi nasemi? Kí tak vizsiko prebiva.

6. On sze liki ponízi, gda gléda na vsze ka je na nébi i na zemli.

7. On zdigne z práha toga vbôgoga i z blata zviszi toga potrebvajócsega.

8. Da bi ga poszádo z poglavnikmi, z poglavnikmi lüdsztva szvojega.

9. Kí csiní, da ta neporodna vu hi'zi prebivavsá, posztáne vészéla mati otrokov. — Hállélujah.

CXIV. 'ZOLTÁR.

Od vöszpelanya színöv izraelszki.

1. **G**da bi Izrael vösao z Egip-toma, hi'za Jákoba od tühoga národa;

2. Bio je Juda poszvecseni nyégov, i Izrael goszpodsztvo nyégovo.

3. Vidilo je môrje, i vbèg je vdarilo, Jordan sze je názdrt vrno.

4. Goré szo szkákale, kak ág-neczí, bregövje, kak mláde ovczé.

5. Ka ti je bilô môrje, ka szí vbegnolo? Jordan, ka zí sze názdrt vrno?

6. Goré, kâ szte szkákale, liki ág-neczí? bregövje, liki mláde ovczé?

7. Pred liczom Goszpodna sze je trôszila zemla, pred liczom Bôga Jákoba.

8. Kí obrácsa pecsino na jezero vöd, i kaménye na vodé sztü-dencsne.

CXV. 'ZOLTÁR.

Tá pometávanye bolvansztva.

1. **N**ej nam, Goszpodne, nej nam, nego iméni tvoje-mi dáj díko, za volo miloszcse ino isztine tvoje.

2. Zaka právjio poganye: gde je zdâ Bôg nyihov?

3. Vêm je nas Bôg vu nebészaj, i vsze, ka scsé, csini.

4. Nyi bôgeczi szo pa szrebro i zlato, — delo rôk cslovecsi.

5. Vűszta májo i negucsijo, ocsi májo i nevidijo;

6. Vűha májo i necsűjejo, nòsz májo i nepridűhávajo;

7. Roké májo i neprímejo, nogé májo i nehodijo, i negucsijo po szvojem grli.

8. K nyim szo szpodobni, ki takse delajo, i vszi, ki sze vu nyi vűpajo.

9. Olzrael! vűpaj sze vu Goszpodni. Té iszti je nyi pomòcs i zászloba.

10. Hi'za Árona, vűpaj sze vu Goszpodni; on je pomòcs i zászloba.

11. Ki sze Goszpodna bojite, zavűpajte sze na Goszpodna. On je táksi pomòcs i zászloba.

12. Goszpòd miszli na nász i blagoszlovi nász: On blagoszlovi hi'zo izraelszko, blagoszlovi on Árona hi'zo.

13. Blagoszlovi, ki sze bojijo Goszpodna, mále i velike.

14. Blagoszlovi vász Goszpòd bole ino bole, vász i sziní vase.

15. Vi szte blagoszlovleni Goszpodna, ki je sztívôro nébo i zemlo.

16. Nebésza nebész szo Go-

szpodnova, i zemlo je szinom cslovecsim dao.

17. Nej ti mrtvi bodo hválili Goszpodna, ni oni, ki doli idejo vu grob.

18. Nego mí bomo hválili Goszpodna, od vezdâ na veke. Hal-elujah.

CXVI. 'ZOLTÁR.

Kak sze má sto vu nevôli tròstati.

1. **L**űbim Goszpodna; ár poszlűhne glász moj, i prosnye moje,

2. Geto je k meni nagno vűha szvoja; zâto ga zezávao bodem vu vszè dnévi moji.

3. Szmrtne boleznì szo mené obvzelé, i mantra pekla me je obdâla, sztiszkávanye i 'zukoszt szem szkűszo.

4. Ali imé Goszpodna szem zezávao: proszim te Goszpodne, rèsi dűso mojo.

5. Milosztiven je Goszpòd i pravicsen; Bôg nas je szmileni.

6. Goszpòd varje te pròszte; csi jasz podlè'zem, on me pomága.

7. Bojdi pá dobre vòle dűsa moja, ár ti Goszpòd dobrovcini.

8. Ár szì ti vòvtrgno dűso mojo z szmrti, ocsi moje z szkűz, i nogé moje z posklesznenyâ.

9. Hodo bom pred Goszpodnom vu dr'zéli ti 'zivòcsi.

10. Verjem, zâto i gucsim. Ali kròto szem zniseni.

11. Erkao szem vu mojem czaganyi: vszáki cslovek je la'zecz.

12. Z kêm povrném Goszpodni za vsze dobrocsinénye meni prikázano?

13. Vzemem pehár zvelicsanya i imé Goszpodna nazveszcsávao bodem.

14. Oblübe moje szpunim Goszpodni, i tó pred czêlim lüdsztvom nyegovim.

15. Drága je pred ocsmi Goszpodna szmrt ti szvéti nyegovi.

16. Alí Goszpodne, jasz szem szluga tvoj; szluga tvoj szem jasz i szin szlüzbenicze tvoje. Ti szí razvézao vezálje moje.

17. Tebi bom áldüvao áldov hvále, i imé Goszpodna bom zezávao.

18. Oblübe moje szpunim Goszpodni, pred czêlim lüdsztvom nyegovim.

19. Vu predvori Hi'ze tvoje, naszrêdi vu tebi Jerusálem. Halelujah.

CXVII. 'ZOLTÁR.

Od Messiása i nyegovoga králevsztya.

Hválte Goszpodna vszi poganye, dícste ga vszi národje!

2. Ár je prezmo'zna nad vami miloszcsa nyegova, i isztina Goszpodna na veke. — Halelujah!

CXVIII. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt za Krisztusove dobrôte.

Hválte Goszpodna! ár je dobrotiven, i na veke trpi miloszcsa nyegova.

2. Erczi Izrael, kâ je na veke miloszcsa nyegova,

3. Erczi hi'za Árona: miloszcsa nyegova je na veke.

4. Naj velíjo vszi, kí sze Bogá bojíjo, ka je na veke miloszcsa nyegova.

5. Vu sztiszkávanyi szem zezávao Goszpodna, i poszlühno i potrôstao me je Goszpôd.

6. Goszpôd je z menom; zâto sze nebojím: ka mi more cslovek?

7. Goszpôd je z menom, i meni na pomôcs; zâto bom vido ka 'zelèm nad odürjávczi mojimi.

8. Bole sze je szloniti na Goszpodna, kak vu lüdí vüpati.

9. Bole sze je vu Goszpodni vüpati, kak sze zaneszti na poglavnike

10. Vszi národje szo me obszeli, ali vu iméni Goszpodnovom je prepravim.

11. Vszi szo me ôbdali; ali vu iméni Goszpodnovom je na nika szprávim.

12. Obszeli szo me, kak vcsêle, i vdérjajo, kak ogen v trnyi; ali vu iméni Goszpodnovom je fundan.

13. Krôto szi me szüno, ka bi szpadno; ali Goszpôd mi je pomágao.

14. Goszpôd je môcs moja, i peszem moja; on jebio moj oszloboditel.

15. Vu prebiváiscsaj ti pravicsni je glász veszélnoszt i oszlobodjênya: Dêszna Goszpodnova je obládnoszt vzéla.

16. Dêszna Goszpodnova sze je zviszila; dêszna Goszpodnova je obládnoszt vzéla.

17. Nemerjém, nego bom 'zi-vo, i nazveszcsávao bom dela Goszpodnova.

18. Krôto me je kastigao Goszpôd; ali szmrti me je nej prêkdao.

19. Odprite mi vráta pravice, da po nyi notri idem ino hválim Goszpodni!

20. Tô szo vráta Goszpodnova: ti pravicsni do notri sli po nyi.

21. Dicsó bom te, kâ szi me ponizo, i pá szi me i oszlôbodo.

22. Kamen, steroga szo zidár-je zavrgli, je vcsinyen za glavics voglá.

23. Od Goszpodna je vcsinye-no tô, i csüdno je vu ocsáj nasi.

24. Tô je te dén, steroga je szpravo nam Bôg. Veszélmo sze ino sze radújmo na nyem.

25. Proszimo te, Goszpodne, zdr'zi nász! proszimo te, dáj naprêidênye!

118.119. Zolt.

26. Blagoszlovlen, kí je prisao vu iméni Goszpodnovom! blagoszlávlamo vász, kí szte z hí-ze Goszpodnove.

27. Goszpôd je Bôg, kí nász preszvêti. Sznâ zte szvétek z vécsiczami notri do roglôv oltára.

28. Tí szi moj Bôg; jasz te bodem dicsó: moj Bôg, zvisávao te bodem.

29. Dicsó Goszpodna, ár je dobrotiven, ár na veke trpi miloszcsa nyegova.

CXIX. 'ZOLTÁR.

Krszcsanov zláto Ábéczé od hvále, lü-bézní, mócsi i haszka Rêcsi Bo'ze.

Aleph. Blá'zeni szo, kí szo nepokárane hodbe, kí vu Goszpodna Právdi hodiho.

2. Blá'zeni szo, kí zdr'zijo szvedosztva nyegova: kí z czêlim szrczom íscsejo nyega.

3. Ár necsiníjo neprávdenosztí: po sztezáj nyegovi hodiho. —

4. Tí szi zapovedao trdno zdr'zati zapôvedi tvoje.

5. Dabi sze zravnale szteze mo-je, na zdr'závanye násztave tvoje!

6. Teda me nebi szram bilô, gda bi glédao na vsze tvoje zapôvedi.

7. Jasz bom te dicsó z právo-ga szrczá, gda sze navcsim prá-vdo tvoje pravice.

8. Tvojo násztavo scsém jasz

zdr'zati; neosztavi me nateli-ko.

Beth. 9. Kak bode, mladénecz sztezo szvojo nepokárano ho-do? — Csi sze dr'zi Rêcsi tvoje.

10. Z czêlim mojim szrczom isesem tebê; nedopûszti mi od-blôditi od zapôved tvoji.

11. Vu szrczi mojem szkrívam Rêcs tvojo, da negresim prôti tebi.

12. Hválen bojdi ti, Goszpo-dne; navcsi me násztave tvoje.

13. Z lampami mojimi bom na-zveszcsávao vsze szôdbe vûszt tvoji.

14. Vu pôti szvedosztva tvoje-ga sze veszelim bole, kak vu vszem bogátszti.

15. Od povelêný tvoji szí pre-mislávam, i na szteze tvoje glé-dam.

16. Vu tvojem szkoncsanyi sze veszelim: neszpozábim sze z rêcsi tvoje.

Gimel. 17. Csini dobro szlugi tvoje, da 'zivém i zdr'zim i rêcs tvojo.

18. Odpri mi ocsi, da vidim ta csûda z Právde tvoje.

19. Tühénecz szem na zemli, neszkríj pred menom zapôved tvoji.

20. Moja dûsa omedlêva od 'ze-lênýa szôdbe tvoje, vu vszákóm vrêmeni.

21. Pokáras te gizdave, pre-

kléti szo kí odsztôpíjo od za-pôved tvoji.

22. Odvzemi od mène spot i szramôto; ár zdr'zim szvedo-sztva tvoja.

23. Takáj i poglavárje szedíjo i zgovárjajo szí prôti meni, dô-nok szí szluga tvoje premisláva od szkoncsanya tvoje.

24. Takáj i szvedosztva tvoja szo radoszt moja, i tanácsniczi moji.

Daleth. 25. Moja dûsa v práhi le'zi; o'zivi me po tvojoj rêcsi.

26. Szteze moje szem ti na-zvêszto, i poszlûhno szí me; na-vcsi me na právdo tvojo.

27. Dáj mi zarazmiti pôť za-pôved tvoji, da szí premislávám od csûdni dêl tvoji.

28. Moja dûsa sze raztápła od britkoszti; ocsrszti me z re-csjov tvojev.

29. Odvrni od mène jálnó pôť, i darúj mi právdo tvojo.

30. Pôť isztine szem szí odé-brao, szôdbe tvoje szem szí pred szêbe poszlavo.

31. K szvedosztvam tvojim szem sze pridrû'zo: Goszpodne nedáj mi v szramôto szpádnoti.

32. Po sztezi zapôved tvoji be-'zim; ár ti razsûris szrcze moje.

He. 33. Vcsi me, Goszpodne, pôť násztave tvoje, da jo var-jem notri do koncza.

34. Dáj mi té rázum, da var-

jem právdo tvojo, ino jo zdr'zim
vu czêlom szrezi.

35. Vodi me po sztezi zapôved
tvoji; ár je vu nyê dopádnjenje
moje.

36. Nagni szreze moje, k szve-
dosztvam tvojim, i nej k lako-
vnoszti.

37. Odvrácsaj ocsi moje od glé-
danya márnoszti; otávlej me na
pôti tvojoj.

38. Potrđi szlugi tvojemi rêcs
tvojo, da sze tebé boji.

39. Odvrni od méne szramôto,
stere sze bojim; ár szo szôdbe
tvoje lûbezniwe.

40. Ovo, jáko szem 'zelo za-
povedi tvoje, raszhládi me po
praviczí tvojoj.

Vau. 41. Goszpodne, prídi na
méne miloszcsa tvoja, zvelicsa-
nje tvoje pôleg rêcsi tvoje.

42. Tak, da bom znao odgo-
voriti rêcs tomi, kí mené spô-
ta; ár sze vûpam vu rêcsi tvojoj.

43. I nevzemi z vûszt moji rêcs
isztine nigdár; ár csákam na
szôdbo tvojo.

44. Teda trdno zdr'zim prav-
do tvojo vszigdár i na veke.

45. I hodo bom po sÛrôkoj szte-
zi; ár iscsem zapôvedi tvoje.

46. Vô bom gúcsao szvedo-
sztva tvoja pred Králi, i ne bom
sze szrame'zlûvao.

47. I dopádnejo sze mi zapô-
vedi tvoje; ár je lûbim.

48. I roké moje gori prizdig-
nem k zapôvedam tvojim, stere
lûbim, ino szí premislávao bo-
dem od násztave tvoje.

Zajin. 49. Szpômeni sze z ré-
csi tvoje k szlugi tvojemi, na
stero szí sze mi dao zavûpati.

50. Tô je moj trôst vu szti-
szkávanyi mojem, kâ mi je rêcs
tvoja na raszhladjenýe.

51. Gizdávczí szo me oszme-
jávali krôto, dônok szem od
právde tvoje nej odsztôpo.

52. Goszpodne, szí szí zmí-
szlim, kak szí szôdo od zacsétka
mao, teda sze obeszelím.

53. Razcsémero szem sze nad
timi nevernimi, kí szo zavrgli
právdó tvojo.

54. Zapôvedi tvoje szo moje
peszmi, vu hi'zi prebívanya mo-
jega.

55. Goszpodne, jasz sze v no-
csi szpomínam z iména tvojeja,
i zdr'závam právdó tvojo.

56. Tô je moj kincs, kâ tvoje
zapôvedi zdr'zim.

Cheth. 57. Erkao szem: ôrok
moj je, Goszpodne, zdr'závanye
rêcsi tvoje.

58. Molim sze pred lîczom tvo-
jím z czêloga szreza, szmilûj
sze nad menom pôleg rêcsi tvo-
je.

59. Zbrojávao szem poti moje,
i obrácsam nogé moje k szve-
dosztvam tvojim.

60. Hitim, ni sze neműdím zdr'zati zapôvedi tvoje.

61. Csèda ti neverni me je szlèkla; dònok szem sze nèszpozábo z právde tvoje.

62. Opòlnòcsi gorisztánem tebé dicsit za szòdbo pravicze tvoje.

63. Jasz szem priátel vszèm, kí sze tebé bojíjo, i kí zdr'zijo povelènya tvoja.

64. Goszpodne, zemla je puna miloszczse tvoje, navcsi me násztave tvoje.

Teth. 65. Ti szí dobrocsinio z szlugom твоим, Goszpodne, pòleg rècsi tvoje.

66. Vcsi me na dober rázum i znánye; ár verjem vu tvoji zapòvedaj.

67. Prvle, kak szem znisen bio, szem blòdo; zdà pa varjem rècs tvojo.

68. Ti szí priaznivi i dobrotiven; vcsi me právde tvoje.

69. Gizdávczí la'zi kovéjo na méne; jasz pa z czèloga szrcza zdr'zim tvoje zapòvedi.

70. Potűcsilo je, kak tűcsava szrcze nyíhovo; jasz sze pa vu právdi tvojoj veszelim.

71. Na dobro mi je tò, ka szí me ponízo, naj sze vcsim zapòvedi tvoje.

72. Dragsa mi je právda vűszt tvoji, tak vnogo jezero zlàta i szrebra.

Iod. 73. Tvoje roké szo me

sztvòrile, ino szo me osznòvile; dáj mi rázum, da sze navcsim zapòvedi tvoje.

74. Tak, da kí sze tebé bojíjo, vidòcsi mené, sze veszelijo, kà szem sze na rècs tvojo zavűpao.

75. Znam, Goszpodne, kà szo szòdbe tvoje pravicsne, ino szí me vu vernosztí ponízo.

76. Bojdi, proszim te, miloscsa tvoja na tròst meni, kak szí oblűbo szlugi твоими.

77. Prídi na méne szmilenoszt tvoja, da 'zivém; ár je právda tvoja k nászladnosztí meni.

78. Naj sze oszramotijo gizdávczí, kí me z la'zmí doli terejo: jasz szí premislávam od zapòved tvoji.

79. O dabi sze k meni dr'zali, kí sze tebé bojíjo, kí znájo szvedosztva tvoja.

80. Bojdi szrcze moje popolno vu právdi tvojoj, da v szramòto neszpádnem.

Kaph. 81. Moja dűsa zdűháva za zvelicsanyem твоим; na rècs tvojo sze naszlányam.

82. Moje ocsi prèdejo za rècs tvojo, i velím: gda me potròstas?

83. Ár szem táksi grátao, líki kò'za v dini; z násztave tvoje szem sze dònok nej szpozábo.

84. Kak dugo bode szluga tvoj

csakao? gda scsés dr'zatiszôd-
bo nad mojimi pregancsari?

85. Gizdávci szo mi jame
szkopali, stere szo nej pôleg tvo-
je právde.

86. Vsze tvoje zapôvedi szo
isztina; jálnó me pregányajo:
pomozi me.

87. Szkoro szo me pojeli na
zemli; ali jasz szem nej osztá-
vo zapôved tvoji.

88. 'Zivi me pôleg miloszcse
tvoje; da zdr'zim szvedosztva
vűszt tvoji.

Lamed. 89. Na veke, Goszpo-
dne, osztáne rêcs tvoja vu ne-
bészaj.

90. Od odvêtká do odvêtká
isztina tvoja. Potrdo szí zem-
lo i sztojí.

91. Pôleg szôdbe tvoje sztojí-
jo vsza do dnesz; ár vsze mo-
re tebi szlű'ziti.

92. Da právda tvoja nebi bila
obeszeljé moje, dávno bi 'ze ve-
szno vu nevoláj moji.

93. Na veke sze neszpozábim
z zapôved tvoji; ár me 'z nyi-
mi o'zívás.

94. Tvoj szem jasz: zdr'zime;
ár zapôvedi tvoje iscsem.

95. Neverniczi sűtajó za me-
nom, da bi me pogűbili; ali jasz
kebzűjem na szvedosztva tvoja.

96. Jasz szem vszákomi du-
goványi konecz vido; ali za-
pôved tvoja je jáko sűrôka.

119. 'Zolt.

Mem. 97. Ah, kak jáko lűbim
zákon tvoji: vesz dén je on pre-
mislávanye moje.

98. Od nepriátelov me modré-
sega csiníjo zapôvedi tvoje; ár
je na veke pred szebom mam.

99. Vcsenêsi szem od vszê mo-
ji vucsitelov; ár szo szvedosz-
tva tvoja premislávanye moje.

100. Od sztarczov szem szpa-
metnêsi; ár zapôvedi tvoje zdr-
'závam.

101. Od vszáke hűde pôti var-
jem nogé moje, da bi zdr'zao
rêcs tvojo.

102. Od právde tvoje neod-
sztôpim; ár tí vcsís mené.

103. Kak szlatko je govorênye
tvoje cselűsztam mojim; bole,
kak méd vűsztam mojim.

104. Z tvoji zapoved szem mô-
der grátao; záto odűrjávam vsze
jálne potí.

Nun. 105. Rêcs tvoja je po-
szvêt nogam mojim, i szvetloszt
na sztezi mojoj.

106. Priszégno szem i szpu-
nim, ka zdr'zim szôdbo pravi-
cze tvoje.

107. Znízen szem prekrôto!
— Goszpodne otávľaj me pôleg
rêcsi tvoje!

108. Proszim te, Goszpodne,
da sze ti dopádne dobrovolen
áldov vűszt moji: vcsi me na
právdo tvojo.

109. Dűsa moja mi je na dlá-

ni vszigdár; dönok sze neszpozábim z zákona tvojega.

110. Neverniczi szo mi mre'ze nalekli; dönok szem od zapôved tvoji nej odsztôpo.

111. Za ôrocsino mam szvedosztva tvoja na veke; ár szo ona szrcza mojega radoszt.

112. Nagnem szrcze moje k csinênnyi zapôved tvoji, na veke i do koncza.

Samech. 113. Pomislávcze ödürjávam; ali zákon tvojlübim.

114. Ti szí moje szkroviscse, i zászloba moja; jasz sze na rêcs tvojo naszlányam.

115. Odsztôpte od méne, zlocsasztni, jasz scsém zdr'zati zapôvedi Bogá mojega.

116. Hráni me pôleg rêcsi tvoje, da 'zivém, i neoszramôti me vu vûpazni mojoj.

117. Podpéraj me, da sze obarjem, i sztálno bom sze radûvao vu násztavi tvojoj.

118. Vkûp szklácsis tí vsze, kí odsztôpijo od násztave tvoje; ár je lá'z jálnoszt nyihova.

119. Vsze nevernike zemlé zav'r'zes kak najgo; záto lûbim szvedosztva tvoja.

120. Drgetalo je od sztráha pred tebom têlo moje; ár sze bojím pred szôdbami tvojimi.

Ajin. 121. Szôdbo i praviczó tvojo csiním, nedáj me prêk potê'závczom mojim.

122. Boj porok za szlugo tvojega nyemi na dobro, da me nepotepêjo gízdávczi.

123. Ocsi moje krôto 'zelêjo zvelicsanye tvoje, i rêcs pravícze tvoje.

124. Csini z szlugom tvojim pôleg miloscse tvoje, i vcsi me na zapôvedi tvoje.

125. Jasz szem tvoj szluga; vucsime da zapopádnem szvedosztva tvoja.

126. Czajt je 'ze, da csini tó Goszpôd; oszkrúnili szo zákon tvoj.

127. Záto lûbim tvoje zapôvedi, bole, kak zláto i csísztó zláto.

128. Záto vsze zapôvedi tvoje sztálno zdr'závam, ödürjávam vsze kríve potí.

Pe. 129. Csüdna szo szvedosztva tvoja; záto je varje dûsa moja.

130. Ôznanoszt rêcsi tvoje preszvecsáva, i te prôszte csini môdre.

131. Odpéram vûszta moja, ino szí obdûhávam; ár zapôvedi tvoje 'zelèm.

132. Zgledni sze na méne, i szmilûj sze mi, kak csinís onim, kí lûbijo imé tvoje.

133. Ravnaj sztopáje moje zrescjôv tvojov, i nedopûszti ládati nad menom nikaksoj hûdôbi.

134. Rêsi me od szíle lûdi, da zdr'zim zapôvedi tvoje.

135. Preszvêti lícze tvoje nad

szlúgom tvojim, i vesi me na právdo tvoja.

136. Járkí vodé tecséjo z ôcs moji, ká nezdr'závajo zákona tvojega.

Tzade. 137. Pravicsen szi tí, Goszpodne, i pravicsne szo tvoje szôdbe.

138. Tí szi trdno zapovedao szvedosztva pravicze tvoje, i vernoszt.

139. Vrêloszt moja me je szkoro pojêla, ká szo sze protivniczi moji szpozábili z rêcsi tvoje.

140. Tvoja rêcs je jáko ocsiscena, i szluga tvoj jo lûbi.

141. Jasz szem máli i zavr'zen; ali z povelênja tvojega sze neszpozábim.

142. Tvoja pravicza je vecsna pravicza, i právda tvoja isztinszka.

143. Sztiszkávanye i nevola me je doisla; ali zapôvedi tvoje szo radoszt moja.

144. Pravicza szvedosztva tvojega je vecsna; dáj mi jo zapópádnóti da bodem 'zívo.

Koph. 145. Zezávam te z czêloga szrczá: poszlühni me, Goszpodne, da zdr'zim násztavo tvojo.

146. Zezávam te, zdr'zi me, da obarjem szvedosztva tvoja.

147. Prídem pred zorjov ikricsim, na rêcs tvojo sze naszlányam.

148. Ocsi moje sze predrámijo pred sztrá'zov, da bi szi premi-slávao od rêcsi tvoje.

149. Poszlühni glász moj, pôleg miloszcset tvoje: Goszpodne o'zívi me po szôdbi tvojoj.

150. Pribli'závajo sze k meni moji hûdi pregancsarje, kí szo dalecs od právde tvoje.

151. Blûzi szi tí, Goszpodne, i vsze tvoje zapôvedi szo isztinszke.

152. Dávno vém od szvedosztva tvojega, ka szi je na veke potrdo.

Resch. 153. Zgledni sze na mantre moje, i oszlôbodi me; ár szem sze nêszpozábo z právde tvoje.

154. Pravdûj za méne právdo mojo, ino me obráni; otávlaj me po tvojoj rêcsi.

155. Dalecs je od ti neverni zvelicsanye; ár za násztavo tvojo nemárajó.

156. Goszpodne, velika je szmilenoszt tvoja: o'zívávaj me po tvojoj právdi.

157. Moji pregancsarov i protivnikov je vnogo; jasz pa od tvojega szvedosztva neodsztôpim.

158. Vido szem te neverne, i bolelo me je, ká rêcsi tvoje nezdr'závajo.

159. Ovo, jasz lûbim tvoje zapôvedi; Goszpodne, pôleg miloszcse tvoje me 'zívi.

160. Sunma rêcsi tvoje je isztina, i vecsne szo vsze szôdbe pravice tvoje.

Schin. 161. Poglavniczi me pregányajo brez' zroka, ali rêcsi tvoje sze boji szrcze moje

162. Jasz sze radûjem vu rêcsi tvojoj, kak ki veliki porob dobi.

163. Lá'z zavr'zem i odûrím: právdo tvojo lûbim.

164. Hválím te szedemkrát csesz dnéva, za volo pravicsne szôdbe tvoje.

165. Veliki mir májo, ki lûbijo závezek tvojj, ino sze nepoteknejo.

166. Goszpodne jasz csákam zvelicsanye tvoje, i csiním zapôvedi tvoje.

167. Zdr'záva dûsa moja szvedosztvo tvoje, i jáko je lûbim.

168. Zdr'závam povelénja tvoja, i szvedosztva tvoja; ár szo vsze moje szteze ocsiveszne pred tebm.

Thau. 169. Goszpodne, dopûszti to'zbi mojoj pred lice tvoje pridti, vucsi me pôleg rêcsi tvoje.

170. Naj pridejo prosnye moje pred lice tvoje: pôleg rêcsi tvoje me obráni.

171. Vûszta moja bodo hválo dávala; ár me vcís na násztavo tvojo.

172. Jezik moj bode gúcsao

rêcs tvojo; ár szo zapôvedi tvoje vsze pravicsne.

173. Bojdi rôka tvoja k pomôcsi meni; ár szem szí právdo tvojo odébrao.

174. Goszpodne! 'zelêm zvelicsanye tvoje, i zákon tvojj je nászladnoszt moja.

175. Dáj 'ziveti dûsi mojoj, da tebé dícsi, i szôdba tvoja me naj zmága.

176. Blôdim, kak zgüblena ovca: iscsi szlugo tvojega; da sze z zapôved tvojj neszpozábim.

CXX. 'ZOLTÁR.

Molítev próti jálním vucsitelom, ogrizá-
vezom, i tiránom.

1. Peszem v visisem Korusi.

K Goszpodni szem krícsao vu sztiszkávanyi mojem, i poszlühno me je.

2. Goszpodne, oszlôbodi dûso mojo, od la'zliví vûszt, i od jálnoga jezika.

3. Ka ti more i ka ti pridá jezik jálni?

4. On je, liki osztre sztréle mocsnoga, ino ogen v jelicsôvji.

5. Jaj meni, kâ szem tühénecz med Mësekom, i kâ prebívati morem med Kedár hûtami.

6. Mojoj dûsi je predugo prebívati med tēmi, ki mir odûrjá-
vajo.

7. Jasz mir dr'zím i záto gucsím; oni pa bojno zacsinyajo.

119.120.'Zolt.

CXXI. 'ZOLTÁR.

Bôg, varivács lûdi.

1. Peszem v visisem Korusi.

Pozdigávam ocsi moje prôti goram, odkud bi mi pomôcs prisla.

2. Pomôcs moja je od Goszpodna, ki je sztvôro nébo i zemlo.

3. Nedopûszti sze posklesznotti nogam tvojim; nêdrêmle varivács tvoj.

4. Ovo, nêdrêmle i neszpi varivács Izraela.

5. Jehova varje tebé: Jehova je széncza tvoja, nad tvojev dêsznov rokôv.

6. Da te vu dne szuncze neszpecsé, ali mészecz v noci.

7. Obarje te Goszpôd od vszega hûdoga, i obráni dûso tvojo.

8. Obari Goszpôd tvoje vôi-dénye, i tvoje notri idénye od vezdá, do vek i veka.

CXXII. 'ZOLTÁR.

Dîka Jerusálema.

1. Dávida peszem v visisem Korusi.

Radûjem sze vu govorécsi meni: pojdmô vu hi'zo Goszpodno.

2. I nogé nase bodo sztalé v tvoji vrátaj, o Jerusálem!

3. Jerusálem, steri je zozídan, kak meszto, stero je med szebom czelô popolno-vkûp szklenyeno.

121-123. 'Zolt.

4. Tá gori idti májo pokolénnya, pokolénnya bo'za, na szvedosztvo Izraeli, dicsit imé Goszpodno.

5. Ár szo tam posztávleni sztôlczi szodszki, sztôlczi Dávidove hi'ze.

6. Proszte Jerusálemi szrecso; dobro bojdi tèm, ki tebé lûbijo.

7. Bojdi mîr znôtra sztên tvoji, mîr vu palacsaj tvoji.

8. Za volo bratov i priátelov moji bom te mîr vö proszo.

9. Za volo hi'ze Goszpodna, Bogá nasega bom ti iszkao dobra tvoja.

CXXIII. 'ZOLTÁR.

Sztáva i trôst ti pobo'zni.

1. Peszem v visisem Korusi.

Ktebi pozdigávam ocsi moje, ki vu nebészaj prebîvas.

2. Ovo, kak ocsi szlugov na rôko goszpodára szvojega, i liki ocsi szlû'zbenicze na rôko goszpodaricze szvoje; tak ocsi nase glédajo na Goszpodna, Bogá nasega, dokecs sze szmilûje nad nami.

3. Szmilûj sze nad nami, Goszpodne! szmilûj sze nad nami; ár szmo krôto puni spota.

4. Krôto je naszicsena dûsa nasa spota ti gizdâvi, i zametávannya ti zviseni.

106

CXXIV. 'ZOLTÁR.

Pomôcs bo'za vu pogübelli.

1. Dávida peszem v vísisem Korusi.

Da Goszpôd nebi z nami bio :
— nosza ercsi Izrael!

2. Da Goszpôd nebi z nami bio,
gda szo sze lüdjé na nász pozstavili.

3. Tak bi nasz 'zive pô'zrli, gda
je goro szrd nyíhov prôti nam;

4. Tak bi nasz voda zalejála;
potok bi tekao po düsi nasoj;

5. Voda gizdávczov bi tekla
prêk po düsi nasoj.

6. Hválen bojdi Goszpôd, kí
nász je nej tá dao na porob zobom nyíhovim.

7. Düsa nasa je vuísli, kak fti-
cza mre'zi fticsara: sztrgana je
mre'za, i mí szmo vuísli.

8. Nasa pomôcs je vu iméni
Goszpodna, kí je sztvôro nébo
i zemlo.

CXXV. 'ZOLTÁR.

Vúpanye neoszramoti.

1. Peszem v vísisem Korusi.

Ki sze vu Goszpodni vúpajo,
szo liki Sionszka gora, ste-
ra sze negene, nego na veke ob-
sztoji.

2. Okôli Jerusálema szo goré;
tak je Goszpôd okôli lüdsztva
szvojega, od vezdâ do vek i
veka.

3. Ár ti neverni vládna palicza

neosztáne nad sorsom ti pra-
vicsni, da ti pravicsni vö ne-
vtégnejo rôk na nepravicsnoszt.

4. Csini dobro, Goszpodne, tim
dobrim, i têm, kí szo bogábojé-
csega szrczá!

5. Kí pa na kríve poti szvoje
hítijo, té Goszpôd pre'zené zti-
mi hüdacsinécsimi. — Mír nad
Izraelom!

CXXVI. 'ZOLTÁR.

'Zaloszt bogábojécsi sze na radoszt o-
brné.

1. Peszem v vísisem Korusi.

Gda Goszpôd premèni vôzo
Siona, zdelo de sze nam,
kak da bi sze nam szenyalo.

2. Teda sze vüszta nasa napu-
nijo z szmêhom, i jezik nas
zhválov. Teda bodo pravili med
poganmi: Goszpôd je velika
vcsino nad nyimi.

3. Goszpôd je velika dugová-
nya vcsino z nami: veszélmó
sze!

4. Goszpodne, premèni vôzo
naso, kak potoke prôti pôldnévi.

5. Kí z szkuzami szêjajo, z ve-
szeljom bodo 'zeli.

6. Idôcs sli bodo i jôkali, vle-
csécsi vlêko szemena; i pridôcs
prídejo z veszeljom, i prineszé-
jo sznopje szvoje.

CXXVII. 'ZOLTÁR.

Blagoszlovno vérsztvo i ravnyane.

1. Salamona peszem v vísisem
Korusi.

Csi Goszpôd nede zidao hi'ze; zaman delajo, ki nyô zida-jo : csi Goszpôd nede varvao meszta, zaman verosztûje vari-vács.

2. Zaman je vam rano sztáno-ti, csi potom dugo szedite i krûh z szkrblivosztjov jête, da pri-átelom szvojm liki vu szne dá!

3. Ovo otroczi szo ôrocsina Goszpodna; szád utrobe, nájem.

4. Kak sztrêle vu zmo'znoga rôki, tak szo szinovje ti mládi.

5. Blá'zen mô'z, ki napuni 'z nyimi kozôr szvoj, neoszramo-tijo sze, gda bodo sze stükali z nepriátelmi szvojimi med vrá-tami.

CXXVIII. 'ZOLTÁR.

Bogábojécsi hí'zníkov du'znoszt i bla-goszlov.

1. Peszem v visisem Korusi.

Blá'zen vszáki, ki sze Gosz-podna bojí, i hodi po szte-zaj nyegovi!

2. Z delom rôk tvoji gda sze hráno bodes; blá'zen bos, i do-bro de ti.

3. 'Zena tvoja bode, kak roden trsz okôli tvoje hi'ze; szinovje tvoji, kak oliveczke mladike, o-kôli sztola tvojega.

4. Ovo, tak sze blagoszlovi mô'z, ki sze Goszpodna bojí.

5. Goszpôd te blagoszlovi z Si-ona, da bos vido szrecso Jeru-sálema, vsze dni 'zitka tvojega.

127-130. 'Zolt.

6. I da vido bodes szini szí-nôv tvoji. — Mir nad Izraelom.

CXXIX. 'ZOLTÁR.

Czérkvi obládnoszt nad nyé nepriátelmi.

1. Peszem v visisem Korusi.

Csesztô szo me sztiszkávali od moje mladoszti mao: tak ercsi, Izrael.

2. Krôto szo me sztiszkávali od moje mladoszti mao; dônok szo me nej premogli.

3. Orácske szo po mojem hrb-ti oráli, ino dúge brázde rezali.

4. Goszpôd je pravicsni: od-szekao je vô'za ti neverni.

5. O, dabi sze oszramôtíli, i názdrt zegnali vszi odürjávci Siona!

6. Dabi grátali, kak tráva na sztréhaj, stera prvle, kak sze poszkúbé, poszêhne.

7. Z sterov nemore'znyecz na-puniti prgiscse szvoje, ni ná-rocs szvoji vezács sznopja.

8. Naj ne ercséjo mímó idôcsi: Blagoszlov Goszpodna bojdi z vami; blagoszlávlamo vász vu iméni Goszpodna.

CXXX. 'ZOLTÁR.

Molítev za odpûszcesanye grêhov.

1. Peszem v visisem Korusi.

Zglobocsíne kricsím k tebi, Goszpodne.

2. Goszpodne, szlisaj glász moj; naj kebzûjo vûha tvoja na glász prosnye moje.

3. Csi bos grêhe nase gori ra-
csúnao, o Goszpodne, Goszpo-
dne! sto obsztoji?

4. Ár je pri tebi odpüszsanye;
da sze tebé bojijo.

5. Csákam na Goszpodna, csá-
ka dűsa moja; i na rêcs nyego-
vo sze naszlányam.

6. Dűsa moja csáka Goszpo-
dna, teskê, kak sztrá'zárje zorjo.

7. Izrael sze naj vűpa vu Go-
szpodni, ár je pri Goszpodni mi-
loszcsa, i obilno je odkűplênje
pri nyem.

8. I on odkűpi Izraela ze vszê
grêhov nyegovi.

CXXXI. 'ZOLTÁR.

Gledalo poniznoszti.

1. Dávida peszem v visisem
Korusi.

Goszpodne! moje szrece je
nej zviseno: ôcsi nenoszim
visziko, ni nehodim vu veliki i
csűdni, vise szêbe bodôcsi.

2. Da nebi szpokojo i potisao
dűse moje, bio bi, kak to od-
sztávleno od dojke szvoje; kak
to odsztávleno, bi bila dűsa
moja.

3. Izrael, vűpaj sze vu Gosz-
podni, od vezdâ, do na vek i
veke.

CXXXII. 'ZOLTÁR.

Za vűdoblený Bo'ze csészti i szvetszke
obla'szti.

1. Peszem v visisem Korusi.

Szpômeni sze Goszpodne z
Dávida i vszega trplênja
nyegovoga.

2. Ki je priszégno Goszpodni,
i oblűbo zmo'znomi Jáko:ba:

3. Nescsem v sztánek hi'ze mo-
je notri idti, ni nescsem na le-
go moje posztele lé'zti;

4. Nescsem moji ôcs na szen
podati, ni z ozmiczami zadrê-
mati;

5. Dokecs nenáidem meszta
Goszpodni, prebiváiscsa zmo-
'znomi Jáko:ba.

6. Ovo, csűli szmo od nyega,
ka je bilo v Efrati; naisli szmo
je na pôli Jairszkom.

7. Pojdmó vu nyegovo prebi-
váliscse, i nakleknimo sze pri
podnogaoniczi nòg nyegovi.

8. Sztani, Goszpodne, k po-
csinki tvojemi, — ti i Lada mô-
csi tvoje.

9. Popevje tvoji sze naj oble-
csêjo z praviczov, i szvéti tvoji
naj veszêlo szpêvajo.

10. Za volo Dávida szlugo tvo-
jega, neodvr'zi licza namáza-
noga tvojega.

11. Goszpôd je priszégno Dá-
vidi vu isztini, od stere neod-
sztôpi: ednoga z száda têla
tvojega poszadim na sztolec
tvoj.

12. Csi zdr'zijo szinovje tvoji
právdo moja, i szvedoszto mo-
je, na stero bom je vcsio, i nyi

otroczi bodo szedeli na sztôl-
czi tvojem, na veke.

13. Ár szi je Goszpôd Siona
odébrao i tam 'zelej prebivati.

14. Tü je moj pocsinek na ve-
ke, tü scsém prebivati; ár sze
mi dopádne.

15. 'Zivis nyé jáko jáko blago-
szlovim, ino nyé szíromáke na-
szitim z krúhom.

16. Nyé pope oblecsém z zve-
licsanyem, i nyé szvéti jáko ve-
szélo bodo szpèvali.

17. Tam more gori zíditi rôg
Dávida; pripravo szem poszvèt
nemázanomi mojemi.

18. Nepriátele nyegove oble-
csém z szramôtov; ali na nyem
bode czvela korôna nyegova.

CXXXIII. 'ZOLTÁR.

Drágoszt mira i jedinsztva.

1. Dávida peszem v vísisem
Korusi.

Ovo, kak dobro, kak vugodno
je bratom v jedinsztvi pre-
bivati.

2. Liki drági bal'sam, z gláve
doli tekôcsi na brádo, bradó A-
rona, sztojécso doli do gvanta
nyegovoga.

3. Liki rosza Hermona doli ká-
pajôcsa na Sionszke goré. Ár
je tam oblúbo Goszpôd blago-
szlov i 'zítek, na veke.

CXXXIV. 'ZOLTÁR.

Czészt czérkevní szlugov.

1. Peszem v vísisem Korusi.

132-135. 'Zolt.

Ovo, hválte Goszpodna vszi
szluga Goszpodnovi, szto-
jécsi vu hí'zi Goszpodnovoj vsze
nocsi.

2. Pozdignite roké vase k Szve-
tini, i hválte Goszpodna.

3. Tak te blagoszlovi Goszpôd
z Siona, ki je sztvôro nébo i
zemlo.

CXXXV. 'ZOLTÁR.

Hváladávanye za dobrôte bo'ze.

1. Halelujah!

Hválte imé Goszpodnovo,
hválte vi Goszpodnovi szlu-
gi.

2. Ki sztojíte vu hí'zi Goszpo-
dna, vu trnáczej hí'ze Bogá na-
sega.

3. Hválte Goszpodna; ár je
Goszpôd dobrotiven: 'zoltáre
szpèvajte iméni nyegovomi; ár
je vugodno.

4. Ár szi je Goszpôd Jákoa
odébrao, Iz rala za lüdsztvo
lasztivno.

5. Ár znam, ká je Goszpôd ve-
liki, i Goszpôd nas je vise vszê
bogöv.

6. Kakoli Goszpôd scsé, to csi-
ni, na nébi i na zemli, vu môrji
i vu vszê globocsinaj.

7. Ki csiní obláke gori szhája-
ti od krajín zemle; ki bliszke
na de'zd'z obrácsa, i püscsa vö-
ter z szkrovni mész nyegovi.

8. Ki je pobío v Egíptomí pr-
virod csloveka ino od 'zivine,

9. Poszlao je znaměnya i csüda nad tébe Ěgiptom, nad Faraona i vsze szluge nyegove.

10. Ki je vnôge národe pobío, i zmo'zne Krále szpomôro.

11. Sichona, Amorreusov Krála, Oga, Krála Básana, i vsza Králevsztva Kanaánszka.

12. I dao je zemlo nyíhovo za ôrocsíno, za ôrok szvojemi lüdsztvi Izraeli.

13. Goszpodne, imé tvoje je vecsno: Goszpodne szpômenek tvoj je od odvêtka, do odvêtka.

14. Ár Goszpôd bode szôdo lüdsztvo szvoje, i nad szlugmi szvojimi sze szmilÿje.

15. Poganov bogeczi szo szrebro i zlato, delo rôk cslovecsi.

16. Májo vÿszta i negucsijo, ocsi májo i nevidijo.

17. Vÿha májo, i necsÿjejo, niti nega nikse szape vu nyí vÿsztaj.

18. K têm priglihni bodejo, ki je rédijo, i vszi, ki sze vu nyí vÿpajo.

19. Hi'za izraelszka, hválte Goszpodna: hi'za Árona hválte Goszpodna.

20. Vi z hi'ze Levia, hválte Goszpodna; ki sze Bogá bojite, hválte Goszpodna.

21. Hválen bojdi Goszpôd z Siona, ki v Jerusálemi prebiva. Halelujah!

CXXXVI. 'ZOLTÁR.

Hválođávanye za dobrôte i csüda Bo'za.

Hválte Goszpodna, ár je priaznivi; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

2. Hválte Bogá bogôv; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

3. Hválte vsze goszpodé Goszpôda; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

4. Toga, kí csüda velika csini szam jedini; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

5. Kí je nebésza môdro sztvôro; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

6. Kí je zemlo vise vöd vöraszpréosztro; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

7. Kí je sztvôro poszvête velike; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

8. Szuncze, na ládanye vu dne; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

9. Mészecz i zvêzde na ládanye vu nocsí; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

10. Kí je pobío Ěgiptom vu nyí prvomrodi; ár je vecsna miloszcsa nyegová.

11. I vö je szpelao Izraela 'z nyí szrêdbine; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

12. Z zmo'znov rokôv i vövtégnyenov ramov; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

13. Kí je erdecse môrje razdê-
135.136.'Zolt.

lo na dvôje; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

14. I prêk je pelao Izraela po szrêdi nyega; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

15. I pogûbo Faraona, i voj-szko nyegovo, vu erdecsem môrji; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

16. Ki je vodo lûdsztvo szvoje po pûszcsávi; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

17. Ki je pobio Krále velike; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

18. I szpomôro Krále zname-nite; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

19. Sichona, Krála Amoreu-sov; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

20. Oga, Krála v Basáni; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

21. Inyí dr'zélo je dao za ôro-csino; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

22. Za ôrocsino szlugi szvoje-mi Izraeli; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

23. Kí sze je vu znísenosztí na-soj szpômeno z nász; ár je vecsna miloszcsa.

24. I oszlôbodo je nász od na-si protivníkov; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

25. Kí dá hráno vszákomi tê-li; ár je miloszcsa nyegova vecsna.

136-138.'Zolt.

26. Hválte Bogá nebeszkoga; ár je miloszcsa nyegova vecsna.

CXXXVII. 'ZOLTÁR.

Placsna peszem 'zídovov vu vózi.

Pri vodáj Bábelá, tam szmo szedeli, ino sze plakali szpo-menôcsi sze z Siona.

2. Nâ vrbe, tam naszrêdi — szmo poveszili hárfe nase.

3. Ár szo nász tam proszili, kí szo nász vòzivali, szpêvati, i med plakanyem veszélim bidti, govorécsi: Szpêvajte nam z pêssem Siona.

4. Kak bi mogli szpêvati peszem Goszpodna, vu tûhénszkój zemli?

5. Csi sze szpozábim z tébe o Jerusálem! bojd' pozáblena dê-szna môja.

6. Naj sze zgrábi jezik moj k nébi mojoj, csi te nebom szpomíno, csi nede nad Jerusálemom náj véksa radoszt moja.

7. Szpômeni sze Goszpodne z Edomitanczov, v dnévi Jerusá-lemma erkôcsi: zrûste, zrûste vsze do grûnta vu nyem doli.

8. Ti opûszcsena csí Bábelá, blá'-zen, kí tebi z podrûgacsanyem povrné, ka szí tí nam vecsinila.

9. Blá'zen, kí vze me málicsko tvojo deczo, i razdrobi jo na kamni.

CXXXVIII. 'ZOLTÁR.

Zahválnošt za bó'ze dobrôte.

1. Dávida ('Zoltár).

Dicsim tebé z czêloga szrczá
mojega, i pred bogôvmi ti
bodem 'zoltáre szpêvao.

2. Naklekнем kôlina prôti szvê-
tomi Templomi tvojemi, dicso
bodem imé tvoje, za volo milo-
szcse tvoje, ino vernosztí tvo-
je; ár szi odicso vise vszega
imé tvoje po Rêcsi tvojoj.

3. Vu dne, geto szem te zezá-
vao, szi me poszlühno i darü-
vao szi môcs düsi mojoj.

4. Záto te bodo dicsili, Gosz-
podne, vszi Králove zemle; ár
csüjejo Rêcs vüszti tvoji.

5. I szpêvali bodo od sztez
Goszpodnovi: ár je dika Gosz-
podna velika.

6. Ár je Goszpôd zviseni; dö-
nok sze zglédne na poníznoga:
ôzdalecs pozna toga gízdávoga.

7. Csi hodim na szrédi vu
sztiszkávanyi, otávlas me; prô-
ti szrditoszti nepriátelov moji
vövtégnés rokô tvojo, ino mi
pomágas z dêsznov tvojoy.

8. Goszpôd konec z vszini za
mojo volo: Goszpodne, milo-
szcsa tvoja je vecsna. Neoszta-
vi dela rôk tvoji.

CXXXIX. 'ZOLTÁR.

Od Bo'ze szkrbnosztí, zmo'znosztí, i po-
vszéd l'ivoszti.

1. Dávida 'Zoltár knaprêszpê-
vanyi.

Goszpodne, ti mené zbrojá-
vas, ino me poznas.

2. Tí znás moje szedênnye, mo-
je sztanênnye; tí ôzdalecs raz-
mis míszli moje.

3. Hodim, ali lé'zem, tí szi o-
kôli méne, i vsze moje poti na-
prévidis.

4. Ár nemam ni edne rêcsi na
jeziki mojem; ovo, Goszpodne,
ti vszáko vês.

5. Ze-vsze sztráni szi me tí
obvzéo, i rokô tvojo dr'zis nad
menom.

6. Szpoznanye eto je csüdnêse
ino visise, kak bi je jasz szpo-
doben bio zapopádnoti.

7. Kama bi odísao pred dühom
tvojim? i kama bi odbê'zao pred
liczom tvojim!

8. Csi bi sao vu nébo; ti szi
tam, csí bi szi légao vu pékli,
ovo, ti szi i tam.

9. Csi bi szi vzéo perôti zôrje,
i prebívao bi na náj szkrádnym
kráji môrja;

10. I tá bi me rôka tvoja szpre-
vájala, i dêszna tvoja bi me dr-
'zála.

11. Csi bi pa erkao: kmicza
me 'ze szkriti má: escse i nôcs
bi szvetloszt grátala okôli méne.

12. Ár i kmicza je nej kmicza
pred tebm; i nôcs, kak dén, sze
bode szvétíla: kmicza je rávno
tak pred tebm kako szvetloszt.

13. Tí ládas moje obiszti; ti szi
bio z menom vu utrobi materé
moje.

14. Dícsim tezáto, ká szem csüdno sztvorjen; csüdna szo dela tvoja, i dűsa mojatô dobro razmi.

15. Moje kôshti szo nej bilé te bi szkrite, gda szem sztvorjen vu szkrovnom, geto szem osznávlan vu krili zemle.

16. Tvoje ocsi szo mené vidle, gda szem escse nej bio osznovlen, i vu knige tvoje szo zapiszani bili vszi dnévi, steri szo bidti meli, gda je escse nyí nej bilo ni ednoga.

17. Kak dráge szo mi, o Bôg, mízli od tébe, i kak velika je nyí summa.

18. Csi bi je mogao precsteti, vecsbi ji bilô, kak pêszka. Gda sze prebűdim, escse szem z tebom.

19. O Bôg, bár bi szpomôro te neverne, ino bi odsztôpili od méne krvi'zelczy.

20. Ár hűda gucsijo prôti te bi, i nepriátelje tvoji te zaman jemléjo.

21. Jeli neodűrjávam oni, ki tebé odűrjávajo? i nemrzi sze mi od oni, ki sze prôti tebi podigávajo?

22. Krôto je odűrjávam, i mam je za nepriátele.

23. Zbrojávaj me Bôg, i szkűszi szrcze moje: vardeni me i szpoznaj hotènye moje.

24. I vidi, jeli szem na hűdoj pâti; vodi me po vecsnoj sztezi.

139.140.'Zolt.

CXL. 'ZOLTÁR.

Prosnyá za resènye od nepriátelov i protivníkov.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpèvanyi.

2. Oszlôbodi me Goszpodne od hűdoga csloveka, od csloveka szilo delajôcsega me vari.

3. Ki zlo mízlijo vu szrczi, i vszâkdén boj szopijo.

4. Osztrijo szvoj jezik, liki kacsá, csemér vipere je pod lampami nyihovimi. Selah.

5. Vari me, Goszpodne, od rôk ti neverni; prôti kriviczo csinêcsim lűdém mi pomágaj, ki vraziti setűjejo nogé moje.

6. Gizdávczy mi szkriová mre'ze mecsejo, i z zankami vő raszpresztérâjo vlák na potí; szkopcze nalekűjejo meni.Selah.

7. Jasz pa ercsém Goszpodni: Tí szi moj Bôg. Poszlűhni Goszpodne glász moje prosnye.

8. Goszpodne, Goszpodne, zmo'zna obramba moja, ki zakrivas glavô mojo vu hipi boja.

9. Neszpuni, Goszpodne, nevernومي 'zelènya; nepodpérâj nyemi namenývanya, naj sze kak nezviszi. Selah.

10. Neszreca, od stere moji nepriátelje tanáts dr'zijo, szpâdni nyim na glávo.

11. 'Zarjâvo vògelje pokrîj nyé; v ogen naj vr'ze nyé, i v jamo, da vecs nesztánejo.

12. Jezikászti cslovek neob-sztoji na zemli; szilo csinécsi hűdi cslovek bode preganyan i szpét vr'zen.

13. Vèm, Goszpòd vòszpela praviczto toga vbògoga, i prá-vdo sziromákov.

14. Tak ti pravicsni bodo di-csili imé tvoje, i ti bogábojécsi bodo prebivali pred liczom tvo-jim.

CXLI. 'ZOLTÁR.

Prosnya za pomòcs i obrambo.

1. Dávída 'Zoltár.

Goszpodne tebé zezávam; hi-ti k meni; poszlühni glász moj, gda k tebi kricsim.

2. Naj priétne bodo pred te-bom molítve moje, kak kadilni áldov; pozdigávanye ròk moji, liki áldov vecserni.

3. Goszpodne, vari vűszta mo-ja, vari odpéranye lamp moji.

4. Nenagni szrczá mojega k hűdomi dugoványi, na zlo csi-nénnye z nevernimi, z lűdmí hű-dòbo csinécsimi: ali ká bi jo z szladsecza nyihovoga.

5. Naj me bije te pravicsen szmilenó, naj me kára, li olia bal'zama naj nevtaji glávi mo-joj; ár escse i prosnye moje szo pròti hűdòbi nyihovoj.

6. Nyí szodczy sze naj doli zo-szűnejo z pecsin, tak sze bodo poszlűhsala vcsenyá moja, ká szo lűbezníva.

7. Kak sto zemlo razkápa i razrè'ze: tak szo raztorjene kò-szti nase notri do pekla.

8. Dònok na tébe, Goszpodne, Goszpodne glédajo ocsí moje; vu tebi sze vűpam; neoszta ví dűse moje.

9. Vari me od zank, stere szo mi nalekli, i od szkopcza hűdo-dèlnikov.

10. Naj sze zgrábijo ti never-ni vu lásztni mre'zaj szvoji, i navkűpe, dokecs jasz mímó vu-idem.

CXLII. 'ZOLTÁR.

Dávída prosnysa za pomòcs i resénnye.

1. Návuk Dávída i molénnye gda je v lűknyi bio.

2. **G**laszno kricsim k Goszpo-podni, glaszno sze Go-szpodni molim.

3. Vűvlejem pred nyim pros-nyo mojo, i oznanim pred nyim sztiszkávanye moje.

4. Gda je dűsa moja vu 'zuko-szti, ti znás sztezo mojo. Na pòti po steroj hodim, szo szkri-li mre'ze za méne.

5. Glédam na dèszno, i ovo, nega nikoga, ki bi me steo po-znati; vesznola je obramba od méne, niscse nemára za dűso mojo.

6. K tebi kricsím, Goszpodne, erkòcsi: ti szí moje vűpanye, tál moj vu zemli ti 'zívòcsi.

7. Poszlühni moje to'zbe; ár

szem krôto pomenkao: oszlô-
bodi me od pregancsarov moji;
ár szo mi prezmo'zni.

8. Vöpelaj z temnicze düso mo-
jo, da bom dícsó imé tvoje. Ti
pravicsni na moj sztran sztôpi-
jo, gda meni dobrocsinio bodes.

CXLIII. 'ZOLTÁR.

Pokôre molítev za odvrñéne hüdb.

1. Dávida 'Zoltár.

Goszpodne, szlisaj prosnyo
mojo, poszlühni zdühávanye
moje, za volo isztine tvoje; po-
szlühni me, za volo pravicze
tvoje.

2. Neidi na szôdbó z szlugom
tvojim; ár je nej csízti pred
tebom ni eden 'zivôcsi.

3. Ár nepriátel pregánya düso
mojo, na zemlo klácsi 'zitek
moj: v kmiczo me poszája, kak
te mrtve na szvéti.

4. Da pomenkáva düh moj, i
znôtra vu meni pogible szrcze
moje.

5. Jasz sze szpomínam z pre-
minôcsi dnévov, gucsím od vszé
tvoji dél, i od náprav rôk tvoji
szi premislávam.

6. Raszpresztéram roké moje
k tebi; düsa moja 'zéja tebé kak
szüha zemla. Selah.

7. Goszpodne odgôvori mi
szkoro; moj düh mi zmenkáva,
neszkrívaj licza tvojega pred
menom, da nebom glihni k têm,
kí doli odhája vu grob.

143.144. 'Zolt.

8. Dáj mi zránya szlísati mi-
loszcso tvojo; ár sze vu tebi
vü pam. Oznani mi pôt, po ste-
roj mam hoditi; ár k tebi podi-
gávam düso moja.

9. Oszlôbodi me od nepriáte-
lov moji, Goszpodne: pri tebi
mam obrambo.

10. Vcsi me csiniti pôleg tvo-
je vôle; ár szi tí moj Bôg: düh
tvoj me naj pela po rávni szlezáj.

11. Goszpodne, dáj mi rász-
hládjenje, za volo iména tvoje-
ga: vöszpelaj düso moja z szti-
szkávanya, za volo pravicze
tvoje.

12. I za volo miloszcse tvoje
vösztrébi nepriátele moje, i po-
gübi je vsze, kí sztiszkáva jo dü-
so moja; ár szem jasz szluga
tvoj.

CXLIV. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt i' prosnya za obládanye.

1. Dávida 'Zoltár.

Hváln bojdi Bôg, pecsína mo-
ja, kí roké moje vcsi bojü-
vati, i prszte moje na vojszkü-
vanye.

2. Miloszcsa moja, i grád moj,
obramba moja i oszloboditel
moj; zászloba moja, vu kom sze
vü pam, i kí mi podvr'ze lüd-
sztvo moje.

3. Goszpodne, ka je cslovek,
ká sze kre nyega gori vzemes?
ino szin cslovecsi, ká máras za
nyega.

4. Cslovek je szpodoben k már-
noszti; dnévi nyegovi szo,
kak szénca minôcsa.

5. Goszpodne, nagni nebésza
tvoja i doli sztôpi: dotekni sze
gôr, da sze kadijo.

6. Püszi blizsk i raztori je;
posli sztrêle tvoje, ino je szmeti.

7. Vtégni rokô tvojo z visziko-
szti, ino me obráni: vö me vtr-
gni z vöd veliki, z rôk tühén-
czov.

8. Kí vüsza vsíjo márna, i
dészna nyíhova je dészna lá'zi.

9. O Bôg! nôvo peszem bom ti
szpêvao, na deszét sztrünaj bom
ti 'zoltáre popêvao.

10. Kí dávas obládnoszt Krá-
lom, i oszlobodis Dávida szlu-
go tvojega od lüdomorszokga
mecsá.

11. Rêsi me, ino me oszlôbodi
z rôk szinôv tühénszki, kí vü-
szta márna gucsíjo, i dészna nyí-
hova je dészna jálna.

12. Da szinôvje nasi gori zra-
sztéjo vu szvojoj mladoszti, kak
lêpe mladike; i cserí nase, kak
na szpodobo kamnov czérkevni
vôzoszêkano kaménye.

13. Da nase kámre pune bodo,
vödávajôcse edno potrêbo za
drügov; i ovcé nase plodijo
jezero, i deszét jezér po nasi
veszniczaj.

14. Nasi jünczi tücsni bodejo.
Da nede niksega kvára, ni zgü-

bicska, ni sztaranya vu nasi
viliczaj.

15. Blá'zeno lüdsztvo, stero sze
tak má! ali i blá'zeno, steromi
je Goszpôd Bôg.

CXLV. 'ZOLTÁR.

Hvála za Krisztusovo králevszto i to-
ga dobrôte.

1. Dávida hvála.

Zvisávam te, Bôg moj i Král
moj, i hválo bodem imé tvo-
je na vek i veke.

2. Hválo te bodem vszákdn, i
hválo bom imé tvoje na vek i veke

3. Goszpôd je veliki, i velike
hvále vrêden, i dika nyegova je
neprebrojena.

4. Rod roda bode dicso dela
tvoja, i nazveszcsávao zmo'z-
noszt tvojo.

5. Gúcsao bom od szvetle dike
préczimbe tvoje, i od csüd tvoji.

6. Da bode sze gúcsalo od dí-
ke sztrasni dêl tvoji, ino sze na-
zveszcsávála zmo'znoszt tvoja.

7. Da sze cseszti szpômenek
tvoje vnôge dobrôte, i glászi
pravicza tvoja.

8. Milosztiven i szmileni je
Goszpôd; dugotrplivi i velike
dobrôte.

9. Dober je Goszpôd kvszêm,
ino sze szmilüje nad vszêmi
delami szvojimi.

10. Naj te hválíjo, Goszpodne,
vsza tvoja dela, i szvétí tvoji te
naj csesztíjo.

11. Naj diko králevszstva tvo-
jega glászijo, i od zmo'znosztí
tvoje gucsijo.

12. Da na znánye dájó szinom
cslovecsím zmo'znoszt tvojo, i
szvêto diko králevszstva tvoje-
ga.

13. Králevszstvo tvoje je krá-
levszstvo vszê vek i vèk, i vla-
dársztvo tvoje od vszega roda
do vszega roda.

14. Goszpòd podpéra vsze, kí
szpádnótí scséjó, i gori oprávi
vsze pobítte.

15. Vsze ocsí na tébe glédajo,
i ti nyim dávasjêsztvino vu pri-
étnom vrêmeni.

16. Odprês roké tvoje, i naszi-
tis vsze, ka 'zivé, z dobròtov.

17. Pravicsen je Goszpòd vu
vszê potáj, i szvétí vu vszêm
djányi szvojem.

18. Blûzi je Goszpòd vszêm, kí
nyega zezávajo; vszêm kí ga
molijo vu isztini.

19. Volo oni, kí sze ga bojijo
szpuni, i krícsanye nyihovo po-
szlûhne, ino je zmore.

20. Varje Goszpòd vsze, kí ga
lûbijo; i pogûbí vsze neverne.

21. Hválo Goszpodna bodo glá-
szila vûszta moja, i hválilo bo-
de vszáko têlo imé nyegovo
szvêto, na vsze vek i veke.

CXLVI. 'ZOLTÁR.

Od práve vûpazni vu Bôgi.

1. Hallelujah!

145-147. 'Zolt.

Hváli Goszpodna dûsa moja.

2. Hválo bodem Goszpodna,
dokecs bom 'zivo, 'zoltáre bom
szpêvao Bôgi mojemi, kak du-
go bodem.

3. Ne zanásjate sze na pogla-
vníke; na sziní lûdi, vu kí nega
zvelicsanya.

4. Ár vöodíde dûh nyegov, i
on more, z zemlov posztánótí;
vu onom dnévi prêdejo vsza na-
kanênya nyegova.

5. Blá'zen, koga pomôcs je Bôg
Jákoba, koga vûpazen je polo-
'zena vu Goszpodnom Bôgi nye-
govom.

6. Kí je sztvôro nébo i zemlo,
môrje i vsza, stera szo vu nyi,
kí zdr'zí vernoszt na veke.

7. Kí szprávi práviczo tim ob-
te'zenim; kí dá krûh tim lacs-
nim. Goszpòd vörêsi vöznike.

8. Goszpòd odpré ocsí szlêpim:
Goszpòd gori oprávi, kí szo doli
pobítí; Goszpòd lûbí pravicsne.

9. Goszpòd varje tûhénca,
sziròte i vdovicze hráni; ali pôt
ti neverni veszne.

10. Goszpòd bode kralüvao na
veke: o Sion, tvoj Bôg od od-
vétka do odvétka. — Hallelujah!

CXLVII. 'ZOLTÁR.

Odümlávanye na zahválnoszt za szkrb-
nosênye i dobròte Bo'ze.

Hválte Goszpodna; ár je dobro,
'zoltáre szpêvajte Bôgi na-
semi, ár je nászládna lêpahvála.

2. Goszpôd zída Jerusálem, i pregnáne Izraela vküp szprávi.

3. On zvrácsi one, kí szo potrôga szrcza, ino obe'zûje nyí boleznoszti.

4. On csté racsun zvêzd, i vsze po iméni zové.

5. Veliki je Goszpôd nas i prezmo'zen, i modrôszt nyegova je nezbrojena.

6. Goszpôd gori pomága te nevolne, do zemleponízi te neverne.

7. Szpêvajte Goszpodni z dícsênym; 'zoltáre szpêvajte Bôgi nasemí na hárfi.

8. Kí nébo z oblákmi zakríje, i dáva de'zd'z zemli; kí da trávi na goráj rászti.

9. Kí dáva 'zivíni nyé krmo, tim mládim vranam, stere k nyemi kricsíjo.

10. Neradûje sze vu môcsi konya; niti nema dopádnenyá vu mo'zki golênaj.

11. Priétni szo nyemi, kí sze ga bojíjo, kí sze vûpajo vu milos'csi nyegovoj.

12. Hváli Goszpodna, Jerusálem! Sion, hváli Bogá tvojeja!

13. Ár on potrdjáva zápore vrát tvoji; on blagoszlávla otroke tvoje na szrêdi, v tebi.

14. On dá krajínam tvojim mír; z náj lepsov pseniczov te naszicsáva.

15. On vöposila rêcs szvojo na zemlo, rêcs nyegova hitro be'zí.

16. On dáva sznêg, líki vuno; szrén, kak pepél raszipáva.

17. Kí lücsa tocsó, kak drumble. Pred mrazom nyegovim sto obsztoji?

18. Vö püsztí szapo szvojo, i preczi sze rasztópíjo; dá vötri píhati, i vodé tecséjo.

19. Nazveszcsáva Jákobi Rêcs szvojo, násztave szvoje ino szôdbó szvojo Izraeli.

20. Nej je csiníó tak ni ednomi národí, niti szo szôdb nyegovi nej szpoznali. — Halelujah!

CXLVIII. 'ZOLTÁR.

Obüdjávanje vszê sztvorjeni sztvár, naj Bogá dícsíjo.

1. Halelujah!

Hválte Goszpodna, nebésza, hválte nyega vizíne.

2. Hválte nyega vszi nyegovi angelje: hválte ga vszi nyegovi serezje.

3. Hválte ga, szuncze i mészecz; hválte nyega vsze szvetle zvêzde.

4. Hválte ga nebész nebésza, i vodé stere szo vise nebész.

5. Naj hválíjo imé Goszpodna; ár je On velo, i sztvorjena szo.

6. Potrdo je je na vsze vek i veke; dao nyim je réd, steroga nepresztópíjo.

7. Hválte Goszpodna zemla, czetribé i vsze globocsíne;

8. Ogen, tocsa, sznêg, megla;

147.148.'Zolt.

szlápi, steri nyegovo rêcs oprávlajo;

9. Goré, i vszi bregôvje, i szadoveno drevje i vsze czedrovje.

10. Zvirina i 'zivina; lazécse sztvári i létajócse flicze.

11. Vi Králove zemelszki, i vszi národje, poglavárje i vszi szodczy zemlé.

12. Mladénczi i devojke; i sztarczy z mládimi.

13. Naj dicsijo imé Goszpodnovo; ár li nyegovo imé je odicseno: dika nyegova je vise nébe i zemle.

14. On zviszi rôg szvojega lüdsztva, hválo vszê szvoji szvéti; szinôv izraelszki, lüdsztva k nyemi sze bli'zajócsega. — Halelujah!

CXLIX. 'ZOLTÁR.

Hvála za rászűrványe Evangelloma Krisztusovoga.

1. Halelujah!

Szpévajte Goszpodni peszem nôvo; hvála nyegova je vu szpráviscsi ti szvéti.

2. Veszéli sze Izrael, vu Sztvorteliszvojem: szinôvje Sionasze naj radüjejo vu Králi szvojem.

3. Hválte imé nyegovo z 'zveglámi: szpévajte nyemi z bobnom i czitharov.

4. Ár sze je dopadnolo Goszpodni vu lüdsztvi szvojem: On koronüje te vbôge z oszlobodjénym.

148-150. 'Zolt.

5. Ti szvéti naj bodejo veszéli vu dicsényi, i veszelijo sze na posztelaj szvoji.

6. Zvisávanye Bôga naj bode nyim vu grli nyihovom, i mecs z obej sztráni osztricz majôcsi vu rokáj nyihovi.

7. Na csinénye zadomeszcsávanya nad poganmi; i kastiganya nad národmi.

8. Na vézanye Králov nyihovi z lanczi; i ti poglavitêsi nyihovi v'zelezo देंवanye;

9. Na csinénye 'z nyimi pôleg právde popiszane. Tò de dika vszê nyegovi szvéti! — Halelujah!

CL. 'ZOLTÁR.

Opomína, naj hválijó Bogá.

1. Halelujah!

Hválte Goszpodná vu Szvetini nyegovoj; hválte ga vu krepkoszti nébe zmo'znoszti nyegove.

2. Hválte nyega vu nyegovi zmo'zni delaj; hválte ga pôleg nyegove vnôge velikôshti.

3. Hválte nyega z glasznim tromböntanyem; hválte ga z 'zoltármí i czitharami.

4. Hválte ga z bobnom i 'zveglav; z goszlami i orgonami.

5. Hválte nyega zglasznimi 'czimbolami; hválte ga z czinkajêcsimi czimbolami.

6. Vszáka dűsa hvéli Goszpodná! — Halelujah!



SLOVANSKA KNJIŽNICA LJUBLJANA

K

RA B 124

2



9760520

COBISS •